叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000001

2. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000002

3. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000003

4. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000004

5. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000005

6. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000006

7. 胡安·费尔南德斯的孤独，(the Solitary Of Juan Fernandez,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ʌv; əv]
THE **SOLITARY** **OF**
这 孤 的

单数

[wɑːn; hwɑːn][fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ;
JUAN **FERNANDEZ** **;**
胡安 费尔南德斯 ;

胡安·费尔南德斯;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['riːəl]
OR **,** **THE** **REAL**
或者 , 这 真实的

或者，真正的

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON **CRUSOE**
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [piːktʃoʊlə] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **PICCIOLA** **.**
经过 这 作者 的 皮乔拉 .

作者：皮乔拉

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

[baɪ] [æn] [tiː] . ['wilbə] .
BY **ANNE** **T** **.** **WILBUR** **.**
经过 安妮 T . 威尔伯 .

作者：安妮·T·威尔伯

- .
MDCCCLI **.**
- .

MDCCCLI。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] . — ['prɪti] ['kɪti] . — ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] . — ['wɪljəm] ['dæmpjə] .
The **Royal** **Salmon** **.** **—** **Pretty** **Kitty** **.** **—** **Captain** **Stradling** **.** **—** **William** **Dampier** **.**
这 皇家 三文鱼 . — 漂亮的 猫咪 . — 队长 跨步 . — 威廉 丹皮尔 .

皇家鲑鱼号.—漂亮小猫号.—斯特拉德林船长.—威廉·丹皮尔。

— ['revəriz] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθrɪn] .

—	Reveries	and	Caprices	of	Miss	Catherine	.
—	遐想	和	一掷千金	的	错过	凯瑟琳	.

——凯瑟琳小姐的遐想与奇想。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌælɪg'zændər]['selkə:k] . — [ðə; ði]

Alexander	Selkirk	.	—	The
亚历山大	塞尔柯克	.	—	这

亚历山大·塞尔柯克——

['kɑ:lɪdʒ] . — [fɜ:rst] [lʌv] . — [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

College	.	—	First	Love	.	—	Eight	Years	of	Absence	.
大学	.	—	第一的	爱	.	—	八	年	的	缺席	.

大学——初恋——八年分离。

— ['mærɪtaɪm] ['kɒmbæts] . — [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] . — [ðə; ði] ['sɔ:rdfɪʃ] .

—	Maritime	Combats	.	—	Return	and	Departure	.	—	The	Swordfish	.
—	海上	战斗	.	—	返回	和	离开	.	—	这	旗鱼	.

—海战.—归来与启程.—剑鱼号。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . — [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['ni:grəuz] . — [ˌkælə'fɔ:rniə] .

The	Tour	of	the	World	.	—	The	Way	to	manufacture	Negroes	.	—	California	.
这	旅游	的	这	世界	.	—	这	方式	到	生产	黑人	.	—	加利福尼亚州	.

世界巡回之旅——制造黑人的方法——加利福尼亚。

— [ðə; ði][eldə'ra:dəu] . — [rɪ'vɔʊlt] [ʌv; əv]['selkə:k] . — [ðə; ði] [lɔ:g] - [bʊk] . — [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

—	The	Eldorado	.	—	Revolt	of	Selkirk	.	—	The	Log	-	Book	.	—	Degradation	.
—	这	埃尔多拉多	.	—	反叛	的	塞尔柯克	.	—	这	日志	-	书	.	—	降解	.

—《黄金国》—《塞尔柯克叛乱》—《航海日志》—《堕落》

— [ə; eɪ] [fri:] [ʃɔ:r] .

—	A	Free	Shore	.
—	一个	自由的	支撑	.

—自由海岸。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . — [ˌmærə'mɔndə] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

Inspection	of	the	Country	.	—	Marimonda	.	—	A	City	seen	through	the	Fog	.
检查	的	这	国家	.	—	马里蒙达	.	—	一个	城市	已见	通过	这	多雾路段	.

巡视乡村。——玛丽蒙达。——透过迷雾看到的城市。

— [ðə; ði] [si:] ['evri] [wer] . — ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:kæn] . — [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

—	The	Sea	every	where	.	—	Dialogue	with	a	Toucan	.	—	The	first	Shot	.
—	这	海	每一个	在哪里	.	—	对话	和	一个	巨嘴鸟	.	—	这	第一的	射击	.

—到处都是大海。—与巨嘴鸟的对话。—第一枪。

— [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] . — ['vendʒəns] . — [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] .

—	Declaration	of	War	.	—	Vengeance	.	—	A	Terrestrial	Paradise	.
—	宣言	的	战争	.	—	复仇	.	—	一个	陆生	天堂	.

—宣战。—复仇。—人间天堂。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪst] . — [hɪz; ɪz] ['stʌdi] . — ['fɪʃɪŋ] . — [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
Labors of the Colonist . — His Study . — Fishing . — Administration .
劳动 的 这 殖民者 . — 他的 学习 . — 钓鱼 . — 行政 .

殖民者的劳作——他的学习——捕鱼——行政管理。

— ['selkəːk]['aɪlənd] . — [ðə; ði] [nuː] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] . — [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
— Selkirk Island . — The New Prometheus . — What is wanting to Happiness .
— 塞尔柯克 岛 . — 这 新的 普罗米修斯 . — 什么 是 想要 到 幸福 .

—塞尔柯克岛。—新普罗米修斯。—幸福的渴望是什么。

— [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌmærə'mɔndə] . — ['mɑːnəlɔːg] .
— Encounter with Marimonda . — Monologue .
— 遇到 和 马里蒙达 . — 独白 .

—与玛丽蒙达的邂逅。—独白。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['hæmək] . — ['pɔɪzn] . — [sək'ses] . — [ə; eɪ] [kɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪks] . — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The Hammock . — Poison . — Success . — A Calm under the Tropics . — Invasion of
这 吊床 . — 毒 . — 成功 . — 一个 冷静的 在下面 这 热带 . — 入侵 的
[ðə; ði]['aɪlənd] . — [wɔːr][ænd; ənd] ['plʌndər] . — [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] . — [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] .
the Island . — War and Plunder . — The Oasis . — The Spy - Glass .
这 岛 . — 战争 和 掠夺 . — 这 绿洲 . — 这 间谍 - 玻璃 .

吊床。—毒药。—成功。—热带下的平静。—岛屿入侵。—战争与掠夺。—绿洲。—望远镜。

— [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
— Reconciliation .
— 和解 .

-和解。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] . — [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['gɑːblət] . — [ðə; ði] ['pæləs] . — [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] . —
A Tête - a - tête . — The Monkey's Goblet . — The Palace . — A Removal . —
一个 头 - 一个 - 头 . — 这 猴子的 高脚杯 . — 这 宫殿 . — 一个 移动 . —
['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪks] — [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . — ['prɑːpərti] . — [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]
Winter under the Tropics — Plans for the Future . — Property . — A burst of
冬天 在下面 这 热带 — 计划 为了 这 未来 . — 财产 . — 一个 爆裂 的
['læftər] . — [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
Laughter . — Misfortune not far off .
笑声 . — 不幸 不是 远的 离开 .

一对一谈话。—猴子的酒杯。—宫殿。—搬家。—热带的冬天。—未来的计划。—财产。—一阵大笑。—不幸即将到来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . — ['selkəːk] ['dʒɔɪfəli] [miːts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['enəmi] . — ['kɑːmbæt][ɑːn][ə; eɪ] [red]

A	New	Invasion	.	—	Selkirk	joyfully	meets	an	ancient	Enemy	.	—	Combat	on	a	Red
一个	新的	入侵	.	—	塞尔柯克	欣喜地	满足	一个	古老的	敌人	.	—	战斗	在	一个	红色的

['siːdər] . — [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . — [ðə; ði] [flɑːk] . — [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Cedar	.	—	A	Mother	and	her	Little	Ones	.	—	The	Flock	.	—	Fête	in	the	Island	;
雪松	.	—	一个	母亲	和	她	小的	一个	.	—	这	群	.	—	宴请	在	这	岛	;

新的入侵——塞尔柯克欣喜地遇见了古老的敌人——红杉树上的战斗——一位母亲和她的孩子们——羊群——岛上的盛宴;

[pə'sɪfɪk] ['kɒmbæts] , [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] [swɪŋz] . — [ə; eɪ] [seɪl] . — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] . —

Pacific	Combats	,	Diversions	and	Swings	.	—	A	Sail	.	—	The	Burning	Wood	.	—
太平洋	战斗	,	转移	和	秋千	.	—	一个	帆	.	—	这	燃烧	木头	.	—

[pri'zentimənts] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] .

Presentiments	of	Marimonda	.
预感	的	马里蒙达	.

太平洋战争、娱乐和摇摆。—一次航行。—燃烧的木头。—玛丽蒙达的感伤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['presəpɪs] . — [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] . — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bɜːrd]

The	Precipice	.	—	A	Dungeon	in	a	Desert	Island	.	—	Resignation	.	—	The	passing	Bird
这	悬崖	.	—	一个	地牢	在	一个	沙漠	岛	.	—	辞职	.	—	这	通过	鸟

. — [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [goʊt] . — [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː] . — [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'lɪvərəns] .

.	—	The	browsing	Goat	.	—	The	bending	Tree	.	—	Attempts	at	Deliverance	.
.	—	这	浏览	山羊	.	—	这	弯曲	树	.	—	尝试	在	解救	.

悬崖。—荒岛上的地牢。—认命。—飞过的鸟。—吃草的山羊。—弯曲的树。—试图解救。

— [sək'ses] . — [deθ] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] .

—	Success	.	—	Death	of	Marimonda	.
—	成功	.	—	死亡	的	马里蒙达	.

—成功。—玛丽蒙达之死。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] . — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . — [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] . — ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

Discouragement	.	—	A	Discovery	.	—	A	Retrospective	Glance	.	—	Project	of
沮丧	.	—	一个	发现	.	—	一个	回顾性	瞥一眼	.	—	项目	的

['suːɪsaɪd] . — [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] . — [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] . — [ðə; ði]['pɔroʊ] .

Suicide	.	—	The	Last	Shot	.	—	The	Sea	Serpent	.	—	The	Porro	.
自杀	.	—	这	最后的	射击	.	—	这	海	蛇	.	—	这	波罗	.

沮丧。—一项发现。—回顾一瞥。—自杀计划。—最后一击。—海蛇。—波罗。

— [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . — [ə'nʌðər] ['sɑːlətəri] .

—	A	Message	.	—	Another	Solitary	.
—	一个	信息	.	—	其他	孤	.

——一条信息。——又一个孤独者。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ] . — ['selkəːk][æt; ət] [læst] [noʊz] [wʌt] ['frendʃɪp] [ɪz] .

The	Island	of	San	Ambrosio	.	—	Selkirk	at	last	knows	what	Friendship	is	.
这	岛	的	圣	安布罗西奥	.	—	塞尔柯克	在	最后的	知道	什么	友谊	是	.

圣安布罗西奥岛——塞尔柯克终于明白了什么是友谊。

— [ðə; ði] [ræft] . — ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˌmærə'mɔndə] . — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] . — [ðə; ði] [tu:]

—	The	Raft	.	—	Visits	to	the	Tomb	of	Marimonda	.	—	The	Departure	.	—	The	two
—	这	筏	.	—	访问	到	这	墓	的	马里蒙达	.	—	这	离开	.	—	这	二

['aɪləndz] . — ['ʃɪprek] . — [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Islands	.	—	Shipwreck	.	—	The	Port	of	Safety	.
岛屿	.	—	海难	.	—	这	港口	的	安全	.

—木筏。—探访玛丽蒙达之墓。—启程。—两座岛屿。—沉船。—安全港。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwɑ:n] [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] . — [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði]

The	Island	of	Juan	Fernandez	.	—	Encounter	in	the
这	岛	的	胡安	费尔南德斯	.	—	遇到	在	这

['maʊntnz] . — [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Mountains	.	—	Discussion	.
山脉	.	—	讨论	.

胡安·费尔南德斯岛——山中奇遇——讨论。

— [ə; eɪ] [nu:] [kæp'tɪvəti] . — ['kænən] - [ʃɑ:t] . — ['dæmpjə] [ænd; ənd] ['selkə:k] . — [mɑ:s] [ə; eɪ] ['fwɛrə] .

—	A	New	Captivity	.	—	Cannon	-	shot	.	—	Dampier	and	Selkirk	.	—	Mas	a	Fuera	.
—	一个	新的	囚禁	.	—	大炮	-	射击	.	—	丹皮尔	和	塞尔柯克	.	—	马斯	一个	外	.

—新的囚禁。—炮击。—丹皮尔和塞尔柯克。—Mas a Fuera。

— [nu:z] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] . — ['kɔnfidənsiz] . — [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl]

—	News	of	Stradling	.	—	Confidences	.	—	End	of	the	History	of	the	real
—	消息	的	跨步	.	—	秘密	.	—	结尾	的	这	历史	的	这	真实的

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] . — [ˌnebjʊkəd'nezər] .

Robinson	Crusoe	.	—	Nebuchadnezzar	.
罗宾逊	克鲁索	.	—	尼布甲尼撒	.

—斯特拉德林的消息。—秘密。—真正的鲁滨逊·克鲁索的故事的终结。—尼布甲尼撒。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[nu:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [ʌv; əv] [wɑ:n; hwɑ:n] [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] ,

THE	SOLITARY	OF	JUAN	FERNANDEZ	,
这	孤	的	胡安	费尔南德斯	,

胡安·费尔南德斯的独行者

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ri:əl] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

OR	THE	REAL	ROBINSON	CRUSOE	.
或者	这	真实的	罗宾逊	克鲁索	.

或者，真正的鲁滨逊·克鲁索。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] . — ['prɪti] ['kɪti] . — ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] . — ['wɪljəm] ['dæmpjə] .

The	Royal	Salmon	.	—	Pretty	Kitty	.	—	Captain	Stradling	.	—	William	Dampier	.
这	皇家	三文鱼	.	—	漂亮的	猫咪	.	—	队长	跨步	.	—	威廉	丹皮尔	.

皇家鲑鱼号.—漂亮小猫号.—斯特拉德林船长.—威廉·丹皮尔。

— ['revəriz] [ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθrɪn] .

—	Reveries	and	Caprices	of	Miss	Catherine	.
—	遐想	和	一掷千金	的	错过	凯瑟琳	.

——凯瑟琳小姐的遐想与奇想。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] ,

About	the	commencement	of	the	last	century	,	the	little	town	of	St	.	Andrew	,
关于	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	这	小的	镇	的	英石	.	安德鲁	,

大约在上个世纪初，圣安德鲁小镇，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [faɪf] , [ɪn]['skɑ:tlənd] , ['selɪbreɪtɪd] [ðen] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

the	capital	of	the	county	of	Fife	,	in	Scotland	,	celebrated	then	for	its	University
这	首都	的	这	县	的	法夫郡	,	在	苏格兰	,	著名	然后	为了	它是	大学

,

,

,

苏格兰法夫郡的首府，当时以其大学而闻名。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [soʊ][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] , [wɪtʃ] ,

was	not	less	so	for	its	Inn	,	the	Royal	Salmon	,	which	,
曾是	不是	较少的	所以	为了	它是	客栈	,	这	皇家	三文鱼	,	哪个	,

其附属旅馆"皇家鲑鱼"也同样如此。

[bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ændru:] ['feltən] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]

built	in	1681	by	a	certain	Andrew	Felton	,	had	descended	as	an	inheritance
建造	在	-	经过	一个	肯定	安德鲁	费尔顿	,	有	下降	作为	一个	遗产

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,

to	his	only	daughter	,
到	他的	仅有的	女儿	,

这座建于1681年的建筑由安德鲁·费尔顿建造，并作为遗产传给了他唯一的女儿。

['kæθrɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kɪti] ,

This	young	lady	,	known	throughout	the	neighborhood	under	the	name	of	pretty	Kitty	,
这	年轻的	女士	,	已知	自始至终	这	邻里	在下面	这	姓名	的	漂亮的	猫咪	,

这位在附近街区都被称为漂亮小猫咪的年轻女子，

[hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses]

had	contributed	not	a	little	,	by	her	personal	charms	,	to	the	success
有	贡献	不是	一个	小的	,	经过	她	个人的	魅力	,	到	这	成功

[ænd; ənd][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

and	popularity	of	the	inn	.
和	人气	的	这	客栈	.

她凭借个人魅力，为客栈的成功和人气做出了不小的贡献。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ju:θ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['pi:kənt] [bru:'net] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

In	her	early	youth	,	she	had	been	a	lively	and	piquant	brunette	,	with	black
在	她	早期的	青年	,	她	有	到过	一个	热闹	和	辛辣的	棕发	,	和	黑色的

, ['glɑ:si] [her] ,

,	glossy	hair	,
,	光滑	头发	,

年轻时，她是一位活泼迷人的棕发女郎，拥有一头乌黑亮丽的秀发。

[kəumd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , ['brɪliənt] [aɪz] ,

combed	over	a	smooth	and	prominent	forehead	,	and	dark	,	brilliant	eyes	,
梳理过的	超过	一个	光滑的	和	著名的	前额	,	和	黑暗的	,	杰出的	眼睛	,

梳理整齐的头发衬托出光滑而高耸的额头和深邃明亮的眼睛。

[ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

a	style	of	beauty	much	in	vogue	at	that	period	.
一个	风格	的	美丽	很多	在	时尚	在	那	时期	.

这是当时非常流行的一种审美风格。

[ðoʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn] ['stætʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv]

Though	tall	and	slender	in	stature	,	she	was	,	as	our	ancestors	would	have
尽管	高的	和	苗条	在	身材	,	她	曾是	,	作为	我们的	祖先	会	有

[sed] ,

said	,
说	,

虽然她身材高挑纤细，但正如我们的祖先所说，

[səˈfɪʃntli] [ɪn] [bɔːn] [pɔɪnt] .

sufficiently	en	bon	point	.
足够	英文	邦	观点	.

足够正确。

[ɪn] [faɪn] , ['kɪti] ['merɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [lerd] [ɪn][ðə; ði]

In	fine	,	Kitty	merited	her	surname	,	and	more	than	one	laird	in	the
在	美好的	,	猫咪	值得	她	姓	,	和	更多的	比	一	领主	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

总之，凯蒂名副其实，而且附近不止一位地主也这么认为。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] ['noʊblmən] ['iːv(ə)n] ,

more	than	one	great	nobleman	even	,
更多的	比	一	伟大的	贵族	甚至	,

甚至不止一位伟大的贵族，

— [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] ['reɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

—	thanks	to	the	familiarity	which	reigned	among	the	different	classes	in	Scotland	,
—	谢谢	到	这	熟悉	哪个	统治	之中	这	不同的	课程	在	苏格兰	,

——这要归功于苏格兰不同阶层之间普遍存在的熟悉感，

— [hæd; həd] ['fɪgjərd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

—	had	figured	occasionally	among	her	customers	,
—	有	想	偶尔	之中	她	顾客	,

——偶尔会出现在她的顾客之中，

['kerɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wʌt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [breɪv] [duːk] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] ,

caring	as	little	what	people	might	say	as	did	the	brave	Duke	of	Argyle	,
关怀	作为	小的	什么	人们	可能	说	作为	做过	这	勇敢的	公爵	的	阿盖尔	,

他像勇敢的阿盖尔公爵一样，丝毫不在意别人的看法。

[huːm] ['wɔːltər] [skɔt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [æz; əz] [kənˈvəːsɪŋ] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌf] ['mɜːrtʃənt] .

whom	Walter	Scott	has	shown	as	conversing	familiarly	with	his	snuff	merchant	.
谁	沃尔特	斯科特	有	所示	作为	对话	熟悉地	和	他的	鼻烟	商人	.

沃尔特·斯科特笔下的他与鼻烟商亲切地交谈着。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kæθrɪn] ['feltən] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] [juːθ] .

At	present	Catherine	Felton	is	in	her	second	youth	.
在	展示	凯瑟琳	费尔顿	是	在	她	第二	青年	.

凯瑟琳·费尔顿目前正处于她的第二个青春期。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrz] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

By	a	process	common	enough	,	but	which	at	first	appears	contradictory	,
经过	一个	过程	常见的	足够的	,	但	哪个	在	第一的	出现	矛盾的	,

通过一种相当常见但乍看之下似乎自相矛盾的过程，

[hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ; [hɜːr; hər] [weɪst] [hæz; həz] [groʊn]

her	attractions	have	diminished	as	they	developed	;	her	waist	has	grown
她	景点	有	减少	作为	他们	发达	;	她	腰部	有	生长

['θɪkər] ,

thicker	,
较厚	,

随着年龄增长，她的魅力有所减弱；她的腰围也变粗了。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [diːpər] [vər'mɪliən] ,

the	roses	on	her	cheek	assumed	a	deeper	vermilion	,
这	玫瑰	在	她	脸颊	假定	一个	更深	朱红	,

她脸颊上的玫瑰色红晕更深了，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

her	voice	has	acquired	the	rough	and	hoarse	tone	of	her	most	faithful
她	嗓音	有	获得	这	粗糙的	和	嘶哑	语气	的	她	最多	忠实

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

她的声音变得像她最忠实的顾客一样粗哑了；

[ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɪ'rɑːgoʊ] .

the	slender	young	girl	is	transformed	into	a	virago	.
这	苗条	年轻的	女孩	是	转变	进入	一个	泼妇	.

原本苗条的年轻女孩变成了泼妇。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Fortunately	for	her	,	at	the	commencement	of	the	eighteenth	century	,
幸运的是	为了	她	,	在	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

and	especially	in	Scotland	,
和	尤其	在	苏格兰	,

对她来说幸运的是，在十八世纪初，尤其是在苏格兰，

[repjʊ'teɪʃnz] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

reputations	did	not	vanish	as	readily	as	in	our	days	.
声誉	做过	不是	消失	作为	容易	作为	在	我们的	天	.

当时的声誉不像现在这样容易消失。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪz][ænd; ənd] ['kɔrsɚ] [vɔɪs] , ['kæθrɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Notwithstanding	her	increasing	size	and	coarser	voice	,	Catherine	still	remained
虽然	她	增加	尺寸	和	较粗糙	嗓音	,	凯瑟琳	仍然	剩余

['prɪti] ['kɪti] ,

pretty	Kitty	,
漂亮的	猫咪	,

尽管体型越来越大，嗓音也越来越沙哑，凯瑟琳依然是漂亮的小猫咪。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kredɪt] .

especially	in	the	eyes	of	those	to	whom	she	gave	the	largest	credit	.
尤其	在	这	眼睛	的	那些	到	谁	她	给予	这	最大	信用	.

尤其是在那些她给予最多信任的人眼中。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [weɪnd] ,

Besides	,	if	from	year	to	year	her	beauty	waned	,
除了	,	如果	从	年	到	年	她	美丽	减弱	,

此外，如果她的美貌随着岁月流逝而逐渐消退，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

a	circumstance	which	might	tend	to	diminish	the	attractions	of	her
一个	环境	哪个	可能	趋向	到	减少	这	景点	的	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

这种情况可能会降低她所在场所的吸引力。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['ʌskwibɔː]

like	a	prudent	woman	she	took	care	that	her	stock	of	ale	and	usquebaugh
喜欢	一个	谨慎	女士	她	采取	关心	那	她	库存	的	麦芽酒	和	乌斯克鲍

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['kwɑːləti] ,

should	also	from	year	to	year	improve	in	quality	,
应该	还	从	年	到	年	提升	在	质量	,

她像个精明的女人一样，确保自己储存的麦芽酒和乌斯克鲍酒的品质逐年提高。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

to	preserve	the	equilibrium	.
到	保存	这	平衡	.

为了维持平衡。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [lerd] [ænd; ənd] [greɪt] ['nəublmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɑːr] [wɜːr; wər] [les]

Undoubtedly	the	visits	of	lairds	and	great	noblemen	at	her	bar	were	less
无疑	这	访问	的	地主们	和	伟大的	贵族	在	她	酒吧	是	较少的

['friːkwənt] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

frequent	than	formerly	,
频繁	比	以前	,

毫无疑问，地主和贵族光顾她酒吧的次数比以前少了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] [ɪn] [pɔːrt] ,

but	all	the	trades	-	people	in	town	,	all	the	sailors	in	port	,
但	全部	这	交易	-	人们	在	镇	,	全部	这	水手们	在	港口	,

但是城里所有的商贩，港口里所有的水手，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [teɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [fɔːrθ] , [stɪl] ['pætrənaizd] [ðə; ði] ['prɪti]

from	the	Gulf	of	Tay	to	the	Gulf	of	Forth	,	still	patronized	the	pretty
从	这	海湾	的	泰	到	这	海湾	的	第四	,	仍然	受惠	这	漂亮的

['lændleɪdi] .

landlady	.
房东	.

从泰湾到福斯湾，人们依然光顾那位漂亮的女房东。

['miːnwaɪl] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['mærid] .

Meanwhile	Catherine	was	not	yet	married	.
同时	凯瑟琳	曾是	不是	然而	已婚	.

与此同时，凯瑟琳尚未结婚。

[ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['suːtəz]

The	gossips	of	the	town	were	surprised	,	because	she	was	rich	and	suitors
这	八卦	的	这	镇	是	惊讶	,	因为	她	曾是	富有的	和	求婚者

[wɜːr; wər] ['plenti] ;

were	plenty	;
是	很多	;

镇上的闲言碎语者都感到惊讶，因为她家境富裕，追求者众多；

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['sʌmwʌt]

they	fluttered	around	her	constantly	in	great	numbers	,	especially	when	somewhat
他们	飘动	大约	她	不断地	在	伟大的	数字	,	尤其	什么时候	有些

[ɪg'zɪlə(r)eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

exhilarated	with	wine	.
兴奋	和	葡萄酒	.

它们成群结队地在她周围飞来飞去，尤其是在喝了酒之后，它们显得更加兴奋。

[wen] [ðer; ðər] ['gæləntri] [bɪ'keɪm] [əb'tru:sɪv] , ['kɪti] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [groʊ] ['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi]

When **their** **gallantry** **became** **obtrusive** **,** **Kitty** **was** **careful** **not** **to** **grow** **angry** **;** **she**

什么时候 他们的 英勇 成为 碍眼的 , 猫咪 曾是 小心 不是 到 生长 生气的 ; 她

[wʊd] [smaɪl] ,

would **smile** **,**

会 微笑 ,

当他们的殷勤显得过分时，凯蒂小心翼翼地不让自己生气；她会微笑，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] , ['tɑ:lərəbli] ['hevi] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'fendəz] [keɪm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

and **lift** **up** **her** **white** **hand** **,** **tolerably** **heavy** **,** **till** **the** **offenders** **came** **to** **order** **.**

和 举起 向上 她 白色的 手 , 勉强可以接受 重的 , 直到 这 罪犯 来了 到 命令 .

她举起那只白皙而沉重的手，直到犯错者们安静下来。

['kæθrɪn] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Catherine **possessed** **in** **the** **highest** **degree** **the** **art** **of** **restraining** **without**

凯瑟琳 拥有 在 这 最高 程度 这 艺术 的 限制 没有

[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

discouraging **them** **,**

令人沮丧 他们 ,

凯瑟琳极其擅长在不让他们气馁的情况下加以约束。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and **always** **so** **as** **to** **forward** **the** **interests** **of** **her** **establishment** **.**

和 总是 所以 作为 到 向前 这 兴趣 的 她 建立 .

并且始终以增进其机构的利益为目的。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

To **maintain** **the** **discipline** **of** **the** **tavern** **,** **nevertheless** **,** **the** **presence** **of** **a** **man**

到 维持 这 纪律 的 这 酒馆 , 尽管如此 , 这 在场 的 一个 男人

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

was **desirable** **;**

曾是 理想 ;

然而，为了维持酒馆的秩序，最好还是有男人在场；

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

she **understood** **this** **.**

她 理解 这 .

她明白这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Besides **,** **the** **condition** **of** **an** **old** **maid** **did** **not** **seem** **to** **her** **at** **all** **inviting** **,**

除了 , 这 状况 的 一个 老的 女佣 做过 不是 似乎 到 她 在 全部 邀请 ,

此外，她觉得老处女的处境一点也不吸引人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [ju:θ] , [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and **she** **did** **not** **care** **to** **wait** **the** **epoch** **of** **a** **third** **youth** **,** **before** **making** **a**

和 她 做过 不是 关心 到 等待 这 时代 的 一个 第三 青年 , 前 制作 一个

[tʃɔɪs] .

choice **.**

选择 .

她不愿等到第三个青春期才做出选择。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændədets] [seɪ] ?

But **what** **would** **the** **unsuccessful** **candidates** **say** **?**

但 什么 会 这 不成功 候选人 说 ?

但那些落选的候选人会怎么说呢?

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Would **not** **this** **decision** **be** **at** **the** **risk** **of** **kindling** **a** **civil** **war** **,**

会 不是 这 决定 是 在 这 风险 的 引火物 一个 民用 战争 ,

这项决定难道不会有引发内战的风险吗?

[ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zɜːrʃn] ?

of	provoking	perhaps	a	general	desertion	?
的	挑衅	也许	一个	一般的	逃兵	?

会不会引发大规模的逃兵现象?

[ðen] , [tuː] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self]

Then	,	too	,	accustomed	as	she	was	to	command	,	the	idea	of	giving	herself
然后	,	也	,	习惯	作为	她	曾是	到	命令	,	这	主意	的	给予	她自己

[ə; eɪ]['mæstər] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

a	master	alarmed	her	.
一个	掌握	惊慌	她	.

此外，由于她习惯于发号施令，给自己指定一个主人的想法让她感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['væsl,etɪŋ] [ə'mɪd][ɔːl] [ðiːz] [pər'pleksəti] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][koʊld]

She	was	vacillating	amid	all	these	perplexities	,	when	a	certain	sailor	,	with	cold
她	曾是	摇摆不定	之中	全部	这些	困惑	,	什么时候	一个	肯定	水手	,	和	寒冷的

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['mænərz] ,

and	reserved	manners	,
和	预订的	礼仪	,

她正犹豫不决，被这些困惑所困扰时，一位举止冷漠、矜持的水手出现了。

[huːz] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['seɪbər][kʌt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

whose	face	bore	the	mark	of	a	deep	sabre	cut	,	and	who	had	for	some
谁	脸	钻孔	这	标记	的	一个	深的	军刀	切	,	和	WHO	有	为了	一些

[taɪm] [pæst] ,

time	past	,
时间	过去的	,

他的脸上留有一道深深的刀伤，而且已经过去了一段时间，

['friːkwəntɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'duːəti] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər]

frequented	her	inn	with	great	assiduity	,	without	ever	having	addressed	to	her
经常光顾	她	客栈	和	伟大的	勤奋	,	没有	曾经	拥有	已解决	到	她

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

a	single	word	,
一个	单身的	单词	,

他经常光顾她的旅店，却从未跟她说过一句话。

[tʊk] [hɜːr; hər][ə'saɪd][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

took	her	aside	one	fine	morning	and	said	:
采取	她	旁边	一	美好的	早晨	和	说	:

在一个阳光明媚的早晨，我把她拉到一边，说道:

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [keit] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪ'plaɪ] ['heɪstɪli] .

'	Listen	to	me	,	Kate	,	and	do	not	reply	hastily	.
-	听	到	我	,	凯特	,	和	做	不是	回复	草草	.

“凯特，听我说，不要急于回答。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [nɑːt][laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ə'træktɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

I	came	here	,	not	like	many	others	,	attracted	by	your	beautiful	eyes	,
我	来了	这里	,	不是	喜欢	许多	其他的	,	吸引	经过	你的	美丽的	眼睛	,

我来到这里，不像其他人那样，是被你美丽的眼睛吸引而来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]

but	because	I	wished	to	obtain	recruits	for	an	approaching	voyage	which	I
但	因为	我	希望	到	获得	新兵	为了	一个	接近	航程	哪个	我

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk] [ænd; ənd]['perəl] .

expected	to	undertake	at	my	own	risk	and	peril	.
预期的	到	承担	在	我的	自己的	风险	和	危险	.

但因为我希望为即将到来的航行招募人员，而我预计这次航行将由我自己承担风险和危险。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] ;

I	do	not	know	how	it	has	happened	,	but	I	now	think	less	about	sailing	;
我	做	不是	知道	如何	它	有	发生	,	但	我	现在	思考	较少的	关于	帆船	;

我不知道是怎么回事，但我现在很少想起航海了；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ruːts] .

I	seem	to	be	stumbling	over	roots	.
我	似乎	到	是	踉跄	超过	根	.

我好像被根系绊住了。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

Right	or	wrong	,	I	imagine	that	a	good	little	wife	,
正确的	或者	错误的	,	我	想象	那	一个	好的	小的	妻子	,

无论对错，我想一个贤惠的小妻子应该.....

[huː] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [glæs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træŋkwɪli] ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

who	will	fill	my	glass	while	I	am	tranquilly	smoking	my	pipe	before	a	blazing	fire	,
WHO	将要	充满	我的	玻璃	尽管	我	是	平静地	吸烟	我的	管道	前	一个	炽烈	火	,

当我在熊熊燃烧的炉火前悠闲地抽着烟斗时，谁来为我斟满酒杯?

[meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [tʃɑːrmz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [brɪg][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['perɪʃ]

may	have	as	many	charms	as	the	best	brig	in	which	one	may	sometimes	perish
可能	有	作为	许多	魅力	作为	这	最好的	布里格	在	哪个	一	可能	有时	沦

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

with	hunger	and	thirst	.
和	饥饿	和	口渴	.

它可能像最好的双桅帆船一样充满魅力，但有时人们也可能在帆船上因饥渴而丧命。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Right	or	wrong	,
正确的	或者	错误的	,

对错与否，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ə'raʊnd]

I	imagine	to	myself	again	that	the	prattle	of	two	or	three	little	monkeys	around
我	想象	到	我	再次	那	这	喋喋不休	的	二	或者	三	小的	猴子	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我又一次想象着周围两三只小猴子的叽叽喳喳声，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɑːsts] ,

may	be	as	agreeable	as	the	sound	of	the	wind	howling	through	the	masts	,
可能	是	作为	同意	作为	这	声音	的	这	风	嚎叫	通过	这	桅杆	,

或许就像风吹过桅杆的呼啸声一样令人愉悦。

[ɔːr][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [bɔːlz] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪrz] .

or	of	Spanish	balls	whistling	about	one's	ears	.
或者	的	西班牙语	球	吹口哨	关于	一个人的	耳朵	.

或者像西班牙舞会一样在耳边呼啸而过。

[ɔːl] [ðɪs] , [keit] , ['signifaiz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ;

All	this	,	Kate	,	signifies	that	I	mean	to	marry	;
全部	这	,	凯特	,	表示	那	我	意思是	到	结婚	;

凯特，这一切都表明我打算结婚；

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] ['prɪti] [wɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ?

and	who	do	you	suppose	has	put	this	pretty	whim	into	my	head	?
和	WHO	做	你	认为	有	放	这	漂亮的	一时兴起	进入	我的	头	?

你猜是谁把这种美好的想法灌输到我脑子里的?

[huː] , [bʌt; bət] [jɔːrˈself] ? -
who , but yourself ? '
WHO , 但 你自己 ? -

除了你自己还能有谁?

['kæθrɪn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Catherine uttered an exclamation of surprise , perfectly sincere , for if she had
凯瑟琳 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 完美 真诚 , 为了 如果 她 有
[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
expected a declaration ,
预期的 一个 宣言 ,

凯瑟琳发出了一声惊讶的惊呼，这惊呼完全是发自内心的，因为如果她期待的是一个声明，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .
it was certainly not from this quarter .
它 曾是 当然 不是 从 这 四分之一 .

肯定不是从这个季度寄来的。

- [duː][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] , - ['heɪstɪli] [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] ;
' Do not reply to me yet , ' hastily resumed the sailor ;
- 做 不是 回复 到 我 然而 , - 草草 恢复 这 水手 ;

“先别回答我，”水手急忙说道；

- [hiː; hi] [huː] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['pliːdə] [ænd; ənd]
' he who pronounces his decree before he has heard the pleader and
- 他 WHO 发音 他的 法令 前 他 有 听到 这 辩护人 和
[mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
maturely reflected on the case ,
成熟 反映 在 这 案件 ,

“在未听取申辩人陈述并充分考虑案情之前就宣判的人，

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] .
is a poor judge .
是 一个 贫穷的 法官 .

判断力很差。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðen] .
To continue then .
到 继续 然后 .

那么，继续。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [keit] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
You are no longer a child , Kate , and I am no longer a young man ;
你 是 不 更长 一个 孩子 , 凯特 , 和 我 是 不 更长 一个 年轻的 男人 ;

凯特，你不再是孩子了，我也不再是年轻人了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] ['θɜːrti] - - - - -
you are approaching thirty - - - - '
你 是 接近 三十 - - - - -

你快三十岁了——

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['kɪti] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
At these words the pretty Kitty made a gesture of surprise and of denial .
在 这些 字 这 漂亮的 猫咪 制成 一个 手势 的 惊喜 和 的 拒绝 .

听到这话，漂亮的小猫咪露出了惊讶和否认的表情。

- [duː][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
' Do not reply to me ! '
- 做 不是 回复 到 我 ! -

“不要回复我！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['seɪlər] .

repeated	**the**	**pitiless**	**sailor**	**.**
重复	这	无情	水手	.

冷酷无情的船员重复道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrti] !

'	**You**	**are**	**thirty**	**!**
-	你	是	三十	!

你已经三十岁了！

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'nʌðər] ['bæriər] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

I	**have**	**already**	**passed**	**another**	**barrier**	**,**	**but**	**not**	**long**	**since**	**.**
我	有	已经	通过了	其他	障碍	,	但	不是	长的	自从	.

不久之前，我已经克服了另一个障碍。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	**are**	**of**	**suitable**	**age**	**for**	**each**	**other**	**.**
我们	是	的	合适的	年龄	为了	每个	其他	.

我们年龄很合适。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	**man**	**should**	**always**	**have**	**traversed**	**the**	**road**	**before**	**his**	**companion**	**.**
这	男人	应该	总是	有	穿越	这	路	前	他的	伴侣	.

男人应该总是比同伴先走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ; [ðæt] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

You	**are**	**active**	**and**	**genteel**	**;**	**that**	**does**	**very**	**well**	**for**	**women**	**.**
你	是	积极的	和	文雅的	;	那	做	非常	出色地	为了	女性	.

你既积极又有风度；这对于女性来说非常加分。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , [ðæt] [ɪz] ['betər] [stɪl] .

You	**have**	**always**	**been**	**an**	**honest**	**girl**	**,**	**that**	**is**	**better**	**still**	**.**
你	有	总是	到过	一个	诚实的	女孩	,	那	是	更好的	仍然	.

你一直是个诚实的女孩，这更好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [skɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [waɪt] [æz; əz] [jɔːrz] ,

As	**for**	**me**	**,**	**my**	**skin**	**is**	**not**	**so**	**white**	**as**	**yours**	**,**
作为	为了	我	,	我的	皮肤	是	不是	所以	白色的	作为	你的	,

至于我，我的皮肤没有你那么白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [sʌn] .

but	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**a**	**tropic**	**sun**	**.**
但	它	是	这	过错	的	一个	热带	太阳	.

但这都是热带阳光的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ;

It	**is**	**possible**	**that**	**I**	**may**	**be**	**a**	**little**	**disfigured**	**by**	**the**	**scar**	**on**	**my**	**cheek**	**;**
它	是	可能的	那	我	可能	是	一个	小的	毁容	经过	这	瘢痕	在	我的	脸颊	;

我脸颊上的疤痕可能会让我容貌略有瑕疵；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [skɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**of**	**this**	**scar**	**I**	**am**	**proud**	**;**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**receiving**	**it**	**,**
但	的	这	瘢痕	我	是	自豪的	;	我	有	这	荣誉	的	接收	它	,

但我为这道疤痕感到自豪；我荣幸地拥有了它。

[waɪl] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒiːn][bɑːrt] , [huː] ,

while	**boarding**	**a**	**vessel**	**,**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**celebrated**	**Jean**	**Bart**	**,**	**who**	**,**
尽管	登机	一个	血管	,	从	这	手	的	这	著名	让	巴特	,	WHO	,

在登船时，从著名的让·巴尔手中接过，他

['æftər] ['hævɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [lɔːst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnərəbli] [kɪld] ,

after	**having**	**on**	**that**	**occasion**	**lost**	**a**	**fine**	**opportunity**	**of**	**being**	**honorably**	**killed**	**,**
后	拥有	在	那	场合	丢失的	一个	美好的	机会	的	存在	光荣地	被杀	,

那次错失了光荣阵亡的绝佳机会之后，

[hæz; həz][dʒʌst] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['plʊrəsi] ;

has	just	suffered	himself	to	die	of	a	stupid	pleurisy	;
有	只是	遭受	他自己	到	死	的	一个	愚蠢的	胸膜炎	;

他竟然死于愚蠢的胸膜炎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

but	it	is	not	of	him	but	of	myself	that	we	are	now	to	speak	.
但	它	是	不是	的	他	但	的	我	那	我们	是	现在	到	说话	.

但我们现在要谈论的不是他，而是我自己。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][bɑːrt] ,

After	having	fought	with	Jean	Bart	,
后	拥有	战斗	和	让	巴特	,

与让·巴尔交战之后，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][nɑːt] [les] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪljəm] ['dæmpjə] ,

I	have	made	a	voyage	with	our	not	less	celebrated	William	Dampier	,
我	有	制成	一个	航程	和	我们的	不是	较少的	著名	威廉	丹皮尔	,

我曾与我们同样声名显赫的威廉·丹皮尔一同航行。

[huːm] [aɪ] [meɪ] [der] [kɔːl][maɪ] [frend] .

whom	I	may	dare	call	my	friend	.
谁	我	可能	敢	称呼	我的	朋友	.

我敢称他为我的朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'stænd] , [keɪt] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

You	may	therefore	understand	,	Kate	,	that	if	you	have	the	reputation	of	an
你	可能	所以	理解	,	凯特	,	那	如果	你	有	这	名声	的	一个

['ɑːnɪst] [gɜːrl] ,

honest	girl	,
诚实的	女孩	,

因此，凯特，你应该明白，如果你是一个诚实的女孩，

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

I	have	that	of	a	good	sailor	.
我	有	那	的	一个	好的	水手	.

我具备优秀水手的素质。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] [ɪz]['feɪvərəbli] [noʊn] [ə'pɑːn] [tuː] ['oʊʃnz] ,

The	name	of	Captain	Stradling	is	favorably	known	upon	two	oceans	,
这	姓名	的	队长	跨步	是	有利	已知	之上	二	海洋	,

斯特拉德林船长的名字在两大洋上都享有盛名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] , [ɪf] ['evər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn][maɪn] ,

and	it	will	be	to	your	credit	,	if	ever	,	with	your	arm	linked	in	mine	,
和	它	将要	是	到	你的	信用	,	如果	曾经	,	和	你的	手臂	链接	在	矿	,

如果真能如此，那将是你功劳的体现，前提是你得挽着我的胳膊。

[wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [θruː] ['eni] [pɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['skɑːtlənd] .

we	walk	as	man	and	wife	,	through	any	port	of	England	or	Scotland	.
我们	走	作为	男人	和	妻子	,	通过	任何	港口	的	英格兰	或者	苏格兰	.

我们像夫妻一样，走过英格兰或苏格兰的任何一个港口。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	have	said	.
我	有	说	.

我已经说过。

[naʊ] , [lʊk] , [rɪ'flekt] ; [ɪf] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['suːts][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ,

Now	,	look	,	reflect	;	if	my	proposition	suits	you	,	I	will	settle	for	life	on	terra	firma	,
现在	,	看	,	反映	;	如果	我的	主张	西装	你	,	我	将要	定居	为了	生活	在	大地	公司	,

现在，听着，好好想想；如果我的提议合你心意，我愿意安于在陆地上生活。

[ænd; ənd][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [rɪ'zu:m] [maɪ][prə'dʒektid][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	bid	adieu	to	the	sea	;	if	not	,	I	resume	my	projected	expedition	,
和	出价	再见	到	这	海	; 如果	不是	,	我	恢复	我的	预计	远征	,	

并向大海告别；否则，我将继续我计划中的探险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [keit] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'du:] . -

and	it	will	be	to	you	,	Kate	,	that	I	shall	say	adieu	.	'
和	它	将要	是	到	你	,	凯特	,	那	我	将	说	再见	.	-

凯特，我将向你道别。

['kæθrɪn] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz]['su:təb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Catherine	opened	her	mouth	to	thank	him	,	as	was	suitable	,	for	his
凯瑟琳	打开	她	嘴	到	感谢	他	,	作为	曾是	合适的	,	为了	他的

[gʊd] [ɪn'tenʃən] .

good	intentions	.
好的	意图	.

凯瑟琳张口想要感谢他的好意，这很合情理。

- [du:][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ! -

'	Do	not	reply	to	me	!	'
-	做	不是	回复	到	我	!	-

“不要回复我！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hi:; hi] [ə'gen] ; - [ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

interrupted	he	again	;	'	in	three	days	I	will	come	to	receive	your	decision	.	'
中断	他	再次	;	-	在	三	天	我	将要	来	到	收到	你的	决定	.	-

他又打断道：“三天后我会来听取你的决定。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

And	he	went	out	,	leaving	her	amazed	at	having	listened	to	so	long	a
和	他	去	出去	,	离开	她	惊叹	在	拥有	听着	到	所以	长的	一个

[spi:tʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ,

speech	from	one	,
演讲	从	一	,

然后他就出去了，留下她一个人惊讶地听完一个人这么长的演讲。

[hu:] [ʌn'tɪl] [ðen] , ['si:tɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

who	until	then	,	seated	motionless	in	a	distant	corner	of	the	room	,
WHO	直到	然后	,	坐着	静止不动	在	一个	遥远	角落	的	这	房间	,

此前，他一直静静地坐在房间远处的一个角落里，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['saɪlənt][ʌv; əv] ['si:mən] .

had	always	appeared	to	her	the	most	rigid	and	silent	of	seamen	.
有	总是	出现	到	她	这	最多	死板的	和	沉默的	的	海员	.

在她看来，他一直是最严肃、最沉默的水手。

[ðæt] ['veri] [deɪ] ['kæθrɪn] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

That	very	day	Catherine	has	come	to	a	decision	concerning	the	captain	;
那	非常	天	凯瑟琳	有	来	到	一个	决定	有关	这	队长	;

就在当天，凯瑟琳就对船长的人选做出了决定；

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;

she	thinks	him	ugly	and	disagreeable	,	coarse	and	ignorant	;
她	思考	他	丑陋的	和	令人不快的	,	粗	和	无知	;

她认为他长相丑陋、令人讨厌、粗鲁无知；

[hi:; hi][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	has	dared	to	tell	her	that	she	is	thirty	years	old	,
他	有	敢于	到	告诉	她	那	她	是	三十	年	老的	,

他竟然敢告诉她，她已经三十岁了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi][soʊ][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][sɪks] [wi:ks] [ə'hed] ,

and	she	will	hardly	be	so	at	St	.	Valentine's	Day	,	which	is	six	weeks	ahead	,
和	她	将要	几乎	是	所以	在	英石	.	情人节	天	,	哪个	是	六	周	前方	,

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少在六周后的情人节，她肯定不会是现在的样子了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][skɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi:n][bɑ:rt] ,

Besides	the	scar	which	he	has	received	from	the	celebrated	Jean	Bart	,
除了	这	瘢痕	哪个	他	有	已收到	从	这	著名	让	巴特	,

除了他被著名拳击手让·巴尔留下的伤疤之外，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][noʊ] ['bju:ti] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,

his	countenance	has	no	beauty	to	boast	of	:	his	face	is	long	and	pale	,
他的	面容	有	不	美丽	到	夸	的	:	他的	脸	是	长的	和	苍白	,

他相貌平平，毫无可夸耀的俊美：脸型又长又苍白。

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ;

his	temples	are	furrowed	with	wrinkles	,	and	his	lips	thick	and	heavy	;
他的	寺庙	是	沟壑	和	皱纹	,	和	他的	嘴唇	厚的	和	重的	;

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

his	eyebrows	,
他的	眉毛	,

他的太阳穴布满皱纹，嘴唇厚重；他的眉毛，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ;

at	the	top	of	his	forehead	,	seem	to	be	lost	in	his	hair	;
在	这	顶部	的	他的	前额	,	似乎	到	是	丢失的	在	他的	头发	;

他额头上的毛发似乎被头发遮盖住了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪts] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd] ; [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ɪz][pər'hæps] [stɪl] [wɜ:rs] ;

his	eyes	are	not	mates	,	his	nose	is	one	-	sided	;	his	form	is	perhaps	still	worse	;
他的	眼睛	是	不是	伙伴们	,	他的	鼻子	是	一	-	侧面	;	他的	形式	是	也许	仍然	更糟	;

他的眼睛不对称，鼻子也不对称；他的体型可能更糟糕；

[hi:; hi] [wɔ:ks] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .

he	walks	after	the	fashion	of	a	duck	.
他	散步	后	这	时尚	的	一个	鸭子	.

他走路的姿态像鸭子。

[faɪ] !

Fie	!
菲	!

呸!

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

can	such	a	man	be	a	suitable	match	for	the	rich	landlady	of	the	Royal
能	这样的	一个	男人	是	一个	合适的	匹配	为了	这	富有的	房东	的	这	皇家

['sæmən] ,

Salmon	,
三文鱼	,

这样的男人能配得上皇家鲑鱼旅馆那位富有的女老板吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɪti] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] , [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [əd'maɪərəz][ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

for	the	beautiful	Kitty	;	for	her	who	,	among	so	many	admirers	and	lovers	,
为了	这	美丽的	猫咪	;	为了	她	WHO	,	之中	所以	许多	仰慕者	和	恋人	,

献给美丽的凯蒂；献给在众多仰慕者和爱慕者中，

[hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?

has	had	but	the	difficulty	of	a	choice	?
有	有	但	这	困难	的	一个	选择	?

难道只有选择的困难吗?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] , ['kæθrɪn] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːr] ,

The	next	day	towards	nightfall	,	Catherine	,	seated	in	her	bar	,
这	下一个	天	向	黄昏	,	凯瑟琳	,	坐着	在	她	酒吧	,

第二天傍晚时分，凯瑟琳坐在她的酒吧里，

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['leðərn] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi]

in	the	large	leathern	arm	-	chair	which	served	as	her	throne	,	with	dreamy
在	这	大的	皮革	手臂	-	椅子	哪个	服务	作为	她	王座	,	和	梦幻般的

[ænd; ənd] ['daʊnkæst] [braʊ] ,

and	downcast	brow	,
和	沮丧	眉头	,

她坐在那张当作宝座的大皮扶手椅里，眉头低垂，神情恍惚。

[ænd; ənd] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] ,

and	chin	resting	on	her	hand	,	was	still	thinking	of	Captain	Stradling	,
和	下巴	休息	在	她	手	,	曾是	仍然	思维	的	队长	跨步	,

她手托着下巴，仍在想着斯特拉德林上尉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	her	ideas	had	assumed	a	different	aspect	from	those	of	the
但	她	想法	有	假定	一个	不同的	方面	从	那些	的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

但她的想法与前一天晚上相比已经发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [lɪps] ,

She	was	saying	to	herself	:	'	If	he	has	thick	and	heavy	lips	,
她	曾是	说	到	她自己	:	-	如果	他	有	厚的	和	重的	嘴唇	,

她心想："如果他的嘴唇又厚又重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,

it	is	because	he	is	an	Englishman	;	if	he	walks	like	a	duck	,
它	是	因为	他	是	一个	英国人	;	如果	他	散步	喜欢	一个	鸭子	,

那是因为他是英国人；如果他走路像鸭子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz]

it	is	because	he	is	a	sailor	;	if	he	has	taken	me	to	be	thirty	years
它	是	因为	他	是	一个	水手	;	如果	他	有	已采取	我	到	是	三十	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

那是因为他是个水手；如果他认为我三十岁，

[ðæt] [pruːvz] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] ,

that	proves	simply	that	he	is	a	good	physiognomist	,
那	证明	简单地	那	他	是	一个	好的	相面师	,

这正好证明他是一位优秀的相面师。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['peɪnf(ə)l] [ə'vaʊəl] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [meɪk] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

and	I	shall	have	one	painful	avowal	the	less	to	make	after	marriage	.
和	我	将	有	一	痛苦	承认	这	较少的	到	制作	后	婚姻	.

这样，婚后我就少了一件痛苦的事要坦白。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɑːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	his	scar	,	he	has	a	thousand	reasons	to	be	proud	of	it	,
作为	为了	他的	瘢痕	,	他	有	一个	千	原因	到	是	自豪的	的	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

至于他身上的疤痕，他有一千个理由为此感到自豪，而且，

[ə'pɑːn] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

upon	close	examination	,	it	is	not	unbecoming	.
之上	关闭	考试	,	它	是	不是	不体面	.

仔细观察，其实也不算不得体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

It	would	be	very	difficult	for	me	to	choose	a	husband	,
它	会	是	非常	难的	为了	我	到	选择	一个	丈夫	,

对我来说，选择丈夫会非常困难。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['suːtəz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] ;

on	account	of	the	discontented	suitors	who	will	be	left	in	the	lurch	;
在	帐户	的	这	不满	求婚者	WHO	将要	是	左边	在	这	困境	;

因为那些不满的求婚者将会被抛弃；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl]

but	I	will	relinquish	my	business	,	and	that	will	put	an	end	to	all
但	我	将要	放弃	我的	商业	,	和	那	将要	放	一个	结尾	到	全部

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

但我会放弃我的生意，这样就能结束所有不便。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	is	rich	,	so	much	for	the	profit	;	he	is	a	captain	,	so	much	for	the
他	是	富有的	,	所以	很多	为了	这	利润	;	他	是	一个	队长	,	所以	很多	为了	这

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

他富有，所以利润无关紧要；他是一名船长，所以荣誉无关紧要。

[kʌm] , [kʌm] , ['mɪstrəs] ['strædlɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ! -

Come	,	come	,	Mistress	Stradling	will	have	no	reason	to	complain	!	'
来	,	来	,	情妇	跨步	将要	有	不	原因	到	抱怨	!	-

来吧，来吧，斯特拉德林夫人就没理由抱怨了！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kæθrɪn] ['feltən] [kʊd; kəd] ['medɪteɪt] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

At	this	moment	,	Catherine	Felton	could	meditate	quite	at	her	ease	,	without	fear
在	这	片刻	,	凯瑟琳	费尔顿	可以	幽思	相当	在	她	舒适	,	没有	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ;

of	being	noticed	;
的	存在	注意到	;

此时此刻，凯瑟琳·费尔顿可以安心地冥想，不必担心被人注意到；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [dens] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

for	the	tobacco	smoke	,	three	times	as	dense	and	abundant	as	usual	,
为了	这	烟草	抽烟	,	三	时代	作为	稠密	和	丰富	作为	通常	,

烟草烟雾的浓度和数量是平常的三倍。

[ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] [klaʊd] .

enveloped	her	in	an	almost	opaque	cloud	.
被包裹	她	在	一个	几乎	不透明	云	.

仿佛笼罩在一层几乎不透明的云雾之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

There	was	this	evening	a	grand	fête	at	the	tavern	of	the	Royal	Salmon	.
那里	曾是	这	晚上	一个	盛大	宴请	在	这	酒馆	的	这	皇家	三文鱼	.

今晚在皇家鲑鱼酒馆举行了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər]

The	concourse	of	customers	was	immense	,	and	this	time	,	it	was	neither
这	大厅	的	顾客	曾是	巨大	,	和	这	时间	,	它	曾是	两者都不

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] ,

the	beauty	of	the	hostess	,
这	美丽	的	这	女主人	,

顾客络绎不绝，而这一次，吸引他们的既不是女招待的美貌，

[nɔːr][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .

nor	the	quality	of	the	liquors	which	had	attracted	them	thither	.
也不	这	质量	的	这	酒	哪个	有	吸引	他们	那里	.

也不是吸引他们到那里的酒的品质。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] [læsiz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] , ['mʌltɪplaɪɪŋ]

The	serving	-	men	and	lasses	were	going	from	table	to	table	,	multiplying
这	服务	-	男人	和	姑娘们	是	去	从	桌子	到	桌子	,	乘法

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ,

themselves	to	pour	out	,
他们自己	到	倒	出去	,

侍者和姑娘们穿梭于餐桌之间，络绎不绝地为客人斟酒。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] [weɪvz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʌskwibɒː] ,

not	only	the	golden	waves	of	strong	beer	and	usquebaugh	,
不是	仅有的	这	金的	波浪	的	强的	啤酒	和	乌斯克鲍	,

不仅是浓烈的啤酒和乌斯克鲍鱼的金色波浪，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd][pɔːrt] ; [ɔːl] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] [aɪz]

but	the	purple	waves	of	claret	and	port	;	all	faces	were	smiling	,	all	eyes
但	这	紫色的	波浪	的	红酒	和	港口	;	全部	面孔	是	微笑	,	全部	眼睛

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

但紫红色的酒花和波特酒的波浪；所有人的脸上都洋溢着笑容，所有人的眼睛都闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'zɑː] [ænd; ənd]['viːvəz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l]

and	in	the	midst	of	the	huzzas	and	vivas	,	was	heard	,	with	triple
和	在	这	中间	的	这	太棒了!	和	维瓦斯	,	曾是	听到	,	和	三倍

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

在一片欢呼和喝彩声中，响起了三声掌声：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dæmpjə] .

the	name	of	William	Dampier	.
这	姓名	的	威廉	丹皮尔	.

威廉·丹皮尔的名字。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːr'ser] , [naʊ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['siːmən] ,

This	celebrated	man	,	now	a	corsair	,	now	a	skilful	seaman	,
这	著名	男人	,	现在	一个	海盗	,	现在	一个	熟练	水手	,

这位名声显赫的人物，时而成为海盗，时而成为技艺精湛的水手，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'noʊn] [streɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːz] ,

who	had	just	discovered	so	many	unknown	straits	and	shores	,
WHO	有	只是	发现	所以	许多	未知	海峡	和	海岸	,

他们刚刚发现了那么多未知的海峡和海岸，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [twaɪs] ,

who	had	just	made	the	tour	of	the	world	twice	,
WHO	有	只是	制成	这	旅游	的	这	世界	两次	,

他刚刚完成了两次世界巡回演出，

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt][pæs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

in	an	age	when	the	tour	of	the	world	did	not	pass	,	as	at	present	,
在	一个	年龄	什么时候	这	旅游	的	这	世界	做过	不是	经过	,	作为	在	展示	,

在世界巡回赛不像现在这样盛行的年代

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ; [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

for	a	trifling	matter	;	who	had	published	,	upon	his	return	,
为了	一个	琐事	事情	;	WHO	有	已发布	,	之上	他的	返回	,

因为一件小事；他回来后发表了……

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ; [ðɪs] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

a	narrative	full	of	novel	facts	and	observations	;	this	pitiless	and	intelligent
一个	叙述	满的	的	小说	事实	和	观察	;	这	无情	和	聪明的

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

一个充满新奇事实和观察的叙述；这个冷酷无情又足智多谋的海盗，

[huː] ['stʌdid] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][pə'ruː] [waɪl] [hiː; hi] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]

who	studied	the	coasts	of	Peru	while	he	pillaged	the	cities	along	its	shores	,	and
WHO	研究	这	海岸	的	秘鲁	尽管	他	被洗劫一空	这	城市	沿着	它是	海岸	,	和

['medɪˌteɪtid] ,

meditated	,
冥想	,

他一边劫掠秘鲁沿岸城市，一边研究秘鲁海岸线，并进行冥想。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tempɪsts] , [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['θiːəri] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , ['wɪljəm]

in	the	midst	of	tempests	,	his	learned	theory	of	winds	and	tides	,	William
在	这	中间	的	暴风雨	,	他的	学习	理论	的	风	和	潮汐	,	威廉

['dæmpjə] , [hæd; həd] ['lændɪd] ,

Dampier	,	had	landed	,
丹皮尔	,	有	登陆	,

在暴风雨之中，威廉·丹皮尔带着他那套关于风和潮汐的精深理论登陆了。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

this	very	day	at	the	little	port	of	St	.	Andrew	.
这	非常	天	在	这	小的	港口	的	英石	.	安德鲁	.

就在今天，在圣安德鲁这个小港口。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mærɪtaɪm] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

At	the	intelligence	of	his	arrival	,	the	whole	maritime	population	of	the	coast
在	这	智力	的	他的	到达	,	这	所有的	海上	人口	的	这	海岸

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ;

was	in	commotion	;
曾是	在	骚动	;

得知他即将到来，沿海所有海员都陷入了恐慌；

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pailəts] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɔːgz] , [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

the	society	of	the	Old	Pilots	,	with	that	of	the	Sea	Dogs	,	had	sent	to
这	社会	的	这	老的	飞行员	,	和	那	的	这	海	狗	,	有	发送	到

[hɪm; ɪm] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] ,

him	deputations	,
他	代表团	,

老水手协会和海狗协会都曾派代表团去见他。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

headed	by	the	principal	ship	-	owners	in	the	town	.
标题	经过	这	主要的	船	-	所有者	在	这	镇	.

由镇上的主要船东牵头。

['kæptɪn] ['strædlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Captain	**Stradling**	**had**	**not**	**failed**	**to**	**be**	**among**	**them**	**,**
队长	跨步	有	不是	失败的	到	是	之中	他们	,

斯特拉德林上尉自然也在其中。

['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frend] .

happy	**at**	**the**	**opportunity**	**of**	**once**	**more**	**meeting**	**and**	**embracing**	**his**	**former**	**friend**	**.**
快乐的	在	这	机会	的	一次	更多的	会议	和	拥抱	他的	以前的	朋友	.

很高兴有机会再次见到并拥抱他以前的朋友。

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [æn; ən]['ædmərəl] ,

Speeches	**were**	**made**	**,**	**as**	**if**	**to**	**welcome**	**an**	**admiral**	**,**
演讲	是	制成	,	作为	如果	到	欢迎	一个	上将	,

人们发表了讲话，仿佛是在欢迎一位海军上将。

['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] ['ɪntrəst] .

speeches	**in**	**which**	**were**	**passed**	**in**	**review**	**all**	**his**	**noble**	**qualities**	**and**	**the**	**great**	**services**	**rendered**	**by**	**him**	**to**	**the**	**marine**	**interest**	**.**
演讲	在	哪个	是	通过了	在	审查	全部	他的	高贵	品质	和	这	伟大的	服务	渲染	经过	他	到	这	海洋	兴趣	.

在演讲中，回顾了他所有高尚的品质以及他对海洋事业做出的巨大贡献。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dæmpjə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrətəz] :

To	**these**	**Dampier**	**replied**	**with**	**simplicity**	**and**	**conciseness**	**,**	**saying**	**to**	**the**	**orators**	**:**
到	这些	丹皮尔	回复	和	简单	和	简明	,	说	到	这	演说家	:

丹皮尔用简洁明了的语言回答了这些演说家：

- ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [dɪr] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɔːrs] , [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] ! -

'	**Gentlemen**	**and**	**dear**	**comrades**	**,**	**you**	**must**	**be**	**hoarse**	**,**	**let**	**us**	**drink**	**!**	**'**
-	先生们	和	亲爱的	同志们	,	你	必须	是	嘶哑	,	让	我们	喝	!	-

“各位先生，亲爱的同志们，你们一定嗓子都哑了，让我们喝一杯吧！”

[ðɪs] [fɜːrst] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] .

This	**first**	**trait**	**of**	**eccentricity**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**enlist**	**universal**	**applause**	**.**
这	第一的	特征	的	古怪	可以	不是	失败	到	入伍	普遍的	掌声	.

这种古怪的性格特征必然会赢得普遍的掌声。

[kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

Commissioned	**by**	**him**	**to**	**lead**	**the**	**column**	**,**
委托	经过	他	到	带领	这	柱子	,

受他委派领导这支队伍，

['strædlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

Stradling	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**than**	**to**	**take**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Royal**	**Salmon**	**.**
跨步	可以	不是	做	否则	比	到	拿	这	路	到	这	皇家	三文鱼	.

斯特拉德林别无选择，只能走通往皇家鲑鱼之路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] :

It	**was**	**on**	**this**	**occasion**	**that**	**he**	**appeared**	**there**	**before**	**the**	**expiration**	**of**	**the**	**three**	**days**	**:**
它	曾是	在	这	场合	那	他	出现	那里	前	这	到期日	的	这	三	天	:

正是在这次场合，他在三天期限届满前出现在那里：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kæθrɪn] , ['skersli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	he	had	not	addressed	a	word	to	Catherine	,	scarcely	turned	his	eyes
但	他	有	不是	已解决	一个	单词	到	凯瑟琳	,	几乎	转向	他的	眼睛

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

但他没有跟凯瑟琳说一句话，甚至几乎没有看她一眼。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .

Nevertheless	the	circumstances	were	favorable	to	his	suit	.
尽管如此	这	情况	是	有利	到	他的	套装	.

然而，形势对他的诉讼有利。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

Then	a	millionaire	,
然后	一个	百万富翁	,

然后，他成了百万富翁。

['wɪljəm] ['dæmpjə] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [triːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

William	Dampier	had	immediately	declared	his	intentions	to	treat	at	his	own
威廉	丹皮尔	有	立即地	声明	他的	意图	到	对待	在	他的	自己的

[ɪk'spens] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

expense	the	whole	company	and	even	the	whole	town	,
费用	这	所有的	公司	和	甚至	这	所有的	镇	,

威廉·丹皮尔立即宣布，他打算自费为整个公司甚至整个城镇治疗。

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

if	the	town	would	do	him	the	honor	to	drink	with	him	.
如果	这	镇	会	做	他	这	荣誉	到	喝	和	他	.

如果镇上的人们愿意给他这个荣幸，与他一起喝酒。

['kæθrɪn] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['feɪvər] .

Catherine	at	once	took	him	into	favor	.
凯瑟琳	在	一次	采取	他	进入	偏爱	.

凯瑟琳立刻对他青睐有加。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['strædlɪŋ]

When	she	heard	him	praise	his	friend	and	companion	,	the	brave	Captain	Stradling
什么时候	她	听到	他	称赞	他的	朋友	和	伴侣	,	这	勇敢的	队长	跨步

,

,

,

当她听到他赞扬他的朋友和伙伴，勇敢的斯特拉德林上尉时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [nɑːt][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

she	felt	for	the	latter	,	not	an	emotion	of	tenderness	,
她	毛毡	为了	这	后者	,	不是	一个	情感	的	压痛	,

她对后者抱有同情，但那并非温柔的情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

but	a	sentiment	of	respect	and	even	of	good	-	will	.
但	一个	情绪	的	尊重	和	甚至	的	好的	-	将要	.

但其中却饱含着尊重，甚至是善意。

['dæmpjə] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [dɪd][nɑːt][feɪl] , [laɪk] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd]

Dampier	,	excited	by	his	audience	,	did	not	fail	,	like	other	conquerors	by	land	and
丹皮尔	,	兴奋的	经过	他的	观众	,	做过	不是	失败	,	喜欢	其他	征服者	经过	土地	和

[siː] ,

sea	,
海	,

丹皮尔受到听众的鼓舞，没有像其他陆海征服者那样失败。

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] .

to	recount	some	of	his	great	deeds	.
到	叙事	一些	的	他的	伟大的	契约	.

讲述他的一些伟大事迹。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,

Among	others	,
之中	其他的	,

其中，

[hiː; hi] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['strædlɪŋ] [hæd; həd]

he	recapitulated	a	certain	affair	in	which	he	and	his	friend	Stradling	had
他	概述	一个	肯定	事务	在	哪个	他	和	他的	朋友	跨步	有

['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,

captured	a	Spanish	galleon	,
捕获	一个	西班牙语	盖伦帆船	,

他重述了自己和朋友斯特拉德林俘获一艘西班牙帆船的那件事。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pɪˈæstər] .

laden	with	piastres	.
满载	和	皮亚斯特	.

满载皮亚斯特。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪti] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] ,

From	this	moment	the	beautiful	Kitty	became	more	thoughtful	,
从	这	片刻	这	美丽的	猫咪	成为	更多的	周到	,

从这一刻起，美丽的凯蒂变得更加深思熟虑了。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][skɑːr][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]

and	began	to	see	that	the	scar	was	becoming	to	the	face	of	this	good
和	开始	到	看	那	这	瘢痕	曾是	成为	到	这	脸	的	这	好的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他开始觉得，这道疤痕与这位优秀船长的脸庞很相称。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] , [wen] ['dæmpjə] , [stɪl] ['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪdəs] [əˈkeɪtz] ,

After	drinking	,	when	Dampier	,	still	escorted	by	his	fidus	Achates	,
后	喝	,	什么时候	丹皮尔	,	仍然	护送	经过	他的	菲杜斯	阿卡特斯	,

饮酒之后，当丹皮尔仍然由他的挚友阿卡特斯护送时，

[keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊstəs] , [hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliərli] ['ʌndər]

came	to	settle	his	account	with	the	hostess	,	he	chucked	her	familiarly	under
来了	到	定居	他的	帐户	和	这	女主人	,	他	扔掉	她	熟悉地	在下面

[ðə; ði] [tʃɪn] ,

the	chin	,
这	下巴	,

他来和女主人结算账目时，亲昵地捏了捏她的下巴。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['lænd,leɪdiːz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

as	was	his	custom	with	landladies	in	the	four	quarters	of	the	globe	.
作为	曾是	他的	风俗	和	房东太太们	在	这	四	四分之一	的	这	地球	.

这与他对待世界各地女房东的惯例如出一辙。

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] [praʊd] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ;

From	any	one	else	,	the	proud	Catherine	would	not	have	suffered	such	a	liberty	;
从	任何	一	别的	,	这	自豪的	凯瑟琳	会	不是	有	遭受	这样的	一个	自由	;

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

换作其他人，骄傲的凯瑟琳绝不会容忍如此的自由；对此，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['revərəns] , [ænd; ənd] ,
she replied only by a graceful reverence , and ,
她 回复 仅有的 经过 一个 优美 尊敬 , 和 ,

她只是以优雅的敬意回应，并且

[waɪl] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['peɪmæstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ru:'loʊ] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑ:n]
while the hero and paymaster of the fête shook a rouleau of gold upon
尽管 这 英雄 和 出纳员 的 这 宴请 摇晃 一个 轮换 的 金子 之上
[hɜ:r; hər] ['kaʊntər] ,
her counter ,
她 柜台 ,

当宴会的英雄兼出纳员在她的柜台上抖动着一卷金条时，

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] ['bendɪŋ] [tɔ:rdz] ['strædlɪŋ] :
she said , hastily bending towards Stradling :
她 说 , 草草 弯曲 向 跨步 :

她一边说着，一边急忙弯腰走向斯特拉德林：

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! -
' To - morrow ! '
- 到 - 明天 ! -

'明天！ '

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][moʊst] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
accompanying this word with an expressive look and her most gracious smile .
随同 这 单词 和 一个 富有表现力的 看 和 她 最多 亲切 微笑 .

说完这句话，她眼神充满表现力，脸上带着最亲切的微笑。

[ðə; ðɪ] [ɪ'næmərd] ['strædlɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pæsəbl] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'plaɪŋ] :
The enamored Stradling , always impassible , contented himself with replying :
这 爱慕 跨步 , 总是 恕 , 满足 他自己 和 回复 :

一向冷漠无情的斯特拉德林被爱慕之情冲昏了头脑，只是简单地回答道：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ! -
' It is well ! '
- 它 是 出色地 ! -

“一切都好！”

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] , [ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] ,
The day following , the third , the important day ,
这 天 下列的 , 这 第三 , 这 重要的 天 ,

第二天，也就是第三天，重要的一天，

[ðæt] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [bɪ'troʊð(ə)l] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ]
that which Catherine already regarded as her day of betrothal , early in the
那 哪个 凯瑟琳 已经 认为 作为 她 天 的 订婚 , 早期的 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

凯瑟琳早已将那天视为她的订婚日，清晨时分，

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [best] [ə'taɪər] , [nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
she dressed herself in her best attire , not doubting the impatience of the captain .
她 穿着 她自己 在 她 最好的 服装 , 不是 怀疑 这 不耐烦 的 这 队长 .

她穿上自己最好的衣服，丝毫不怀疑船长的不耐烦。

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [ðə; ðɪ] ['lætər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Before noon , the latter entered the inn and went directly up to the
前 中午 , 这 后者 进入 这 客栈 和 去 直接地 向上 到 这
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

中午之前，后者进入客栈，径直走到女老板面前。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ænd; ənd]['koʊldli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

She	received	him	carelessly	and	coldly	;	she	was	nervous	,	she	had	not
她	已收到	他	粗心大意	和	冷冷地	;	她	曾是	紧张的	,	她	有	不是

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

had	time	for	reflection	;
有	时间	为了	反射	;

她漫不经心、冷淡地接待了他；她很紧张，没有时间仔细考虑；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] ; [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]

she	did	not	know	what	the	captain	wished	;	if	he	would	let	her	alone	for	the
她	做过	不是	知道	什么	这	队长	希望	;	如果	他	会	让	她	独自的	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她不知道船长想要什么；如果他暂时让她一个人待着，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] .

by	and	by	she	would	consider	.
经过	和	经过	她	会	考虑	.

她迟早会考虑的。

- [bɔɪ] !

'	Boy	!
-	男生	!

'男生!

[ə; eɪ] [nuː] [paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪl] ! - [ɪk'skleɪmd] ['strædlɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] .

a	new	pipe	and	some	ale	!	'	exclaimed	Stradling	,	addressing	a	waiter	.
一个	新的	管道	和	一些	麦芽酒	!	-	惊呼	跨步	,	解决	一个	服务员	.

“来根新烟斗和一些麦芽酒！”斯特拉德林对着服务员喊道。

[ænd; ənd] , ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

And	,	perfectly	calm	in	appearance	,
和	,	完美	冷静的	在	外貌	,

而且，他看起来十分平静。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] .

he	sauntered	to	his	accustomed	place	at	the	farther	end	of	the	bar	-	room	.
他	漫步	到	他的	习惯	地方	在	这	更远	结尾	的	这	酒吧	-	房间	.

他踱步走到酒吧间尽头他惯常坐的位置。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['kæθrɪn] , [hiː; hi] [sed] :

However	,	before	leaving	the	Royal	Salmon	,	approaching	Catherine	,	he	said	:
然而	,	前	离开	这	皇家	三文鱼	,	接近	凯瑟琳	,	他	说	:

然而，在离开皇家鲑鱼酒店之前，他走向凯瑟琳，说道：

- ['jestərdeɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [juː; jʊ] [sed] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [sed] , [jes] ; [wiː; wi] ['seɪləz]

'	Yesterday	,	by	your	voice	and	gesture	you	said	,	or	almost	said	,	yes	;	we	sailors
-	昨天	,	经过	你的	嗓音	和	手势	你	说	,	或者	几乎	说	,	是的	;	我们	水手们

[noʊ] [ðə; ði] ['signəlz] ;

know	the	signals	;
知道	这	信号	;

“昨天，你的声音和手势已经表明，或者几乎表明了‘是’；我们水手都知道这些信号；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][noʊ] .

to	-	day	it	is	no	,	or	almost	no	.
到	-	天	它	是	不	,	或者	几乎	不	.

今天答案是否定的，或者几乎是否定的。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] ; [bʌt; bət] [rɪ'flekt] , [maɪ] ['bjuːti] ,

Very	well	,	I	will	wait	;	but	reflect	,	my	beauty	,
非常	出色地	,	我	将要	等待	;	但	反映	,	我的	美丽	,

好吧，我会等；但请你好好想想，我的美人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [geɪm] . -

we	are	neither	of	us	young	enough	to	lose	our	time	in	this	foolish	game	.	'
我们	是	两者都不	的	我们	年轻的	足够的	到	失去	我们的	时间	在	这	愚蠢	游戏	.	-

我们俩都不算年轻，没必要把时间浪费在这种愚蠢的游戏上。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tʃeɪndʒd] , [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [blæk] ,

But	what	had	thus	unexpectedly	changed	,	from	white	to	black	,
但	什么	有	因此	不料	已更改	,	从	白色的	到	黑色的	,

但出乎意料的是，白色变成了黑色。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bɪ'hæf] ?

the	good	intentions	of	Catherine	in	the	captain's	behalf	?
这	好的	意图	的	凯瑟琳	在	这	船长的	代表	?

凯瑟琳是出于好意为船长着想吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	presence	of	a	young	boy	whom	she	had	not	seen	for	many	years	,
这	在场	的	一个	年轻的	男生	谁	她	有	不是	已见	为了	许多	年	,

她看到了一个多年未见的小男孩。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [felt] ['oʊnli][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'dɪfrəns] .

and	towards	whom	she	had	,	until	then	,	felt	only	a	kindly	indifference	.
和	向	谁	她	有	,	直到	然后	,	毛毡	仅有的	一个	亲切地	漠不关心	.

而在此之前，她对他只有一种友善的漠然之感。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] . — [ðə; ði]

Alexander	Selkirk	.	—	The
亚历山大	塞尔柯克	.	—	这

亚历山大·塞尔柯克——

['kɑːlɪdʒ] . — [fɜːrst] [lʌv] . — [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

College	.	—	First	Love	.	—	Eight	Years	of	Absence	.
大学	.	—	第一的	爱	.	—	八	年	的	缺席	.

大学——初恋——八年分离。

— ['mærɪtaɪm] ['kɒmbæts] . — [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] . — [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] .

—	Maritime	Combats	.	—	Return	and	Departure	.	—	The	Swordfish	.
—	海上	战斗	.	—	返回	和	离开	.	—	这	旗鱼	.

—海战.—归来与启程.—剑鱼号。

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] , — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , —

Alexander	Selkirk	,	—	the	name	of	the	principal	personage	in	this	narrative	,	—
亚历山大	塞尔柯克	,	—	这	姓名	的	这	主要的	人士	在	这	叙述	,	—

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['lɑːrgoʊ] ,

was	born	at	Largo	,
曾是	出生	在	拉戈	,

亚历山大·塞尔柯克——本文的主人公——出生于拉戈。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [faɪf] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

in	the	county	of	Fife	,	not	far	from	St	.	Andrew	.
在	这	县	的	法夫郡	,	不是	远的	从	英石	.	安德鲁	.

在法夫郡，离圣安德鲁不远。

['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Entered	as	a	pupil	in	the	university	of	the	town	,
进入	作为	一个	瞳孔	在	这	大学	的	这	镇	,

考入该镇的大学就读

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌn'tɪl]

he	at	first	distinguished	himself	by	his	aptitude	and	his	intelligence	,	until
他	在	第一的	杰出的	他自己	经过	他的	能力倾向	和	他的	智力	,	直到

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

the	day	when	,
这	天	什么时候	,

他起初凭借天赋和才智脱颖而出，直到有一天，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] ,

hearing	of	the	beauty	of	the	landlady	of	the	Royal	Salmon	,
听力	的	这	美丽	的	这	房东	的	这	皇家	三文鱼	,

听说皇家鲑鱼旅馆的女老板容貌美丽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

he	was	seized	with	an	irresistible	desire	to	see	her	:	he	saw	her	,
他	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	看	她	:	他	锯	她	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪ'næmərd] .

and	became	violently	enamored	.
和	成为	暴力	爱慕	.

他心中涌起一股无法抗拒的渴望，想要见她；他见到了她，便深深地爱上了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːθfl] ['pæʃnz] , ['sprɪŋɪŋ] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌefər'vesns]

It	was	one	of	those	youthful	passions	,	springing	rather	from	the	effervescence
它	曾是	一	的	那些	青春	激情	,	弹簧	相当	从	这	冒泡

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

那是青春期的一种激情，源于那个时代的蓬勃活力。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ;

than	from	the	merit	of	the	object	;
比	从	这	优点	的	这	目的	;

而不是从物品本身的优点来看；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ˌɛbə'lɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rekˌluːsiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər]

one	of	those	sudden	ebullitions	to	which	the	young	recluses	of	science	are
一	的	那些	突然	沸腾	到	哪个	这	年轻的	隐士	的	科学	是

['sʌmtaɪmz] ['sʌbdʒekt] ,

sometimes	subject	,
有时	主题	,

这是年轻的科学隐士有时会经历的那种突如其来的热情爆发之一。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sentɪmənts] .

from	a	prolonged	compression	of	the	natural	and	affectionate	sentiments	.
从	一个	延长	压缩	的	这	自然的	和	亲热	情感	.

源于自然而深厚的感情长期压抑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['dɪkʃənˌeri] ,

From	this	moment	,	all	the	words	in	the	Greek	and	Latin	dictionaries	,
从	这	片刻	,	全部	这	字	在	这	希腊语	和	拉丁	字典	,

从这一刻起，希腊语和拉丁语词典中的所有词汇，

[ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌd(ə)nli]

all	the	principles	of	natural	philosophy	,	mathematics	and	history	,	suddenly
全部	这	原则	的	自然的	哲学	,	数学	和	历史	,	突然

['teɪkən][baɪ][stɔːrm] ,

taken	by	storm	,
已采取	经过	风暴	,

自然哲学、数学和历史的所有原理，突然间都被彻底颠覆了。

[wɜːrl] [kən'fjuːzədli] [ænd; ənd] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['selkəːk] , [laɪk] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

whirled	confusedly	and	pell	-	mell	in	the	head	of	Selkirk	,	like	the	elements
旋转	困惑地	和	佩尔	-	梅尔	在	这	头	的	塞尔柯克	,	喜欢	这	元素

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['keɪɑːs] ,

of	the	world	in	chaos	,
的	这	世界	在	混乱	,

塞尔柯克的脑海中一片混乱，各种念头杂乱无章地翻腾着，就像世界万物陷入混沌一般。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

before	the	day	of	creation	.
前	这	天	的	创建	.

在创世之日之前。

[hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [sɪks]

His	professors	had	predicted	that	at	the	annual	exhibition	he	would	obtain	six
他的	教授们	有	预测	那	在	这	年度的	展览	他	会	获得	六

[greɪt] ['praɪzɪz] ;

great	prizes	;
伟大的	奖品	;

他的教授们曾预言，在年度展览会上他将获得六项大奖；

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

he	obtained	not	even	a	premium	.
他	获得	不是	甚至	一个	优质的	.

他连一笔溢价都没拿到。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz]

As	a	punishment	,	he	was	required	to	remain	within	the	college	grounds
作为	一个	惩罚	,	他	曾是	必需的	到	保持	之内	这	大学	理由

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	the	vacation	.
期间	这	假期	.

作为惩罚，他被要求在假期期间留在校园内。

[bʌt; bət][ɪts] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [nɔːr][ɪts] [wɔːlz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

But	its	gates	were	not	strong	enough	,	nor	its	walls	high	enough	to	detain	him	.
但	它是	大门	是	不是	强的	足够的	,	也不	它是	墙壁	高的	足够的	到	扣留	他	.

但是它的城门不够坚固，城墙也不够高，无法困住他。

[kən'demd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi]

Condemned	,	for	the	crime	of	desertion	,	to	a	classic	imprisonment	,	he
谴责	,	为了	这	犯罪	的	逃兵	,	到	一个	经典的	监禁	,	他

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ;

was	shut	up	in	a	cellar	;
曾是	关闭	向上	在	一个	地窖	;

他因逃兵罪被判处典型的监禁，被关在地窖里；

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ; [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] .

he	escaped	through	the	window	;	in	a	garret	;	he	descended	by	the	roof	.
他	逃脱	通过	这	窗户	;	在	一个	阁楼	;	他	下降	经过	这	屋顶	.

他从阁楼的窗户逃了出来；他从屋顶下来了。

[ðen] , [prə'naʊnst] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Then	,	pronounced	incorrigible	,	he	was	expelled	from	the	university	.
然后	,	发音	不可救药	,	他	曾是	被驱逐	从	这	大学	.

然后，他被认定为无可救药，并被大学开除。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tuːtər] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

He	left	it	joyous	and	happy	,	escaped	from	the	tutor	commissioned	to
他	左边	它	欢乐	和	快乐的	,	逃脱	从	这	导师	委托	到

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

conduct	him	to	his	father	,
执行	他	到	他的	父亲	,

他兴高采烈地离开了那里，摆脱了奉命护送他去见父亲的家庭教师。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['hoʊlli] [friː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ,

and	at	last	wholly	free	,	his	own	master	,	he	took	lodgings	in	a	cabin	,
和	在	最后的	完全	自由的	,	他的	自己的	掌握	,	他	采取	住宿	在	一个	舱	,

最终他完全自由了，成为了自己的主人，并在一个小木屋里租了一间住处。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

not	far	from	the	Royal	Salmon	,	and	thought	himself	monarch	of	the	universe	.
不是	远的	从	这	皇家	三文鱼	,	和	想法	他自己	君主	的	这	宇宙	.

离皇家鲑鱼不远，他自认为是宇宙之王。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

As	soon	as	the	doors	of	the	inn	were	opened	,
作为	很快	作为	这	门	的	这	客栈	是	打开	,

客栈的门一打开，

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔgz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [biːmz]

he	penetrated	there	with	the	earliest	fogs	of	morning	,	with	the	first	beams
他	渗透	那里	和	这	最早	雾	的	早晨	,	和	这	第一的	光束

[ʌv; əv] [deɪ] ;

of	day	;
的	天	;

他趁着清晨的第一缕薄雾，第一缕阳光，进入了那里；

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

in	the	evening	he	was	the	last	to	cross	the	threshold	,	after	the	extinction
在	这	晚上	他	曾是	这	最后的	到	叉	这	临界点	,	后	这	灭绝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] .

of	the	lights	.
的	这	灯	.

傍晚时分，灯光熄灭后，他是最后一个跨过门槛的人。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɑːr] ,

All	day	long	,	seated	at	a	little	table	opposite	the	bar	,
全部	天	长的	,	坐着	在	一个	小的	桌子	对面的	这	酒吧	,

整天都坐在吧台对面的小桌子旁，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pjuːtər] [pɑːt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['kɪti] ,

between	a	pipe	and	a	pewter	pot	,	he	watched	the	movements	of	Kitty	,
之间	一个	管道	和	一个	锡	锅	,	他	观看	这	移动	的	猫咪	,

他躲在烟斗和锡锅之间，观察着凯蒂的一举一动。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

and	followed	her	with	admiring	eyes	.
和	随后	她	和	钦佩	眼睛	.

他用钦佩的目光注视着她。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs] [nuː] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

Catherine	was	not	slow	to	perceive	this	new	passion	;	but	she	was	accustomed
凯瑟琳	曾是	不是	慢的	到	感知	这	新的	热情	;	但	她	曾是	习惯

[tuː; tə] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] ,

to	admiring	eyes	,
到	钦佩	眼睛	,

凯瑟琳很快就察觉到了这份新的激情；但她早已习惯了被人欣赏的目光。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	therefore	paid	but	little	heed	to	them	.
和	所以	有薪酬的	但	小的	注意	到	他们	.

因此，他们几乎没有理会这些。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	was	then	at	the	age	of	twenty	-	two	,	in	all	the	glory	of	her
她	曾是	然后	在	这	年龄	的	二十	-	二	,	在	全部	这	荣耀	的	她

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['rɔɪəlti] ;

transient	royalty	;
瞬态	皇室	;

当时她二十二岁，正值短暂的王室荣光之中；

[hi:; hi] , ['skersli] [ˌsɪks'ti:n] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [rɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] ,

he	,	scarcely	sixteen	,	was	in	her	eyes	a	boy	,	a	raw	and	awkward	boy	,
他	,	几乎	十六	,	曾是	在	她	眼睛	一个	男生	,	一个	生的	和	尴尬的	男生	,

他才十六岁，在她眼里还是个男孩，一个青涩笨拙的男孩。

[laɪk]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ,

like	almost	all	the	other	students	,
喜欢	几乎	全部	这	其他	学生	,

像其他几乎所有学生一样，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɑ:n]

and	she	contented	herself	with	now	and	then	bestowing	a	slight	smile	upon
和	她	满足	她自己	和	现在	和	然后	授予	一个	轻微	微笑	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她只是偶尔对他露出淡淡的微笑，以此来满足自己的欲望。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

in	common	with	her	other	customers	.
在	常见的	和	她	其他	顾客	.

和她的其他顾客一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [smaɪl] , [ðɪs] [hæf] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [spɑ:rk] , [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fleɪm] ,

But	this	mechanical	smile	,	this	half	extinguished	spark	,	did	but	increase	the	flame	,
但	这	机械的	微笑	,	这	一半	熄灭	火花	,	做过	但	增加	这	火焰	,

但这机械的微笑，这半熄灭的火花，反而使火焰越烧越旺。

[baɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [soʊl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

by	kindling	in	the	young	man's	soul	a	ray	of	hope	.
经过	引火物	在	这	年轻的	男人的	灵魂	一个	射线	的	希望	.

点燃了年轻人心中的一线希望。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [æn; ən]['ɔ:rəl] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

At	this	age	,	passion	has	not	yet	an	oral	language	;	it	is	in	the	heart	,
在	这	年龄	,	热情	有	不是	然而	一个	口服	语言	;	它	是	在	这	心	,

在这个年纪，激情还没有口头表达，它存在于心中。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] ; [wʌn] [ˌkɔmpri'hendz] , [iks'piəriənsiz] , [dri:mz]

in	the	head	especially	,	but	not	on	the	lips	;	one	comprehends	,	experiences	,	dreams
在	这	头	尤其	,	但	不是	在	这	嘴唇	;	一	理解	,	经历	,	梦境

,

,

,

尤其是在头脑中，而不是在嘴唇上；人们理解、体验、梦想，

[raɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

writes	of	love	in	prose	and	verse	,	but	does	not	talk	of	it	.
写	的	爱	在	散文	和	诗	,	但	做	不是	讲话	的	它	.

他用散文和诗歌描写爱情，却不谈论爱情。

['selkəːk][hæd; həd] ['twenti] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæθrɪn] ;

Selkirk	had	twenty	times	attempted	to	confess	his	affection	to	Catherine	;
塞尔柯克	有	二十	时代	尝试过	到	承认	他的	感情	到	凯瑟琳	;

塞尔柯克曾二十次试图向凯瑟琳表白；

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['heɪsti]

he	had	as	yet	succeeded	only	in	a	few	simple	and	hasty
他	有	作为	然而	成功了	仅有的	在	一个	很少	简单的	和	仓促

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sentənsɪz] ,

meteorological	sentences	,
气象	句子	,

他目前只成功地写出了几句简单仓促的气象句子。

[ɑːn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] .

on	the	rain	and	fine	weather	.
在	这	雨	和	美好的	天气	.

雨天和晴天。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊt] .

He	therefore	wrote	.
他	所以	写道	.

因此他写下了这篇文章。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['kæθrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [riːd] ['raɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Unfortunately	,	Catherine	could	not	easily	read	writing	;	she	applied	to	him	to
很遗憾	,	凯瑟琳	可以	不是	容易地	读	写作	;	她	应用	到	他	到

[ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] ['letər] .

interpret	his	letter	.
解释	他的	信	.

不幸的是，凯瑟琳不识字，她请求他帮忙翻译信件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd]

This	was	a	hard	task	for	the	poor	boy	,	who	,	with	a	tremulous	and
这	曾是	一个	难的	任务	为了	这	贫穷的	男生	,	WHO	,	和	一个	颤抖的	和

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

hesitating	voice	,
犹豫不决	嗓音	,

这对这个可怜的男孩来说是个艰巨的任务，他用颤抖而犹豫的声音说道：

[sɔː] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə] ['stæmər] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

saw	himself	forced	to	stammer	through	all	that	burning	phraseology	which	seemed	to
锯	他自己	强制	到	结巴	通过	全部	那	燃烧	用语	哪个	似乎	到

[kən'dʒiːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

congeal	under	the	breath	of	the	reader	.
凝	在下面	这	气息	的	这	读者	.

他发现自己不得不结结巴巴地念出那些激烈的措辞，这些措辞似乎在读者的低语中凝结成形。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæθrɪn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]

The	result	however	was	that	Catherine	became	his	friend	;	she	encouraged	his
这	结果	然而	曾是	那	凯瑟琳	成为	他的	朋友	;	她	鼓励	他的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

然而，结果是凯瑟琳成为了他的朋友；她增强了他的自信心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz][æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

and	gave	him	good	advice	as	an	elder	sister	might	have	done	.
和	给予	他	好的	建议	作为	一个	长老	姐姐	可能	有	完毕	.

并像姐姐一样给了他很好的建议。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv]['sændi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

She	even	called	him	by	the	familiar	name	of	Sandy	,	which	was	a	good	omen	.
她	甚至	称为	他	经过	这	熟悉的	姓名	的	沙	,	哪个	曾是	一个	好的	预兆	.

她甚至用他熟悉的名字桑迪称呼他，这是一个好兆头。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['skænti] ['riːsɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ;

Meanwhile	his	scanty	resources	became	exhausted	;
同时	他的	稀少	资源	成为	筋疲力尽的	;

与此同时，他原本就捉襟见肘的资源也耗尽了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sʊmd]

he	had	no	longer	means	to	pay	for	the	pot	of	ale	which	he	consumed
他	有	不	更长	方法	到	支付	为了	这	锅	的	麦芽酒	哪个	他	消耗

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

他再也付不起每天喝的那壶麦酒了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən]

The	idea	of	asking	credit	of	his	beloved	,	of	opening	with	her	an
这	主意	的	问	信用	的	他的	心爱	,	的	开幕	和	她	一个

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他竟然想向心爱的人借钱，想在她那里开个账户。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	might	never	have	means	to	pay	,	was	revolting	to	him	.
哪个	他	可能	绝不	有	方法	到	支付	,	曾是	令人作呕的	到	他	.

他可能永远无力偿还，这让他感到厌恶。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	the	thought	of	returning	home	,	and	asking	pardon	of
在	这	其他	手	,	这	想法	的	返回	家	,	和	问	赦免	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

另一方面，想到要回家，请求父亲的原谅，

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

was	not	less	repugnant	to	his	feelings	.
曾是	不是	较少的	令人厌恶的	到	他的	情怀	.

这同样令他感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ]

He	was	endowed	with	one	of	those	haughty	and	imperious	natures	which
他	曾是	捐赠	和	一	的	那些	傲慢	和	专横	自然	哪个

['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,

recognize	their	faults	,
认出	他们的	故障	,

他天生具有那种傲慢专横的性格，但同时也能认识到自身的缺点。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'per] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

not	to	repair	them	,	but	to	make	of	them	a	starting	point	,	or	even
不是	到	维修	他们	,	但	到	制作	的	他们	一个	开始	观点	,	或者	甚至

[ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

a	pedestal	.
一个	座	.

不是为了修复它们，而是为了将它们作为起点，甚至是基石。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔːrt] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	was	rambling	about	the	port	,	reflecting	on	his	unfortunate	situation	,
他	曾是	漫无边际	关于	这	港口	,	反思	在	他的	不幸	情况	,

他漫无目的地在港口闲逛，反思着自己不幸的处境。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][set][seɪl][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

when	he	heard	mention	made	of	a	ship	ready	to	set	sail	at	high	tide	,
什么时候	他	听到	提到	制成	的	一个	船	准备好	到	放	帆	在	高的	潮	,

当他听到有人提到有一艘船准备在涨潮时起航时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['kæbɪn] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

and	which	needed	a	reinforcement	of	cabin	-	boys	and	sailors	.
和	哪个	需要	一个	加强	的	舱	-	男孩们	和	水手们	.

因此需要增援一些舱室服务员和水手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

This	was	for	him	an	inspiration	;	he	did	not	hesitate	,	he	hastened	to	engage	.
这	曾是	为了	他	一个	灵感	;	他	做过	不是	犹豫	,	他	加快	到	从事	.

这对他来说是一种激励；他毫不犹豫，立即投入其中。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ,

That	very	evening	he	had	gained	the	open	sea	,	beyond	the	Isle	of	May	,	and	,
那	非常	晚上	他	有	获得	这	打开	海	,	超过	这	小岛	的	可能	,	和	,

就在那天晚上，他驶入了开阔的海域，越过了梅岛，并且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] , [ɪn] [veɪn] ,

with	his	eyes	turned	towards	the	Bay	of	St	.	Andrew	,	was	attempting	,	in	vain	,
和	他的	眼睛	转向	向	这	湾	的	英石	.	安德鲁	,	曾是	尝试	,	在	徒劳	,

他目光转向圣安德鲁湾，徒劳地试图.....

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	recognize	among	the	lights	which	were	yet	burning	in	the	city	,
到	认出	之中	这	灯	哪个	是	然而	燃烧	在	这	城市	,

在城里仍然亮着的灯火中辨认出来，

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['læntərn] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

the	fortunate	lantern	which	decorated	the	sacred	door	of	the	Royal	Salmon	.
这	幸运	灯笼	哪个	装饰	这	神圣	门	的	这	皇家	三文鱼	.

装饰皇家鲑鱼圣门的吉祥灯笼。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌælɪg'zændər]['selkəːk][ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

At	present	,	Alexander	Selkirk	is	twenty	-	four	years	old	.
在	展示	,	亚历山大	塞尔柯克	是	二十	-	四	年	老的	.

目前，亚历山大·塞尔柯克24岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

He	has	become	a	genuine	sailor	,	and	he	loves	his	profession	;
他	有	变得	一个	真的	水手	,	和	他	爱	他的	职业	;

他已经成为一名真正的水手，并且热爱他的职业；

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪti] .

the	sea	is	now	his	beautiful	Kitty	.
这	海	是	现在	他的	美丽的	猫咪	.

大海现在是他美丽的小猫咪。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Besides	**,**	**it**	**is**	**long**	**since**	**he**	**has**	**troubled**	**himself**	**about**	**his**	**heart**	**.**
除了	,	它	是	长的	自从	他	有	麻烦	他自己	关于	他的	心	.

此外，他很久没有为自己的感情问题烦恼过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [fɔːr; fər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [kəm'pænjənz] ,

It	**is**	**empty**	**,**	**even**	**of**	**friendship**	**,**	**for**	**,**	**among**	**his**	**numerous**	**companions**	**,**
它	是	空的	,	甚至	的	友谊	,	为了	,	之中	他的	很多的	同伴	,

他的内心空虚，甚至连友谊也荡然无存，因为在他众多的同伴中，

[ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**proud**	**young**	**man**	**has**	**not**	**found**	**one**	**worthy**	**of**	**him**	**.**
这	自豪的	年轻的	男人	有	不是	成立	一	值得	的	他	.

这位骄傲的年轻人还没有找到配得上他的伴侣。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] .

After	**having**	**served**	**two**	**years**	**in**	**the**	**merchant**	**marine**	**,**	**he**	**has**	**entered**	**the**	**navy**	**.**
后	拥有	服务	二	年	在	这	商人	海洋	,	他	有	进入	这	海军	.

在商船队服役两年后，他加入了海军。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['kɪndld] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] ,

Thanks	**to**	**the**	**war**	**kindled**	**in**	**Europe**	**for**	**the**	**Spanish**	**succession**	**,**
谢谢	到	这	战争	点燃	在	欧洲	为了	这	西班牙语	演替	,

多亏了欧洲因西班牙王位继承而爆发的战争，

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl] ['rʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

he	**has**	**for**	**a**	**long**	**time**	**cruised**	**with**	**the**	**brave**	**Admiral**	**Rooke**	**along**	**the**
他	有	为了	一个	长的	时间	巡航	和	这	勇敢的	上将	鲁克	沿着	这

[koʊsts] [ʌv; əv] [fræns] ;

coasts	**of**	**France**	**;**
海岸	的	法国	;

他曾长期跟随勇敢的鲁克海军上将沿法国海岸线巡航；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [ænd; ənd][ɪn]

with	**him**	**,**	**he**	**has**	**fought**	**against**	**the**	**Danish**	**in**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**,**	**and**	**in**
和	他	,	他	有	战斗	反对	这	丹麦语	在	这	波罗的海	海	,	和	在

-
,

1702	**,**
-	,

他曾与他一起在波罗的海与丹麦人作战，并于1702年，

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət] , ['fɪgjərd] ['ɑːnərəbli] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'diːz]

in	**the**	**capacity**	**of**	**a**	**master**	**pilot**	**,**	**figured**	**honorably**	**in**	**the**	**expedition**	**against**	**Cadiz**
在	这	容量	的	一个	掌握	飞行员	,	想	光荣地	在	这	远征	反对	加的斯

,

,
,

作为一名技艺精湛的飞行员，他在攻打加的斯的远征中表现出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['viːˆəj, 'biːˆɔː] .

and	**in**	**the**	**affair**	**of**	**Vigo**	**.**
和	在	这	事务	的	维戈	.

以及维戈事件。

['faɪnəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl] [dɪlks] ,

Finally	**,**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Admiral**	**Dilkes**	**,**
最后	,	在下面	这	命令	的	上将	迪尔克斯	,

最后，在迪尔克斯海军上将的指挥下，

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] .

he	**has**	**just**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**a**	**French**	**fleet**	**.**
他	有	只是	已采取	部分	在	这	破坏	的	一个	法语	舰队	.

他刚刚参与了摧毁一支法国舰队的行动。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['ræðər] ['mɪlətəri] [ðæn; ðən] ['mærɪtaɪm] ,

But	all	these	expeditions	,	rather	military	than	maritime	,
但	全部	这些	探险	,	相当	军队	比	海上	,

但所有这些探险，与其说是海上探险，不如说是军事探险。

[ænd; ənd] ['sɜːrkəm,skraɪb] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	circumscribed	in	the	narrow	circle	of	the	seas	of	Europe	,
和	限定的	在	这	狭窄的	圆圈	的	这	海域	的	欧洲	,

并且局限于欧洲海洋的狭长范围内，

[hæv; həv][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][væst] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['seɪlər] .

have	not	satisfied	the	vast	desires	of	the	ambitious	sailor	.
有	不是	使满意	这	广阔的	欲望	的	这	雄心勃勃	水手	.

未能满足这位雄心勃勃的水手的宏大愿望。

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [θɜːrst] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]

He	experiences	an	invincible	thirst	to	apply	his	knowledge	,	to	exercise	his
他	经历	一个	无敌	口渴	到	申请	他的	知识	,	到	锻炼	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ;

intelligence	on	a	larger	scale	;
智力	在	一个	更大的	规模	;

他渴望运用自己的知识，更大规模地发挥自己的才智；

[hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

he	is	impatient	for	a	long	voyage	,	a	voyage	of	discovery	.
他	是	不耐烦	为了	一个	长的	航程	,	一个	航程	的	发现	.

他渴望踏上漫长的航程，一次探索之旅。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,

The	terrific	hurricane	of	the	twenty	-	seventh	of	November	,	1703	,
这	了不起	飓风	的	这	二十	-	第七	的	十一月	,	-	,

1703年11月27日那场可怕的飓风

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['westmɪnstər] , [hɔːl] ,

which	drove	the	waves	of	the	Thames	even	into	Westminster	,	Hall	,
哪个	驾驶	这	波浪	的	这	泰晤士河	甚至	进入	威斯敏斯特	,	大厅	,

这甚至将泰晤士河的波浪推入了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] ['lʌndən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ves(ə)lz] ,

and	covered	London	almost	entirely	with	the	fragments	of	broken	vessels	,
和	涵盖	伦敦	几乎	完全	和	这	片段	的	破碎的	船只	,

破碎的船只碎片几乎覆盖了整个伦敦，

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['selkəːk][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

appeared	to	Selkirk	a	favorable	occasion	for	asking	his	dismissal	.
出现	到	塞尔柯克	一个	有利	场合	为了	问	他的	解雇	.

塞尔柯克认为这是一个要求被解雇的好机会。

[hiː; hi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	easily	obtained	it	.
他	容易地	获得	它	.

他轻而易举地就得到了。

[soʊ] ['meni] ['seɪləz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

So	many	sailors	had	just	been	thrown	out	of	employment	by	the	hurricane	.
所以	许多	水手们	有	只是	到过	抛掷	出去	的	就业	经过	这	飓风	.

飓风过后，许多水手失去了工作。

[wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['skɑːlər] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] !

Once	more	,	the	undisciplined	scholar	found	himself	free	and	his	own	master	!
一次	更多的	,	这	散漫	学者	成立	他自己	自由的	和	他的	自己的	掌握	!

这位不守规矩的学者再次获得了自由，成为了自己的主人！

[hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

He	profited	by	this	to	pay	a	visit	to	his	birthplace	in	Scotland	.
他	获利	经过	这	到	支付	一个	访问	到	他的	出生地	在	苏格兰	.

他借此机会回苏格兰探望了自己的出生地。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] .

His	father	was	dead	,	but	he	had	some	business	to	regulate	there	.
他的	父亲	曾是	死的	,	但	他	有	一些	商业	到	调节	那里	.

他父亲去世了，但他还有一些生意要在那里处理。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['lɑːrgoʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dæmpjə] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

On	reaching	Largo	he	learned	the	arrival	of	William	Dampier	at	St	.	Andrew	.
在	到达	拉戈	他	学习	这	到达	的	威廉	丹皮尔	在	英石	.	安德鲁	.

到达拉戈后，他得知威廉·丹皮尔已抵达圣安德鲁。

[hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] .

He	set	sail	for	that	port	immediately	.
他	放	帆	为了	那	港口	立即地	.

他立即启程前往那个港口。

- [ɑː] ! - [sed] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

'	Ah	!	'	said	he	on	his	way	,
-	啊	!	-	说	他	在	他的	方式	,

“啊！”他边走边说道。

- [ɪf] [ðɪs] [breɪv] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

'	if	this	brave	captain	should	be	about	to	undertake	a	voyage	to	the	New	World
-	如果	这	勇敢的	队长	应该	是	关于	到	承担	一个	航程	到	这	新的	世界

,

,

,

“如果这位勇敢的船长即将启程前往新大陆，

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti] , [ɔːl] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɪl]

and	will	let	me	accompany	him	,	no	matter	in	what	capacity	,	all	my	wishes	will
和	将要	让	我	陪伴	他	,	不	事情	在	什么	容量	,	全部	我的	愿望	将要

[biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

be	gratified	.
是	满意	.

他会允许我陪伴他，无论我以何种身份，我的所有愿望都会得到满足。

[aɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [siː] [tæ'tuːd] ['feɪsɪz] , ['ʌðər] [triːz] [bɪ'saɪdz] [biːtʃiz] , [oʊks] [ænd; ənd] ['fɝːz] ;

I	thirst	to	see	tattooed	faces	,	other	trees	besides	beeches	,	oaks	and	firs	;
我	口渴	到	看	纹身	面孔	,	其他	树木	除了	山毛榉	,	橡树	和	杉树	;

我渴望看到有纹身的脸，以及除了山毛榉、橡树和冷杉之外的其他树木；

['ʌðər] [ʃɔːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] , [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [ət'læntɪk] .

other	shores	than	those	of	the	Baltic	,	Mediterranean	and	Atlantic	.
其他	海岸	比	那些	的	这	波罗的海	,	地中海	和	大西洋	.

除波罗的海、地中海和大西洋沿岸以外的其他海岸。

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ,

Who	knows	whether	I	may	not	aid	him	in	the	discovery	of	some	new	continent	,
WHO	知道	无论	我	可能	不是	援助	他	在	这	发现	的	一些	新的	大陆	,

谁知道我是否能帮助他发现一块新的大陆呢?

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] [neɪm] ! -

some	unknown	island	which	shall	bear	my	name	!	'
一些	未知	岛	哪个	将	熊	我的	姓名	!	-

一座不知名的岛屿，将以我的名字命名！

[ænd; ənd] , ['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]

And	,	cradled	by	the	wave	in	the	frail	canoe	that	bore	him	,	he	dreamed	of
和	,	摇篮	经过	这	海浪	在	这	脆弱	独木舟	那	钻孔	他	,	他	梦见	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他坐在载着他的脆弱独木舟里，被波浪托着，梦想着建立政府。

[pər'hæps][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

perhaps	of	royalty	,
也许	的	皇室	,

或许是皇室成员，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

in	one	of	those	archipelagoes	which	he	imagined	to	exist	in	the	bosom	of	the
在	一	的	那些	群岛	哪个	他	想象	到	存在	在	这	怀	的	这

['dɪstənt] ['sʌðərn] ['siːz] ,

distant	Southern	seas	,
遥远	南方	海域	,

在他想象中存在于遥远南方海洋深处的某个群岛中，

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [iks'plɔːd] [baɪ] [kʊk] , ['buːgənvil] [ænd; ənd] [væn'kuːvər] .

long	afterwards	explored	by	Cook	,	Bougainville	and	Vancouver	.
长的	然后	探索	经过	厨师	,	布干维尔	和	温哥华	.

库克船长很久之后才探索了布干维尔岛和温哥华。

[wʌns] [ɪn][pɔːrt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['dæmpjə] .

Once	in	port	,	he	hastened	to	inquire	for	the	dwelling	occupied	by	Dampier	.
一次	在	港口	,	他	加快	到	查询	为了	这	住宅	占领	经过	丹皮尔	.

一到港口，他就赶紧打听丹皮尔居住的住处。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['æbsənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

The	latter	was	absent	;	he	was	in	the	harbor	.
这	后者	曾是	缺席的	;	他	曾是	在	这	港口	.

后者不在场；他在港口。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['seɪlər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['kæθrɪn] ,

While	awaiting	his	return	,	our	young	sailor	thought	of	his	old	friend	Catherine	,
尽管	等待中	他的	返回	,	我们的	年轻的	水手	想法	的	他的	老的	朋友	凯瑟琳	,

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [blæk] - [aɪd] ['kɪti] ,

his	pretty	black	-	eyed	Kitty	,
他的	漂亮的	黑色的	-	眼睛	猫咪	,

在等待他归来的这段时间里，这位年轻的水手想起了他的老朋友凯瑟琳，他那只漂亮的黑眼睛小猫咪。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] .

and	directed	his	steps	towards	the	inn	.
和	指导	他的	步骤	向	这	客栈	.

然后他朝着客栈的方向走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['leðərn] [ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər] [her] ['niːtli]

He	found	her	already	enthroned	in	her	leathern	arm	-	chair	,	her	hair	neatly
他	成立	她	已经	登基	在	她	皮革	手臂	-	椅子	,	她	头发	整齐地

['breɪdɪd] ,

braided	,
编织	,

他发现她已经端坐在皮质扶手椅上，头发整齐地编成了辫子。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ;

with	two	small	curls	on	her	temples	;
和	二	小的	卷发	在	她	寺庙	;

太阳穴处有两缕小卷发；

[ɪn][ə; eɪ] [twɑː'let] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ;

in	a	toilette	which	the	early	hour	of	the	morning	did	not	seem	to	authorize	;
在	一个	厕所	哪个	这	早期的	小时	的	这	早晨	做过	不是	似乎	到	授权	;

在清晨这个似乎并不合适的时间进行梳妆打扮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['strædlɪŋ] .

but	it	was	the	famous	third	day	,	and	she	was	awaiting	Stradling	.
但	它	曾是	这	著名的	第三	天	,	和	她	曾是	等待中	跨步	.

但那天是著名的第三天，她正在等待斯特拉德林。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['selkəːk]['entər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd]

On	seeing	Selkirk	enter	,	she	exclaimed	to	the	boy	,	pointing	to	the	newly	-	arrived
在	看到	塞尔柯克	进入	,	她	惊呼	到	这	男生	,	指向	到	这	新	-	到达的

: - [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] ! -

:	'	A	pot	of	ale	!	'
:	-	一个	锅	的	麦芽酒	!	-

看到塞尔柯克进来，她指着刚到的男孩喊道："一壶麦芽酒！"

- [noʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['smaɪlɪŋ] ;

'	No	,	'	cried	the	young	man	smiling	;
-	不	,	-	哭	这	年轻的	男人	微笑	;

"不，"年轻人笑着喊道；

- [ðə; ði] [eɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [dræŋk] [hɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪltər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ;

'	the	ale	which	I	once	drank	here	was	for	me	a	philter	full	of	bitterness	;
-	这	麦芽酒	哪个	我	一次	喝	这里	曾是	为了	我	一个	菲尔特	满的	的	苦味	;

"我曾经在这里喝过的麦芽酒，对我来说就像一种充满苦味的药剂；

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - - - - - [ænd; ənd] ,

a	glass	of	whiskey	,	if	you	please	,	-	-	-	-	'	and	,
一个	玻璃	的	威士忌酒	,	如果	你	请	,	-	-	-	-	-	和	,

请给我一杯威士忌，——'，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

pointing	to	the	little	table	opposite	the	bar	at	which	he	was	formerly
指向	到	这	小的	桌子	对面的	这	酒吧	在	哪个	他	曾是	以前

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ,

accustomed	to	place	himself	,
习惯	到	地方	他自己	,

他指着吧台对面那张他以前常坐的小桌子说：

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

- [sɜːrv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['hæbɪts] . -

'	Serve	me	there	;	I	will	return	to	my	old	habits	.	'
-	服务	我	那里	;	我	将要	返回	到	我的	老的	习惯	.	-

"去那里伺候我吧；我会恢复以前的习惯。"

['kæθrɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Catherine	looked	at	him	with	astonishment	.
凯瑟琳	看起来	在	他	和	惊讶	.

凯瑟琳惊讶地看着他。

- [dʌz] [nɑːt] ['prɪti] [keɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? - [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [toʊn] , [ə'proʊtʃɪŋ]

'	Does	not	pretty	Kate	recognize	me	?	'	said	he	in	a	caressing	tone	,	approaching
-	做	不是	漂亮的	凯特	认出	我	?	-	说	他	在	一个	爱抚	语气	,	接近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"漂亮的凯特认不出我了吗？"他用宠溺的语气说道，同时向她走近。

- [haʊ] !
' How !
- 如何 !

'如何!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
Is it possible !
是 它 可能的 !

是否可以!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['sændi] ? -
is it you , indeed , Sandy ? '
是 它 你 , 的确 , 沙 ? -

真的是你吗，桑迪?

- [jes] , [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
' Yes , Alexander Selkirk , formerly a fugitive from the University of St .
- 是的 , 亚历山大 塞尔柯克 , 以前 一个 逃犯 从 这 大学 的 英石 .
['ændruː] ;
Andrew ;
安德鲁 ;

“是的，亚历山大·塞尔柯克，他曾是圣安德鲁大学的逃犯；

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] ; [naʊ] , [æz; əz]['evər] , [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]
recently a master pilot in the royal marine ; now , as ever , your very humble
最近 一个 掌握 飞行员 在 这 皇家 海洋 ; 现在 , 作为 曾经 , 你的 非常 谦逊的
['sɜːrvənt] . -
servant . '
仆人 . -

我曾是皇家海军陆战队的首席飞行员；现在，一如既往，我是您最卑微的仆人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] ,
And they shook hands , and examined each other closely ,
和 他们 摇晃 双手 , 和 检查 每个 其他 密切 ,

他们握手，并仔细打量对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
but the impression on both sides was far from being the same .
但 这 印象 在 两个都 侧面 曾是 远的 从 存在 这 相同的 .

但双方的感受却截然不同。

['kæθrɪn] [faindz]['selkəːk] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ; [taɪm] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
Catherine finds Selkirk much changed , but for the better ; time and navigation
凯瑟琳 发现 塞尔柯克 很多 已更改 , 但 为了 这 更好的 ; 时间 和 导航
[hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
have been favorable to him .
有 到过 有利 到 他 .

凯瑟琳发现塞尔柯克变化很大，但变得更好了；时间和航海对他都很有利。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [rɔː] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəst] [er] , ['ɔːkwərd] ['mænər] , ['boʊni]
He is no longer the raw student with embarrassed air , awkward manner , bony
他 是 不 更长 这 生的 学生 和 尴尬的 空气 , 尴尬的 方式 , 骨质
[freɪm] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːstuːm] ;
frame and dilapidated costume ;
框架 和 破旧的 戏服 ;

他不再是那个神情羞涩、举止笨拙、骨瘦如柴、衣衫褴褛的青涩学生了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] , ['æktɪv] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ;
but a stout young man , with a broad chest , active and graceful form ;
但 一个 肥硕 年轻的 男人 , 和 一个 广阔 胸部 , 积极的 和 优美 形式 ;

但是一位身材魁梧、胸膛宽阔、体态矫健优美的年轻人；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [skɑːtʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhænsəm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [les]

though	his	features	are	decidedly	Scotch	,	they	are	handsome	;	his	eyes	,	less
尽管	他的	特征	是	绝对地	苏格兰威士忌	,	他们	是	英俊的	;	他的	眼睛	,	较少的

[ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,

brilliant	than	formerly	,
杰出的	比	以前	,

虽然他的五官明显带有苏格兰人的特征，但依然英俊；他的眼睛不如以前明亮了，

[ɑːr; ər] [ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈθɔːtflnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

are	animated	with	a	more	attractive	thoughtfulness	,	and	the	naval	uniform	,
是	动画	和	一个	更多的	吸引人的	深思熟虑	,	和	这	海军	制服	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [werz] ,

which	he	still	wears	,
哪个	他	仍然	穿着	,

更添几分迷人的深思熟虑，以及他仍然穿着的海军制服。

[sets] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .

sets	off	his	person	to	advantage	.
套	离开	他的	人	到	优势	.

让他的人格优势得以发挥。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [ˈselkəːk] [faindz] [ˈkæθrɪn] [ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈroʊzi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

On	his	part	,	Selkirk	finds	Catherine	also	much	changed	;	the	rosy	complexion	,	the
在	他的	部分	,	塞尔柯克	发现	凯瑟琳	还	很多	已更改	;	这	红润	肤色	,	这

[sɔːft] [vɔɪs] ,

soft	voice	,
柔软的	嗓音	,

塞尔柯克也发现凯瑟琳变化很大；她脸色红润，声音柔和，

[ðə; ði] [ˈjuːθfl] [lʊk] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

the	youthful	look	,	the	twenty	-	two	years	,	all	are	gone	.
这	青春	看	,	这	二十	-	二	年	,	全部	是	已消失	.

青春的容颜，二十二岁的时光，都已逝去。

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [hæz; həz] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndənt] [ˈæmplɪtuːd] .

Her	form	has	assumed	a	superabundant	amplitude	.
她	形式	有	假定	一个	超级丰富的	振幅	.

她的体态呈现出极其丰满的姿态。

[ðeɪ] [drɑːp] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saɪ] ; [hiː; hi] , [ʌv; əv] [rɪˈgret] ; [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv]

They	drop	each	other's	hands	and	utter	a	sigh	;	he	,	of	regret	;	she	,	of
他们	降低	每个	其他的	双手	和	说出	一个	叹	;	他	,	的	后悔	;	她	,	的

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们松开彼此的手，叹了口气；他叹了口气，满是遗憾；她叹了口气，满是惊讶。

[bəuθ] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [tuː]

Both	close	their	eyes	,	at	the	same	time	;	she	,	with	the	fear	of	gazing	too
两个都	关闭	他们的	眼睛	,	在	这	相同的	时间	;	她	,	和	这	害怕	的	凝视	也

[ˈɜːrnɪstli] ;

earnestly	;
切实	;

两人同时闭上眼睛；她害怕凝视得太认真；

[hiː; hi] , [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

he	,	to	recall	the	being	of	his	imagination	.
他	,	到	记起	这	存在	的	他的	想像力	.

他，回忆起他想象中的存在。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] .

However	this	may	be	,	she	is	not	yet	a	woman	to	be	despised	by	a	sailor	.
然而	这	可能	是	,	她	是	不是	然而	一个	女士	到	是	被鄙视的	经过	一个	水手	.

然而，即便如此，她还不是那种会被水手鄙视的女人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'lɔŋz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] : [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [tuː; tə] ['kɔnfɪdənsiz] .

He	therefore	prolongs	his	visit	:	they	come	to	interrogations	,	to	confidences	.
他	所以	延长	他的	访问	:	他们	来	到	审讯	,	到	秘密	.

因此他延长了访问时间：他们前来审问，也前来倾诉。

['kæθrɪn] [ə'kweints] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'ferz] ; [hɜːr; hər]

Catherine	acquaints	him	with	the	situation	of	her	little	business	affairs	;	her
凯瑟琳	熟人	他	和	这	情况	的	她	小的	商业	事务	;	她

['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ;

fortune	is	improving	;
财富	是	改善	;

凯瑟琳向他介绍了她小生意的近况；她的境况正在好转；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] ,

she	gives	him	an	estimate	of	it	in	round	numbers	,
她	给予	他	一个	估计	的	它	在	圆形的	数字	,

她用整数给出了一个估计值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n]

as	well	as	of	the	suitors	she	has	rejected	;	but	she	does	not	mention
作为	出色地	作为	的	这	求婚者	她	有	拒绝	;	但	她	做	不是	提到

['kæptɪn] ['strædlɪŋ] ,

Captain	Stradling	,
队长	跨步	,

以及她拒绝过的求婚者；但她没有提到斯特拉德林船长。

[huːz] [ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [jet] [fɪrz] ['evri] ['moʊmənt] .

whose	arrival	she	yet	fears	every	moment	.
谁	到达	她	然而	恐惧	每一个	片刻	.

她每时每刻都害怕他的到来。

['selkəːk] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] , [hɪz; ɪz]['kɒmbæts] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ə'genst]

Selkirk	relates	to	her	his	campaigns	,	his	combats	against	the	French	,	against
塞尔柯克	相关	到	她	他的	竞选活动	,	他的	战斗	反对	这	法语	,	反对

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ,

the	Danish	,
这	丹麦语	,

塞尔柯克向她讲述了他的战役，他与法国人、丹麦人作战的经历。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv]['viːˆəj, 'biːˆɔː] ;

the	victorious	attack	of	the	English	ships	against	the	great	boom	of	Vigo	;
这	胜利者	攻击	的	这	英语	船舶	反对	这	伟大的	繁荣	的	维戈	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

英国军舰对维戈大爆炸的进攻取得了胜利；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] [wʌt] ['moʊtɪv] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

when	she	asks	him	what	motive	has	brought	him	back	to	St	.	Andrew	,
什么时候	她	问	他	什么	动机	有	带来	他	后退	到	英石	.	安德鲁	,

当她问他回到圣安德鲁的动机是什么时，

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['boʊldli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

he	replies	boldly	that	he	came	to	see	her	and	no	one	else	,
他	回复	大胆地	那	他	来了	到	看	她	和	不	一	别的	,

他大胆地回答说，他只来看她，没有来找其他人。

[ænd; ənd] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dæmpjə] , [huːm] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

and	says	not	a	word	of	Captain	Dampier	,	whom	he	is	even	now	impatient	to
和	说道	不是	一个	单词	的	队长	丹皮尔	,	谁	他	是	甚至	现在	不耐烦	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

他只字未提丹皮尔船长，而他现在却迫不及待地想要见到他。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [frendz] [seɪ] [ə'duː] .

At	last	the	old	friends	say	adieu	.
在	最后的	这	老的	朋友们	说	再见	.

最后，老朋友们道别了。

[ðen] [ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] ['efərt] , [goʊz] [ə'weɪ] , [nɑːt] [fə'getiŋ] ,

Then	the	gallant	sailor	,	with	an	apparent	effort	,	goes	away	,	not	forgetting	,
然后	这	英勇	水手	,	和	一个	明显	努力	,	去	离开	,	不是	遗忘	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然后，这位英勇的水手似乎费了一番力气才离开，但他并没有忘记。

[tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .

to	drink	his	glass	of	whiskey	.
到	喝	他的	玻璃	的	威士忌酒	.

他喝下了杯中的威士忌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['kæθrɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['veipəz] ;

And	this	is	the	reason	why	,	on	the	third	day	,	Catherine	has	the	vapors	;
和	这	是	这	原因	为什么	,	在	这	第三	天	,	凯瑟琳	有	这	蒸汽	;

这就是为什么到了第三天，凯瑟琳会犯晕厥的原因；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

this	is	the	reason	why	,
这	是	这	原因	为什么	,

这就是原因。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] ['mɔːrnɪŋ]

notwithstanding	her	soft	words	of	the	evening	before	and	her	grand	morning
虽然	她	柔软的	字	的	这	晚上	前	和	她	盛大	早晨

[twɑː'let] ,

toilette	,
厕所	,

尽管她前一天晚上说了些温柔的话，而且早上也精心打扮了一番，

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][soʊ]['koʊldli][ðə; ði] ['skɑːd] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒiːn][bɑːrt] .

she	receives	so	coldly	the	scarred	adversary	of	the	celebrated	Jean	Bart	.
她	接收	所以	冷冷地	这	疤痕	对手	的	这	著名	让	巴特	.

她对这位名将让·巴尔的伤痕累累的对手表现得异常冷漠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] , ['strædlɪŋ] , ['dæmpjə] [ænd; ənd]['selkəːk] ,

During	the	whole	of	the	week	following	,	Stradling	,	Dampier	and	Selkirk	,
期间	这	所有的	的	这	星期	下列的	,	跨步	,	丹皮尔	和	塞尔柯克	,

接下来的整整一周，斯特拉德林、丹皮尔和塞尔柯克，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

did	not	fail	to	meet	at	the	Royal	Salmon	.
做过	不是	失败	到	见面	在	这	皇家	三文鱼	.

在皇家鲑鱼餐厅，我们如约而至。

['selkəːk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dæmpjə] ; ['dæmpjə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['strædlɪŋ] ; ['strædlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]

Selkirk	came	to	see	Dampier	;	Dampier	came	to	see	Stradling	;	Stradling	came	to
塞尔柯克	来了	到	看	丹皮尔	;	丹皮尔	来了	到	看	跨步	;	跨步	来了	到

[siː] ['kæθrɪn] ['feltən] .

see	Catherine	Felton	.
看	凯瑟琳	费尔顿	.

塞尔柯克去拜访丹皮尔；丹皮尔去拜访斯特拉德林；斯特拉德林去拜访凯瑟琳·费尔顿。

[ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	latter	thought	the	young	man	already	knew	the	two	others	,	that	he	had
这	后者	想法	这	年轻的	男人	已经	知道	这	二	其他的	,	那	他	有

[seɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

sailed	with	them	,
航行	和	他们	,

后者认为这个年轻人已经认识另外两人，并且和他们一起航行过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

and	was	not	surprised	at	their	intimacy	.
和	曾是	不是	惊讶	在	他们的	亲密关系	.

他对他们之间的亲密关系并不感到惊讶。

['sʌmtaɪmz] ['selkəːk] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Sometimes	Selkirk	,	leaving	his	companions	in	the	midst	of	their	bottles	and
有时	塞尔柯克	,	离开	他的	同伴	在	这	中间	的	他们的	瓶子	和

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

有时塞尔柯克会离开他的同伴们，留下他们躺在酒瓶和酒杯之间，

[wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['tændʒənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

would	describe	a	tangent	towards	the	counter	,	and	come	to	converse	with
会	描述	一个	切线	向	这	柜台	,	和	来	到	交谈	和

[ðə; ði] ['prɪti] ['hoʊstəs] .

the	pretty	hostess	.
这	漂亮的	女主人	.

会朝着柜台方向走去，然后和漂亮的女主人聊起来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs]

He	no	longer	felt	love	for	her	,	and	notwithstanding	this	,	perhaps	for	this
他	不	更长	毛毡	爱	为了	她	,	和	虽然	这	,	也许	为了	这

['veri] ['riːz(ə)n] ,

very	reason	,
非常	原因	,

他不再爱她了，尽管如此，或许正因如此，

[hiː; hi] [naʊ] [tɔːkt] ['eləkwəntli] .

he	now	talked	eloquently	.
他	现在	谈话	雄辩地	.

他现在能言善辩了。

['kɪti] [blʌʃt] , [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [pʊr] ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] ,

Kitty	blushed	,	was	embarrassed	,	and	poor	Captain	Stradling	,
猫咪	脸红了	,	曾是	尴尬的	,	和	贫穷的	队长	跨步	,

凯蒂脸红了，很尴尬，可怜的斯特拉德林船长，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ['wɪljəm]

listening	with	all	his	ears	to	the	narratives	of	his	illustrious	friend	William
聆听	和	全部	他的	耳朵	到	这	叙事	的	他的	杰出	朋友	威廉

['dæmpjə] ,

Dampier	,
丹皮尔	,

他全神贯注地聆听着他杰出的朋友威廉·丹皮尔的叙述，

[ɔːr] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [lɔːst] [ɪn] [ɪts] [klaʊd] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

or	pre	-	occupied	with	his	pipe	,	lost	in	its	cloud	,	saw	nothing	,	—	or	seemed	to
或者	预	-	占领	和	他的	管道	,	丢失的	在	它是	云	,	锯	没有什么	,	—	或者	似乎	到

[siː] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

或者他全神贯注于烟斗，沉浸在烟雾中，什么也没看见，——或者看起来什么也没看见。

[ˌnevərðə'les] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] :

Nevertheless	one	evening	,	he	went	,	in	his	turn	,	to	lean	on	the	counter	:
尽管如此	一	晚上	,	他	去	,	在	他的	转动	,	到	倾斜	在	这	柜台	:

然而，一天晚上，他也轮到自己走到柜台边，倚靠着柜台：

- [keit] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? -

'	Kate	,	'	said	he	,	'	when	is	our	marriage	to	take	place	?	'
-	凯特	,	-	说	他	,	-	什么时候	是	我们的	婚姻	到	拿	地方	?	-

“凯特，”他说，“我们的婚礼什么时候举行？”

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ? - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

'	Are	you	thinking	of	that	still	?	'	replied	she	,
-	是	你	思维	的	那	仍然	?	-	回复	她	,

“你还在想这件事吗？”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['levəti] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['betər] ;

with	an	air	of	levity	which	would	once	have	became	her	better	;
和	一个	空气	的	轻浮	哪个	会	一次	有	成为	她	更好的	;

她带着一种轻佻的神情，而这种神情曾经更适合她；

- [aɪ] [hoʊpt] [ðɪs] ['fænsi] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] . -

'	I	hoped	this	fancy	had	passed	out	of	your	head	.	'
-	我	希望	这	想要	有	通过了	出去	的	你的	头	.	-

“我希望你已经打消了这个念头。”

- [aɪ] [meɪ] [ðen] [set] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [keit] ? -

'	I	may	then	set	out	on	my	voyage	,	Kate	?	'
-	我	可能	然后	放	出去	在	我的	航程	,	凯特	?	-

“那么，我可以启程了吗，凯特？”

- [waɪ] [nɑːt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . -

We	will	talk	of	our	plans	on	your	return	.	'
我们	将要	讲话	的	我们的	计划	在	你的	返回	.	-

等你回来我们再谈我们的计划。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [frend]

'	But	I	am	going	to	make	the	tour	of	the	world	,	as	well	as	my	friend
-	但	我	是	去	到	制作	这	旅游	的	这	世界	,	作为	出色地	作为	我的	朋友

['dæmpjə] .

Dampier	.
丹皮尔	.

“但我将进行世界巡回演出，我的朋友丹皮尔也将如此。”

[keit] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ! -

Kate	,	it	is	the	affair	of	three	years	!	'
凯特	,	它	是	这	事务	的	三	年	!	-

凯特，这可是三年前的旧事了！

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
' So much the better !
- 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . -
it will give us both time for reflection . '
它 将要 给 我们 两个都 时间 为了 反射 . -

这将给我们俩一些时间反思。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ! -
' It is well ! '
- 它 是 出色地 ! -

“一切都好!”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊlər] [feɪs] [bɪ'təʊkənd] [æn; ən]
replied the phlegmatic Englishman , and nothing on his polar face betokened an
回复 这 黏液质的 英国人 , 和 没有什么 在 他的 极性 脸 标记 一个
['æftərθɔːt] .
afterthought .
事后考虑 .

这位性格沉稳的英国人回答道，他那张冷峻的脸上丝毫没有流露出任何事后反思的迹象。

[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['kæθrɪn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hæpiːəst]
The doors closed , the lights extinguished , Catherine retired to rest the happiest
这 门 关闭 , 这 灯 熄灭 , 凯瑟琳 退休 到 休息 这 最快乐
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
woman in the world .
女士 在 这 世界 .

门关上了，灯灭了，凯瑟琳去休息了，她是世界上最幸福的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : - [ˌælɪg'zændər] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [eɪt]
She said to herself : ' Alexander loves me , and has loved me for eight
她 说 到 她自己 : - 亚历山大 爱 我 , 和 有 喜爱 我 为了 八
['jɪrz] !
years !
年 !

她对自己说：“亚历山大爱我，他已经爱了我八年了！”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
he deserves to be rewarded .
他 值得 到 是 奖励 .

他理应获得奖励。

[hiː; hi][hæz; həz] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
He has less money than the other , it is a misfortune ;
他 有 较少的 钱 比 这 其他 , 它 是 一个 不幸 ;

他比别人少钱，这真是一件不幸的事;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðæt] ['bælənsiz] [ˌaɪ 'tiː] .
but he has more youth and grace , that balances it .
但 他 有 更多的 青年 和 优雅 , 那 余额 它 .

但他更年轻、更优雅，这弥补了这一点。

[æz; əz][tuː; tə][ræŋk] , [ə; eɪ]['mæstər]['paɪlət][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz][ə; eɪ]
As to rank , a master pilot of twenty - four is as far advanced as a
作为 到 秩 , 一个 掌握 飞行员 的 二十 - 四 是 作为 远的 先进的 作为 一个
['kæptɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .
captain of forty .
队长 的 四十 .

就级别而言，24岁的资深飞行员与40岁的上尉水平相当。

[bɪ'twiːn] ['selkəːk][ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ,

Between	Selkirk	and	myself	,	if	the	wealth	is	on	my	side	,
之间	塞尔柯克	和	我	, 如果		这	财富	是	在	我的	边	,

在我和塞尔柯克之间，如果财富在我这边，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .

on	his	will	be	gratitude	and	little	attentions	.
在	他的	将要	是	感激	和	小的	注意	.

他的遗嘱中充满了感激之情，以及对他人无微不至的关怀。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [wɪl] ['wɪspər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

At	all	events	,	I	prefer	a	young	husband	who	will	whisper	words	of	love	in	my	ear	,
在	全部	活动	,	我	更喜欢	一个	年轻的	丈夫	WHO	将要	耳语	字	的	爱	在	我的	耳朵	,

总之，我更喜欢年轻的丈夫，他会在我耳边轻声细语地说情话。

[tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [drɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , [waɪl] [hiː; hi]

to	amusing	myself	by	pouring	out	drink	for	my	lord	and	master	,	while	he
到	有趣	我	经过	浇注	出去	喝	为了	我的	主	和	掌握	,	尽管	他

['smoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

smokes	his	pipe	,
烟雾	他的	管道	,

我开始自娱自乐，为我的主人斟酒，而他则一边抽着烟斗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][brændz] .

with	his	feet	on	the	brands	.
和	他的	脚	在	这	品牌	.

他的脚踩在品牌标志上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] ['aɪsək(ə)l] , [drest] [ɪn] [bluː] , [kɔːld] ['strædlɪŋ] ,

Was	it	not	thus	that	icicle	,	dressed	in	blue	,	called	Stradling	,
曾是	它	不是	因此	那	冰柱	,	穿着	在	蓝色的	,	称为	跨步	,

那不就是那个身着蓝色衣服、名叫斯特拉德林的冰柱吗?

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?

talked	to	me	of	the	pleasures	of	marriage	?
谈话	到	我	的	这	快乐	的	婚姻	?

你跟我谈过婚姻的乐趣吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !

And	what	a	name	!
和	什么	一个	姓名	!

多么奇特的名字!

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['selkəːk] ! — [ðæt] [saʊndz] [wel] .

But	Mistress	Selkirk	!	—	that	sounds	well	.
但	情妇	塞尔柯克	!	—	那	声音	出色地	.

但是塞尔柯克夫人！——听起来不错。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['skɑːtlənd] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['selkəːk] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['selkəːk] ;

In	our	Scotland	,	there	is	the	county	of	Selkirk	,	the	town	of	Selkirk	;
在	我们的	苏格兰	,	那里	是	这	县	的	塞尔柯克	,	这	镇	的	塞尔柯克	;

在我们的苏格兰，有塞尔柯克郡，有塞尔柯克镇；

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,

there	is	even	a	great	nobleman	of	this	name	,
那里	是	甚至	一个	伟大的	贵族	的	这	姓名	,

甚至还有一位同名的伟大贵族，

[huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [æn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

who	is	something	like	minister	to	our	Queen	Anne	,	I	believe	.
WHO	是	某物	喜欢	部长	到	我们的	女王	安妮	,	我	相信	.

我认为他相当于安妮女王的大臣之类的角色。

[huː] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][pərˈhæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !

we	**are**	**perhaps**	**of**	**his**	**family**	**!**
我们	是	也许	的	他的	家庭	!

我们或许是他的家人!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɔːrt][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

As	**for**	**walking**	**about**	**the**	**port**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**with**	**a**	**captain**	**,**
作为	为了	步行	关于	这	港口	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	队长	,

至于和船长手挽手在港口散步,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['veri] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ,

I	**am**	**sure**	**my**	**very**	**dear**	**friends**	**and**	**neighbors**	**would**	**die**	**with**	**jealousy**	**if**	**I**	**took**	**,**
我	是	当然	我的	非常	亲爱的	朋友们	和	邻居	会	死	和	妒忌	如果	我	采取	,

如果我拿走,我最亲密的朋友和邻居们肯定会嫉妒得要死。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskaːd] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] .

instead	**of**	**this**	**scarred**	**captain**	**,**	**a**	**young**	**and**	**handsome**	**man**	**.**
反而	的	这	疤痕	队长	,	一个	年轻的	和	英俊的	男人	.

取而代之的是一位年轻英俊的男子,而不是这位满脸伤疤的船长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['setld] .

It	**is**	**settled**	**.**
它	是	定居	.

此事已定。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ˌælɪgˈzændər] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	**will**	**marry**	**Alexander**	**;**	**to**	**-**	**morrow**
我	将要	结婚	亚历山大	;	到	-	明天

我明天要嫁给亚历山大。

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**will**	**myself**	**announce**	**it**	**to**	**him**	**.**
我	将要	我	宣布	它	到	他	.

我会亲自告诉他。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ! -

I	**hope**	**he**	**will**	**not**	**die**	**of**	**joy**	**!**	**'**
我	希望	他	将要	不是	死	的	喜悦	!	-

我希望他不会喜极而泣!

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈtaɪərd] [hɜːrˈself] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɛlkɝks] [rɪˈtɜːrn] ,

On	**the**	**morrow**	**she**	**attired**	**herself**	**as**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Selkirk's**	**return**	**,**
在	这	明天	她	穿着	她自己	作为	在	这	天	的	塞尔柯克的	返回	,

第二天早上,她穿上了塞尔柯克归来那天穿的衣服。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

in	**her**	**beautiful**	**dress**	**of**	**cloth**	**and**	**silk**	**,**	**with**	**the**	**two**	**little**	**curls**	**upon**	**her**
在	她	美丽的	裙子	的	布	和	丝绸	,	和	这	二	小的	卷发	之上	她

['tɛmpəlz] .

temples	**.**
寺庙	.

她身穿美丽的丝绸长裙,鬓角处留着两缕小卷发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

She	thus	waited	a	great	part	of	the	day	.
她	因此	等待	一个	伟大的	部分	的	这	天	.

于是，她等了大半天。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['selkəːk] [ə'raivz] [ɪn] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

At	last	,	about	four	o'clock	,	Selkirk	arrives	in	haste	,	his	face	beaming	with	joy	,
在	最后的	,	关于	四	点钟	,	塞尔柯克	到达	在	匆忙	,	他的	脸	光芒四射	和	喜悦	,

最后，大约四点钟，塞尔柯克匆匆赶到，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	a	gleam	of	triumph	in	his	eye	.
和	一个	闪耀	的	胜利	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝胜利的光芒。

- [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] , - [θɔːt] ['kæθrɪn] , - [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [stɔːr]

'	Has	he	then	,	'	thought	Catherine	,	'	a	presentiment	of	the	happiness	in	store
-	有	他	然后	,	-	想法	凯瑟琳	,	-	一个	预感	的	这	幸福	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -

for	him	?	'
为了	他	?	-

“那么，”凯瑟琳心想，“他是不是预感到了自己将要获得的幸福？”

- [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['kɪti] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

'	Congratulate	me	,	pretty	Kitty	,	'	said	the	young	man	,	almost	out	of	breath	;
-	祝贺	我	,	漂亮的	猫咪	,	-	说	这	年轻的	男人	,	几乎	出去	的	气息	;

“恭喜我吧，漂亮的小猫咪，”年轻人气喘吁吁地说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['sɔːrdfɪʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət]['dʌnbɑːr]

'	I	am	appointed	mate	of	the	brig	Swordfish	,	which	I	am	to	join	at	Dunbar
-	我	是	任命	伴侣	的	这	布里格	旗鱼	,	哪个	我	是	到	加入	在	邓巴

. -

: -

. -

“我被任命为双桅帆船‘剑鱼号’的大副，我将在邓巴港登船。”

- [haʊ] !

'	How	!
-	如何	!

'如何！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? -

you	are	going	?	'
你	是	去	?	-

你要去吗?

- [ɪn][æn; ən]['aʊər] . -

'	In	an	hour	.	'
-	在	一个	小时	.	-

“一个小时后。”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? -

'	For	a	long	time	?	'
-	为了	一个	长的	时间	?	-

'许久？ '

- [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .
' **For** **three** **years** **at** **least** .
- 为了 三 年 在 至少 .

至少三年。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi][set][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
In **a** **fortnight** **we** **set** **sail** **for** **the** **East** **Indies** **.**
在 一个 两星期 我们 放 帆 为了 这 东方 印第斯 .

两周后，我们将启程前往东印度群岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
It **will** **be** **a** **great** **commercial** **voyage** **and** **a** **voyage** **of** **discovery** **.**
它 将要 是 一个 伟大的 商业的 航程 和 一个 航程 的 发现 .

这将是一次伟大的商业航行，也是一次发现之旅。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['wɪljəm] ['dæmpjə] [dʌz] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fəːniʃiz] [fʌndz] [tuː; tə]
Unfortunately **William** **Dampier** **does** **not** **accompany** **us** **;** **but** **he** **furnishes** **funds** **to**
很遗憾 威廉 丹皮尔 做 不是 陪伴 我们 ; 但 他 提供 资金 到
[ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ['strædlɪŋ] . -
the **brave** **Captain** **Stradling** **.** **'**
这 勇敢的 队长 跨步 . -

可惜威廉·丹皮尔没能和我们同行；但他为勇敢的斯特拉德林上尉提供了资金。

- ['strædlɪŋ] ! -
' **Stradling** **!** **'**
- 跨步 ! -

“跨步！”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
' **Yes** **,** **it** **is** **he** **who** **has** **just** **engaged** **me** **,** **and** **with** **whom** **I** **am** **to**
- 是的 , 它 是 他 WHO 有 只是 已订婚的 我 , 和 和 谁 我 是 到
[seɪl] .
sail **.**
帆 .

“是的，正是他刚刚和我订婚，我将和他一起航行。”

['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ɪz] [saɪnd] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [meit] !
Our **agreement** **is** **signed** **,** **—** **I** **am** **mate** **!**
我们的 协议 是 签名 , — 我 是 伴侣 !

我们的协议已签署，——我是伴侣！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] !
I **am** **going** **to** **explore** **the** **New** **World** **!**
我 是 去 到 探索 这 新的 世界 !

我要去探索新世界！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I **would** **not** **exchange** **my** **fate** **for** **that** **of** **a** **king** **.**
我 会 不是 交换 我的 命运 为了 那 的 一个 国王 .

我绝不会用我的命运去换取国王的命运。

[bʌt; bət] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ; [ə'duː] , ['kɪti] , [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! -
But **time** **presses** **;** **adieu** **,** **Kitty** **,** **till** **I** **see** **you** **again** **!** **'**
但 时间 出版社 ; 再见 , 猫咪 , 直到 我 看 你 再次 ! -

但时间紧迫；再见了，凯蒂，期待下次再见！

- [θriː] ['jɪrz] ! - ['mɜːmɜd] ['kæθrɪn] .
' **Three** **years** **!** ' **murmured** **Catherine** **.**
- 三 年 ! - 低声说道 凯瑟琳 .

“三年了！”凯瑟琳低声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [gruː] [streɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]
And **her** **curls** **grew** **straight** **beneath** **the** **cold** **perspiration** **that** **covered** **her**
和 她 卷发 生长 直的 下面 这 寒冷的 汗 那 涵盖 她
['fɔːrhed] .
forehead **.**
前额 .

她额头上的冷汗让她的卷发变得笔直。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . — [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['niːgrəuz] — [ˌkælə'fɔːrniə] .
The **Tour** **of** **the** **World** **.** **—** **The** **Way** **to** **manufacture** **Negroes** **—** **California** **.**
这 旅游 的 这 世界 . — 这 方式 到 生产 黑人 — 加利福尼亚州 .

世界巡回之旅——制造黑人的方法——加利福尼亚。

— [ðə; ði][eldə'raːdəu] . — [rɪ'voʊlt][ʌv; əv]['selkəːk] . — [ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] . — [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
— **The** **Eldorado** **.** **—** **Revolt** **of** **Selkirk** **.** **—** **The** **Log** **-** **Book** **.** **—** **Degradation** **.**
— 这 埃尔多拉多 . — 反叛 的 塞尔柯克 . — 这 日志 - 书 . — 降解 .

—《黄金国》—《塞尔柯克叛乱》—《航海日志》—《堕落》

— [ə; eɪ] [friː] [ʃɔːr] .
— **A** **Free** **Shore** **.**
— 一个 自由的 支撑 .

—自由海岸。

[ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] , [wel] [prə'vɪʒənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [left] ['dʌnbɑːr][wʌn]
The **Swordfish** **,** **well** **provisioned** **,** **even** **with** **guns** **and** **ammunition** **,** **left** **Dunbar** **one**
这 旗鱼 , 出色地 已配置 , 甚至 和 枪支 和 弹药 , 左边 邓巴 一
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,
morning **with** **a** **fresh** **breeze** **,**
早晨 和 一个 新鲜的 微风 ,

装备齐全的“剑鱼号”甚至连枪支弹药都已备好，在一个清晨，伴着习习凉风离开了邓巴港。

[seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [pæst] ['aɪərlənd] , [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
sailed **down** **the** **North** **Sea** **,** **passed** **Ireland** **,** **France** **and** **Spain** **,** **the** **Azores** **,**
航行 向下 这 北 海 , 通过了 爱尔兰 , 法国 和 西班牙 , 这 亚速尔群岛 ,
[kə'nɛəriz] ,
Canaries **,**
金丝雀 ,

沿北海航行，途经爱尔兰、法国、西班牙、亚速尔群岛、加那利群岛，

[ænd; ənd] [keɪp] [vɜːrd] ['aɪləndz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ,
and **Cape** **Verd** **Islands** **on** **the** **coast** **of** **Africa** **,** **and** **,**
和 岬 绿 岛屿 在 这 海岸 的 非洲 , 和 ,

还有位于非洲海岸的佛得角群岛，以及

['æftər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] ['gɪni] [ænd; ənd]['kɑːŋgoʊ] ,
after **having** **stopped** **for** **a** **short** **time** **in** **the** **harbors** **of** **Guinea** **and** **Congo** **,**
后 拥有 停止 为了 一个 短的 时间 在 这 港口 的 几内亚 和 刚果 ,

在几内亚和刚果的港口短暂停留后，

['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ə'mɪd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['tempɪst] .
doubled **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** **,** **amid** **the** **traditional** **tempest** **.**
双倍 这 岬 的 好的 希望 , 之中 这 传统的 暴风雨 .

在传统的暴风雨中，好望角翻了一番。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

Entering	the	Indian	Ocean	,	and	passing	through	the	Straits	of	Sunda	,	she	touched
进入	这	印度	海洋	,	和	通过	通过	这	海峡	的	巽他	,	她	感动

[æt; ət]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

at	Borneo	,
在	婆罗洲	,

进入印度洋，穿过巽他海峡，她抵达婆罗洲。

[ænd; ənd][æt; ət]['dʒɑːvə] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saiæm] , [pæst]

and	at	Java	,	reached	the	Southern	Sea	by	the	Gulf	of	Siam	,	passed
和	在	Java	,	达到	这	南方	海	经过	这	海湾	的	暹	,	通过了

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ailz] ,

the	Philippine	Isles	,
这	菲律宾	岛屿	,

在爪哇岛，经暹罗湾到达南海，穿过菲律宾群岛，

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][væst]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

then	,	through	the	vast	regions	of	the	Pacific	Ocean	,
然后	,	通过	这	广阔的	地区	的	这	太平洋	海洋	,

然后，穿过广袤的太平洋海域，

[pər'suːd] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

pursued	the	route	which	had	been	marked	out	by	the	exploring	ship	of	William
追击	这	路线	哪个	有	到过	标记	出去	经过	这	探索	船	的	威廉

['dæmpjə] [ɪn] - .

Dampier	in	1686	.
丹皮尔	在	-	.

沿着威廉·丹皮尔的探险船在 1686 年划定的路线航行。

[laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

Like	that	,	the	Swordfish	remained	a	few	days	at	the	Island	of	St	.	Pierre	,
喜欢	那	,	这	旗鱼	剩余	一个	很少	天	在	这	岛	的	英石	.	皮埃尔	,

就这样，“剑鱼号”在圣皮埃尔岛停留了几天。

[bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪ'mensəti] [wer] , ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [weɪv] ['oʊnli]

before	launching	into	that	immensity	where	,	during	nearly	two	months	,	wave	only
前	发射	进入	那	浩瀚无垠	在哪里	,	期间	几乎	二	几个月	,	海浪	仅有的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [weɪv] ;

succeeded	to	wave	;
成功了	到	海浪	;

在进入那片浩瀚无垠的区域之前，近两个月的时间里，浪潮一波接一波地涌来；

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

at	last	she	reached	the	coasts	of	South	America	,	and	cast	anchor	in	the	Gulf
在	最后的	她	达到	这	海岸	的	南	美国	,	和	投掷	锚	在	这	海湾

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

她最终抵达南美洲海岸，并在加利福尼亚湾抛锚。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

This	gigantic	voyage	,
这	巨大	航程	,

这次浩大的航程，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	seemed	as	if	it	must	have	been	attempted	under	the	inspiration	of
哪个	似乎	作为	如果	它	必须	有	到过	尝试过	在下面	这	灵感	的

['saɪəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

science	and	with	the	hope	of	the	most	important	discoveries	,
科学	和	和	这	希望	的	这	最多	重要的	发现	,

这似乎一定是受到科学的启发，并怀着取得最重大发现的希望而进行的尝试。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['strædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːbʤekt][bʌt; bət][ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

had	been	undertaken	by	Stradling	with	no	object	but	of	traffic	and	even
有	到过	已	经过	跨步	和	不	目的	但	的	交通	和	甚至

[ʌv; əv] ['ræpɪn] .

of	rapine	.
的	掠夺	.

斯特拉德林进行这项活动的目的只是为了贩运货物，甚至是为了掠夺财物。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

These	had	been	the	great	ends	of	most	of	the	bold	enterprises	which	had
这些	有	到过	这	伟大的	结束	的	最多	的	这	大胆的	企业	哪个	有

[ˌpri'siːdid] .

preceded	.
之前	.

这些就是之前大多数大胆事业的最终目标。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ɪn][ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːntənənts] ,

The	Spanish	and	Portuguese	,	in	their	discoveries	of	new	continents	,
这	西班牙语	和	葡萄牙语	,	在	他们的	发现	的	新的	各大洲	,

西班牙人和葡萄牙人在发现新大陆的过程中，

[hæd; həd] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ;

had	thought	less	of	glory	than	of	riches	;
有	想法	较少的	的	荣耀	比	的	财富	;

他看重财富远胜于荣耀；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['oʊnli][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [huː]

they	had	conquered	the	New	World	only	to	pillage	it	;	the	vanquished	who
他们	有	征服	这	新的	世界	仅有的	到	掠夺	它	;	这	战败者	WHO

[ɪ'skeɪpt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

escaped	extermination	,
逃脱	灭绝	,

他们征服了新大陆，却只是为了掠夺它；那些侥幸逃脱灭绝的战败者，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [nɑːt][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] ,

were	forced	to	dig	their	native	soil	,	not	to	render	it	more	fruitful	,
是	强制	到	挖	他们的	本国的	土壤	,	不是	到	使成为	它	更多的	卓有成效	,

他们被迫开垦故土，而不是为了让土地更加肥沃。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwiʃə] , [ðə; ði][goʊld]

but	to	procure	from	it	,	for	the	profit	of	the	vanquisher	,	the	gold
但	到	采购	从	它	,	为了	这	利润	的	这	征服者	,	这	金子

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] .

it	might	contain	.
它	可能	包含	.

但目的是为了征服者从中获取其中可能蕴含的黄金。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

Among	the	European	nations	,
之中	这	欧洲的	国家	,

在欧洲国家中，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

those	who	had	had	no	part	in	the	conquest	now	sought	to	share	the	spoils	.
那些	WHO	有	有	不	部分	在	这	征服	现在	寻求	到	分享	这	战利品	.

那些原本没有参与征服的人现在也想瓜分战利品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [liːst] ['priːtekst][ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] ['kɑːmɜːrs] [sə'faist] .

For	this	the	least	pretext	of	war	or	commerce	sufficed	.
为了	这	这	至少	借口	的	战争	或者	商业	足够了	.

为此，哪怕是最轻微的战争或商业借口也足够了。

['strædlɪŋ] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] ['priːˌtensiz] ; [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊsts]

Stradling	availed	himself	of	both	these	pretences	;	when	he	touched	at	the	coasts
跨步	已利用	他自己	的	两个都	这些	伪装	;	什么时候	他	感动	在	这	海岸

[ʌv; əv] ['gɪni] [ænd; ənd] ['kɑːŋgoʊ] ,

of	Guinea	and	Congo	,
的	几内亚	和	刚果	,

斯特拉德林利用了这两种借口；当他抵达几内亚和刚果海岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['niːgrəuz] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ə'merɪkə] .

it	was	to	obtain	negroes	whom	he	expected	to	sell	in	America	.
它	曾是	到	获得	黑人	谁	他	预期的	到	卖	在	美国	.

他的目的是获取黑奴，然后打算把他们卖到美国。

[æt; ət] ['bɔːrnɪˌoʊ] ,

At	Borneo	,
在	婆罗洲	,

在婆罗洲，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər]

the	opportunity	presented	itself	for	an	advantageous	disposal	of	the	greater
这	机会	呈现	本身	为了	一个	有利	处理	的	这	更大的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['m\\ : tʃəndaiz] ;

part	of	his	black	merchandize	;
部分	的	他的	黑色的	商品	;

他有机会以有利的方式处置其大部分非法商品；

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['skruːpjələs] ,

as	he	was	a	man	of	resources	and	not	at	all	scrupulous	,
作为	他	曾是	一个	男人	的	资源	和	不是	在	全部	一丝不苟的	,

因为他财力雄厚，而且毫无道德底线。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

he	soon	found	means	to	replace	them	.
他	很快	成立	方法	到	代替	他们	.

他很快找到了替代它们的方法。

[ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] , ['sevrəl] [bɑːrk] , [mænd] [baɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [mə'leɪz] ,

In	the	Straits	of	Sunda	,	several	barques	,	manned	by	negroes	and	Malays	,
在	这	海峡	的	巽他	,	一些	帆船	,	有人值守	经过	黑人	和	马来人	,

在巽他海峡，有几艘由黑人和马来人驾驶的帆船，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evri] [wer] ['floʊtɪŋ]

had	become	entangled	in	the	masses	of	seaweed	which	are	every	where	floating
有	变得	纠缠	在	这	群众	的	海藻	哪个	是	每一个	在哪里	漂浮的

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ;

on	the	surface	of	the	wave	;
在	这	表面	的	这	海浪	;

它被海面上漂浮的大量海藻缠住了；

['strædlɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði] ['rəʊəz] ['entər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tʊk]

Stradling	encountered	them	,	made	the	rowers	enter	his	ship	,	and	obligingly	took
跨步	遭遇	他们	,	制成	这	划船者	进入	他的	船	,	和	乐意地	采取

[ðə; ði] [bɑːrk] [ɪn] [toʊ] ,

the	barques	in	tow	,
这	帆船	在	拖	,

斯特拉德林遇到了他们，让划桨手们上了船，并欣然将帆船拖走。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] .

to	extricate	them	from	their	difficulty	.
到	解脱	他们	从	他们的	困难	.

帮助他们摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] , [dɪ'sendɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld]

But	those	who	ascended	the	side	of	the	Swordfish	,	descended	only	to	be	sold
但	那些	WHO	上升	这	边	的	这	旗鱼	,	下降	仅有的	到	是	卖

[ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

in	their	turn	.
在	他们的	转动	.

但那些登上“剑鱼号”的人，下来后却发现自己也成了被卖掉的对象。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Although	he	had	received	an	education	superior	to	that	of	his	companions
虽然	他	有	已收到	一个	教育	优越的	到	那	的	他的	同伴

,

,

,

虽然他接受的教育比他的同伴们要好，

['selkəːk] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ;

Selkirk	shared	in	the	prejudices	of	his	times	;
塞尔柯克	共享	在	这	偏见	的	他的	时代	;

塞尔柯克也深受他那个时代的偏见影响；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət]

he	had	therefore	found	nothing	objectionable	in	seeing	his	captain	exchange	at
他	有	所以	成立	没有什么	令人反感的	在	看到	他的	队长	交换	在

['kɑːŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪrɚz] ,

Congo	little	mirrors	,
刚果	小的	镜子	,

因此，他并不觉得看到他的船长在刚果交换小镜子有什么不妥。

[ə; eɪ] [fjuː] [glæs] [biːdz] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['juːsləs] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gælənz] [ʌv; əv] ['brændi] ,

a	few	glass	beads	,	half	a	dozen	useless	guns	,	and	some	gallons	of	brandy	,
一个	很少	玻璃	珠子	,	一半	一个	打	无用	枪支	,	和	一些	加仑	的	白兰地	,

几颗玻璃珠，六支没用的枪，还有几加仑白兰地，

[fɔːr; fər] [men] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

for	men	still	young	and	vigorous	,	torn	from	their	country	and	their
为了	男人	仍然	年轻的	和	蓬勃	,	撕裂	从	他们的	国家	和	他们的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

对于那些仍然年轻力壮，却被迫离开祖国和家人的男儿来说。

[ðer; ðər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [ðer; ðər] ['hedz] ['wʊli] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

Their	skin	was	of	another	color	,	their	heads	woolly	;	this	was	a	profitable
他们的	皮肤	曾是	的	其他	颜色	,	他们的	头部	毛茸茸的	;	这	曾是	一个	有利可图

['træfɪk] , ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['gʌvərnmənts] ;

traffic	,	recognized	by	governments	;
交通	,	认可	经过	政府	;

他们的肤色不同，头发蓬乱；这是一项有利可图的贩卖活动，得到了各国政府的认可；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['strædlɪŋ] [siːz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] ['empti]

but	when	he	saw	Stradling	seize	the	property	of	others	to	refill	his	empty
但	什么时候	他	锯	跨步	抢占	这	财产	的	其他的	到	补充装	他的	空的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

但当他看到斯特拉德林掠夺他人财产来填满自己空空如也的船舱时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['boʊldli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] :

he	could	not	control	his	indignation	and	boldly	expressed	it	:
他	可以	不是	控制	他的	愤慨	和	大胆地	表达	它	:

他无法控制自己的愤怒，并大胆地表达了出来：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; - [wiː; wi] [wɪl]

'	It	is	for	their	salvation	,	'	replied	the	captain	,	without	emotion	;	'	we	will
-	它	是	为了	他们的	救恩	,	-	回复	这	队长	,	没有	情感	;	-	我们	将要

[meɪk] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

make	Christians	of	them	.	'
制作	基督徒	的	他们	.	-

“这是为了他们的救赎，”船长面无表情地回答道，“我们要让他们成为基督徒。”

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vər'mɪliən] [siː] , [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌkælə'fɔːrniə][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	approaching	the	Vermilion	Sea	,	a	deep	gulf	which	separates	California	from	the
在	接近	这	朱红	海	,	一个	深的	海湾	哪个	分离	加利福尼亚州	从	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

接近朱砂海时，朱砂海是一条深邃的海湾，将加利福尼亚与美洲大陆分隔开来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	makes	it	almost	an	island	,
和	制作	它	几乎	一个	岛	,

几乎使它变成了一座岛屿。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['drægənz] [blʌd] , [dɪ'zɑːlvd]

the	Malays	were	rubbed	with	a	mixture	of	tar	and	dragon's	blood	,	dissolved
这	马来人	是	摩擦	和	一个	混合物	的	焦油	和	龙的	血	,	溶解

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ɔɪl] ,

in	a	caustic	oil	,
在	一个	腐蚀性物质	油	,

马来人身上涂抹着焦油和龙血的混合物，这种混合物溶解在腐蚀性油中。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːlɪv] [skɪnz] [ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] ,

to	give	to	their	olive	skins	a	deeper	shade	,
到	给	到	他们的	橄榄	皮肤	一个	更深	阴影	,

为了使橄榄皮呈现更深的颜色，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['sɪlki] [her] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [fɔːr; fər] - ['niːgrəuz] ,

and	their	flat	noses	and	silky	hair	making	them	pass	for	Yolof	negroes	,
和	他们的	平坦的	鼻子	和	丝滑	头发	制作	他们	经过	为了	-	黑人	,

他们扁平的鼻子和柔顺的头发使他们看起来像约洛夫黑人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['luːkəs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [pɜːrlz]

they	were	exchanged	at	Cape	St	.	Lucas	,	along	with	the	rest	,	for	pearls
他们	是	交换	在	岬	英石	.	卢卡斯	,	沿着	和	这	休息	,	为了	珍珠

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃənz] .

and	native	productions	.
和	本国的	作品	.

它们和其余物品一起在圣卢卡斯角交换了珍珠和当地特产。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meit] [θɔːt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [nɑːt] [les] [miːn] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	young	mate	thought	this	proceeding	not	less	mean	and	dishonorable	than	the
这	年轻的	伴侣	想法	这	进行中	不是	较少的	意思是	和	不光彩的	比	这

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

这位年轻的船员认为这种做法与第一种做法一样卑鄙无耻；

[hiː; hi] [meɪd] [nuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

he	made	new	observations	.
他	制成	新的	观察	.

他提出了新的见解。

- ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['kæptɪn] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Nothing	now	remains	to	be	done	,	captain	,	'	said	he	,
-	没有什么	现在	遗迹	到	是	完毕	,	队长	,	-	说	他	,

"现在一切都已成定局，船长，"他说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [bɪ'smɪr] [wɪð; wɪθ][tɑːr][ðə; ði] ['mʌŋki] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] ,

'	but	to	shave	and	besmear	with	tar	the	monkey	you	have	just	bought	,
-	但	到	刮胡子	和	涂抹	和	焦油	这	猴	你	有	只是	买	,

但是，给刚买来的猴子刮胡子，再涂上焦油，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] . -

and	to	include	it	among	your	new	race	of	negroes	.	'
和	到	包括	它	之中	你的	新的	种族	的	黑人	.	-

并将其纳入你们新培育的黑人种族之中。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

This	time	,	the	captain	looked	at	him	askance	,	and	shrugged	his	shoulders
这	时间	,	这	队长	看起来	在	他	斜视	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

without	replying	.
没有	回复	.

这一次，船长斜眼看了他一眼，耸了耸肩，没有回答。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	storm	was	beginning	to	growl	in	the	distance	.
这	风暴	曾是	开始	到	咆哮	在	这	距离	.

远处开始传来暴风雨的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['siːkrət]['ɑːbdʒekt][ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn]

It	was	not	without	a	secret	object	that	,	in	his	course	through	the	Southern
它	曾是	不是	没有	一个	秘密	目的	那	,	在	他的	课程	通过	这	南方

[siː] ,

Sea	,
海	,

他穿越南海的旅程并非毫无秘密目的，

['strædlɪŋ] [hæd; həd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [eɪmd] [æt; ət][ˌkælə'fɔːrniə] .

Stradling	had	first	of	all	aimed	at	California	.
跨步	有	第一的	的	全部	旨在	在	加利福尼亚州	.

斯特拉德林最初的目标是加利福尼亚州。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [tuː; tə] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]['aɪlənd] ,

He	devoted	an	entire	month	to	cruising	along	both	shores	of	this	almost	island	,
他	奉献	一个	全部的	月	到	巡航	沿着	两个都	海岸	的	这	几乎	岛	,

他花了一整月的时间沿着这座近乎岛屿的两岸巡游。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'mɪliən] [siː] ;

and	penetrating	all	the	bays	of	the	Vermilion	Sea	;
和	渗透	全部	这	海湾	的	这	朱红	海	;

并深入朱砂海的所有海湾；

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

he	hoped	to	find	there	a	passage	to	an	unknown	land	,
他	希望	到	寻找	那里	一个	通道	到	一个	未知	土地	,

他希望在那里找到通往未知世界的通道。

[ðen] [prɪ'dɪktɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [baɪ][ɔːl]['nævəˌgeɪtɚz] .

then	predicted	and	coveted	by	all	navigators	.
然后	预测	和	令人垂涎的	经过	全部	导航员	.

然后，它被所有航海家预测和梦寐以求。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lænd] ?

What	**was**	**this**	**land**	**?**
什么	曾是	这	土地	?

这是一片什么样的土地?

[ðə; ði][eldə'ra:dəu] !

The	**Eldorado**	**!**
这	埃尔多拉多	!

黄金国!

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n]['oʊvər] [ði:z] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:r]

Although	**I**	**would**	**hasten**	**over**	**these**	**details**	**of**	**the**	**voyage**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**more**
虽然	我	会	趋	超过	这些	细节	的	这	航程	到	到达	在	这	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

important	**events**	**of**	**this**	**history**	**;**
重要的	活动	的	这	历史	;

虽然我会略过航行中的这些细节，直接进入这段历史中更重要的事件；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

now	**that**	**the**	**recent**	**discovery**	**of**	**the**	**immense**	**mines**	**of**	**gold**	**buried**	**beneath**	**the**
现在	那	这	最近的	发现	的	这	巨大	矿井	的	金子	埋葬	下面	这

[hɪlz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜ:rld] ,

hills	**of**	**California**	**has**	**aroused**	**the**	**entire**	**world**	**,**
丘陵	的	加利福尼亚州	有	被唤醒	这	全部的	世界	,

如今，加利福尼亚山丘下埋藏着巨大金矿的发现震惊了全世界。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ]

that	**the**	**name**	**alone**	**of**	**Sacramento**	**seems**	**to**	**fill**	**with**	**gold**	**the**	**mouth**	**which**
那	这	姓名	独自的	的	萨克拉门托	似乎	到	充满	和	金子	这	嘴	哪个

[prə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

pronounces	**it**	**,**
发音	它	,

仿佛仅仅是萨克拉门托这个名字，就能让念出它的嘴里充满黄金。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [pər'hæps] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns]

there	**is**	**a**	**curious**	**fact**	**,**	**perhaps**	**entirely**	**unknown**	**,**	**which**	**I**	**cannot**	**pass**	**over**	**in**	**silence**
那里	是	一个	好奇的	事实	,	也许	完全	未知	,	哪个	我	不能	经过	超过	在	沉默

.

:
.

有一个奇怪的事实，或许完全不为人知，我无法对此保持沉默。

['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ə; eɪ]

After	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**	**and**	**long**	**before**	**the**	**seventeenth**	**,**	**a**
后	这	中间	的	这	第十六	世纪	,	和	长的	前	这	第十七	,	一个

[veɪg] ['ru:mər] ,

vague	**rumor**	**,**
模糊的	谣言	,

十六世纪中叶之后，十七世纪之前很久，就出现了一个模糊的传闻，

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vər'mɪliən] [si:] ,

a	**confused**	**tradition**	**,**	**had**	**located**	**,**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**Vermilion**	**Sea**	**,**
一个	使困惑	传统	,	有	位于	,	在	这	邻里	的	这	朱红	海	,

[ə; eɪ] [feɪmd] [lænd] ,

a	**famed**	**land**	**,**
一个	著名的	土地	,

一段混乱的传统，在朱砂海附近，发现了一片著名的土地，

[hu:z] ['rɪvəz] [roʊld] ['oʊvər][goʊld] , [ænd; ənd] [hu:z] ['maʊntnz] ['restɪd] [ɑ:n]['goʊldən] [faʊn'deɪʃnz] ;

whose	**rivers**	**rolled**	**over**	**gold**	**,**	**and**	**whose**	**mountains**	**rested**	**on**	**golden**	**foundations**	**;**
谁	河流	滚动	超过	金子	,	和	谁	山脉	休息	在	金的	基础	;

那里的河流滚滚黄金，那里的山脉建立在黄金之上；

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

the	treasures	of	Mexico	and	Peru	were	nothing	in	comparison	with	those
这	宝藏	的	墨西哥	和	秘鲁	是	没有什么	在	比较	和	那些

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

which	were	to	be	gathered	there	.
哪个	是	到	是	聚集	那里	.

与将要在那里收集到的宝藏相比，墨西哥和秘鲁的宝藏简直微不足道。

[æn; ən]['ɪŋgət][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [goʊld][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɛpaɪt] [ɔːr] ['eɪti] [paʊndz]

An	ingot	of	native	gold	was	talked	of	,	of	a	pepite	or	eighty	pounds
一个	锭	的	本国的	金子	曾是	谈话	的	,	的	一个	肽	或者	八十	磅

[weɪt] .

weight	.
重量	.

人们谈论的是一块天然金锭，重达八十磅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

It	was	a	grape	from	the	promised	land	.
它	曾是	一个	葡萄	从	这	承诺	土地	.

这是来自应许之地的葡萄。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] , [ɪn] [æd'væns] , [eldə'raːdəu] .

This	marvellous	country	had	been	named	,	in	advance	,	Eldorado	.
这	奇妙	国家	有	到过	命名	,	在	进步	,	埃尔多拉多	.

这个神奇的国度早已被命名为埃尔多拉多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][boʊld] ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sentʃəriz] ,

Among	the	bold	Argonauts	of	these	two	centuries	,
之中	这	大胆的	阿尔戈英雄	的	这些	二	几个世纪	,

在这两个世纪那些勇敢的阿尔戈英雄中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [reɪz] [hɪz; ɪz][flæg]['oʊvər] [ðɪs] [nuː]

there	was	a	contest	as	to	who	should	first	raise	his	flag	over	this	new
那里	曾是	一个	竞赛	作为	到	WHO	应该	第一的	增加	他的	旗帜	超过	这	新的

['kɑːlkɪs] ,

Colchis	,
科尔基斯	,

当时人们争相看谁应该第一个在这座新科尔基斯城升起自己的旗帜。

[dɪ'fendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sæŋgwɪneri] [ænd; ənd] ['kænɪbl]

defended	,	it	was	said	,	by	the	Apaches	,	a	terrible	,	sanguinary	and	cannibal
辩护	,	它	曾是	说	,	经过	这	阿帕奇	,	一个	糟糕的	,	血腥	和	食人族

[reɪs] ,

race	,
种族	,

据说，这里是由阿帕奇人守卫的，阿帕奇人是一个可怕的、嗜血的、食人族。

[huːm] [kɔr'tɛz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] .

whom	Cortez	himself	could	not	subdue	.
谁	科尔特斯	他自己	可以	不是	征服	.

连科尔特斯本人都无法征服他。

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv][goʊld][sʌm; səm][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] ['bɪskeɪ] [ɔːr] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; ['ʌðər] ,

This	land	of	gold	some	had	located	in	New	Biscay	or	New	Mexico	;	others	,
这	土地	的	金子	一些	有	位于	在	新的	比斯开	或者	新的	墨西哥	;	其他的	,

有些人认为这片黄金之地位于新比斯开或新墨西哥；另一些人则认为，

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['sɔnərə][ænd; ənd] [kɪ'vɪrə] ; [ðen] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

in	the	pretended	kingdoms	of	Sonora	and	Quivira	;	then	,	after	several	ineffectual
在	这	假装	王国	的	索诺拉	和	奎维拉	;	然后	,	后	一些	无效

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

在假想的索诺拉王国和基维拉王国；然后，在几次无效的尝试之后，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ; ['lɜːrnɪd] [men] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]

the	possibility	of	reaching	it	was	denied	;	learned	men	,	from	the	various
这	可能性	的	到达	它	曾是	否认	;	学习	男人	,	从	这	各种各样的

[ə'kædəmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

academies	of	Europe	,
学院	的	欧洲	,

达到目标的可能性被否定了；来自欧洲各学院的学者们，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][eldə'raːdəu][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ;

proved	that	the	Eldorado	was	not	a	country	,	but	a	dream	;
已证实	那	这	埃尔多拉多	曾是	不是	一个	国家	,	但	一个	梦	;

证明了黄金国不是一个国家，而是一个梦；

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ; [ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [bɪ'keɪm]

on	this	subject	the	Old	World	laughed	at	the	New	;	the	Argonauts	became
在	这	主题	这	老的	世界	笑了	在	这	新的	;	这	阿尔戈英雄	成为

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

在这个问题上，旧世界嘲笑新世界；阿尔戈英雄们感到灰心丧气。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [neɪmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] .

and	during	a	century	the	subject	was	named	only	to	be	ridiculed	.
和	期间	一个	世纪	这	主题	曾是	命名	仅有的	到	是	嘲笑	.

在一个世纪的时间里，这个主题被提及仅仅是为了遭受嘲笑。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['skeptɪks] [ænd; ənd] ['skɔːfərz] , [ðə; ði][eldə'raːdəu] [ɪg'zɪstɪd] .

And	yet	,	in	spite	of	sceptics	and	scoffers	,	the	Eldorado	existed	.
和	然而	,	在	尽管如此	的	怀疑论者	和	嘲讽者	,	这	埃尔多拉多	存在	.

然而，尽管有人怀疑和嘲笑，黄金国确实存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [wer] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vər'mɪliən] [siː] ,

It	existed	where	tradition	had	placed	it	,	on	the	shores	of	this	Vermilion	Sea	,
它	存在	在哪里	传统	有	放置	它	,	在	这	海岸	的	这	朱红	海	,

它位于传统所安排的地方，就在这片朱红色海洋的岸边。

[naʊ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

now	the	Gulf	of	California	.
现在	这	海湾	的	加利福尼亚州	.

现在是加利福尼亚湾。

[fɔːr; fər][wʌns] , ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪsə'teɪʃnz] [ænd; ənd]

For	once	,	popular	opinion	had	the	advantage	over	scientific	dissertations	and
为了	一次	,	受欢迎的	观点	有	这	优势	超过	科学	学位论文	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [di'naiəlz] ; [ðer; ðər] , [wer] ,

philosophic	denials	;	there	,	where	,
哲学	否认	;	那里	,	在哪里	,

这一次，大众舆论胜过了科学论文和哲学否定；在那里，在哪里，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][æl'si:doʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bʌt; bət] [maɪnz]

according	to	the	Dictionary	of	Alcedo	,	nothing	had	been	discovered	but	mines
根据	到	这	字典	的	阿尔塞多	,	没有什么	有	到过	发现	但	矿井

[ʌv; əv] ['pju:tər] !

of	pewter	!
的	锡	!

根据阿尔塞多词典的记载，当时除了锡矿之外，什么也没有发现！

[wer] [ʒɑ:k,dʒeiks] - [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət][ɪn]

where	Jacques	Baegert	had	indeed	acknowledged	the	presence	of	gold	,	but	in
在哪里	雅克	-	有	的确	已确认	这	在场	的	金子	,	但	在

['mi:gər] [veɪnz] ;

meagre	veins	;
微薄	静脉	;

雅克·贝格尔确实承认那里有黄金，但矿脉稀少；

[wer] [rɛɪ'nɑ:l] [hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['oʊnli] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn]

where	Raynal	had	named	as	curiosities	only	fishes	and	pearls	,	declaring	,	in
在哪里	雷纳尔	有	命名	作为	奇闻异事	仅有的	鱼	和	珍珠	,	声明	,	在

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

雷纳尔曾将鱼类和珍珠列为奇珍异宝，并宣称，在加利福尼亚，

[ðə; ði] [si:] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] ;

the	sea	richer	than	the	land	;
这	海	更富有	比	这	土地	;

海洋比陆地更富饶；

[wer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] [em] . ['hʌmbəult] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sə'lɪndrɪk(ə)l]['kæktaɪ] , [ɑ:n]

where	in	our	own	times	M	.	Humboldt	discovered	nothing	but	cylindrical	cacti	,	on
在哪里	在	我们的	自己的	时代	M	.	洪堡	发现	没有什么	但	圆柱体	仙人掌	,	在

[ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] ,

a	sandy	soil	,
一个	沙	土壤	,

在我们这个时代，洪堡先生在沙质土壤上只发现了圆柱形仙人掌。

[rɪ'meɪnd] ['berid] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] , [ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

remained	buried	,	as	a	deposit	for	future	ages	,	this	treasure	of	the	world	,
剩余	埋葬	,	作为	一个	订金	为了	未来	年龄	,	这	宝藏	的	这	世界	,

这世间的宝藏，被埋藏起来，留给后世。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

which	seemed	to	be	waiting	in	order	to	leave	its	native	soil	,
哪个	似乎	到	是	等待	在	命令	到	离开	它是	本国的	土壤	,

它似乎一直在等待离开故土的机会。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l]

the	moment	of	falling	into	the	hands	of	a	commercial	and	industrious	people
这	片刻	的	坠落	进入	这	双手	的	一个	商业的	和	勤劳	人们

,

;

,

落入商业和工业民族手中的那一刻，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

that	of	the	United	States	.
那	的	这	团结的	各州	.

美国的那个。

[ðɪs] [eldə'ra:dəu] , ['strædlɪŋ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] ;

This	Eldorado	,	Stradling	sought	in	vain	;
这	埃尔多拉多	,	跨步	寻求	在	徒劳	;

斯特拉德林徒劳地寻找着这片黄金国;

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [ru:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv]['meksɪkəʊ] , [naʊ] ['ʌndər]

he	therefore	decided	to	pursue	his	route	along	the	coast	of	Mexico	,	now	under
他	所以	决定	到	追求	他的	路线	沿着	这	海岸	的	墨西哥	,	现在	在下面

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ,

the	French	flag	,
这	法语	旗帜	,

因此，他决定沿着墨西哥海岸继续他的航线，此时墨西哥已悬挂法国国旗。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['kɔlənɪsts] [ɔ:r]['sævidʒiz]

when	he	found	an	opportunity	for	traffic	with	the	natives	,	colonists	or	savages
什么时候	他	成立	一个	机会	为了	交通	和	这	本地人	,	殖民者	或者	野蛮人

;

;

;

当他发现有机会与土著居民、殖民者或野蛮人进行贸易时;

[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [kɔ:r'ser] ,

now	under	the	English	flag	,	when	he	wished	to	exercise	his	trade	of	corsair	,
现在	在下面	这	英语	旗帜	,	什么时候	他	希望	到	锻炼	他的	贸易	的	海盗	,

[æn; ən] ['i:zi] [prə'feʃ(ə)n] ,

an	easy	profession	,
一个	简单的	职业	,

现在他已投身英国国旗之下，当他想继续从事海盗这一轻松的职业时，

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv]['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər]

for	since	the	disaster	of	Vigo	,	the	Spanish	had	abandoned	their
为了	自从	这	灾难	的	维戈	,	这	西班牙语	有	弃	他们的

[ˌtrænzət'læntɪk] [pə'zeʃnz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

transatlantic	possessions	to	themselves	.
跨大西洋	财产	到	他们自己	.

自维戈惨案以来，西班牙人已经放弃了他们在大西洋彼岸的领地。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]

The	Spanish	soldiery	of	America	then	found	themselves	,	in	the	presence	of	European
这	西班牙语	士兵	的	美国	然后	成立	他们自己	,	在	这	在场	的	欧洲的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

随后，驻扎在美洲的西班牙士兵发现自己置身于欧洲冒险家的面前。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]

in	that	state	of	pusillanimous	inferiority	in	which	had	been	,	at	the	period	of
在	那	状态	的	胆小的	自卑	在	哪个	有	到过	,	在	这	时期	的

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

the	conquest	,
这	征服	,

在征服时期所处的那种懦弱自卑的状态下，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ænd; ənd][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kɔr'tɛz]

the	subjects	of	the	Incas	and	Montezuma	before	the	soldiers	of	Cortez
这	主题	的	这	印加帝国	和	蒙特祖玛	前	这	士兵	的	科尔特斯

[ænd; ənd][pɪ'zɑ:roʊ] .

and	Pizarro	.
和	皮萨罗	.

印加人和蒙特祖玛的臣民在科尔特斯和皮萨罗的士兵面前。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [fɑːr] [pæst] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['bændz] [ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] , [frʌm; frəm]

The	time	was	not	already	far	passed	,	when	a	few	bands	of	freebooters	,	from
这	时间	曾是	不是	已经	远的	通过了	,	什么时候	一个	很少	乐队	的	自由掠夺者	,	从

[fræns] ,

France	,
法国	,

时间还没过去多久，几伙来自法国的海盗团伙……

['ɪŋgland] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [hæd; həd] [wel] [naɪ] [restid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

England	and	Holland	,	had	well	nigh	wrested	from	his	Majesty	,	the	King
英格兰	和	荷兰	,	有	出色地	夜	夺取	从	他的	威严	,	这	国王

[ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiz] ,

of	Spain	and	the	Indies	,
的	西班牙	和	这	印第斯	,

英格兰和荷兰几乎已经从西班牙和印度国王陛下手中夺取了王位。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['welθi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] [hə'redɪteri] ['kiŋdəmz] .

the	most	extensive	and	wealthy	of	his	twenty	-	two	hereditary	kingdoms	.
这	最多	广泛的	和	富裕	的	他的	二十	-	二	遗传	王国	.

这是他二十二个世袭王国中面积最大、最富有的一个。

['strædlɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['friːˌbuːtərz] .

Stradling	was	following	in	the	footsteps	of	these	freebooters	.
跨步	曾是	下列的	在	这	脚步声	的	这些	自由掠夺者	.

斯特拉德林效仿了这些自由掠夺者的行径。

['riːs(ə)ntli] ,

Recently	,
最近	,

最近，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪz]

two	little	cities	on	the	coast	had	been	put	under	contribution	for	the	supplies
二	小的	城市	在	这	海岸	有	到过	放	在下面	贡献	为了	这	补给品

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɔːrdfɪʃ] ;

of	the	Swordfish	;
的	这	旗鱼	;

沿海的两座小城市被要求为“剑鱼”号的物资供应做出贡献；

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['θretnd] [ə'tæk] , [ə; eɪ] ['pɑːrli] , [ænd; ənd] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ;

there	had	been	resistance	,	a	threatened	attack	,	a	parley	,	and	capitulation	;
那里	有	到过	反抗	,	一个	威胁	攻击	,	一个	谈判	,	和	投降	;

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

in	this	affair	,
在	这	事务	,

此事经历了抵抗、威胁进攻、谈判和投降；

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [meɪt] [hæd; həd] ['noʊbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'bæt(ə)nt] [ænd; ənd]

the	young	mate	had	nobly	distinguished	himself	both	as	a	combatant	and
这	年轻的	伴侣	有	高贵地	杰出的	他自己	两个都	作为	一个	战斗人员	和

[ə; eɪ] [nɪ'goʊʃieɪtər] ,

a	negotiator	,
一个	谈判者	,

这位年轻的船员在战斗和谈判方面都表现出色，令人钦佩。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	yet	the	captain	had	not	deigned	to	give	him	a	share	in	his
和	然而	这	队长	有	不是	设计	到	给	他	一个	分享	在	他的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] .

distribution	of	compliments	.
分配	的	赞美	.

然而，船长却不屑于让他参与到赞扬的行列中来。

[ˈselkəːk] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ʃɔːr] [laɪf] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɜːrksəm] .

Selkirk	felt	an	irritation	the	more	lively	that	this	shore	life	began	to	be	irksome	.
塞尔柯克	毛毡	一个	刺激	这	更多的	热闹	那	这	支撑	生活	开始	到	是	烦人的	.

塞尔柯克越是感到烦躁，这种热闹的海滨生活就越是让他心烦意乱。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] ;

Not	that	his	conscience	disturbed	him	any	more	than	in	the	treatment	of	the	blacks	;
不是	那	他的	良心	不安	他	任何	更多的	比	在	这	治疗	的	这	黑人	;

但这并没有让他比对待黑人时更加良心不安；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

he	thought	it	as	honorable	to	war	with	the	Spaniards	in	the	New	World	,
他	想法	它	作为	光荣的	到	战争	和	这	西班牙人	在	这	新的	世界	,

他认为与新大陆的西班牙人开战是光荣的。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [tʃiːf] ,

as	to	be	beaten	by	them	in	the	Old	;	but	he	compared	his	present	chief	,
作为	到	是	被打败	经过	他们	在	这	老的	;	但	他	比较的	他的	展示	首席	,

就像在旧时代被他们打败一样；但他将他现在的首领比作，

[ˈkæptɪn] [ˈstrædlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [kəˈmændər] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈædmərəl] [rʊk] ;

Captain	Stradling	,	with	his	former	commander	,	the	noble	and	brave	Admiral	Rooke	;
队长	跨步	,	和	他的	以前的	指挥官	,	这	高贵	和	勇敢的	上将	鲁克	;

斯特拉德林上校与他以前的指挥官，高贵而勇敢的鲁克海军上将；

[ðə; ði] [ˈpærəlel] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] , [ɔːl] [soʊ] [fræŋk] ,

the	parallel	extended	in	his	mind	to	his	old	companions	in	the	royal	navy	,	all	so	frank	,
这	平行线	扩展	在	他的	头脑	到	他的	老的	同伴	在	这	皇家	海军	,	全部	所以	坦率	,

他不禁将这种联想延伸到他在皇家海军的老战友们身上，他们都非常坦率。

[soʊ] [geɪ] , [soʊ] [ˈlɔɪəl] , — [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [ˈnevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

so	gay	,	so	loyal	,	—	among	whom	he	had	yet	never	found	a	friend	,
所以	同性恋	,	所以	忠诚	,	—	之中	谁	他	有	然而	绝不	成立	一个	朋友	,

如此快乐，如此忠诚——尽管如此，他却从未在他们当中找到过朋友。

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

—	and	his	new	companions	of	to	-	day	,
—	和	他的	新的	同伴	的	到	-	天	,

——以及他今天结识的新伙伴们，

[riˈkruːtid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [ˈloʊləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ;

recruited	for	the	most	part	in	the	marshy	lowlands	of	the	merchant	marine	of	Scotland	;
招募	为了	这	最多	部分	在	这	沼泽地	低地	的	这	商人	海洋	的	苏格兰	;

大部分是从苏格兰商船队的沼泽低地招募的；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəz][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ]

his	thoughts	became	overshadowed	,	and	his	desires	for	independence	,	which
他的	想法	成为	黯然失色	,	和	他的	欲望	为了	独立	,	哪个

['deɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

dated	from	his	college	life	,
日期	从	他的	大学	生活	,

他的思绪变得模糊不清，他自大学时代起就渴望独立的愿望也随之消退。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

returned	in	full	force	.
返回	在	满的	力量	.

强势回归。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [pər'mɪtɪd] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl] ;

As	much	as	his	duties	permitted	,	he	loved	to	isolate	himself	from	all	;
作为	很多	作为	他的	职责	允许	,	他	喜爱	到	隔离	他自己	从	全部	;

只要职责允许，他都喜欢把自己与所有人隔绝开来；

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

when	he	could	remain	some	time	alone	in	his	cabin	,
什么时候	他	可以	保持	一些	时间	独自的	在	他的	舱	,

当他可以在自己的小屋里独自待上一段时间的时候

[ɔːr] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]

or	gaze	upon	the	sea	from	a	retired	corner	of	the	deck	and	watch	the
或者	目光	之上	这	海	从	一个	退休	角落	的	这	甲板	和	手表	这

['plaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

ploughing	of	the	vessel	,
耕作	的	这	血管	,

或者从甲板上一个僻静的角落眺望大海，观看船只犁水航行。

[ðen] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

then	only	he	was	happy	.
然后	仅有的	他	曾是	快乐的	.

只有那时他才感到快乐。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

As	if	to	increase	his	uneasiness	,
作为	如果	到	增加	他的	不安	,

仿佛为了加剧他的不安，

['strædlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ;

Stradling	became	daily	more	severe	and	more	exacting	towards	his	chief	officer	;
跨步	成为	日常的	更多的	严重	和	更多的	严格	向	他的	首席	官	;

斯特拉德林对他的上司日益严厉，要求也越来越高；

[hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ruːd] ['leibəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

he	imposed	upon	him	rude	labors	foreign	to	his	station	.
他	强加	之上	他	粗鲁的	劳动	外国的	到	他的	车站	.

他强迫他从事与他身份不符的粗重劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	seemed	as	if	he	were	determined	to	drive	him	to	desperation	.
它	似乎	作为	如果	他	是	决定	到	驾驶	他	到	绝望	.

他似乎决心要把他逼到绝境。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

['selkəːk][prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

Selkirk	**protested**	**against**	**such**	**treatment**	**,**	**and**	**recapitulated**	**his**	**subjects**	**of**
塞尔柯克	抗议	反对	这样的	治疗	,	和	概述	他的	主题	的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	**.**
抱怨	.

塞尔柯克对这种待遇表示抗议，并重申了他的抱怨内容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [nəʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

The	**other**	**paid**	**no**	**more**	**attention**	**than**	**he**	**would**	**have**	**done**	**to**	**the**	**buzzing**
这	其他	有薪酬的	不	更多的	注意力	比	他	会	有	完毕	到	这	嗡嗡声

[ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

of	**a**	**fly**	**.**
的	一个	飞	.

另一个人则像对待苍蝇嗡嗡声一样，对此毫不在意。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪmˌpæsɪ'bɪlɪtɪ] ,

Irritated	**by**	**this**	**outrageous**	**impassibility**	**,**
受刺激	经过	这	令人愤慨	无法通行	,

对这种令人愤慨的僵局感到恼火，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn]

the	**young**	**man**	**declared**	**that**	**there**	**should**	**no**	**longer**	**be**	**any**	**thing**	**in**	**common**	**between**
这	年轻的	男人	声明	那	那里	应该	不	更长	是	任何	事物	在	常见的	之间

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

年轻人宣称他们之间不应该再有任何共同之处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	**that**	**,**	**whatever**	**fate**	**might**	**await**	**him**	**,**	**he**	**demanded**	**to**	**be**	**set**	**on**	**shore**	**.**
和	那	,	任何	命运	可能	等待	他	,	他	要求	到	是	放	在	支撑	.

他表示，无论等待他的是什么命运，他都要求被送上岸。

['strædlɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :

Stradling	**touched**	**his**	**forehead**	**:**
跨步	感动	他的	前额	:

斯特拉德林摸了摸额头：

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

'	**That**	**is**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**away**	**.**
-	那	是	一个	好的	主意	,	-	说	他	,	和	他	转向	离开	.

“这是个好主意，”他说，然后转身离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ; [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['selkəːk]

The	**next**	**day**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**Isthmus**	**of**	**Panama**	**;**	**the**	**persevering**	**Selkirk**
这	下一个	天	,	他们	达到	这	地峡	的	巴拿马	;	这	坚持不懈	塞尔柯克

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] :

returned	**to**	**the**	**charge**	**:**
返回	到	这	收费	:

第二天，他们抵达巴拿马地峡；坚韧不拔的塞尔柯克重返战场：

- [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['rɪdɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	**The**	**moment**	**is**	**favorable**	**for**	**ridding**	**yourself**	**of**	**me**	**,**	**and**	**me**	**of**	**you**	**,**
-	这	片刻	是	有利	为了	骑行	你自己	的	我	,	和	我	的	你	,

“现在正是你摆脱我，我也摆脱你的好时机。”

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [let][ðə; ði] [boʊt] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

'	**said**	**he**	**to**	**the**	**captain**	**;**	**'**	**let**	**the**	**boat**	**convey**	**me**	**to**	**the**	**shore**	**;**
-	说	他	到	这	队长	;	-	让	这	船	传达	我	到	这	支撑	;

他对船长说：“让船送我到岸边去吧。”

[aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈɪsməs] , [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈdɑːri,en] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn]

I	will	cross	the	Isthmus	,	reach	the	Gulf	of	Darien	,	the	North	Sea	,	and	return
我	将要	叉	这	地峡	,	抵达	这	海湾	的	达里恩	,	这	北	海	,	和	返回

[tuː; tə][ˈskɑːtlənd] ,

to	Scotland	,
到	苏格兰	,

我将穿越地峡，到达达连湾、北海，然后返回苏格兰。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɔːrdfɪʃ] ! -

even	before	the	Swordfish	!	'
甚至	前	这	旗鱼	!	-

甚至早于剑鱼式鱼雷轰炸机!

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [kɔːrˈser] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [ðen] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ]

This	time	the	honest	corsair	listened	attentively	,	then	shaking	his	head	and	winking
这	时间	这	诚实的	海盗	听着	认真地	,	然后	摇晃	他的	头	和	眨眼

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

这一次，诚实的海盗认真地听着，然后摇了摇头，眨了眨眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈvæmpaɪər] , [rɪˈplaɪd] :

with	the	smile	of	a	hungry	vampire	,	replied	:
和	这	微笑	的	一个	饥饿的	吸血鬼	,	回复	:

他带着饥饿吸血鬼般的笑容回答道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈkɑːmræd] . -

'	You	are	then	in	great	haste	to	be	married	,	comrade	.	'
-	你	是	然后	在	伟大的	匆忙	到	是	已婚	,	同志	.	-

“看来你急着结婚啊，同志。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn]

It	was	the	first	word	he	had	addressed	to	him	relative	to	Catherine
它	曾是	这	第一的	单词	他	有	已解决	到	他	相对的	到	凯瑟琳

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

during	this	long	voyage	,
期间	这	长的	航程	,

这是在这漫长的航程中，他第一次对他说起与凯瑟琳有关的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] ['selkəːk][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndərˈstʊd] .

and	this	word	Selkirk	had	not	even	understood	.
和	这	单词	塞尔柯克	有	不是	甚至	理解	.

而这个词，塞尔柯克甚至都没听懂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈpæsɪŋ] [ˈpænəmɑː] : [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] , ['selkəːk]

They	were	about	passing	Panama	:	the	vessel	continuing	her	voyage	,	Selkirk
他们	是	关于	通过	巴拿马	:	这	血管	继续	她	航程	,	塞尔柯克

[ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,

interposed	his	authority	,
插入	他的	权威	,

他们即将经过巴拿马：船只继续航行，塞尔柯克介入并行使了他的权威。

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊt] [əˈbaʊt] , [teɪk] [ɪn] [seɪl] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

ordered	the	men	to	put	about	,	take	in	sail	and	approach	the	shore	.
订购	这	男人	到	放	关于	,	拿	在	帆	和	方法	这	支撑	.

命令水手们调转船头，扬帆起航，向岸边驶去。

[ðɪs] ['strædlɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [oʊθ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ]

This	Stradling	prohibited	,	uttered	a	formidable	oath	,	and	commanded	the	young
这	跨步	禁止	,	说出	一个	强大	誓言	,	和	命令	这	年轻的

[mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] .

man	to	bring	the	log	-	book	.
男人	到	带来	这	日志	-	书	.

斯特拉德林下令禁止年轻人带走航海日志，并发出了一声可怕的誓言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

When	it	was	brought	,	he	made	the	following	entry	:
什么时候	它	曾是	带来	,	他	制成	这	下列的	入口	:

当它被送来时，他做了如下记录：

- [tuː; tə] - [deɪ] , [sept] . 24th , - , [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] , [meit] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

'	To	-	day	,	Sept	.	24th	,	1704	,	Alexander	Selkirk	,	mate	of	this	vessel	,
-	到	-	天	,	九月	.	24th	,	-	,	亚历山大	塞尔柯克	,	伴侣	的	这	血管	,

“今日，1704年9月24日，本船大副亚历山大·塞尔柯克，

['hævɪŋ] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

having	mutinied	and	attempted	to	desert	to	the	enemy	,
拥有	叛变	和	尝试过	到	沙漠	到	这	敌人	,

他们发动兵变，企图投奔敌军。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

we	have	deprived	him	of	his	title	and	his	office	;
我们	有	被剥夺的	他	的	他的	标题	和	他的	办公室	;

我们剥夺了他的头衔和官职；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] . -

in	case	of	obstinacy	we	shall	hang	him	to	the	yard	-	arm	.	'
在	案件	的	固执	我们	将	悬挂	他	到	这	院子	-	手臂	.	-

若他执迷不悟，我们就把他吊死在桅杆臂上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] .

And	he	read	the	sentence	to	the	offender	.
和	他	读	这	句子	到	这	罪犯	.

他向罪犯宣读了判决。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɔː] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ]

From	this	day	,	the	rebel	saw	himself	compelled	to	serve	in	the	Swordfish
从	这	天	,	这	反叛	锯	他自己	被迫	到	服务	在	这	旗鱼

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['seɪlər] ,

as	a	simple	sailor	,
作为	一个	简单的	水手	,

从这一天起，这名叛乱分子被迫在“剑鱼”号上担任一名普通水手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

and	his	subordinates	of	yesterday	,	to	-	day	his	equals	,
和	他的	下属	的	昨天	,	到	-	天	他的	等于	,

昨天他的下属，今天成了他的同僚。

[ɪn'demnəˌfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

indemnified	themselves	for	the	authority	he	had	exercised	over	them	,
赔偿	他们自己	为了	这	权威	他	有	锻炼	超过	他们	,

他们就他曾对他们行使的权力作出了赔偿。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtɪv] [kən'tempt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər]

which	did	not	cure	him	of	that	native	contempt	he	had	always	felt	for
哪个	做过	不是	治愈	他	的	那	本国的	鄙视	他	有	总是	毛毡	为了

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

但这并没有消除他与生俱来对人类的蔑视。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] [ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:rdfɪʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [tʌtʃt] [ðə; ði]

A	month	passed	away	thus	,	during	which	the	Swordfish	several	times	touched	the
一个	月	通过了	离开	因此	,	期间	哪个	这	旗鱼	一些	时代	感动	这

[ʃɔ:z] [ʌv; əv][pə'ru:] ,

shores	of	Peru	,
海岸	的	秘鲁	,

就这样，一个月过去了，期间“剑鱼号”多次搁浅在秘鲁海岸。

[naʊ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [naʊ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

now	to	renew	her	supplies	of	provisions	and	water	,	now	to	exchange
现在	到	更新	她	补给品	的	条款	和	水	,	现在	到	交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

with	the	Indians	,
和	这	印度人	,

现在去补充她的粮食和水，现在去和印第安人进行交换。

[neɪlz] , ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [bi:dz] , [fɔ:r; fər][goʊld] [dʌst] , [fə:z] , [ænd; ənd]

nails	,	hatchets	,	knives	,	and	necklaces	of	beads	,	for	gold	dust	,	furs	,	and
指甲	,	斧头	,	刀具	,	和	项链	的	珠子	,	为了	金子	灰尘	,	毛皮	,	和

['gɑ:rmənts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] .

garments	trimmed	with	colored	feathers	.
服装	修剪过的	和	有色	羽毛	.

钉子、斧头、刀具和珠串项链，用于购买金粉、皮毛和饰有彩色羽毛的服装。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɔ:zɪz] , ['selkə:k] , [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'kɔst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns]

During	one	of	these	pauses	,	Selkirk	,	left	on	the	ship	,	accosted	the	captain	once
期间	一	的	这些	停顿	,	塞尔柯克	,	左边	在	这	船	,	被骚扰	这	队长	一次

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

其中一次停顿期间，留在船上的塞尔柯克再次质问船长。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bændz][ʌv; əv] ['fri:ˌbu:tərz] [wɜ:r; wər] ['kɔləˌnaɪzd] [ðer; ðər]

He	knew	that	the	remains	of	some	bands	of	freebooters	were	colonized	there
他	知道	那	这	遗迹	的	一些	乐队	的	自由掠夺者	是	已定殖	那里

,

,
,

他知道那里居住着一些残余的海盗团伙。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] ; [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] .

leading	a	peaceful	and	agricultural	life	;	this	fact	was	known	to	all	.
领导	一个	和平	和	农业	生活	;	这	事实	曾是	已知	到	全部	.

他们过着平静的农耕生活，这是众所周知的事实。

[æt; ət][koʊ'kɪmboʊ][ɪn] ['tʃɪli] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['paiərits][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

At	Coquimbo	in	Chili	,	some	English	and	Dutch	pirates	had	formed	a
在	科金博	在	辣椒	,	一些	英语	和	荷兰语	海盗	有	形成	一个

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

settlement	of	this	kind	,
沉降	的	这	种类	,

在智利科金博，一些英国和荷兰海盗建立了类似的定居点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

now	in	the	full	tide	of	prosperity	.
现在	在	这	满的	潮	的	繁荣	.

现在正处于繁荣昌盛的时期。

[ˈselkəːk] , [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [mʌnθ] , [hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [naʊ]

Selkirk	**,**	**who**	**,**	**during**	**an**	**entire**	**month**	**,**	**had**	**not**	**spoken**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**now**
塞尔柯克	,	WHO	,	期间	一个	全部的	月	,	有	不是	说	到	这	队长	,	现在

[diˈmɑːndid] ,

demanded	**,**
要求	,

塞尔柯克整整一个月都没跟船长说过话，现在却质问道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [kɑːm][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [tuː; tə]

in	**a**	**voice**	**which**	**he**	**attempted**	**to**	**render**	**calm**	**and**	**almost**	**supplicating**	**,**	**to**
在	一个	嗓音	哪个	他	尝试过	到	使成为	冷静的	和	几乎	恳求	,	到

[biː; bi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [koʊˈkɪmboʊ] ,

be	**landed**	**at**	**Coquimbo**	**,**
是	登陆	在	科金博	,

他用一种尽量平静、近乎恳求的语气说道，希望能在科金博登陆。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [seɪl] .

from	**which**	**they**	**were**	**only**	**a**	**few**	**days**	**sail**	**.**
从	哪个	他们	是	仅有的	一个	很少	天	帆	.

他们距离那里只有几天的航程。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ;

'	**You**	**will**	**not**	**this**	**time**	**accuse**	**me**	**of**	**wishing**	**to**	**desert**	**to**	**the**	**enemy**	**;**
-	你	将要	不是	这	时间	控	我	的	祝	到	沙漠	到	这	敌人	;

“这一次，你们不会再指责我想要叛逃到敌人那里去了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , [dʌtʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ˈælaɪz] [huːm] [aɪ]

they	**are**	**the**	**English**	**,**	**Scotch**	**,**	**Dutch**	**,**	**our**	**countrymen**	**and**	**allies**	**whom**	**I**
他们	是	这	英语	,	苏格兰威士忌	,	荷兰语	,	我们的	同胞们	和	盟国	谁	我

[wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] !

wish	**to**	**join**	**!**
希望	到	加入	!

他们是英格兰人、苏格兰人、荷兰人，是我们的同胞和盟友，我希望加入他们！

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] ?

Do	**you**	**still**	**suspect**	**me**	**?**
做	你	仍然	怀疑	我	?

你还怀疑我吗?

[wel] , [duː][nɑːt][ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ʃɔːr] ;

Well	**,**	**do**	**not**	**content**	**yourself**	**with**	**setting**	**me**	**on**	**shore**	**;**
出色地	,	做	不是	内容	你自己	和	环境	我	在	支撑	;

好吧，不要仅仅满足于把我送到岸上；

[pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

place	**me**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**chief**	**men**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
地方	我	在	这	双手	的	这	首席	男人	的	这	沉降	.

将我交由该定居点的首领们处置。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? -

Will	**that**	**suit**	**you**	**?**	**'**
将要	那	套装	你	?	-

这样可以吗?

[ˈstrædlɪŋ] [wiŋkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Stradling	**winked**	**significantly**	**;**	**but**	**this**	**was**	**all**	**.**
跨步	眨眼	显著地	;	但	这	曾是	全部	.

斯特拉德林意味深长地眨了眨眼；但仅此而已。

- [ɑː] ! - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

'	**Ah**	**!**	**'**	**resumed**	**the**	**young**	**man**	**with**	**increasing**	**emotion**	**,**
-	啊	!	-	恢复	这	年轻的	男人	和	增加	情感	,

“啊！”年轻人越来越激动地再次说道。

- [duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] [ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðɪs]

'	do	not	think	to	detain	me	longer	on	board	,	to	crush	me	beneath	this
-	做	不是	思考	到	扣留	我	更长	在	木板	,	到	压碎	我	下面	这

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

humiliation	!
屈辱	!

“别想把我留在船上更久，让我遭受这种羞辱！”

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [æz; əz] [meit] ,

I	consented	to	serve	under	your	orders	as	mate	,
我	同意	到	服务	在下面	你的	订单	作为	伴侣	,

我同意遵照您的命令担任水手长。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['seɪləz] ; [ðɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ]

and	you	have	made	me	the	lowest	of	your	sailors	;	this	you	had	no
和	你	有	制成	我	这	最低	的	你的	水手们	;	这	你	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [duː] . -

right	to	do	.	'
正确的	到	做	.	-

你们让我成为你们水手中最卑微的一员；你们没有权利这样做。

['strædlɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Stradling	took	his	glass	and	directed	it	towards	the	shore	,
跨步	采取	他的	玻璃	和	指导	它	向	这	支撑	,

斯特拉德林拿起酒杯，将酒杯指向岸边。

[wer] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['træfɪkɪŋ] [ðer; ðər] [biːdz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] .

where	his	people	were	engaged	in	trafficking	their	beads	and	hardware	.
在哪里	他的	人们	是	已订婚的	在	贩运	他们的	珠子	和	硬件	.

他的族人在那里从事走私珠子和五金制品的活动。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] :

Raising	his	head	and	folding	his	arms	:
提高	他的	头	和	折叠式的	他的	武器	:

他抬起头，双臂抱在胸前：

- ['kæptɪn] , - [pər'suːd] ['selkəːk] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənz] , - [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]

'	Captain	,	'	pursued	Selkirk	with	vehemence	,	'	some	day	or	other	we	shall	return
-	队长	,	-	追击	塞尔柯克	和	激烈	,	-	一些	天	或者	其他	我们	将	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

“船长，”塞尔柯克激动地追问道，“总有一天我们会回到英格兰的。”

[wer] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [prə'tekt] [ɔːl] ; [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

where	the	laws	protect	all	;	there	,	I	shall	have	the	right	of	complaint	,
在哪里	这	法律	保护	全部	;	那里	,	我	将	有	这	正确的	的	抱怨	,

法律保护所有人的地方，我将拥有申诉的权利。

[ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [lʌvz] [tuː; tə] ['rendər] ['dʒʌstɪs] ; [bɪ'wer] ! -

and	Queen	Anne	loves	to	render	justice	;	beware	!	'
和	女王	安妮	爱	到	使成为	正义	;	提防	!	-

安妮女王喜欢伸张正义；当心！

['strædlɪŋ] , [stɪl] ['spaɪɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ;

Stradling	,	still	spying	,	began	to	whistle	God	save	the	Queen	;
跨步	,	仍然	间谍活动	,	开始	到	哨	上帝	节省	这	女王	;

斯特拉德林一边继续窥视，一边开始吹口哨唱《天佑女王》；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gæmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

then	he	called	his	monkey	and	made	it	gambol	before	him	.
然后	他	称为	他的	猴	和	制成	它	嬉戏	前	他	.

然后他叫来他的猴子，让它在他面前嬉戏。

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	I	will	depart	,	I	will	free	myself	from	your	presence	,	and	that	of	your
-	我	将要	离开	,	我	将要	自由的	我	从	你的	在场	,	和	那	的	你的

['wɜːrði] [kəm'pænjənz] ;

worthy	companions	;
值得	同伴	;

“我将离开，我将摆脱你和你那些尊贵同伴的纠缠；

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! -

I	will	do	so	at	all	events	,	do	you	understand	!	'
我	将要	做	所以	在	全部	活动	,	做	你	理解	!	-

我会在任何场合都这样做，你明白吗！

[ɪk'skleɪmd] ['selkəːk][ɪg'zæspəreɪtɪd] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər] ['ɪnfəməs] ['triːtmənt] [ə'nʌðər] [wiːk]

exclaimed	Selkirk	exasperated	,	'	I	will	not	endure	your	infamous	treatment	another	week
惊呼	塞尔柯克	恼怒	,	-	我	将要	不是	忍受	你的	臭名昭著的	治疗	其他	星期

!

!
!

塞尔柯克恼怒地喊道：“我再也忍受不了你们这种臭名昭著的待遇了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mænd] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

If	you	refuse	to	consent	to	my	demand	,	I	will	leave	without	your	permission	;
如果	你	拒绝	到	同意	到	我的	要求	,	我	将要	离开	没有	你的	允许	;

如果你拒绝我的要求，我将未经你允许离开；

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ves(ə)l] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

were	the	vessel	twenty	miles	from	the	land	,
是	这	血管	二十	英里	从	这	土地	,

当时这艘船距离陆地有二十英里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['perɪʃ] ['twenti] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm]

and	were	I	to	perish	twenty	times	on	the	way	,	I	will	attempt	to	swim
和	是	我	到	沦	二十	时代	在	这	方式	,	我	将要	试图	到	游泳

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

即使我途中死去二十次，我也会尝试游到岸边。

[wɪl] [juː; jʊ][lænd][ˌem 'iː][æt; ət][koʊ'kɪmboʊ] , [jes] [ɔːr][noʊ] ?

Will	you	land	me	at	Coquimbo	,	yes	or	no	?
将要	你	土地	我	在	科金博	,	是的	或者	不	?

你能把我送到科金博吗？可以还是不可以？

[rɪ'plaɪ] ! -

Reply	!	'
回复	!	-

回复！ '

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , ['strædlɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

By	way	of	reply	,	Stradling	ordered	him	to	be	confined	in	the	hold	.
经过	方式	的	回复	,	跨步	订购	他	到	是	受限	在	这	抓住	.

作为回应，斯特拉德林下令将他关进船舱。

[pʊr] ['selkəːk] !

Poor	Selkirk	!
贫穷的	塞尔柯克	!

可怜的塞尔柯克！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['prɪti] ['kɪti] ,
if **pretty** **Kitty** **,**
如果 漂亮的 猫咪 ,

如果是漂亮的小猫咪，

[ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'dʊrd]
if **the** **beautiful** **landlady** **of** **the** **Royal** **Salmon** **could** **know** **all** **thou** **hast** **endured**
如果 这 美丽的 房东 的 这 皇家 三文鱼 可以 知道 全部 你 哈斯特 忍受
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,
for **her** **sake** **,**
为了 她 清酒 ,

如果皇家鲑鱼旅馆那位美丽的女老板能知道你为了她所承受的一切，

[haʊ] ['meni] [terz] [wʊd] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ʃed] ['oʊvər] [ðaɪ] [feɪt] !
how **many** **tears** **would** **her** **fine** **eyes** **shed** **over** **thy** **fate** **!**
如何 许多 眼泪 会 她 美好的 眼睛 棚 超过 你的 命运 !

她那双美丽的眼睛会为你的命运流下多少眼泪啊！

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ?
But **who** **knows** **whether** **she** **will** **ever** **hear** **of** **thee** **?**
但 WHO 知道 无论 她 将要 曾经 听到 的 你 ?

但谁知道她是否还会听到你的消息呢?

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðiː]
Who **can** **tell** **whether** **any** **human** **being** **will** **learn** **the** **sufferings** **in** **reserve** **for** **thee**
WHO 能 告诉 无论 任何 人类 存在 将要 学习 这 苦难 在 预订 为了 你
?
?
?

谁能预知是否有人会领悟到为你预备的苦难?

[pʊr] ['selkəːk] !
Poor **Selkirk** **!**
贫穷的 塞尔柯克 !

可怜的塞尔柯克！

[juː; jʊ] [huː] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
you **who** **painted** **to** **yourself** **so** **smiling** **a** **picture** **of** **this** **grand** **voyage** **to**
你 WHO 绘 到 你自己 所以 微笑 一个 图片 的 这 盛大 航程 到
[ə'merɪkə] ;
America **;**
美国 ;

你曾为自己描绘了一幅前往美国的宏伟旅程的灿烂图画；

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] , [laɪk] ['dæmpjə] , [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪt] , [sʌm; səm] ['nuːli]
who **hoped** **to** **leave** **,** **like** **Dampier** **,** **your** **name** **to** **some** **strait** **,** **some** **newly**
WHO 希望 到 离开 , 喜欢 丹皮尔 , 你的 姓名 到 一些 海峡 , 一些 新
[dɪ'skʌvərd] ['aɪlənd] ;
discovered **island** **;**
发现 岛 ;

像丹皮尔一样，希望将自己的名字留在某个海峡，某个新发现的岛屿上；

[juː; jʊ] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɔːks] [ɪn] [væst] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
you **who** **dreamed** **of** **scientific** **walks** **in** **vast** **prairies** **and** **under** **the** **arches**
你 WHO 梦见 的 科学 散步 在 广阔的 草原 和 在下面 这 拱门
[ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] ,
of **virgin** **forests** **,**
的 处女 森林 ,

你曾梦想在广袤的草原上和原始森林的拱门下进行科学漫步，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træfɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət] ; [ʌv; əv] [ðɪs]

you	have	shared	only	in	the	career	of	a	trafficker	and	a	pirate	;	of	this
你	有	共享	仅有的	在	这	职业	的	一个	贩运者	和	一个	海盗	;	的	这

[nuː] [wɜːrld] ,

New	World	,
新的	世界	,

你只不过是参与了贩卖人口和海盗的生涯；在这个新世界里，

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [saɪts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

full	of	marvellous	sights	,	you	have	seen	only	the	shore	,	the	fringe	of	the
满的	的	奇妙	景点	,	你	有	已见	仅有的	这	支撑	,	这	边缘	的	这

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

这里充满了奇妙的景色，你所看到的只是海岸线，地幔的边缘。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] !

the	margin	of	this	last	work	of	God	!
这	利润	的	这	最后的	工作	的	上帝	!

上帝最后这项杰作的边角!

[pʊr] ['selkəːk] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] ['skɑːtlənd] ,

Poor	Selkirk	,	must	you	then	return	to	your	cold	and	foggy	Scotland	,
贫穷的	塞尔柯克	,	必须	你	然后	返回	到	你的	寒冷的	和	雾蒙蒙的	苏格兰	,

可怜的塞尔柯克，你难道要返回寒冷多雾的苏格兰吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks]

without	having	contemplated	at	your	ease	,	beneath	the	brilliant	sun	of	the	tropics
没有	拥有	思考	在	你的	舒适	,	下面	这	杰出的	太阳	的	这	热带

,

,
,

无需在热带灿烂的阳光下悠闲地思考，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːdənz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] , [bə'nænəz]

one	of	those	Edens	overshadowed	by	the	luxuriant	verdure	of	palm	-	trees	,	bananas
一	的	那些	伊甸园	黯然失色	经过	这	茂盛的	绿意盎然	的	棕榈	-	树木	,	香蕉

, [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɝːnz] ?

,	mimosas	and	gigantic	ferns	?
,	含羞草	和	巨大	蕨类植物	?

那些被棕榈树、香蕉树、含羞草和巨型蕨类植物郁郁葱葱的绿荫所笼罩的伊甸园之一?

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz][klæd][wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ,

In	your	country	,	the	bark	of	the	trees	is	clad	with	lichens	and	mosses	,
在	你的	国家	,	这	吠	的	这	树木	是	覆膜	和	地衣	和	苔藓	,

在你们国家，树皮上覆盖着地衣和苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəsaɪt]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [sə'spendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['brentʃɪz] , [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	parasite	mistletoe	suspends	itself	to	the	branches	,	more	as	a
和	这	寄生虫	槲寄生	暂停	本身	到	这	分支	,	更多的	作为	一个

['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ;

burden	than	as	an	ornament	;
负担	比	作为	一个	装饰品	;

寄生槲寄生悬挂在树枝上，与其说是装饰，不如说是负担；

[hɪr] , ['nuːmərəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkis] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [fɔːrmz] , ['ʃoʊi] [ænd; ənd]

here	,	numerous	families	of	the	orchis	,	with	their	singular	forms	,	showy	and
这里	,	很多的	家庭	的	这	兰花	,	和	他们的	单数	表格	,	炫耀	和

['verɪgeɪtɪd] ['blɔsəmz] ,

variegated	blossoms	,
斑	花朵	,

这里生长着许多不同种类的兰科植物，它们形态各异，花朵艳丽多彩。

[klaɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɑːti] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ; [frʌm; frəm][ðer; ðər]

climb	along	the	knotty	stems	of	the	tall	monarchs	of	the	forests	;	from	their
爬	沿着	这	棘手	茎	的	这	高的	君主	的	这	森林	;	从	他们的

[fiːt] [sprɪŋ] [ʌp] ,

feet	spring	up	,
脚	春天	向上	,

沿着森林之王高大树木的盘根错节的枝干攀爬；从它们的根部跃然而出，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'leɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['netwɜːrk] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌpæsɪ'flɔːrə] ,

as	if	to	enlace	them	with	a	magic	network	,	the	brilliant	passiflora	,
作为	如果	到	缠绕	他们	和	一个	魔法	网络	,	这	杰出的	西番莲	,

仿佛要用一张神奇的网将它们缠绕起来，绚丽的西番莲

[ðə; ði] [və'nɪlə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] ,

the	vanilla	with	its	intoxicating	perfume	,
这	香草	和	它是	醉人	香水	,

香草散发着令人陶醉的香气，

[ðə; ði] - [huːz] [ruːts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪvd] ['ɪntuː] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

the	banisteria	whose	roots	seem	to	have	dived	into	mines	of	gold	and
这	-	谁	根	似乎	到	有	潜水	进入	矿井	的	金子	和

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [petlz] !

borrowed	from	thence	the	color	of	its	petals	!
借来的	从	因此	这	颜色	的	它是	花瓣	!

这棵栏杆树的根似乎扎进了金矿，并从中汲取了花瓣的颜色！

['hɪðər] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [brə'zɪliən] ['pærəts] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ;

Hither	the	birds	of	Paradise	and	Brazilian	parrots	come	to	build	their	nests	;
这里	这	鸟类	的	天堂	和	巴西	鹦鹉	来	到	建造	他们的	巢穴	;

天堂鸟和巴西鹦鹉会来这里筑巢；

[hɪr] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [nekt] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [kuː] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [hɪr] ,

here	the	bluebird	and	the	purple	-	necked	wood	-	pigeon	coo	and	sing	;	here	,
这里	这	蓝鸟	和	这	紫色的	-	颈部	木头	-	鸽子	酷	和	唱歌	;	这里	,

[laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] ,

like	swarms	of	bees	,
喜欢	蜂群	的	蜜蜂	,

这里，蓝知更鸟和紫颈木鸽咕咕叫着歌唱；这里，像成群的蜜蜂，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ʌv; əv] ['miŋgld] ['emərəld] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] ,

thousands	of	humming	-	birds	of	mingled	emerald	and	sapphire	,
数千	的	哼唱	-	鸟类	的	混合	翠	和	蓝宝石	,

成千上万只蜂鸟，羽毛呈祖母绿和蓝宝石色交织而成。

['wɔːrbl] [ænd; ənd] ['glɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .

warble	and	glitter	as	they	suck	the	nectar	from	the	flowers	.
颤声	和	闪光	作为	他们	吸	这	花蜜	从	这	花朵	.

它们一边吸食花蜜，一边发出婉转的鸣叫，闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [pʊr] ['selkəːk] !

This	was	what	you	hoped	to	contemplate	,	poor	Selkirk	!
这	曾是	什么	你	希望	到	沉思	,	贫穷的	塞尔柯克	!

可怜的塞尔柯克，这就是你希望思考的事情吗！

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [fər'bɪdn] .

and	this	joy	,	like	many	others	,	is	henceforth	forbidden	.
和	这	喜悦	,	喜欢	许多	其他的	,	是	今后	禁止	.

而这种快乐，如同许多其他快乐一样，从此被禁止了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [sel] ,

In	his	floating	prison	,	in	his	submarine	cell	,
在	他的	漂浮的	监狱	,	在	他的	潜艇	细胞	,

在他那漂浮的监狱里，在他那艘潜艇的牢房里，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp]

his	only	employment	is	to	listen	to	the	dashing	of	the	waves	against	the	ship
他的	仅有的	就业	是	到	听	到	这	帅气	的	这	波浪	反对	这	船

,

,

,

他唯一的工作就是聆听海浪拍打船身的声音。

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

or	now	and	then	to	catch	a	glimpse	of	the	blue	sky	through	the	hatchways	.
或者	现在	和	然后	到	抓住	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	通过	这	舱口	.

或者偶尔透过舱口瞥见蓝天。

[wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi] ?

What	cares	he	?
什么	关心	他	?

他才不在乎呢?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əb'hɔːr][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz]

He	does	not	complain	;	he	has	learned	to	abhor	mankind	,	and	he	loves
他	做	不是	抱怨	;	他	有	学习	到	痛恨	人类	,	和	他	爱

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

to	be	alone	,
到	是	独自的	,

他从不抱怨；他已经学会了憎恶人类，并且喜欢独处。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

in	company	with	himself	and	his	own	thoughts	.
在	公司	和	他自己	和	他的	自己的	想法	.

他独自一人，沉浸在自己的思绪中。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Several	days	passed	in	this	manner	.
一些	天	通过了	在	这	方式	.

就这样，几天时间过去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [brɪg] ['slækən] [ɪts] [spiːd] ;

One	morning	he	felt	the	brig	slacken	its	speed	;
一	早晨	他	毛毡	这	布里格	放松	它是	速度	;

一天早晨，他感觉双桅帆船的速度慢了下来；

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ,

the	dashing	of	the	wave	against	the	prow	diminished	,	and	the	Swordfish	,
这	帅气	的	这	海浪	反对	这	船首	减少	,	和	这	旗鱼	,

['sʌd(ə)nli] [fəːlɪŋ] [ɪts] [seɪlz] ,

suddenly	furling	its	sails	,
突然	卷卷	它是	帆	,

海浪拍打船首的声音渐渐减弱，“剑鱼号”突然收起了船帆。

['æftər] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] [rɔkt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [stɑːpt] .

after	having	slightly	rocked	hither	and	thither	,	stopped	.
后	拥有	轻微地	摇滚	这里	和	那里	,	停止	.

轻轻摇晃了几下后，就停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][kæst] ['æŋkər] .

They	had	just	cast	anchor	.
他们	有	只是	投掷	锚	.

他们刚刚抛锚。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] .

he	knows	not	.
他	知道	不是	.

他不知道。

[suːn] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə]

Soon	he	hears	the	rattling	of	the	rope	-	ladder	which	serves	as	a	stairway	to
很快	他	听到	这	嘎嘎作响	的	这	绳索	-	梯子	哪个	服务	作为	一个	楼梯	到

[ðoʊz] [ə'bʌv] [huː] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

those	above	who	would	communicate	with	his	prison	.
那些	多于	WHO	会	交流	和	他的	监狱	.

很快，他听到了绳梯的嘎嘎声，那是通往上方与他所在的监狱进行沟通的楼梯。

[ðeɪ] [kʌm] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

They	come	,	on	the	part	of	the	captain	,	to	seek	him	.
他们	来	,	在	这	部分	的	这	队长	,	到	寻找	他	.

他们奉船长之命前来寻找他。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['lætər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [men] .

He	finds	the	latter	seated	on	the	deck	,	surrounded	by	his	principal	men	.
他	发现	这	后者	坐着	在	这	甲板	,	包围	经过	他的	主要的	男人	.

他发现后者坐在甲板上，周围簇拥着他的主要手下。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['strædlɪŋ] ,

'	Young	man	,	'	said	Stradling	,
-	年轻的	男人	,	-	说	跨步	,

“年轻人，”斯特拉德林说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ;

'	I	have	been	obliged	to	be	severe	for	the	sake	of	an	example	;
-	我	有	到过	有义务	到	是	严重	为了	这	清酒	的	一个	例子	;

“为了起到示范作用，我不得不严厉处事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [bɪ'loʊ]

but	you	have	been	sufficiently	punished	by	the	time	you	have	passed	below
但	你	有	到过	足够	受到惩罚	经过	这	时间	你	有	通过了	以下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是，你经过那里的时间已经足够让你受到惩罚了。

- — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] .

'	—	and	he	pointed	to	the	ship's	hold	.
-	—	和	他	尖	到	这	船的	抓住	.

——他指着船舱。

- [naʊ] , [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] .

'	Now	,	your	wish	shall	be	granted	.
-	现在	,	你的	希望	将	是	的确	.

现在，你的愿望将得以实现。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] . -

You	shall	be	allowed	to	land	.	'
你	将	是	允许	到	土地	.	-

你们将被允许登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [smaɪl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hɔvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]

And	the	rare	smile	which	sometimes	hovered	on	his	lips	,	stole	over	his	rigid
和	这	稀有的	微笑	哪个	有时	悬停	在	他的	嘴唇	,	偷窃	超过	他的	死板的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上偶尔浮现的罕见笑容，悄然爬上了僵硬的脸庞。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] ['selkə:k] , [lə'kɑ:nɪkli] .
' So much the better , ' replied Selkirk , laconically .
- 所以 很多 这 更好的 , - 回复 塞尔柯克 , 简洁地 .

“那就再好不过了，”塞尔柯克简洁地回答道。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ; [hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz]
The boat was let down ; he entered it , and ten minutes afterwards
这 船 曾是 让 向下 ; 他 进入 它 , 和 十 分钟 然后
[ˌdɪsem'bɑ:kt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃɔ:r] ,
disembarked on a green shore ,
下船 在 一个 绿色的 支撑 ,

小船被放下来；他上了船，十分钟后在一片绿意盎然的岸边下了船。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [si:md] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] ['sɔ:ftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr]
where the waves , as they broke upon it , seemed to murmur softly in his ear
在哪里 这 波浪 , 作为 他们 打破 之上 它 , 似乎 到 低语 轻轻 在 他的 耳朵
[ðə; ði] [wɜ:rd] ,
the word ,
这 单词 ,

当海浪拍打着它时，仿佛在他耳边轻声低语着：

['lɪbərti] !
liberty !
自由 !

自由！

[ðə; ði] [boʊt] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [set] [seɪl] , ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['tʃɪli] [ænd; ənd]
The boat immediately rejoined the ship , which set sail , coasted along Chili and
这 船 立即地 重新加入 这 船 , 哪个 放 帆 , 沿岸 沿着 辣椒 和
[ˌpætə'gəunjə] ,
Patagonia ,
巴塔哥尼亚 ,

小艇立即与大船汇合，大船随即起航，沿着智利和巴塔哥尼亚海岸线航行。

[ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] .
and re - entered the Northern Sea by the Straits of Magellan .
和 关于 - 进入 这 北方 海 经过 这 海峡 的 麦哲伦 .

然后经由麦哲伦海峡重新进入北海。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . — [ˌmærə'mɔndə] . — [ə; eɪ] ['sɪti] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
Inspection of the Country . — Marimonda . — A City seen through the Fog .
检查 的 这 国家 . — 马里蒙达 . — 一个 城市 已见 通过 这 多雾路段 .

巡视乡村。——玛丽蒙达。——透过迷雾看到的城市。

— [ðə; ði] [si:] ['evri] [wer] . — ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tu:kæn] . — [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
— The Sea every where . — Dialogue with a Toucan . — The first Shot .
— 这 海 每一个 在哪里 . — 对话 和 一个 巨嘴鸟 . — 这 第一的 射击 .

—到处都是大海。—与巨嘴鸟的对话。—第一枪。

— [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:r] . — ['vendʒəns] . — [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] .
— Declaration of War . — Vengeance . — A Terrestrial Paradise .
— 宣言 的 战争 . — 复仇 . — 一个 陆生 天堂 .

—宣战。—复仇。—人间天堂。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:rdfɪʃ] ,
While watching the departure of the Swordfish ,
尽管 观看 这 离开 的 这 旗鱼 ,

在目送“剑鱼”号离开时，

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

Alexander	Selkirk	felt	the	same	sensation	as	on	that	day	when	he	had	seen
亚历山大	塞尔柯克	毛毡	这	相同的	感觉	作为	在	那	天	什么时候	他	有	已见

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [θroʊn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] ;

the	doors	of	the	college	of	St	.	Andrew	thrown	open	for	his	exit	;
这	门	的	这	大学	的	英石	.	安德鲁	抛掷	打开	为了	他的	出口	;

亚历山大·塞尔柯克感到与那天一样的感觉，当时他看到圣安德鲁学院的大门为他敞开；

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

once	more	he	was	his	own	master	.
一次	更多的	他	曾是	他的	自己的	掌握	.

他再次成为了自己的主人。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

it	is	at	some	thousands	of	miles	from	his	country	that	he	must
它	是	在	一些	数千	的	英里	从	他的	国家	那	他	必须

[riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

reap	the	benefits	of	his	independence	,
收割	这	好处	的	他的	独立	,

他必须在离祖国数千英里之外的地方才能享受到独立带来的益处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [em'bɪtəz] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

and	this	idea	embitters	his	emotions	of	joy	.
和	这	主意	苦味剂	他的	情绪	的	喜悦	.

这个想法让他原本喜悦的情绪变得苦涩。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət] [koʊ'kɪmboʊ] ?

But	is	he	not	about	to	find	countrymen	at	Coquimbo	?
但	是	他	不是	关于	到	寻找	同胞们	在	科金博	?

但他难道不会在科金博找到他的同胞吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'plizɪŋ] ? — [ɪf] [ðer; ðər] ['hæbɪts] , [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]

And	if	their	society	should	be	unpleasing	?	—	if	their	habits	,	their	mode	of
和	如果	他们的	社会	应该	是	令人不快	?	—	如果	他们的	习惯	,	他们的	模式	的

[laɪf] , [ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,

life	,	their	persons	,
生活	,	他们的	人	,

如果他们的社会令人不快呢？——如果他们的习惯、生活方式、个人特质，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['selkəːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

should	become	objects	of	antipathy	to	the	misanthropic	Selkirk	,	as	it	is
应该	变得	对象	的	反感	到	这	厌世的	塞尔柯克	,	作为	它	是

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [fɪr] ?

but	natural	to	fear	?
但	自然的	到	害怕	?

难道他们应该成为厌世的塞尔柯克憎恶的对象吗？毕竟，恐惧是人之常情。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

['æftər][ɔːl] , [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə]

after	all	,	no	engagement	binds	him	to	them	;	he	will	be	always	free	to
后	全部	,	不	订婚	结合	他	到	他们	;	他	将要	是	总是	自由的	到

['entər] ,

enter	,
进入	,

毕竟，他没有受到任何约束；他随时可以自由进入。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [liːv] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

in	the	capacity	of	a	sailor	,	the	first	vessel	which	may	leave	for	Europe	.
在	这	容量	的	一个	水手	,	这	第一的	血管	哪个	可能	离开	为了	欧洲	.

以水手的身份，登上第一艘可能前往欧洲的船只。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Determined	to	act	as	shall	seem	good	to	him	,
决定	到	行为	作为	将	似乎	好的	到	他	,

他决心按照自己认为正确的方式行事，

— [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ɪf] [æn; ən]

—	to	make	some	excursions	into	the	interior	of	the	continent	,	if	an
—	到	制作	一些	短途旅行	进入	这	内部的	的	这	大陆	,	如果	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

opportunity	presents	itself	,
机会	礼物	本身	,

—如果机会合适，就去大陆内陆进行一些考察旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

and	he	will	know	how	to	make	one	,
和	他	将要	知道	如何	到	制作	一	,

他会知道怎么做一个。

— [hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

—	he	casts	a	first	glance	at	the	land	of	his	adoption	.
—	他	演员	一个	第一的	瞥一眼	在	这	土地	的	他的	采用	.

他第一次瞥了一眼他所收养的这片土地。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ][væst] [ʃɔːr] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] ,

Before	him	extends	a	vast	shore	,	studded	with	groves	of	trees	,
前	他	扩展	一个	广阔的	支撑	,	带钉的	和	小树林	的	树木	,

在他面前是一片广阔的海岸线，点缀着成片的树林。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [tɜːrf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['dʒɔɪfəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði]

covered	with	fine	turf	and	little	flowers	joyfully	unfolding	their	petals	to	the
涵盖	和	美好的	草皮	和	小的	花朵	欣喜地	展开	他们的	花瓣	到	这

[sʌn] : [tuː] [striːmz] ,

sun	:	two	streams	,
太阳	:	二	溪流	,

覆盖着细软草皮，小花欢快地向着阳光绽放花瓣：两条溪流，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] ,

having	their	source	at	the	very	base	of	the	opposite	hills	,
拥有	他们的	来源	在	这	非常	根据	的	这	对面的	丘陵	,

它们的源头就在对面山丘的山脚下，

['æftər] ['hævɪŋ] [miː'ændəd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪ'mens] [lɔːn] , [juː'naɪt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

after	having	meandered	around	this	immense	lawn	,	unite	almost	at	his	feet	.
后	拥有	蜿蜒	大约	这	巨大	草地	,	团结	几乎	在	他的	脚	.

在这片广阔的草坪上漫步之后，几乎在他脚下汇合。

[hiː; hi] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [fɪlz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ]

He	bends	down	to	one	of	these	streams	,	fills	the	hollow	of	his	hand	with
他	弯曲	向下	到	一	的	这些	溪流	,	填充	这	空洞的	的	他的	手	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他弯下腰，走到其中一条溪流边，用手掌捧满水。

[ænd; ənd] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] ,

and	tastes	it	,	as	a	libation	,
和	口味	它	,	作为	一个	奠	,

并将其作为祭品品尝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]

and	as	a	toast	to	the	generous	land	which	has	just	received	him	;	the
和	作为	一个	吐司	到	这	慷慨的	土地	哪个	有	只是	已收到	他	;	这

['wɔːtər] [ɪz] ['eksələnt] ;

water	is	excellent	;
水	是	出色的	;

并向这片慷慨接纳他的土地致敬；这里的水质极佳；

[hiː; hi] [plʌks] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

he	plucks	a	flower	,	and	continues	his	inspection	.
他	摘取	一个	花	,	和	继续	他的	检查	.

他摘下一朵花，继续观察。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [raɪz] [haɪ] ['maʊntnz] , ['terəst] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]

On	his	left	rise	high	mountains	,	terraced	and	verdant	,	excepting	at	their
在	他的	左边	上升	高的	山脉	,	梯田	和	葱茏	,	除外	在	他们的

['sʌmits] ,

summits	,
峰会	,

在他左侧耸立着高山，层峦叠嶂，绿意盎然，唯有山顶略显荒芜。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [goʊt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hɔːrnz] , ['steɪʃənd] [ðer; ðər]

on	one	of	which	he	perceives	a	goat	,	with	long	horns	,	stationed	there
在	一	的	哪个	他	感知	一个	山羊	,	和	长的	角	,	驻	那里

[ɪ'muːvəbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ,

immovable	like	a	sentinel	,
不可移动的	喜欢	一个	哨兵	,

他看到其中一座山上站着一只长着长角的山羊，像哨兵一样一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [huːz] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	whose	delicate	profile	is	clearly	defined	on	the	azure	of	the	sky	.
和	谁	精美的	轮廓	是	清楚地	定义	在	这	蔚蓝	的	这	天空	.

它的优美轮廓在蔚蓝的天空下清晰可见。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

On	the	side	towards	the	sea	,	the	mountains	,	bending	their	gray	and	naked
在	这	边	向	这	海	,	这	山脉	,	弯曲	他们的	灰色的	和	裸

['hedz] , [rɪ'zemb(ə)l] [stoʊn] ['dʒaiənts] ,

heads	,	resemble	stone	giants	,
头部	,	类似	石头	巨人	,

面向大海的一侧，群山低垂着灰白光秃的山头，宛如石巨人。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] ['dæʃɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

watching	the	movements	of	the	wave	which	dashes	at	their	feet	.
观看	这	移动	的	这	海浪	哪个	破折号	在	他们的	脚	.

看着海浪拍打着他们的脚边。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wer] [ðə; ði][lænd] [diˈklainz] , [hiː; hi] [siːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

On	his	right	,	where	the	land	declines	,	he	sees	little	valleys	linked	together	with
在	他的	正确的	,	在哪里	这	土地	下降	,	他	看到	小的	山谷	链接	一起	和

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ;

charming	undulations	;
迷人	起伏	;

在他的右侧，地势下降的地方，他看到一些小山谷通过迷人的起伏相互连接；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

but	on	the	mountains	at	his	left	,	in	the	valleys	at	his	right	,
但	在	这	山脉	在	他的	左边	,	在	这	山谷	在	他的	正确的	,

但在他左侧的群山中，在他右侧的山谷中，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈveɪnli] [siːks] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

among	the	hills	in	the	distance	,	his	eye	vainly	seeks	the	vestige	of	a	human
之中	这	丘陵	在	这	距离	,	他的	眼睛	徒劳地	寻找	这	痕迹	的	一个	人类

[ˌhæbɪˈteɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

他的目光在远处的群山中徒劳地寻找着人类居住的痕迹。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

He	sets	out	in	search	of	one	.
他	套	出去	在	搜索	的	一	.

他出发去寻找一个。

[ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [hæz; həz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] —

The	boat	from	which	he	landed	has	deposited	on	the	shore	his	effects	—
这	船	从	哪个	他	登陆	有	已存	在	这	支撑	他的	效果	—

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] ,

his	arms	,	his	nautical	instruments	,
他的	武器	,	他的	航海	仪器	,

他登陆的那艘船把他的物品——武器、航海仪器——都卸在了岸上。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːts] , [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .

his	charts	,	a	Bible	,	and	provisions	of	various	kinds	.
他的	图表	,	一个	圣经	,	和	条款	的	各种各样的	种类	.

他的图表、一本圣经和各种补给品。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈsentɪmənts] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrdfɪʃ] [hæz; həz][nɑːt]

Notwithstanding	his	piratical	sentiments	,	the	captain	of	the	Swordfish	has	not
虽然	他的	海盗	情感	,	这	队长	的	这	旗鱼	有	不是

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ˈeksaɪl][baɪ] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] .

designed	to	precede	exile	by	confiscation	.
设计	到	先于	流亡	经过	没收	.

尽管剑鱼号的船长怀有海盗情结，但他并没有打算在流放之前先进行财产没收。

[ˈselkəːk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [gʊrd] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,

Selkirk	takes	his	gun	,	his	gourd	;	but	,	unable	to	carry	all	his	riches	,
塞尔柯克	需要	他的	枪	,	他的	葫芦	;	但	,	无法	到	携带	全部	他的	财富	,

塞尔柯克带上了他的枪和葫芦；但是，他无法携带他所有的财富，

[hiː; hi] [kənˈsiːlz] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈθɪkɪt] , [wel] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

he	conceals	them	behind	a	stony	thicket	,	well	defended	by	the	darts	of	the
他	隐藏	他们	在后面	一个	石质的	灌木丛	,	出色地	辩护	经过	这	飞镖	的	这

[ˈkæktəs] ,

cactus	,
仙人掌	,

他将它们藏在一片石丛后面，仙人掌的箭矢严密地保护着这片石丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] ,

and	the	sword	-	like	leaves	of	the	aloe	,
和	这	剑	-	喜欢	树叶	的	这	芦荟	,

还有芦荟剑状的叶子，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['buːti] .

not	caring	to	have	the	first	comer	seize	them	as	his	booty	.
不是	关怀	到	有	这	第一的	角	抢占	他们	作为	他的	赃物	.

并不在意让第一个到场的人把它们当作战利品夺走。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['duːti] , [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [klɑːspt] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ]

As	he	is	occupied	with	this	duty	,	he	feels	himself	suddenly	clasped	by	two	long
作为	他	是	占领	和	这	责任	,	他	感觉	他自己	突然	紧握	经过	二	长的

['heri] [ɑːrmz] ;

hairy	arms	;
毛茸茸	武器	;

当他专心履行职责时，突然感到自己被两只长长的毛茸茸的手臂紧紧抓住；

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmærə'mɔndə] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌŋki] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	turns	his	head	,	it	is	Marimonda	,	the	captain's	monkey	,	a	female	of	the
他	转弯	他的	头	,	它	是	马里蒙达	,	这	船长的	猴	,	一个	女性	的	这

['lɑːrdʒɪst] ['spiːʃiːz] .

largest	species	.
最大	物种	.

他转过头，原来是船长的猴子玛丽蒙达，一只体型最大的雌性猴子。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ?

How	came	she	there	?
如何	来了	她	那里	?

她是怎么到那儿的?

['selkəːk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

Selkirk	does	not	know	.
塞尔柯克	做	不是	知道	.

塞尔柯克不知道。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siː] - ['vɔiidʒz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs]

Disgusted	with	her	sea	-	voyages	,	with	the	intelligence	natural	to	her	race
厌恶	和	她	海	-	航程	,	和	这	智力	自然的	到	她	种族

,

,

,

她厌恶自己的航海经历，厌恶自己种族与生俱来的智慧，

[ˌmærə'mɔndə][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Marimonda	has	undoubtedly	profited	by	the	moment	of	the	boat's	leaving	the
马里蒙达	有	无疑	获利	经过	这	片刻	的	这	船的	离开	这

[ʃɪp] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

ship	to	conceal	herself	in	it	and	gain	the	shore	along	with	the	prisoner	,
船	到	隐藏	她自己	在	它	和	获得	这	支撑	沿着	和	这	囚犯	,

玛丽蒙达无疑利用了小船离开大船的时机，藏身其中，与囚犯一起游到了岸边。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ɔːl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	she	might	easily	have	done	,	unseen	by	all	,	during	the	transporting	of	the
哪个	她	可能	容易地	有	完毕	,	看不见	经过	全部	,	期间	这	运输	的	这

[ɪ'fekts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

effects	and	provisions	.
效果	和	条款	.

她完全有可能在搬运物品和物资的过程中，在无人察觉的情况下完成这件事。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['selkəːk] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,

However	this	may	be	,	Selkirk	begins	by	freeing	himself	from	her	grasp	,
然而	这	可能	是	,	塞尔柯克	开始	经过	释放	他自己	从	她	抓牢	,

然而，无论如何，塞尔柯克首先要做的就是挣脱她的束缚。

[rɪ'pʌlsiz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [sets] [aʊt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd]

repulses	the	monkey	and	sets	out	:	but	the	latter	perseveres	in	following	,	and
排斥	这	猴	和	套	出去	:	但	这	后者	坚持不懈	在	下列的	,	和

['æftər] ['hævɪŋ] ,

after	having	,
后	拥有	,

赶走了猴子，然后离开；但猴子却执意跟随，并且，在得到之后，

[baɪ][hɜːr; hər][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['grɪmɪsiz] , [sɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] , ['maːtʃiz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

by	her	most	graceful	grimaces	,	sought	to	conciliate	him	,	marches	beside	him	.
经过	她	最多	优美	鬼脸	,	寻求	到	和解	他	,	游行	旁	他	.

她面带最优雅的鬼脸，试图安抚他，走到他身边。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][koʊ'kɪmboʊ] ['eskɔːtid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Not	caring	to	arrive	at	Coquimbo	escorted	by	such	a	companion	,
不是	关怀	到	到达	在	科金博	护送	经过	这样的	一个	伴侣	,

并不在意由这样的同伴陪同抵达科金博，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd]

which	would	give	him	in	a	city	the	appearance	of	a	mountebank	and
哪个	会	给	他	在	一个	城市	这	外貌	的	一个	骗子	和

['ʃoʊmən] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

showman	of	monkeys	,
表演者	的	猴子	,

这会使他在城市里看起来像个江湖骗子和猴子表演者。

['selkəːk] , [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'pʌlsiz] [hɜːr; hər] ['ruːdli] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Selkirk	,	this	time	,	repulses	her	rudely	,	not	with	his	hand	,	but	with	the
塞尔柯克	,	这	时间	,	排斥	她	粗鲁地	,	不是	和	他的	手	,	但	和	这

[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

butt	of	his	gun	.
屁股	的	他的	枪	.

这一次，塞尔柯克粗鲁地赶走了她，不是用手，而是用枪托。

[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ] [ðɪs] [hoʊm] [θrʌst] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] ['stɑːps] , [roʊlz][ʌp][hɜːr; hər] [aɪz]

Struck	in	the	breast	by	this	home	thrust	,	the	poor	monkey	stops	,	rolls	up	her	eyes
击中	在	这	胸部	经过	这	家	推力	,	这	贫穷的	猴	停止	,	卷	向上	她	眼睛

,

,
,

被这记直击胸口的攻击击中，可怜的猴子停了下来，翻了个白眼。

[muːvz] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [kən'fjuːzədli] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] ,

moves	her	lips	,	and	growling	confusedly	her	complaints	and	reproaches	,
移动	她	嘴唇	,	和	咆哮	困惑地	她	投诉	和	责备	,

[krautʃiz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊtə] ,

crouches	beneath	a	tuft	of	the	sapota	,
蹲伏	下面	一个	簇	的	这	人心果	,

她动了动嘴唇，含糊不清地咕哝着抱怨和责备，蜷缩在一丛人心果树下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .

leaving	the	man	to	pursue	his	way	alone	.
离开	这	男人	到	追求	他的	方式	独自的	.

留下他独自一人继续前行。

['selkəːk][hæz; həz][æt; ət][fɜːrst] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væliz] ; ['æftər] ['hævɪŋ] ['trævəst]

Selkirk	**has**	**at**	**first**	**directed**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**valleys**	**;**	**after**	**having**	**traversed**
塞尔柯克	有	在	第一的	指导	他的	步骤	朝向	这	山谷	;	后	拥有	穿越

[ðiːz] ,

these	**,**
这些	,

塞尔柯克最初将目光投向了山谷；穿过这些山谷之后，

[hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

he	**arrives**	**at**	**the**	**margin**	**of**	**a**	**sandy**	**plain**	**,**	**and**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**
他	到达	在	这	利润	的	一个	沙	清楚的	,	和	作为	远的	作为	这	眼睛

[kæn; kən] [riːtʃ] ,

can	**reach**	**,**
能	抵达	,

他来到一片沙质平原的边缘，目光所及之处，尽是沙丘。

[pə'siːvz] ['niːðər] ['sɪti] , ['vɪlɪdʒ] , [haʊs] , [tent] [nɔːr] [hʌt] , ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

perceives	**neither**	**city**	**,**	**village**	**,**	**house**	**,**	**tent**	**nor**	**hut**	**,**	**nothing**	**which**	**can**	**indicate**	**the**
感知	两者都不	城市	,	村庄	,	房子	,	帐篷	也不	小屋	,	没有什么	哪个	能	表明	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .

presence	**of**	**inhabitants**	**.**
在场	的	居民	.

它既看不到城市，也看不到村庄、房屋、帐篷或小屋，没有任何迹象表明有人居住。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['trævəst] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

Nevertheless	**,**	**a**	**little**	**grove**	**which**	**he**	**has**	**just**	**traversed**	**,**	**seems**	**to**	**have**
尽管如此	,	一个	小的	树林	哪个	他	有	只是	穿越	,	似乎	到	有

['riːs(ə)ntli] , [ɪn] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [pæθ] ,

recently	**,**	**in**	**its**	**principal**	**path**	**,**
最近	,	在	它是	主要的	小路	,

然而，他刚才穿过的那片小树林，似乎最近在其主要路径上，

[pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ; [ðə; ði]['foʊliɪdʒ]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmətri] ;

passed	**under**	**the**	**shears**	**of**	**a**	**gardener**	**;**	**the**	**foliage**	**presents**	**a**	**certain**	**symmetry**	**;**
通过了	在下面	这	剪	的	一个	园丁	;	这	叶子	礼物	一个	肯定	对称	;

经过园丁的修剪，叶子呈现出一定的对称性；

['frægmənts] [ʌv; əv] ['brɑntʃɪz] [ɑːr; ər] [struːd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

fragments	**of**	**branches**	**are**	**strewed**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**which**	**seem**	**to**	**have**	**been**
片段	的	分支	是	散落的	,	在	这	地面	,	哪个	似乎	到	有	到过

['freʃli] [kʌt] ;

freshly	**cut**	**;**
新鲜的	切	;

地上散落着一些树枝碎片，看起来像是刚砍下来的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] .

he	**even**	**thinks**	**he**	**sees**	**vestiges**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**a**	**flock**	**.**
他	甚至	思考	他	看到	残余	的	这	通道	的	一个	群	.

他甚至觉得看到了羊群经过的痕迹。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

On	**the**	**lawn**	**of**	**the**	**shore**	**,**	**he**	**has**	**seen**	**,**	**and**	**still**	**sees**	**around**	**him**	**,**
在	这	草地	的	这	支撑	,	他	有	已见	,	和	仍然	看到	大约	他	,

在岸边的草坪上，他看到，并且仍然看到他周围的一切。

[triːz] [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] ['hedz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [oʊ] [ðɪs] [fɔːrm][tuː; tə][ɑːrt] .

trees	**with**	**tufted**	**heads**	**,**	**which**	**must**	**owe**	**this**	**form**	**to**	**art**	**.**
树木	和	簇绒	头部	,	哪个	必须	欠	这	形式	到	艺术	.

树冠呈簇状，这种形态一定是艺术的功劳。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .

He	continues	his	researches	.
他	继续	他的	研究	.

他继续进行研究。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ,

At	last	,	in	the	distance	,	beneath	a	fog	which	is	just	beginning	to	dissolve	,
在	最后的	,	在	这	距离	,	下面	一个	多雾路段	哪个	是	只是	开始	到	溶解	,

最后，在远处，在开始消散的薄雾之下，

[hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈhaʊzɪz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˈterəst] [ruːfs] ,

he	perceives	a	vast	mass	of	white	and	red	houses	,	some	with	terraced	roofs	,
他	感知	一个	广阔的	大量的	的	白色的	和	红色的	房屋	,	一些	和	梯田	屋顶	,

他看到一大片白色和红色的房屋，有些房屋有阶梯状的屋顶。

[ˈʌðər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] ; [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmɪd] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈenvələʊps] [ðem; ðəm] ,

others	covered	with	thatch	;	through	the	humid	veil	which	envelopes	them	,
其他的	涵盖	和	苫	;	通过	这	湿	面纱	哪个	信封	他们	,

另一些则覆盖着茅草；透过笼罩着它们的潮湿面纱，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [glæs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] ;

he	sees	the	glistening	of	the	glass	in	the	windows	;
他	看到	这	闪闪发光	的	这	玻璃	在	这	视窗	;

他看到窗户玻璃闪闪发光；

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] ; [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈplaɪ] ; ; ;

already	he	hears	at	his	feet	the	confused	noise	of	cities	;	murmuring	voices	reply	;	;	;
已经	他	听到	在	他的	脚	这	使困惑	噪音	的	城市	;	淙淙	声音	回复	;	;	;

他已经听到脚下传来城市的喧嚣声；低语声回应着他；

[ðə; ðɪ] [ˈmeʒərd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɪlz] [ˈiːv(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	measured	sound	of	hammers	and	of	mills	even	reaches	his	ear	.
这	测量	声音	的	锤子	和	的	磨坊	甚至	到达	他的	耳朵	.

就连锤子和磨机的有节奏的声音都能传到他的耳朵里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [koʊˈkɪmboʊ] !

It	is	Coquimbo	!
它	是	科金博	!

是科金博!

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

he	cannot	doubt	it	,	and	shortening	his	route	by	a	path	across	the	hill	,
他	不能	怀疑	它	,	和	缩短	他的	路线	经过	一个	小路	穿过	这	爬坡道	,

他对此毫不怀疑，于是他选择了一条穿过山丘的小路来缩短行程。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

he	quickens	his	pace	.
他	加速	他的	步伐	.

他加快了脚步。

[ˈmiːnwaɪl] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ɝˈaɪzɪz] , [ðə; ðɪ] [fɑːg] [ˌdisəˈpiəz] ;

Meanwhile	an	east	wind	arises	,	the	fog	disappears	;
同时	一个	东方	风	出现	,	这	多雾路段	消失	;

与此同时，东风刮起，雾气消散；

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

when	he	thinks	he	has	reached	the	suburbs	of	the	city	,
什么时候	他	思考	他	有	达到	这	郊区	的	这	城市	,

当他认为自己已经到达城市郊区时，

[ˈselkəːk] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈregjələr] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [kælˈkerɪəs] [stoʊnz] , [kraʊnd]

Selkirk	sees	before	him	only	an	irregular	assemblage	of	calcareous	stones	,	crowned
塞尔柯克	看到	前	他	仅有的	一个	不规律的	装配	的	钙质	石头	,	加冕

[wɪð; wɪθ][draɪ] [hɜːrb] ,

with	dry	herbs	,
和	干燥	草药	,

塞尔柯克眼前看到的只是一堆杂乱无章的石灰岩，上面覆盖着干枯的草药。

[ɔːr] [ˈredɪʃ] , [ˈærɪd] , [ˈæŋgjələr] [ˈrɑːks] , [ˈflætnd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌmits] , [ˈtesəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

or	reddish	,	arid	,	angular	rocks	,	flattened	at	their	summits	,	tessellated	with
或者	微红	,	干旱	,	角度	岩石	,	扁平的	在	他们的	峰会	,	镶嵌	和

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈsaɪˌleks][ænd; ənd][ˈmaɪkə] ,

fragments	of	silex	and	mica	,
片段	的	燧石	和	云母	,

或者呈红色、干燥、棱角分明的岩石，顶部扁平，镶嵌着燧石和云母碎片，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] ; [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [goʊts] ,

on	which	the	sun	is	just	pouring	his	rays	;	a	company	of	goats	,
在	哪个	这	太阳	是	只是	浇注	他的	射线	;	一个	公司	的	山羊	,

阳光正洒在一群山羊身上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [rɪˈpoʊz] , [ɑːr; ər] [ˈbaʊndɪŋ] [hɪr]

which	the	mist	had	condemned	to	a	momentary	repose	,	are	bounding	here
哪个	这	薄雾	有	谴责	到	一个	瞬间	休息	,	是	边界	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

被迷雾暂时阻隔的那些生物，如今正四处跳跃。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈklæmərəs] [blæk] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [siː] - [gʌlz] ; [ðə; ði] [ˈfɪrləs]

startling	flocks	of	clamorous	black	-	birds	and	plaintive	sea	-	gulls	;	the	fearless
令人震惊	羊群	的	喧闹的	黑色的	-	鸟类	和	哀怨	海	-	海鸥	;	这	无畏

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] - [ˈkrestɪd] [ˈwʊdpekər] [əˈloʊn][duː][nɑːt][stɜːr] ,

and	yellow	-	crested	woodpeckers	alone	do	not	stir	,
和	黄色的	-	冠状	啄木鸟	独自的	做	不是	搅拌	,

成群喧闹的黑鸟和哀鸣的海鸥令人惊愕；只有无所畏惧的黄冠啄木鸟纹丝不动。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈhæmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [biːks] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [ˈstʌntɪd] [triːz] .

but	continue	to	hammer	with	their	sharp	beaks	at	some	old	stunted	trees	.
但	继续	到	锤	和	他们的	锋利的	喙	在	一些	老的	发育不良	树木	.

但它们仍然用锋利的喙啄食一些矮小的老树。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlər] ;

The	disenchantment	is	painful	for	our	sailor	;
这	幻灭	是	痛苦	为了	我们的	水手	;

这种幻灭感对我们的水手来说是痛苦的；

[ðə; ði] [fɑːg] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,

the	fog	has	deceived	him	with	the	semblance	of	a	city	,
这	多雾路段	有	受骗	他	和	这	外表	的	一个	城市	,

浓雾让他误以为看到了一座城市。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd]

as	it	has	more	than	once	deluded	us	in	the	midst	of	plains	and
作为	它	有	更多的	比	一次	妄想	我们	在	这	中间	的	平原	和

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

它不止一次在平原和森林中欺骗了我们，

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [weɪvz] , [ɪts] [greɪt] [keɪps] , [ɪts][boʊld]

by	the	appearance	of	an	ocean	with	its	white	waves	,	its	great	capes	,	its	bold
经过	这	外貌	的	一个	海洋	和	它是	白色的	波浪	,	它是	伟大的	披风	,	它是	大胆的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

透过大海的景象，白色的波浪，巨大的海岬，壮丽的海岸线，

[ænd; ənd][ɪts] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] .

and	its	vessels	at	anchor	.
和	它是	船只	在	锚	.

以及停泊在锚地的船只。

[pər'hæps][koʊ'kɪmboʊ][ɪz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] .

Perhaps	Coquimbo	is	still	beyond	.
也许	科金博	是	仍然	超过	.

或许科金博还在更远的地方。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərz] ['fɑːrðər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,

Fearing	to	lose	himself	if	he	ventures	farther	in	an	unknown	land	,
恐惧	到	失去	他自己	如果	他	风险投资	更远	在	一个	未知	土地	,

他害怕如果冒险进入未知的土地会迷失自我，

[hiː; hi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .

he	resolves	to	explore	it	first	by	a	look	.
他	解决	到	探索	它	第一的	经过	一个	看	.

他决定先用眼神探索一番。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [hiː; hi] [skeɪlz] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Returning	to	the	shore	upon	which	he	had	landed	,	he	scales	the	mountains
返回	到	这	支撑	之上	哪个	他	有	登陆	,	他	秤	这	山脉

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

on	the	north	,
在	这	北	,

他返回登陆的海岸，然后攀登北方的山脉。

['riːtʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]

reaches	the	first	platform	,	and	from	thence	seeks	to	discover	some
到达	这	第一的	平台	,	和	从	因此	寻找	到	发现	一些

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

indications	of	a	city	.
症状	的	一个	城市	.

到达第一个站台，并试图从那里发现一些城市的迹象。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[hiː; hi] [stɪl] [ə'sendz] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [in'lɑːdʒz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

he	still	ascends	,	the	circle	enlarges	around	him	,	but	with	no	better	result	.
他	仍然	上升	,	这	圆圈	放大	大约	他	,	但	和	不	更好的	结果	.

他仍在上升，他周围的圆圈越来越大，但结果却没有好转。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] , ['klaɪmɪŋ] ,

Summoning	all	his	courage	,	through	a	thousand	difficulties	,	climbing	,
召唤	全部	他的	勇气	,	通过	一个	千	困难	,	攀登	,

他鼓起全部勇气，克服千辛万苦，攀登上去。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['ærɪd][ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['rɑːks] , [paɪld] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

drawing	himself	up	by	the	arid	and	abrupt	rocks	,	piled	one	upon	another	,
绘画	他自己	向上	经过	这	干旱	和	突然	岩石	,	堆积	一	之上	其他	,

他倚靠在嶙峋陡峭、层层叠叠的岩石旁，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	at	last	attains	a	culminating	point	of	the	mountain	.
他	在	最后的	达到	一个	高潮	观点	的	这	山	.

他最终到达了山顶。

[hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'mens]

He	can	now	embrace	with	his	eye	an	immense	horizon	,	but	this	immense
他	能	现在	拥抱	和	他的	眼睛	一个	巨大	地平线	,	但	这	巨大

[hə'raɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [siː] !

horizon	is	the	sea	!
地平线	是	这	海	!

他现在可以用双眼拥抱广阔的地平线，但这广阔的地平线就是大海！

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['evri] [wer] [ðə; ði] [siː] !

On	his	right	,	on	his	left	,	before	him	,	behind	him	,	every	where	the	sea	!
在	他的	正确的	,	在	他的	左边	,	前	他	,	在后面	他	,	每一个	在哪里	这	海	!

在他的右边，左边，前面，后面，到处都是大海！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

He	is	not	on	the	continent	,	but	on	an	island	.
他	是	不是	在	这	大陆	,	但	在	一个	岛	.

他不在大陆上，而是在一个岛上。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

This	evening	,	exhausted	with	fatigue	,	he	lies	down	in	a	grotto	at	the	foot	of
这	晚上	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	他	谎言	向下	在	一个	石窟	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

今晚，他筋疲力尽，躺在山脚下的一个洞穴里。

[wer] [hiː; hi] ['paːsiz] [ə; eɪ] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

where	he	passes	a	night	full	of	agitation	and	anxiety	.
在哪里	他	通过	一个	夜晚	满的	的	搅动	和	焦虑	.

他在那里度过了一个充满焦虑和不安的夜晚。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Rising	with	the	sun	,	his	first	care	,	the	next	morning	,
崛起	和	这	太阳	,	他的	第一的	关心	,	这	下一个	早晨	,

他日出而作，第二天早晨，他做的第一件事就是……

[ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] .

is	to	examine	his	riches	and	his	provisions	.
是	到	检查	他的	财富	和	他的	条款	.

目的是考察他的财富和储备。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['kæktəs][ænd; ənd]['æləuz] .

He	returns	to	the	thicket	of	cactus	and	aloes	.
他	返回	到	这	灌木丛	的	仙人掌	和	芦荟	.

他回到了仙人掌和芦荟丛中。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['gʌnz] , [tuː] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] , [æn; ən]['aɪərn][pɑːt] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l]

Besides	**two**	**guns**	**,**	**two**	**hatchets**	**,**	**a**	**knife**	**,**	**an**	**iron**	**pot**	**,**	**a**	**Bible**	**and**	**nautical**
除了	二	枪支	,	二	斧头	,	一个	刀	,	一个	铁	锅	,	一个	圣经	和	航海

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	**,**
仪器	,

除了两支枪、两把斧头、一把刀、一个铁锅、一本圣经和一些航海仪器之外，

[ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][faindz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][neɪlz] ,

all	**articles**	**belonging**	**to**	**him**	**,**	**he**	**finds**	**there**	**a**	**quantity**	**of**	**nails**	**,**
全部	文章	属于	到	他	,	他	发现	那里	一个	数量	的	指甲	,

他发现自己所有的物品中，有一批钉子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] , ['sevrəl] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ; [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

a	**large**	**fragment**	**of**	**a**	**sail**	**,**	**several**	**horns**	**of**	**powder**	**and**	**shot**	**;**	**a**	**bag**	**of**
一个	大的	分段	的	一个	帆	,	一些	角	的	粉末	和	射击	;	一个	包	的

[ʃɪp] ['bɪskɪt] ,

ship	**biscuit**	**,**
船	饼干	,

一大块帆的碎片，几罐火药和弹丸；一袋船用饼干，

[ə; eɪ]['sɔːltɪd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][pɔːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæsk][ʌv; əv] ['pɪkld] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['koʊkoʊ] -

a	**salted**	**quarter**	**of**	**pork**	**,**	**a**	**little**	**cask**	**of**	**pickled**	**fish**	**,**	**and**	**a**	**dozen**	**cocoa**	**-**
一个	咸的	四分之一	的	猪肉	,	一个	小的	酒桶	的	腌制	鱼	,	和	一个	打	可可	-

[nʌts] .

nuts	**.**
坚果	.

四分之一块咸猪肉，一小桶腌鱼，以及一打可可豆。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

The	**night**	**before**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**these**	**articles**	**,**
这	夜晚	前	,	在	视线	的	这些	文章	,

前一天晚上，看到这些文章后，

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]

he	**had**	**supposed**	**a**	**sentiment**	**of**	**justice**	**and**	**humanity**	**to**	**exist**	**in**
他	有	据称	一个	情绪	的	正义	和	人类	到	存在	在

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'ser] .

the	**soul**	**of**	**the**	**corsair**	**.**
这	灵魂	的	这	海盗	.

他曾以为海盗的灵魂深处也存在着正义和人道的情怀。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['strædlɪŋ] , [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['rekənɪŋ]

Just	**now**	**,**	**he**	**had**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**Stradling**	**,**	**deceived**	**by**	**a**	**false**	**reckoning**
只是	现在	,	他	有	说	到	他自己	那	跨步	,	受骗	经过	一个	错误的	清算

[ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,

of	**latitude**	**,**
的	纬度	,

刚才，他还在对自己说，斯特拉德林是因为错误的纬度计算而受骗的，

[hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [pər'hæps] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]

had	**landed**	**him**	**on**	**an**	**island**	**,**	**perhaps**	**believing**	**it**	**to**	**be**	**a**	**projecting**
有	登陆	他	在	一个	岛	,	也许	相信	它	到	是	一个	投影

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

shore	**of**	**the**	**continent**	**.**
支撑	的	这	大陆	.

他被困在一个岛上，或许误以为那是大陆延伸出来的海岸线。

[naʊ] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , [ðɪs] ['bɪskɪt] , [ðiːz] [sɔːlt] [prə'vɪʒnz] , [ðiːz] [fruːts]

Now	,	the	abundance	of	his	supplies	,	this	biscuit	,	these	salt	provisions	,	these	fruits
现在	,	这	丰富	的	他的	补给品	,	这	饼干	,	这些	盐	条款	,	这些	水果

[ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] ,

of	the	cocoa	,
的	这	可可	,

现在，他拥有丰富的物资，这些饼干，这些盐，这些可可果实，

[ɔːl] ['vælјuːləs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['lændɪd][æt; ət][koʊ'kɪmboʊ] ,

all	valueless	if	he	had	really	landed	at	Coquimbo	,
全部	无价值	如果	他	有	真的	登陆	在	科金博	,

如果他真的降落在科金博，那么这一切都毫无价值。

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

lead	him	to	suspect	that	the	vindictive	Englishman	has	designedly	chosen	the
带领	他	到	怀疑	那	这	报复心强的	英国人	有	故意	选定	这

[pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

place	of	his	exile	.
地方	的	他的	流亡	.

这让他怀疑，这个心怀怨恨的英国人是故意选择流放地点的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eksaɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] ?

But	this	exile	,	is	it	complete	isolation	?
但	这	流亡	,	是	它	完全的	隔离	?

但这种流放，是否意味着完全的与世隔绝?

[ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ?

Is	the	island	inhabited	or	deserted	?
是	这	岛	有人居住的	或者	荒凉的	?

这个岛屿有人居住还是荒无人烟?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

If	it	is	inhabited	,	as	he	still	believes	he	has	reason	to	suppose	,
如果	它	是	有人居住的	,	作为	他	仍然	相信	他	有	原因	到	认为	,

如果他仍然认为（而且他有理由这样认为），那里有人居住，

[baɪ] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

by	whom	is	it	so	?
经过	谁	是	它	所以	?

谁说的?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['kwestʃən] ,

That	he	may	obtain	a	reply	to	this	double	question	,
那	他	可能	获得	一个	回复	到	这	双倍的	问题	,

以便他能得到这个双重问题的答案，

[hiː; hi] [rɪ'zɔlvz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent] .

he	resolves	to	traverse	the	country	in	its	whole	extent	.
他	解决	到	横穿	这	国家	在	它是	所有的	程度	.

他决心游遍这个国家。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

At	the	very	commencement	of	his	journey	,
在	这	非常	开始	的	他的	旅行	,

在他旅程的伊始，

[ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [sə'faisiz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the	immobility	of	a	bird	suffices	to	give	to	the	doubt	,	on	which	his
这	不动	的	一个	鸟	足够了	到	给	到	这	怀疑	,	在	哪个	他的

[θɔːts] ['væsəleɪt] ,

thoughts	vacillate	,
想法	动摇	,

鸟儿的静止不动足以加剧他心中摇摆不定的疑虑。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

the	appearance	almost	of	a	certainty	.
这	外貌	几乎	的	一个	肯定	.

几乎呈现出一种确定无疑的态势。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['tuːkæn] , [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [biːk] .

This	bird	is	a	toucan	,	of	brilliant	plumage	and	monstrous	beak	.
这	鸟	是	一个	巨嘴鸟	,	的	杰出的	羽毛	和	滔天	喙	.

这是一只巨嘴鸟，羽毛艳丽，喙巨大。

['selkəːk] ['paːsiz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]

Selkirk	passes	near	it	,	with	his	eyes	fixed	on	the	branch	which	serves	as	a
塞尔柯克	通过	靠近	它	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	分支	哪个	服务	作为	一个

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

塞尔柯克从它旁边经过，目光紧紧盯着那根用作栖息处的树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːkæn] , [wɪˈðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɑːm]

and	the	toucan	,	without	stirring	,	looks	at	him	with	a	species	of	calm
和	这	巨嘴鸟	,	没有	搅拌	,	看起来	在	他	和	一个	物种	的	冷静的

[ænd; ənd]['plæsɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	placid	astonishment	.
和	平静	惊讶	.

巨嘴鸟一动不动地看着他，脸上带着一种平静而沉静的惊讶。

['selkəːk]['stɑːps] ; [hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendz] [ðə; ði] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

Selkirk	stops	;	he	comprehends	the	mute	language	of	the	bird	.
塞尔柯克	停止	;	他	理解	这	沉默的	语言	的	这	鸟	.

塞尔柯克停了下来；他听懂了鸟儿无声的语言。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] !

'	You	do	not	know	then	what	a	man	is	!
-	你	做	不是	知道	然后	什么	一个	男人	是	!

“那么，你还不知道什么是真正的男人！”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf] ,

He	is	the	enemy	of	every	creature	to	whom	God	has	given	life	,
他	是	这	敌人	的	每一个	生物	到	谁	上帝	有	给定	生活	,

他是上帝所赐予生命的每一个生物的敌人。

[ðə; ði] ['enəmi] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] !

the	enemy	even	of	his	kind	!
这	敌人	甚至	的	他的	种类	!

连同类中的敌人也不放过！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] ['nevər] [bɪn] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ðæt] [aɪ] [ber] ! -

You	have	then	never	been	threatened	by	the	arms	that	I	bear	!	'
你	有	然后	绝不	到过	威胁	经过	这	武器	那	我	熊	!	-

那么，你从未感受到我所携带武器的威胁！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

And	with	the	palm	of	his	hand	,	striking	the	butt	of	his	gun	,
和	和	这	棕榈	的	他的	手	,	引人注目	这	屁股	的	他的	枪	,

他用手掌拍击枪托，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæmər] [klɪk] .

he	made	the	hammer	click	.
他	制成	这	锤	点击	.

他让锤子发出咔哒一声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ,

At	the	sound	of	his	voice	,	as	at	the	noise	of	the	hammer	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	作为	在	这	噪音	的	这	锤	,

听到他的声音，就像听到锤子敲击的声音一样，

[ðə; ði][bɜːrd] [reɪzd] [ɪts] [hed] , ['mænifestiŋ] [nuː] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['muːvmənt] .

the	bird	raised	its	head	,	manifesting	new	and	redoubled	surprise	,	but	without	any	other	movement	.
这	鸟	提高	它是	头	,	显现	新的	和	加倍	惊喜	,	但	没有	任何	其他	移动	.

那只鸟抬起头，表现出更加惊讶的神情，但没有其他动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɜːr; wər][wʌn] ,

It	seemed	to	think	that	the	man	and	the	gun	were	one	,
它	似乎	到	思考	那	这	男人	和	这	枪	是	一	,

它似乎认为人和枪是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [streɪndʒ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [pə'zest] [tuː] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .

and	that	its	strange	interlocutor	possessed	two	different	voices	.
和	那	它是	奇怪的	对话者	拥有	二	不同的	声音	.

而且，这个奇怪的对话者拥有两种不同的声音。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [kraɪz] ,

At	last	,	by	way	of	reply	,	it	uttered	a	few	shrill	and	prolonged	cries	,
在	最后的	,	经过	方式	的	回复	,	它	说出	一个	很少	尖锐	和	延长	哭泣	,

最后，它发出了几声尖锐而悠长的叫声作为回应。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['hɔːrni] ['mændɪb(ə)l] .

accompanied	by	the	rattling	of	its	two	horny	mandibles	.
伴随	经过	这	嘎嘎作响	的	它是	二	好色	下颚	.

伴随着它两只角质下颚的嘎嘎声。

['æftər] [wɪtʃ] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['noʊblmən] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə][grænt] ,

After	which	,	acting	the	great	nobleman	,	cutting	short	the	audience	he	has	deigned	to	grant	,
后	哪个	,	表演	这	伟大的	贵族	,	切割	短的	这	观众	他	有	设计	到	授予	,

随后，他摆出一副大贵族的姿态，草草结束了他纡尊降贵接见众人的行程。

[ðə; ði] ['tuːkæn] [ɪz]['saɪlənt] , [tɜːrnz] [ɪts] [hed] ,

the	toucan	is	silent	,	turns	its	head	,
这	巨嘴鸟	是	沉默的	,	转弯	它是	头	,

巨嘴鸟沉默不语，转过头去。

['praʊdli] ['reɪzɪz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['biziz] [ɪt'self][ɪn] ['smuːðɪŋ] ,

proudly	raises	one	of	its	wings	and	busies	itself	in	smoothing	,
自豪地	提高	一	的	它是	翅膀	和	忙碌	本身	在	平滑	,

它骄傲地抬起一只翅膀，忙着抚平羽毛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] [biːk] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːnɪʃ] ['fɛðɚz] , ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] .

with	the	point	of	its	large	beak	,	its	beautiful	greenish	feathers	,	variegated	with	purple	.
和	这	观点	的	它是	大的	喙	,	它是	美丽的	绿绿色	羽毛	,	斑	和	紫色的	.

它有着尖尖的大喙，美丽的绿色羽毛，点缀着紫色。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd]

At	some	distance	from	this	spot	,	still	following	the	margin	of	a	wooded
在	一些	距离	从	这	点	,	仍然	下列的	这	利润	的	一个	树木繁茂的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

距离此处一段距离，仍然沿着一座树木繁茂的山丘边缘，

['selkə:k] [si:z] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [nests] , ['ʌðər] ['wɔ:blɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

Selkirk	sees	other	birds	,	some	in	their	nests	,	others	warbling	in	the	shade	;
塞尔柯克	看到	其他	鸟类	,	一些	在	他们的	巢穴	,	其他的	鸣唱	在	这	阴影	;

塞尔柯克看到了其他鸟类，有的在巢里，有的在树荫下鸣叫；

[ɔ:l] ['mænifestɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'lɑ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['tu:kæn] .

all	manifesting	no	more	alarm	at	his	presence	than	did	the	toucan	.
全部	显现	不	更多的	警报	在	他的	在场	比	做过	这	巨嘴鸟	.

它们对他的出现所表现出的恐惧，丝毫没有比巨嘴鸟更甚。

['krestɪd] ['ɔ:riəulz] , ['hʊdɪd] ['bʊlfɪntʃ] , [ə'laɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ɔ:r] ['ɪnsekts] ['ɔ:lmoʊst]

Crested	orioles	,	hooded	bullfinches	,	alight	to	pick	up	little	grains	or	insects	almost
冠状	金莺队	,	连帽的	红腹灰雀	,	点燃	到	挑选	向上	小的	谷物	或者	昆虫	几乎

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

at	his	feet	;
在	他的	脚	;

凤头黄鹂、灰背红腹灰雀落在他脚边，啄食细小的谷粒或昆虫；

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , ['verɪgeɪtɪd] , [red] - ['flʌtər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

humming	-	birds	,	variegated	cotingas	,	red	manaquins	flutter	before	him	in	the
哼唱	-	鸟类	,	斑	伞	,	红色的	-	扑	前	他	在	这

['sʌnbi:mz] , [pər'sʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [flaɪz] ; ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['pekər] ,

sunbeams	,	pursuing	invisible	flies	;	little	wood	-	peckers	,
阳光	,	追求	无形的	苍蝇	;	小的	木头	-	啄木鸟	,

蜂鸟、杂色伞鸟、红色的拟人鸟在他面前的阳光下飞舞，追逐着看不见的苍蝇；小啄木鸟，

[blæk] [ɔ:r] [gri:n] , [hɑ:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

black	or	green	,	hop	around	the	trunks	of	the	trees	,
黑色的	或者	绿色的	,	跳	大约	这	树干	的	这	树木	,

黑色或绿色的，在树干周围跳来跳去，

['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər]['spaɪrəl] [ə'sent] .

stopping	a	moment	to	see	him	pass	and	then	resuming	their	spiral	ascent	.
停止	一个	片刻	到	看	他	经过	和	然后	恢复	他们的	螺旋	上升	.

停下来片刻，目送他经过，然后继续螺旋上升。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'spaiəz] [ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɪŋd] ['pi:p(ə)l] .

The	confidence	which	he	inspires	is	not	confined	to	these	winged	people	.
这	信心	哪个	他	鼓舞人心	是	不是	受限	到	这些	有翅膀的	人们	.

他所激发出的自信并不局限于这些长着翅膀的人。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv][tɜ:rf][hi:; hi] [pə'si:vz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ,

Upon	a	hillock	of	turf	he	perceives	an	animal	,	with	pointed	nose	,
之上	一个	岗	的	草皮	他	感知	一个	动物	,	和	尖	鼻子	,

他看到一小堆草皮上站着一只动物，鼻子尖尖的，

[braʊn] [fɜ:r] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑ:ts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ;

brown	fur	enamelled	with	red	spots	,	and	of	the	size	of	a	hare	;
棕色的	毛皮	珐琅	和	红色的	地点	,	和	的	这	尺寸	的	一个	野兔	;

棕色皮毛上点缀着红色斑点，体型与野兔相仿；

['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] [pɔ:z] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz] [ði:z] ,

seated	on	its	hind	paws	,	longer	than	those	in	front	,	it	uses	these	,
坐着	在	它是	后	爪子	,	更长	比	那些	在	正面	,	它	用途	这些	,

它用后爪站立，后爪比前爪长，并用这些后爪支撑身体。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ɪts] [maʊθ] [sʌm; səm] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	manner	of	squirrels	,	to	carry	to	its	mouth	some	nuts	of	the
后	这	方式	的	松鼠	,	到	携带	到	它是	嘴	一些	坚果	的	这

-

maripa	,
-	,

像松鼠一样，把一些马里帕树的坚果叼到嘴里。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪts] ['brekfəst] .

which	constitute	its	breakfast	.
哪个	构成	它是	早餐	.

早餐就是这些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'gʊti] , [[wʌn]] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:r; ər] [nɪr] .

It	is	an	agouti	,	[	1	]	a	mother	,	her	little	ones	are	near	.
它	是	一个	刺豚鼠	,	[	1	]	一个	母亲	,	她	小的	一个	是	靠近	.

这是一只刺豚鼠，[1] 是一只母豚鼠，她的幼崽就在附近。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊrd] ,

At	sight	of	the	stranger	they	run	to	her	,	but	quickly	re	-	assured	,
在	视线	的	这	陌生人	他们	跑步	到	她	,	但	迅速地	关于	-	保证	,

['kwaɪətli] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'pæst] .

quietly	finish	their	morning	repast	.
悄悄	结束	他们的	早晨	餐饮	.

一见到陌生人，他们就跑向她，但很快又放下心来，安静地吃完了早饭。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [kəu'ɑ:tiz] , [[ˌtu:'tu:]] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [teɪlz] ; ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Farther	on	,	coatis	,	[	2	]	with	short	ears	,	and	long	tails	;	companies	of	little
更远	在	,	浣熊	,	[	2	]	和	短的	耳朵	,	和	长的	尾巴	;	公司	的	小的

['gɪni] [pɪgz] ;

Guinea	pigs	;
几内亚	猪	;

再往前走，有短耳长尾的浣熊[2]；还有成群的小豚鼠；

[ˌɑ:rmə'dɪloʊz] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hedʒ] - [hɔ:g] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kwɪlz] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

armadillos	,	a	species	of	hedge	-	hog	without	the	quills	,	but	covered	with	an
犰狳	,	一个	物种	的	对冲	-	猪	没有	这	羽毛	,	但	涵盖	和	一个

['ɑ:rmər][ʌv; əv] [skeɪlz] ,

armor	of	scales	,
盔甲	的	秤	,

犰狳，一种没有刺的刺猬，全身覆盖着鳞片状的盔甲。

[mɔ:r] [kəm'pækt][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rviəs] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

more	compact	and	impervious	than	that	of	the	ancient	knights	of	the	Middle
更多的	袖珍的	和	不透水的	比	那	的	这	古老的	骑士	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

比中世纪古代骑士的盔甲更紧凑、更坚固。

[ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'vju:] .

arrange	themselves	along	the	line	of	his	route	,	as	if	to	pass	him	in	review	.
安排	他们自己	沿着	这	线	的	他的	路线	,	作为	如果	到	经过	他	在	审查	.

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

他们沿着他的行进路线排列，仿佛要检阅他。[1]

[ə'gʊti] .

Agouti	.
刺豚鼠	.

刺鼠。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] ,

An	animal	of	the	bigness	of	a	rabbit	,	with	bright	red	hair	,
一个	动物	的	这	大	的	一个	兔子	,	和	明亮的	红色的	头发	,

一种体型如兔般大小，长着鲜红色毛发的动物，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [her] .

and	a	little	tail	without	hair	.
和	一个	小的	尾巴	没有	头发	.

还有一条光秃秃的小尾巴。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [tiːθ] [ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] ; [hoʊldz][hɪz; ɪz] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [laɪk][ə; eɪ]

He	has	but	two	teeth	in	each	jaw	;	holds	his	meat	in	his	forepaws	like	a
他	有	但	二	牙齿	在	每个	颚	;	持有	他的	肉	在	他的	前爪	喜欢	一个

['skwɜːrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

他上下颚各只有两颗牙齿；像松鼠一样用前爪叼着肉。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kraɪ] : [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [hɪz; ɪz] [her] [stændz][ɑːn][end] ,

and	has	a	very	remarkable	cry	:	when	he	is	angry	,	his	hair	stands	on	end	,
和	有	一个	非常	卓越	哭	:	什么时候	他	是	生气的	,	他的	头发	站立	在	结尾	,

他的叫声非常特别：生气的时候，毛发会竖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [tʃeɪst] ,

and	he	strikes	the	earth	with	his	hind	feet	;	and	when	chased	,
和	他	罢工	这	地球	和	他的	后	脚	;	和	什么时候	追逐	,

他用后脚跺地；被追赶时，

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [wens] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'speld] [baɪ] [smoʊk] . — - . [[ˌtuː'tuː]]

he	flies	to	a	hollow	tree	,	whence	he	is	expelled	by	smoke	.	—	Trevoux	.	[	2	]
他	苍蝇	到	一个	空洞的	树	,	何处	他	是	被驱逐	经过	抽烟	.	—	-	.	[	2	]

他飞到一棵空心树上，然后被烟雾吹了出去。——特雷沃克斯[2]

[ðə; ði][koʊ'ɑːti][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,

The	coati	is	a	native	of	Brazil	,
这	浣熊	是	一个	本国的	的	巴西	,

浣熊原产于巴西。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ræ'kuːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,

not	unlike	the	racoon	in	the	general	form	of	the	body	,	and	,	like	that	animal	,
不是	与此不同	这	浣熊	在	这	一般的	形式	的	这	身体	,	和	,	喜欢	那	动物	,

它的体型与浣熊大致相似，而且，就像那种动物一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [sɪts] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪndər] [legz] ,

it	frequently	sits	up	on	the	hinder	legs	,
它	频繁地	坐着	向上	在	这	阻碍	腿	,

它经常用后腿站立，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ɪts] [fuːd] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

and	in	this	position	carries	its	food	to	its	mouth	.
和	在	这	位置	携带	它是	食物	到	它是	嘴	.

它以这种姿势将食物送到嘴边。

[ɪf] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['teɪmnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'suː] ['poʊltri] ,

If	left	at	liberty	in	a	state	of	tameness	,	it	will	pursue	poultry	,
如果	左边	在	自由	在	一个	状态	的	驯服	,	它	将要	追求	家禽	,

如果让它在驯化状态下自由活动，它会追逐家禽。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

and	destroy	every	living	thing	that	it	has	strength	to	conquer	.
和	破坏	每一个	活的	事物	那	它	有	力量	到	征服	.

并摧毁它有能力征服的一切生物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːps] [ˌaɪ ˈtiː][roʊlz][ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ɪˈmuːvəbl] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn]

When	**it**	**sleeps**	**it**	**rolls**	**itself**	**into**	**a**	**lump**	**,**	**and**	**remains**	**immovable**	**for**	**fifteen**
什么时候	它	睡觉	它	卷	本身	进入	一个	块	,	和	遗迹	不可移动的	为了	十五

['aʊərz] [təˈgeðər] .

hours	**together**	**.**
小时	一起	.

它睡觉时会把自己蜷成一团，一动不动地保持十五个小时。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ,

His	**eyes**	**are**	**small**	**,**	**but**	**full**	**of**	**life**	**;**	**and**	**when**	**domesticated**	**,**
他的	眼睛	是	小的	,	但	满的	的	生活	;	和	什么时候	家养的	,

他的眼睛虽小，却充满神采；而且，当被驯化后，

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈveri] [ˈpleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] .

this	**creature**	**is**	**very**	**playful**	**and**	**amusing**	**.**
这	生物	是	非常	顽皮的	和	有趣	.

这种生物非常顽皮有趣。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɪˌkjuːliˈærəti] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snaʊt] ,

A	**great**	**peculiarity**	**belonging**	**to**	**this**	**animal**	**is**	**the**	**length**	**of**	**his**	**snout**	**,**
一个	伟大的	特点	属于	到	这	动物	是	这	长度	的	他的	鼻子	,

这种动物的一个显著特点是它的吻部很长。

[wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtikuːləz] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

which	**resembles**	**in**	**some**	**particulars**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**elephant**	**,**	**as**	**it**	**is**
哪个	类似	在	一些	细节	这	树干	的	这	大象	,	作为	它	是

['muːvəbl] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

movable	**in**	**every**	**direction**	**.**
活动	在	每一个	方向	.

它在某些方面类似于大象的鼻子，因为它可以向各个方向活动。

[ðə; ðɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ; [ðə; ðɪ] [ˈfɔːfiːt] [hæv; həv] [faɪv] [toʊz]

The	**ears**	**are**	**round**	**,**	**and**	**like**	**those**	**of**	**a**	**rat**	**;**	**the**	**forefeet**	**have**	**five**	**toes**
这	耳朵	是	圆形的	,	和	喜欢	那些	的	一个	鼠	;	这	前脚	有	五	脚趾

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

耳朵是圆形的，像老鼠的耳朵；前脚各有五个脚趾。

[ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [rʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] [ˈkʌlər] ;

The	**hair**	**is**	**short**	**and**	**rough**	**on**	**the**	**back**	**,**	**and**	**of**	**a**	**blackish**	**color**	**;**
这	头发	是	短的	和	粗糙的	在	这	后退	,	和	的	一个	黑褐色	颜色	;

背部毛发短而粗糙，呈黑色；

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] , [laɪk] [ðə; ðɪ][waɪld][kæt] ;

the	**tail**	**is**	**marked**	**with**	**rings**	**of**	**black**	**,**	**like**	**the**	**wild**	**cat**	**;**
这	尾巴	是	标记	和	戒指	的	黑色的	,	喜欢	这	荒野	猫	;

尾巴上有黑色的环状斑纹，像野猫一样；

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

the	**rest**	**of**	**the**	**animal**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**black**	**and**	**red**	**.**
这	休息	的	这	动物	是	一个	混合物	的	黑色的	和	红色的	.

该动物的其他部分则为黑色和红色相间。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['kwaɪət] [dʌz] [bʌt; bət] ['diːpən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['selkəːk][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	general	quiet	does	but	deepen	in	the	heart	of	Selkirk	the	certainty	of	his
这	一般的	安静的	做	但	深化	在	这	心	的	塞尔柯克	这	肯定	的	他的

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

这种普遍的平静只会加深塞尔柯克内心深处的孤独感。

[ˌnevərðə'les] , ['jestərdeɪ] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] [θɪk] [wʊd] ,

Nevertheless	,	yesterday	,	said	he	to	himself	,	in	this	thick	wood	,
尽管如此	,	昨天	,	说	他	到	他自己	,	在	这	厚的	木头	,

然而，昨天，他自言自语道，在这片茂密的树林里，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] ['æliz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz] , [triːz] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] ?

did	I	not	see	alleys	trimmed	with	the	shears	,	trees	shaped	by	the	pruning	-	knife	?
做过	我	不是	看	小巷	修剪过的	和	这	剪	,	树木	形状	经过	这	修剪	-	刀	?

我难道没看到用剪刀修剪过的巷道，用修枝刀修剪过的树木吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

And	the	little	grove	which	he	visited	the	evening	previous	,	at	that	instant
和	这	小的	树林	哪个	他	到访	这	晚上	以前的	,	在	那	立即的

['prez(ə)nts] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

presents	itself	before	him	.
礼物	本身	前	他	.

而他前一天晚上去过的那片小树林，此刻就出现在他眼前。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɜːrtl] [ʌv; əv] ['veriəs] [haɪts] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

He	examines	the	trees	;	they	are	myrtles	of	various	heights	;	but	among	their
他	检查	这	树木	;	他们	是	桃金娘	的	各种各样的	高度	;	但	之中	他们的

['glɑːsi] ['bræntʃɪz] ,

glossy	branches	,
光滑	分支	,

他仔细观察这些树木；它们是高低不一的桃金娘；但在它们光亮的枝条间，

[hiː; hi][ɪn] [veɪn] [siːks] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ɔːr] [ʃɪrz] ;

he	in	vain	seeks	traces	of	the	pruning	-	knife	or	shears	;
他	在	徒劳	寻找	痕迹	的	这	修剪	-	刀	或者	剪	;

他徒劳地寻找着修枝刀或剪刀的踪迹;

['neɪtʃər] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['sfɪrɔɪd] [ɔːr] ['ʌmbl] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ]

nature	alone	has	thus	disposed	in	spheroids	or	umbels	the	extremities	of	this	rich
自然	独自的	有	因此	处置	在	球状体	或者	伞形花序	这	四肢	的	这	富有的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

只有大自然才能将这种茂盛植被的末端排列成球状或伞状。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weits] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

The	same	disappointment	awaits	him	in	the	underwood	.
这	相同的	失望	等待	他	在	这	安德伍德	.

他在灌木丛中也将面临同样的失望。

[ðə; ði]['oʊnli]['pruːnərz][hæv; həv] [bɪn] [goʊts] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , ['deɪntɪli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [griːn]

The	only	pruners	have	been	goats	,	or	other	animals	,	daintily	cropping	the	green
这	仅有的	修枝剪	有	到过	山羊	,	或者	其他	动物	,	轻柔地	裁剪	这	绿色的

[ʃuːts] .

shoots	.
芽	.

唯一能修剪枝条的就是山羊或其他动物，它们轻柔地剪掉绿色的嫩芽。

[ðen] ['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm]

Then	only	does	the	complete	and	terrible	certainty	of	his	disaster	fall	on	him
然后	仅有的	做	这	完全的	和	糟糕的	肯定	的	他的	灾难	落下	在	他

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

and	crush	him	.
和	压碎	他	.

这时，他才彻底、彻底地意识到自己将面临灾难，并将他击垮。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [pər'hæps] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

Behold	him	blotted	from	the	number	of	men	,	perhaps	condemned	to	die	of
看哪	他	印迹	从	这	数字	的	男人	,	也许	谴责	到	死	的

['mɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

misery	and	of	hunger	!
苦难	和	的	饥饿	!

看哪，他已从人类的名单中消失，或许注定要死于苦难和饥饿!

[mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɪm'prɪznd] ,

more	securely	imprisoned	,
更多的	安全地	被监禁	,

更安全地监禁，

[mɔːr] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l] [plʌndʒd] [ɪn]

more	entirely	forgotten	by	the	world	than	the	most	hardened	criminal	plunged	in
更多的	完全	被遗忘的	经过	这	世界	比	这	最多	硬化	刑事	暴跌	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tiːl] !

the	lowest	depths	of	the	Bastile	!
这	最低	深度	的	这	巴士底狱	!

比被扔进巴士底狱最深处的最顽固的罪犯还要被世人彻底遗忘!

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒeilə] !

He	at	least	,	has	a	jailor	!
他	在	至少	,	有	一个	狱卒	!

他至少还有个狱卒!

['mɪzrəb(ə)l] ['strædlɪŋ] !

Miserable	Stradling	!
悲惨的	跨步	!

可怜的斯特拉德林!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] .

At	this	moment	he	hears	a	noise	above	his	head	:	it	is	the	monkey	.
在	这	片刻	他	听到	一个	噪音	多于	他的	头	:	它	是	这	猴	.

这时他听到头顶传来声音：是猴子。

[ˌmærə'mɔndə] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi]

Marimonda	,	on	her	side	,	has	also	inspected	the	island	;	she	has	already
马里蒙达	,	在	她	边	,	有	还	检查	这	岛	;	她	有	已经

['teɪstɪd] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] .

tasted	its	productions	.
尝过	它是	作品	.

玛丽蒙达这边也考察过这座岛屿；她已经品尝过岛上的特产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)
第3/7页

['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dis'kʌvəriz] ,
Whether she is satisfied with her discoveries ,
无论 她 是 使满意 和 她 发现 ,

无论她是否对自己的发现感到满意，

[ɔ:r] ['weðər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n]
or whether forgiveness and forgetfulness of injuries are natural to her , on
或者 无论 饶恕 和 健忘 的 受伤 是 自然的 到 她 , 在
[pɝ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [kəm'pænjən] ,
perceiving her old companion ,
感知 她 老的 伴侣 ,

或者，当她见到老伴时，宽恕和遗忘过去的伤害是否是她的本能?

['wægɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
wagging her head in token of good - will ,
摇尾巴 她 头 在 令牌 的 好的 - 将要 ,

她摇头表示友好，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pɜ:rtʃt] .
she descends towards him from the tree on which she is perched .
她 下降 向 他 从 这 树 在 哪个 她 是 栖息 .

她从栖息的树上缓缓降落到他身边。

[bʌt; bət][ˌmærə'mɔndə][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] ['mʌŋki] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [hɪz; ɪz]
But Marimonda is the captain's monkey ; she has been his property , his
但 马里蒙达 是 这 船长的 猴 ; 她 有 到过 他的 财产 , 他的
['feɪvərɪt] , [hɪz; ɪz] ['flætərər] !
favorite , his flatterer !
最喜欢的 , 他的 奉承者 !

但玛丽蒙达是船长的猴子；她一直是船长的所有物、他的宠儿、他的奉承者!

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['selkə:k][faindz] [hɪm'self] ,
In the disposition of mind in which Selkirk finds himself ,
在 这 处置 的 头脑 在 哪个 塞尔柯克 发现 他自己 ,

塞尔柯克当时的心境是这样的:

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ði:z] [θɔ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɪtiləs] .
he does not need these thoughts to make him pitiless .
他 做 不是 需要 这些 想法 到 制作 他 无情 .

他不需要这些想法就能变得冷酷无情。

[ˌmærə'mɔndə][ri'maindz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['strædlɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] !
Marimonda reminds him of Stradling ; the monkey shall pay for the man !
马里蒙达 提醒 他 的 跨步 ; 这 猴 将 支付 为了 这 男人 !

玛丽蒙达让他想起了斯特拉德林；猴子要为这个人付出代价!

[hi:; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][fairz] .
He lowers his gun , and fires .
他 下 他的 枪 , 和 火灾 .

他放下枪，开火了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ;
The monkey has seen the movement and divined his intentions ;
这 猴 有 已见 这 移动 和 神谕 他的 意图 ;

猴子看到了他的动作，并猜到了他的意图;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [triː] ,

she	has	only	time	to	retreat	behind	her	tree	,
她	有	仅有的	时间	到	撤退	在后面	她	树	,

她只来得及躲到树后。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

which	does	not	prevent	her	receiving	in	her	side	a	part	of	the	charge	.
哪个	做	不是	防止	她	接收	在	她	边	一个	部分	的	这	收费	.

但这并不妨碍她承担一部分费用。

[ðɪs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

This	detonation	of	fire	-	arms	,
这	爆炸	的	火	-	武器	,

这次枪支爆炸，

[ðə; ði][fɜːrst][pər'hæps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði]

the	first	perhaps	which	has	resounded	in	this	corner	of	the	earth	since	the
这	第一的	也许	哪个	有	回荡着	在	这	角落	的	这	地球	自从	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

creation	of	the	world	,
创建	的	这	世界	,

这或许是自世界诞生以来，在这片土地上回响的第一声巨响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'lɔːŋd] [frʌm; frəm]['ekoʊ][tuː; tə]['ekoʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,

as	it	is	prolonged	from	echo	to	echo	,	even	to	the	highest	mountains	,
作为	它	是	延长	从	回声	到	回声	,	甚至	到	这	最高	山脉	,

因为它能从一个回声持续到另一个回声，甚至能传到最高的山峰。

[ə'weɪkənz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

awakens	in	every	part	of	the	island	as	it	were	a	groan	of	distress	.
觉醒	在	每一个	部分	的	这	岛	作为	它	是	一个	呻吟	的	痛苦	.

仿佛岛上的每个角落都响起了一声痛苦的呻吟。

['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [sə'blaɪm] ['preʃ(ə)ns] , [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl][hæz; həz]

Instinct	,	that	sublime	prescience	,	has	revealed	to	all	that	a	great	peril	has
本能	,	那	升华	预知	,	有	揭晓	到	全部	那	一个	伟大的	危险	有

[dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] .

just	been	born	.
只是	到过	出生	.

直觉，这种崇高的预知能力，已经向所有人揭示，一场巨大的危险已经降临。

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ə'fraɪt] [frʌm; frəm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] ,

To	the	cries	of	affright	from	birds	of	every	species	,
到	这	哭泣	的	恐惧	从	鸟类	的	每一个	物种	,

各种鸟类发出惊恐的叫声，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] , [sək'siːdz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv]

to	the	uneasy	and	distant	bleating	of	the	goats	,	succeeds	a	plaintive
到	这	不安	和	遥远	咩咩叫	的	这	山羊	,	成功	一个	哀怨

['məʊnɪŋ] ,

moaning	,
呻吟	,

伴随着远处山羊不安的咩咩声，接着传来一声哀怨的呻吟。

[laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ɪnfənt] .

like	the	voice	of	a	wailing	infant	.
喜欢	这	嗓音	的	一个	哀嚎	婴儿	.

像婴儿啼哭的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmærə'mɔndə] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wuːnd] .

It	is	Marimonda	lamenting	over	her	wound	.
它	是	马里蒙达	哀叹	超过	她	伤口	.

这是玛丽蒙达在哀悼她的伤口。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['æftər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [ʌv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] ,

At	nightfall	,	after	an	entire	day	of	walks	and	explorations	,
在	黄昏	,	后	一个	全部的	天	的	散步	和	探索	,

夜幕降临，经过一整天的徒步和探索，

['selkəːk][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['graːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Selkirk	is	returning	to	his	grotto	on	the	shore	,
塞尔柯克	是	返回	到	他的	石窟	在	这	支撑	,

塞尔柯克正返回岸边的洞穴。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [ə'nʌðər] .

when	he	sees	a	stone	fall	at	his	feet	,	then	another	.
什么时候	他	看到	一个	石头	落下	在	他的	脚	,	然后	其他	.

当他看到一块石头掉在他脚下时，接着又一块石头掉了下来。

[waɪl] [hiː; hi] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs]

While	he	,	astonished	,	is	seeking	to	divine	the	direction	from	which	this
尽管	他	,	惊讶	,	是	寻求	到	神圣的	这	方向	从	哪个	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bætəri] [pleɪz] ,

invisible	battery	plays	,
无形的	电池	演出	,

他惊讶不已，正试图弄清这块看不见的电池是从哪个方向发力的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪt] - [stoʊn] [hɪts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

a	little	date	-	stone	hits	him	on	the	cheek	.
一个	小的	日期	-	石头	点击量	他	在	这	脸颊	.

一颗小小的枣核砸在他的脸颊上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['hiːrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

He	immediately	hears	as	it	were	a	joyous	whistling	in	the	foliage	,
他	立即地	听到	作为	它	是	一个	欢乐	吹口哨	在	这	叶子	,

他立刻仿佛听到树叶间传来一阵欢快的哨声，

[wɪtʃ] [ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌmærə'mɔndə] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]

which	is	agitated	at	his	right	,	and	sees	Marimonda	leaping	from	tree	to
哪个	是	激动	在	他的	正确的	,	和	看到	马里蒙达	跳跃	从	树	到

[triː] ,

tree	,
树	,

他的右侧一片躁动，他看到玛丽蒙达在树间跳跃。

['juːzɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['muːvmənt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər][teɪl] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] ;

using	for	this	movement	her	feet	,	her	tail	,	and	one	hand	;
使用	为了	这	移动	她	脚	,	她	尾巴	,	和	一	手	;

她用脚、尾巴和一只手来完成这个动作；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

for	she	holds	the	other	to	her	side	.
为了	她	持有	这	其他	到	她	边	.

因为她把另一个人拉到了自己身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pres] [ɑːn][hɜːr; hər] [wuːnd] .

It	is	a	compress	on	her	wound	.
它	是	一个	压缩	在	她	伤口	.

这是敷在她伤口上的敷料。

[wɔːr][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] !

War	is	already	in	the	island	!
战争	是	已经	在	这	岛	!

岛上已经爆发战争了！

[ˈselkəːk][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] [hɪr] !

Selkirk	**has**	**a**	**declared**	**enemy**	**here**	**!**
塞尔柯克	有	一个	声明	敌人	这里	!

塞尔柯克在这里树立了一个公开的敌人!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrtɪd] ?

And	**this**	**island**	**,**	**is**	**it**	**deserted**	**?**
和	这	岛	,	是	它	荒凉的	?

这座岛屿是荒岛吗?

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈtrævəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

He	**has**	**just**	**traversed**	**it**	**in**	**every**	**direction**	**without**	**seeing**	**any**	**thing**	**which**
他	有	只是	穿越	它	在	每一个	方向	没有	看到	任何	事物	哪个

[bɪˈtəʊkənz][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

betokens	**the**	**existence**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
标记	这	存在	的	一个	人类	存在	.

他朝各个方向走了一遍，却没有看到任何人类存在的迹象。

[hɪz; ɪz][dɪˈzæstər][ɪz] [ðen] [kəmˈpliːt] ; [ˌhensˈfɔːrθ] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ɪgˈzɪst] .

His	**disaster**	**is**	**then**	**complete**	**;**	**henceforth**	**not**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**can**	**exist**	**.**
他的	灾难	是	然后	完全的	;	今后	不是	一个	怀疑	的	它	能	存在	.

他的灾难就此彻底结束；从此以后，这一点再无任何疑问。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [werz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðæn; ðən]

And	**yet**	**his**	**forehead**	**wears**	**rather**	**the**	**character**	**of**	**hope**	**and**	**fortitude**	**than**
和	然而	他的	前额	穿着	相当	这	特点	的	希望	和	坚韧	比

[ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ;

of	**discouragement**	**;**
的	沮丧	;

然而，他的额头上与其说是沮丧，不如说是充满希望和坚韧;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [praɪd] .

it	**is**	**more**	**than**	**resignation**	**,**	**it**	**is**	**pride**	**.**
它	是	更多的	比	辞职	,	它	是	自豪	.

这不仅仅是无奈，更是骄傲。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər] .

He	**has**	**just**	**visited**	**his**	**empire**	**.**
他	有	只是	到访	他的	帝国	.

他刚刚巡视过他的帝国。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɪˈregjələr] [ɪn][fɔːrm] , [ɪz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

The	**island**	**,**	**irregular**	**in**	**form**	**,**	**is**	**from**	**four**	**to**	**five**	**leagues**	**in**	**length**	**;**
这	岛	,	不规律的	在	形式	,	是	从	四	到	五	联赛	在	长度	;

该岛形状不规则，长约四到五里格;

[ɪn] [bredθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] [liːgz] .

in	**breadth**	**it**	**is**	**from**	**one**	**and**	**a**	**half**	**to**	**two**	**leagues**	**.**
在	宽度	它	是	从	一	和	一个	一半	到	二	联赛	.

宽度约为一里格半到两里格。

[ðɪs] [əˈboʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [rɪˈtriːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

This	**abode**	**to**	**which**	**he**	**is**	**condemned**	**,**	**is**	**the**	**most**	**enchanting**	**retreat**	**he**	**could**
这	住所	到	哪个	他	是	谴责	,	是	这	最多	妖娆	撤退	他	可以

[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ;

have	**chosen**	**;**
有	选定	;

他被判处流放的这处居所，却是他所能选择的最迷人的避难所;

[ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [pɑːrk] [ˈkreɪdld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

a	**luxuriant**	**park**	**cradled**	**upon**	**the**	**waves**	**.**
一个	茂盛的	公园	摇篮	之上	这	波浪	.

依偎在海浪之上的葱郁公园。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrts] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] ['sterəl] [ænd; ənd]

If	sometimes	,	in	the	mountainous	parts	,	he	has	encountered	sterile	and
如果	有时	,	在	这	多山	部分	,	他	有	遭遇	无菌	和

['rʌgɪd] ['rɑːks] , ['iːv(ə)n] [ə'bɪsiz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,

rugged	rocks	,	even	abysses	and	precipices	,
崎岖	岩石	,	甚至	深渊	和	悬崖	,

如果有时在山区，他会遇到贫瘠崎岖的岩石，甚至是深渊和悬崖，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn]

they	seem	to	be	placed	there	only	as	a	contrast	to	the	fresh	and	green
他们	似乎	到	是	放置	那里	仅有的	作为	一个	对比	到	这	新鲜的	和	绿色的

['væliz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm] .

valleys	which	encircle	them	.
山谷	哪个	包围	他们	.

它们似乎被放置在那里，只是为了与周围清新翠绿的山谷形成对比。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm][dɑːrk] , [dens] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['fɔrists] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]

If	he	has	seen	some	dark	,	dense	,	inaccessible	forests	,	entangled	in	the
如果	他	有	已见	一些	黑暗的	,	稠密	,	无法进入	森林	,	纠缠	在	这

['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmz][ʌv; əv][ˌɪntə'wəuvən] [vaɪnz] ,

thousand	arms	of	interwoven	vines	,
千	武器	的	交织	藤蔓	,

如果他见过一些阴暗、茂密、难以进入的森林，被千百条交织的藤蔓缠绕着，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['reptaɪl] .

he	has	not	discovered	a	single	reptile	.
他	有	不是	发现	一个	单身的	爬虫	.

他一只爬行动物都没发现。

['evri] [wer] , [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , ['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk]

Every	where	,	springs	of	living	water	,	little	streams	which	are	lost	under	a	thick
每一个	在哪里	,	弹簧	的	活的	水	,	小的	溪流	哪个	是	丢失的	在下面	一个	厚的

['vɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

到处都是活水的泉眼，小溪潺潺流淌，掩映在茂密的植被之下。

[ɔːr] [fɔːl] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; ['evri] [wer] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt]

or	fall	in	cascades	from	the	summits	of	the	hills	;	every	where	a	luxuriant
或者	落下	在	级联	从	这	峰会	的	这	丘陵	;	每一个	在哪里	一个	茂盛的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ;

vegetation	;
植被	;

或者从山顶倾泻而下；到处都是茂盛的植被；

['escjuːlənt][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [plænts] , ['seləri] , [kres] , ['sɔːrəl] , [sprɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [bɪ'niːθ]

esculent	and	refreshing	plants	,	celery	,	cresses	,	sorrel	,	spring	in	profusion	beneath
可食用植物	和	令人耳目一新	植物	,	芹菜	,	豆瓣菜	,	酢浆草	,	春天	在	丰富	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ; ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	feet	;	over	his	head	,
他的	脚	;	超过	他的	头	,

鲜嫩可口的植物，芹菜、豆瓣菜、酢浆草，在他脚下繁茂生长；在他头顶上方，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] - ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [fruːts]

and	almost	within	reach	of	his	hand	,	palm	-	cabbages	,	and	unknown	fruits
和	几乎	之内	抵达	的	他的	手	,	棕榈	-	卷心菜	,	和	未知	水果

[ʌv; əv] ['sʌkjələnt] [ə'pɪrəns] :

of	succulent	appearance	:
的	多肉植物	外貌	:

几乎触手可及的地方，有棕榈卷心菜和一些看起来肉质鲜嫩的不知名水果：

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] , ['mʌslz] , ['periwɪŋkl] , [ʃel] - [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] ,

on	the	margin	of	the	shores	,	muscles	,	periwinkles	,	shell	-	fish	of	every	species	,
在	这	利润	的	这	海岸	,	肌肉	,	长春花	,	壳	-	鱼	的	每一个	物种	,

在海岸边缘，有贻贝、玉螺、各种贝类，

[kræbz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['wɔːtərz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃoʊlz]

crabs	crawling	in	the	moist	sand	;	beneath	the	transparent	waters	,	innumerable	shoals
螃蟹	爬行	在	这	潮湿	沙	;	下面	这	透明的	水	,	无数	浅滩

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ,

of	fishes	of	all	colors	,
的	鱼	的	全部	颜色	,

螃蟹在潮湿的沙子里爬行；清澈的海水下，无数五彩缤纷的鱼群游弋。

[ɔːl] [fɔːrmz] .

all	forms	.
全部	表格	.

所有形式。

[wɪl] [geɪm] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] ?

Will	game	be	wanting	here	?
将要	游戏	是	想要	这里	?

游戏在这里会令人失望吗?

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [niːd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn]

After	what	he	has	seen	this	morning	,	he	will	not	even	need	his	gun	to	obtain
后	什么	他	有	已见	这	早晨	,	他	将要	不是	甚至	需要	他的	枪	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

经历了今天早上所见的一切，他甚至不需要枪就能得到它。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪl] [læst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

his	provision	of	powder	will	last	him	a	long	time	.
他的	条款	的	粉末	将要	最后的	他	一个	长的	时间	.

他携带的火药够他用很久了。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ?

What	has	he	to	desire	more	in	this	terrestrial	Paradise	?
什么	有	他	到	欲望	更多的	在	这	陆地	天堂	?

在这个人间天堂里，他还有什么更高的追求呢?

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ?

The	society	of	men	?
这	社会	的	男人	?

男人的社会?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['mæstər] , [ə; eɪ] [tʃiːf] , ['ʌndər] [huːz] [wɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][bend] ?

That	he	may	find	a	master	,	a	chief	,	under	whose	will	he	must	bend	?
那	他	可能	寻找	一个	掌握	,	一个	首席	,	在下面	谁	将要	他	必须	弯曲	?

让他找到一个主人，一个首领，让他必须服从其意志?

[men] !
Men **!**
男人 !

男人们!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] , [dɪ'tests] [ðem; ðəm] !
but **he** **despises** **,** **detests** **them** **!**
但 他 鄙视 , 厌恶 他们 !

但他鄙视他们，憎恶他们!

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ðen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
Is **he** **not** **then** **sufficient** **for** **himself** **?**
是 他 不是 然后 充足的 为了 他自己 ?

难道他自己还不够吗?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !
this **shall** **be** **his** **glory** **,** **his** **happiness** **!**
这 将 是 他的 荣耀 , 他的 幸福 !

这将是他的荣耀，他的幸福!

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
To **live** **in** **entire** **liberty** **,** **to** **depend** **only** **upon** **himself** **,**
到 居住 在 全部的 自由 , 到 依赖 仅有的 之上 他自己 ,

完全自由地生活，只依靠自己，

[wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [truː] ['dɪgnəti] ?
will **not** **this** **impart** **to** **his** **soul** **true** **dignity** **?**
将要 不是 这 传授 到 他的 灵魂 真的 尊严 ?

这难道不会赋予他的灵魂真正的尊严吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['aɪlənd] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Besides **,** **this** **island** **cannot** **be** **so** **far** **from** **the** **coast** **,** **but** **,** **from** **time** **to**
除了 , 这 岛 不能 是 所以 远的 从 这 海岸 , 但 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

此外，这个岛屿离海岸不可能那么远，但是，时不时地，

[ʃɪps] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['boʊts] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
ships **,** **or** **at** **least** **boats** **must** **come** **in** **sight** **.**
船舶 , 或者 在 至少 船 必须 来 在 视线 .

船只，或者至少小船，必须进入视线范围。

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət]
This **is** **then** **for** **him** **but** **a** **transient** **seclusion** **;** **but**
这 是 然后 为了 他 但 一个 瞬态 隔离 ; 但
[wɜːr; wər][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'demd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
were **he** **even** **condemned** **to** **eternal** **isolation** **,**
是 他 甚至 谴责 到 永恒 隔离 ,

对他而言，这不过是短暂的隐居；但即便他被判处永恒的孤寂，

[ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] !
this **isolation** **has** **ceased** **to** **terrify** **him** **,** **he** **accepts** **it** **!**
这 隔离 有 停止 到 恐惧 他 , 他 接受 它 !

他不再害怕这种孤立，他接受了它!

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] ?

Has	he	not	almost	always	lived	alone	,	in	spirit	at	least	?
有	他	不是	几乎	总是	居住地	独自的	,	在	精神	在	至少	?

他难道不是几乎一直都独自生活，至少在精神上是如此吗?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

When	he	was	in	the	depths	of	the	hold	,
什么时候	他	曾是	在	这	深度	的	这	抓住	,

当他身处船舱深处时，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæn; ðən] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz]

was	he	not	better	satisfied	with	his	fate	than	when	surrounded	by	those
曾是	他	不是	更好的	使满意	和	他的	命运	比	什么时候	包围	经过	那些

[kɔːrs] ['seɪləz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ?

coarse	sailors	who	composed	the	worthy	crew	of	the	Swordfish	?
粗	水手们	WHO	由	这	值得	全体人员	的	这	旗鱼	?

他难道不比被"剑鱼号"上那些粗鄙的水手包围时更满意自己的命运吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['strædlɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][gɑːd]

To	-	day	he	is	no	longer	the	prisoner	of	Stradling	,	he	is	the	prisoner	of	God
到	-	天	他	是	不	更长	这	囚犯	的	跨步	,	他	是	这	囚犯	的	上帝

!

!
!

今天他不再是斯特拉德林的囚徒，而是上帝的囚徒!

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] .

and	this	thought	reassures	him	.
和	这	想法	令人放心	他	.

这个想法让他安心了。

[ə; eɪ]['seɪlər] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ; [wel] !

A	sailor	,	he	has	never	loved	but	the	sea	;	well	!
一个	水手	,	他	有	绝不	喜爱	但	这	海	;	出色地	!

他是一名水手，除了大海，他从未爱过别的东西；真是!

[ðə; ði] [siː] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] , [gɑːrdz] [hɪm; ɪm] !

the	sea	surrounds	him	,	guards	him	!
这	海	周围环境	他	,	守卫	他	!

大海环绕着他，守护着他!

[hiː; hi][hæz; həz] [ðen] ['oʊnli] [θæŋks] [tuː; tə]['rendər] [tuː; tə][gɑːd] .

He	has	then	only	thanks	to	render	to	God	.
他	有	然后	仅有的	谢谢	到	使成为	到	上帝	.

他只能向上帝表达感谢。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,

Arrived	at	his	grotto	,	he	takes	his	Bible	,	opens	it	;	but	the	sun	,
到达的	在	他的	石窟	,	他	需要	他的	圣经	,	打开	它	;	但	这	太阳	,

他来到自己的洞穴，拿出圣经，打开它；但太阳，

['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

suddenly	sinking	below	the	horizon	,
突然	下沉	以下	这	地平线	,

突然沉入地平线以下，

[pə'mɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['oʊnli] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪz] [pleɪst] :

permits	him	to	read	only	this	passage	on	which	his	finger	is	placed	:
许可证	他	到	读	仅有的	这	通道	在	哪个	他的	手指	是	放置	:

他只能阅读手指所指的这一行文字:

- [ðaʊ] [ʃælt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðaɪ] [praɪd] ! -
' **Thou shalt perish in thy pride** ! '
- 你 应 沦 在 你的 自豪 ! -

“你必因骄傲而灭亡！”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪst] . — [hɪz; ɪz] ['stʌdi] . — ['fɪʃɪŋ] . — [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
Labors of the Colonist . — His Study . — Fishing . — Administration .
劳动 的 这 殖民者 . — 他的 学习 . — 钓鱼 . — 行政 .

殖民者的劳作——他的学习——捕鱼——行政管理。

— ['selkəːk] ['aɪlənd] . — [ðə; ði] [nuː] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] . — [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
— Selkirk Island . — The New Prometheus . — What is wanting to Happiness .
— 塞尔柯克 岛 . — 这 新的 普罗米修斯 . — 什么 是 想要 到 幸福 .

—塞尔柯克岛。—新普罗米修斯。—幸福的渴望是什么。

— [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌmærə'mɔndə] . — ['mɑːnəlɔːg] .
— Encounter with Marimonda . — Monologue .
— 遇到 和 马里蒙达 . — 独白 .

—与玛丽蒙达的邂逅。—独白。

[θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
Three months have passed away .
三 几个月 有 通过了 离开 .

三个月过去了。

[θæŋks] [tuː; tə]['selkəːk] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] ,
Thanks to Selkirk , the shore which received him at his disembarkation ,
谢谢 到 塞尔柯克 , 这 支撑 哪个 已收到 他 在 他的 下船 ,

感谢塞尔柯克，感谢他下船时迎接他的海岸。

['prez(ə)nts][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən]['æspekt][nɑːt]['oʊnli] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət]['ænɪmeɪtɪd] .
presents to - day an aspect not only picturesque , but animated .
礼物 到 - 天 一个 方面 不是 仅有的 如画 , 但 动画 .

今天呈现出的景象不仅风景如画，而且生动活泼。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ðer; ðər] .
The hand of man has made itself felt there .
这 手 的 男人 有 制成 本身 毛毡 那里 .

人类的活动在那里留下了痕迹。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The bushes and tufts of trees which hid the view of the hills in the distance ,
这 灌木丛 和 簇绒 的 树木 哪个 隐藏 这 看法 的 这 丘陵 在 这 距离 ,

灌木丛和树丛遮蔽了远处山丘的景色，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ; ['prɪti] [peðz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['grævə)l] , [wɪnd]
have been uprooted and cut down ; pretty paths , covered with gravel , wind
有 到过 连根拔起 和 切 向下 ; 漂亮的 路径 , 涵盖 和 碎石 , 风
['oʊvər][ðə; ði][væst] [lɔːn] ;
over the vast lawn ;
超过 这 广阔的 草地 ;

已被连根拔起并砍伐；铺满碎石的美丽小径蜿蜒穿过广阔的草坪；

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'nʌðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

one	in	the	direction	of	the	valleys	at	the	right	,	another	towards	the
一	在	这	方向	的	这	山谷	在	这	正确的	,	其他	向	这

['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ;

mountains	at	the	left	;
山脉	在	这	左边	;

一条线指向右侧的山谷方向，另一条线指向左侧的山脉方向；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [li:dz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

a	third	leads	to	a	tall	mimosa	,
一个	第三	线索	到	一个	高的	含羞草	,

第三点是一杯高高的含羞草鸡尾酒，

[hu:z] ['tɑ:pmoʊst] [baʊz] [ænd; ənd] [dens] ['foʊliɪdʒ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəsɔ:l] .

whose	topmost	boughs	and	dense	foliage	spread	out	like	a	parasol	.
谁	最顶层	树枝	和	稠密	叶子	传播	出去	喜欢	一个	阳伞	.

它的顶端枝条和茂密的树叶像阳伞一样舒展开来。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [raʊnd] [stɪks] , ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

A	wooden	bench	,	composed	of	some	round	sticks	,	driven	into	the	earth	,
一个	木制的	长椅	,	由	的	一些	圆形的	棍子	,	驱动	进入	这	地球	,

一个木制长凳，由几根圆木棍组成，插在土里。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ˌintə'wəuvən] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rk] , [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['teɪbl]

with	branches	interwoven	and	covered	with	bark	,	surrounds	it	;	a	rustic	table
和	分支	交织	和	涵盖	和	吠	,	周围环境	它	;	一个	乡村	桌子

, [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

,	constructed	in	the	same	manner	,
,	建造	在	这	相同的	方式	,

它被交织着、覆盖着树皮的树枝包围着；一张用同样方式制作的简朴桌子，

[stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

stands	at	the	foot	of	the	tree	.
站立	在	这	脚	的	这	树	.

站在树下。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] ;

This	is	the	study	and	place	of	meditation	of	the	exile	;
这	是	这	学习	和	地方	的	冥想	的	这	流亡	;

这是流亡者学习和冥想的场所；

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

here	also	he	comes	to	take	his	meals	,	in	sight	of	the	sea	.
这里	还	他	来	到	拿	他的	餐	,	在	视线	的	这	海	.

他也经常来这里吃饭，还能看到大海。

[ɔ:l] [θri:] [pæðz] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [wɪtʃ] ['selkə:k] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

All	three	paths	terminate	in	the	grotto	which	Selkirk	continues	to	make	his	residence
全部	三	路径	终止	在	这	石窟	哪个	塞尔柯克	继续	到	制作	他的	住宅

.

:

.

这三条路的尽头都是塞尔柯克继续居住的洞穴。

[ðɪs] ['grɑ:toʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , ['kwɔ:ri:d] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]

This	grotto	he	has	enlarged	,	quarried	out	with	his	hatchet	,	to	make	room
这	石窟	他	有	放大	,	采石场	出去	和	他的	斧头	,	到	制作	房间

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他用斧头凿开并扩建了这个洞穴，为自己腾出空间。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

his	furniture	,	and	provisions	.
他的	家具	,	和	条款	.

他的家具和生活用品。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɪts] [ɪk'stɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] ,

He	has	even	attempted	to	decorate	its	exterior	with	a	bank	of	turf	,
他	有	甚至	尝试过	到	装饰	它是	外部的	和	一个	银行	的	草皮	,

他甚至还试图用草皮装饰它的外墙。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [plænts] , [treɪnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪts] [kæl'kerɪəs] ['nuːdəti] .

and	several	species	of	creeping	plants	,	trained	to	cover	its	calcareous	nudity	.
和	一些	物种	的	爬行	植物	,	受过训练	到	覆盖	它是	钙质	裸露	.

还有几种匍匐植物，被修剪成覆盖其裸露的石灰质表面。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [raɪz] [tuː] [jʌŋ] [pɑːm] - [triːz] , [træn'splæntɪd]

At	the	entrance	of	his	habitation	,	rise	two	young	palm	-	trees	,	transplanted
在	这	入口	的	他的	居住地	,	上升	二	年轻的	棕榈	-	树木	,	移植

[ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm] ,

there	by	him	,
那里	经过	他	,

在他住所的入口处，长着两棵幼小的棕榈树，是他移植过来的。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrtɪkoʊ] .

to	serve	as	a	portico	.
到	服务	作为	一个	门廊	.

用作门廊。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][mæn] ;

But	nature	is	not	always	obedient	to	man	;
但	自然	是	不是	总是	听话	到	男人	;

但大自然并非总是听从人类的安排；

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [duː][nɑːt]['prɑːspər][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

the	vines	and	palm	-	trees	do	not	prosper	in	their	new	location	,
这	藤蔓	和	棕榈	-	树木	做	不是	繁荣	在	他们的	新的	地点	,

葡萄藤和棕榈树在新地方生长并不茂盛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fleksəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv]

and	now	the	long	flexible	branches	of	the	one	,	and	the	broad	leaves	of
和	现在	这	长的	灵活的	分支	的	这	一	,	和	这	广阔	树叶	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

现在，一种植物长着修长的柔韧枝条，另一种植物则长着宽大的叶子。

[druːp] [hæf] ['wɪðərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'fɪgjər] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] ['dekəreɪt] .

droop	half	withered	above	the	grotto	,	which	they	disfigure	rather	than	decorate	.
下垂	一半	干枯	多于	这	石窟	,	哪个	他们	变丑	相当	比	装饰	.

它们半垂着，枯萎地悬在洞穴上方，非但没有装饰洞穴，反而破坏了洞穴的美观。

[baɪ]['kɑːnstənt] [ker] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːmz] ,

By	constant	care	,	and	with	the	aid	of	his	streams	,
经过	持续的	关心	,	和	和	这	援助	的	他的	溪流	,

通过持续的照料，以及借助他的溪流，

['selkəːk] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

Selkirk	hopes	to	be	able	to	restore	them	to	life	and	health	.
塞尔柯克	希望	到	是	有能力的	到	恢复	他们	到	生活	和	健康	.

塞尔柯克希望能够让他们恢复生命和健康。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [striːmz] [ə'nʌðər] ['duːti] ,

He	has	imposed	on	his	two	streams	another	duty	,
他	有	强加	在	他的	二	溪流	其他	责任	,

他给他的两条支流都增加了一项新的职责，

[ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][bed] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [kres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [bəuθ] ['prɑːvɪdənt]

that	of	supplying	a	bed	of	water	-	cresses	and	a	fish	-	pond	,	both	provident
那	的	供应	一个	床	的	水	-	豆瓣菜	和	一个	鱼	-	池塘	,	两个都	普罗维登特

[is'tæbliʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

提供一片水芹菜地和一个鱼塘，这两项都是有益于社会的设施。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] .

the	first	of	which	has	succeeded	perfectly	.
这	第一的	的	哪个	有	成功了	完美	.

第一个已经取得了完美的成功。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrdʒuəs][tæsk][hæz; həz] [bɪn] , [nɑːt][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [fɪʃ] -

As	for	the	second	,	his	most	arduous	task	has	been	,	not	to	dig	the	fish	-
作为	为了	这	第二	,	他的	最多	艰巨	任务	有	到过	,	不是	到	挖	这	鱼	-

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

至于第二件事，他最艰巨的任务不是挖鱼塘，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	people	it	.
但	到	人们	它	.

但对某些人来说却并非如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [tuː; tə]

For	this	purpose	he	has	been	compelled	to	become	a	fisherman	,	to
为了	这	目的	他	有	到过	被迫	到	变得	一个	渔夫	,	到

[ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [net] .

manufacture	a	net	.
生产	一个	网	.

为此，他被迫成为一名渔夫，制作渔网。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θredz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	has	succeeded	,	with	some	threads	from	his	fragment	of	a
他	有	成功了	,	和	一些	线程	从	他的	分段	的	一个

[seɪl] , [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

sail	,	the	fibres	of	his	cocoa	-	nuts	,
帆	,	这	纤维	的	他的	可可	-	坚果	,

他成功地用残破的帆布和可可豆的纤维，

[ænd; ənd] [tʌf] [riːdz] , ['woʊv(ə)n][ɪn] [kloʊz] [meʃiz] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðoʊz] [faɪn] ['fɪʃɪz] , [briːm] ,

and	tough	reeds	,	woven	in	close	meshes	;	unfortunately	those	fine	fishes	,	breams	,
和	艰难的	芦苇	,	编织	在	关闭	网格	;	很遗憾	那些	美好的	鱼	,	鲷鱼	,

['iːlz] [ænd; ənd]['eɪndʒl] - [fɪʃ] ,

eels	and	angel	-	fish	,
鳗鱼	和	天使	-	鱼	,

还有坚韧的芦苇，编织成密密麻麻的网；可惜的是，那些美丽的鱼类，如鲷鱼、鳗鱼和神仙鱼，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['redɪli] [θruː] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [weɪv] ,

which	show	themselves	so	readily	through	the	limpid	wave	,
哪个	展示	他们自己	所以	容易	通过	这	清澈的	海浪	,

它们很容易透过清澈的波浪显现出来。

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] .

are	not	as	easy	to	catch	as	to	see	.
是	不是	作为	简单的	到	抓住	作为	到	看	.

捕捉它们并不像观察它们那么容易。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]

Under	the	surface	,	almost	at	a	level	with	the	water	,	there	is	a	ledge	of
在下面	这	表面	,	几乎	在	一个	等级	和	这	水	,	那里	是	一个	壁架	的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

水面下，几乎与水面齐平的地方，有一排岩石。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][net] ['kænɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

upon	which	the	net	cannot	be	managed	.
之上	哪个	这	网	不能	是	管理	.

无法管理网络。

['æftər] ['sevrəl] ['fruːtləs] [ə'tempts] ,

After	several	fruitless	attempts	,
后	一些	徒劳无功	尝试	,

经过多次徒劳的尝试后，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]

he	is	obliged	to	content	himself	with	the	insignificant	employment	of	fishing
他	是	有义务	到	内容	他自己	和	这	微不足道	就业	的	钓鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] ;

with	a	line	;
和	一个	线	;

他只能满足于从事钓鱼这种微不足道的工作；

[ə; eɪ][neɪl] ['flætnd] , ['ʃaːpənd] [ænd; ənd][bent] , [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] .

a	nail	flattened	,	sharpened	and	bent	,	performs	the	office	of	a	hook	.
一个	指甲	扁平的	,	锋利	和	弯曲	,	表演	这	办公室	的	一个	钩	.

钉子被压扁、削尖并弯曲后，就成了钩子。

[sək'ses] [in'sjuːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Success	ensues	,	but	only	with	time	and	patience	;
成功	随之而来	,	但	仅有的	和	时间	和	耐心	;

成功终会到来，但需要时间和耐心；

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [siː] - [kræbz] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ,

fortunately	the	sea	-	crabs	allow	themselves	to	be	caught	with	the	hand	,
幸运的是	这	海	-	螃蟹	允许	他们自己	到	是	捕捉	和	这	手	,

幸运的是，海蟹很容易被人用手捕捉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	fish	-	pond	does	not	long	remain	useless	and	deserted	.
和	这	鱼	-	池塘	做	不是	长的	保持	无用	和	荒凉的	.

鱼塘不会长期处于废弃状态。

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃənət] ['selkəːk][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ?

Besides	,	has	not	our	fortunate	Selkirk	the	resource	of	hunting	?
除了	,	有	不是	我们的	幸运	塞尔柯克	这	资源	的	打猎	?

此外，我们幸运的塞尔柯克人难道没有狩猎的资源吗?

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['dʒenərəsli] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz] ['mɑːnərk] ,

The	chase	he	had	commenced	generously	,	like	a	wise	monarch	,
这	追赶	他	有	开始	慷慨地	,	喜欢	一个	明智的	君主	,

他慷慨地开始了这场追逐，就像一位睿智的君主。

[huː] ['weɪdʒɪz][wɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

who	**wages**	**war**	**only**	**for**	**the**	**general**	**interest**	**.**
WHO	工资	战争	仅有的	为了	这	一般的	兴趣	.

只为公共利益而发动战争的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][moʊst] [waɪz] ['mɔnəks] ,

It	**is**	**true**	**,**	**that**	**as**	**it**	**happens**	**with**	**most**	**wise**	**monarchs**	**,**
它	是	真的	,	那	作为	它	发生	和	最多	明智的	君主	,

的确，就像大多数英明的君主一样，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] .

his	**own**	**private**	**interest**	**is**	**also**	**to**	**be**	**consulted**	**,**	**at**	**least**	**he**	**thinks**	**so**	**.**
他的	自己的	私人的	兴趣	是	还	到	是	咨询	,	在	至少	他	思考	所以	.

他自己的私人利益也需要考虑，至少他是这么认为的。

[waɪld][kæts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [dɪs'trɔɪŋ] [jʌŋ] [bruːdz] , [ə'guːtɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]

Wild	**cats**	**existed**	**in**	**the**	**island**	**,**	**destroying**	**young**	**broods**	**,**	**agoutis**	**,**	**and**	**other**	**small**
荒野	猫	存在	在	这	岛	,	摧毁	年轻的	幼崽	,	刺豚鼠	,	和	其他	小的

[geɪm] ;

game	**;**
游戏	;

岛上曾有野猫出没，它们会捕杀幼崽、刺豚鼠和其他小型猎物；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðiːz] ['paiərits] ,

he	**has**	**almost**	**entirely**	**rid**	**it**	**of**	**these**	**pirates**	**,**
他	有	几乎	完全	摆脱	它	的	这些	海盗	,

他几乎彻底清除了这些海盗。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]

reserving	**to**	**himself**	**only**	**the**	**right**	**of**	**levying**	**upon**	**his**	**subjects**	**the**	**tribute**	**of**
预订	到	他自己	仅有的	这	正确的	的	征收	之上	他的	主题	这	贡	的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

他只保留了向其臣民征收血贡的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['signəlaizd] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [baɪ][ækts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

He	**has**	**already**	**signalized**	**his**	**administration**	**by**	**acts**	**of**	**an**	**entirely**	**different**
他	有	已经	信号	他的	行政	经过	行为	的	一个	完全	不同的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

他已经通过完全不同的行动表明了他的执政立场。

[ðɪs] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

This	**king**	**without**	**a**	**people**	**,**	**is**	**ignorant**	**in**	**what**	**part**	**of**	**the**	**great**	**ocean**	**,**
这	国王	没有	一个	人们	,	是	无知	在	什么	部分	的	这	伟大的	海洋	,

这位没有子民的国王，对浩瀚海洋的哪一部分一无所知。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃɔːz] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][hɪz; ɪz] ['neɪmləs] ['kɪŋdəm] .

and	**at**	**what**	**distance**	**from**	**its**	**shores**	**,**	**is**	**situated**	**his**	**nameless**	**kingdom**	**.**
和	在	什么	距离	从	它是	海岸	,	是	位于	他的	无名	王国	.

他的无名王国距离海岸有多远?

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [tʃɑːts] , [hiː; hi] [ə'tempts]

Armed	**with**	**his**	**spy**	**-**	**glass**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**nautical**	**charts**	**,**	**he**	**attempts**
武装	和	他的	间谍	-	玻璃	,	经过	这	援助	的	他的	航海	图表	,	他	尝试

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

to	**ascertain**	**,**
到	探明	,

他手持望远镜，借助海图，试图确定：

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ɪts]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['lætɪtuːd] .

by	the	position	of	the	stars	,	its	longitude	and	latitude	.
经过	这	位置	的	这	明星	,	它是	经度	和	纬度	.

根据星体的位置、经度和纬度来确定其位置。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [gruːp]

He	at	first	believes	himself	to	be	in	one	of	the	islands	forming	the	group
他	在	第一的	相信	他自己	到	是	在	一	的	这	岛屿	成型	这	团体

[ʌv; əv][ˌtʃiːləu'ei] ;

of	Chiloe	;
的	智利	;

他起初以为自己身处奇洛埃群岛的某个岛屿上；

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['rektɪfaɪd] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

his	calculations	rectified	,	he	afterwards	thinks	it	the	Island	of	Juan
他的	计算	已纠正	,	他	然后	思考	它	这	岛	的	胡安

[fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] , [ðen] [sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ] ,

Fernandez	,	then	San	Ambrosio	,
费尔南德斯	,	然后	圣	安布罗西奥	,

修正计算后，他后来认为那是胡安·费尔南德斯岛，然后是圣安布罗西奥岛。

[ɔːr][sæn] ['fiːlɪks] .

or	San	Felix	.
或者	圣	菲利克斯	.

或圣费利克斯。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [kə'rekt] ['ɪnstrʊmənts] ,

Unable	to	determine	the	location	exactly	,	for	want	of	correct	instruments	,
无法	到	决定	这	地点	确切地	,	为了	想	的	正确的	仪器	,

由于缺乏合适的仪器，无法准确确定位置。

[hiː; hi] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][in'hæbits][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] ,

he	persuades	himself	that	the	country	he	inhabits	has	never	been	surveyed	,
他	说服	他自己	那	这	国家	他	居住地	有	绝不	到过	调查	,

他说服自己，他所居住的国家从未被勘测过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

that	it	is	really	a	land	without	a	name	,	and	he	gives	it	his	own	;
那	它	是	真的	一个	土地	没有	一个	姓名	,	和	他	给予	它	他的	自己的	;

这片土地原本没有名字，他给它取了自己的名字；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['selkəːk] ['aɪlənd] .

he	calls	it	Selkirk	Island	.
他	呼叫	它	塞尔柯克	岛	.

他称之为塞尔柯克岛。

[æm'bɪʃəs] [juːθ] , [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['braɪtəst] [driːmz] !

Ambitious	youth	,	thou	hast	thus	realized	one	of	thy	brightest	dreams	!
雄心勃勃	青年	,	你	哈斯特	因此	已实现	一	的	你的	最亮的	梦境	!

雄心勃勃的青年啊，你实现了你最美好的梦想之一！

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['lɑːrgoʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

Dost	thou	remember	the	day	when	,	on	the	way	from	Largo	to	St	.	Andrew	,
多斯特	你	记住	这	天	什么时候	,	在	这	方式	从	拉戈	到	英石	.	安德鲁	,

你是否还记得那天，在从拉戈前往圣安德鲁的路上，

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['wɪljəm] ['dæmpjə] , [ðaʊ] [dɪdst] [ɔːl'redi] [siː] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri]

to	join	William	Dampier	,	thou	didst	already	see	thyself	the	chief	of	a	new	country
到	加入	威廉	丹皮尔	,	你	迪斯特	已经	看	你自己	这	首席	的	一个	新的	国家

,

,

,

加入威廉·丹皮尔的阵营，你早已将自己视为一个新国家的领袖。

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [ðiː] ?
discovered **and** **baptized** **by** **thee** **?**
发现 和 受洗 经过 你 ?

被你发现并施洗?

[wel] ! [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Well **!** **has** **he** **not** **more** **than** **discovered** **this** **country** **?**
出色地 ! 有 他 不是 更多的 比 发现 这 国家 ?

哇！难道他只是发现了这个国家吗?

[hiː; hi] [in'hæbits] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
He **inhabits** **it** **,** **he** **governs** **it** **,** **he** **reigns** **in** **it** **!**
他 居住地 它 , 他 统治 它 , 他 统治 在 它 !

他居住于此，他统治此，他主宰此!

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Not **satisfied** **with** **giving** **his** **name** **to** **the** **island** **,**
不是 使满意 和 给予 他的 姓名 到 这 岛 ,

他还不满足于仅仅将自己的名字赋予这座岛屿，

[hiː; hi] [suːn] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər][ɪts] ['veriəs] [ləu'kælitiz] .
he **soon** **creates** **a** **special** **nomenclature** **for** **its** **various** **localities** **.**
他 很快 创建 一个 特别的 命名法 为了 它是各种各样的 地方 .

他很快为各个地区制定了一套特殊的命名规则。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lændɪd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɔːrdfɪʃ] [biːtʃ] ;
To **the** **shore** **upon** **which** **he** **landed** **,** **he** **gives** **the** **name** **of** **Swordfish** **Beach** **;**
到 这 支撑 之上 哪个 他 登陆 , 他 给予 这 姓名 的 旗鱼 海滩 ;

他将自己登陆的海岸命名为剑鱼滩;

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , [ɪz][ðə; ði]
the **pile** **of** **white** **and** **red** **rocks** **,** **which** **he** **saw** **through** **the** **fog** **,** **is** **the**
这 桩 的 白色的 和 红色的 岩石 , 哪个 他 锯 通过 这 多雾路段 , 是 这
[fɔːls] [koʊ'kɪmboʊ] ;
False **Coquimbo** **;**
错误的 科金博 ;

他透过雾气看到的那堆白色和红色的岩石，就是假科金博岩;

[hiː; hi][kɔːlz] ['tuːkæn] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
he **calls** **Toucan** **Forest** **,** **the** **wood** **where** **he** **saw** **that** **bird** **for** **the** **first** **time** **;**
他 呼叫 巨嘴鸟 森林 , 这 木头 在哪里 他 锯 那 鸟 为了 这 第一的 时间 ;

他把这片树林称为巨嘴鸟森林，那是他第一次见到这种鸟的地方;

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ɪz] [ðæt] [wer] [ˌmærə'mɔndə] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ; [ə'pɑːn]
the **Defile** **of** **Attack** **,** **is** **that** **where** **Marimonda** **assaulted** **him** **with** **stones** **;** **upon**
这 亵渎 的 攻击 , 是 那 在哪里 马里蒙达 袭击 他 和 石头 ; 之上
[ðiːz] ['ærɪd] ['rɑːks] ,
these **arid** **rocks** **,**
这些 干旱 岩石 ,

攻击隘口，就是玛丽蒙达用石头袭击他的地方；在这些干涸的岩石上，

['fɜːroʊd] [baɪ] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['presəpɪsiz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði]
furrowed **by** **deep** **ravines** **and** **abounding** **in** **precipices** **,** **he** **has** **imposed** **the**
沟壑 经过 深的 峡谷 和 丰富 在 悬崖 , 他 有 强加 这
['oʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] !
odious **name** **of** **Stradling** **!**
令人厌恶的 姓名 的 跨步 !

沟壑纵横，悬崖峭壁遍布，他给这片土地取了个可恶的名字——斯特拉德林!

[ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] ['væli] ,
In **his** **mountains** **he** **has** **the** **Oasis** **;** **it** **is** **a** **little** **shady** **valley** **,**
在 他的 山脉 他 有 这 绿洲 ; 它 是 一个 小的 阴凉 谷 ,

在他的山里，有一片绿洲；那是一个阴凉的小山谷。

[en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['striːmlit] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'streməti] ['oʊpənɪŋ]

enlivened	by	the	murmur	of	a	streamlet	,	and	with	one	extremity	opening
活跃	经过	这	低语	的	一个	流子	,	和	和	一	末端	开幕

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

潺潺溪流声中，一端通向大海。

[ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] ,

There	he	often	goes	to	watch	the	game	and	the	goats	,
那里	他	经常	去	到	手表	这	游戏	和	这	山羊	,

他经常去那里看比赛和山羊。

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

which	come	to	drink	at	the	brook	.
哪个	来	到	喝	在	这	溪	.

来溪边喝水的动物。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [skeɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

Above	it	rises	the	table	-	land	,	with	difficulty	scaled	by	him	on	the	day	of
多于	它	上升	这	桌子	-	土地	,	和	困难	缩放	经过	他	在	这	天	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

在其上方是一片台地，他抵达当天就艰难地攀登了上去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]

and	from	whence	he	became	convinced	that	he	had	landed	on	an	island
和	从	何处	他	成为	确信	那	他	有	登陆	在	一个	岛

.

:

.

由此他确信自己已经登陆了一座岛屿。

[ðɪs] ['teɪbl] - [lænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

This	table	-	land	,	he	has	named	The	Discovery	.
这	桌子	-	土地	,	他	有	命名	这	发现	.

他将这片台地命名为“发现之地”。

[ðə; ði] [tuː] [striːmz] [wɪtʃ] [mi'ændər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [hæv; həv]

The	two	streams	which	meander	over	his	lawn	,	and	before	his	grotto	,	have
这	二	溪流	哪个	蜿蜒	超过	他的	草地	,	和	前	他的	石窟	,	有

['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [neɪmz] .

also	received	names	.
还	已收到	姓名	.

蜿蜒流过他草坪和洞穴前的两条小溪也都有了名字。

[ðɪs] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒentli] ['wɔːblz] [θruː]

This	,	commissioned	to	feed	the	fish	-	pond	,	and	which	gently	warbles	through
这	,	委托	到	喂养	这	鱼	-	池塘	,	和	哪个	轻轻地	鸣啭	通过

[ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ;

the	grass	,	he	calls	The	Linnet	;
这	草	,	他	呼叫	这	麻雀	;

这只被委托用来喂养鱼塘、在草地上轻轻鸣叫的鸟儿，被他称为“麻雀”；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [huːz] [kɔːrs] [ɪz] [mɔːr] ['ræpɪd][ænd; ənd]

the	other	,	interrupted	by	little	cascades	,	and	whose	course	is	more	rapid	and
这	其他	,	中断	经过	小的	级联	,	和	谁	课程	是	更多的	迅速的	和

[ɪm'petʃuəs] ,

impetuous	,
浮躁	,

另一条河，被小瀑布打断，流速更快更急，

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['stæmərər] .

he	calls	The	Stammerer	.
他	呼叫	这	结巴	.

他称之为“口吃者”。

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['ænɪmlz] , [əd'ministəd] ['gʌvərnmənt] , ['oʊpənd] [weɪz]

He	has	now	destroyed	the	noxious	animals	,	administered	government	,	opened	ways
他	有	现在	损毁	这	有害的	动物	,	管理	政府	,	打开	方式

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

of	communication	,
的	沟通	,

他现在已经消灭了有害动物，管理了政府，开辟了沟通渠道。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .

given	a	name	to	every	part	of	his	island	.
给定	一个	姓名	到	每一个	部分	的	他的	岛	.

他给岛上的每个地方都起了名字。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['rʊlər] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] !

How	many	great	rulers	have	done	no	more	!
如何	许多	伟大的	统治者	有	完毕	不	更多的	!

有多少伟大的统治者连这些都做不到!

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

But	his	labors	have	not	been	confined	to	his	fish	-	pond	,	his	bed	of	water
但	他的	劳动	有	不是	到过	受限	到	他的	鱼	-	池塘	,	他的	床	的	水

- [kres] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

-	cresses	,	his	hunting	,
-	豆瓣菜	,	他的	打猎	,

但他的劳动并不局限于他的鱼塘、他的水芹菜田和他的狩猎活动。

['fɪʃɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['felɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt]

fishing	,	building	,	felling	of	trees	;	it	has	become	necessary	to	procure	that
钓鱼	,	建筑	,	感觉	的	树木	;	它	有	变得	必要的	到	采购	那

[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

essential	element	of	civilization	,
基本的	元素	的	文明	,

捕鱼、建造房屋、砍伐树木；获取文明的必需品已成为必要之举。

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['faɪər] .

of	comfort	,	fire	.
的	舒适	,	火	.

舒适，火。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɑːpjələnt] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'boʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ?

What	could	the	opulent	proprietor	of	this	enchanting	abode	do	without	fire	?
什么	可以	这	奢华	业主	的	这	妖娆	住所	做	没有	火	?

如果没有火，这座迷人宅邸的富裕主人该怎么办?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['nesəseri] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ?

Is	it	not	necessary	,	if	he	would	open	a	passage	through	the	dense	woods	?
是	它	不是	必要的	,	如果	他	会	打开	一个	通道	通过	这	稠密	树林	?

如果他要开辟一条穿过茂密森林的通道，难道不是必要的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ?

Is	it	not	indispensable	to	his	kitchen	?
是	它	不是	必不可少	到	他的	厨房	?

它难道不是他厨房里不可或缺的东西吗?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ə'fɔːrd] [fruːts] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

Some	of	his	trees	,	it	is	true	,	afford	fruits	in	abundance	;
一些	的	他的	树木	,	它	是	真的	,	买得起	水果	在	丰富	;

的确，他种植的一些树木结满了丰硕的果实；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [fruːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['wʊdi] ['neɪtʃər] ; [bɪ'saɪdz] , [jʌŋ]

but	most	of	these	fruits	are	of	a	dry	and	woody	nature	;	besides	,	young
但	最多	的	这些	水果	是	的	一个	干燥	和	木质的	自然	;	除了	,	年轻的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

and	vigorous	,
和	蓬勃	,

但这些果实大多是干硬木质的；此外，年轻而旺盛的，

['iːzəli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [baɪ]['leɪbər][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

easily	acquiring	an	appetite	by	labor	and	exercise	,
容易地	收购	一个	食欲	经过	劳动	和	锻炼	,

通过劳动和锻炼容易产生食欲，

[kæn; kən][hiː; hi]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ?

can	he	content	himself	with	a	dinner	which	is	only	a	dessert	?
能	他	内容	他自己	和	一个	晚餐	哪个	是	仅有的	一个	甜点	?

他能满足于只吃甜点的晚餐吗?

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɜ-z] , [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] ,

Surrounded	with	fishes	of	all	colors	,	with	feathered	and	other	game	,
包围	和	鱼	的	全部	颜色	,	和	羽毛	和	其他	游戏	,

周围环绕着各种颜色的鱼类，以及鸟类和其他猎物，

[mʌst; məst][hiː; hi] [ðen] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'guːtɪ] , [ðer; ðər] - - [nʌts] ?

must	he	then	be	reduced	to	dispute	with	the	agoutis	,	their	maripa	-	nuts	?
必须	他	然后	是	减少	到	争议	和	这	刺豚鼠	,	他们的	-	-	坚果	?

那么，他难道只能和刺豚鼠争论它们的马里帕坚果了吗?

[hiː; hi] [rɪ'flekts] ; [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn] , [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] ['flɪnti] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	reflects	;	armed	with	a	bit	of	iron	,	he	strikes	the	flinty	rocks	of	the
他	反映	;	武装	和	一个	少量	的	铁	,	他	罢工	这	燧石	岩石	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他沉思片刻；手里拿着一块铁器，敲击着山上的燧石。

[tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['juːsləs] [spɑːrks] .

to	elicit	from	them	useless	sparks	.
到	引出	从	他们	无用	火花	.

从中引出无用的火花。

[hiː; hi] [ðen] [ri'membəz] [ðæt] ['sævidʒiz] [əb'teɪn] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [flɪnt] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,

He	then	remembers	that	savages	obtain	fire	without	flint	and	matches	,
他	然后	记得	那	野蛮人	获得	火	没有	燧石	和	比赛	,

他随即想起，野蛮人不用燧石和火柴也能生火。

[baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ; [hiː; hi] [traɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

by	the	friction	of	two	pieces	of	dry	wood	;	he	tries	,	but	in	vain	;
经过	这	摩擦	的	二	件	的	干燥	木头	;	他	尝试	,	但	在	徒劳	;

通过两块干木头的摩擦；他尝试过，但徒劳无功；

[hiː; hi] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [hiː; hi] [traɪz] [iːtʃ]

he	exhausts	the	strength	of	his	arms	,	without	being	discouraged	;	he	tries	each
他	排气管	这	力量	的	他的	武器	,	没有	存在	灰心	;	他	尝试	每个

[triː] ,

tree	,
树	,

他竭尽全力，却毫不气馁；他尝试了每一棵树，

['wɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

wishing	even	that	a	thunderbolt	might	strike	the	island	,
祝	甚至	那	一个	霹雳	可能	罢工	这	岛	,

甚至希望一道闪电能击中这座岛屿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] .

if	it	would	leave	there	a	trace	of	burning	.
如果	它	会	离开	那里	一个	痕迹	的	燃烧	.

如果它在那里留下燃烧的痕迹的话。

[æt; ət] [læst] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [əˈtæks] [ðə; ðɪ][pɪˈmentoʊ] - [ˈmɜːrtl] ; [[wʌn]] [hiː; hi]

At	last	,	almost	discouraged	,	he	attacks	the	pimento	-	myrtle	;	[	1	]	he
在	最后的	,	几乎	灰心	,	他	攻击	这	甜椒	-	桃金娘	;	[	1	]	他

[ˈriːkəˈmensiz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] .

recommences	his	customary	efforts	of	rubbing	.
重新开始	他的	习惯	努力	的	擦	.

最后，他几乎气馁地攻击了多香果树；[1] 他重新开始了他惯常的摩擦努力。

[ðə; ðɪ] [twɪgz] [groʊ] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [smoʊk] [əˈpɪrz] ,

The	twigs	grow	warm	with	the	friction	;	a	little	white	smoke	appears	,
这	树枝	生长	温暖的	和	这	摩擦	;	一个	小的	白色的	抽烟	出现	,

树枝因摩擦而发热，并冒出少许白烟。

[ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

fluttering	to	and	fro	between	his	hands	,	rapid	and	trembling	with	emotion
飘动	到	和	弗	之间	他的	双手	,	迅速的	和	发抖	和	情感

.

:

.

在他手中快速地来回飘动，激动得颤抖不已。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [bəːsts] [fɔːrθ] !

The	flame	bursts	forth	!
这	火焰	爆发	前进	!

火焰迸发而出！

[hiː; hi] [ˈʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪŋ] [ˈʌðər] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ]

He	utters	a	cry	of	triumph	,	and	,	hastily	collecting	other	twigs	and	dry
他	说话	一个	哭	的	胜利	,	和	,	草草	收集	其他	树枝	和	干燥

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

他发出胜利的欢呼声，然后匆忙地收集其他树枝和干芦苇，

[hiː; hi] [liːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [əˈnʌðər] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] , [hiː; hi]

he	leaps	for	joy	around	his	fire	,	which	,	like	another	Prometheus	,	he
他	跳跃	为了	喜悦	大约	他的	火	,	哪个	,	喜欢	其他	普罗米修斯	,	他

[hæz; həz][dʒʌst][ˈstoʊlən] ,

has	just	stolen	,
有	只是	被盗	,

他围着火堆欢呼雀跃，这火堆，就像另一个普罗米修斯一样，是他刚刚偷来的。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈhevə(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ! [[wʌn]]

not	from	heaven	,	but	from	earth	!	[	1	]
不是	从	天堂	,	但	从	地球	!	[	1	]

不是来自天上，而是来自地上！[1]

[ˈmɜːrtəs] [ˌɛroʊˈmætɪkə] ; [ɪts] [ˈberiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [ˈpepər] .

Myrtus	aromatica	;	its	berries	are	known	under	the	name	of	Jamaica	pepper	.
桃金娘	芳香	;	它是	浆果	是	已知	在下面	这	姓名	的	牙买加	胡椒	.

香桃木（Myrtus aromatica）；它的浆果又被称为牙买加胡椒。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtl] , [imˈbreisiz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Afterwards	,	in	his	gratitude	,	he	runs	to	the	myrtle	,	embraces	it	,	kisses	it	.
然后	,	在	他的	感激	,	他	跑步	到	这	桃金娘	,	拥抱	它	,	吻	它	.

随后，他满怀感激地跑到桃金娘树下，拥抱它，亲吻它。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] , [pər'hæps] ; [pər'hæps][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

An	act	of	folly	,	perhaps	;	perhaps	an	act	of	gratitude	,
一个	行为	的	蠢事	,	也许	;	也许	一个	行为	的	感激	,

或许是愚蠢之举；或许是感恩之举。

[wɪtʃ] [ə'sendɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

which	ascended	higher	than	the	topmost	branches	of	the	trees	,
哪个	上升	更高	比	这	最顶层	分支	的	这	树木	,

它比树顶的枝干还要高，

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

higher	than	the	culminating	summits	of	the	mountains	of	the	island	.
更高	比	这	高潮	峰会	的	这	山脉	的	这	岛	.

比岛上最高峰还要高。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪər] , [mʌst; məst][hiː; hi] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

But	this	fire	,	must	he	,	each	time	he	may	need	it	,	go	through	the	same
但	这	火	,	必须	他	,	每个	时间	他	可能	需要	它	,	去	通过	这	相同的

['tiːdiəs] ['prɑːses] ?

tedious	process	?
乏味	过程	?

但是，每次他需要生火的时候，都必须经历同样的繁琐过程吗?

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['kævəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [prə'tekts] [frʌm; frəm]

Not	far	from	his	grotto	,	in	a	cavity	which	a	projecting	rock	protects	from
不是	远的	从	他的	石窟	,	在	一个	空腔	哪个	一个	投影	岩石	保护	从

[ðə; ði] [siː] [briːz] ,

the	sea	breeze	,
这	海	微风	,

离他的洞穴不远，在一个被突出的岩石遮挡住，免受海风侵袭的洞穴里，

[hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [sets] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][frʌm; frəm][taɪm]

he	piles	up	wood	and	brush	,	sets	fire	to	it	,	keeps	it	alive	from	time
他	堆	向上	木头	和	刷子	,	套	火	到	它	,	保持	它	活	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

他堆起木柴和灌木，点燃，并不时让火继续燃烧。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] [waɪ] , [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [neiʃəns] ,

by	the	addition	of	combustibles	,	and	comprehends	why	,	among	primitive	nations	,
经过	这	添加	的	可燃物	,	和	理解	为什么	,	之中	原始	国家	,

通过添加可燃物，并理解为什么在原始民族中，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪər] ; [waɪ] , [frʌm; frəm]['zɔːrəu,æstə][tuː; tə]

the	earliest	worship	should	have	been	that	of	fire	;	why	,	from	Zoroaster	to
这	最早	崇拜	应该	有	到过	那	的	火	;	为什么	,	从	琐罗亚斯德	到

[ðə; ði] ['vestəl] ,

the	Vestals	,
这	贞女	,

最早的崇拜应该是对火的崇拜；为什么，从琐罗亚斯德到维斯塔贞女，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [held] ['seɪkrɪd] .

the	care	of	preserving	it	should	have	been	held	sacred	.
这	关心	的	保存	它	应该	有	到过	握住	神圣	.

保护它应该被视为神圣不可侵犯的事情。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['sɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz]

At	a	later	period	,	in	the	ordinary	course	of	things	,	he	simplified	his	means
在	一个	之后	时期	,	在	这	普通的	课程	的	事物	,	他	简化	他的	方法

[ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

of	preservation	.
的	保存	.

后来，在正常情况下，他简化了自己的保存方法。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θredz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][læmp] ; [stɪl]

With	some	threads	and	the	fat	of	his	game	,	he	contrived	a	lamp	;	still
和	一些	线程	和	这	胖的	的	他的	游戏	,	他	人为的	一个	灯	;	仍然

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

他用一些线和猎物身上的脂肪，做了一盏灯；后来，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [riːdz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪks] .

he	had	oil	,	and	reeds	served	him	for	wicks	.
他	有	油	,	和	芦苇	服务	他	为了	灯芯	.

他有油，芦苇用作灯芯。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][kræbz] ,

Dating	from	this	moment	,	the	entire	island	paid	tribute	to	him	;	the	crabs	,
约会	从	这	片刻	,	这	全部的	岛	有薪酬的	贡	到	他	;	这	螃蟹	,

[ðə; ði] ['iːlz] ,

the	eels	,
这	鳗鱼	,

从这一刻起，整个岛屿都向他致敬；螃蟹、鳗鱼、

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gʊti] , ['seɪvəri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [baɪ][tɜːrnz] ['fɪgjərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	flesh	of	the	agouti	,	savory	like	that	of	the	rabbit	,	by	turns	figured	on	his
这	肉	的	这	刺豚鼠	,	美味的	喜欢	那	的	这	兔子	,	经过	转弯	想	在	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他的餐桌上时常出现刺豚鼠的肉，味道鲜美，与兔肉不相上下。

[wen] [hiː; hi] ['siːznd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ʃɪp] ['bɪskɪt]

When	he	seasoned	them	with	some	morsels	of	pork	,	substituting	ship	biscuit
什么时候	他	经验丰富的	他们	和	一些	小块	的	猪肉	,	替换	船	饼干

[fɔːr; fər] [bred] ,

for	bread	,
为了	面包	,

他用一些猪肉块给它们调味，用船用饼干代替面包，

[hɪz; ɪz] [riˈpɑːsts] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ædmərəl] .

his	repasts	were	fit	for	an	admiral	.
他的	餐点	是	合身	为了	一个	上将	.

他的餐食堪比海军上将的待遇。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪld] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Although	the	goats	had	become	wild	,	like	the	other	inhabitants	of	the	island	,
虽然	这	山羊	有	变得	荒野	,	喜欢	这	其他	居民	的	这	岛	,

虽然山羊已经变得野生，就像岛上的其他居民一样，

[sɪns] [ɔːl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,

since	all	had	learned	the	nature	of	man	,	and	of	the	thunder	,
自从	全部	有	学习	这	自然	的	男人	,	和	的	这	雷	,

既然大家都了解了人的本性和雷霆的本性，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['selkəːk] [stɪl] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɑːt] .

which	he	directed	at	his	will	,	Selkirk	still	surprised	them	within	gun	-	shot	.
哪个	他	指导	在	他的	将要	,	塞尔柯克	仍然	惊讶	他们	之内	枪	-	射击	.

塞尔柯克按照自己的意愿指挥，仍然在枪林弹雨中出其不意地袭击了他们。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fleʃ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] ; [ðer; ðər][hɔːrnz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

Not	only	was	their	flesh	profitable	for	food	;	their	horns	,	long	and	hollow	,
不是	仅有的	曾是	他们的	肉	有利可图	为了	食物	;	他们的	角	,	长的	和	空洞的	,

它们的肉不仅可以食用；它们的角又长又空心，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] -

served	to	contain	powder	and	other	small	articles	necessary	to	his	house	-
服务	到	包含	粉末	和	其他	小的	文章	必要的	到	他的	房子	-

['kiːpɪŋ] ;

keeping	;
保持	;

用来装粉末和其他他日常生活中必需的小物件；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [hiː; hi] [meɪd] ['kɑːrpəts] , ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd][bægz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

of	their	skins	he	made	carpets	,	coverings	,	and	bags	to	protect	his
的	他们的	皮肤	他	制成	地毯	,	覆盖物	,	和	包	到	保护	他的

[prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] .

provisions	from	dampness	.
条款	从	潮湿	.

他用它们的皮制作地毯、罩布和袋子，以保护他的食物免受潮湿。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [geɪm] - [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['kærid] [wen] ['hʌntɪŋ] .

He	even	manufactured	a	game	-	pouch	,	which	he	constantly	carried	when	hunting	.
他	甚至	制造	一个	游戏	-	小袋	,	哪个	他	不断地	携带	什么时候	打猎	.

他甚至还制作了一个猎物袋，狩猎时总是随身携带。

[hɪz; ɪz][sɔːlt] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] , [sʌm; səm] [wel] [smoʊkt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['goʊts] [fleʃ] ,

His	salt	fish	,	his	biscuit	,	some	well	smoked	quarters	of	goat's	flesh	,
他的	盐	鱼	,	他的	饼干	,	一些	出色地	熏制	四分之一	的	山羊的	肉	,

他的咸鱼、他的饼干、一些熏制得恰到好处的羊肉块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,

and	the	productions	of	his	fish	-	pond	,
和	这	作品	的	他的	鱼	-	池塘	,

以及他鱼塘里的鱼，

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

at	present	constitute	a	store	on	which	he	can	live	for	a	long	time	,
在	展示	构成	一个	店铺	在	哪个	他	能	居住	为了	一个	长的	时间	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ker] ,

without	any	care	,
没有	任何	关心	,

目前他积攒的钱足够他长期无忧无虑地生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	to	ameliorate	his	condition	.
但	到	改善	他的	状况	.

但是为了改善他的病情。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvətɪd] , [ə'bʌndəns] ,

He	is	now	in	possession	of	all	the	enjoyments	he	has	coveted	,	abundance	,
他	是	现在	在	拥有	的	全部	这	享受	他	有	令人垂涎的	,	丰富	,

['liːʒər] , ['æbsəluːt] ['friːdəm] .

leisure	,	absolute	freedom	.
闲暇	,	绝对	自由	.

他现在拥有了他一直渴望的所有享受：富足、闲暇和绝对的自由。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌn'i:zinis]

And	yet	,	his	brow	is	sometimes	clouded	,	and	an	unaccountable	uneasiness
和	然而	,	他的	眉头	是	有时	阴天	,	和	一个	无法解释	不安

['tɔ:ments] [hɪm; ɪm] ; ['sʌmθɪŋ] [si:mz] ['wɑ:ntɪŋ] ;

torments	him	;	something	seems	wanting	;
折磨	他	;	某物	似乎	想要	;

然而，他有时眉头紧锁，一种莫名的不安感折磨着他；似乎缺少了什么；

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feilz] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [grəuz] ['fi:b(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['revəriz] [ɑ:r; ər] ['peɪnfəli] [prə'lɔ:ŋd] .

his	appetite	fails	,	his	courage	grows	feeble	,	his	reveries	are	painfully	prolonged	.
他的	食欲	失败	,	他的	勇气	生长	微弱	,	他的	遐想	是	痛苦地	延长	.

他食欲不振，勇气消磨殆尽，白日梦也变得漫长而痛苦。

[bʌt; bət] , [baɪ] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] .

But	,	by	mature	reflection	,	he	has	discovered	the	cause	of	the	evil	.
但	,	经过	成熟	反射	,	他	有	发现	这	原因	的	这	邪恶的	.

但是，经过深思熟虑，他发现了罪恶的根源。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

What	is	it	that	is	so	essential	to	his	happiness	?
什么	是	它	那	是	所以	基本的	到	他的	幸福	?

对他而言，幸福究竟为何如此重要?

[tə'bækoʊ] .

Tobacco	.
烟草	.

烟草。

['aʊər; ɑ:r] [fæk'tɪʃəs] ['wɒnts] ['ɔ:f(ə)n]['eksərsaɪz]['oʊvər][ˌju: 'es][ə; eɪ] [mɔ:r] [tə'rænɪk(ə)l] ['empaɪər] , [ðæn; ðən]

Our	factitious	wants	often	exercise	over	us	a	more	tyrannical	empire	,	than
我们的	虚假的	想要	经常	锻炼	超过	我们	一个	更多的	强横	帝国	,	比

['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] [wʌnz] ;

our	real	ones	;
我们的	真实的	一个	;

我们虚构的欲望往往比我们真实的欲望更能控制我们;

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [tə'næsəti] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekənd]

it	seems	as	if	we	clung	with	more	force	and	tenacity	to	this	second
它	似乎	作为	如果	我们	紧紧抓住	和	更多的	力量	和	韧性	到	这	第二

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我们似乎更加坚定地、更加顽强地坚持了这种本能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ˌju: 'es] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

because	we	have	ourselves	created	it	;	it	originates	in	us	;	the	other
因为	我们	有	我们自己	创建	它	;	它	起源于	在	我们	;	这	其他

[ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

originates	with	God	,
起源于	和	上帝	,

因为它是我们自己创造的；它源于我们；而另一种则源于上帝。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] !

and	is	common	to	all	!
和	是	常见的	到	全部	!

而且是所有人的共同点!

['selkə:k] [naʊ] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [tə'bækoʊ] [ə'loʊn] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ;

Selkirk	now	persuades	himself	that	tobacco	alone	is	wanting	to	his	comfort	;
塞尔柯克	现在	说服	他自己	那	烟草	独自的	是	想要	到	他的	舒适	;

塞尔柯克现在说服自己，只有烟草才能让他感到舒适;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θroʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [fɪts] [ʌv; əv] ['læŋgər] .

it	is	this	privation	which	throws	him	into	these	sorrowful	fits	of	languor	.
它	是	这	匮乏	哪个	投掷	他	进入	这些	悲伤	适合	的	倦怠	.

正是这种匮乏使他陷入了悲伤的倦怠之中。

[ɪf] ['strædlɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Stradling	had	only	given	him	a	good	stock	of	tobacco	,	he	would	have
如果	跨步	有	仅有的	给定	他	一个	好的	库存	的	烟草	,	他	会	有

['pɑːrd(ə)n] [ɔːl] ;

pardoned	all	;
赦免	全部	;

如果斯特拉德林当初能给他一些优质烟草，他就会赦免所有人；

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [fiːlz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

he	no	longer	feels	courage	to	hate	him	.
他	不	更长	感觉	勇气	到	恨	他	.

他已经没有勇气恨他了。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪmpɔːrts][ðə; ði] ['plenti] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

What	to	him	imports	the	plenty	which	surrounds	him	,	if	he	has	no
什么	到	他	进口	这	很多	哪个	周围环境	他	,	如果	他	有	不

[tə'bækoʊ] ?

tobacco	?
烟草	?

如果没有烟草，他周围的一切又有什么用呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['smoʊkɪŋ] ?

of	what	use	is	his	leisure	,	if	he	cannot	spend	it	in	smoking	?
的	什么	使用	是	他的	闲暇	,	如果	他	不能	花费	它	在	吸烟	?

如果不能把闲暇时间用来抽烟，那他的闲暇时间有什么用呢?

[wʌt] [ə'veɪls] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['faɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['kɔŋkəd] ,

what	avails	even	this	fire	,	which	he	has	just	conquered	,
什么	可用性	甚至	这	火	,	哪个	他	有	只是	征服	,

即使是他刚刚征服的这团火焰，又有什么用呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

if	he	is	prevented	from	lighting	his	pipe	at	it	?
如果	他	是	阻止	从	灯光	他的	管道	在	它	?

如果阻止他点燃烟斗呢?

['kerwɔːrn] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

Careworn	and	dissatisfied	,	he	was	wandering	one	morning	through	his
忧心忡忡	和	不满	,	他	曾是	漫游	一	早晨	通过	他的

[doʊ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

domains	,	with	his	gun	on	his	shoulder	,
域名	,	和	他的	枪	在	他的	肩膀	,

他忧心忡忡，心怀不满，一天早晨，肩上扛着枪，在他的领地里漫无目的地游荡。

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

his	hatchet	at	his	belt	,	when	he	perceived	something	dancing	on	a	point	of
他的	斧头	在	他的	腰带	,	什么时候	他	感知	某物	跳舞	在	一个	观点	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他腰间别着斧头，这时他看到陆地上有什么东西在跳舞。

['ʃædoʊd] [baɪ][tɔːl] [keɪnz] .

shadowed	by	tall	canes	.
阴影	经过	高的	拐杖	.

高高的拐杖投下阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmærə'mɔndə] .

It	was	Marimonda	.
它	曾是	马里蒙达	.

是玛丽蒙达。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdi] ['hɪlək]

At	sight	of	her	enemy	,	she	darted	lightly	and	rapidly	behind	a	woody	hillock
在	视线	的	她	敌人	,	她	飞镖	轻轻	和	快速	在后面	一个	木质的	岗

.

:

.

一见到敌人，她便轻盈迅速地躲到一座树木繁茂的小山丘后面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['træŋkwɪli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv]

An	instant	afterwards	,	he	saw	her	tranquilly	seated	on	the	topmost	branch	of
一个	立即的	然后	,	他	锯	她	平静地	坐着	在	这	最顶层	分支	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

片刻之后，他看见她静静地坐在树顶的树枝上。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [fruːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

holding	in	each	of	her	hands	fruits	which	she	was	alternately	striking	against	the
保持	在	每个	的	她	双手	水果	哪个	她	曾是	交替	引人注目	反对	这

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

她双手各拿着一个水果，交替地敲打树枝。

[ænd; ənd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [tʌf] ['envəloʊp] .

and	against	each	other	,	to	break	their	tough	envelope	.
和	反对	每个	其他	,	到	休息	他们的	艰难的	信封	.

相互对抗，以打破他们坚固的外壳。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn]['selkəːk][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

The	sight	of	Marimonda	has	always	awakened	in	Selkirk	a	sentiment	of
这	视线	的	马里蒙达	有	总是	觉醒	在	塞尔柯克	一个	情绪	的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;

repulsion	;
排斥	;

在塞尔柯克，玛丽蒙达的形象总是唤起人们的厌恶之情；

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][ri'maindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['strædlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] ,

she	not	only	reminds	him	of	Stradling	,	but	with	her	withered	cheeks	,
她	不是	仅有的	提醒	他	的	跨步	,	但	和	她	干枯	脸颊	,

[prə'dʒektɪŋ] [dʒɔː] ,

projecting	jaw	,
投影	颚	,

她不仅让他想起斯特拉德林，而且她干瘪的脸颊、突出的下巴，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] ;

and	especially	her	dancing	motion	,	he	now	imagines	that	she	resembles	him	;
和	尤其	她	跳舞	运动	,	他	现在	想象	那	她	类似	他	;

[ænd; ənd] [jet] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	yet	,	pausing	before	her	,
和	然而	,	暂停	前	她	,

尤其是她舞动的姿态，他现在觉得她很像他；然而，当他停在她面前时，

[hiː; hi] ['kɔntempleits] [hɜːr; hər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

he	contemplates	her	not	without	a	lively	emotion	of	surprise	and	interest	.
他	沉思	她	不是	没有	一个	热闹	情感	的	惊喜	和	兴趣	.

他凝视着她，心中不禁涌起一丝惊讶和兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɑːt] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	already	encountered	her	within	gun	-	shot	,	when	engaged	in	the
他	有	已经	遭遇	她	之内	枪	-	射击	,	什么时候	已订婚的	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kæts] ,

destruction	of	the	wild	cats	,
破坏	的	这	荒野	猫	,

之前在猎杀野猫的行动中，他曾近距离与她交过手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['rekən] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['nɑːkʃəs]

and	had	asked	himself	whether	he	should	not	reckon	her	among	noxious
和	有	问	他自己	无论	他	应该	不是	估计	她	之中	有害的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他曾问自己，是否应该把她归为有害动物之列。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌmærə'mɔndə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['kɑːnstəntli] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] ,

But	then	Marimonda	,	with	her	hand	constantly	pressed	against	her	side	,
但	然后	马里蒙达	,	和	她	手	不断地	按下	反对	她	边	,

但玛丽蒙达的手却一直按在腰侧，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːzɪŋ] ['veriəs] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] , [bruːzd] [bɪ'twiːn]

was	with	the	other	seizing	various	herbs	,	which	she	tasted	,	bruised	between
曾是	和	这	其他	抓住	各种各样的	草药	,	哪个	她	尝过	,	瘀伤	之间

[hɜːr; hər] [tiːθ] ,

her	teeth	,
她	牙齿	,

她和其他人一起采摘各种草药，用牙齿咬了一口，尝了尝，草药都有些发红。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wuːnd] ; ['juːsləs] ['remədiz] , ['daʊtləs] , [fɔːr; fər] , [groʊn] ['miːgər] ,

and	applied	to	her	wound	;	useless	remedies	,	doubtless	,	for	,	grown	meagre	,
和	应用	到	她	伤口	;	无用	补救措施	,	毫无疑问	,	为了	,	生长	微薄	,

[hɜːr; hər] [her] [dʌl] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ,

her	hair	dull	and	bristling	,
她	头发	乏味的	和	竖起的	,

并涂抹在她的伤口上；毫无疑问，这些疗法毫无用处，因为她的头发变得稀疏、暗淡且毛躁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

she	seemed	to	have	but	a	few	days	to	live	,
她	似乎	到	有	但	一个	很少	天	到	居住	,

她似乎只剩下几天的生命了，

[ænd; ənd]['selkəːk] [θɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	Selkirk	thought	her	not	worth	a	charge	of	powder	and	shot	.
和	塞尔柯克	想法	她	不是	值得	一个	收费	的	粉末	和	射击	.

塞尔柯克认为她连一枪一弹都不值。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['helθi] ,

And	here	he	finds	her	alert	and	healthy	,
和	这里	他	发现	她	警报	和	健康	,

他发现她精神矍铄，身体健康。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pres] ,

holding	in	the	same	hand	which	had	served	as	a	compress	,
保持	在	这	相同的	手	哪个	有	服务	作为	一个	压缩	,

用刚才充当敷料的那只手拿着

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [plænt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kjʊr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər]

no	longer	the	plant	necessary	for	her	cure	,	but	the	fruit	desirable	for
不	更长	这	植物	必要的	为了	她	治愈	,	但	这	水果	理想	为了

[hɜːr; hər] ['sʌstənəns] .

her	sustenance	.
她	维持	.

不再是她治病所需的植物，而是她维持生命所需的果实。

- [wʌt] , - [sed] ['selkəːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [wer] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['mʌŋki] [hæz; həz]

'	What	,	'	said	Selkirk	to	himself	,	'	in	an	island	where	this	frightful	monkey	has
-	什么	,	-	说	塞尔柯克	到	他自己	,	-	在	一个	岛	在哪里	这	可怕	猴	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ,

never	before	been	,
绝不	前	到过	,

“什么？”塞尔柯克自言自语道，“在一个这种可怕的猴子从未到过的小岛上，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['hɜːrbə] ['seikrə] ,

she	has	succeeded	in	finding	without	difficulty	the	herba	sacra	,
她	有	成功了	在	寻找	没有	困难	这	草药	神圣	,

她毫不费力地找到了圣草书。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] !

that	which	has	restored	her	to	health	and	strength	!
那	哪个	有	恢复	她	到	健康	和	力量	!

使她恢复了健康和力量！

[ænd; ənd] [aɪ] , ['selkəːk] , [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ʌv; əv]

and	I	,	Selkirk	,	who	have	studied	at	one	of	the	principal	universities	of
和	我	,	塞尔柯克	,	WHO	有	研究	在	一	的	这	主要的	大学	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

还有我，塞尔柯克，曾在苏格兰一所顶尖大学学习过，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veɪnli] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [plænt] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli]

I	am	vainly	sighing	for	the	plant	which	would	suffice	to	render	me	completely
我	是	徒劳地	叹息	为了	这	植物	哪个	会	足够了	到	使成为	我	完全地

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

我徒劳地叹息着，渴望拥有一株能让我完全快乐的植物！

[ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ðen] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

Is	instinct	then	superior	to	reason	?
是	本能	然后	优越的	到	原因	?

那么，本能是否优于理性？

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

To	believe	this	,	would	be	ingratitude	to	Providence	.
到	相信	这	,	会	是	忘恩负义	到	普罗维登斯	.

相信这一点，是对天意的忘恩负义。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['nesəseri] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðə; ði]

Instinct	is	necessary	,	indispensable	to	animals	,	because	they	cannot	benefit	by	the
本能	是	必要的	,	必不可少	到	动物	,	因为	他们	不能	益处	经过	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .

traditions	of	their	ancestors	.
传统	的	他们的	祖先	.

本能对动物来说是必要的，是不可或缺的，因为它们无法从祖先的传统中受益。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ; [ɪf]

The	monkey	has	consulted	her	instinct	,	and	it	has	inspired	her	;	if
这	猴	有	咨询	她	本能	,	和	它	有	灵感	她	;	如果

[aɪ] [kən'sʌlt] ['riːz(ə)n] ,

I	consult	reason	,
我	咨询	原因	,

猴子听从了本能，本能给了她灵感；如果我听从理性，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] ?

what	will	be	her	counsel	?
什么	将要	是	她	法律顾问	?

她会给出什么建议?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;

She	will	advise	me	to	do	like	the	monkey	;
她	将要	建议	我	到	做	喜欢	这	猴	;

她会建议我像猴子一样行事;

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɑːnt] ,

to	seek	the	herb	of	which	I	feel	so	great	a	want	,
到	寻找	这	草本植物	的	哪个	我	感觉	所以	伟大的	一个	想	,

去寻找我如此渴望的草药，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] ; [tuː; tə]

or	at	least	to	endeavor	to	substitute	for	it	something	analogous	;	to
或者	在	至少	到	努力	到	代替	为了	它	某物	类似的	;	到

[tʃuːz] , [traɪ] , [ænd; ənd] [teɪst] ,

choose	,	try	,	and	taste	,
选择	,	尝试	,	和	品尝	,

或者至少努力寻找类似的东西来替代它；选择、尝试和品尝。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] !

in	short	,	to	follow	the	example	of	Marimonda	!
在	短的	,	到	跟随	这	例子	的	马里蒙达	!

简而言之，就是效仿玛丽蒙达!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

I	will	not	fail	to	do	so	;	but	it	is	nature	reversed	,	and	,	for	a	man	,
我	将要	不是	失败	到	做	所以	;	但	它	是	自然	反转	,	和	,	为了	一个	男人	,

我将竭尽全力；但这乃是本性颠倒，对于一个男人而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! -

it	is	too	humiliating	to	see	himself	reduced	to	imitate	a	monkey	!	'
它	是	也	羞辱	到	看	他自己	减少	到	模拟	一个	猴	!	-

看到自己沦落到模仿猴子的地步，真是太屈辱了!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hæmək] . — ['pɔɪzn] . — [sək'ses] . — [ə; eɪ] [kɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪks] . — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	Hammock	.	—	Poison	.	—	Success	.	—	A	Calm	under	the	Tropics	.	—	Invasion	of
这	吊床	.	—	毒	.	—	成功	.	—	一个	冷静的	在下面	这	热带	.	—	入侵	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] . — [wɔːr][ænd; ənd] ['plʌndər] . — [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] . — [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] .

the	Island	.	—	War	and	Plunder	.	—	The	Oasis	.	—	The	Spy	-	Glass	.
这	岛	.	—	战争	和	掠夺	.	—	这	绿洲	.	—	这	间谍	-	玻璃	.

吊床。—毒药。—成功。—热带下的平静。—岛屿入侵。—战争与掠夺。—绿洲。—望远镜。

— [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

—	Reconciliation	.
—	和解	.

-和解。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [freʃ] ['vɜːrdʒər] ,

Do	you	see	,	upon	a	carpet	of	fresh	verdure	,
做	你	看	,	之上	一个	地毯	的	新鲜的	绿意盎然	,

你看，在一片翠绿的地面上，

[ðə; ði]['sændi]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [weɪv] ,

the	sandy	margin	of	which	is	bathed	by	a	caressing	wave	,
这	沙	利润	的	哪个	是	洗澡	经过	一个	爱抚	海浪	,

沙滩边缘被轻柔的波浪拍打着，

[ðæt] ['hæmək] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [triːz] ?

that	hammock	suspended	to	the	branches	of	those	fine	trees	?
那	吊床	暂停	到	这	分支	的	那些	美好的	树木	?

悬挂在那些美丽树枝上的吊床?

[wʌt] ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz][ðer; ðər]['dʒentli] [rɔkt] , ['dʒentli]

What	happy	mortal	,	during	the	heat	of	the	day	,	is	there	gently	rocked	,	gently
什么	快乐的	凡人	,	期间	这	热	的	这	天	,	是	那里	轻轻地	摇滚	,	轻轻地

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

在炎炎夏日，哪位幸福的凡人能被轻轻摇晃，感受到清凉舒爽?

[baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [siː] [briːz] ?

by	a	light	sea	breeze	?
经过	一个	光	海	微风	?

被轻柔的海风吹拂?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['selkəːk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæmək] [ɪz][hɪz; ɪz][seɪl] ,

It	is	Selkirk	;	and	this	hammock	is	his	sail	,
它	是	塞尔柯克	;	和	这	吊床	是	他的	帆	,

那是塞尔柯克；而这张吊床就是他的帆。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːl] ['mɜːrtl] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [goʊt] - [skɪn] .

attached	to	his	tall	myrtles	by	strips	of	goat	-	skin	.
随附的	到	他的	高的	桃金娘	经过	条状物	的	山羊	-	皮肤	.

他将山羊皮条绑在高大的桃金娘树上。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

Perhaps	he	is	resting	after	the	fatigues	of	the	day	?
也许	他	是	休息	后	这	疲劳	的	这	天	?

或许他一天劳累之后正在休息?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd]['selkəːk] [naʊ] [kæn; kən] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]

No	,	it	is	the	day	of	the	Lord	,	and	Selkirk	now	can	consecrate	the
不	,	它	是	这	天	的	这	主	,	和	塞尔柯克	现在	能	供奉	这

['sæbəθ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

Sabbath	to	repose	.
安息日	到	休息	.

不，今天是主的日子，塞尔柯克现在可以把安息日奉献给上帝，好好休息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hiː; hi][ɪz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	his	eyes	half	closed	,	he	is	inhaling	,	undoubtedly	,	the	perfume	of	his
和	他的	眼睛	一半	关闭	,	他	是	吸入	,	无疑	,	这	香水	的	他的

['mɜːrtl] ,

myrtles	,
桃金娘	,

他半闭着眼睛，无疑是在深深地吸气，闻着他种植的桃金娘的芬芳。

[ðə; ði][sɔːft] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːliətroʊp] ?

the	soft	fragrance	of	his	heliotropes	?
这	柔软的	香味	的	他的	向日葵	?

他那株天芥菜散发的淡淡香气?

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [swi:tər] [stɪl] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪz] [hɪm; ɪm] .

No	,	something	sweeter	still	pre	-	occupies	him	.
不	,	某物	更甜	仍然	预	-	占据	他	.

不，还有更美好的事情让他心神不宁。

[ɪz][hi:; hi] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['skɑ:tlənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] ?

Is	he	dreaming	of	his	friends	in	Scotland	,	of	his	first	love	?
是	他	做梦	的	他的	朋友们	在	苏格兰	,	的	他的	第一的	爱	?

他是不是梦见了苏格兰的朋友，梦见了他的初恋?

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæθrɪn] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	has	never	known	friendship	,	and	the	beautiful	Catherine	is	far	from	his
他	有	绝不	已知	友谊	,	和	这	美丽的	凯瑟琳	是	远的	从	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他从未体会过友谊，美丽的凯瑟琳早已被他遗忘。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ðen] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ?

What	is	he	then	doing	in	his	hammock	?
什么	是	他	然后	正在做	在	他的	吊床	?

那他当时在吊床上做什么呢?

[hi:; hi][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	is	smoking	his	pipe	.
他	是	吸烟	他的	管道	.

他正在抽烟斗。

[hɪz; ɪz][paɪp] !

His	pipe	!
他的	管道	!

他的烟斗!

[hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ][paɪp] ?

Has	he	a	pipe	?
有	他	一个	管道	?

他有烟斗吗?

[hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz] , [ɔ:l]['saɪzɪz] — [meɪd] [ʌv; əv]['spaɪrəl] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['veriəs]

He	has	them	of	all	forms	,	all	sizes	—	made	of	spiral	shells	of	various
他	有	他们	的	全部	表格	,	全部	尺寸	—	制成	的	螺旋	贝壳	的	各种各样的

[kaɪndz] , [ʌv; əv] - - [nʌts] ,

kinds	,	of	maripa	-	nuts	,
种类	,	的	-	-	坚果	,

他拥有各种形状、各种大小的贝壳——由各种螺旋状的贝壳、马里帕坚果制成。

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ri:dz] ; [ɔ:l][set][ɪn] ['hændlz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] , [stɔ:ks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [greɪn] ,

of	large	reeds	;	all	set	in	handles	of	myrtle	,	stalks	of	coarse	grain	,
的	大的	芦苇	;	全部	放	在	把手	的	桃金娘	,	茎	的	粗	粮食	,

由大芦苇制成；全部镶嵌在桃金娘木柄和粗粒谷物茎秆中，

[ɔ:r][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [boʊnz][ʌv; əv][bɜ:rdz] .

or	the	hollow	bones	of	birds	.
或者	这	空洞的	骨头	的	鸟类	.

或者鸟类的空心骨头。

[ɪn] [ði:z] [hi:; hi][ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t]

In	these	he	is	luxurious	;	he	has	become	a	connoisseur	;	but	this	has	not
在	这些	他	是	豪华	;	他	有	变得	一个	行家	;	但	这	有	不是

[bɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

been	the	difficulty	.
到过	这	困难	.

在这些方面，他很讲究；他成了一位鉴赏家；但这并不是困难所在。

[bɪˈfɔːr] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , [təˈbækoʊ][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] .

Before	**every**	**thing**	**else**	**,**	**tobacco**	**was**	**wanting**	**.**
前	每一个	事物	别的	,	烟草	曾是	想要	.

首先，最缺的就是烟草。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌmærəˈmɔndə] , [hiː; hi] [ˈrænˌsækt] [ðə; ði] [wʊdz]

In	**consequence**	**of**	**his**	**encounter**	**with**	**Marimonda**	**,**	**he**	**ransacked**	**the**	**woods**
在	结果	的	他的	遇到	和	马里蒙达	,	他	洗劫一空	这	树林

[ænd; ənd] [medəuz] ,

and	**meadows**	**,**
和	草地	,

由于与玛丽蒙达的相遇，他洗劫了树林和草地。

[ˈsiːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [plænts] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈprɑːksəˌmeɪtəd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

seeking	**among**	**all**	**plants**	**those**	**which**	**approximated**	**nearest**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**
寻求	之中	全部	植物	那些	哪个	近似值	最近的	到	这	自然	的	这

[nɪˌkoʊʃiˈeɪnə] .

nicotiana	**.**
烟草	.

在所有植物中寻找与烟草属植物性质最接近的植物。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [teɪst] , [hiː; hi][bɪt][ðer; ðər] [liːvz] — [tʃuːd]

As	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**judge**	**by**	**their**	**taste**	**,**	**he**	**bit**	**their**	**leaves**	**—**	**chewed**
作为	它	曾是	必要的	到	法官	经过	他们的	品尝	,	他	少量	他们的	树叶	—	咀嚼

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因为必须通过味道来判断，所以他咬了咬叶子——咀嚼它们。

[stɪl] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] : [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

still	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**monkey**	**:**	**but**	**,**	**to**	**his**	**new**	**and**	**profound**	**humiliation**	**,**
仍然	在	模仿	的	这	猴	:	但	,	到	他的	新的	和	深刻的	屈辱	,

他仍然在模仿猴子：但是，令他感到前所未有的深深羞辱的是，

[les] [ˈskɪlfl] [ɔːr] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlætər] ,

less	**skilful**	**or**	**less**	**fortunate**	**than**	**the**	**latter**	**,**
较少的	熟练	或者较少的		幸运	比	这	后者	,

不如后者技巧娴熟或运气好，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][fɜːrst][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] :

he	**obtained**	**at**	**first**	**no**	**other**	**result**	**than**	**a**	**sort**	**of**	**poisoning**	**:**
他	获得	在	第一的	不	其他	结果	比	一个	种类	的	中毒	:

他最初得到的结果不过是一种中毒：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] .

one	**of**	**these**	**plants**	**being**	**poisonous**	**.**
一	的	这些	植物	存在	有毒	.

其中一种植物有毒。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sper]

For	**several**	**days**	**he**	**saw**	**himself**	**condemned**	**to**	**absolute**	**repose**	**and**	**a**	**spare**
为了	一些	天	他	锯	他自己	谴责	到	绝对	休息	和	一个	空闲的

[ˈdaɪət] .

diet	**.**
饮食	.

有好几天，他都只能绝对休息，饮食也极其清淡。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['swoʊlən] , [ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtid] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:l] ['nɜ:rɪʃmənt] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]

His	mouth	,	swollen	,	excoriated	,	refused	all	nourishment	;	his	throat	was
他的	嘴	,	肿	,	刮伤	,	拒绝	全部	营养	;	他的	喉	曾是

['bɜ:rnɪŋ] ;

burning	;
燃烧	;

他的嘴肿胀、溃烂，无法进食；他的喉咙灼痛难忍；

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

his	body	was	covered	with	an	eruption	,
他的	身体	曾是	涵盖	和	一个	火山爆发	,

他全身长满了皮疹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self]

and	his	languid	and	trembling	limbs	scarcely	permitted	him	to	drag	himself
和	他的	慵懒的	和	发抖	四肢	几乎	允许	他	到	拖	他自己

[tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [θɜ:rst] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] .

to	the	stream	to	quench	there	the	thirst	by	which	he	was	devoured	.
到	这	溪流	到	淬火	那里	这	口渴	经过	哪个	他	曾是	吞噬	.

他虚弱颤抖的四肢几乎让他无法挣扎着爬到溪边去解渴，因为他已经渴得快要窒息了。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [gri:f] [ðen] [ɪm'poʊzɪŋ] ['saɪləns] [ɑ:n] [praɪd] ,

He	believed	himself	about	to	die	;	and	grief	then	imposing	silence	on	pride	,
他	相信	他自己	关于	到	死	;	和	悲伤	然后	气势磅礴	沉默	在	自豪	,

他觉得自己即将死去；悲痛压倒了骄傲，让他噤若寒蝉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [rɪ'prest] [saɪ] [tu:; tə]

with	his	eyes	turned	towards	the	sea	,	he	allowed	a	long	-	repressed	sigh	to
和	他的	眼睛	转向	向	这	海	,	他	允许	一个	长的	-	压抑	叹	到

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

escape	his	heart	.
逃脱	他的	心	.

他望着大海，心中压抑已久的一声叹息终于脱口而出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['kʌntri] .

It	was	a	regret	for	his	absent	country	.
它	曾是	一个	后悔	为了	他的	缺席的	国家	.

这是对他不在场的祖国的遗憾。

['veri] [su:n] [ði:z] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɪmptəmz] ['dɪsə'pɪrd] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] ; [hɪz; ɪz] ['wɔ:tər] -

Very	soon	these	alarming	symptoms	disappeared	;	his	strength	returned	;	his	water	-
非常	很快	这些	令人担忧	症状	消失	;	他的	力量	返回	;	他的	水	-

[kres] [ænd; ənd] [waɪld] ['sɔ:rəl] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kjʊr] .

cresses	and	wild	sorrel	completed	the	cure	.
豆瓣菜	和	荒野	酢浆草	完全的	这	治愈	.

很快，这些令人担忧的症状就消失了；他的体力恢复了；西洋菜和野酸模彻底治愈了他。

[wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ?

Would	he	have	dared	to	ask	it	of	the	other	productions	of	his	island	?
会	他	有	敢于	到	问	它	的	这	其他	作品	的	他的	岛	?

他敢对岛上的其他作品提出同样的要求吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ði:z] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn]

He	had	become	suspicious	of	nature	;	these	,	at	least	,	he	had	long	known
他	有	变得	可疑的	的	自然	;	这些	,	在	至少	,	他	有	长的	已知

.

:
.

他对大自然产生了怀疑；至少这些，他早就知道了。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ,

Scarcely	had	he	recovered	,
几乎	有	他	恢复	,

他刚恢复过来，

[wen] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

when	the	want	of	tobacco	made	itself	felt	anew	with	more	force	than	ever	.
什么时候	这	想	的	烟草	制成	本身	毛毡	重新	和	更多的	力量	比	曾经	.

烟草的渴望再次强烈起来。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɪmpɔːrts] [ɪk'sperɪmənt] , [wʌt] ['ɪmpɔːrts]['deɪndʒər] ?

What	to	him	imports	experiment	,	what	imports	danger	?
什么	到	他	进口	实验	,	什么	进口	危险	?

对他来说，实验意味着什么？危险又意味着什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['preʃəs] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɜːrb] ,

Is	it	not	to	procure	this	precious	,	indispensable	herb	,
是	它	不是	到	采购	这	宝贵的	,	必不可少	草本植物	,

难道不是为了获得这种珍贵、不可或缺的草药吗?

— [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['iːzəli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ?

—	which	the	world	had	easily	done	without	for	thousands	of	years	?
—	哪个	这	世界	有	容易地	完毕	没有	为了	数千	的	年	?

——而世界在过去数千年里却完全不需要它?

[ðɪs] [taɪm] , [ˌnevərðə'les] , [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ə'dresiz] [hɪm'self] [tuː; tə]

This	time	,	nevertheless	,	become	more	prudent	,	he	no	longer	addresses	himself	to
这	时间	,	尽管如此	,	变得	更多的	谨慎	,	他	不	更长	地址	他自己	到

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] ;

the	sense	of	taste	;
这	感觉	的	品尝	;

然而这一次，他变得更加谨慎，不再追求味觉；

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊdər] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [smel] .

but	to	odor	,	to	that	of	smell	.
但	到	气味	,	到	那	的	闻	.

但对于气味，对于嗅觉而言。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]

He	has	resolved	to	dry	the	different	plants	which	appear	to	him	most
他	有	已解决	到	干燥	这	不同的	植物	哪个	出现	到	他	最多

['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['destɪnz] [ðem; ðəm] ,

proper	for	the	use	to	which	he	destines	them	,
恰当的	为了	这	使用	到	哪个	他	命运	他们	,

他决定将他认为最适合其用途的各种植物晒干。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['faɪər] .

and	to	submit	them	afterwards	to	a	trial	by	fire	.
和	到	提交	他们	然后	到	一个	审判	经过	火	.

然后让他们接受火刑的考验。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪs'keips] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Will	not	the	smoke	which	escapes	from	them	easily	enable	him	to	discover
将要	不是	这	抽烟	哪个	逃脱	从	他们	容易地	使能够	他	到	发现

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

the	qualities	which	he	requires	,
这	品质	哪个	他	需要	,

从他们身上轻易逸出的烟雾难道不会让他发现自己所需要的品质吗?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [smoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]

since	it	is	in	smoke	that	they	are	to	evaporate	,	if	he	succeeds	in	his
自从	它	是	在	抽烟	那	他们	是	到	蒸发	, 如果		他	成功	在	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] ?

researches	?
研究	?

如果他的研究成功，它们最终会以烟雾的形式蒸发掉，对吗?

[ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌærə'mætiks] , [tuː] [plænts] , [æt; ət][læst] , [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

Of	this	grand	collection	of	aromatics	,	two	plants	,	at	last	,	come	off	victorious	.
的	这	盛大	收藏	的	芳香族	,	二	植物	,	在	最后的	,	来	离开	胜利者	.

在这众多芳香植物中，最终有两种植物脱颖而出。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][pə'tuːniə] , [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['dekəreɪts] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

One	is	the	petunia	,	that	charming	flower	which	at	present	decorates	all	our
一	是	这	矮牵牛	,	那	迷人	花	哪个	在	展示	装饰	全部	我们的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

其中之一是矮牵牛花，这种迷人的花朵如今装点着我们所有的花园。

[wens] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

whence	the	enemies	of	tobacco	may	one	day	banish	it	;
何处	这	敌人	的	烟草	可能	一	天	放逐	它	;

因此，烟草的敌人或许有一天会将其彻底消灭；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'naʊns] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

so	it	is	only	with	trembling	that	I	here	announce	its	relationship	to	the
所以	它	是	仅有的	和	发抖	那	我	这里	宣布	它是	关系	到	这

[nɪˌkoʊʃi'eɪnə] ;

nicotiana	;
烟草	;

因此，我怀着战栗之心在此宣布它与烟草的关系；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][pə'tuːniə] ,

the	other	,	which	,	like	the	petunia	,
这	其他	,	哪个	,	喜欢	这	矮牵牛	,

另一种，就像矮牵牛一样，

[grəuz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

grows	in	profusion	in	the	islands	as	well	as	on	the	continent	of	Southern
生长	在	丰富	在	这	岛屿	作为	出色地	作为	在	这	大陆	的	南方

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在岛屿上以及南美大陆上都大量生长。

[ɪz][ðə; ði] [ɜːrb] ['koʊkə] , [ɪm'prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [fɔːr; fər][ɪts] ['preʃəs] [liːvz] ,

is	the	herb	coca	,	improperly	so	called	,	for	its	precious	leaves	,
是	这	草本植物	古柯	,	不恰当	所以	称为	,	为了	它是	宝贵的	树叶	,

古柯叶，因其珍贵的叶子而被误称为古柯草。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

which	are	to	the	natives	of	Peru	and	Chili	,
哪个	是	到	这	本地人	的	秘鲁	和	辣椒	,

这些词语是为秘鲁和智利的原住民准备的。

[wʌt] [ðə; ði] ['biːtl] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['mæləbɑː(r)] , [groʊ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃrʌb] . [[wʌn]

what	the	betel	is	for	the	Indians	of	Malabar	,	grow	on	an	elegant	shrub	.	[	1
什么	这	槟榔	是	为了	这	印度人	的	马拉巴尔	,	生长	在	一个	优雅的	灌木	.	[	1

] [[wʌn]]

]	[	1	]
]	[	1	]

槟榔对马拉巴尔的印度人来说，就像是生长在优雅灌木上的槟榔。[1][1]

[ðə; ði] [ˌɛrɪ'θrɒksɪˌləm] ['koʊkə] .

The	erythroxylum	coca	.
这	红木	古柯	.

古柯叶。

[ðiːz] [tuː] [plænts] , ['seprətli] [ɔːr] [tə'geðər] , [kəm'poʊzd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'mælgəm]

These	two	plants	,	separately	or	together	,	composed	,	thanks	to	a	slight	amalgam
这些	二	植物	,	分别地	或者	一起	,	由	,	谢谢	到	一个	轻微	汞合金

[ʌv; əv] [tʃɔːk] , [siː] - ['wɔːtər] ,

of	chalk	,	sea	-	water	,
的	粉笔	,	海	-	水	,

这两种植物，无论是单独还是共同，由于少量白垩和海水的混合，构成了.....

[ænd; ənd] [bruːzd] ['pepər] - [kɔːrnz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tə'bækoʊ] .

and	bruised	pepper	-	corns	,	the	most	delicious	tobacco	.
和	瘀伤	胡椒	-	玉米	,	这	最多	可口的	烟草	.

还有碾碎的胡椒粒，这是最美味的烟草。

[naʊ] , [hæf] [ə'weɪk] , ['selkəːk] ['smoʊks] , [æz; əz][hiː; hi] ['biziz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'strʌktɪŋ] [sʌm; səm]

Now	,	half	awake	,	Selkirk	smokes	,	as	he	busies	himself	with	constructing	some
现在	,	一半	醒	,	塞尔柯克	烟雾	,	作为	他	忙碌	他自己	和	建造	一些

['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

necessary	article	,
必要的	文章	,

塞尔柯克半梦半醒地抽着烟，一边忙着撰写一些必要的文章。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] , [ə; eɪ] [stuːl] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

such	as	a	ladder	,	a	stool	,	a	basket	of	rushes	,
这样的	作为	一个	梯子	,	一个	凳子	,	一个	篮子	的	冲刺	,

例如梯子、凳子、一篮灯芯草、

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi] ['smoʊks] [waɪl]

with	which	he	is	completing	the	furniture	of	his	house	;	he	smokes	while
和	哪个	他	是	完成	这	家具	的	他的	房子	;	他	烟雾	尽管

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['hʌntɪŋ] ;

fishing	,	and	while	hunting	;
钓鱼	,	和	尽管	打猎	;

他正在用这些烟来完善他家的家具；他钓鱼时抽烟，打猎时也抽烟；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ]

on	his	return	to	his	dwelling	,	he	lies	down	at	the	entrance	of	his	grotto
在	他的	返回	到	他的	住宅	,	他	谎言	向下	在	这	入口	的	他的	石窟

,

,
,

回到住处后，他躺在洞穴入口处。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] , [ˌɑːr 'iː] - [laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd] ['smoʊks] ;

on	his	bank	of	turf	,	re	-	lights	his	pipe	at	his	fire	,	and	smokes	;
在	他的	银行	的	草皮	,	关于	-	灯	他的	管道	在	他的	火	,	和	烟雾	;

他在自己的草皮堆上，重新点燃火堆里的烟斗，开始吸烟；

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɔːr][ʌv; əv] ['dɪnər] , ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	hour	of	breakfast	or	of	dinner	,	seated	beneath	the	shade	of	his
在	这	小时	的	早餐	或者	的	晚餐	,	坐着	下面	这	阴影	的	他的

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

mimosa	,
含羞草	,

在早餐或晚餐时分，他坐在含羞草树荫下，

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['smoʊks] [stɪl] .

his	elbow	on	the	table	,	his	Bible	open	before	him	,	he	smokes	still	.
他的	弯头	在	这	桌子	,	他的	圣经	打开	前	他	,	他	烟雾	仍然	.

他胳膊肘撑在桌子上，圣经摊开在他面前，他还在抽烟。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['pleʒərz] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

notwithstanding	these	pleasures	so	long	desired	,	notwithstanding	this	addition	to	his
虽然	这些	快乐	所以	长的	想要的	,	虽然	这	添加	到	他的

['kʌmfərt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

comfort	,	notwithstanding	his	pipe	,
舒适	,	虽然	他的	管道	,

尽管他渴望已久的这些快乐，尽管这些增添了他的舒适，尽管他叼着烟斗，

[ðɪs] [veɪg] [ʌn'iːzinis] ['sʌmtaɪmz] [ə'seɪlz] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

this	vague	uneasiness	sometimes	assails	him	anew	.
这	模糊的	不安	有时	攻击	他	重新	.

这种模糊的不安感有时会再次袭来。

[hiː; hi] [əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'fiːbld] [helθ] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['æktɪv] [ænd; ənd]

He	ascribes	it	to	enfeebled	health	;	and	yet	he	remains	active	and
他	归因	它	到	虚弱的	健康	;	和	然而	他	遗迹	积极的	和

['vɪgərəs] ;

vigorous	;
蓬勃	;

他将此归咎于身体虚弱；然而，他仍然活跃而精力充沛；

[hiː; hi] [əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['əudəz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

he	ascribes	it	to	the	powerful	odors	of	certain	trees	which	affect	his	brain	.
他	归因	它	到	这	强大的	气味	的	肯定	树木	哪个	影响	他的	脑	.

他认为这是某些树木散发的强烈气味影响了他的大脑。

[ðiːz] [triːz] [hiː; hi] [dis'trɔiz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [kən'tɪnjuːz] ; [hiː; hi] [əs'kraibz]

These	trees	he	destroys	around	him	,	but	his	uneasiness	continues	;	he	ascribes
这些	树木	他	摧毁	大约	他	,	但	他的	不安	继续	;	他	归因

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

it	to	his	food	,
它	到	他的	食物	,

他砍伐周围的树木，但他的不安感依然存在；他把这种不安归咎于他的食物。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ,

the	insipidity	of	the	fish	which	he	has	eaten	without	salt	,
这	乏味	的	这	鱼	哪个	他	有	吃	没有	盐	,

他吃的鱼没加盐，味道寡淡无味。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtər][ʌv; əv][pɔːrk][ɪz] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['pɪkld] [fɪʃ] [ɪg'zɔːstɪd]

since	his	quarter	of	pork	is	consumed	,	and	his	stores	of	pickled	fish	exhausted
自从	他的	四分之一	的	猪肉	是	消耗	,	和	他的	商店	的	腌制	鱼	筋疲力尽的

.

:

.

因为他四分之一的猪肉已经吃完了，而且他储存的腌鱼也用完了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɔːziə] ,

In	fact	,	the	flesh	of	fish	has	for	some	time	given	him	a	nausea	,
在	事实	,	这	肉	的	鱼	有	为了	一些	时间	给定	他	一个	恶心	,

[ɔ'keɪʒənd] ['friːkwənt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;

occasioned	frequent	indigestions	;
引发	频繁	消化不良	;

事实上，一段时间以来，鱼肉让他感到恶心，经常引起消化不良；

[hiː; hi] [ri'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'kʌvəz] [ɪts] [toʊn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv]['tɔːrpər][ænd; ənd]

he	renounces	it	;	his	stomach	recovers	its	tone	;	but	his	fits	of	torpor	and
他	放弃	它	;	他的	胃	恢复	它是	语气	;	但	他的	适合	的	麻木	和

['meləŋkɑːli] [kən'tɪnjuː] .

melancholy	continue	.
忧郁	继续	.

他放弃了它；他的胃恢复了知觉；但他的昏沉和忧郁仍然时常发生。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][moʊst]['peɪnf(ə)l][æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kɑːm] ,

This	state	of	suffering	is	most	painful	at	those	moments	of	profound	calm	,
这	状态	的	痛苦	是	最多	痛苦	在	那些	时刻	的	深刻的	冷静的	,

['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

common	between	the	tropics	,
常见的	之间	这	热带	,

这种痛苦状态在热带地区常见的极度平静的时刻最为剧烈。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['bɜːoʊz] ['ɪʃuː] [noʊ]

when	the	birds	are	silent	,	when	from	the	thickets	and	burrows	issue	no
什么时候	这	鸟类	是	沉默的	,	什么时候	从	这	灌木丛	和	洞穴	问题	不

['məːməz] ,

murmurs	,
低语	,

当鸟儿寂静无声，当灌木丛和洞穴中不再传来低语声时，

[wen] [ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [kə'roʊlə˛kə'rɑːlə][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

when	the	insect	seems	to	sleep	within	the	closed	corollas	of	the	flowers	;
什么时候	这	昆虫	似乎	到	睡觉	之内	这	关闭	花冠	的	这	花朵	;

当昆虫似乎睡在花朵闭合的花冠内时；

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzə˛mɪ'moʊsə][foʊld] [ðəm'selvz] ;

when	the	leaves	of	the	mimosa	fold	themselves	;
什么时候	这	树叶	的	这	含羞草	折叠	他们自己	;

当含羞草的叶子合拢时；

[wen] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɑːr; ər][nɑːt] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	tree	-	tops	are	not	swayed	by	the	slightest	breath	of	air	,	and	the
什么时候	这	树	-	最高额	是	不是	摇摆	经过	这	丝毫	气息	的	空气	,	和	这

[siː] ,

sea	,
海	,

当树梢不受一丝微风的影响，而大海……

['moʊʃnləs] , [siːsiz] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

motionless	,	ceases	to	dash	against	the	shore	.
静止不动	,	停止	到	短跑	反对	这	支撑	.

静止不动，不再撞击海岸。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [weɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ædz] [tuː; tə] [ˌaɪsə'leɪʃn] !

What	an	inexpressible	weight	such	a	silence	adds	to	isolation	!
什么	一个	难以言喻的	重量	这样的	一个	沉默	添加	到	隔离	!

这样的沉默给孤独感增添了多么难以言喻的沉重！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] ,

And	yet	it	is	not	an	unbroken	silence	,
和	然而	它	是	不是	一个	未破	沉默	,

然而，这并非一片寂静。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [saʊnd] [siːmz] [tuː; tə] [greɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

for	then	a	shrill	and	harsh	sound	seems	to	grate	upon	the	ear	.
为了	然后	一个	尖锐	和	残酷的	声音	似乎	到	格特	之上	这	耳朵	.

这时，刺耳的尖锐声音似乎会让人感到不适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mjutˌnɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	as	if	in	this	muteness	of	nature	,
它	是	作为	如果	在	这	失语	的	自然	,

仿佛在大自然的这片寂静之中，

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ; [ðen] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

one	could	hear	the	motion	of	the	earth	on	its	axis	;	then	,	above	his	head	,
一	可以	听到	这	运动	的	这	地球	在	它是	轴	;	然后	,	多于	他的	头	,

人们能听到地球自转轴的运动声；然后，在他头顶上方，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] ,

in	the	depths	of	immensity	,
在	这	深度	的	浩瀚无垠	,

在浩瀚无垠的深处，

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfiəz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['grævɪteɪt]

the	whirling	of	the	celestial	spheres	and	myriads	of	worlds	which	gravitate
这	旋转	的	这	天体	球体	和	无数	的	世界	哪个	引力

[ɪn] [speɪs] .

in	space	.
在	空间	.

天体的旋转和无数在太空中相互引力作用的世界。

[θɔːt] [bɪ'kʌmz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

Thought	becomes	troubled	and	exhausted	before	this	overwhelming	and	terrible
想法	变成	麻烦	和	筋疲力尽的	前	这	压倒	和	糟糕的

[ˌɪmə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ,

immobility	,	and	the	man	who	,
不动	,	和	这	男人	WHO	,

面对这令人窒息的可怕静止状态，思绪变得混乱而疲惫，而那个人，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kænɑːt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə][dɪ'strækt][ɔːr][ˌɑːr 'iː] -

at	such	a	moment	,	cannot	have	recourse	to	his	kind	,	to	distract	or	re	-
在	这样的	一个	片刻	,	不能	有	追索权	到	他的	种类	,	到	转移	或者	关于	-

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

assure	him	,
保证	他	,

在这种时刻，他无法求助于同类来分散他的注意力或安抚他。

[ɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

is	overpowered	with	his	own	insignificance	.
是	实力悬殊	和	他的	自己的	微不足道	.

他被自己的渺小所压倒。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] [kɔːlz] [ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ə'presɪv] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns]

Sometimes	the	solitary	calls	on	himself	to	break	this	oppressive	and	painful	silence
有时	这	孤	呼叫	在	他自己	到	休息	这	压迫性的	和	痛苦	沉默

;

;

;

有时，独处者会呼唤自己来打破这种压抑而痛苦的沉默；

[hiː; hi] [ɑː'tikjulits] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

he	articulates	a	few	words	aloud	,	and	his	voice	inspires	him	with	fear	;
他	表达	一个	很少	字	大声	,	和	他的	嗓音	鼓舞人心	他	和	害怕	;

他大声说出几个字，他的声音让他感到恐惧；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

it	seems	formidable	and	unnatural	.
它	似乎	强大	和	不自然	.

它看起来既可怕又不自然。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [kɑːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ,

During	one	of	these	sinister	calms	,	in	which	every	thing	in	creation	seemed	to	pause	,
期间	一	的	这些	险恶	平静	,	在	哪个	每一个	事物	在	创建	似乎	到	暂停	,

在这样一段令人不安的平静时期，万物似乎都静止了，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [smoʊk]

even	the	heart	of	man	,	seated	on	the	shore	,	not	having	even	strength	to	smoke
甚至	这	心	的	男人	,	坐着	在	这	支撑	,	不是	拥有	甚至	力量	到	抽烟

,

,

,

即使是坐在岸边的人，连抽根烟的力气都没有，

['selkəːk][wʌz; wəz] ['veɪnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ; ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əb'skjʊrəti]

Selkirk	was	vainly	awaiting	the	evening	breeze	;	nothing	came	,	but	the	obscurity
塞尔柯克	曾是	徒劳地	等待中	这	晚上	微风	;	没有什么	来了	,	但	这	朦胧

[ʌv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

塞尔柯克徒劳地等待着晚风；然而什么也没来，只有夜的黑暗笼罩着他。

[ðə; ðɪ] [muːn] , [dɪ'leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [səb'mitɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	moon	,	delaying	her	appearance	,	submitting	in	her	turn	to	the
这	月亮	,	延迟	她	外貌	,	提交	在	她	转动	到	这

['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

sluggishness	of	all	things	,
迟缓	的	全部	事物	,

月亮迟迟不露面，也顺应了万物缓慢运转的规律。

[siːmd] [di'teind] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['paʊər] ; [ðə; ðɪ] [siː]

seemed	detained	below	the	circle	of	the	horizon	by	some	fatal	power	;	the	sea
似乎	被拘留	以下	这	圆圈	的	这	地平线	经过	一些	致命的	力量	;	这	海

[wʌz; wəz] [dʌl] ,

was	dull	,
曾是	乏味的	,

仿佛被某种致命的力量困在了地平线之下；大海一片沉闷。

['gluːmi] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'dʒiːld] .

gloomy	,	and	as	it	were	congealed	.
阴沉	,	和	作为	它	是	凝固	.

阴郁，仿佛凝固了一般。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , ['selkəːk] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Suddenly	,	though	there	was	not	a	breath	of	air	,	Selkirk	saw	at	his	right	,
突然	,	尽管	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	,	塞尔柯克	锯	在	他的	正确的	,

突然间，尽管空气静止不动，塞尔柯克却看到右侧，

[ɑːn][ə; eɪ][væst][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [trækt][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [weɪvz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]

on	a	vast	but	limited	tract	of	ocean	,	the	waves	violently	agitated	and
在	一个	广阔的	但	有限的	通道	的	海洋	,	这	波浪	暴力	激动	和

['foʊmɪŋ] .

foaming	.
起泡	.

在一片广袤但面积有限的海域上，波浪剧烈翻腾，泡沫翻涌。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [kə'nuːz] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði]

He	thought	he	distinguished	a	multitude	of	barques	and	canoes	furrowing	the
他	想法	他	杰出的	一个	民众	的	帆船	和	独木舟	犁沟	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

surface	of	the	waters	;
表面	的	这	水	;

他觉得他分辨出了许多帆船和独木舟在水面上划行；

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['sɔːrdfɪʃ] [biːtʃ] , [ðə; ði][floʊ'tɪlə] ['entərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

not	far	from	Swordfish	Beach	,	the	flotilla	enters	a	little	cove	running	up	into	the
不是	远的	从	旗鱼	海滩	,	这	船队	进入	一个	小的	海湾	跑步	向上	进入	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

离剑鱼海滩不远，船队进入了一个延伸到山上的小海湾。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [siːz] ['eni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt]

He	no	longer	sees	any	thing	;	but	he	hears	a	frightful	tumult	of	discordant
他	不	更长	看到	任何	事物	;	但	他	听到	一个	可怕	骚乱	的	不和谐的

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

他什么也看不见了；但他听到一阵可怕的、不和谐的叫喊声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] !

There	is	no	room	for	doubt	!
那里	是	不	房间	为了	怀疑	!

这一点毋庸置疑！

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [traɪbz] , [pər'suːd] [pər'hæps][baɪ] [nuː] ['kɔŋkərəz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [hæv; həv][dʒʌst]

some	Indian	tribes	,	pursued	perhaps	by	new	conquerors	from	Europe	,	have	just
一些	印度	部落	,	追击	也许	经过	新的	征服者	从	欧洲	,	有	只是

[ˌdɪsem'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

disembarked	on	the	shore	.
下船	在	这	支撑	.

一些印第安部落，或许是被来自欧洲的新征服者追赶，刚刚登陆海岸。

[woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Wo	to	him	!
沃	到	他	!

真该死！

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr] ['mɜːrsi] .

he	can	hope	from	them	neither	pity	nor	mercy	.
他	能	希望	从	他们	两者都不	遗憾	也不	怜悯	.

他既不能指望得到他们的怜悯，也不能指望得到他们的仁慈。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [beiðz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

A	cold	sweat	bathes	his	forehead	;	he	runs	to	his	grotto	,	takes	his	gun	,
一个	寒冷的	汗	沐浴	他的	前额	;	他	跑步	到	他的	石窟	,	需要	他的	枪	,

冷汗涔涔而下，他跑回自己的洞穴，拿起枪。

[pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['goʊtskɪn] [paʊtʃ] [sʌm; səm][hɔːrnz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

puts	in	his	goatskin	pouch	some	horns	of	powder	and	shot	,	a	piece	of
放置	在	他的	山羊皮	小袋	一些	角	的	粉末	和	射击	,	一个	片	的

[smoʊkt] [miːt] ,

smoked	meat	,
熏制	肉	,

他把一些火药和弹丸，一块熏肉，放进山羊皮袋里。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ! [ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði]

not	forgetting	his	Bible	!	and	passes	the	night	wandering	in	the	woods	,	in	the
不是	遗忘	他的	圣经	!	和	通过	这	夜晚	漫游	在	这	树林	,	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他没有忘记带上圣经！于是，他整夜在树林里、山间漫步。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɛrərz] ; ['hɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz]

a	prey	to	a	thousand	terrors	;	hearing	without	cessation	the	steps	of	pursuers
一个	猎物	到	一个	千	恐怖	;	听力	没有	停止	这	步骤	的	追击者

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

身陷千般恐惧之中；耳边不断传来追兵的脚步声，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['faɪəri] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	seeing	fiery	eyes	glaring	at	him	through	the	thickets	.
和	看到	火热	眼睛	刺眼	在	他	通过	这	灌木丛	.

透过灌木丛，他看到一双燃烧着火焰的眼睛正怒视着他。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prɪ'kɔːʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] .

At	day	-	break	,	with	a	thousand	precautions	,	he	returns	to	his	grotto	.
在	天	-	休息	,	和	一个	千	防范措施	,	他	返回	到	他的	石窟	.

天刚破晓，他做好万全准备，回到了自己的洞穴。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːlz] .

He	finds	the	beach	covered	with	seals	.
他	发现	这	海滩	涵盖	和	封印	.

他发现沙滩上到处都是海豹。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [huːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd][soʊ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

These	were	the	enemies	whose	invasion	had	so	alarmed	him	.
这些	是	这	敌人	谁	入侵	有	所以	惊慌	他	.

这些就是令他极为恐慌的敌人的入侵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

It	is	now	the	middle	of	the	month	of	February	,	the	period	of	the	greatest
它	是	现在	这	中间	的	这	月	的	二月	,	这	时期	的	这	最

['trɑːpɪk(ə)l] [hiːts] ,

tropical	heats	,
热带	加热	,

现在已是二月中旬，正值热带地区最炎热的时期。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æm'fɪbɪə] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ɔːr][pə'ruː] ,

and	these	amphibia	,	having	left	the	shores	of	Chili	or	Peru	,
和	这些	两栖动物	,	拥有	左边	这	海岸	的	辣椒	或者	秘鲁	,

这些两栖动物离开了智利或秘鲁的海岸，

[ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [maɪˈgreɪʃnz] .

are	accomplishing	one	of	their	periodical	migrations	.
是	完成	一	的	他们的	期刊	迁移	.

它们正在进行周期性迁徙。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['steɪʃənz]

They	have	just	taken	possession	of	the	island	,	one	of	their	accustomed	stations
他们	有	只是	已采取	拥有	的	这	岛	,	一	的	他们的	习惯	车站

.

:

.

他们刚刚占领了这座岛屿，这是他们惯常的驻地之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ]['mæstər] .

But	the	island	has	now	a	master	.
但	这	岛	有	现在	一个	掌握	.

但现在这座岛屿有了主人。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]['perəl] , ['selkəːk][faindz] [əˈmjuːzmənt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Where	he	expected	to	encounter	a	peril	,	Selkirk	finds	amusement	,	a	subject
在哪里	他	预期的	到	遇到	一个	危险	,	塞尔柯克	发现	娱乐	,	一个	主题

[ʌv; əv] ['stʌdi] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] .

of	study	,	perhaps	a	resource	.
的	学习	,	也许	一个	资源	.

塞尔柯克原本以为会遇到危险，结果却发现了乐趣、研究对象，或许还有资源。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

A	long	time	ago	he	has	read	,	in	the	narratives	of	voyagers	,
一个	长的	时间	前	他	有	读	,	在	这	叙事	的	航海者	,

很久以前，他在航海家的游记中读到过：

['sɪŋgjələr] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ðiːz] ['laɪənz] , [ðiːz] [siː] - ['elifənts] ,

singular	stories	concerning	these	marine	animals	,	these	lions	,	these	sea	-	elephants	,
单数	故事	有关	这些	海洋	动物	,	这些	狮子	,	这些	海	-	大象	,

['flɑːks] [ʌv; əv][oʊld]['neptjuːnˌneptuːn] ,

flocks	of	old	Neptune	,
羊群	的	老的	海王星	,

关于这些海洋动物、这些狮子、这些海象、古老的海神尼普顿的群兽的奇特故事

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃiːfs] , [ðer; ðər][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ; [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

who	have	their	chiefs	,	their	pacha	;	who	are	acquainted	with	and
WHO	有	他们的	酋长们	,	他们的	帕查	;	WHO	是	熟人	和	和

['præktɪs] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ;

practise	the	discipline	of	war	;
实践	这	纪律	的	战争	;

他们有自己的首领，他们的帕查；他们熟悉并实践战争的纪律；

['steɪʃnɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] ['sentənəlz] [ɪn][ðə; ði][spɑːts] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]

stationing	vigilant	sentinels	in	the	spots	they	occupy	,	communicating	to	each	other	a
驻扎	警惕的	哨兵	在	这	地点	他们	占据	,	沟通	到	每个	其他	一个

[pæs] - [wɜːrd] ,

pass	-	word	,
经过	-	单词	,

在各自占据的地点安排警惕的哨兵，彼此之间通过暗号交流。

[ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkju juˈaɪ] ['viːv] ?

and	attentive	to	the	Qui	vive	?
和	细心	到	这	qui	活力	?

并关注 Qui vive?

[hiː; hi] [spaɪz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər]

He	spies	them	,	he	watches	them	,	he	takes	pleasure	in	examining	their
他	间谍	他们	,	他	手表	他们	,	他	需要	乐趣	在	检查	他们的

[groʊ'tesk] [fɔːrmz] , — [hæf] ['kwɑːdruped] ,

grotesque	forms	,	—	half	quadruped	,
怪诞	表格	,	—	一半	四足动物	,

他窥视它们，观察它们，乐于审视它们怪诞的外形——半四足动物，

[hæf] [fɪʃ] ; [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [web] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['krʊkɪd] [klɔːz]

half	fish	;	their	feet	encased	in	a	sort	of	web	,	and	terminated	by	crooked	claws
一半	鱼	;	他们的	脚	包裹	在	一个	种类	的	网站	,	和	终止	经过	歪	爪子

,

,

,

半人半鱼；它们的脚被包裹在一种蹼状物中，末端是弯曲的爪子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kriːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ; [ðer; ðər] [skɪnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['glɑːsi]

with	which	they	creep	on	the	earth	;	their	skins	,	covered	with	short	and	glossy
和	哪个	他们	潜行者	在	这	地球	;	他们的	皮肤	,	涵盖	和	短的	和	光滑

[her] ;

hair	;
头发	;

它们在地上爬行；它们的皮肤上覆盖着短而有光泽的毛发；

[ðer; ðər] [raʊnd] ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] .

their	round	heads	and	eyes	.
他们的	圆形的	头部	和	眼睛	.

它们圆圆的脑袋和眼睛。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spɔːrts] , [ðer; ðər] ['kɒmbæts] ;

He	is	a	witness	of	their	sports	,	their	combats	;
他	是	一个	证人	的	他们的	运动的	,	他们的	战斗	;

他见证了他们的体育运动和战斗；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ə'nɔɪz] [hɪm; ɪm] ,

but	very	soon	their	frightful	roaring	and	bellowing	annoys	him	,
但	非常	很快	他们的	可怕	咆哮	和	咆哮	令人恼火	他	,

但很快，它们可怕的咆哮和怒吼就让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] .

and	makes	him	regret	the	silence	of	his	solitude	.
和	制作	他	后悔	这	沉默	的	他的	孤独	.

这让他后悔自己独处的寂静。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [suːn] [ɝ'aɪzɪz] .

Another	cause	of	complaint	against	them	soon	arises	.
其他	原因	的	抱怨	反对	他们	很快	出现	.

很快，针对他们的另一项投诉理由也出现了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['selkəːk][faindz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ænd; ənd] [bed] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [kres] ['devəsteɪtɪd] .

One	morning	,	Selkirk	finds	his	fish	-	pond	and	bed	of	water	-	cresses	devastated	.
一	早晨	,	塞尔柯克	发现	他的	鱼	-	池塘	和	床	的	水	-	豆瓣菜	遭受重创	.

一天早晨，塞尔柯克发现他的鱼塘和水芹菜地遭到了破坏。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [hiː; hi] [di'klɛəz] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [in'veidəz] : ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [træks]

Exasperated	,	he	declares	war	against	the	invaders	:	during	three	days	he	tracks
恼怒	,	他	声明	战争	反对	这	入侵者	:	期间	三	天	他	轨道

[ðem; ðəm] , [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] ;

them	,	pursues	them	;
他们	,	追寻	他们	;

他恼怒不已，向侵略者宣战：三天来，他追踪、追击他们；

[ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [beɪðd] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] .

ten	of	them	fall	beneath	his	balls	,	leaving	the	shore	bathed	in	their	blood	.
十	的	他们	落下	下面	他的	球	,	离开	这	支撑	洗澡	在	他们的	血	.

其中十个人倒在他的睾丸下，鲜血染红了岸边。

[ðə; ði] [rest] [æt; ət] [læst] [teɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [siːlz] , [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]

The	rest	at	last	take	flight	,	and	the	army	of	seals	,	regaining	the	sea	with
这	休息	在	最后的	拿	航班	,	和	这	军队	的	封印	,	恢复	这	海	和

[dɪˈsperɪŋ] [kraɪz] ,

despairing	cries	,
绝望	哭泣	,

其余的海豹最终也纷纷逃走，海豹大军发出绝望的哀嚎，重返大海。

[goʊz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪtˈself] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

goes	to	establish	itself	at	the	other	extremity	of	the	island	.
去	到	建立	本身	在	这	其他	末端	的	这	岛	.

前往岛屿的另一端建立自己的领地。

[ðɪs] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

This	war	has	been	profitable	to	the	conqueror	.
这	战争	有	到过	有利可图	到	这	征服者	.

这场战争对征服者来说是有利的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [nuː] ['hæmək] ,

With	the	skin	of	the	vanquished	he	makes	himself	a	new	hammock	,
和	这	皮肤	的	这	战败者	他	制作	他自己	一个	新的	吊床	,

他用战败者的皮给自己做了一张新的吊床。

[wɪtʃ] [pəˈmɪts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] ; [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['leðər]

which	permits	him	to	employ	his	sail	for	other	uses	;	he	also	makes	leather
哪个	许可证	他	到	采用	他的	帆	为了	其他	用途	;	他	还	制作	皮革

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

这使他能够将帆用于其他用途；他还制作皮瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iksˈtrækts] [ɪn] [əˈbʌndəns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fæt] .

in	which	he	preserves	the	oil	which	he	extracts	in	abundance	from	their	fat	.
在	哪个	他	果酱	这	油	哪个	他	提取物	在	丰富	从	他们的	胖的	.

他将从它们的脂肪中大量提取的油保存在其中。

[naʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læmp] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [naɪt] .

Now	he	can	have	a	lamp	constantly	burning	,	even	by	night	.
现在	他	能	有	一个	灯	不断地	燃烧	,	甚至	经过	夜晚	.

现在他可以一直点着灯，即使在晚上也可以。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	has	all	the	comforts	of	life	.
他	有	全部	这	舒适	的	生活	.

他拥有生活中的一切舒适条件。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['heri] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] , [hiː; hi] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

Of	the	hairy	skin	of	the	seals	,	he	manufactures	a	broad	-	brimmed	hat	,
的	这	毛茸茸	皮肤	的	这	封印	,	他	制成品	一个	广阔	-	满溢	帽子	,

他用海豹的毛茸茸的皮制作了一顶宽边帽。

[wɪtʃ] [ʃiːldz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

which	shields	him	from	the	burning	rays	of	the	sun	.
哪个	盾牌	他	从	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

它能保护他免受烈日炙烤。

[hiː; hi] [teɪsts] [ðer; ðər] [fleʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['nɔːʃəs] , [laɪk] [ðæt]

He	tastes	their	flesh	;	it	appears	to	him	insipid	and	nauseous	,	like	that
他	口味	他们的	肉	;	它	出现	到	他	平淡	和	恶心	,	喜欢	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

of	the	fish	;
的	这	鱼	;

他尝了尝它们的肉；他觉得它们寡淡无味，令人作呕，就像鱼肉一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] , ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]

but	the	tongue	,	the	heart	,	seasoned	with	pepper	,	are	for	him	quite	a
但	这	舌头	,	这	心	,	经验丰富的	和	胡椒	,	是	为了	他	相当	一个

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

但对他来说，用胡椒调味的舌头和心脏却是一种奢侈享受。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [roʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekri'eiʃnz] .

Days	,	weeks	,	months	roll	away	in	the	same	toils	,	the	same	recreations	.
天	,	周	,	几个月	卷	离开	在	这	相同的	辛勤劳作	,	这	相同的	娱乐	.

日复一日，周复一周，月复一月地过去，重复着同样的辛劳和娱乐。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [duː][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðɪs] [ˌæpə'θetɪk] ['sædnəs] , [ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Whatever	he	may	do	to	drive	it	away	,	this	apathetic	sadness	,	this	sinking	of
任何	他	可能	做	到	驾驶	它	离开	,	这	冷漠的	悲伤	,	这	下沉	的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

无论他做什么来驱散这种冷漠的悲伤，这种灵魂的沉沦，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [bɪ'kʌmz] [wɪð; wɪθ]['selkəːk]

which	has	already	tormented	him	at	different	periods	,	becomes	with	Selkirk
哪个	有	已经	饱受折磨	他	在	不同的	时期	,	变成	和	塞尔柯克

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ;

more	and	more	frequent	;
更多的	和	更多的	频繁	;

这种痛苦此前已在不同时期折磨过他，而对于塞尔柯克来说，这种痛苦变得越来越频繁；

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [siːlz] .

he	cannot	conquer	it	as	he	did	the	seals	.
他	不能	征服	它	作为	他	做过	这	封印	.

他无法像征服海豹那样征服它。

[hɪz; ɪz] [siːlz] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'grets] .

His	seals	,	he	now	regrets	.
他的	封印	,	他	现在	遗憾	.

他现在后悔当初的那些印章了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

When	they	were	encamped	on	the	shore	,	they	at	least	gave	him	something	to
什么时候	他们	是	营地	在	这	支撑	,	他们	在	至少	给予	他	某物	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

当他们扎营在岸边时，至少给了他一些东西可以看。

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ; ['sʌmθɪŋ] [lɪvd] , [muːvd] , [nɪr] [hɪm; ɪm] .

an	amusement	;	something	lived	,	moved	,	near	him	.
一个	娱乐	;	某物	居住地	,	已搬	,	靠近	他	.

娱乐；有东西在他附近活动。

[wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [fɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

When	he	finds	himself	a	prey	to	these	fits	,	which	,	in	his	pride	,
什么时候	他	发现	他自己	一个	猎物	到	这些	适合	,	哪个	,	在	他的	自豪	,

当他发现自己陷入这些发作之中时，出于他的骄傲，

[hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi] [goʊz]

he	persists	in	attributing	to	transient	indisposition	,	he	goes
他	持续	在	归因	到	瞬态	病痛	,	他	去

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

to	walk	in	the	mountains	,
到	走	在	这	山脉	,

他坚持认为这是暂时的身体不适，于是他去山里散步了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][hɪz; ɪz] [paɪp] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .

taking	with	him	only	his	pipe	,	his	Bible	,	and	his	spy	-	glass	.
采取	和	他	仅有的	他的	管道	,	他的	圣经	,	和	他的	间谍	-	玻璃	.

他只带了烟斗、圣经和望远镜。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ; [ðer; ðər] ,

He	often	pursues	his	journey	as	far	as	the	oasis	;	there	,
他	经常	追寻	他的	旅行	作为	远的	作为	这	绿洲	;	那里	,

他经常一路跋涉到绿洲；在那里，

[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [siː] ,

he	seats	himself	at	the	extremity	of	the	little	valley	,	opposite	the	sea	,
他	座位	他自己	在	这	末端	的	这	小的	谷	,	对面的	这	海	,

他坐在小山谷的尽头，正对着大海。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ɪts] [ɪ'mens] [ɪk'stent] .

from	which	his	eye	can	traverse	its	immense	extent	.
从	哪个	他的	眼睛	能	横穿	它是	巨大	程度	.

他的目光可以从这里遨游到它广阔无垠的疆域。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] , [ænd; ənd][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rednɪŋ] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] ,

He	opens	the	holy	book	,	and	closes	it	immediately	;	then	,	his	brow	reddening	,	he	seizes	his	spy	-	glass	,
他	打开	这	圣	书	,	和	关闭	它	立即地	;	然后	,	他的	眉头	发红	,	他	逮捕	他的	间谍	-	玻璃	,

他打开圣书，又立刻合上；然后，他眉头紧锁，拿起望远镜。

['levlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪər] ['aʊərz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [weɪv] [baɪ] [weɪv] .

levels	it	,	and	remains	entire	hours	measuring	the	ocean	,	wave	by	wave	.
级别	它	,	和	遗迹	全部的	小时	测量	这	海洋	,	海浪	经过	海浪	.

将其整平，并持续数小时测量海洋，一波一波地测量。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ?

What	is	he	looking	for	there	?
什么	是	他	寻找	为了	那里	?

他在那里寻找什么?

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ][seɪl] ,

He	seeks	a	sail	,
他	寻找	一个	帆	,

他想找一艘帆，

[ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dezərt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːn'wiː] .

a	sail	which	shall	come	to	his	island	and	bear	him	from	his	desert	,	from	his	ennui	.
一个	帆	哪个	将	来	到	他的	岛	和	熊	他	从	他的	沙漠	,	从	他的	厌倦	.

一张帆将来到他的岛屿，带他离开沙漠，离开无聊。

[hɪz; ɪz][ɑːn'wiː][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'sɪmjuleɪt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

His	ennui	he	can	no	longer	dissimulate	;	this	is	the	evil	of	his	solitude	.
他的	厌倦	他	能	不	更长	掩饰	;	这	是	这	邪恶的	的	他的	孤独	.

他再也无法掩饰自己的厌倦；这就是孤独的弊端。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ]

One	day	,	while	he	was	at	this	spot	,	the	setting	sun	suddenly	illuminated	a
一	天	,	尽管	他	曾是	在	这	点	,	这	环境	太阳	突然	照明	一个

[blæk] [pɔɪnt] ,

black	point	,
黑色的	观点	,

有一天，当他站在这里时，落日突然照亮了一个黑点。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [foʊm] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

against	which	the	waves	seemed	to	break	in	foam	,	as	against	the	prow	of	a
反对	哪个	这	波浪	似乎	到	休息	在	泡沫	,	作为	反对	这	船首	的	一个

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

海浪拍打着它，泡沫翻涌，仿佛拍打着船头一般；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌm] [dɪm] , [ə; eɪ] ['tremər] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	become	dim	,	a	tremor	seizes	him	.
他的	眼睛	变得	暗淡	,	一个	震颤	逮捕	他	.

他的眼神变得黯淡，浑身颤抖。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'gen] — [kiːps] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

He	looks	again	—	keeps	his	glass	for	a	long	time	fixed	on	the	same	object	,
他	看起来	再次	—	保持	他的	玻璃	为了	一个	长的	时间	固定的	在	这	相同的	目的	,

他再次凝视——长时间将目光固定在同一个物体上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [pɔɪnt] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] .

but	the	black	point	does	not	stir	.
但	这	黑色的	观点	做	不是	搅拌	.

但黑点纹丝不动。

- [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [riːf] ,

'	Another	illusion	!	'	said	he	to	himself	;	'	it	is	a	reef	,
-	其他	错觉	!	-	说	他	到	他自己	;	-	它	是	一个	礁	,

“又是一个错觉！”他自言自语道，“那其实是一片礁石。”

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [left] [ber] . -

a	rock	which	the	tide	has	left	bare	.	'
一个	岩石	哪个	这	潮	有	左边	裸	.	-

一块被潮水冲刷得光秃秃的岩石。

[hiː; hi] [waɪps] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ə'gen] ;

He	wipes	the	glasses	of	his	spy	-	glass	,	he	examines	again	;
他	湿巾	这	眼镜	的	他的	间谍	-	玻璃	,	他	检查	再次	;

他擦拭了一下望远镜的镜片，又仔细检查了一遍；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['waɪtn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðɪs]

he	seems	to	see	the	waves	whiten	and	whirl	for	a	large	space	around	this
他	似乎	到	看	这	波浪	漂白	和	旋转	为了	一个	大的	空间	大约	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

他似乎看到这块岩石周围的大片海浪变得泛白并旋转。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] ?

'	Can	it	be	an	island	?
-	能	它	是	一个	岛	?

它可以是一个岛屿吗?

[ɪf] [æn; ən] ['aɪlənd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] ?

If	an	island	,	is	it	inhabited	?
如果	一个	岛	,	是	它	有人居住的	?

如果是岛屿，是否有人居住?

[aɪ] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [bɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] [hæz; həz] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] . -

I	will	construct	a	barque	,	and	if	God	has	pity	on	me	I	will	reach	it	.	'
我	将要	构造	一个	帆船	,	和	如果	上帝	有	遗憾	在	我	我	将要	抵达	它	.	-

我将造一艘小船，如果上帝怜悯我，我就能到达那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['hi:rz] ['futsteps] [rɪ'zaʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [li:vz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]

At	this	moment	he	hears	footsteps	resound	on	the	dry	leaves	which	the	wind
在	这	片刻	他	听到	脚步声	回响	在	这	干燥	树叶	哪个	这	风

[hæz; həz] [swept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

has	swept	into	the	little	valley	.
有	扫荡	进入	这	小的	谷	.

这时，他听到一阵脚步声在被风吹进小山谷的枯叶上回响。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] ['heɪstɪli] .

He	turns	hastily	.
他	转弯	草草	.

他匆忙转身。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌmærə'mɔndə] .

It	is	Marimonda	.
它	是	马里蒙达	.

是玛丽蒙达。

[ˌmærə'mɔndə] [hæz; həz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['məuʃənz] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [si:mz]

Marimonda	has	no	longer	her	lively	and	dancing	motions	;	she	also	seems
马里蒙达	有	不	更长	她	热闹	和	跳舞	运动	;	她	还	似乎

['læŋgwɪd] , [sæd] .

languid	,	sad	.
慵懒的	,	伤心	.

玛丽蒙达不再像以前那样活泼欢快地跳舞了；她看起来也有些萎靡不振，悲伤不已。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['selkə:k] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fli:] ;

At	sight	of	Selkirk	,	she	makes	a	movement	as	if	to	flee	;
在	视线	的	塞尔柯克	,	她	制作	一个	移动	作为	如果	到	逃跑	;

一见到塞尔柯克，她就做出要逃跑的动作；

[bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['sɑ:roʊfl] , [wɪð; wɪθ] [bent] [braʊ] ,

but	almost	immediately	advances	a	little	,	and	,	sorrowful	,	with	bent	brow	,
但	几乎	立即地	进展	一个	小的	,	和	,	悲伤	,	和	弯曲	眉头	,

但几乎立刻向前迈了一小步，神情悲伤，眉头低垂。

[sɪts] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bæŋk] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

sits	down	on	a	bank	not	far	from	him	.
坐着	向下	在	一个	银行	不是	远的	从	他	.

他坐在离他不远的一处河岸上。

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [ðen] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] ?

Has	she	then	remarked	that	he	is	without	arms	?
有	她	然后	评论	那	他	是	没有	武器	?

她当时有没有说过他没有武器?

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['selkə:k] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

On	his	side	,	Selkirk	who	had	not	met	her	for	a	long	time	,
在	他的	边	,	塞尔柯克	WHO	有	不是	遇见	她	为了	一个	长的	时间	,

而他这边，塞尔柯克已经很久没见过她了。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'vɜːrʒn] .

seemed	to	have	forgotten	his	former	aversion	.
似乎	到	有	被遗忘的	他的	以前的	厌恶	.

他似乎已经忘记了以前的厌恶之情。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [tʃæns] [hæz; həz] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

At	all	events	,	is	she	not	the	most	intelligent	being	chance	has	placed	near	him	?
在	全部	活动	,	是	她	不是	这	最多	聪明的	存在	机会	有	放置	靠近	他	?

无论如何，她难道不是命运安排在他身边最聪明的人吗?

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	remembers	that	,	in	the	ship	,	she	obeyed	the	voice	,	the	gesture	of	the
他	记得	那	,	在	这	船	,	她	服从	这	嗓音	,	这	手势	的	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他记得，在船上，她服从船长的声音和手势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [trɪks] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .

and	that	her	tricks	amused	the	whole	crew	.
和	那	她	技巧	觉得好笑	这	所有的	全体人员	.

她的滑稽举动逗乐了全体船员。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [dis'laikt] ,

This	resemblance	to	the	human	form	,	which	he	at	first	disliked	,
这	相似	到	这	人类	形式	,	哪个	他	在	第一的	不喜欢	,

这种与人类形态的相似之处，他起初并不喜欢，

[naʊ] [ə'weɪkənz] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [piːs] .

now	awakens	in	him	ideas	of	indulgence	and	peace	.
现在	觉醒	在	他	想法	的	放纵	和	和平	.

现在，他心中燃起了放纵与宁静的念头。

[hiː; hi] [ri'prəutʃiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['bruːtəli] , [wen] [ðə; ði] [pʊr]

He	reproaches	himself	with	having	treated	her	so	brutally	,	when	the	poor
他	责备	他自己	和	拥有	治疗	她	所以	残酷地	,	什么时候	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他责备自己对待她如此残忍，可怜的动物，

[huː] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl] , [æt; ət][fɜːrst] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	alone	had	accompanied	him	into	exile	,	at	first	accosted	him	with	a
WHO	独自的	有	伴随	他	进入	流亡	,	在	第一的	被骚扰	他	和	一个

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

唯一陪伴他流亡的人，起初用爱抚来迎接他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [ɪl] - [wɪl] ,

And	now	she	returns	,	laying	aside	all	ill	-	will	,
和	现在	她	返回	,	躺下	旁边	全部	患病的	-	将要	,

现在她回来了，放下了所有的怨恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)
第4/7页

[fə'getiŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
forgetting **even** **the** **wound** **which** **she** **received** **from** **him** **in** **an** **impulse** **of**
遗忘 甚至 这 伤口 哪个 她 已收到 从 他 在 一个 冲动 的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
irritation **and** **hatred** **,**
刺激 和 仇恨 ,

她甚至忘记了自己因愤怒和仇恨的冲动而被他打伤的伤痕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
of **which** **she** **was** **not** **the** **object** **,** **for** **which** **she** **ought** **not** **to** **be**
的 哪个 她 曾是 不是 这 目的 , 为了 哪个 她 应该 不是 到 是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
responsible **.**
负责任的 .

她并非目标，她也不应该为此负责。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .
He **therefore** **makes** **to** **her** **a** **little** **sign** **with** **the** **head** **.**
他 所以 制作 到 她 一个 小的 符号 和 这 头 .

因此，他朝她点了点头。

[ˌmærə'mɔndə][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][baɪ] [wɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
Marimonda **replies** **by** **winks** **of** **the** **eye** **and** **motions** **of** **the** **shoulders** **,**
马里蒙达 回复 经过 眨眼 的 这 眼睛 和 运动 的 这 肩膀 ,

玛丽蒙达以眨眼和耸肩作为回应。

[wɪtʃ] ['selkəːk] [θɪŋks] [nɑːt] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [greɪs] .
which **Selkirk** **thinks** **not** **wholly** **destitute** **of** **grace** **.**
哪个 塞尔柯克 思考 不是 完全 贫困 的 优雅 .

塞尔柯克认为这并非完全缺乏恩典。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] , [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['dʒestʃər] .
He **rises** **and** **approaches** **her** **,** **saluting** **her** **with** **an** **amicable** **gesture** **.**
他 上升 和 方法 她 , 敬礼 她 和 一个 友好的 手势 .

他起身走向她，友好地向她敬礼。

[ʃiː; ʃi] [ə'weits] [hɪm; ɪm] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [lɪps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
She **awaits** **him** **,** **chattering** **with** **her** **teeth** **and** **lips** **with** **an** **expression**
她 等待 他 , 喋喋不休 和 她 牙齿 和 嘴唇 和 一个 表达
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of **joy** **.**
的 喜悦 .

她等着他，牙齿和嘴唇咯咯作响，脸上带着喜悦的表情。

['selkəːk]['dʒentli] ['paːsiz] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [nek] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]
Selkirk **gently** **passes** **his** **hand** **over** **her** **forehead** **and** **neck** **,** **calling** **her** **by**
塞尔柯克 轻轻地 通过 他的 手 超过 她 前额 和 脖子 , 呼叫 她 经过
[neɪm] ;
name **;**
姓名 ;

塞尔柯克轻轻地用手抚过她的额头和脖子，呼唤着她的名字；

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌmærə'mɔndə] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] .
then **he** **starts** **for** **his** **habitation** **,** **and** **Marimonda** **follows** **him** **.**
然后 他 开始 为了 他的 居住地 , 和 马里蒙达 跟随 他 .

然后他动身前往他的住处，玛丽蒙达跟着他。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['rekənsaild] .

The	man	and	the	monkey	have	just	been	reconciled	.
这	男人	和	这	猴	有	只是	到过	和解	.

人和猴子刚刚和解了。

[bəuθ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Both	were	tired	of	their	isolation	.
两个都	是	疲劳的	的	他们的	隔离	.

他们都厌倦了孤独的生活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] . — [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['gɑːblət] . — [ðə; ði] ['pæləs] . — [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] . —

A	Tête	-	a	-	tête	.	—	The	Monkey's	Goblet	.	—	The	Palace	.	—	A	Removal	.	—
一个	头	-	一个	-	头	.	—	这	猴子的	高脚杯	.	—	这	宫殿	.	—	一个	移动	.	—

['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪks] — [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . — ['prɑːpərti] . — [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

Winter	under	the	Tropics	—	Plans	for	the	Future	.	—	Property	.	—	A	burst	of
冬天	在下面	这	热带	—	计划	为了	这	未来	.	—	财产	.	—	一个	爆裂	的

['læftər] . — [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Laughter	.	—	Misfortune	not	far	off	.
笑声	.	—	不幸	不是	远的	离开	.

一对一谈话。—猴子的酒杯。—宫殿。—搬家。—热带的冬天。—未来的计划。—财产。—一阵大笑。—不幸即将到来。

[trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətəri] ; [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['revəriz] [ɑːr; ər]

Tranquility	of	mind	has	returned	to	our	solitary	;	now	,	his	reveries	are
宁静	的	头脑	有	返回	到	我们的	孤	;	现在	,	他的	遐想	是

[mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [les] [prə'lɔːŋd] ;

more	pleasant	and	less	prolonged	;
更多的	令人愉快的	和	较少的	延长	;

内心的平静又回到了我们这位独行者身上；现在，他的遐想更加愉快，持续时间也更短了；

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

his	walks	through	the	woods	,
他的	散步	通过	这	树林	,

他漫步林间，

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːm] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [sɪns]

his	moments	of	repose	during	the	heat	of	the	day	seem	more	endurable	since
他的	时刻	的	休息	期间	这	热	的	这	天	似乎	更多的	可忍受的	自从

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

在一天中最炎热的时候，他的片刻休憩似乎变得更加难熬，因为有某种原因.....

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [kiːps] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;

besides	his	shadow	,	keeps	him	company	;
除了	他的	阴影	,	保持	他	公司	;

除了他的影子，还有人陪伴着他；

[hiː; hi][hæz; həz] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]['leɪbər] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

he	has	resumed	his	taste	for	labor	since	there	is	somebody	to	look	at
他	有	恢复	他的	品尝	为了	劳动	自从	那里	是	某人	到	看	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

既然有人看着他，他又重新喜欢上了劳动；

[spiːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] ['sʌmbɑːdi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

speech	has	returned	to	him	since	somebody	replies	to	his	voice	.
演讲	有	返回	到	他	自从	某人	回复	到	他的	嗓音	.

自从有人回应他的声音后，他的说话能力就恢复了。

[ðɪs] ['sʌmbɑːdi] , [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz][ˌmærə'mɔndə] .

This	somebody	,	this	something	,	is	Marimonda	.
这	某人	,	这	某物	,	是	马里蒙达	.

这个人，这个东西，就是玛丽蒙达。

[ˌmærə'mɔndə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['selkəːk] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] ;

Marimonda	is	now	the	companion	of	Selkirk	,	his	friend	,	his	slave	;
马里蒙达	是	现在	这	伴侣	的	塞尔柯克	,	他的	朋友	,	他的	奴隶	;

玛丽蒙达现在是塞尔柯克的伴侣、朋友、奴隶；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑːn'wiː] .

she	seems	to	comprehend	his	slightest	gestures	and	even	his	ennui	.
她	似乎	到	理解	他的	丝毫	手势	和	甚至	他的	厌倦	.

她似乎能理解他最细微的动作，甚至他的厌倦情绪。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'spiːdiːənts] ,

To	amuse	him	,	she	resorts	to	a	thousand	expedients	,
到	娱乐	他	,	她	度假村	到	一个	千	权宜之计	,

为了逗他开心，她使出了浑身解数。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs] ; [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

a	thousand	tricks	of	the	agility	peculiar	to	her	race	;	she	goes	,	she	comes	,
一个	千	技巧	的	这	敏捷	奇特	到	她	种族	;	她	去	,	她	来	,

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] ,

she	runs	,
她	跑步	,

她展现了她种族特有的敏捷身手，她能做到千百种不同的技巧；她走，她来，她跑，

[ʃiː; ʃi] [liːps] , [ʃiː; ʃi] [baʊndz] , [ʃiː; ʃi] ['tʃætərz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ,

she	leaps	,	she	bounds	,	she	chatters	at	his	side	;	she	tries	to	people	his	solitude	,
她	跳跃	,	她	界限	,	她	闲聊	在	他的	边	;	她	尝试	到	人们	他的	孤独	,

她在他身边跳跃、嬉闹、叽叽喳喳；她试图让他的孤独不再孤单。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [paɪps] , ['rɑːks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

to	make	a	rustling	around	him	;	she	brings	him	his	pipes	,	rocks	him	in	his	hammock	,
到	制作	一个	沙沙声	大约	他	;	她	带来	他	他的	管道	,	岩石	他	在	他的	吊床	,

她在他周围制造出一阵窸窣声；她拿来他的烟斗，摇晃着他躺在吊床上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['kɛrz] , [ɔːl] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪ'mændz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'res] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	,	for	all	these	cares	,	all	this	attention	,	demands	only	a	caress	,	which	is	no	longer	refused	.
和	,	为了	全部	这些	关心	,	全部	这	注意力	,	需求	仅有的	一个	抚摸	,	哪个	是	不	更长	拒绝	.

而对于所有这些关心和关注，它所要求的仅仅是一个爱抚，而它也不再拒绝。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['spektɛɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [rɪ'pɑːsts] ; ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ʃɛrz] [ðem; ðəm] .

She	is	often	a	spectator	of	her	master's	repasts	;	sometimes	even	shares	them	.
她	是	经常	一个	旁观者	的	她	硕士学位	餐点	;	有时	甚至	分享	他们	.

她经常旁观主人的宴席；有时甚至会参与其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['feɪvər] , ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
This **was** **at** **first** **a** **favor** **,** **afterwards** **a** **habit** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **honest**
这 曾是 在 第一的 一个 偏爱 , 然后 一个 习惯 , 作为 在 这 案件 的 诚实的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

这起初只是帮了个忙，后来就成了习惯，就像那些诚实的乡亲们那样。

[huː] , [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] [dɪ'griːz] [æd'mɪt][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðer; ðər]
who **,** **secluded** **from** **the** **world** **,** **by** **degrees** **admit** **their** **servants** **into** **their**
WHO , 僻 从 这 世界 , 经过 学位 承认 他们的 仆人 进入 他们的
['ɪntɪməsi] .
intimacy **.**
亲密关系 .

他们与世隔绝，逐渐允许仆人进入他们的私密生活。

['selkəːk][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɔːr]
Selkirk **had** **not** **to** **fear** **the** **importunate** **,** **unexpected** **visit** **of** **a** **neighbor** **or**
塞尔柯克 有 不是 到 害怕 这 纠缠不休 , 意外 访问 的 一个 邻居 或者
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['streɪndʒər] .
a **curious** **stranger** **.**
一个 好奇的 陌生人 .

塞尔柯克不必担心邻居或好奇的陌生人会不请自来、不期而至。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɑːn][ðə; ði] ['lætɪst] ['teɪbl] ,
So **it** **is** **in** **the** **open** **air** **,** **on** **the** **latticed** **table** **,**
所以 它 是 在 这 打开 空气 , 在 这 晶格状 桌子 ,

所以，在露天，在格子桌上，就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [ðæt] [ðiːz] [ri'pɑːsts] [ɪn] ['kɑːmən] [teɪk] [pleɪs] ;
in **the** **shade** **of** **his** **great** **mimosa** **,** **that** **these** **repasts** **in** **common** **take** **place** **;**
在 这 阴影 的 他的 伟大的 含羞草 , 那 这些 餐点 在 常见的 拿 地方 ;

在他那棵巨大的含羞草树荫下，大家一起享用这些餐点；

[ðə; ði]['mæstər] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['hʌmbli] [siːts] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , ['redi]
the **master** **occupies** **the** **bench** **,** **the** **servant** **humbly** **seats** **herself** **on** **the** **stool** **,** **ready**
这 掌握 占据 这 长椅 , 这 仆人 谦卑地 座位 她自己 在 这 凳子 , 准备好
,
,
,

主人坐在长凳上，女仆谦卑地坐在凳子上，准备就绪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] .
at **the** **first** **signal** **,** **to** **leave** **her** **place** **and** **assist** **in** **serving** **.**
在 这 第一的 信号 , 到 离开 她 地方 和 协助 在 服务 .

听到第一个信号，就离开座位去帮忙服务。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] , [uː'ræŋ] - - [treɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
Have **we** **not** **seen** **in** **India** **,** **ourang** **-** **outangs** **trained** **to** **perform** **the** **office** **of**
有 我们 不是 已见 在 印度 , 奥朗 - - 受过训练 到 履行 这 办公室 的
[də'mestiks] ?
domestics **?**
家政 ?

在印度，我们不是见过训练猩猩从事家务劳动吗?

[ænd; ənd][ˌmærə'mɔndə][wʌz; wəz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
and **Marimonda** **was** **in** **nothing** **inferior** **in** **intelligence** **and** **activity** **.**
和 马里蒙达 曾是 在 没有什么 下 在 智力 和 活动 .

而玛丽蒙达在智力和活力方面也毫不逊色。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'ɑːtiz][ænd; ənd]

She	is	now	fond	of	the	flesh	of	the	goat	,	of	that	of	the	coatis	and
她	是	现在	喜爱	的	这	肉	的	这	山羊	,	的	那	的	这	浣熊	和

[ə'guːtɪ] ,

agoutis	,
刺豚鼠	,

她现在很喜欢吃山羊肉、浣熊肉和刺豚鼠肉。

[fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [kɑːr'nɪvərəs] ;

for	monkeys	easily	become	carnivorous	;
为了	猴子	容易地	变得	食肉的	;

因为猴子很容易变成肉食动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] .

but	the	table	is	also	sometimes	covered	with	the	products	of	her	hunting	.
但	这	桌子	是	还	有时	涵盖	和	这	产品	的	她	打猎	.

但桌子上有时也会摆满她狩猎的猎物。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [feɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜːr; hər] [rɪ'pæst] , [liːvz] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə]

If	the	dessert	fails	,	she	hastily	interrupts	her	repast	,	leaves	the	master	to
如果	这	甜点	失败	,	她	草草	中断	她	餐饮	,	树叶	这	掌握	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] ,

continue	his	alone	,
继续	他的	独自的	,

如果甜点失败了，她会匆匆结束用餐，留下主人独自继续享用。

['beriz] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] , ['riːtʃɪz] [ɪn] [θriː] [baʊndz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

buries	herself	in	the	surrounding	woods	,	reaches	in	three	bounds	the	tops	of	the
埋葬	她自己	在	这	周围	树林	,	到达	在	三	界限	这	最高额	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她把自己埋进周围的树林里，三步就爬到了树顶。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɪrləsli] [teɪst] ,

and	quickly	returns	with	a	supply	of	fruits	which	he	can	fearlessly	taste	,
和	迅速地	返回	和	一个	供应	的	水果	哪个	他	能	无畏地	品尝	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] .

for	she	knows	them	.
为了	她	知道	他们	.

她很快带回了一批水果，他可以毫无顾忌地品尝，因为她熟悉这些水果。

['selkəːk][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Selkirk	was	one	day	a	witness	of	the	singular	facility	with	which	she	could
塞尔柯克	曾是	一	天	一个	证人	的	这	单数	设施	和	哪个	她	可以

[sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['wɒnts] .

supply	her	wants	.
供应	她	想要	.

塞尔柯克有一天亲眼目睹了她满足自己需求的非凡能力。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] ,

At	the	morning	repast	,
在	这	早晨	餐饮	,

早餐时，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][juːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊkoʊ] - [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

seeing	him	use	one	of	his	cocoa	-	nuts	which	he	had	fashioned	in	the	form
看到	他	使用	一	的	他的	可可	-	坚果	哪个	他	有	造型	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] ;

of	a	cup	to	drink	from	;
的	一个	杯子	到	喝	从	;

看到他用自己捏成杯子形状的可可果喝水；

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

in	her	instinct	of	imitation	,	she	had	attempted	to	seize	the	cup	in	her
在	她	本能	的	模仿	,	她	有	尝试过	到	抢占	这	杯子	在	她

[tɜːrn] ;

turn	;
转动	;

出于模仿的本能，她也试图抢夺杯子；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['reprəmænd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] .

a	look	of	reprimand	stopped	her	short	in	her	attempt	.
一个	看	的	训诫	停止	她	短的	在	她	试图	.

一个训斥的眼神让她立刻停止了尝试。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [θɜːrst]

Whether	she	felt	a	species	of	humiliation	at	being	forced	to	quench	her	thirst
无论	她	毛毡	一个	物种	的	屈辱	在	存在	强制	到	淬火	她	口渴

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] ,

in	the	presence	of	her	master	,
在	这	在场	的	她	掌握	,

她是否因为被迫在主人面前解渴而感到某种羞辱?

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['vʌlgər]

by	going	to	the	banks	of	the	stream	and	lapping	there	,	like	a	vulgar
经过	去	到	这	银行	的	这	溪流	和	交叠	那里	,	喜欢	一个	庸俗

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

像粗俗的动物一样，跑到溪边舔水；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['reprəmænd][hæd; həd] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ,

or	whether	the	reprimand	had	painfully	affected	her	,
或者	无论	这	训诫	有	痛苦地	做作的	她	,

或者，那次训斥是否给她造成了痛苦的打击。

[ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd]

she	abstained	from	drinking	and	remained	for	some	time	quiet	and
她	弃权	从	喝	和	剩余	为了	一些	时间	安静的	和

['driːmi] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pæst] ,

dreamy	;	but	at	the	following	repast	,
梦幻般的	;	但	在	这	下列的	餐饮	,

她戒了酒，安静而恍惚地待了一段时间；但在接下来的宴席上，

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [prə'vaɪdɪd]

with	lifted	head	and	sparkling	eye	she	resumed	her	place	on	the	stool	,	provided
和	抬起	头	和	闪闪发光	眼睛	她	恢复	她	地方	在	这	凳子	,	假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːblət] ,

with	a	goblet	,
和	一个	高脚杯	,

她抬起头，目光炯炯，重新坐回凳子上，凳子上放着一个高脚杯。

[ə; eɪ]['gɑːblət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['lɔːfəli] [əb'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

a	goblet	belonging	to	her	,	lawfully	obtained	by	her	,	and	,
一个	高脚杯	属于	到	她	,	合法地	获得	经过	她	,	和	,

一个属于她的酒杯，是她合法获得的，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['selkəːk] , [huː] , ['wʌndərɪŋ] ,

with	an	air	of	triumph	presented	it	to	Selkirk	,	who	,	wondering	,
和	一个	空气	的	胜利	呈现	它	到	塞尔柯克	,	WHO	,	好奇	,

他带着胜利者的姿态将它呈给了塞尔柯克，塞尔柯克疑惑地想：

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðə; ði]['wɔːtər] [kən'teɪnd] [ɪn]

did	not	hesitate	an	instant	to	share	with	the	monkey	the	water	contained	in
做过	不是	犹豫	一个	立即的	到	分享	和	这	猴	这	水	包含	在

[hɪz; ɪz] [gʊrd] .

his	gourd	.
他的	葫芦	.

他毫不犹豫地把葫芦里的水分给了猴子。

[ðɪs] ['gɑːblət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪgnɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] ['kæps(ə)l] , [ðə; ði] [fruːt] , ['nætʃ(ə)rəli]

This	goblet	was	the	ligneous	and	impermeable	capsule	,	the	fruit	,	naturally
这	高脚杯	曾是	这	木本	和	不透水的	胶囊	,	这	水果	,	自然

[ænd; ənd] ['diːpli] ['hɔləud] [aʊt] ,

and	deeply	hollowed	out	,
和	深	空心的	出去	,

这个高脚杯是木质且不透水的果荚，也就是果实，自然而然地被掏空了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] - .

of	a	tree	called	quatela	.
的	一个	树	称为	-	.

一种名为quatela的树。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌmærə'mɔndə] ,

[	1	]	It	was	thus	that	the	intelligent	Marimonda	,
[	1	]	它	曾是	因此	那	这	聪明的	马里蒙达	,

[1] 就这样，聪慧的玛丽蒙达

['æftər] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər] [liːvz] ,

after	having	borrowed	from	the	numerous	vegetables	of	the	island	their	leaves	,
后	拥有	借来的	从	这	很多的	蔬菜	的	这	岛	他们的	树叶	,

[tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

to	ameliorate	her	sufferings	,
到	改善	她	苦难	,

她从岛上种类繁多的蔬菜中取下叶子，以减轻自己的痛苦。

[tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; hər] ['wuːndz] ; [ðer; ðər] [fruːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

to	heal	her	wounds	;	their	fruits	for	her	nourishment	and	even	for
到	愈合	她	伤口	;	他们的	水果	为了	她	营养	和	甚至	为了

[hɜːr; hər][spɔːrts] ,

her	sports	,
她	运动的	,

用来疗愈她的伤口；它们的果实供她食用，甚至供她运动使用。

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['daɪvərz][juː'tensɪlz][fɔːr; fər] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

also	found	means	to	obtain	the	divers	utensils	for	house	-	keeping	of	which	she
还	成立	方法	到	获得	这	潜水员	餐具	为了	房子	-	保持	的	哪个	她

[stʊd] [ɪn] [niːd] . [[wʌn]]

stood	in	need	.	[	1	]
站立	在	需要	.	[	1	]

她还设法获得了她所需要的各种家务用具。[1]

[ðə; ði] [lə'sɪθɪs] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər]

The	lecythis	quatela	,	of	the	family	of	the	lecythidées	,	created	by	Professor
这	莱西西斯	-	,	的	这	家庭	的	这	-	,	创建	经过	教授

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

由理查德教授创造的，属于玉蕊科的 lecythis quatela，

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪŋgjələr] [fruːts] [ber] , [ɪn][pə'ruː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['tʃɪli] , [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	whose	singular	fruits	bear	,	in	Peru	as	well	as	in	Chili	,	the	denomination
和	谁	单数	水果	熊	,	在	秘鲁	作为	出色地	作为	在	辣椒	,	这	面值

[ʌv; əv] ['mʌŋkiːz] ['gɑːblət] .

of	monkey's	goblets	.
的	猴子的	高脚杯	.

这种植物的奇特果实，在秘鲁和智利，都被称为"猴子的酒杯"。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər][dɑː'sɪləti] , [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ber]

Charmed	with	her	gentleness	,	her	docility	,	the	affection	she	seemed	to	bear
迷住了	和	她	温柔	,	她	码头	,	这	感情	她	似乎	到	熊

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被她的温柔、顺从以及她似乎对他怀有的爱意所深深吸引。

['selkəːk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Selkirk	grew	more	and	more	attached	to	her	.
塞尔柯克	生长	更多的	和	更多的	随附的	到	她	.

塞尔柯克越来越依恋她。

['wɪntər] , [ðæt] [ɪz] ,

Winter	,	that	is	,
冬天	,	那	是	,

也就是说，冬天

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læsts] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn]

the	rainy	season	which	usually	lasts	in	these	regions	during	the	months	of	June
这	下雨	季节	哪个	通常	持续时间	在	这些	地区	期间	这	几个月	的	六月

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

and	July	,
和	七月	,

这些地区的雨季通常持续到六月和七月。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

was	approaching	;	he	suffered	in	anticipation	,
曾是	接近	;	他	遭受	在	预期	,

时间临近；他焦急万分，难以释怀。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

from	the	idea	that	during	this	time	his	gentle	companion	would	not	be	able
从	这	主意	那	期间	这	时间	他的	温和的	伴侣	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['ʃeltər] ,

to	retain	her	habitual	shelter	,
到	保持	她	习惯性的	庇护所	,

源于这样一种想法：在此期间，他温柔的伴侣将无法继续享有她惯常的庇护所。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

beneath	the	foliage	of	the	trees	;	he	conceived	the	project	of	giving	up
下面	这	叶子	的	这	树木	;	他	构思	这	项目	的	给予	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] ,

to	her	his	grotto	,
到	她	他的	石窟	,

在树荫下，他萌生了把自己的洞穴让给她的想法。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] .

and	constructing	for	himself	a	new	habitation	,	spacious	and	commodious	.
和	建造	为了	他自己	一个	新的	居住地	,	宽敞	和	宽敞的	.

他为自己建造了一座宽敞舒适的新居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['dʒenərəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː] ,

It	is	thus	that	our	most	generous	resolutions	,	whatever	we	may	design	to	do	,
它	是	因此	那	我们的	最多	慷慨的	决议	,	任何	我们	可能	设计	到	做	,

因此，无论我们计划做什么，我们最慷慨的决心，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

encountering	in	their	way	personal	interest	,	often	turn	to	the	increase	of	our
遭遇	在	他们的	方式	个人的	兴趣	,	经常	转动	到	这	增加	的	我们的

[oʊn] ['praɪvət] ['welfer] .

own	private	welfare	.
自己的	私人的	福利	.

当个人利益在谋生过程中遇到阻碍时，往往会转向增加我们自身的私人福利。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['grɑːtoʊ] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] ,

At	a	little	distance	from	the	grotto	,	but	farther	inland	,
在	一个	小的	距离	从	这	石窟	,	但	更远	内陆	,

离洞穴稍远，但更靠近内陆的地方，

[ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪt] ,

on	the	banks	of	the	stream	called	the	Linnet	,
在	这	银行	的	这	溪流	称为	这	麻雀	,

在名为林内特河的小溪岸边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [faɪv] ['mɜːrtl] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]

there	was	a	thicket	of	verdure	shaded	by	five	myrtles	of	from	fifteen	to
那里	曾是	一个	灌木丛	的	绿意盎然	阴影	经过	五	桃金娘	的	从	十五	到

['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

twenty	feet	in	height	,
二十	脚	在	高度	,

五棵十五到二十英尺高的桃金娘树荫蔽着一片茂密的绿荫。

[ænd; ənd] [huːz] [stemz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ]

and	whose	stems	presented	a	diameter	more	than	sufficient	to	insure	the
和	谁	茎	呈现	一个	直径	更多的	比	充足的	到	保证	这

[sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] .

solidity	of	the	edifice	.
固体	的	这	大厦	.

其茎干的直径足以确保建筑物的坚固性。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrtl] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [skwer] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] , [ɔːr]

Four	of	these	myrtles	formed	an	irregular	square	;	the	fifth	arose	in	the	midst	,	or
四	的	这些	桃金娘	形成	一个	不规律的	正方形	;	这	第五	出现	在	这	中间	,	或者

['nɪrli] [soʊ] ;

nearly	so	;
几乎	所以	;

其中四棵桃金娘组成了一个不规则的正方形；第五棵桃金娘长在正方形的中间，或者说几乎在中间；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

but	our	architect	is	not	very	particular	.
但	我们的	建筑师	是	不是	非常	特别的	.

但我们的建筑师并不太讲究。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [siːz] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ðə; ðɪ] ['mɜːrtl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]

He	already	sees	the	principal	part	of	his	frame	;	the	myrtles	will	remain	in	their
他	已经	看到	这	主要的	部分	的	他的	框架	;	这	桃金娘	将要	保持	在	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他已经看到了自己身体的主体部分；桃金娘树将留在原地。

[ðer; ðər] [ruːts] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

their	**roots**	**serving**	**as**	**a**	**foundation**	**.**
他们的	根	服务	作为	一个	基础	.

它们的根基是基础。

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [plænts] , [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['liːvɪŋ]

He	**removes**	**the**	**shrubs**	**,**	**the**	**plants**	**,**	**the**	**brushwood**	**from**	**the**	**thicket**	**,**	**leaving**
他	移除	这	灌木	,	这	植物	,	这	灌木丛	从	这	灌木丛	,	离开

['oʊnli][ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [wɪtʃ] ,

only	**a**	**heliotrope**	**which**	**,**
仅有的	一个	鸡血石	哪个	,

他清除了灌木丛、植物和灌木枝条，只留下了一株天芥菜。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [meɪ] [twaɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃed] [ɪts]

at	**a**	**later**	**period**	**,**	**may**	**twine**	**around**	**his**	**house**	**and**	**at**	**evening**	**shed**	**its**
在	一个	之后	时期	,	可能	缠绕	大约	他的	房子	和	在	晚上	棚	它是

['pəːfjuːmz] .

perfumes	**.**
香水	.

过一段时间，它可能会缠绕在他的房子周围，并在傍晚散发出香味。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ɪts] ['freɪgrəns] .

He	**has**	**become**	**reconciled**	**to**	**its**	**fragrance**	**.**
他	有	变得	和解	到	它是	香味	.

他已经习惯了它的香味。

[hiː; hi] [trɪmz] [ðə; ði] [triːz] , [kʌts] [ɔːf] [ðer; ðər][tɑːps] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	**trims**	**the**	**trees**	**,**	**cuts**	**off**	**their**	**tops**	**eight**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**leaving**	**the**
他	修剪	这	树木	,	削减	离开	他们的	最高额	八	脚	多于	这	地面	,	离开	这

['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

middle	**one**	**,**
中间	一	,

他修剪树木，将树顶离地八英尺砍掉，只留下中间那棵。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] ;

which	**is**	**to**	**sustain**	**the**	**roof**	**,**	**a**	**foot**	**higher**	**;**
哪个	是	到	维持	这	屋顶	,	一个	脚	更高	;

目的是将屋顶抬高一英尺；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːf] [riːdz] [ænd; ənd][pɑːm] - [liːvz] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

for	**this**	**roof**	**reeds**	**and**	**palm**	**-**	**leaves**	**furnish**	**all**	**the**	**materials**	**.**
为了	这	屋顶	芦苇	和	棕榈	-	树叶	提供	全部	这	材料	.

这座屋顶的所有材料都来自芦苇和棕榈叶。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [ˌɪntə'wəuvən] ,

The	**walls**	**,**	**made**	**of**	**a**	**solid**	**network**	**of**	**young**	**branches**	**interwoven**	**,**
这	墙壁	,	制成	的	一个	坚硬的	网络	的	年轻的	分支	交织	,

墙壁是由交织在一起的幼枝构成的坚固网络，

[ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sænd] , [kleɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['rʌʃɪz] ,

and	**plastered**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**sand**	**,**	**clay**	**,**	**and**	**chopped**	**rushes**	**,**
和	粉刷过的	和	一个	混合物	的	沙	,	黏土	,	和	切碎	冲刺	,

并用沙子、粘土和切碎的灯芯草混合物涂抹外墙。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

he	**takes**	**care**	**not**	**to**	**build**	**quite**	**to**	**the**	**top**	**,**
他	需要	关心	不是	到	建造	相当	到	这	顶部	,

他小心翼翼地不让自己建得太高，

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

but	**to**	**leave**	**between**	**them**	**and**	**the**	**roof**	**a**	**little**	**space**	**,**
但	到	离开	之间	他们	和	这	屋顶	一个	小的	空间	,

但要在它们和屋顶之间留出一点空间，

[wer] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] ['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] ['trelɪs] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

where	the	air	can	circulate	freely	through	a	light	trellis	formed	of	branches	of
在哪里	这	空气	能	流通	自由	通过	一个	光	棚架	形成	的	分支	的

[ðə; ði] [bluː] ['wɪloʊ] .

the	blue	willow	.
这	蓝色的	柳	.

空气可以自由地穿过由蓝柳枝条构成的轻盈棚架。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [hiː; hi] ['kɔntempleɪts] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	having	finished	his	work	in	less	than	a	fortnight	,	he	contemplates	it
然后	,	拥有	完成的	他的	工作	在	较少的	比	一个	两星期	,	他	沉思	它

[ænd; ənd] [əd'maiəz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	admires	it	;
和	钦佩	它	;

然后，不到两周的时间，他就完成了自己的作品，他凝视着它，欣赏着它；

[ˌmærə'mɔndə] [hɜːr'self] [siːmz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ['klaɪmɪŋ]

Marimonda	herself	seems	to	share	in	his	admiration	,	and	in	her	joy	climbing
马里蒙达	她自己	似乎	到	分享	在	他的	钦佩	,	和	在	她	喜悦	攀登

[ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

up	the	new	building	,
向上	这	新的	建筑	,

玛丽蒙达本人似乎也和他一样钦佩这座新建筑，并为攀登这座新建筑而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːp] , [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [berz] [hɜːr; hər] ,

she	begins	to	leap	,	to	dance	on	the	roof	of	foliage	,	which	bears	her	,
她	开始	到	飞跃	,	到	舞蹈	在	这	屋顶	的	叶子	,	哪个	熊	她	,

她开始跳跃，在支撑着她的树叶屋顶上跳舞，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvz] [tuː; tə] ['selkəːk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['traɪʌmf] .

and	thus	gives	to	Selkirk	an	additional	triumph	.
和	因此	给予	到	塞尔柯克	一个	额外的	胜利	.

因此，塞尔柯克又获得了一次胜利。

[hiː; hi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

He	now	proceeds	to	furnish	his	palace	;
他	现在	收益	到	提供	他的	宫殿	;

他现在开始布置他的宫殿；

[hiː; hi] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['ðɪðər] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['goʊtskɪn] ['kʌvɚɪŋz] .

he	transports	thither	his	bed	of	reeds	and	his	goatskin	coverings	.
他	运输	那里	他的	床	的	芦苇	和	他的	山羊皮	覆盖物	.

他将芦苇床和羊皮被子搬到那里。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['ʃeltərd] [hɪr] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gluːmi] [vɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

How	much	better	will	he	be	sheltered	here	than	under	the	gloomy	vault	of	his
如何	很多	更好的	将要	他	是	避难所	这里	比	在下面	这	阴沉	金库	的	他的

['graːtoʊ] !

grotto	!
石窟	!

他在这里得到的庇护岂不比待在他阴暗的洞穴里要好得多吗！

[haʊ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'boʊd] ,

How	has	he	been	able	to	content	himself	so	long	with	such	an	abode	,
如何	有	他	到过	有能力的	到	内容	他自己	所以	长的	和	这样的	一个	住所	,

他怎么能如此长久地安于这样的住所呢？

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trɑːglədaɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !

more	suitable	for	a	troglodyte	or	a	monkey	!
更多的	合适的	为了	一个	穴居人	或者	一个	猴	!

更适合穴居人或猴子！

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,

He	will	no	longer	be	obliged	to	lift	up	his	curtain	of	vines	,
他	将要	不	更长	是	有义务	到	举起	向上	他的	窗帘	的	藤蔓	,

他将不再需要掀开他的藤蔓帷幔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [fænz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] - [triːz] ,

and	to	peep	through	the	fans	of	his	palm	-	trees	,
和	到	窥视	通过	这	粉丝	的	他的	棕榈	-	树木	,

透过棕榈树的枝叶窥视，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ;

in	order	to	behold	the	beneficent	rays	of	the	new	-	born	day	;
在	命令	到	看哪	这	仁慈的	射线	的	这	新的	-	出生	天	;

为了瞻仰新生之日的恩泽之光；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

they	will	come	of	themselves	to	find	him	and	rejoice	him	at	his
他们	将要	来	的	他们自己	到	寻找	他	和	麾	他	在	他的

[əˈweɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

他们会自发地来寻找他，并在他醒来时为他欢呼。

[æz; əz] [ðə; ði] [siː] - [ˈbriːzɪz] [wɪl] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [briːð] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	the	sea	-	breezes	will	at	evening	breathe	on	him	,	to	refresh	him	in	his
作为	这	海	-	微风	将要	在	晚上	呼吸	在	他	,	到	刷新	他	在	他的

[rɪˈpoʊz] .

repose	.
休息	.

傍晚时分，海风轻拂过他的身体，让他在休憩中感到神清气爽。

[ɔːlˈredi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈæspekt]

Already	has	the	interior	of	his	cabin	,	of	his	palace	,	assumed	an	aspect
已经	有	这	内部的	的	他的	舱	,	的	他的	宫殿	,	假定	一个	方面

[wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [hɪm; ɪm] ;

which	charms	him	;
哪个	魅力	他	;

他自己的小屋、他的宫殿内部，已经呈现出令他着迷的景象；

[hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] , [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] , [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glæs] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [wel] [ˈpɑːlɪʃt]

his	guns	,	his	hatchets	,	his	spy	-	glass	,	his	instruments	of	labor	,	well	polished
他的	枪支	,	他的	斧头	,	他的	间谍	-	玻璃	,	他的	仪器	的	劳动	,	出色地	抛光

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [səˈspendɪd] [ɪn] [ræks] ,

and	shining	,	suspended	in	racks	,
和	灼灼	,	暂停	在	货架	,

他的枪支、斧头、望远镜、劳动工具，都擦得锃亮，悬挂在架子上。

[əˈpɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [pegz] , [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,

upon	wooden	pegs	,	decorate	the	walls	;	upon	another	partition	,
之上	木制的	钉子	,	装饰	这	墙壁	;	之上	其他	分割	,

在木钉上装饰墙壁；在另一隔板上，

[hɪz; ɪz] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [paɪps] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪz] ; [ɑːn]

his	assortment	of	pipes	are	arranged	on	a	shelf	according	to	their	size	;	on
他的	品种	的	管道	是	安排	在	一个	架子	根据	到	他们的	尺寸	;	在

[hɪz; ɪz] [ˈsentrəl] [ˈpɪlər] ,

his	central	pillar	,
他的	中央	支柱	,

他的各种烟斗按尺寸排列在架子上；在他的中央柱子上，

[hiː; hi] [səˈspendz] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , [hɪz; ɪz] [gʊrd] , [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['veriəs]

he	suspends	his	game	-	bag	,	his	gourd	,	his	tobacco	-	pouch	,	and	various
他	暂停	他的	游戏	-	包	,	他的	葫芦	,	他的	烟草	-	小袋	,	和	各种各样的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['deɪli] [juːz] .

articles	of	daily	use	.
文章	的	日常的	使用	.

他把猎物袋、葫芦、烟草袋和各种日常用品挂了起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪərn][pɑːt] , [hɪz; ɪz] [smoʊkt] [miːt] , [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz]

As	for	his	iron	pot	,	his	smoked	meat	,	his	stock	of	skins	,	and	bottles
作为	为了	他的	铁	锅	,	他的	熏制	肉	,	他的	库存	的	皮肤	,	和	瓶子

[ʌv; əv] [siːl] - [ɔɪl] ,

of	seal	-	oil	,
的	海豹	-	油	,

至于他的铁锅、熏肉、兽皮和几瓶海豹油，

[hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ˌmærəˈmɔndə][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	leaves	them	under	the	guardianship	of	Marimonda	in	the	grotto	which	he
他	树叶	他们	在下面	这	监护	的	马里蒙达	在	这	石窟	哪个	他

[wɪl] [naʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [stɔːr] - [haʊs] ,

will	now	make	his	store	-	house	,
将要	现在	制作	他的	店铺	-	房子	,

他将它们托付给玛丽蒙达监护，安置在洞穴中，他自己则将洞穴改造成仓库。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['dwelɪŋ] .

his	kitchen	:	he	will	not	encumber	with	them	his	new	dwelling	.
他的	厨房	:	他	将要	不是	负担	和	他们	他的	新的	住宅	.

他的厨房：他不会让这些东西占据他的新居。

[hiː; hi] [naʊ] [sets] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prɪˈper] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] ; [hiː; hi] [wɪl] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]

He	now	sets	himself	to	prepare	new	furniture	;	he	will	construct	a	small	portable
他	现在	套	他自己	到	准备	新的	家具	;	他	将要	构造	一个	小的	便携的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他现在开始着手准备新家具；他将制作一张小型便携式桌子。

[tuː] ['wʊd(ə)n] [siːts] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ˌmærəˈmɔndə] ,

two	wooden	seats	,	one	for	himself	,	the	other	for	Marimonda	,
二	木制的	座位	,	一	为了	他自己	,	这	其他	为了	马里蒙达	,

两张木椅，一张给他自己坐，另一张给玛丽蒙达坐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['grɑːtoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]

when	she	comes	from	her	grotto	to	visit	his	cabin	;	for	he	has	now
什么时候	她	来	从	她	石窟	到	访问	他的	舱	;	为了	他	有	现在

[ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] .

a	neighborhood	.
一个	邻里	.

当她从洞穴里出来拜访他的小屋时；因为他现在有了自己的邻居。

[bɪˈsaɪdz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [daɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] .

Besides	,	during	the	rainy	season	,	they	will	be	forced	to	dine	under	cover	.
除了	,	期间	这	下雨	季节	,	他们	将要	是	强制	到	用餐	在下面	覆盖	.

此外，雨季期间，他们将被迫在有遮挡的地方用餐。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪnz] [hæv; həv] [kəˈmenst] , ['dʒent(ə)l] , ['fɜːrtlˌaɪz] [reɪnz] ,

The	first	rains	have	commenced	,	gentle	,	fertilizing	rains	,
这	第一的	雨	有	开始	,	温和的	,	施肥	雨	,

第一场雨已经开始了，温柔的、滋润的雨。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [dræŋk][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
falling **at** **intervals** **and** **lovingly** **drank** **in** **by** **the** **earth** **;**
坠落 在 间隔 和 深情地 喝 在 经过 这 地球 ;

时而落下，被大地温柔地吸收；

['selkəːk][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [siːts] ;
Selkirk **no** **longer** **thinks** **of** **his** **table** **and** **seats** **;**
塞尔柯克 不 更长 思考 的 他的 桌子 和 座位 ;

塞尔柯克不再想着他的桌子和座位了；

[ə'nʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]
another **project** **has** **just** **taken** **the** **place** **of** **these** **,** **and** **seems** **to**
其他 项目 有 只是 已采取 这 地方 的 这些 , 和 似乎 到
[dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['presɪdəns] .
deserve **the** **precedence** **.**
应得 这 优先权 .

另一个项目已经取代了这些项目，而且似乎更应该优先考虑。

[ˌmærə'mɔndə][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['brɪŋɪŋ] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl]
Marimonda **has** **just** **returned** **from** **a** **tour** **in** **the** **woods** **,** **bringing** **fruits** **of** **all**
马里蒙达 有 只是 返回 从 一个 旅游 在 这 树林 , 带来 水果 的 全部
['sɔrts] ,
sorts **,**
排序 ,

玛丽蒙达刚从森林里游玩回来，带回了各种各样的水果。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['selkəːk][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
among **them** **some** **which** **Selkirk** **has** **never** **before** **seen** **.**
之中 他们 一些 哪个 塞尔柯克 有 绝不 前 已见 .

其中一些是塞尔柯克从未见过的。

[hiː; hi] [teɪsts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ]
He **tastes** **them** **with** **more** **care** **and** **attention** **than** **usual** **;** **then** **,** **becoming**
他 口味 他们 和 更多的 关心 和 注意力 比 通常 ; 然后 , 成为
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful **,**
周到 ,

他比平时更加仔细地品尝它们；然后，陷入沉思，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :
with **his** **chin** **resting** **on** **his** **hand** **says** **to** **himself** **:**
和 他的 下巴 休息 在 他的 手 说道 到 他自己 :

他手托着下巴，自言自语道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [fruːts] [groʊ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
' Why should I not make these fruits grow at my door , not far from my habitation
- 为什么 应该 我 不是 制作 这些 水果 生长 在 我的 门 , 不是 远的 从 我的 居住地
?
?
?

“我为什么不让这些果实生长在我家门口，离我的住处不远的地方呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?
Why should I not attempt to improve them by cultivation ?
为什么 应该 我 不是 试图 到 提升 他们 经过 栽培 ?

为什么我不应该尝试通过培育来改良它们呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pruːd(ə)nt][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

This	is	a	very	simple	and	very	prudent	idea	which	should	have	occurred	to
这	是	一个	非常	简单的	和	非常	谨慎	主意	哪个	应该	有	发生	到

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [sɪns] ;

me	long	since	;
我	长的	自从	;

这是一个非常简单且非常明智的想法，我早就应该想到了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][wʌn]['luːzɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	I	was	alone	,	absolutely	alone	;	and	one	loses	courage	when	thinking	of
但	我	曾是	独自的	,	绝对地	独自的	;	和	一	失败	勇气	什么时候	思维	的

[self]['oʊnli] .

self	only	.
自己	仅有的	.

但我孤身一人，彻底孤身一人；而当只想到自己时，就会失去勇气。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

A	garden	,	at	once	an	orchard	and	a	vegetable	garden	,
一个	花园	,	在	一次	一个	果园	和	一个	蔬菜	花园	,

一个花园，既是果园又是菜园，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][ænd; ənd][bed][ʌv; əv]['wɔːtər] -

will	be	at	least	as	useful	to	me	as	my	fish	-	pond	and	bed	of	water	-
将要	是	在	至少	作为	有用	到	我	作为	我的	鱼	-	池塘	和	床	的	水	-

[kres] ;

cresses	;
豆瓣菜	;

它至少对我来说和我的鱼塘和水芹菜床一样有用；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæbɪn] ;

I	will	make	one	around	my	cabin	;
我	将要	制作	一	大约	我的	舱	;

我会在小屋周围建一个；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [hoʊm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] !

it	will	set	it	off	and	give	it	a	more	home	-	like	appearance	!
它	将要	放	它	离开	和	给	它	一个	更多的	家	-	喜欢	外貌	!

它会起到点睛之笔的作用，让这里看起来更有家的感觉！

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [striːm] [pleɪst] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	not	the	stream	placed	here	expressly	to	traverse	it	and	water	it	?
是	不是	这	溪流	放置	这里	明确地	到	横穿	它	和	水	它	?

难道这条溪流不就是特意安排在这里用来流经和灌溉的吗?

['æftərwərdz] , [ɪf] [gɑːd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,

Afterwards	,	if	God	assist	me	,
然后	,	如果	上帝	协助	我	,

之后，如果上帝保佑我，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [goʊts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] , ['bʌtər] , [tʃiːz] !

I	will	raise	little	kids	which	will	become	goats	and	give	me	milk	,	butter	,	cheese	!
我	将要	增加	小的	孩子们	哪个	将要	变得	山羊	和	给	我	牛奶	,	黄油	,	奶酪	!

我会养育小羊羔，它们长大后会成为山羊，给我提供牛奶、黄油和奶酪！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Why	have	I	not	thought	of	this	before	?
为什么	有	我	不是	想法	的	这	前	?

我之前怎么没想到这一点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət][wʌns] .

It	would	have	been	too	much	to	have	undertaken	at	once	.
它	会	有	到过	也	很多	到	有	已	在	一次	.

一次性承担这么多任务实在太难了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [teɪm] [goʊts] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['gɪni] - [pɪgz] , [ə'guːtɪ] , [ænd; ənd]

I	shall	then	have	tame	goats	;	I	will	also	have	Guinea	-	pigs	,	agoutis	,	and
我	将	然后	有	驯服	山羊	;	我	将要	还	有	几内亚	-	猪	,	刺豚鼠	,	和

[kəu'ɑːtiz] .

coatis	.
浣熊	.

那时我将拥有驯养的山羊；我还会拥有豚鼠、刺豚鼠和浣熊。

[maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm] , [ə; eɪ] ['deri] !

My	house	shall	be	enlarged	,	I	will	have	a	farm	,	a	dairy	!
我的	房子	将	是	放大	,	我	将要	有	一个	农场	,	一个	奶制品	!

我的房子要扩建，我要拥有一个农场，一个奶牛场！

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] ; [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [prɪ'per] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

But	the	time	has	not	yet	come	;	let	us	first	prepare	the	garden	.
但	这	时间	有	不是	然而	来	;	让	我们	第一的	准备	这	花园	.

但是时机尚未成熟；让我们先准备好花园吧。

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ?

Why	has	it	not	been	already	prepared	?
为什么	有	它	不是	到过	已经	准备	?

为什么还没有准备好?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'dʌktɪv] , ['fruːtf(ə)l][baɪ][maɪ] ['kɛrz] ,

I	am	impatient	to	render	the	earth	productive	,	fruitful	by	my	cares	,
我	是	不耐烦	到	使成为	这	地球	生产力	,	卓有成效	经过	我的	关心	,

我迫不及待地想让我的辛勤耕耘使大地丰饶，硕果累累。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [aɪ] [meɪ] [plænt] ;

to	walk	in	the	shade	of	the	trees	I	may	plant	;
到	走	在	这	阴影	的	这	树木	我	可能	植物	;

漫步在我可能栽种的树荫下；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wer] [els]

it	seems	to	me	that	I	shall	be	at	home	there	,	more	than	any	where	else
它	似乎	到	我	那	我	将	是	在	家	那里	,	更多的	比	任何	在哪里	别的

! -

!	'
!	-

我觉得在那里我会感觉更自在，比在任何其他地方都更像家!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['selkəːk] ; [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] , [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] ;

You	are	right	,	Selkirk	;	to	possess	the	entire	island	,	is	to	possess	nothing	;
你	是	正确的	,	塞尔柯克	;	到	具有	这	全部的	岛	,	是	到	具有	没有什么	;

你说得对，塞尔柯克；拥有整个岛屿，就等于什么也没有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] , [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd]

it	is	simply	to	have	permission	to	hunt	,	a	right	of	promenade	and
它	是	简单地	到	有	允许	到	打猎	,	一个	正确的	的	长廊	和

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

这仅仅意味着拥有狩猎许可、散步和放牧的权利。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [kˈwɒdrʊpedz] [ɔːr][bɜːrdz] , [kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz]

which	the	other	inhabitants	of	the	island	,	quadrupeds	or	birds	,	can	claim	as
哪个	这	其他	居民	的	这	岛	,	四足动物	或者	鸟类	,	能	宣称	作为

[wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .

well	as	yourself	.
出色地	作为	你自己	.

岛上的其他居民，无论是四足动物还是鸟类，都可以像你一样对这片土地提出所有权要求。

[wʌt] [ɪz] ['prɑːpərti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ?

What	is	property	,	without	the	power	of	improvement	?
什么	是	财产	,	没有	这	力量	的	改进	?

如果没有改良能力，财产又算什么呢?

[kæn; kən][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Can	the	earth	become	the	domain	of	a	single	person	,
能	这	地球	变得	这	领域	的	一个	单身的	人	,

地球会变成一个人的专属领地吗?

[wen] [ðə; ði] [truː] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

when	the	true	limits	of	his	possessions	must	always	be	those	of	the	field
什么时候	这	真的	限制	的	他的	财产	必须	总是	是	那些	的	这	场地

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] [səb'sɪstəns] ?

which	affords	him	subsistence	?
哪个	提供	他	生存	?

他拥有的财产的真正界限，始终只能是维持他生计的那块田地?

['envi] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Envy	not	then	the	happiness	of	the	rich	;
嫉妒	不是	然后	这	幸福	的	这	富有的	;

所以不要羡慕富人的幸福;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['hoʊldɜ-z][ænd; ənd] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv]

they	are	but	the	transient	holders	and	distributors	of
他们	是	但	这	瞬态	持有者	和	分销商	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fɔːrtʃən] ; [wiː; wi] [pə'zes] , [ɪn] [ri'æləti] ,

the	public	fortune	;	we	possess	,	in	reality	,
这	民众	财富	;	我们	具有	,	在	现实	,

他们只不过是公共财富的暂时持有者和分配者；而我们，实际上，拥有的是.....

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɑːr'selvz] [ɪn'dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [rest] [is'keips] [ˌjuː 'es] ,

only	that	which	we	can	ourselves	enjoy	;	the	rest	escapes	us	,
仅有的	那	哪个	我们	能	我们自己	享受	;	这	休息	逃脱	我们	,

只有我们自己才能享受到的；其余的都与我们无缘。

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	contributes	to	the	well	-	being	of	others	.
和	贡献	到	这	出色地	-	存在	的	其他的	.

并为他人的福祉做出贡献。

['selkəːk] [ˌkɔmpri'hendz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [striːmz] , [hɪz; ɪz][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] , [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [hɪz; ɪz][bed]

Selkirk	comprehends	that	his	streams	,	his	bank	of	turf	,	his	fish	-	pond	,	his	bed
塞尔柯克	理解	那	他的	溪流	,	他的	银行	的	草皮	,	他的	鱼	-	池塘	,	他的	床

[ʌv; əv]['wɔːtər] - [kres] ,

of	water	-	cresses	,
的	水	-	豆瓣菜	,

塞尔柯克明白，他的溪流、他的草皮河岸、他的鱼塘、他的水芹菜床，

[hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

his	grotto	,	his	cabin	,
他的	石窟	,	他的	舱	,

他的洞穴，他的小屋，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [skwer] [liːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

belong	to	him	far	otherwise	than	the	twelve	or	fifteen	square	leagues	of	his
属于	到	他	远的	否则	比	这	十二	或者	十五	正方形	联赛	的	他的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

属于他的远不止他岛屿的那十二或十五平方里格;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [doʊ'meɪn][hiː; hi] [naʊ] [in'tendz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːrdn]

to	his	private	domain	he	now	intends	to	add	a	garden	,	and	this	garden
到	他的	私人的	领域	他	现在	意图	到	添加	一个	花园	,	和	这	花园

, [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] ,

,	this	orchard	,
,	这	果园	,

他现在打算在他的私人领地上增建一座花园，这座花园，这片果园，

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

will	be	to	him	an	increase	of	his	wealth	,
将要	是	到	他	一个	增加	的	他的	财富	,

这将增加他的财富。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

since	it	will	aid	in	the	satisfaction	of	his	wants	.
自从	它	将要	援助	在	这	满意	的	他的	想要	.

因为这有助于满足他的欲望。

[ðə; ði][hjuː'mɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] , [fə'siliteits] [hɪz; ɪz]

The	humidity	with	which	the	earth	begins	to	be	penetrated	,	facilitates	his
这	湿度	和	哪个	这	地球	开始	到	是	渗透	,	促进	他的

['leibəz] ;

labors	;
劳动	;

土壤开始变得湿润，这有利于他的劳动；

[hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .

he	sets	himself	to	the	work	.
他	套	他自己	到	这	工作	.

他开始着手工作。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ðen] , [naʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] ,

Behold	him	then	,	now	armed	with	his	hatchet	,	now	with	a	wooden	shovel	,
看哪	他	然后	,	现在	武装	和	他的	斧头	,	现在	和	一个	木制的	铲	,

瞧瞧他，一会儿拿着斧头，一会儿又拿着木铲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˌmænjə'fæktʃər] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪgɪŋ] , [træn'splæntɪŋ]

which	he	has	just	manufactured	,	clearing	the	ground	,	digging	,	transplanting
哪个	他	有	只是	制造	,	清理	这	地面	,	挖掘	,	移植

[jʌŋ] [fruːt] - [triːz] ,

young	fruit	-	trees	,
年轻的	水果	-	树木	,

他刚刚完成了这项工作：清理土地、挖掘、移植幼小的果树。

[ɔːr] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['prɑːspər] .

or	sowing	the	seeds	which	he	is	soon	to	see	spring	up	and	prosper	.
或者	播种	这	种子	哪个	他	是	很快	到	看	春天	向上	和	繁荣	.

或者播下种子，他很快就会看到种子发芽生长。

['evri] [θɪŋ] [grəuz] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðiːz] [k'laɪməts] .

Every	thing	grows	rapidly	in	these	climates	.
每一个	事物	生长	快速	在	这些	气候	.

在这种气候下，万物生长迅速。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [spɑːt][ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] , [dʌg] , [soʊn] , [plaːntid] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

When	the	garden	-	spot	is	marked	out	,	dug	,	sown	,	planted	,	not	forgetting	the	kitchen
什么时候	这	花园	-	点	是	标记	出去	,	挖	,	播种	,	已种植	,	不是	遗忘	这	厨房

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

当菜园的地块被划好、挖好、播种、栽种完毕，别忘了还有厨房用的蔬菜，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['koʊkə][ænd; ənd][pə'tuːniə] - [nɪˌkoʊʃi'eɪnə] , ['selkəːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	especially	the	coca	and	petunia	-	nicotiana	,	Selkirk	,	with	his	arms
和	尤其	这	古柯	和	矮牵牛	-	烟草	,	塞尔柯克	,	和	他的	武器

['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

folded	on	his	spade	,
折叠	在	他的	铲	,

尤其是古柯和烟草矮牵牛，塞尔柯克双臂交叉放在铁锹上，

[θæŋks] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [gɑːd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

thanks	God	with	all	his	heart	,	—	God	who	has	given	him	strength	to	finish
谢谢	上帝	和	全部	他的	心	,	—	上帝	WHO	有	给定	他	力量	到	结束

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他由衷地感谢上帝，感谢上帝赐予他力量完成他的工作。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [felt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]

He	has	never	felt	so	happy	as	when	,	with	his	hands	behind	his	back	,	he
他	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	作为	什么时候	,	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	他

[wɔːks] ['smoʊkɪŋ] ,

walks	smoking	,
散步	吸烟	,

他从未感到如此快乐，当他双手背在身后，边走边抽烟时，这种感觉尤为强烈。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][bedz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [siːz] ,

among	his	beds	,	in	which	nothing	has	as	yet	appeared	;	but	he	already	sees	,
之中	他的	床	,	在	哪个	没有什么	有	作为	然而	出现	;	但	他	已经	看到	,

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

in	a	dream	,
在	一个	梦	,

在他的床铺之间，尚未出现任何东西；但他已经在梦中看到了，

[hɪz; ɪz] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ; [ə'raʊnd] [ðiːz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] ['nuːmərəs]

his	trees	covered	with	blossoms	;	around	these	blossoms	are	buzzing	numerous
他的	树木	涵盖	和	花朵	;	大约	这些	花朵	是	嗡嗡声	很多的

[swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] ;

swarms	of	bees	;
蜂群	的	蜜蜂	;

他的树上开满了鲜花；在这些花朵周围，有无数的蜜蜂嗡嗡飞舞；

[hiː; hi] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	reflects	upon	the	means	of	compelling	them	to	yield	the	honey	of	which
他	反映	之上	这	方法	的	引人注目的	他们	到	屈服	这	蜂蜜	的	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['es(ə)ns] .

they	have	just	stolen	from	him	the	essence	.
他们	有	只是	被盗	从	他	这	本质	.

他思考着如何才能迫使他们交出他们刚刚从他那里偷走精华的蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [haɪvz] !

It	is	a	settled	thing	,	on	his	farm	he	will	have	hives	!
它	是	一个	定居	事物	,	在	他的	农场	他	将要	有	麻疹	!

这是板上钉钉的事，他的农场里肯定会养蜂！

['æftər][hɪz; ɪz] [biːz] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [kʌm] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][tuː; tə] ['plʌndər] [ɪn]

After	his	bees	,	still	in	his	dream	,	come	flocks	of	humming	-	birds	to	plunder	in
后	他的	蜜蜂	,	仍然	在	他的	梦	,	来	羊群	的	哼唱	-	鸟类	到	掠夺	在

[ðer; ðər][tɜːrn] .

their	turn	.
他们的	转动	.

在他的梦中，蜜蜂之后，成群的蜂鸟也前来掠夺。

[ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [ɪg'zækt][noʊ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	happy	possessor	of	the	garden	will	exact	no	tribute	from	them	,
这	快乐的	拥有者	的	这	花园	将要	精确的	不	贡	从	他们	,

花园的幸福主人不会向他们索取任何贡品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spend] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] , [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	pleasure	of	seeing	them	suspend	,	by	a	silken	thread	,	to	the
但	这	乐趣	的	看到	他们	暂停	,	经过	一个	丝	线	,	到	这

[liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrʌbz] ,

leaves	of	his	shrubs	,
树叶	的	他的	灌木	,

但看到它们用丝线悬挂在灌木丛的叶子上，却让他感到无比愉悦。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kreɪd(ə)l][ðer; ðər]['frædʒ(ə)l] [bruːd] .

the	elegant	little	boat	in	which	they	cradle	their	fragile	brood	.
这	优雅的	小的	船	在	哪个	他们	摇篮	他们的	脆弱的	幼虫	.

他们用那艘精致的小船，温柔地呵护着他们脆弱的后代。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['embrioʊ] ['gɑːrdn] ; [hɪr] ,

Nothing	seems	to	him	more	beautiful	than	his	embryo	garden	;	here	,
没有什么	似乎	到	他	更多的	美丽的	比	他的	胚胎	花园	;	这里	,

在他看来，没有什么比他的胚胎花园更美了；在这里，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prə'praɪətər] !

he	is	more	than	the	monarch	of	the	island	;	he	is	a	proprietor	!
他	是	更多的	比	这	君主	的	这	岛	;	他	是	一个	业主	!

他不仅是岛上的君主，他还是岛主！

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Thanks	to	the	garden	,
谢谢	到	这	花园	,

多亏了这座花园，

['selkəːk] [siːz] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [pæs] [ə'weɪ] .

Selkirk	sees	with	resignation	the	two	long	months	of	the	rainy	season	pass	away	.
塞尔柯克	看到	和	辞职	这	二	长的	几个月	的	这	下雨	季节	经过	离开	.

塞尔柯克无奈地看着漫长的两个月雨季过去。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] ['tɔrənts] ['rendər] [ðə; ði] [pæðz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

When	the	heavy	torrents	render	the	paths	impassable	,
什么时候	这	重的	种子	使成为	这	路径	不可逾越	,

当湍急的洪水使道路无法通行时，

[hiː; hi] [kən'səulz] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːdz] ,

he	consoles	himself	by	thinking	that	they	aid	in	the	germination	of	his	seeds	,
他	游戏机	他自己	经过	思维	那	他们	援助	在	这	发芽	的	他的	种子	,

他安慰自己说，它们有助于种子发芽。

[ɪn][ðə; ði] ['ruːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [plænts] .

in	the	rooting	of	his	young	plants	.
在	这	根	的	他的	年轻的	植物	.

在他的幼苗生根过程中。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['delјuːdʒz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm'self]

Sometimes	,	between	two	deluges	,	he	can	scarcely	find	time	to	procure	himself
有时	,	之间	二	洪水	,	他	能	几乎	寻找	时间	到	采购	他自己

[sə'fɪʃ(ə)nt] [geɪm] ; [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] !

sufficient	game	;	what	matters	it	!
充足的	游戏	;	什么	事情	它	!

有时，在两次洪水之间，他几乎找不到时间去获取足够的猎物；但这又有什么关系呢！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] : [hiː; hi][ɪz]['fɔːrsəbli] [diˈteind] [wɪˈðɪn] ; [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt]

he	lives	on	his	provisions	:	he	is	forcibly	detained	within	;	but	has	he	not
他	生活	在	他的	条款	:	他	是	强制	被拘留	之内	;	但	有	他	不是

[nɑʊ] [gʊd] [tʃɪr] ,

now	good	cheer	,
现在	好的	欢呼	,

他靠自己的食物度日：他被强行拘禁于此；但他现在难道没有一丝慰藉吗?

[gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ?

good	company	,	and	occupation	,	during	his	leisure	hours	?
好的	公司	,	和	职业	,	期间	他的	闲暇	小时	?

他闲暇时间有好的陪伴和工作吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpliːts] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	is	now	that	he	completes	his	furniture	.
它	是	现在	那	他	完成	他的	家具	.

现在他终于把家具都添置好了。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːts] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɑːnt] , ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

His	table	and	his	seats	finished	,	he	undertakes	to	provide	for	another	want	,	equally	indispensable	.
他的	桌子	和	他的	座位	完成的	,	他	承担	到	提供	为了	其他	想	,	同样地	必不可少	.

他的桌子和椅子都布置好了，接下来他又着手满足另一个同样必不可少的需求。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rægɪd] .

Worn	out	by	the	weather	,	and	by	service	,	his	garments	are	becoming	ragged	.
磨损	出去	经过	这	天气	,	和	经过	服务	,	他的	服装	是	成为	破烂不堪	.

由于风吹日晒和长期服役，他的衣服已经破烂不堪。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃiːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːˈmɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [prə'kjʊr] [mə'tɪriəlz] ?

He	must	shield	himself	from	the	humidity	of	the	air	;	where	shall	he	procure	materials	?
他	必须	盾	他自己	从	这	湿度	的	这	空气	;	在哪里	将	他	采购	材料	?

他必须避免受潮；他从哪里获取材料呢?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [siːl] - [skɪnz] [ænd; ənd] [goʊt] - [skɪnz] ?

Has	he	not	the	choice	between	seal	-	skins	and	goat	-	skins	?
有	他	不是	这	选择	之间	海豹	-	皮肤	和	山羊	-	皮肤	?

他难道没有海豹皮和山羊皮这两种选择吗?

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [mɔːr] ['plaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

He	gives	the	preference	to	the	latter	,	as	more	pliable	,	and	behold	him	a	tailor	,
他	给予	这	偏爱	到	这	后者	,	作为	更多的	柔韧的	,	和	看哪	他	一个	裁缝	,

他更喜欢后者，因为它更易于驾驭，瞧他是个裁缝。

['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [θred] ,

cutting	with	the	point	of	his	knife	;	as	for	thread	,
切割	和	这	观点	的	他的	刀	;	作为	为了	线	,

用刀尖切割；至于线，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ; [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

it	is	furnished	by	the	fragment	of	the	sail	;	and	two	days	afterwards	,
它	是	提供	经过	这	分段	的	这	帆	;	和	二	天	然后	,

它由帆的碎片提供；两天后，

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

he	finds	himself	flaming	in	a	new	suit	.
他	发现	他自己	炽盛	在	一个	新的	套装	.

他发现自己穿着一套新西装，浑身散发着光芒。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvz] [hɜːr; hər]

To	describe	the	delirious	stupefaction	of	Marimonda	,	when	she	perceives	her
到	描述	这	谵妄	震惊	的	马里蒙达	,	什么时候	她	感知	她

['mæstər] ['ʌndər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɑːstuːm] ,

master	under	this	strange	costume	,
掌握	在下面	这	奇怪的	戏服	,

为了描述玛丽蒙达看到她的主人穿着这身奇装异服时那种神魂颠倒、惊愕不已的状态，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	a	thing	impossible	.
会	是	一个	事物	不可能的	.

那将是一件不可能的事。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk] [hɜːr'self] , [klæd][laɪk][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['heri] [suːt] .

She	finds	him	almost	like	herself	,	clad	like	her	,	in	a	hairy	suit	.
她	发现	他	几乎	喜欢	她自己	,	覆膜	喜欢	她	,	在	一个	毛茸茸	套装	.

她发现他几乎和她自己一样，穿着和她一样的衣服，一身毛茸茸的西装。

['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi] [liːps] , [ʃiː; ʃi]

Never	tired	of	looking	at	him	,	of	examining	him	curiously	,	she	leaps	,	she
绝不	疲劳的	的	寻找	在	他	,	的	检查	他	奇怪的是	,	她	跳跃	,	她

['gæmbəlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

gambols	around	him	,
嬉戏	大约	他	,

她总是忍不住盯着他看，好奇地打量着他，她在他周围跳跃、嬉戏。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [naʊ] [sə'spendɪd] ['oʊvər]

now	rolling	at	his	feet	,	and	uttering	little	cries	of	joy	,	now	suspended	over
现在	滚动	在	他的	脚	,	和	发出声音	小的	哭泣	的	喜悦	,	现在	暂停	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

现在它在他脚边滚来滚去，发出阵阵欢呼声，现在又悬在他头顶上方。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] .

at	the	top	of	the	central	pillar	,	and	turning	her	wild	and	restless	eyes	.
在	这	顶部	的	这	中央	支柱	,	和	转弯	她	荒野	和	不安	眼睛	.

她站在中央柱子的顶端，目光狂野而躁动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðʌs] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd]

When	she	has	thus	inspected	him	from	head	to	foot	,	she	runs	and
什么时候	她	有	因此	检查	他	从	头	到	脚	,	她	跑步	和

[krautʃiz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

crouches	in	a	corner	,
蹲伏	在	一个	角落	,

她从头到脚打量了他一番后，跑到角落里蹲了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ; [ðen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

with	her	face	towards	the	wall	,	as	if	to	reflect	;	then	,	whirling	about	,
和	她	脸	向	这	墙	,	作为	如果	到	反映	;	然后	,	旋转	关于	,

[rɪ'tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

returns	towards	him	,
返回	向	他	,

她面朝墙壁，仿佛在沉思；然后，她猛地转身，回到他身边。

['pɪks] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪd] [ə'saɪd] ,

picks	up	on	the	way	the	garment	he	has	just	laid	aside	,
精选	向上	在	这	方式	这	服装	他	有	只是	铺设	旁边	,

他注意到自己刚刚放在一边的那件衣服，

['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

looking	alternately	at	this	and	at	the	other	,
寻找	交替	在	这	和	在	这	其他	,

一会儿看看这个，一会儿看看那个，

['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] .

very	anxious	to	know	which	of	the	two	really	made	a	part	of	the	person	.
非常	焦虑的	到	知道	哪个	的	这	二	真的	制成	一个	部分	的	这	人	.

非常想知道这两者中哪一个才是真正构成这个人的一部分。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

After	having	enjoyed	for	a	few	moments	the	surprise	and	transports
后	拥有	享受	为了	一个	很少	时刻	这	惊喜	和	运输

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	his	companion	,
的	他的	伴侣	,

在享受了一会儿同伴带来的惊喜和愉悦之后，

['selkəːk] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Selkirk	takes	his	Bible	and	his	pipe	,	and	,	placing	the	book	on	the	table	,
塞尔柯克	需要	他的	圣经	和	他的	管道	,	和	,	放置	这	书	在	这	桌子	,

[bendz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

bends	over	it	,
弯曲	超过	它	,

塞尔柯克拿起圣经和烟斗，把圣经放在桌子上，俯身阅读。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .

preparing	to	read	and	to	meditate	.
准备	到	读	和	到	幽思	.

准备阅读和冥想。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	,	whether	in	consequence	of	her	joyous	excitement	,
但	,	无论	在	结果	的	她	欢乐	激动	,

但是，这是否是因为她欣喜若狂?

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] [wɪtʃ] ['kɑːstuːm] [ɪ'stæblɪʃɪz]

or	whether	she	is	emboldened	by	the	species	of	fraternity	which	costume	establishes
或者	无论	她	是	加粗	经过	这	物种	的	兄弟会	哪个	戏服	建立

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

或者，她是否因为服装在他们之间建立起的那种兄弟情谊而变得更加大胆?

[ˌmærə'mɔndə] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [di'rekts] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] , [tʃuːziz] [frʌm; frəm]

Marimonda	,	without	hesitation	,	directs	herself	to	the	little	shelf	,	chooses	from
马里蒙达	,	没有	犹豫	,	导演	她自己	到	这	小的	架子	,	选择	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,

it	a	pipe	in	her	turn	,
它	一个	管道	在	她	转动	,

玛丽蒙达毫不犹豫地走向小架子，从中挑选了一支烟斗。

['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

places	it	gravely	between	her	lips	,
地方	它	严重地	之间	她	嘴唇	,

她郑重其事地将它放在唇间，

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['kɑːləm] ; [ænd; ənd]

astonished	**at**	**not**	**seeing**	**the**	**smoke**	**issue**	**from**	**it**	**in**	**a**	**spiral**	**column**	**;**	**and**
惊讶	在	不是	看到	这	抽烟	问题	从	它	在	一个	螺旋	柱子	;	和

,

,

,

惊讶地发现它并没有像往常那样冒出螺旋状的烟柱；而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [stɪl] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər] , [kʌmz] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]

with	**an**	**important**	**air**	**,**	**still**	**imitating**	**her**	**master**	**,**	**comes**	**to**	**sit**	**opposite**	**him**
和	一个	重要的	空气	,	仍然	模仿	她	掌握	,	来	到	坐	对面的	他

, [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

,	**with**	**her**	**brow**	**inclined**	**,**
,	和	她	眉头	倾斜	,

她带着一种高傲的神态，仍然模仿着她的主人，走到他对面坐下，眉头微微蹙起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**her**	**elbow**	**resting**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	她	弯头	休息	在	这	桌子	.

她的胳膊肘搭在桌子上。

['wɪlɪŋli] ['hjuːmərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪm] , ['selkəːk] [teɪks] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

Willingly	**humoring**	**her**	**whim**	**,**	**Selkirk**	**takes**	**the**	**pipe**	**from**	**her**	**hands**	**,**
心甘情愿	幽默	她	一时兴起	,	塞尔柯克	需要	这	管道	从	她	双手	,

塞尔柯克欣然应允她的心愿，从她手中接过烟斗。

[fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['spaɪsi][tə'bækoʊ] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

fills	**it**	**with**	**his**	**most**	**spicy**	**tobacco**	**,**	**lights**	**it**	**,**	**and**	**restores**	**it**	**to**	**her**
填充	它	和	他的	最多	辛辣的	烟草	,	灯	它	,	和	恢复	它	到	她

.

:

.

他往烟斗里装满他最辛辣的烟草，点燃，然后把它还给了她。

['hɑːrdli] [hæz; həz][ˌmærə'mɔndə][rɪ'spaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [fɔːl][ðə; ði][paɪp] ,

Hardly	**has**	**Marimonda**	**respired**	**the**	**first**	**breath**	**,**	**when**	**suddenly**	**letting**	**fall**	**the**	**pipe**	**,**
几乎	有	马里蒙达	呼吸	这	第一的	气息	,	什么时候	突然	出租	落下	这	管道	,

[əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

overturning	**the**	**table**	**,**
推翻	这	桌子	,

玛丽蒙达刚吸上第一口气，就突然松开了手中的烟斗，桌子也翻倒了。

[i'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] , ['ʌtərɪŋ]

emitting	**the**	**smoke**	**through**	**her**	**mouth**	**and**	**nostrils**	**,**	**she**	**disappears**	**,**	**uttering**
发射	这	抽烟	通过	她	嘴	和	鼻孔	,	她	消失	,	发出声音

['pleɪntɪv] [kraɪz] ,

plaintive	**cries**	**,**
哀怨	哭泣	,

她从口鼻中吐出烟雾，发出凄厉的哭喊声，然后消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪstɪd] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] .

as	**if**	**she**	**had**	**just**	**tasted**	**burning**	**lava**	**.**
作为	如果	她	有	只是	尝过	燃烧	岩浆	.

仿佛她刚刚尝到了滚烫的岩浆的味道。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] , [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['selkəːk] ,

At	**sight**	**of**	**the**	**poor**	**monkey**	**,**	**thus**	**thrown**	**into**	**confusion**	**,**	**Selkirk**	**,**
在	视线	的	这	贫穷的	猴	,	因此	抛掷	进入	困惑	,	塞尔柯克	,

看到这只可怜的猴子，惊慌失措，塞尔柯克

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [lɑːfs] [soʊ] ['laʊdli] ,

for	the	first	time	since	his	residence	in	the	island	,	laughs	so	loudly	,
为了	这	第一的	时间	自从	他的	住宅	在	这	岛	,	笑声	所以	高声	,

这是他自定居岛上以来第一次开怀大笑。

[ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

that	the	echo	follows	the	fugitive	to	the	grotto	,	where	she	had	taken	refuge	,
那	这	回声	跟随	这	逃犯	到	这	石窟	,	在哪里	她	有	已采取	避难所	,

回声一路跟随逃亡者来到她藏身的洞穴。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'lɔːŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

and	is	prolonged	from	the	grotto	to	the	Oasis	,
和	是	延长	从	这	石窟	到	这	绿洲	,

从洞穴一直延伸到绿洲，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

from	the	Oasis	to	the	summit	of	the	Discovery	.
从	这	绿洲	到	这	首脑	的	这	发现	.

从绿洲到探索之巅。

[ðə; ði]['eksaɪl][hæz; həz][æt; ət][læst] [læft] , [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

The	exile	has	at	last	laughed	,	laughed	aloud	,	and	,	at	the	same	moment	,
这	流亡	有	在	最后的	笑了	,	笑了	大声	,	和	,	在	这	相同的	片刻	,

流亡者终于笑了，放声大笑，与此同时，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ; [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	terrible	disaster	is	taking	place	without	his	knowledge	;	a	new	war	is	preparing	for	him	,
一个	糟糕的	灾难	是	采取	地方	没有	他的	知识	;	一个	新的	战争	是	准备	为了	他	,

一场可怕的灾难正在他不知情的情况下发生；一场新的战争正在为他酝酿。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

in	which	his	arms	will	be	useless	.
在	哪个	他的	武器	将要	是	无用	.

届时他的双臂将毫无用处。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . — ['selkəːk] ['dʒɔɪfəli] [miːts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['enəmi] . — ['kɑːmbæt][ɑːn][ə; eɪ] [red] ['siːdər] . — [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . — [ðə; ði] [flɑːk] . — [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

A	New	Invasion	.	—	Selkirk	joyfully	meets	an	ancient	Enemy	.	—	Combat	on	a	Red	Cedar	.	—	A	Mother	and	her	Little	Ones	.	—	The	Flock	.	—	Fête	in	the	Island	;
一个	新的	入侵	.	—	塞尔柯克	欣喜地	满足	一个	古老的	敌人	.	—	战斗	在	一个	红色的	雪松	.	—	一个	母亲	和	她	小的	一个	.	—	这	群	.	—	宴请	在	这	岛	;

新的入侵——塞尔柯克欣喜地遇见了古老的敌人——红杉树上的战斗——一位母亲和她的孩子们——羊群——岛上的盛宴；

[pə'sɪfɪk] ['kɒmbæts] , [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] [swɪŋz] . — [ə; eɪ] [seɪl] . — [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] . — [priˈzentimənts] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] .

Pacific	Combats	,	Diversions	and	Swings	.	—	A	Sail	.	—	The	Burning	Wood	.	—	Presentiments	of	Marimonda	.
太平洋	战斗	,	转移	和	秋千	.	—	一个	帆	.	—	这	燃烧	木头	.	—	预感	的	马里蒙达	.

太平洋战争、娱乐和摇摆。—一次航行。—燃烧的木头。—玛丽蒙达的感伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['selkəːk][ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

The	next	morning	the	sun	has	scarcely	touched	the	horizon	,	Selkirk	is	still	asleep	,
这	下一个	早晨	这	太阳	有	几乎	感动	这	地平线	,	塞尔柯克	是	仍然	睡着了	,

第二天早晨，太阳还没完全升起，塞尔柯克还在睡梦中。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	is	awakened	by	a	sort	of	tickling	at	his	feet	.
什么时候	他	是	觉醒	经过	一个	种类	的	挠痒痒	在	他的	脚	.

当他被脚底的痒感惊醒时。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [kə'res] [ɔːr] [trɪk] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] , ['rɪzn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi]

Thinking	it	some	caress	or	trick	of	Marimonda	,	risen	earlier	than	usual	,	he
思维	它	一些	抚摸	或者	诡计	的	马里蒙达	,	升起	早些时候	比	通常	,	他

[hæf]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

half	opens	his	eyes	,
一半	打开	他的	眼睛	,

他以为这是玛丽蒙达的某种爱抚或诡计，比平时起得早，于是半睁开眼睛。

[siːz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][næp] .

sees	nothing	,	and	places	himself	again	in	a	posture	to	continue	his	nap	.
看到	没有什么	,	和	地方	他自己	再次	在	一个	姿势	到	继续	他的	午睡	.

他什么也没看见，又摆好姿势继续打盹。

[ðə; ði] [seɪm] ['tɪklɪŋ] [ɪz] [rɪ'nuːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

The	same	tickling	is	renewed	,	but	with	more	perseverance	,
这	相同的	挠痒痒	是	更新	,	但	和	更多的	毅力	,

同样的痒感再次出现，但这次更加持久。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðə; ði][hɑːrd]

and	very	soon	something	sharp	and	keen	penetrates	to	the	quick	the	hard
和	非常	很快	某物	锋利的	和	敏锐的	渗透	到	这	快的	这	难的

['envəloʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] .

envelope	of	his	heel	.
信封	的	他的	脚跟	.

很快，某种尖锐的东西刺穿了他脚后跟坚硬的外壳。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [baɪt] .

The	tickling	has	become	a	bite	.
这	挠痒痒	有	变得	一个	咬	.

挠痒变成了咬。

[ðɪs] [taɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

This	time	wide	awake	,	he	raises	his	head	.
这	时间	宽的	醒	,	他	提高	他的	头	.

这一次他完全清醒了，抬起了头。

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ræts] !

His	cabin	is	full	of	rats	!
他的	舱	是	满的	的	老鼠	!

他的小屋里全是老鼠！

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Near	him	,
靠近	他	,

在他附近，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['træŋkwɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brekfəstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvɝ-ɪŋz]

a	company	of	them	are	tranquilly	engaged	in	breakfasting	on	his	coverings
一个	公司	的	他们	是	平静地	已订婚的	在	早餐	在	他的	覆盖物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;

and	the	rushes	of	his	couch	;
和	这	冲刺	的	他的	长椅	;

他们中的一些人正悠闲地在他的被褥和床榻的芦苇上享用早餐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [siːts] , [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːlz] ;

they	are	on	his	table	,	his	seats	,	along	his	pillow	and	his	walls	;
他们	是	在	他的	桌子	,	他的	座位	,	沿着	他的	枕头	和	他的	墙壁	;

它们出现在他的桌子上、他的椅子上、他的枕头边和他的墙壁上；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz]

they	are	playing	before	his	door	,	running	hither	and	thither	through	the	crevices
他们	是	玩耍	前	他的	门	,	跑步	这里	和	那里	通过	这	缝隙

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

of	his	roof	,
的	他的	屋顶	,

它们在他家门前玩耍，在他家屋顶的缝隙里跑来跑去。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræk] [ænd; ənd] [ʃelf] ; [ɔːl] ['baɪtɪŋ] , ['nɔːɪŋ] , ['nɪblɪŋ] —

multiplying	themselves	on	his	rack	and	shelf	;	all	biting	,	gnawing	,	nibbling	—
乘法	他们自己	在	他的	架子	和	架子	;	全部	咬	,	啃咬	,	轻咬	—

[sʌm; səm][hɪz; ɪz] [siːl] - [skɪn] [hæt] , [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] ,

some	his	seal	-	skin	hat	,	his	tobacco	-	pouch	,
一些	他的	海豹	-	皮肤	帽子	,	他的	烟草	-	小袋	,

它们在他的架子上成群结队地出现；全都啃咬、啃噬、轻咬——有的啃咬他的海豹皮帽子，有的啃咬他的烟草袋，

[ðə; ði][bɑːrk] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] ; ['ʌðər] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hɪz; ɪz]

the	bark	ornaments	of	his	furniture	;	others	the	handles	of	his	tools	,	his
这	吠	装饰品	的	他的	家具	;	其他的	这	把手	的	他的	工具	,	他的

[paɪps] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

pipes	,	his	Bible	,
管道	,	他的	圣经	,

他家具上的树皮装饰品；还有他的工具把手、烟斗、圣经；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔːrn] .

and	even	his	powder	-	horn	.
和	甚至	他的	粉末	-	喇叭	.

甚至还有他的火药角。

['selkəːk] ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ] , [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [krʌʃiz] [tuː]

Selkirk	utters	a	cry	,	springs	from	his	couch	,	and	immediately	crushes	two
塞尔柯克	说话	一个	哭	,	弹簧	从	他的	长椅	,	和	立即地	暗恋	二

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

under	his	heels	.
在下面	他的	高跟鞋	.

塞尔柯克大叫一声，从沙发上跳起来，立刻用脚后跟踩死了两个人。

[ðə; ði] [rest] [teɪk] [flaɪt] .

The	rest	take	flight	.
这	休息	拿	航班	.

其余的都飞走了。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pər'sʊ] [ðiːz] [nuː] [in'veidəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

As	he	is	pursuing	these	new	invaders	with	the	shovel	and	musket	,
作为	他	是	追求	这些	新的	入侵者	和	这	铲	和	滑膛枪	,

他拿着铁锹和火枪追击这些新的入侵者时，

[hiː; hi] [pə'siːvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [ˌmærə'mɔndə] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ,

he	perceives	at	a	few	paces	'	distance	Marimonda	,	sorrowful	and	drooping	,
他	感知	在	一个	很少	步幅	-	距离	马里蒙达	,	悲伤	和	下垂	,

他看见几步开外的玛丽蒙达，神情悲伤，垂头丧气。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊtə] - [triː] .

perched	on	the	strong	branch	of	a	sapota	-	tree	.
栖息	在	这	强的	分支	的	一个	人心果	-	树	.

栖息在人心果树粗壮的树枝上。

[baɪ][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [wet] [her] ,

By	her	piteous	and	chilly	appearance	,	her	tangled	and	wet	hair	,
经过	她	可怜的	和	寒冷	外貌	,	她	纠缠不清	和	湿的	头发	,

她面容凄惨，瑟瑟发抖，头发湿漉漉地乱蓬蓬的，

[hiː; hi] [dauts] [nɑːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi]

he	doubts	not	but	she	has	passed	the	whole	night	exposed	to	the	inclemency
他	疑虑	不是	但	她	有	通过了	这	所有的	夜晚	裸露	到	这	宽恕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

of	the	weather	.
的	这	天气	.

他毫不怀疑，她已经在恶劣的天气中度过了一整夜。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [wɪm] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

But	he	at	first	attributes	this	whim	only	to	her	ill	-	humor	the	evening
但	他	在	第一的	属性	这	一时兴起	仅有的	到	她	患病的	-	幽默	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他起初将这种突发奇想仅仅归因于她前一天晚上的坏心情。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌmærə'mɔndə] [dɪ'sendz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [triː] , [sæd] , [bʌt; bət] [stɪl]

On	perceiving	him	,	Marimonda	descends	,	from	her	tree	,	sad	,	but	still
在	感知	他	,	马里蒙达	下降	,	从	她	树	,	伤心	,	但	仍然

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

gentle	and	caressing	,
温和的	和	爱抚	,

玛丽蒙达看见他，便从树上下来，神情悲伤，但依然温柔地抚摸着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['terər] , [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

and	with	gestures	of	terror	,	points	to	the	grotto	.
和	和	手势	的	恐怖	,	积分	到	这	石窟	.

他带着恐惧的表情，指向洞穴。

[hiː; hi] [rʌnz] ['ðɪðər] .

He	runs	thither	.
他	跑步	那里	.

他朝那边跑去。

[hɪr] [ə'nʌðər] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər]

Here	another	spectacle	of	disorder	and	destruction	awaits	him	;	the	rats	are
这里	其他	奇观	的	紊乱	和	破坏	等待	他	;	这	老鼠	是

[kə'lektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

collected	in	it	by	thousands	;
集	在	它	经过	数千	;

这里还有另一场混乱和破坏的景象等着他；成千上万的老鼠聚集在这里；

[hɪz; ɪz][fəːz] , [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm] , [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] ['fɔːrmərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl]

his	furs	,	his	provisions	of	fruit	and	game	,	his	bottles	formerly	filled	with	oil
他的	毛皮	,	他的	条款	的	水果	和	游戏	,	他的	瓶子	以前	已填	和	油

,

,
,

他的皮毛、他的水果和猎物、他以前装满油的瓶子，

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [sækt] , [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] , [ə'floʊt] ;

every	thing	is	sacked	,	torn	in	pieces	,	afloat	;
每一个	事物	是	被解雇	,	撕裂	在	件	,	漂浮	;

所有东西都被洗劫一空，撕成碎片，漂浮在水面上；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][æt; ət][læst] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	water	has	at	last	made	its	way	through	the	crevices	of	the
为了	这	水	有	在	最后的	制成	它是	方式	通过	这	缝隙	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为水终于渗入了山体的缝隙。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

To	put	the	climax	to	his	misfortune	,	his	reserve	of	powder	,
到	放	这	高潮	到	他的	不幸	,	他的	预订	的	粉末	,

为了将他的不幸推向高潮，他储备的火药，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['envələʊp] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd][hɔːrn] , [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs]

notwithstanding	its	double	envelope	of	leather	and	horn	,	attacked	by	the	voracious
虽然	它是	双倍的	信封	的	皮革	和	喇叭	,	遭到攻击	经过	这	贪婪的

[tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gresəz] ,

teeth	of	his	aggressors	,
牙齿	的	他的	侵略者	,

尽管它有皮革和角质的双层外壳，却仍然遭受着侵略者贪婪的牙齿的攻击。

[ɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] [slaɪm] .

is	swimming	in	the	midst	of	an	oily	slime	.
是	游泳	在	这	中间	的	一个	油腻的	粘液	.

正游弋在油腻的粘液中。

[ðə; ði]['saːlətəri] [naʊ] [pə'zesiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

The	solitary	now	possesses	,	for	the	purpose	of	hunting	,
这	孤	现在	拥有	,	为了	这	目的	的	打猎	,

为了狩猎的目的，独行者现在拥有了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'vɪʒnz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	the	renewal	of	these	provisions	so	necessary	to	his	life	,
为了	这	续期	的	这些	条款	所以	必要的	到	他的	生活	,

为了更新这些对他生命至关重要的必需品，

['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] ['paʊdər] - [hɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bærəlz]

only	the	few	charges	contained	in	his	portable	powder	-	horn	,	and	in	the	barrels
仅有的	这	很少	收费	包含	在	他的	便携的	粉末	-	喇叭	,	和	在	这	桶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

of	his	guns	.
的	他的	枪支	.

只有他便携式火药罐里装着的少量火药，以及他枪膛里装着的少量火药。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] !

The	blow	which	has	just	struck	him	is	his	ruin	!
这	吹	哪个	有	只是	击	他	是	他的	废墟	!

他刚刚遭受的打击，就是他的毁灭！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

and	still	the	hardest	trial	appointed	for	him	is	yet	to	come	.
和	仍然	这	最难	审判	任命	为了	他	是	然而	到	来	.

然而，他即将面临的最严峻的考验尚未到来。

[ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm]

In	penetrating	the	ground	,	the	rains	of	winter	have	driven	the	rats	from
在	渗透	这	地面	,	这	雨	的	冬天	有	驱动	这	老鼠	从

[ðer; ðər] [hoʊlz] ;

their	holes	;
他们的	孔	;

冬雨渗入地下，将老鼠从洞穴中驱赶出来；

[hens] [ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

hence	their	invasion	of	the	cabin	and	the	grotto	.
因此	他们的	入侵	的	这	舱	和	这	石窟	.

因此，他们入侵了小屋和洞穴。

[ə'genst] [soʊ] ['meni] ['enəmi] , [wʌt] [kæn; kən]['selkəːk][duː] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] ?

Against	so	many	enemies	,	what	can	Selkirk	do	,	reduced	to	his	single	strength	?
反对	所以	许多	敌人	,	什么	能	塞尔柯克	做	,	减少	到	他的	单身的	力量	?

面对如此众多的敌人，塞尔柯克仅凭一己之力又能做些什么呢?

[hiː; hi] [sək'siːdz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] ; [ˌmærə'mɔndə][hɜːr'self] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	succeeds	,	nevertheless	,	in	killing	some	;	Marimonda	herself	,	armed	with	the
他	成功	,	尽管如此	,	在	杀	一些	;	马里蒙达	她自己	,	武装	和	这

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

branch	of	a	tree	,
分支	的	一个	树	,

然而，他还是成功地杀死了一些人；玛丽蒙达本人，手持一根树枝，

[səːvz] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] , [ænd; ənd][eɪdz][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] ;

serves	as	an	ally	,	and	aids	him	in	putting	them	to	flight	;
服务	作为	一个	盟友	,	和	艾滋病	他	在	推杆	他们	到	航班	;

作为盟友，帮助他击退敌人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

but	their	combined	efforts	are	ineffectual	.
但	他们的	合并	努力	是	无效	.

但他们的共同努力却收效甚微。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['nuːmərəs]

An	hour	after	,	the	accursed	race	are	multiplying	round	him	,	more	numerous
一个	小时	后	,	这	被诅咒的	种族	是	乘法	圆形的	他	,	更多的	很多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['rævənəs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	more	ravenous	than	ever	.
和	更多的	贪婪的	比	曾经	.

一小时后，这群可恶的种族在他周围迅速繁殖，数量比以往任何时候都多，也更加贪婪。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendz] [ðen] [wʌt] [æn; ən] ['erər] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt]

He	comprehends	then	what	an	error	he	has	committed	in	the	complete
他	理解	然后	什么	一个	错误	他	有	坚定的	在	这	完全的

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kæts] [wɪtʃ] ['piːpld] [ðə; ði]['aɪlənd] .

destruction	of	the	wild	cats	which	peopled	the	island	.
破坏	的	这	荒野	猫	哪个	人	这	岛	.

他这才意识到自己犯了一个多么大的错误，那就是彻底消灭了岛上所有的野生猫科动物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][mæn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

With	the	most	generous	intentions	,	how	often	is	man	mistaken	in	the	object	he
和	这	最多	慷慨的	意图	,	如何	经常	是	男人	错误	在	这	目的	他

[pə'sjuːz] !

pursues	!
追寻	!

即使怀着最慷慨的愿望，人也常常会选错自己追求的目标!

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɪdɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'preɪvɪŋ]

We	think	we	are	ridding	us	of	an	enemy	,	and	we	are	depriving
我们	思考	我们	是	骑行	我们	的	一个	敌人	,	和	我们	是	剥夺

[ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] .

ourselves	of	a	protector	.
我们自己	的	一个	保护者	.

我们以为我们除掉了一个敌人，却失去了一个保护者。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ə'pærənt] ['iːv(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]

God	only	knows	what	he	does	,	and	he	has	admitted	apparent	evil	,	as	a
上帝	仅有的	知道	什么	他	做	,	和	他	有	承认	明显	邪恶的	,	作为	一个

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

只有上帝才知道他做了什么，而且他已经承认，表面上的邪恶是他的原则。

['ɪntuː][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] ; [hiː; hi] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

into	the	admirable	composition	of	his	universe	;	he	suffers	the	wicked	to	live
进入	这	令人钦佩的	作品	的	他的	宇宙	;	他	遭受	这	邪恶	到	居住

.

:
.

在他的宇宙奇妙构成中，他允许恶人存活。

['selkəːk][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pents] [ˌaɪ 'tiː] .

Selkirk	had	been	more	severe	than	God	,	and	he	repents	it	.
塞尔柯克	有	到过	更多的	严重	比	上帝	,	和	他	忏悔	它	.

塞尔柯克比上帝还要严厉，他为此感到后悔。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] [kæts][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [eg'zaild] , [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]

If	his	poor	cats	had	only	been	exiled	,	he	would	hasten	to	proclaim	a
如果	他的	贫穷的	猫	有	仅有的	到过	放逐	,	他	会	趋	到	宣布	一个

['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .

general	amnesty	.
一般的	大赦	.

如果他那些可怜的猫只是被流放了，他会立即宣布大赦。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æmnəsti] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

there	is	no	amnesty	with	death	.
那里	是	不	大赦	和	死亡	.

死亡面前没有赦免。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ?

But	has	he	indeed	destroyed	all	?
但	有	他	的确	损毁	全部	?

但他真的毁灭了一切吗?

[pər'hæps][sʌm; səm] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Perhaps	some	still	exist	in	those	distant	regions	which	have	already	served	as	a
也许	一些	仍然	存在	在	那些	遥远	地区	哪个	有	已经	服务	作为	一个

['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['bænɪʃt] [reɪs] ,

refuge	for	that	other	banished	race	,
避难所	为了	那	其他	被放逐	种族	,

或许在那些遥远的地区，仍然存在着一些这样的种族，而这些地区早已成为另一个被放逐种族的避难所。

[ðə; ði] [siːlz] .

the	seals	.
这	封印	.

海豹。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] ['siːst] ; [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

The	rains	have	ceased	;	the	storms	of	winter	,	always	accompanied	by	overpowering
这	雨	有	停止	;	这	暴风雨	的	冬天	,	总是	伴随	经过	压倒性的

[hiːt] [ænd; ənd] [dens] [fɔgz] ,

heat	and	dense	fogs	,
热	和	稠密	雾	,

雨停了；冬季的暴风雨，总是伴随着酷热和浓雾，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['sæd(ə)n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [ðə; ði] ['gluːmi] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv]

no	longer	sadden	the	island	by	anticipated	darkness	,	or	the	gloomy	mutterings	of
不	更长	悲伤	这	岛	经过	预期	黑暗	,	或者	这	阴沉	低语	的

[kən'tɪnjuəl] ['θʌndər] .

continual	thunder	.
持续的	雷	.

岛上不再因预期的黑暗而悲伤，也不再因持续不断的雷声而忧郁。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊ] - [[wʌn]] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

The	sun	,	though	garué	[	1	]	absorbs	the	remainder	of	the	inundation	.
这	太阳	,	尽管	-	[	1	]	吸收	这	余	的	这	洪水	.

虽然太阳[1]吸收了剩余的洪水。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌmærə'mɔndə] , ['selkəːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Followed	by	Marimonda	,	Selkirk	,	for	the	first	time	,
随后	经过	马里蒙达	,	塞尔柯克	,	为了	这	第一的	时间	,

紧随其后的是马里蒙达和塞尔柯克，这是它们首次.....

[hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

has	ventured	to	the	woods	and	thickets	between	the	hills	beyond	the	shore
有	冒险	到	这	树林	和	灌木丛	之间	这	丘陵	超过	这	支撑

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [koʊ'kɪmboʊ] ,

and	the	False	Coquimbo	,
和	这	错误的	科金博	,

他冒险进入了海岸外山丘与假科金博山脉之间的树林和灌木丛中，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] , [swiːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

when	a	sound	,	sweeter	to	his	ear	than	would	have	been	the	songs	of	a
什么时候	一个	声音	,	更甜	到	他的	耳朵	比	会	有	到过	这	歌曲	的	一个

['saɪrən] ,

siren	,
警笛	,

当他听到一种声音时，那声音比海妖的歌声还要悦耳动听。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ekstəsi] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] . [[wʌn]]

makes	him	pause	suddenly	in	ecstasy	:	it	is	the	mewing	of	a	cat	.	[	1	]
制作	他	暂停	突然	在	狂喜	:	它	是	这	舌尖轻触	的	一个	猫	.	[	1	]

让他突然欣喜若狂地停了下来：那是猫的叫声。[1]

[ɪn] [pə'ruː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ðeɪ] [kɔːl] ['gærʊɑː] [ðæt] [mɪst] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər]

In	Peru	and	Chili	,	they	call	garua	that	mist	which	sometimes	,	and	especially	after
在	秘鲁	和	辣椒	,	他们	称呼	加鲁阿	那	薄雾	哪个	有时	,	和	尤其	后

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

the	rainy	season	,
这	下雨	季节	,

在秘鲁和智利，他们把那种有时出现，尤其是在雨季之后出现的雾气称为garua。

[floʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

floats	around	the	disk	of	the	sun	.
浮标	大约	这	磁盘	的	这	太阳	.

围绕太阳圆盘漂浮。

[ðɪs] [kæt] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [koʊt] , [waɪt] [noʊz] , [ænd; ənd]

This	cat	,	strongly	built	,	with	a	spotted	and	glossy	coat	,	white	nose	,	and
这	猫	,	强烈	建造	,	和	一个	斑	和	光滑	外套	,	白色的	鼻子	,	和

[braʊn] ['wɪskərz] ,

brown	whiskers	,
棕色的	胡须	,

这只猫体格健壮，毛发有斑点且光泽亮丽，鼻子是白色的，胡须是棕色的。

[ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['siːdər] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli]

is	stationed	at	a	little	distance	,	on	a	red	cedar	,	where	she	is	undoubtedly
是	驻	在	一个	小的	距离	,	在	一个	红色的	雪松	,	在哪里	她	是	无疑

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] .

watching	her	prey	.
观看	她	猎物	.

她驻守在不远处的一棵红杉树上，无疑正在那里监视着她的猎物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['setlər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

She	is	an	old	settler	escaped	from	the	general	massacre	;	the	last	of	the
她	是	一个	老的	定居者	逃脱	从	这	一般的	屠杀	;	这	最后的	的	这

['væŋkwɪʃt] ; [pər'hæps] !

vanquished	;	perhaps	!
战败者	;	也许	!

她是一位从大屠杀中幸存下来的老居民；或许是最后的幸存者！

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['selkəːk][klɑːsps][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [klaimz] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

Without	hesitation	,	Selkirk	clasps	the	trunk	of	the	tree	,	climbs	it	,	reaches	the
没有	犹豫	,	塞尔柯克	扣环	这	树干	的	这	树	,	攀登	它	,	到达	这

[fɜːrst] ['bræntʃɪz] ;

first	branches	;
第一的	分支	;

塞尔柯克毫不犹豫地抓住树干，爬上去，够到了第一根树枝；

[ˌmærə'mɔndə] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɪkli] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] .

Marimonda	follows	him	and	quickly	goes	beyond	.
马里蒙达	跟随	他	和	迅速地	去	超过	.

玛丽蒙达跟着他，很快就超越了他。

[æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'gresəz] , [laɪk] [hɜːr'self][klæd][ɪn] [skɪn] , [ðə; ði][kæt] [rɪ'kɔɪlz] ,

At	the	aspect	of	these	two	aggressors	,	like	herself	clad	in	skin	,	the	cat	recoils	,
在	这	方面	的	这些	二	侵略者	,	喜欢	她自己	覆膜	在	皮肤	,	这	猫	反冲	,

面对这两个如同自己披着兽皮的侵略者，猫不由自主地退缩了。

[ə'sendɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑːloʊz] , [pə'sjuːz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [kwaɪt]

ascending	;	the	monkey	follows	,	pursues	her	from	branch	to	branch	,	quite
上升	;	这	猴	跟随	,	追寻	她	从	分支	到	分支	,	相当

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] .

to	the	top	of	the	cedar	.
到	这	顶部	的	这	雪松	.

猴子跟着她，从一根树枝追到另一根树枝，一直追到雪松的顶端。

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔː] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔɪlz] , [bʌt; bət]

Struck	on	the	shoulder	with	a	blow	of	the	claw	,	she	also	recoils	,	but
击中	在	这	肩膀	和	一个	吹	的	这	爪	,	她	还	反冲	,	但

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

被利爪击中肩膀后，她也向后退缩，但身体向下移动。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] , [ɪ'miːdiətli] ['gɪvz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	declaring	herself	vanquished	in	the	first	skirmish	,	immediately	gives	over	the
和	声明	她自己	战败者	在	这	第一的	小规模冲突	,	立即地	给予	超过	这

['kɑːmbæt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][spɔːrt] ,

combat	,	or	rather	the	sport	,
战斗	,	或者	相当	这	运动	,

她宣布自己在第一场小规模冲突中战败，随即放弃了战斗，或者更确切地说，放弃了这项运动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['oʊnli][spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

for	she	has	seen	only	sport	in	the	affair	.
为了	她	有	已见	仅有的	运动	在	这	事务	.

因为她只把这件事看作一场游戏。

['selkəːk][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [ðɪs] [kæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [hiː; hi][mʌst; məst]

Selkirk	is	not	so	easily	discouraged	;	this	cat	he	must	have	,	he	must
塞尔柯克	是	不是	所以	容易地	灰心	;	这	猫	他	必须	有	,	他	必须

[hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'laɪv] ;

have	her	alive	;
有	她	活	;

塞尔柯克并没有轻易气馁；他一定要得到这只猫，他一定要让她活着；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ə'genst]

he	wishes	to	make	her	the	guardian	of	his	cabin	,	his	protector	against
他	愿望	到	制作	她	这	监护人	的	他的	舱	,	他的	保护者	反对

[ðə; ði][ræts] .

the	rats	.
这	老鼠	.

他希望让她成为他小屋的守护者，保护他免受老鼠的侵扰。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ; [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] , ['strʌglɪŋ] ,

Three	times	he	succeeds	in	seizing	her	;	three	times	the	furious	animal	,	struggling	,
三	时代	他	成功	在	抓住	她	;	三	时代	这	狂怒	动物	,	挣扎	,

他三次成功抓住她；这头狂暴的野兽三次挣扎，

[terz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr] [feɪs] .

tears	his	arms	or	face	.
眼泪	他的	武器	或者	脸	.

撕破他的手臂或脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] , , [ænd; ənd]

It	is	a	terrible	,	bloody	conflict	,	mingled	with	exclamations	,	growlings	,	and
它	是	一个	糟糕的	,	血腥	冲突	,	混合	和	感叹词	,	咆哮声	,	和

['fraɪtf(ə)l] .

frightful	mewings	.
可怕	喵喵叫	.

这是一场可怕的、血腥的冲突，夹杂着惊呼声、咆哮声和可怕的猫叫声。

[æt; ət] [læst] ['selkəːk] , [fə'getiŋ] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]['kɑːmbæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['vɪktəri]

At	last	Selkirk	,	forgetting	perhaps	in	the	ardor	of	combat	the	object	of	victory
在	最后的	塞尔柯克	,	遗忘	也许	在	这	热情	的	战斗	这	目的	的	胜利

,

,
,

最后，塞尔柯克或许在战斗的狂热中忘记了胜利的目标，

['siːzɪz] [hɜːr; hər] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ]

seizes	her	vigorously	by	the	skin	of	the	neck	,	at	the	risk	of	strangling
逮捕	她	大力	经过	这	皮肤	的	这	脖子	,	在	这	风险	的	勒死

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他用力抓住她的脖子皮肤，几乎要把她勒死；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][grɑːsps][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

with	the	other	hand	he	grasps	her	around	the	body	.
和	这	其他	手	他	抓住	她	大约	这	身体	.

他用另一只手搂住她的身体。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

The	difficulty	is	now	to	carry	her	.
这	困难	是	现在	到	携带	她	.

现在的困难是如何把她抱起来。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

Fortunately	he	has	his	game	-	bag	.
幸运的是	他	有	他的	游戏	-	包	.

幸好他带了游戏包。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

With	one	hand	he	holds	her	pressed	against	the	fork	of	the	tree	;
和	一	手	他	持有	她	按下	反对	这	叉	的	这	树	;

他一手将她按在树杈上；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['kɔŋkəd]

with	the	other	arm	he	reaches	his	game	-	bag	,	opens	it	;	the	conquered
和	这	其他	手臂	他	到达	他的	游戏	-	包	,	打开	它	;	这	征服

['ænɪm(ə)l] , [hæf] [ded] ,

animal	,	half	dead	,
动物	,	一半	死的	,

他用另一只手摸到猎物袋，打开它；里面装着那只被征服的、奄奄一息的动物。

[hæz; həz][nɑːt] [meɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mə'nuːvər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

has	not	made	,	during	this	manoeuvre	,	a	single	movement	of	resistance	.
有	不是	制成	,	期间	这	演习	,	一个	单身的	移动	的	反抗	.

在此过程中，他没有做出任何抵抗动作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	when	the	hunter	is	about	to	close	it	,	suddenly	rousing	herself	with	a
但	什么时候	这	猎人	是	关于	到	关闭	它	,	突然	振奋人心的	她自己	和	一个

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

但就在猎人即将合上猎物时，她突然猛地跃起，

[dɪ'stendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌslz] [æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

distending	by	a	last	effort	all	her	muscles	at	once	,	she	escapes	from	his
膨胀	经过	一个	最后的	努力	全部	她	肌肉	在	一次	,	她	逃脱	从	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

她使出最后一丝力气，全身肌肉同时膨胀，挣脱了他的束缚。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪts] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər]

and	precipitates	herself	from	the	top	of	the	cedar	,	to	the	great	terror
和	沉淀物	她自己	从	这	顶部	的	这	雪松	,	到	这	伟大的	恐怖

[ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] ,

of	Marimonda	,
的	马里蒙达	,

然后她从雪松顶上纵身跃下，吓得玛丽蒙达魂飞魄散。

[ðen] ['piːsəbli] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [huːm] [ðə; ði][kæt] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

then	peaceably	crouched	under	the	tree	,	whom	the	cat	brushes	against	in	falling	,
然后	和平地	蹲着	在下面	这	树	,	谁	这	猫	刷子	反对	在	坠落	,

然后它安静地蹲在树下，猫掉下来时碰到了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['selkəːk] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]

and	to	the	great	disappointment	of	Selkirk	,	who	thinks	he	has	the
和	到	这	伟大的	失望	的	塞尔柯克	,	WHO	思考	他	有	这

['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

captive	in	his	pouch	.
俘虏	在	他的	小袋	.

令塞尔柯克大失所望的是，他以为自己已经把俘虏装进了袋子里。

['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['selkəːk] [dɪ'sendz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi]

Sliding	along	the	trunk	,	Selkirk	descends	quickly	to	the	ground	;	but	the	enemy
滑动	沿着	这	树干	,	塞尔柯克	下降	迅速地	到	这	地面	;	但	这	敌人

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] ,

has	already	disappeared	,
有	已经	消失	,

塞尔柯克顺着树干滑下，迅速落到地面；但敌人已经消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .

and	left	no	trace	.
和	左边	不	痕迹	.

不留任何痕迹。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]

In	vain	his	eyes	are	turned	on	all	sides	;	he	sees	nothing	,	neither	his	adversary
在	徒劳	他的	眼睛	是	转向	在	全部	侧面	;	他	看到	没有什么	,	两者都不	他的	对手

[nɔːr][ˌmærə'mɔndə] ,

nor	Marimonda	,
也不	马里蒙达	,

他徒劳地环顾四周；他什么也看不见，既看不见他的对手，也看不见玛丽蒙达。

[huː] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [fled] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['terər] .

who	has	undoubtedly	fled	under	the	impression	of	this	last	terror	.
WHO	有	无疑	逃亡	在下面	这	印象	的	这	最后的	恐怖	.

毫无疑问，他是在这场最后的恐怖事件的阴影下逃离的。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz] [hɜːrd] ,

As	he	is	in	despair	,	a	whistling	familiar	to	his	ear	is	heard	,
作为	他	是	在	绝望	,	一个	吹口哨	熟悉的	到	他的	耳朵	是	听到	,

正当他感到绝望时，耳边传来一阵熟悉的口哨声。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [hiː; hi] [pə'siːvz] , [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	two	hundred	paces	distant	he	perceives	,	on	an	eminence	of	the
和	在	二	百	步幅	遥远	他	感知	,	在	一个	卓越	的	这

[fɔːls] [koʊ'kɪmboʊ] ,

False	Coquimbo	,
错误的	科金博	,

在两百步之外，他看到在假科金博山的一座小山丘上，

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

his	monkey	,	bent	double	,	in	an	attitude	of	contemplation	,
他的	猴	,	弯曲	双倍的	,	在	一个	态度	的	沉思	,

他的猴子弯着腰，摆出沉思的姿态。

[ə'piəriŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

appearing	very	attentive	to	what	is	passing	beneath	her	,
出现	非常	细心	到	什么	是	通过	下面	她	,

她似乎非常关注脚下经过的事物，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] ['oʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	changing	her	posture	only	to	send	a	repeated	summons	to	her
和	变化	她	姿势	仅有的	到	发送	一个	重复	传票	到	她

['mæstər] .

master	.
掌握	.

她变换姿势，只是为了反复召唤她的主人。

[æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][hiː; hi][di'rekts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

At	all	hazards	he	directs	himself	to	this	quarter	.
在	全部	危险	他	导演	他自己	到	这	四分之一	.

他不顾一切地前往这个地区。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ə'weits] [hɪm; ɪm] !

What	a	spectacle	awaits	him	!
什么	一个	奇观	等待	他	!

等待他的将是怎样一番景象啊!

[ɪn][ə; eɪ]['kævəti][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [wer] [ˌmærə'mɔndə][ɪz] , [hiː; hi][faindz] ,

In	a	cavity	at	the	foot	of	the	eminence	where	Marimonda	is	,	he	finds	,
在	一个	空腔	在	这	脚	的	这	卓越	在哪里	马里蒙达	是	,	他	发现	,

['kraʊtʃɪŋ] ,

crouching	,
蹲伏	,

在玛丽蒙达所在的山丘脚下的一个洞穴里，他发现，一个身影正蜷缩着，

[stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] , [hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] .

still	out	of	breath	with	her	struggle	and	her	race	,	his	fugitive	.
仍然	出去	的	气息	和	她	斗争	和	她	种族	,	他的	逃犯	.

她仍然气喘吁吁，因为她的挣扎和逃亡，他是他的逃犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] !

She	is	a	mother	!
她	是	一个	母亲	!

她是一位母亲!

[ænd; ənd][sɪks] ['kɪtnz] , [ɔːl'redi] ['æktɪv] , [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	six	kittens	,	already	active	,	are	rolling	in	the	sun	around	her	.
和	六	小猫	,	已经	积极的	,	是	滚动	在	这	太阳	大约	她	.

六只小猫咪已经活泼好动，在她周围晒着太阳打滚。

['selkəːk] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [kɪlz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Selkirk	,	seizing	his	knife	,	kills	the	mother	,	and	carries	off	the	little	ones	.
塞尔柯克	,	抓住	他的	刀	,	杀戮	这	母亲	,	和	携带	离开	这	小的	一个	.

塞尔柯克拔出刀，杀死了母亲，并带走了孩子们。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	short	time	after	,	the	rats	have	deserted	the	shore	.
一个	短的	时间	后	,	这	老鼠	有	荒凉的	这	支撑	.

不久之后，老鼠们就离开了海岸。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [hæv; həv]

But	their	departure	,	though	it	prevents	the	evil	they	might	yet	have
但	他们的	离开	,	尽管	它	阻止	这	邪恶的	他们	可能	然而	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但是，他们的离开虽然阻止了他们可能犯下的罪恶，

[dʌz] [nɑːt] ['remədi] [ðæt] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

does	not	remedy	that	already	accomplished	.
做	不是	补救	那	已经	完成	.

但这并不能弥补已经造成的影响。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	provisions	of	the	solitary	are	almost	entirely	destroyed	,
这	条款	的	这	孤	是	几乎	完全	损毁	,

独处所需的物资几乎全部被毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ]

and	the	little	powder	which	remains	is	scarcely	sufficient	for	a	reserve	which
和	这	小的	粉末	哪个	遗迹	是	几乎	充足的	为了	一个	预订	哪个

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .

he	no	longer	knows	where	to	renew	.
他	不	更长	知道	在哪里	到	更新	.

剩下的那点粉末也勉强够用，而他已经不知道该从哪里补充储备了。

[ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][læst] [kʌmz] [wen] [hiː; hi] [pə'zesiz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	moment	at	last	comes	when	he	possesses	no	other	ammunition	than	the
这	片刻	在	最后的	来	什么时候	他	拥有	不	其他	弹药	比	这

['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

only	charge	in	his	gun	.
仅有的	收费	在	他的	枪	.

最终，他除了枪里唯一的子弹之外，再无其他弹药。

[ðɪs] [læst] [tʃɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz][læst] ['riːsɔːrs] , [oʊ] !

This	last	charge	,	his	last	resource	,	oh	!
这	最后的	收费	,	他的	最后的	资源	,	哦	!

这是最后一次冲锋，他最后的手段，哦!

[haʊ] ['preʃəslɪ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

how	preciously	he	preserves	it	to	-	day	.
如何	珍贵地	他	果酱	它	到	-	天	.

他今天多么珍视它啊。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ɑːrmd] , [stɪl] ['paʊərf(ə)l] ;

While	it	is	there	,	he	can	still	believe	himself	armed	,	still	powerful	;
尽管	它	是	那里	,	他	能	仍然	相信	他自己	武装	,	仍然	强大的	;

只要它在那里，他仍然可以相信自己拥有武器，仍然强大；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] .

he	has	not	entirely	exhausted	his	resources	;	it	is	his	last	hope	.
他	有	不是	完全	筋疲力尽的	他的	资源	;	它	是	他的	最后的	希望	.

他还没有完全耗尽所有资源；这是他最后的希望。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

— [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [jet] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

—	perhaps	he	may	yet	need	it	to	protect	his	life	in	circumstances	which	he
—	也许	他	可能	然而	需要	它	到	保护	他的	生活	在	情况	哪个	他

['kænɑːt] [fɔːr'siː] .

cannot	foresee	.
不能	预见	.

——或许在无法预见的情况下，他还需要用它来保护自己的生命。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][gʌn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] , [ɪn'æktɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	since	his	gun	must	remain	suspended	,	inactive	,	to	the	walls	of	his
但	自从	他的	枪	必须	保持	暂停	,	不活跃	,	到	这	墙壁	的	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

但由于他的枪必须悬挂在小屋的墙上，处于非激活状态，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rendərd]

it	is	time	to	think	of	supplying	the	place	of	the	services	it	has	rendered
它	是	时间	到	思考	的	供应	这	地方	的	这	服务	它	有	渲染

;

;

;

现在是时候考虑如何弥补它所提供的服务了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

it	is	time	to	realize	his	dream	,	and	,	according	to	the	usual	course	of
它	是	时间	到	意识到	他的	梦	,	和	,	根据	到	这	通常	课程	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

是时候实现他的梦想了，而且，按照文明的通常进程，

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['ʃepərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .

to	substitute	the	life	of	a	farmer	and	shepherd	for	that	of	a	hunter	.
到	代替	这	生活	的	一个	农民	和	牧羊人	为了	那	的	一个	猎人	.

以农民和牧羊人的生活取代猎人的生活。

[ɔːl'redi] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][sɪks] [nuː] [gests] , [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Already	is	his	colony	augmented	by	six	new	guests	,	domesticated	in	his	house	;
已经	是	他的	殖民地	增强	经过	六	新的	客人	,	家养的	在	他的	房子	;

[ɔːl'redi] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

already	,	on	every	side	,
已经	,	在	每一个	边	,

他的殖民地已经增加了六位新客人，他们被他驯养在他家中；而且，四面八方，

[hɪz; ɪz] [siːdz] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] ; [hɪz; ɪz]

his	seeds	are	peeping	out	of	the	ground	under	the	most	favorable	auspices	;	his
他的	种子	是	偷窥	出去	的	这	地面	在下面	这	最多	有利	庇护	;	他的

[jʌŋ] [triːz] ,

young	trees	,
年轻的	树木	,

他的种子在最有利的条件下破土而出；他的幼树，

['fɜːrmli] ['ruːtɪd] , [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]

firmly	rooted	,	are	growing	rapidly	beneath	the	double	influence	of	heat	and
牢牢	根	,	是	生长	快速	下面	这	双倍的	影响	的	热	和

['mɔɪstʃər] ;

moisture	;
水分	;

根系稳固，在高温高湿的双重作用下迅速生长；

[æt; ət][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [bʌd] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv]

at	the	axil	of	some	of	their	leaves	,	he	sees	a	bud	,	an	earnest	of
在	这	腋窝	的	一些	的	他们的	树叶	,	他	看到	一个	芽	,	一个	认真	的

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

在一些叶子的腋窝处，他看到了一个花苞，那是丰收的预兆。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ,

He	must	now	occupy	himself	with	the	means	of	surprising	,
他	必须	现在	占据	他自己	和	这	方法	的	奇怪	,

他现在必须专注于如何出其不意地发动攻击。

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [flɑːk] .

seizing	and	retaining	the	ancestors	of	his	future	flock	.
抓住	和	保留	这	祖先	的	他的	未来	群	.

夺取并保留他未来羊群的祖先。

[hɪr] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ə'dres] [ɔ:r]['strætədʒəm][kæn; kən][ə'loʊn] [ə'veɪl] .

Here	,	patience	,	address	or	stratagem	can	alone	avail	.
这里	,	耐心	,	地址	或者	策略	能	独自的	可用	.

在这里，只有耐心、方法或策略才能奏效。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ə'dʒɪlətɪ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]

Notwithstanding	his	natural	agility	,	he	does	not	dream	of	reaching	them	by
虽然	他的	自然的	敏捷	,	他	做	不是	梦	的	到达	他们	经过

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

尽管他天生敏捷，但他并不奢望通过追逐来追上他们。

[sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [hʌnts] ,

Since	his	last	hunts	,
自从	他的	最后的	狩猎	,

自他上次狩猎以来，

[goʊts] [ænd; ənd][kɪdz] [ki:p] [ðəm'selvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [pɑ:rts]

goats	and	kids	keep	themselves	usually	in	the	steep	and	mountainous	parts
山羊	和	孩子们	保持	他们自己	通常	在	这	陡	和	多山	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

山羊和小山羊通常生活在岛上陡峭的山区。

[tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,

To	leap	from	rock	to	rock	,
到	飞跃	从	岩石	到	岩石	,

从一块岩石跳到另一块岩石，

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	attempt	to	vie	with	them	in	celerity	and	lightness	appears	to	him	,
到	试图	到	争夺	和	他们	在	速度	和	亮度	出现	到	他	,

[wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,

with	reason	,
和	原因	,

在他看来，试图在速度和轻盈方面与他们竞争，似乎合情合理。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['entərpraɪz] .

a	foolish	and	impracticable	enterprise	.
一个	愚蠢	和	不切实际	企业	.

一项愚蠢且不切实际的计划。

['leɪtər] , [pər'hæps] , . . .

Later	,	perhaps	,	.	.	.
之后	,	也许	,	.	.	.

或许以后……

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hi:; hi] [ˌmænju'fæktʃərz] [sneəz] , [træps] ; [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'raʊnd]

He	manufactures	snares	,	traps	;	but	suspicion	is	now	the	order	of	the	day	around
他	制成品	陷阱	,	陷阱	;	但	怀疑	是	现在	这	命令	的	这	天	大约

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他制造陷阱，设下圈套；但如今，他周围的人都充满了猜忌；

[iːtʃ] [hoʊldz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

each	holds	himself	on	the	qui	vive	.
每个	持有	他自己	在	这	qui	活力	.

每个人都保持着警惕。

['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [sneəz] [ə; eɪ][koʊ'ɑːti] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

After	long	waiting	without	any	result	,	he	finds	in	his	snares	a	coati	,	some	little
后	长的	等待	没有	任何	结果	,	他	发现	在	他的	陷阱	一个	浣熊	,	一些	小的

['gɪni] [pɪgz] ;

Guinea	pigs	;
几内亚	猪	;

经过长时间的等待，他毫无结果，却在陷阱里发现了一只浣熊和一些小豚鼠；

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['riːsɔːrs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] ['haɪər] [geɪm] ,

here	is	one	resource	,	undoubtedly	,	but	he	aims	at	higher	game	,
这里	是	一	资源	,	无疑	,	但	他	目标	在	更高	游戏	,

毫无疑问，这里有一个资源，但他志在更高层次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [beɪts] .

and	the	kids	will	not	allow	themselves	to	be	taken	by	his	baits	.
和	这	孩子们	将要	不是	允许	他们自己	到	是	已采取	经过	他的	饵料	.

孩子们不会上他的当。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðen] , [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

He	remembers	then	,	that	in	certain	parts	of	America	,	the	hunters	,
他	记得	然后	,	那	在	肯定	部分	的	美国	,	这	猎人	,

他当时记得，在美国的某些地区，猎人们

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['læsoʊ] ,

in	order	to	seize	their	prey	living	,	have	recourse	to	the	lasso	,
在	命令	到	抢占	他们的	猎物	活的	,	有	追索权	到	这	套索	,

为了活捉猎物，它们会使用套索。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][slɪp] - [nuːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]

a	long	cord	terminated	by	a	slip	-	noose	,	which	they	know	how	to	throw	at
一个	长的	绳索	终止	经过	一个	滑	-	套索	,	哪个	他们	知道	如何	到	扔	在

[greɪt] ['distənsiz] ,

great	distances	,
伟大的	距离	,

一根末端系着活套的长绳，他们知道如何将活套投掷到很远的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

and	almost	always	with	certainty	.
和	几乎	总是	和	肯定	.

而且几乎总是可以肯定的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teinz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ]

With	a	thread	which	he	obtains	from	the	fibres	of	the	aloe	,	with	narrow
和	一个	线	哪个	他	获得	从	这	纤维	的	这	芦荟	,	和	狭窄的

[strɪps] [ʌv; əv] [skɪn] ,

strips	of	skin	,
条状物	的	皮肤	,

他用从芦荟纤维中提取的线，以及狭窄的芦荟皮条，

['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] , [hiː; hi] [kəm'pəuziz] [ə; eɪ]['læsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

closely	woven	,	he	composes	a	lasso	more	than	fifty	feet	long	;	he	tries	it	;
密切	编织	,	他	组成	一个	套索	更多的	比	五十	脚	长的	;	他	尝试	它	;

他用细密的线编织了一条超过五十英尺长的套索；他试了试；

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [liːvz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

he	exercises	it	now	against	a	tuft	of	leaves	detached	from	a	bush	,
他	练习	它	现在	反对	一个	簇	的	树叶	分离的	从	一个	衬套	,

他现在正对着一簇从灌木丛上脱落的叶子练习弹奏。

[naʊ] [ə'genst] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ; ['æftərwərdz] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌmærə'mɔndə] , [huː]

now	against	some	projecting	rock	;	afterwards	he	tries	it	upon	Marimonda	,	who
现在	反对	一些	投影	岩石	;	然后	他	尝试	它	之上	马里蒙达	,	WHO

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

often	enough	,
经常	足够的	,

现在他把它抵在一块突出的岩石上；之后他又把它用在玛丽蒙达身上，玛丽蒙达经常这样做，

[baɪ][hɜːr; hər][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['swɪftnəs] , [pʊts] [hɜːr; hər]['mæstər][æt; ət] [fɔːlt] .

by	her	agility	and	swiftness	,	puts	her	master	at	fault	.
经过	她	敏捷	和	速度	,	放置	她	掌握	在	过错	.

凭借她的敏捷和速度，反而让她的主人犯了错。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'pærətɔːri] ['eksərsaɪzɪz] , ['selkəːk]['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

In	the	interval	of	these	preparatory	exercises	,	Selkirk	occupies	himself	with	the
在	这	间隔	的	这些	预备	练习	,	塞尔柯克	占据	他自己	和	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪst] [ɪn'kloʊʒər] ,

construction	of	a	latticed	inclosure	,
建造	的	一个	晶格状	附件	,

在这些准备练习的间隙，塞尔柯克忙于建造一个格子围栏。

['destɪnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [pə'zes] ; [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ]

destined	to	contain	the	flock	which	he	hopes	to	possess	;	he	makes	it	large
注定	到	包含	这	群	哪个	他	希望	到	具有	;	他	制作	它	大的

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

and	spacious	,
和	宽敞	,

他建造的棚子宽敞大，注定要容纳他希望拥有的羊群。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [meɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][spɔːrt][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ; [haɪ] ,

that	his	young	cattle	may	bound	and	sport	at	their	ease	;	high	,
那	他的	年轻的	牛	可能	边界	和	运动	在	他们的	舒适	;	高的	,

让他的小牛们可以自由奔跑嬉戏；高，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]['limits][hiː; hi] [ə'sainz] [ðem; ðəm] .

that	they	may	respect	the	limits	he	assigns	them	.
那	他们	可能	尊重	这	限制	他	分配	他们	.

使他们能够尊重他为他们设定的界限。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɑːlɪd][poʊsts] , [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [ʃed] , ['sɪmpli] ['kʌvərd]

In	one	corner	,	supported	by	solid	posts	,	he	builds	a	shed	,	simply	covered
在	一	角落	,	有	经过	坚硬的	帖子	,	他	建造	一个	棚	,	简单地	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ;

with	branches	;
和	分支	;

在角落里，他用结实的柱子支撑着，搭建了一个棚子，棚子上只简单地覆盖着树枝；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

that	his	flock	may	there	be	sheltered	from	the	heat	of	the	day	.
那	他的	群	可能	那里	是	避难所	从	这	热	的	这	天	.

好让他的羊群在那里免受白天的酷暑侵袭。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃed] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	inclosure	and	the	shed	,	together	with	his	garden	,	form	a	new	addition
这	附件	和	这	棚	,	一起	和	他的	花园	,	形式	一个	新的	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['set(ə)lmənt] .

to	his	great	settlement	.
到	他的	伟大的	沉降	.

围栏和棚屋，连同他的花园，构成了他庞大定居点的新组成部分。

[wen] , [hɪz; ɪz] [kɪdz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [goʊts] , [wen] [ðə; ðɪ] ['epək] [ʌv; əv]

When	,	his	kids	shall	have	become	goats	,	when	the	epoch	of
什么时候	,	他的	孩子们	将	有	变得	山羊	,	什么时候	这	时代	的

[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

domesticity	shall	have	arrived	for	them	,
家庭生活	将	有	到达的	为了	他们	,

当他的孩子们都变成了山羊，当家畜的时代真正降临到他们身上时，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kən'træktɪd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['teɪmnəs] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

when	they	shall	have	contracted	habits	of	tameness	,	when	they	have	learned	to
什么时候	他们	将	有	合同	习惯	的	驯服	,	什么时候	他们	有	学习	到

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

recognize	his	voice	,
认出	他的	嗓音	,

当他们养成驯服的习惯，当他们学会辨认他的声音时，

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wɪl] [hiː; hi] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ænd; ənd] [braʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

then	,	and	then	only	,	will	he	permit	them	to	wander	and	browse	on	the
然后	,	和	然后	仅有的	,	将要	他	允许	他们	到	漫步	和	浏览	在	这

['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

neighboring	hills	,
邻接	丘陵	,

只有到那时，他才会允许它们在附近的山丘上漫步和觅食。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] .

under	the	direction	of	a	vigilant	guardian	.
在下面	这	方向	的	一个	警惕的	监护人	.

在一位尽职尽责的监护人的指导下。

[ðɪs] ['gɑːrdiən] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [faɪnd] ?

This	guardian	,	where	shall	he	find	?
这	监护人	,	在哪里	将	他	寻找	?

这位守护者，他将去哪里寻找?

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmærə'mɔndə] ?

Why	may	it	not	be	Marimonda	?
为什么	可能	它	不是	是	马里蒙达	?

为什么不能是玛丽蒙达呢?

[ˌmærə'mɔndə] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [ə'fɪks] [baʊndz] !

Marimonda	,	to	whose	intelligence	he	knows	not	where	to	affix	bounds	!
马里蒙达	,	到	谁	智力	他	知道	不是	在哪里	到	词缀	界限	!

玛丽蒙达的智慧，他根本无法用言语来形容!

[driːmz] , [driːmz] , [pər'hæps] !

Dreams	,	dreams	,	perhaps	!
梦想	,	梦境	,	也许	!

或许只是梦境吧!

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [driːmz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	yet	but	for	dreams	,	but	for	those	gentle	phantoms	which	he
和	然而	但	为了	梦境	,	但	为了	那些	温和的	幻影	哪个	他

[kri'eɪts] ,

creates	,
创建	,

然而，若非为了梦境，若非为了他所创造的那些温柔的幻影，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈraʊndz] [hɪmˈself] , [wʌt] [wʊd] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	which	he	surrounds	himself	,	what	would	sustain	the	courage	of	the
和	经过	哪个	他	周围环境	他自己	,	什么	会	维持	这	勇气	的	这

[ˈsɑːlətəri] ?

solitary	?
孤	?

他周围的一切，又是什么支撑着孤独者的勇气?

[wen] [ˈselkəːk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæsoʊ] ,

When	Selkirk	thinks	he	has	acquired	skill	in	the	use	of	the	lasso	,
什么时候	塞尔柯克	思考	他	有	获得	技能	在	这	使用	的	这	套索	,

当塞尔柯克认为自己已经熟练掌握了套索的使用技巧时，

[hiː; hi] [ˈberiz] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]

he	buries	himself	among	the	high	mountains	situated	towards	the	central	part	of
他	埋葬	他自己	之中	这	高的	山脉	位于	向	这	中央	部分	的

[hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] .

his	island	.
他的	岛	.

他把自己埋葬在岛屿中部附近的高山之中。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæs] [əˈmɪd] [ˈfruːtləs] [əˈtempts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] - [kaːvd] [ˈfoʊliɪdʒ]

Several	days	pass	amid	fruitless	attempts	,	and	when	the	delicately	-	carved	foliage
一些	天	经过	之中	徒劳无功	尝试	,	和	什么时候	这	轻柔地	-	雕刻	叶子

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [əˈnaunsiz] ,

of	the	mimosa	announces	,
的	这	含羞草	宣布	,

几天过去了，尝试均告失败，这时，含羞草精致的叶片开始绽放，宣告着……

[baɪ][ɪts] [ˈfoʊldɪŋ] , [ðæt] [naɪt] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [riːˈgeɪnz] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈgluːmi] , [ker] - [wɔːrn] ,

by	its	folding	,	that	night	is	approaching	,	he	regains	his	cabin	,	gloomy	,	care	-	worn	,
经过	它是	折叠式的	,	那	夜晚	是	接近	,	他	恢复	他的	舱	,	阴沉	,	关心	-	磨损	,

随着夜幕降临，他回到了自己的小屋，小屋阴暗破旧，令人心烦意乱。

[ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	despairing	of	the	future	.
和	绝望	的	这	未来	.

对未来感到绝望。

[ˈmiːnwaɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪljɚz] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ɪkˈspɪriəns] .

Meanwhile	,	by	his	very	failures	,	he	has	acquired	experience	.
同时	,	经过	他的	非常	失败	,	他	有	获得	经验	.

与此同时，他也从失败中积累了经验。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [kɪdz] ,

One	evening	,	he	returns	to	his	dwelling	,	bringing	with	him	two	young	kids	,
一	晚上	,	他	返回	到	他的	住宅	,	带来	和	他	二	年轻的	孩子们	,

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l][hɔːrnz] ,

with	scarcely	perceptible	horns	,
和	几乎	可感知的	角	,

一天晚上，他回到住处，带回了两只小羊羔，羊羔的角几乎看不见。

[ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [skɪn] , [ˈverid] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braʊn] [spɑːts] .

and	reddish	skin	,	varied	with	large	brown	spots	.
和	微红	皮肤	,	多种多样	和	大的	棕色的	地点	.

皮肤呈红色，并有大小不一的棕色斑点。

[ˌmærə'mɔndə] ['welkəmz] [hɜːr; hər] [nuː] [gests] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

Marimonda	**welcomes**	**her**	**new**	**guests**	**,**	**and**	**this**	**evening**	**all**	**in**	**the**	**habitation**
马里蒙达	欢迎	她	新的	客人	,	和	这	晚上	全部	在	这	居住地

[briːðz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] .

breathes	**joy**	**and**	**tranquillity**	**.**
呼吸	喜悦	和	宁静	.

玛丽蒙达热情地欢迎新客人，今晚，整个住所都洋溢着欢乐与宁静。

[ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz][nɑːt] [roʊld] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlkɝks] [goʊts] [ik'siːdz] [ðæt]

The	**week**	**has**	**not**	**rolled**	**away**	**,**	**when**	**the**	**number**	**of**	**Selkirk's**	**goats**	**exceeds**	**that**
这	星期	有	不是	滚动	离开	,	什么时候	这	数字	的	塞尔柯克的	山羊	超过	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæts] ;

of	**his**	**cats**	**;**
的	他的	猫	;

一周还没过去，塞尔柯克的山羊数量就超过了他的猫的数量；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [liːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər]

and	**he**	**takes**	**pleasure**	**in**	**seeing**	**them**	**leap**	**and**	**play**	**together**	**in**	**his**	**inclosure**
和	他	需要	乐趣	在	看到	他们	飞跃	和	玩	一起	在	他的	附件

;

;

;

他很喜欢看到它们在他的围栏里跳跃嬉戏；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [sə'renəti] .

his	**mind**	**has**	**recovered**	**its**	**serenity**	**.**
他的	头脑	有	恢复	它是	宁静	.

他的内心已经恢复了平静。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , - [mæn][kæn; kən] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**with**	**pride**	**,**	**'**	**man**	**can**	**suffice**	**for**	**himself**	**,**
-	是的	,	-	说	他	,	和	自豪	,	-	男人	能	足够了	为了	他自己	,

“是的，”他自豪地说，“人可以自给自足。”

[kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm'self] ['oʊnli][fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['welfer] !

can	**depend**	**on**	**himself**	**only**	**for**	**subsistence**	**and**	**welfare**	**!**
能	依赖	在	他自己	仅有的	为了	生存	和	福利	!

他只能依靠自己维持生计和生活！

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] ?

Am	**I**	**not**	**a**	**striking**	**proof**	**?**
是	我	不是	一个	引人注目	证明	?

我难道不是一个鲜明的例证吗?

[dɪd][nɑːt][ɔːl] [siːm] [lɔːst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Did	**not**	**all**	**seem**	**lost**	**for**	**me**	**,**
做过	不是	全部	似乎	丢失的	为了	我	,

一切似乎并未就此结束。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kə'tæstrəfi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

when	**an**	**unforeseen**	**catastrophe**	**destroyed**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**provision**	**of**
什么时候	一个	意外	灾难	损毁	这	剩	的	这	条款	的

['paʊdər] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪn] ?

powder	**which**	**I**	**owed**	**to**	**the**	**pity**	**of**	**that**	**miserable**	**captain**	**?**
粉末	哪个	我	欠款	到	这	遗憾	的	那	悲惨的	队长	?

当一场突如其来的灾难摧毁了我因那位可怜的船长而欠下的剩余火药储备时?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʌn'daʊtɪdli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

undoubtedly	according	to	his	hateful	calculations	,
无疑	根据	到	他的	可恶	计算	,

毫无疑问，这是根据他那充满仇恨的算计得出的结论。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][gʌn] [ʃʊd; ʃəd]

he	had	limited	the	term	of	my	life	to	the	last	charge	which	my	gun	should
他	有	有限的	这	学期	的	我的	生活	到	这	最后的	收费	哪个	我的	枪	应该

[kən'teɪn] ;

contain	;
包含	;

他将我的生命期限限制在我枪里所能装填的最后一发子弹的量上；

[ðɪs] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] !

this	last	charge	is	still	there	!
这	最后的	收费	是	仍然	那里	!

最后这最后一点电量仍然存在!

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Of	what	use	will	it	be	to	me	?
的	什么	使用	将要	它	是	到	我	?

它对我有什么用?

[waɪ] [duː][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	I	need	it	?
为什么	做	我	需要	它	?

我为什么需要它?

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [tuː; tə] - [deɪ]

Are	not	my	resources	for	subsistence	more	certain	and	numerous	to	-	day
是	不是	我的	资源	为了	生存	更多的	肯定	和	很多的	到	-	天

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

than	before	?
比	前	?

我如今赖以生存的资源难道不是比以前更加充足、更加可靠吗?

[wʌt] [ðen] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ?

What	then	is	wanting	?
什么	然后	是	想要	?

那么，我们究竟想要什么呢?

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strædlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ?

The	society	of	a	Stradling	and	his	fellows	?
这	社会	的	一个	跨步	和	他的	伙伴们	?

斯特拉德林和他的同伴们组成的社会?

[gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

God	keep	me	from	them	!
上帝	保持	我	从	他们	!

上帝保佑我远离他们!

[ðə; ði][best] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['sɔːrdfɪʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][dɪd] .

The	best	member	of	the	crew	of	the	brig	Swordfish	came	away	when	I	did	.
这	最好的	成员	的	这	全体人员	的	这	布里格	旗鱼	来了	离开	什么时候	我	做过	.

“剑鱼”号双桅帆船上最好的船员也和我一起离开了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌmærə'mɔndə] [mɔːr] [pruːfs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl]

I	have	received	from	Marimonda	more	proofs	of	devotion	than	from	all
我	有	已收到	从	马里蒙达	更多的	证明	的	虔诚	比	从	全部

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [siː] .

the	companions	I	have	had	on	land	and	on	sea	.
这	同伴	我	有	有	在	土地	和	在	海	.

我从玛丽蒙达那里得到的忠诚证明，比我从陆地和海上所有同伴那里得到的还要多。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [rɪ'gret] ?

What	have	I	to	regret	?
什么	有	我	到	后悔	?

我有什么可后悔的?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔːf] [hɪr] ; [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [helθ] ! -

I	am	well	off	here	;	may	God	keep	me	in	repose	and	health	!	'
我	是	出色地	离开	这里	;	可能	上帝	保持	我	在	休息	和	健康	!	-

我在这里一切都好；愿上帝保佑我安宁健康!

['æftər] [ðɪs] ['sæli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] ,

After	this	sally	,	he	thought	of	his	hives	,	which	were	still	wanting	,
后	这	莎莉	,	他	想法	的	他的	麻疹	,	哪个	是	仍然	想要	,

这次突袭之后，他想起了他的蜂箱，那些蜂箱仍然缺水。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .

and	of	the	methods	to	be	employed	to	seize	a	swarm	of	bees	.
和	的	这	方法	到	是	受雇	到	抢占	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

以及捕捉蜂群的方法。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , ['selkəːk] , [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	month	after	,	Selkirk	,	who	religiously	kept	his	reckoning	on	the	margin	of	his
一个	月	后	,	塞尔柯克	,	WHO	宗教地	保留	他的	清算	在	这	利润	的	他的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

一个月后，塞尔柯克——他一直虔诚地将自己的账目记在圣经的空白处——

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

resolved	to	celebrate	the	New	Year	.
已解决	到	庆祝	这	新的	年	.

决定庆祝新年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

It	was	now	the	first	of	January	,	1706	.
它	曾是	现在	这	第一的	的	一月	,	-	.

现在是1706年1月1日。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [daind] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [nɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [triː] ,

On	this	day	he	dined	,	not	in	his	cabin	,	nor	under	his	tree	,
在	这	天	他	用餐	,	不是	在	他的	舱	,	也不	在下面	他的	树	,

这一天，他既不在自己的小屋里吃饭，也不在树下吃饭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

but	in	the	middle	of	the	inclosure	,	surrounded	by	his	family	;
但	在	这	中间	的	这	附件	,	包围	经过	他的	家庭	;

但他身处围栏中央，被家人环绕；

[fruːts] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ˌmærə'mɔndə] , [æz; əz]

fruits	and	good	cheer	were	more	abundant	than	usual	;	Marimonda	,	as
水果	和	好的	欢呼	是	更多的	丰富	比	通常	;	马里蒙达	,	作为

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

was	her	custom	,
曾是	她	风俗	,

水果和欢乐的气氛比往常更加充沛；玛丽蒙达像往常一样，

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] : [ðə; ði][kæts] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] ; [ðə; ði] [goʊts]

dined	at	the	same	table	with	himself	:	the	cats	shared	in	the	feast	;	the	goats
用餐	在	这	相同的	桌子	和	他自己	:	这	猫	共享	在	这	盛宴	;	这	山羊

[rəʊvd] [ə'raʊnd] ,

roved	around	,
漫游	大约	,

他与自己同桌用餐：猫也参与了盛宴；山羊在周围漫步，

['stretʃiŋ] [ʌp][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bæskəts][ʌv; əv] [fruːts] ,

stretching	up	to	gaze	with	their	blue	eyes	on	the	baskets	of	fruits	,
伸展	向上	到	目光	和	他们的	蓝色的	眼睛	在	这	篮子	的	水果	,

它们伸长脖子，用蓝色的眼睛凝视着装满水果的篮子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] .

and	returning	to	browse	on	the	grass	beneath	the	feet	of	the	guests	.
和	返回	到	浏览	在	这	草	下面	这	脚	的	这	客人	.

然后回到客人脚下的草地上继续觅食。

['selkəːk] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

Selkirk	,	as	the	master	of	the	house	,	and	chief	of	the	family	,
塞尔柯克	,	作为	这	掌握	的	这	房子	,	和	首席	的	这	家庭	,

塞尔柯克作为一家之主和家族首领，

['dʒenərəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ,

generously	distributed	the	provisions	to	his	young	and	frolicksome	republic	,
慷慨地	分布式	这	条款	到	他的	年轻的	和	嬉戏	共和国	,

他慷慨地向他那年轻而充满活力的共和国分发了物资。

[ænd; ənd][ˌmærə'mɔndə] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔnəz] .

and	Marimonda	assisted	him	as	well	as	she	could	,	in	doing	the	honors	.
和	马里蒙达	协助	他	作为	出色地	作为	她	可以	,	在	正在做	这	荣誉	.

玛丽蒙达尽其所能地协助他完成这项荣誉。

['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'pɑːsts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪsɪz][ænd; ənd]['kɒmbæts] ;

After	the	repasts	,	there	were	races	and	combats	;
后	这	餐点	,	那里	是	种族	和	战斗	;

宴席之后，还有赛跑和战斗；

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæskəts][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]

the	remains	of	the	baskets	were	thrown	to	the	most	skilful	and	the	most
这	遗迹	的	这	篮子	是	抛掷	到	这	最多	熟练	和	这	最多

[ə'drɔɪt] ;

adroit	;
灵巧	;

篮子的残骸被交给了最熟练、最灵巧的人；

[ðen] [keɪm] , [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] [swɪŋz] .

then	came	,	diversions	and	swings	.
然后	来了	,	转移	和	摇摆	.

然后，出现了消遣和摇摆。

['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [wer] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['eksələnt] [tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [best]

Lying	in	his	hammock	,	where	he	smoked	his	most	excellent	tobacco	in	his	best
说谎	在	他的	吊床	,	在哪里	他	熏制	他的	最多	出色的	烟草	在	他的	最好的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他躺在吊床上，用他最好的烟斗抽着上等烟草。

['selkəːk] ['smaɪlɪŋli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kə'prɪʃəs] [baʊndz] , [ðə; ðɪ] ['raɪətəs] [spɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæts]

Selkirk	smilingly	contemplated	the	capricious	bounds	,	the	riotous	sports	of	his	cats
塞尔柯克	微笑着	思考	这	任性	界限	,	这	暴乱的	运动的	的	他的	猫

[ænd; ənd][kɪdz] , [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['pɔstʃəz] ,

and	kids	,	their	graceful	postures	,
和	孩子们	,	他们的	优美	姿势	,

塞尔柯克面带微笑地凝视着他家猫和孩子们变幻莫测的界限、喧闹的游戏和优雅的姿态。

[ðer; ðər][frə'tɜːrn(ə)l]['kɒmbæts] ,

their	fraternal	combats	,
他们的	兄弟	战斗	,

他们兄弟间的战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːðd] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnəˈfensɪv] [hɔːrn][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [juːst] [ɑːn]
in **which** **sheathed** **claws** **and** **the** **inoffensive** **horn** **were** **the** **only** **weapons** **used** **on**
在 哪个 鞘 爪子 和 这 无害的 喇叭 是 这 仅有的 武器 用过的 在
['iːðər] [saɪd] .
either **side** **.**
任何一个 边 .

双方使用的武器只有鞘爪和无害的角。

[tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] , [ˌmærəˈmɔndə] [dɪˈvɛləps] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
To **give** **more** **variety** **to** **the** **fête** **,** **Marimonda** **developes** **all** **the** **resources** **of**
到 给 更多的 种类 到 这 宴请 , 马里蒙达 发展 全部 这 资源 的
[hɜːr; hər] ['derɪŋ] ['sʌplnəs] ;
her **daring** **suppleness** **;**
她 大胆 柔韧性 ;

为了给宴会增添更多变化，玛丽蒙达充分发挥了她大胆灵活的所有能力；

[ʃiː; ʃi] [liːps] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['klɪrɪŋ] [lɑːrdʒ] ['speɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dek'sterəti] .
she **leaps** **from** **right** **to** **left** **,** **clearing** **large** **spaces** **with** **inconceivable** **dexterity** **.**
她 跳跃 从 正确的 到 左边 , 清理 大的 空间 和 不可思议 灵巧 .

她从右向左跳跃，以不可思议的灵巧度清理出大片空间。

[əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] ['hwɪslz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Attaining **the** **summit** **of** **a** **tree** **,** **she** **whistles** **to** **attract** **her** **master's** **attention** **,**
达到 这 首脑 的 一个 树 , 她 哨声 到 吸引 她 硕士学位 注意力 ,
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

她爬到树顶，吹口哨吸引主人的注意，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [fɔːr] - [pɔːz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][haɪnd][wʌnz] ,
with **her** **two** **fore** **-** **paws** **clasped** **in** **her** **hind** **ones** **,**
和 她 二 前 - 爪子 紧握 在 她 后 一个 ,

她用后爪紧紧地抓着前爪，

[ʃiː; ʃi][roʊlz][hɜːrˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
she **rolls** **herself** **up** **like** **a** **ball** **and** **drops** **on** **the** **ground** **;**
她 卷 她自己 向上 喜欢 一个 球 和 滴 在 这 地面 ;

她把自己卷成球状，然后倒在地上；

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ['kræklz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][fɔːl] , [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɔːrt(ə)l]
the **foliage** **crackles** **beneath** **her** **fall** **,** **which** **seems** **as** **if** **it** **must** **be** **mortal**
这 叶子 噼啪声 下面 她 落下 , 哪个 似乎 作为 如果 它 必须 是 凡人
; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
; **for** **her** **,**
; 为了 她 ,

她跌倒时，树叶发出噼啪声，这似乎预示着她必死无疑；对她而言，

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][spɔːrt] .
this **is** **only** **sport** **.**
这 是 仅有的 运动 .

这只是体育运动而已。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps][ɪn][hɜːr; hər]['ræpɪd]
Without **altering** **the** **position** **of** **her** **limbs** **,** **she** **suddenly** **stops** **in** **her** **rapid**
没有 改变 这 位置 的 她 四肢 , 她 突然 停止 在 她 迅速的
[dɪˈsent] ,
descent **,**
下降 ,

她四肢姿势未变，突然停止了快速下落。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'hens(ə)l] [teɪl] , [ðæt] [fɪfθ] [hænd] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

by	means	of	her	prehensile	tail	,	that	fifth	hand	,	so	powerful	,
经过	方法	的	她	可抓握的	尾巴	,	那	第五	手	,	所以	强大的	,

凭借她那灵活的尾巴，那第五只手，如此强大，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

with	which	nature	has	endowed	the	monkeys	of	America	.
和	哪个	自然	有	捐赠	这	猴子	的	美国	.

大自然赋予美洲猴子的能力。

[ðen] , [sə'spendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːrgən] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [æk'seləreɪts] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

Then	,	suspended	by	this	organ	alone	,	she	accelerates	her	motions	to	and	fro
然后	,	暂停	经过	这	器官	独自的	,	她	加速	她	运动	到	和	弗

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

with	incredible	rapidity	,
和	极好的	快速	,

然后，仅凭这根器官的支撑，她就以惊人的速度来回摆动。

['kwɪkli] [ʌn'waɪndz] [hɜːr; hər] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd]

quickly	unwinds	her	tail	from	the	branch	by	which	she	is	suspended	,	and
迅速地	放松	她	尾巴	从	这	分支	经过	哪个	她	是	暂停	,	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

with	a	dart	,
和	一个	镖	,

她迅速地将尾巴从悬挂的树枝上解开，然后用飞镖射出，

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [wɪŋd] , [ə'laɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] [ɑːn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

traversing	the	air	as	if	winged	,	alights	at	a	hundred	paces	distance	on	a	vine	,
穿越	这	空气	作为	如果	有翅膀的	,	降落	在	一个	百	步幅	距离	在	一个	藤	,

仿佛长了翅膀一般掠过空中，落在百步开外的一根藤蔓上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['juːzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

which	she	instantly	uses	as	a	swing	.
哪个	她	即刻	用途	作为	一个	摇摆	.

她立刻把它当成了秋千。

['selkəːk][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ; [hiː; hi] [ə'plɔːdz] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ˌmærə'mɔndə] , [ðə; ði] [spɔːrts] [ænd; ənd]

Selkirk	is	astonished	;	he	applauds	the	tricks	of	Marimonda	,	the	sports	and
塞尔柯克	是	惊讶	;	他	鼓掌	这	技巧	的	马里蒙达	,	这	运动的	和

['kɒmbæts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

combats	of	his	other	subjects	.
战斗	的	他的	其他	主题	.

塞尔柯克感到惊讶；他赞赏马里蒙达的诡计，以及他其他臣民的运动和战斗。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd]

Meanwhile	,	his	eyes	having	turned	towards	the	sea	,	his	brow	is	suddenly	overclouded
同时	,	他的	眼睛	拥有	转向	向	这	海	,	他的	眉头	是	突然	阴天

.

:
.

与此同时，他的目光转向大海，眉头突然阴沉下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd]

At	the	expiration	of	a	few	moments	of	an	uneasy	and	agitated
在	这	到期日	的	一个	很少	时刻	的	一个	不安	和	激动

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ʌtəz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

observation	,	he	utters	an	exclamation	,
观察	,	他	说话	一个	感叹	,

在短暂而不安的沉思之后，他惊呼了一声：

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

springs	from	his	hammock	,	runs	to	his	cabin	,	then	to	the	shore	,
弹簧	从	他的	吊床	,	跑步	到	他的	舱	,	然后	到	这	支撑	,

他从吊床上跳起来，跑回小屋，然后跑到岸边。

[wer] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [reɪzd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

where	he	prostrates	himself	with	his	hands	clasped	and	raised	towards	heaven	.
在哪里	他	前列腺	他自己	和	他的	双手	紧握	和	提高	向	天堂	.

他俯身跪拜，双手合十举向天空。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pər'siːvd] [ə; eɪ][seɪl] .

He	has	just	perceived	a	sail	.
他	有	只是	感知	一个	帆	.

他刚刚看到了一面帆。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

Provided	with	his	glass	,	he	seeks	the	sail	upon	the	waves	,	he	finds	it	.
假如	和	他的	玻璃	,	他	寻找	这	帆	之上	这	波浪	,	他	发现	它	.

他带着望远镜，在波涛中寻找帆，他找到了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [bɑːrk] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; - [ə; eɪ] [bɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	It	is	without	doubt	a	barque	,	'	said	he	to	himself	;	'	a	barque	from	the
-	它	是	没有	怀疑	一个	帆船	,	-	说	他	到	他自己	;	-	一个	帆船	从	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ,

neighboring	island	,
邻接	岛	,

“毫无疑问，这是一艘帆船，”他自言自语道；“一艘来自邻近岛屿的帆船。”

[ɔːr][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ! -

or	some	point	of	the	continent	!	'
或者	一些	观点	的	这	大陆	!	-

或者大陆上的某个地方！

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [tuːb] , [hiː; hi] ['klɪrli] [dis'tiŋgwiʃiz] [θriː] [mɑːsts]

And	looking	again	through	his	copper	tube	,	he	clearly	distinguishes	three	masts
和	寻找	再次	通过	他的	铜	管子	,	他	清楚地	区别	三	桅杆

[wel] [rɪgd] ,

well	rigged	,
出色地	作弊	,

他再次透过铜管观察，清晰地分辨出三根桅杆，桅杆上的索具都已准备就绪。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

decorated	with	white	sails	,	which	are	swelling	in	the	east	wind	,
装饰	和	白色的	帆	,	哪个	是	肿胀	在	这	东方	风	,

装饰着白色风帆，风帆在东风中鼓胀起来。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bliːk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

and	gilded	by	the	oblique	rays	of	the	declining	sun	.
和	镀金	经过	这	斜	射线	的	这	下降	太阳	.

在夕阳斜照下，闪闪发光。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][brɪg] !

'	It	is	a	brig	!
-	它	是	一个	布里格	!

这是一艘双桅帆船！

[ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] , [pər'hæps] !

The	Swordfish	,	perhaps	!
这	旗鱼	,	也许	!

或许是剑鱼鱼吧！

[jes] , ['strædlɪŋ] [hæz; həz] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

Yes	,	Stradling	has	prolonged	his	voyage	in	these	regions	.
是的	,	跨步	有	延长	他的	航程	在	这些	地区	.

是的，斯特拉德林延长了他在这些地区的航行时间。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ]['eksaɪl][hæz; həz] [roʊld] [ə'weɪ] !

The	time	which	he	had	fixed	for	my	exile	has	rolled	away	!
这	时间	哪个	他	有	固定的	为了	我的	流亡	有	滚动	离开	!

他为我设定的流放时间已经过去了!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

He	is	coming	to	seek	me	.
他	是	未来	到	寻找	我	.

他要来找我。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest] ! -

May	he	be	blessed	!	'
可能	他	是	蒙福	!	-

愿他蒙福!

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪʧ] [ðə; ði][brɪg] [meɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	movement	which	the	brig	made	to	double	the	island	,
这	移动	哪个	这	布里格	制成	到	双倍的	这	岛	,

双桅帆船移动以将岛屿面积扩大一倍，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['selkəːk] , [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] ,

had	increased	more	and	more	the	hopes	of	Selkirk	,	when	the	Spanish	flag	,
有	增加	更多的	和	更多的	这	希望	的	塞尔柯克	,	什么时候	这	西班牙语	旗帜	,

['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

hoisted	at	the	stern	,
吊起	在	这	船尾	,

当船尾升起西班牙国旗时，塞尔柯克的希望与日俱增。

['sʌd(ə)nli] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

suddenly	unfolded	itself	to	his	eyes	.
突然	展开	本身	到	他的	眼睛	.

突然间，一切都呈现在他眼前。

- [ðə; ði] ['enəmi] ! -

'	The	enemy	!	'
-	这	敌人	!	-

“敌人！”

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; - [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

exclaimed	he	;	'	woe	is	me	!
惊呼	他	;	-	悲哀	是	我	!

他惊呼道：“唉!

[ɪf] [ðeɪ] [lænd][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] , ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] , [wer] [kən'siːl] [maɪ'self] ?

If	they	land	on	this	coast	,	whither	shall	I	fly	,	where	conceal	myself	?
如果	他们	土地	在	这	海岸	,	往哪里去	将	我	飞	,	在哪里	隐藏	我	?

如果他们登陆这片海岸，我该飞向何方，又该藏身何处?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)
第5/7页

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] !
In the mountains !
在 这 山脉 !

在山上！

[jes] , [aɪ][kæn; kən][ðer; ðər] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] !
Yes , I can there succeed in escaping them !
是的 , 我 能 那里 成功 在 逃脱 他们 !

是的，我可以在那里成功逃脱他们的追捕！

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [retʃiz] !
But , the wretches !
但 , 这 可怜虫 !

但是，这些可怜虫！

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['kæbɪn] , [maɪ] [ɪn'kloʊʒər] , [maɪ] ['gɑːrdn] !
they will destroy my cabin , my inclosure , my garden !
他们 将要 破坏 我的 舱 , 我的 附件 , 我的 花园 !

他们会毁掉我的小屋、我的围栏、我的花园！

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['leɪbər] ! -
the fruit of so much anxiety and labor ! '
这 水果 的 所以 很多 焦虑 和 劳动 ! -

这是无数焦虑和辛勤劳动的成果！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ə'gen] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
And , with palpitating heart , he again watches the manoeuvres of the brig .
和 , 和 心悸 心 , 他 再次 手表 这 机动 的 这 布里格 .

他心跳加速，再次注视着双桅帆船的行动。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [tækt] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
The latter , having tacked several times , as if to get before the wind ,
这 后者 , 拥有 已钉住 一些 时代 , 作为 如果 到 得到 前 这 风 ,

后者几次变换航向，仿佛要抢占风向。

['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
hastily changed her course and stood out to sea .
草草 已更改 她 课程 和 站立 出去 到 海 .

她匆忙改变航向，驶向大海。

['selkəːk] [rɪ'meɪnz] ['stjuːpifaid] , [ˌoʊvər'welmd] .
Selkirk remains stupefied , overwhelmed .
塞尔柯克 遗迹 目瞪口呆 , 不堪重负 .

塞尔柯克仍然惊呆了，不知所措。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['spænjərdz] , - ['mɜːmɜːd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; - [wʌt] ['mætərz]
' These are Spaniards , ' murmured he , after a moment's hesitation ; ' what matters
- 这些 是 西班牙人 , - 低声说道 他 , 后 一个 瞬间 犹豫 ; - 什么 事情
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“这些人是西班牙人，”他犹豫片刻后低声说道，“这有什么关系呢！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] ?
Am I now their enemy ?
是 我 现在 他们的 敌人 ?

我现在是他们的敌人了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] , [æn; ən]['eksaɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .

I	am	only	a	colonist	,	an	exile	,	a	deserter	from	the	English	navy	.
我	是	仅有的	一个	殖民者	,	一个	流亡	,	一个	逃兵	从	这	英语	海军	.

我只是个殖民者，一个流亡者，一个英国海军的逃兵。

[ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] [prə'tekʃn] , [ə'sɪstəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

They	owe	me	protection	,	assistance	,	as	a	Christian	.
他们	欠	我	保护	,	协助	,	作为	一个	基督教	.

作为一名基督徒，他们有义务保护我、帮助我。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] !

If	they	required	it	,	I	would	serve	on	board	their	vessel	!
如果	他们	必需的	它	,	我	会	服务	在	木板	他们的	血管	!

如果他们需要，我愿意在他们的船上服役！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ; [wʌt] ['meθəd] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

But	they	have	gone	;	what	method	shall	I	employ	to	recall	them	,	to
但	他们	有	已消失	;	什么	方法	将	我	采用	到	记起	他们	,	到

['sɪgnəlaɪz] [maɪ] ['prez(ə)ns] ? -

signalize	my	presence	?	'
发出信号	我的	在场	?	-

但他们已经走了；我该用什么方法才能把他们召回来，让他们知道我来了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ;

There	was	but	one	;
那里	曾是	但	一	;

只有一个；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

it	was	to	kindle	a	large	fire	on	the	shore	or	on	the	hill	.
它	曾是	到	点燃	一个	大的	火	在	这	支撑	或者	在	这	爬坡道	.

这是为了在岸边或山上点燃一堆大火。

[hiː; hi] [niːdz] [hjuːn] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] ; [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

He	needs	hewn	wood	,	and	his	supplies	are	exhausted	;	what	is	to	be	done	?
他	需求	凿	木头	,	和	他的	补给品	是	筋疲力尽的	;	什么	是	到	是	完毕	?

他需要砍伐好的木材，但他的木材已经用完了；怎么办？

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɝ'aɪzɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['lætɪs] -

For	an	instant	,	in	his	disturbed	mind	,	the	idea	arises	to	tear	the	lattice	-
为了	一个	立即的	,	在	他的	不安	头脑	,	这	主意	出现	到	撕	这	格子	-

[wɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] ,

work	from	his	inclosure	,
工作	从	他的	附件	,

一瞬间，在他躁动不安的脑海中，冒出了把围栏上的格栅拆掉的念头。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃed] , [tuː; tə][paɪl][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

the	pillars	and	the	roof	from	his	shed	,	to	pile	them	around	his	cabin	,
这	柱子	和	这	屋顶	从	他的	棚	,	到	桩	他们	大约	他的	舱	,

他把棚屋的柱子和屋顶拆下来，堆放在他的小屋周围。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	set	fire	to	the	whole	.
和	放	火	到	这	所有的	.

然后放火烧毁整个区域。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'pʌlsiz] ,

This	idea	he	quickly	repulses	,
这	主意	他	迅速地	排斥	,

他很快就否定了这种想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	it	suffices	to	show	what	passed	in	the	inner	folds	of	the	heart	of	this
但	它	足够了	到	展示	什么	通过了	在	这	内	折叠	的	这	心	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

但这足以展现这个人内心深处所经历的一切。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l]

who	had	just	now	forced	himself	to	believe	that	happiness	was	yet	possible
WHO	有	只是	现在	强制	他自己	到	相信	那	幸福	曾是	然而	可能的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他刚才还强迫自己相信，幸福对他来说仍然是可能的。

[ɑːn] ['fɑːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] ,

On	farther	reflection	,	he	remembers	that	behind	his	grotto	,
在	更远	反射	,	他	记得	那	在后面	他的	石窟	,

仔细回想起来，他想起在他的洞穴后面，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [wer]

on	one	of	the	first	terraces	of	the	mountain	,	there	is	a	dense	thicket	,	where
在	一	的	这	第一的	露台	的	这	山	,	那里	是	一个	稠密	灌木丛	,	在哪里

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

在山体最早的几层台地之一上，生长着一片茂密的灌木丛，树木……

[ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd][draɪ]['braɪər] , ['kloʊsli] [ˌintə'wəuvən] ,

embarrassed	with	vines	and	dry	briers	,	closely	interwoven	,
尴尬的	和	藤蔓	和	干燥	荆棘	,	密切	交织	,

藤蔓和干荆棘交织在一起，显得十分碍眼。

['kælsaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,

calcined	by	the	burning	reflections	of	the	sun	on	the	rock	which	surrounds	them	,
煅烧	经过	这	燃烧	反思	的	这	太阳	在	这	岩石	哪个	周围环境	他们	,

被周围岩石上灼热的反射光煅烧而成。

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['moʊldi] [trʌŋks] , ['skersli] [mæskt] [baɪ]

present	a	collection	of	dead	branches	and	mouldy	trunks	,	scarcely	masked	by
展示	一个	收藏	的	死的	分支	和	发霉的	树干	,	几乎	戴面具	经过

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	semblance	of	vegetation	.
这	外表	的	植被	.

眼前是一堆枯枝败叶和发霉的树干，几乎被稀疏的植被掩盖不住。

['ðɪðər] [hiː; hi][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɔːl][ðə; ði][brændz] [prɪ'zɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thither	he	transports	all	the	brands	preserved	under	the	ashes	of	his
那里	他	运输	全部	这	品牌	保存完好	在下面	这	灰烬	的	他的

[hɑːrθ] ;

hearth	;
炉	;

他将保存在炉灰下的所有烙印都运往那里；

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [θroʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [bɑːrk][ænd; ənd]

he	makes	a	pile	of	them	;	throws	upon	it	armfuls	of	chips	,	bark	and
他	制作	一个	桩	的	他们	;	投掷	之上	它	满满的	的	芯片	,	吠	和

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他把它们堆成一堆，然后往上面扔了一大堆木屑、树皮和树叶。

[ðə; ði] [fleɪm] [suːn] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

The	flame	soon	runs	along	the	bushes	which	encircle	the	thicket	;	and	,	when	the
这	火焰	很快	跑步	沿着	这	灌木丛	哪个	包围	这	灌木丛	;	和	,	什么时候	这

[sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

sun	goes	down	,
太阳	去	向下	,

火焰很快沿着环绕灌木丛的灌木蔓延开来；当太阳落山时，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

an	immense	column	of	fire	illuminates	all	this	part	of	the	island	,
一个	巨大	柱子	的	火	照亮	全部	这	部分	的	这	岛	,

一道巨大的火柱照亮了岛屿的这一区域。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɪts] [laɪt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	throws	its	light	far	over	the	ocean	.
和	投掷	它是	光	远的	超过	这	海洋	.

它的光芒远远地照射到海洋上。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['selkəːk] ['paːsiz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Standing	on	the	shore	,	Selkirk	passes	the	night	with	his	eyes	fixed	on	the	sea	,
常设	在	这	支撑	,	塞尔柯克	通过	这	夜晚	和	他的	眼睛	固定的	在	这	海	,

塞尔柯克站在岸边，整夜凝视着大海。

[hɪz; ɪz] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ;

his	ear	listening	attentively	to	catch	the	distant	sound	of	a	vessel	;
他的	耳朵	聆听	认真地	到	抓住	这	遥远	声音	的	一个	血管	;

他侧耳倾听，试图捕捉远处船只的声音；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

but	nothing	presents	itself	to	his	glance	upon	the	luminous	and	sparkling
但	没有什么	礼物	本身	到	他的	瞥一眼	之上	这	发光的	和	闪闪发光

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但他的目光却无法从波光粼粼的海面上看到任何东西。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðer; ðər] ['dæʃɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	amid	their	dashing	he	hears	no	other	sound	but	that	of	the	trees
和	之中	他们的	帅气	他	听到	不	其他	声音	但	那	的	这	树木

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	vines	crackling	in	the	flames	.
和	藤蔓	噼啪作响	在	这	火焰	.

在他们冲撞的瞬间，他听不到任何其他声音，只有树木和藤蔓在火焰中噼啪作响的声音。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

At	morning	all	has	disappeared	.
在	早晨	全部	有	消失	.

早上醒来，一切都消失了。

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [baʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

The	fire	has	exhausted	itself	without	going	beyond	its	bounds	,	and	the	sea	,
这	火	有	筋疲力尽的	本身	没有	去	超过	它是	界限	,	和	这	海	,

[kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,

calm	and	tranquil	,
冷静的	和	宁静	,

火势已然熄灭，并未蔓延至超出其范围，大海也平静安宁。

[ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['flɑːks] [ʌv; əv] [gʌlz] .

shows	nothing	upon	its	surface	but	a	few	flocks	of	gulls	.
演出	没有什么	之上	它是	表面	但	一个	很少	羊群	的	海鸥	.

表面上除了几群海鸥之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈselkəːk] [rɪˈmeɪnz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrn] ; [hiː; hi]

A	week	passes	away	,	during	which	Selkirk	remains	thoughtful	and	taciturn	;	he
一个	星期	通过	离开	,	期间	哪个	塞尔柯克	遗迹	周到	和	沉默寡言	;	他

['rerli] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

rarely	leaves	the	shore	;
很少	树叶	这	支撑	;

一周过去了，塞尔柯克一直沉思寡言，很少离开海岸；

[hiː; hi] [stɪl] [bɪˈhəʊldz][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪdz] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] [smaɪlz]

he	still	beholds	the	sports	of	his	cats	and	his	kids	,	but	no	longer	smiles
他	仍然	凝视	这	运动的	的	他的	猫	和	他的	孩子们	,	但	不	更长	微笑

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

他仍然关注着他的猫和孩子们的运动，但不再对他们微笑；

[ˌmærəˈmɔndə] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [riˈnjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɜːr; hər] [səˈpraɪzɪŋ]

Marimonda	,	by	way	of	amusing	him	,	renews	in	his	presence	her	surprising
马里蒙达	,	经过	方式	的	有趣	他	,	更新	在	他的	在场	她	奇怪

[fiːts] ,

feats	,
壮举	,

为了逗他开心，玛丽蒙达在他面前再次表演了她那些令人惊叹的绝技。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['elsˌwer] .

but	the	attention	of	the	master	is	elsewhere	.
但	这	注意力	的	这	掌握	是	别处	.

但主人的注意力却在别处。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ;

Nevertheless	,	he	cannot	allow	himself	time	to	dream	long	with	impunity	;
尽管如此	,	他	不能	允许	他自己	时间	到	梦	长的	和	免责	;

然而，他不能让自己有时间肆无忌惮地沉浸于幻想之中；

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [smoʊkt] [biːf] [ɪz] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

his	reserve	of	smoked	beef	is	nearly	exhausted	;	to	save	it	,
他的	预订	的	熏制	牛肉	是	几乎	筋疲力尽的	;	到	节省	它	,

他储备的熏牛肉快用完了；为了保存它，

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈgen] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ləʊðz] ; [tuː; tə]

he	has	again	resorted	to	the	shell	-	fish	,	which	his	stomach	loathes	;	to
他	有	再次	复原	到	这	壳	-	鱼	,	哪个	他的	胃	厌恶	;	到

[ðə; ði] [siː] - [kræbz] ,

the	sea	-	crabs	,
这	海	-	螃蟹	,

他又开始吃贝类了，但他的胃却很讨厌贝类；他还吃海蟹，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] ; [hiː; hi] [niːdz] ['ʌðər] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

of	which	he	is	tired	;	he	needs	other	nourishment	to	restore	his	strength	.
的	哪个	他	是	疲劳的	;	他	需求	其他	营养	到	恢复	他的	力量	.

他很疲惫；他需要其他营养来恢复体力。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] , [teɪks] [hɪz; ɪz]['læsoʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

He	shakes	off	his	lethargy	,	takes	his	lasso	,	his	game	-	bag	.
他	奶昔	离开	他的	昏睡	,	需要	他的	套索	,	他的	游戏	-	包	.

他甩掉懒散，拿起套索和猎物袋。

[hɪz; ɪz][plæn] [naʊ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [kɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊts] [ðəmˈselvz] .

His	plan	now	is	,	not	to	hunt	the	kids	,	but	the	goats	themselves	.
他的	计划	现在	是	,	不是	到	打猎	这	孩子们	,	但	这	山羊	他们自己	.

他现在的计划不是猎杀幼崽，而是猎杀山羊本身。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][set][aʊt] , [ˌmærə'mɔndə] [ə'proʊtʃɪz] , [prɪ'peərɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

As	he	is	about	to	set	out	,	Marimonda	approaches	,	preparing	to	accompany
作为	他	是	关于	到	放	出去	,	马里蒙达	方法	,	准备	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正当他准备出发时，玛丽蒙达走了过来，准备陪他一起走。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , ['selkəːk] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]

In	his	present	frame	of	mind	,	Selkirk	wishes	to	be	alone	,	and	makes	her
在	他的	展示	框架	的	头脑	,	塞尔柯克	愿望	到	是	独自的	,	和	制作	她

[ˌkɑːmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

塞尔柯克此刻只想独处，他让她明白，

[baɪ][saɪnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flɑːk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

by	signs	,	that	she	must	remain	at	home	and	watch	the	flock	;	but	this	time
经过	标志	,	那	她	必须	保持	在	家	和	手表	这	群	;	但	这	时间

,

,
,

从种种迹象来看，她必须留在家里看守羊群；但这一次，

['kɑːntreri][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə'beɪ] .

contrary	to	her	custom	,	she	does	not	seem	disposed	to	obey	.
相反	到	她	风俗	,	她	做	不是	似乎	处置	到	服从	.

与她一贯的作风相反，她似乎并不打算服从。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] , ['stɑːps] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz] , ['riːkə'mensiz]

Notwithstanding	his	orders	,	she	follows	him	,	stops	when	he	turns	,	recommences
虽然	他的	订单	,	她	跟随	他	,	停止	什么时候	他	转弯	,	重新开始

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

to	follow	him	,	and	,
到	跟随	他	,	和	,

尽管他下令，她还是跟着他，当他转身时她停了下来，然后又继续跟着他，并且，

[baɪ][hɜːr; hər] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] , [siːks] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

by	her	supplicating	looks	and	expressive	gestures	,	seeks	to	obtain	the
经过	她	恳求	看起来	和	富有表现力的	手势	,	寻找	到	获得	这

[pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] .

permission	which	he	persists	in	refusing	.
允许	哪个	他	持续	在	拒绝	.

她用恳求的眼神和富有表现力的手势，试图获得他一直拒绝的许可。

[æt; ət][læst]['selkəːk] [spiːks] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səb'mits] ,

At	last	Selkirk	speaks	severely	,	and	she	submits	,
在	最后的	塞尔柯克	说话	严重	,	和	她	提交	,

最后塞尔柯克严厉地开口，她屈服了。

[stɪl] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

still	protesting	against	it	by	her	air	of	sadness	and	depression	.
仍然	抗议	反对	它	经过	她	空气	的	悲伤	和	沮丧	.

她脸上依然带着悲伤和沮丧的神情，以此表达对这一切的抗议。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [kə'priːs] [ɔːr] ['fɔːrsaɪt] ?

Was	this	,	on	her	part	,	caprice	or	foresight	?
曾是	这	,	在	她	部分	,	任性	或者	远见	?

这究竟是她的一时兴起，还是远见卓识?

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

No	**one**	**has**	**the**	**secret**	**of**	**these**	**inexplicable**	**instincts**	**,**
不	一	有	这	秘密	的	这些	无法解释的	本能	,

没有人知道这些难以解释的本能背后的秘密。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] , [ɔːr][ðə; ði]

which	**sometimes**	**reveal**	**to**	**animals**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**invisible**	**enemy**	**,**	**or**	**the**
哪个	有时	揭示	到	动物	这	在场	的	一个	无形的	敌人	,	或者	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

approach	**of**	**a**	**disaster**	**.**
方法	的	一个	灾难	.

有时，它们会向动物揭示看不见的敌人的存在，或者灾难即将到来。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['selkəːk][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] !

At	**evening**	**,**	**Selkirk**	**had**	**not**	**returned**	**!**
在	晚上	,	塞尔柯克	有	不是	返回	!

到了晚上，塞尔柯克还没有回来！

[ˌmærə'mɔndə] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərɪŋ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] .

Marimonda	**passed**	**the**	**night**	**in**	**awaiting**	**him**	**,**	**uttering**	**plaintive**	**cries**	**.**
马里蒙达	通过了	这	夜晚	在	等待中	他	,	发出声音	哀怨	哭泣	.

玛丽蒙达彻夜等待着他，发出哀怨的哭喊声。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [ðə; ði] [naɪt] ,

On	**the**	**morrow**	**the**	**morning**	**rolled**	**away**	**,**	**then**	**the**	**day**	**,**	**then**	**the**	**night**	**,**
在	这	明天	这	早晨	滚动	离开	,	然后	这	天	,	然后	这	夜晚	,

第二天清晨悄然流逝，白昼也随之消逝，夜晚也悄然降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	**the**	**cabin**	**remained**	**deserted**	**,**
和	这	舱	剩余	荒凉的	,

小屋依然空无一人。

[ænd; ənd][ˌmærə'mɔndə][ɪn] [veɪn] [skeɪld] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]

and	**Marimonda**	**in**	**vain**	**scaled**	**the**	**trees**	**and**	**hills**	**in**	**the**	**neighborhood**	**to**
和	马里蒙达	在	徒劳	缩放	这	树木	和	丘陵	在	这	邻里	到

[rɪ'kʌvər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .

recover	**traces**	**of**	**her**	**master**	**.**
恢复	痕迹	的	她	掌握	.

玛丽蒙达徒劳地爬上附近的树木和山丘，寻找她主人的踪迹。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	**had**	**become**	**of**	**him**	**?**
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了？

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['presəpɪs] . — [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] . — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bɜːrd]

The	**Precipice**	**.**	**—**	**A**	**Dungeon**	**in**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**	**—**	**Resignation**	**.**	**—**	**The**	**passing**	**Bird**
这	悬崖	.	—	一个	地牢	在	一个	沙漠	岛	.	—	辞职	.	—	这	通过	鸟

. — [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [goʊt] . — [ðə; ði] ['bendɪŋ] [triː] . — [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'lɪvərəns] .

.	**—**	**The**	**browsing**	**Goat**	**.**	**—**	**The**	**bending**	**Tree**	**.**	**—**	**Attempts**	**at**	**Deliverance**	**.**
.	—	这	浏览	山羊	.	—	这	弯曲	树	.	—	尝试	在	解救	.

悬崖。—荒岛上的地牢。—认命。—飞过的鸟。—吃草的山羊。—弯曲的树。—试图解救。

— [sək'ses] . — [deθ] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] .

—	**Success**	**.**	**—**	**Death**	**of**	**Marimonda**	**.**
—	成功	.	—	死亡	的	马里蒙达	.

—成功。—玛丽蒙达之死。

[ɪn] [ðæt] ['sterəl] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

In	that	sterile	and	mountainous	quarter	of	the	island	to	which	he	has
在	那	无菌	和	多山	四分之一	的	这	岛	到	哪个	他	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] ,

given	the	name	of	Stradling	,
给定	这	姓名	的	跨步	,

在他命名为斯特拉德林的那片岛屿上贫瘠而多山的地区，

— [ðæt] [neɪm] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , — ['selkəːk] , ['ventʃərɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

—	that	name	,	importing	to	him	misfortune	,	—	Selkirk	,	venturing	in	pursuit	of	a
—	那	姓名	,	输入	到	他	不幸	,	—	塞尔柯克	,	冒险	在	追逐	的	一个

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

——这个名字，给他带来了不幸，——塞尔柯克，冒险去追一只山羊，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

has	fallen	from	a	precipice	.
有	倒下	从	一个	悬崖	.

从悬崖上坠落。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kævəti] [ɪz] [nɑːt] [diːp] .

Fortunately	the	cavity	is	not	deep	.
幸运的是	这	空腔	是	不是	深的	.

幸好蛀牙不深。

['æftər] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [swuːn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ɪk'spɪriənsɪŋ]

After	a	transient	swoon	,	recovering	his	footing	,	experiencing
后	一个	瞬态	昏厥	,	恢复中	他的	立足点	,	体验

['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nʌmnəs] ,

only	a	general	numbness	,
仅有的	一个	一般的	麻木	,

短暂昏厥后，他恢复了平衡，只感到全身麻木。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tuːʒn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

and	some	pain	caused	by	the	contusions	resulting	from	his	fall	,
和	一些	疼痛	导致	经过	这	挫伤	结果	从	他的	落下	,

还有因摔倒造成的挫伤引起的疼痛。

[hiː; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

he	bethinks	himself	of	the	means	of	escape	.
他	思考	他自己	的	这	方法	的	逃脱	.

他开始思考逃跑的办法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['rɑːks] , [kən'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

But	a	circle	of	sharp	rocks	,	contracting	from	the	base	to	the	summit	,
但	一个	圆圈	的	锋利的	岩石	,	承包	从	这	根据	到	这	首脑	,

但是，有一圈尖锐的岩石，从底部向上逐渐收缩到顶部，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ; [noʊ] ['krevɪs] , [noʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] , [ˌɪntə'rʌpts] [ðer; ðər]

forms	a	tunnel	over	his	head	;	no	crevice	,	no	precipitous	ledge	,	interrupts	their
表格	一个	隧道	超过	他的	头	;	不	裂缝	,	不	陡峭	壁架	,	中断	他们的

['feɪt(ə)l] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

fatal	uniformity	.
致命的	均匀性	.

在他的头顶形成了一个隧道；没有裂缝，没有陡峭的岩架，打破了它们致命的统一性。

['oʊnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv]['sændi] [ɜ:rθ] [ə'pɪr] ; [hi:; hi][dɪgz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Only	**around**	**him**	**some**	**platforms**	**of**	**sandy**	**earth**	**appear**	**;**	**he**	**digs**	**them**	**with**
仅有的	大约	他	一些	平台	的	沙	地球	出现	;	他	挖掘	他们	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	**knife**	**,**
他的	刀	,

他周围只出现了一些沙土平台；他用刀挖开它们。

[tu:; tə][fɔ:rm] [steps] .

to	**form**	**steps**	**.**
到	形式	步骤	.

形成步骤。

[sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ru:ts] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz]

Some	**fragments**	**of**	**roots**	**project**	**here**	**and**	**there**	**through**	**the**	**interstices**
一些	片段	的	根	项目	这里	和	那里	通过	这	间隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;

of	**the**	**stones**	**;**
的	这	石头	;

有些根须碎片从石头缝隙中探出头来；

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [skeɪl] [ði:z] [ə'brʌpt] [wɔ:lz] .

he	**hopes**	**to**	**find**	**a**	**point**	**of**	**support**	**by**	**which**	**to**	**scale**	**these**	**abrupt**	**walls**	**.**
他	希望	到	寻找	一个	观点	的	支持	经过	哪个	到	规模	这些	突然	墙壁	.

他希望找到一个支撑点，以此翻越这些陡峭的墙壁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] , [wɪtʃ] [gɪv] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ; [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	**little**	**solidity**	**of**	**the**	**roots**	**,**	**which**	**give**	**way**	**in**	**his**	**grasp**	**;**	**his**	**sufferings**	**,**
这	小的	固体	的	这	根	,	哪个	给	方式	在	他的	抓牢	;	他的	苦难	,

根系脆弱不堪，在他手中摇摇欲坠；他的苦难，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'tens] [æt; ət] ['evri] ['efərt] ; [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑ:ki] ['hedz] ['bendɪŋ] [æt; ət]

which	**become**	**more**	**intense**	**at**	**every**	**effort**	**;**	**these**	**thousand**	**rocky**	**heads**	**bending**	**at**
哪个	变得	更多的	激烈的	在	每一个	努力	;	这些	千	岩石	头部	弯曲	在

[wʌns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

once	**over**	**him**	**;**
一次	超过	他	;

每做一次努力，这种感觉就更加强烈；成千上万颗岩石般的头颅同时向他俯身；

[ɔ:l] [tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

all	**tell**	**him**	**plainly**	**that**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**emerge**	**from**	**this**
全部	告诉	他	显然	那	它	将要	是	不可能的	为了	他	到	出现	从	这

[hoʊl] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [tu:m] .

hole	**—**	**that**	**it**	**is**	**destined**	**to**	**be**	**his**	**tomb**	**.**
洞	—	那	它	是	注定	到	是	他的	墓	.

所有人都清楚地告诉他，他不可能从这个洞里出来——这里注定是他的坟墓。

[pʊr] [jʌŋ] ['seɪlər] , [ɔ:l'redi] [kən'demd] [tu:; tə] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Poor	**young**	**sailor**	**,**	**already**	**condemned**	**to**	**isolation**	**,**	**separated**	**from**	**the**	**rest**	**of**
贫穷的	年轻的	水手	,	已经	谴责	到	隔离	,	分开	从	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	**,**
人类	,

可怜的年轻水手，注定要与世隔绝，与其他人隔绝。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['kloʊzər] !

could	**he**	**have**	**foreseen**	**that**	**one**	**day**	**his**	**captivity**	**was**	**to**	**be**	**still**	**closer**	**!**
可以	他	有	预见	那	一	天	他的	囚禁	曾是	到	是	仍然	更近	!

他难道能预见到有一天，他的囚禁会离他更近吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi]

that	his	steps	would	be	chained	,	that	the	sight	even	of	his	island	would	be
那	他的	步骤	会	是	连锁	,	那	这	视线	甚至	的	他的	岛	会	是

[ˌɪntə'dɪktid] !

interdicted	!
被禁止	!

他的脚步将被束缚，甚至连他的岛屿都将被禁止瞻仰！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] ['pɜːrsɪkjuːtər] [nɔːr] ['dʒeɪlər] [tuː; tə] [fɪr] ,

and	that	in	this	desert	,	where	he	had	neither	persecutor	nor	jailer	to	fear	,
和	那	在	这	沙漠	,	在哪里	他	有	两者都不	迫害者	也不	狱卒	到	害怕	,

在这片沙漠里，他既没有迫害者也没有狱卒需要惧怕，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] !

he	would	find	a	prison	,	a	dungeon	!
他	会	寻找	一个	监狱	,	一个	地牢	!

他会找到一座监狱，一个地牢！

['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] , ['æftər] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] , —

After	three	days	of	anguish	and	tortures	,	after	new	and	ineffectual	attempts	,	—
后	三	天	的	痛苦	和	酷刑	,	后	新的	和	无效	尝试	,	—

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] ,

exhausted	by	fatigue	,
筋疲力尽的	经过	疲劳	,

经历了三天痛苦和折磨，经过多次无效的尝试后，——精疲力竭——

[baɪ] [θɜːrst] , [baɪ] ['hʌŋgər] , — [kən'sʊmd] [baɪ] ['fiːvər] ,

by	thirst	,	by	hunger	,	—	consumed	by	fever	,
经过	口渴	,	经过	饥饿	,	—	消耗	经过	发烧	,

因口渴、饥饿、——因发烧而消瘦

[ˌsjuːpə'viːnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [hiː; hi] [ri'zainz]

supervened	in	consequence	of	all	his	sufferings	of	body	and	soul	,	he	resigns
继发	在	结果	的	全部	他的	苦难	的	身体	和	灵魂	,	他	辞职

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;

himself	to	his	fate	;
他自己	到	他的	命运	;

由于身心遭受种种痛苦，他最终接受了自己的命运；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [læst] [kaʊtʃ] ,

with	his	foot	,	he	prepares	his	last	couch	,
和	他的	脚	,	他	准备	他的	最后的	长椅	,

他用脚铺好了他最后的沙发。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz]

composed	of	sand	and	dried	leaves	shaken	from	above	by	the	neighboring	trees
由	的	沙	和	干燥	树叶	摇晃	从	多于	经过	这	邻接	树木

; [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] ,

;	he	lies	down	,
;	他	谎言	向下	,

由沙子和邻近树木摇落的枯叶组成的物体；他躺了下来，

[foʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [kləuziz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [daɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

folds	his	arms	,	closes	his	eyes	,	and	prepares	to	die	,	thinking	of	his
折叠	他的	武器	,	关闭	他的	眼睛	,	和	准备	到	死	,	思维	的	他的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

eternal	salvation	.
永恒	救恩	.

他抱臂而立，闭上双眼，准备赴死，心中想着自己将获得永恒的救赎。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [θɔːts] ,

Although	he	tries	not	to	allow	himself	to	be	distracted	by	other	thoughts	,
虽然	他	尝试	不是	到	允许	他自己	到	是	愣	经过	其他	想法	,

虽然他尽量不让自己被其他想法分心，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [dɪˈstɜːrb] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

from	time	to	time	sounds	from	the	outer	world	disturb	his	pious	meditations	.
从	时间	到	时间	声音	从	这	外	世界	打扰	他的	虔诚的	冥想	.

外界的声音不时会打扰他虔诚的冥想。

[fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

First	it	is	the	joyous	song	of	a	bird	.
第一的	它	是	这	欢乐	歌曲	的	一个	鸟	.

首先是鸟儿欢快的歌声。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˈvaɪbret] [noʊts] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpleɪntɪv] [kiː] .

To	these	vibrating	notes	another	song	replies	from	afar	,	on	a	more	simple	and	almost	plaintive	key	.
到	这些	振动	笔记	其他	歌曲	回复	从	远方	,	在	一个	更多的	简单的	和	几乎	哀怨	钥匙	.

远处传来另一首歌，与这些颤动的音符遥相呼应，歌声更加简单，近乎哀婉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪˈprest] [ˈtendərnəs] ,

It	is	doubtless	the	female	,	who	,	with	a	sort	of	modest	and	repressed	tenderness	,
它	是	毫无疑问	这	女性	,	WHO	,	和	一个	种类	的	谦虚的	和	压抑	压痛	,

毫无疑问，是女性，带着一种羞涩而内敛的温柔，

[ðʌs] [əˈnaunsiz] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kɔːlz] ;

thus	announces	her	retreat	to	him	who	calls	;
因此	宣布	她	撤退	到	他	WHO	呼叫	;

就这样，她向呼唤她的人宣告了她的退却；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈrʌslɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .

then	a	rapid	rustling	is	heard	above	the	head	of	the	prisoner	.
然后	一个	迅速的	沙沙声	是	听到	多于	这	头	的	这	囚犯	.

然后，囚犯头顶上方传来一阵急促的沙沙声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɔːŋstər] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

It	is	the	songster	,	hastening	to	rejoin	his	companion	.
它	是	这	歌手	,	加速	到	重新加入	他的	伴侣	.

那是歌者，正急忙赶回与同伴会合。

[ˈselkəːk] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [lʌv] .

Selkirk	has	never	known	love	.
塞尔柯克	有	绝不	已知	爱	.

塞尔柯克从未体验过爱情。

[wʌns] [pərˈhæps] , — [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] ;

Once	perhaps	,	—	in	a	fit	of	youth	and	delirium	;
一次	也许	,	—	在	一个	合身	的	青年	和	谵妄	;

或许曾经——在青春的冲动和迷茫中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːls] [lʌv] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !

and	it	was	this	false	love	which	tore	him	from	his	studies	,	from	his	country	!
和	它	曾是	这	错误的	爱	哪个	撕裂	他	从	他的	研究	,	从	他的	国家	!

正是这份虚假的爱情让他放弃了学业，离开了祖国！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['lɑːrgoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
why **did** **he** **not** **remain** **at** **Largo** **,** **with** **his** **father** **?**
为什么 做过 他 不是 保持 在 拉戈 , 和 他的 父亲 ?

他为什么不留在拉戈和父亲一起生活呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] !
To **-** **day** **he** **also** **would** **have** **had** **a** **companion** **!**
到 - 天 他 还 会 有 有 一个 伴侣 !

今天他也会有一个同伴!

[ɪn] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [wer] ['kuːlnəs] [dwelz] , [wer] ['leɪbər][ɪz][soʊ] ['iːzi] , [laɪf][soʊ] [swiːt]
In **that** **smiling** **country** **where** **coolness** **dwells** **,** **where** **labor** **is** **so** **easy** **,** **life** **so** **sweet**
在 那 微笑 国家 在哪里 凉爽 居住地 , 在哪里 劳动 是 所以 简单的 , 生活 所以 甜的
[ænd; ənd][kɑːm] ,
and **calm** **,**
和 冷静的 ,

在那个气候凉爽、劳动轻松、生活甜蜜宁静的微笑国度里,

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] !
the **paternal** **roof** **would** **have** **sheltered** **his** **happiness** **!**
这 父系 屋顶 会 有 避难所 他的 幸福 !

父亲的屋檐本可以庇护他的幸福!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] !
the **joys** **of** **his** **infancy** **!**
这 喜悦 的 他的 婴儿期 !

他童年的快乐!

[hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] ['skɑːtlənd] .
his **green** **and** **sunny** **Scotland** **.**
他的 绿色的 和 阳光明媚 苏格兰 .

他那片绿意盎然、阳光明媚的苏格兰。

[ðə; ði] [rɪ'grets] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['bæniʃiz] ; [hɪz; ɪz] [dɪr] [rɪ'membrənsɪz]
The **regrets** **which** **arise** **in** **his** **heart** **he** **quickly** **banishes** **;** **his** **dear** **remembrances**
这 遗憾 哪个 出现 在 他的 心 他 迅速地 驱逐 ; 他的 亲爱的 回忆
[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd] ;
he **sacrifices** **to** **God** **;**
他 牺牲 到 上帝 ;

他迅速驱散心中的悔恨;将珍贵的回忆献给上帝;

[hiː; hi] [wiːvz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] .
he **weaves** **them** **into** **a** **fervent** **prayer** **.**
他 编织 他们 进入 一个 热切 祷告 .

他将它们编织成一首虔诚的祈祷文。

['veri] [suːn] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [bliːtɪŋ] [rauziz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃənz] .
Very **soon** **an** **approaching** **bleating** **rouses** **him** **again** **from** **his** **abstractions** **.**
非常 很快 一个 接近 咩咩叫 唤醒 他 再次 从 他的 抽象 .

很快,一阵羊叫声再次将他从沉思中唤醒。

[ə; eɪ] [goʊt] , [wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

A	goat	,	with	restless	eye	,	has	just	stretched	her	head	over	the	edge	of
一个	山羊	,	和	不安	眼睛	,	有	只是	拉伸	她	头	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] ['presəpɪs] ,

the	precipice	,
这	悬崖	,

一只山羊眼神不安，刚刚把头伸出了悬崖边。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɪksɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [glæns] .

and	for	an	instant	fixes	on	him	her	astonished	glance	.
和	为了	一个	立即的	修复	在	他	她	惊讶	瞥一眼	.

她惊讶的目光瞬间锁定在他身上。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] ,

Then	,	as	if	re	-	assured	,	defying	his	powerlessness	,
然后	,	作为	如果	关于	-	保证	,	反抗	他的	无力感	,

然后，仿佛得到了安慰，他开始无视自己的无力感，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lɪp] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [krɑːps] [sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

with	a	disdainful	lip	she	quietly	crops	some	tufts	of	grass	growing	on	the	verge
和	一个	轻蔑的	唇	她	悄悄	农作物	一些	簇绒	的	草	生长	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

of	the	tunnel	.
的	这	隧道	.

她不屑地撇了撇嘴，悄悄地剪掉了隧道边缘生长的一些草丛。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , ['selkəːk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [leiz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['læsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'saɪd]

On	seeing	her	,	Selkirk	instinctively	lays	his	hand	on	the	lasso	which	is	beside
在	看到	她	,	塞尔柯克	本能地	躺下	他的	手	在	这	套索	哪个	是	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到她，塞尔柯克本能地把手放在身旁的套索上。

- [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	If	I	succeed	in	reaching	her	,	in	catching	her	,	'	said	he	,
-	如果	我	成功	在	到达	她	,	在	捕捉	她	,	-	说	他	,

“如果我能成功接近她，抓住她，”他说，

- [hɜːr; hər] [blʌd] [wɪl] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [wɪtʃ] [di'vaʊəz] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [fleʃ] [wɪl] [ə'piːz] [maɪ]

'	her	blood	will	quench	the	thirst	which	devours	me	,	her	flesh	will	appease	my
-	她	血	将要	淬火	这	口渴	哪个	吞噬	我	,	她	肉	将要	安抚	我的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

她的鲜血将解我心中的干渴，她的肉体将抚慰我的饥饿。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

But	of	what	use	would	it	be	?
但	的	什么	使用	会	它	是	?

但这又有什么用呢?

[wens] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spekt] [eɪd] [ænd; ənd] ['sʌkər] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ?

Whence	can	I	expect	aid	and	succor	for	my	deliverance	?
何处	能	我	预计	援助	和	救助	为了	我的	解救	?

我能从哪里得到帮助和解脱?

[ðɪs] [wʊd] [ðen] ['oʊnli] [prə'lɔːŋ] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] . -

This	would	then	only	prolong	my	sufferings	.	'
这	会	然后	仅有的	延长	我的	苦难	.	-

那样只会延长我的痛苦。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [siːzd] ,

And	,	throwing	aside	the	end	of	the	lasso	which	he	has	just	seized	,
和	,	投掷	旁边	这	结尾	的	这	套索	哪个	他	有	只是	查获	,

然后，他扔掉了刚刚抓住的套索末端，

[hiː; hi] [ə'gen] [foʊldz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][kləʊziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .

he	again	folds	his	arms	on	his	breast	,	and	closes	his	eyes	once	more	.
他	再次	折叠	他的	武器	在	他的	胸部	,	和	关闭	他的	眼睛	一次	更多的	.

他再次将双臂抱在胸前，再次闭上了眼睛。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['stoʊɪkl] [fə'lɑːsəfər] — ['ætɪkəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mælədi]

I	know	not	what	stoical	philosopher	—	Atticus	,	I	believe	,	a	prey	to	a	malady
我	知道	不是	什么	斯多葛派	哲学家	—	阿提克斯	,	我	相信	,	一个	猎物	到	一个	弊病

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'kjʊrəbl] ,

which	he	thought	incurable	,
哪个	他	想法	不治之症	,

我不知道是哪位斯多葛派哲学家——我相信是阿提克斯，他身患一种他认为无法治愈的疾病。

— [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən] .

—	had	resolved	to	die	of	inanition	.
—	有	已解决	到	死	的	空洞	.

—决心死于营养不良。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , ['æbstɪnəns] [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

At	the	expiration	of	a	certain	number	of	days	,	abstinence	had	cured	him
在	这	到期日	的	一个	肯定	数字	的	天	,	节制	有	治愈	他

, [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

,	and	when	his	friends	,
,	和	什么时候	他的	朋友们	,

经过一定天数的戒酒，他的病痊愈了，当他的朋友们.....

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekənd] ['sisərəu] , [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt]

in	the	number	of	whom	he	reckoned	Cicero	,	exhorted	him	to	take	nourishment
在	这	数字	的	谁	他	估计	西塞罗	,	劝勉	他	到	拿	营养

,

,

,

他认为西塞罗也在其中，并劝他多吃点东西。

[pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , - [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! -

persisting	in	his	first	resolution	,	'	Of	what	use	is	it	!	'
持续	在	他的	第一的	解决	,	-	的	什么	使用	是	它	!	-

他坚持自己最初的想法："这有什么用呢！"

[sed] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , - [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][daɪ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

said	he	also	,	'	Must	I	not	die	sooner	or	later	?
说	他	还	,	-	必须	我	不是	死	很快	或者	之后	?

他还说："我迟早都会死吧？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

Why	should	I	then	retrace	my	steps	,	when	I	have	already	travelled	more	than	half
为什么	应该	我	然后	回溯	我的	步骤	,	什么时候	我	有	已经	旅行	更多的	比	一半

[ðə; ði][roʊd] ? -

the	road	?	'
这	路	?	-

既然我已经走了大半路，为什么还要原路返回呢?

['selkəːk][hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['ætɪkəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðʌs] ; [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Selkirk	had	more	reason	than	Atticus	to	decide	thus	;	besides	,	his	friends	,
塞尔柯克	有	更多的	原因	比	阿提克斯	到	决定	因此	;	除了	,	他的	朋友们	,

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

where	are	they	,
在哪里	是	他们	,

塞尔柯克比阿提克斯更有理由做出这样的决定；再说，他的朋友们在哪里呢?

[tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

to	exhort	him	to	live	?
到	劝勉	他	到	居住	?

劝他活下去?

[frendz] ! — [hæz; həz]

Friends	!	—	has
朋友们	!	—	有

朋友们！——有

[hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ?

he	ever	had	any	?
他	曾经	有	任何	?

他有过吗?

[naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜːrəkeɪn] [ɜ'aɪzɪz] .

Night	comes	,	and	with	the	night	a	terrific	hurricane	arises	.
夜晚	来	,	和	和	这	夜晚	一个	了不起	飓风	出现	.

夜幕降临，随之而来的是一场可怕的飓风。

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [triː] , ['sɪtʃueɪtɪd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	glare	of	the	lightning	he	sees	a	tree	,	situated	not	far	from	the
经过	这	强光	的	这	闪电	他	看到	一个	树	,	位于	不是	远的	从	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

借着闪电的光芒，他看到隧道附近有一棵树。

[bend] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

bend	towards	him	,	almost	broken	by	the	violence	of	the	wind	.
弯曲	向	他	,	几乎	破碎的	经过	这	暴力	的	这	风	.

向他弯下腰，几乎被狂风吹断。

- [pər'hæps] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] ! -

'	Perhaps	Providence	will	send	me	a	method	of	saving	myself	!	'
-	也许	普罗维登斯	将要	发送	我	一个	方法	的	保存	我	!	-

“或许老天会赐给我自救的方法！”

['mɜ:mɜ:d] ['selkəːk] ; - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [triː] [fɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪf] [ɪts] ['brænʧɪz] [duː][nɑːt] [krʌʃ] [ˌem 'iː]

murmured	Selkirk	;	'	should	the	tree	fall	on	this	side	,	if	its	branches	do	not	crush	me
低声说道	塞尔柯克	;	-	应该	这	树	落下	在	这	边	,	如果	它是	分支	做	不是	压碎	我

,

,
,

塞尔柯克低声说道：“如果这棵树倒在这边，如果它的树枝没有压到我，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [steps] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɪt] !

they	will	serve	as	steps	to	aid	me	to	leave	this	pit	!
他们	将要	服务	作为	步骤	到	援助	我	到	离开	这	坑	!

它们将成为我离开这个深渊的阶梯!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] ! -

I	am	saved	!	'
我	是	已保存	!	-

我得救了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [riˈzists] [ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] ,

But	the	tree	resists	the	storm	,	which	passes	away	,
但	这	树	抵抗	这	风暴	,	哪个	通过	离开	,

但是这棵树经受住了风暴的考验，风暴最终过去了。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][læst] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .

carrying	with	it	the	last	hope	of	the	captive	.
携带	和	它	这	最后的	希望	的	这	俘虏	.

它承载着俘虏最后的希望。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] [hæz; həz] [ˈsiːst] ;

Towards	the	morning	of	the	fourth	day	his	fever	has	ceased	;
向	这	早晨	的	这	第四	天	他的	发烧	有	停止	;

到了第四天早上，他的烧就退了；

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ;

the	tortures	of	hunger	and	thirst	are	no	longer	felt	;
这	酷刑	的	饥饿	和	口渴	是	不	更长	毛毡	;

不再感受到饥渴的折磨；

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ; [sliːp]

the	complete	annihilation	of	his	strength	is	to	him	a	kind	of	relief	;	sleep
这	完全的	湮灭	的	他的	力量	是	到	他	一个	种类	的	宽慰	;	睡觉

[ˈsiːzɪz] [hɪm; ɪm] ,

seizes	him	,
逮捕	他	,

彻底丧失力量对他来说是一种解脱；他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sliːp] [hiː; hi] [θɪŋks] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] .

and	with	sleep	he	thinks	death	must	come	.
和	和	睡觉	他	思考	死亡	必须	来	.

他认为，随着睡眠的到来，死亡也会随之而来。

[suːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ɪn][ə; eɪ][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːknəs]

Soon	,	in	his	dream	,	in	a	hallucination	springing	undoubtedly	from	the	weakness
很快	,	在	他的	梦	,	在	一个	幻觉	弹簧	无疑	从	这	弱点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

of	his	brain	,
的	他的	脑	,

不久，在他的梦中，在一种无疑是由于大脑虚弱而产生的幻觉中，

[pleɪnts] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [graʊnz] , [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

plaints	,	confused	and	distant	groans	,	reach	him	from	different	points	of	the
投诉	,	使困惑	和	遥远	呻吟	,	抵达	他	从	不同的	积分	的	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

岛上不同地方传来阵阵哀怨、混乱而遥远的呻吟声。

[ðiːz] [ˈsɑːroʊfl] [kraɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈæftərwərdz] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd]

These	sorrowful	cries	,	almost	uninterrupted	,	afterwards	approach	,	and	are	repeated
这些	悲伤	哭泣	,	几乎	不间断	,	然后	方法	,	和	是	重复

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [streŋθ] .

with	increasing	strength	.
和	增加	力量	.

这些悲恸的哭声几乎不间断地响起，而且越来越响亮。

[hiː; hi] [əˈweɪks] , [hiː; hi] [ˈlɪsnz] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] ;

He	awakes	,	he	listens	;	the	bushes	around	him	crackle	and	rustle	;
他	醒来	,	他	听着	;	这	灌木丛	大约	他	裂纹	和	沙沙	;

他醒来，侧耳倾听；周围的灌木丛发出噼啪声和沙沙声；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [i'mɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [æz; əz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ;

even	the	earth	emits	a	dull	sound	,	as	beneath	the	bounding	of	a	goat	;
甚至	这	地球	发出	一个	乏味的	声音	,	作为	下面	这	边界	的	一个	山羊	;

就连大地也发出沉闷的声音，如同山羊奔跑的声音；

[ðə; ði] [kraɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɒbz] [ʌv; əv]

the	cries	are	renewed	and	become	more	and	more	distinct	,	like	the	sobs	of
这	哭泣	是	更新	和	变得	更多的	和	更多的	清楚的	,	喜欢	这	啜泣	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

哭声再次响起，变得越来越清晰，像孩子的啜泣声。

['selkə:k] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Selkirk	puts	his	hand	to	his	forehead	.
塞尔柯克	放置	他的	手	到	他的	前额	.

塞尔柯克用手扶住额头。

[ði:z] [pleints] , [ði:z] ['sɒbz] , [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

These	plaints	,	these	sobs	,	he	thinks	he	recognizes	,	and	,	suddenly	raising	himself
这些	投诉	,	这些	啜泣	,	他	思考	他	认可	,	和	,	突然	提高	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] ,

with	a	convulsive	effort	,
和	一个	痉挛	努力	,

他觉得他认出了这些哀求声和抽泣声，于是突然猛地站起身来，浑身抽搐着。

[hi:; hi] [iks'kleimz] :

he	exclaims	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

- [ˌmærə'mɔndə] ! -

'	Marimonda	!	'
-	马里蒙达	!	-

“玛丽蒙达！”

[ænd; ənd][ˌmærə'mɔndə] [rʌnz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [vɔɪs] , ['tʃeɪndʒɪz] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	Marimonda	runs	at	her	master's	voice	,	changes	,	on	seeing	him	,
和	马里蒙达	跑步	在	她	硕士学位	嗓音	,	变化	,	在	看到	他	,

玛丽蒙达循着主人的声音跑去，见到他后，变化也随之而来。

[hɜ:r; hər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [fɔ:r; fər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [li:ps] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

her	cries	of	distress	for	cries	of	joy	,	leaps	and	gambols	on	the	edge	of
她	哭泣	的	痛苦	为了	哭泣	的	喜悦	,	跳跃	和	嬉戏	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['kævəti] ,

the	cavity	,
这	空腔	,

她时而痛苦地哭喊，时而欢呼雀跃，在洞穴边缘跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

and	,	quickly	finding	a	way	to	join	him	,
和	,	迅速地	寻找	一个	方式	到	加入	他	,

于是，他迅速想办法加入了他。

[sə'spendz] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər][teɪl][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] ,

suspends	herself	by	her	tail	to	one	of	the	branches	on	the	verge	,
暂停	她自己	经过	她	尾巴	到	一	的	这	分支	在	这	边缘	,

她用尾巴勾住路边的一根树枝，把自己吊了起来。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	springs	to	his	side	.
和	弹簧	到	他的	边	.

然后跳到他身边。

[ðen] [kən'tɔ:rʃəns] , [kə'resɪs] , [wɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] , ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] , ['waɪnɪŋ] ,

Then	contortions	,	caresses	,	winks	of	the	eyes	,	motions	of	the	head	,	whining	,
然后	扭曲	,	爱抚	,	眨眼	的	这	眼睛	,	运动	的	这	头	,	抱怨	,

['wɪslɪŋ] , [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

whistling	,	succeed	each	other	;
吹口哨	,	成功	每个	其他	;

然后，各种扭动、爱抚、眨眼、摇头、呜咽、吹口哨的动作接连出现；

[ʃi:; ʃi][roʊlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [im'breisiz] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

she	rolls	before	him	,	embraces	him	closely	,
她	卷	前	他	,	拥抱	他	密切	,

她在他面前翻滚，紧紧地拥抱他。

['si:kɪŋ] [baɪ] ['evri] ['meθəd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ,

seeking	by	every	method	to	supply	the	place	of	that	speech	which	alone	is	wanting	,
寻求	经过	每一个	方法	到	供应	这	地方	的	那	演讲	哪个	独自的	是	想要	,

竭尽所能地弥补唯一缺失的那段话语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] .

and	which	she	almost	seems	to	have	.
和	哪个	她	几乎	似乎	到	有	.

她似乎几乎已经拥有了。

[gʊd] [ˌmærə'mɔndə] !

Good	Marimonda	!
好的	马里蒙达	!

好玛丽蒙达！

[hɜ:r; hər]['hju:mɪd][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [skɪn] , [hɜ:r; hər] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [fi:t] , [hɜ:r; hər][ɪn] -

her	humid	and	shivering	skin	,	her	bruised	and	bleeding	feet	,	her	in	-
她	湿	和	瑟瑟发抖	皮肤	,	她	瘀伤	和	出血	脚	,	她	在	-

[fleɪmd] [aɪz] ,

flamed	eyes	,
火焰	眼睛	,

她湿冷颤抖的皮肤，她淤青流血的双脚，她红肿的眼睛，

['pleɪnli] [tel] ['selkə:k] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

plainly	tell	Selkirk	how	long	she	has	been	in	search	of	him	,	how	she	has
显然	告诉	塞尔柯克	如何	长的	她	有	到过	在	搜索	的	他	,	如何	她	有

[wɑ:tʃt] ,

watched	,
观看	,

坦白地告诉塞尔柯克，她寻找他有多久了，她是如何观察他的。

[rʌn] , [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

run	,	to	find	him	,	and	,	not	finding	him	,	what	she	has	suffered	at	his
跑步	,	到	寻找	他	,	和	,	不是	寻找	他	,	什么	她	有	遭受	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

奔跑着去寻找他，却找不到他，然后又体会到他不在时她所遭受的痛苦。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['oʊvər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] ,

Her	first	transports	over	,	by	his	pale	complexion	,	by	his	dim	eye	,
她	第一的	运输	超过	,	经过	他的	苍白	肤色	,	经过	他的	暗淡	眼睛	,

她第一次被他苍白的肤色和黯淡的眼神所吸引。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [di'vainz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]

she	quickly	divines	that	it	is	want	of	food	which	has	reduced	him	to	this
她	迅速地	神灵	那	它	是	想	的	食物	哪个	有	减少	他	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她很快断定，他之所以变成这样是因为缺粮。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [klaimz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [goʊz][ænd; ənd]

Swift	as	a	bird	she	climbs	the	sides	of	the	tunnel	;	she	repeatedly	goes	and
迅速	作为	一个	鸟	她	攀登	这	侧面	的	这	隧道	;	她	反复	去	和

[rɪ'tɜːrn] ,

returns	,
返回	,

她像鸟儿一样敏捷地攀爬隧道壁；她反复往返。

['brɪŋɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] .

bringing	each	time	fruits	and	canes	full	of	savory	and	refreshing	liquid	.
带来	每个	时间	水果	和	拐杖	满的	的	美味的	和	令人耳目一新	液体	.

每次都带来水果和装满美味清爽液体的藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][rɪ'pæst] ,

It	is	precisely	the	usual	hour	for	their	first	repast	,
它	是	恰恰	这	通常	小时	为了	他们的	第一的	餐饮	,

这正是他们通常吃第一顿饭的时间。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	once	more	they	can	partake	of	it	together	.
和	一次	更多的	他们	能	参加	的	它	一起	.

他们可以再次一起享用。

[ri'vaivd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'pæst] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['eksaɪl] ,

Revived	by	this	repast	,	by	the	sight	of	his	companion	in	exile	,
复活	经过	这	餐饮	,	经过	这	视线	的	他的	伴侣	在	流亡	,

这顿饭让他精神焕发，见到流亡同伴的那一刻，他又重新振作起来。

['selkəːk] [riˈkʌvəz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Selkirk	recovers	his	ideas	of	life	and	liberty	.
塞尔柯克	恢复	他的	想法	的	生活	和	自由	.

塞尔柯克重拾了他对生命和自由的信念。

[ðɪs] [ə'bɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] ,

This	abyss	,	from	which	she	ascends	with	so	much	facility	,
这	深渊	,	从	哪个	她	上升	和	所以	很多	设施	,

她如此轻松地从这深渊中攀升而出，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	knows	but	with	her	aid	he	may	be	able	in	his	turn	to	leave	it	?
WHO	知道	但	和	她	援助	他	可能	是	有能力的	在	他的	转动	到	离开	它	?

谁知道呢，或许在她的帮助下，他也能离开那里?

[hiː; hi] [ri'membəz] [hɪz; ɪz]['læsoʊ] ; [hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [hænd] .

He	remembers	his	lasso	;	he	puts	one	end	of	it	into	Marimonda's	hand	.
他	记得	他的	套索	;	他	放置	一	结尾	的	它	进入	-	手	.

他想起了他的套索；他把套索的一端放在玛丽蒙达的手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

It	is	now	necessary	that	she	should	fix	it	to	some	projection	of	the	rock	,
它	是	现在	必要的	那	她	应该	使固定	它	到	一些	投影	的	这	岩石	,

现在她必须把它固定在岩石的某个突出部分上。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

some	strong	shrub	,	which	may	serve	as	a	point	of	support	.
一些	强的	灌木	,	哪个	可能	服务	作为	一个	观点	的	支持	.

一些强壮的灌木，可以作为支撑点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

It	was	perhaps	presuming	too	much	on	the	intelligence	which	nature	has
它	曾是	也许	假设	也	很多	在	这	智力	哪个	自然	有

[bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

bestowed	on	the	race	of	monkeys	.
授予	在	这	种族	的	猴子	.

这或许是对大自然赋予猴子的智力期望过高了。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] , [ˌmærə'mɔndə] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [ðen]

At	her	master's	orders	,	Marimonda	would	seize	the	end	of	the	cord	,	then
在	她	硕士学位	订单	,	马里蒙达	会	抢占	这	结尾	的	这	绳索	,	然后

[ɪ'miːdiətli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	abandon	it	,
立即地	放弃	它	,

按照主人的命令，玛丽蒙达会抓住绳子的一端，然后立即松开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn'taɪər] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz]

as	she	needed	entire	freedom	of	motion	to	enable	her	to	scale	the	walls
作为	她	需要	全部的	自由	的	运动	到	使能够	她	到	规模	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

of	the	tunnel	.
的	这	隧道	.

因为她需要完全的行动自由才能攀爬隧道的墙壁。

['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] , ['selkəːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] ,

After	several	ineffectual	attempts	,	Selkirk	,	as	a	last	resort	,
后	一些	无效	尝试	,	塞尔柯克	,	作为	一个	最后的	采取	,

在多次尝试无效后，塞尔柯克作为最后的手段，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ˌmærə'mɔndə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

decided	to	encircle	Marimonda	with	the	noose	of	the	lasso	,	and	,	by	a
决定	到	包围	马里蒙达	和	这	套索	的	这	套索	,	和	,	经过	一个

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

决定用套索将玛丽蒙达套住，并做了一个手势，

[tuː; tə][send][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðoʊz] [haɪts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dʒɔɪn]

to	send	her	towards	those	heights	where	he	was	so	impatient	to	join
到	发送	她	向	那些	高度	在哪里	他	曾是	所以	不耐烦	到	加入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

送她前往他迫不及待想要与她汇合的那片高地。

[ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] , ['drægɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['ʌðər]

She	departs	,	dragging	after	her	the	chain	,	of	which	he	holds	the	other
她	离开	,	拖拽	后	她	这	链	,	的	哪个	他	持有	这	其他

[ɪk'streməti] : [ðɪs] [tʃeɪn] ,

extremity	:	this	chain	,
末端	:	这	链	,

她离开时，拖着那条链子，他则握着链子的另一端：这条链子，

[ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

the	only	bridge	thrown	for	him	between	the	abyss	and	the	port	of	safety	,
这	仅有的	桥	抛掷	为了	他	之间	这	深渊	和	这	港口	的	安全	,

这是连接深渊与安全港湾的唯一一座桥梁。

[bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] !
between life and death !
之间 生活 和 死亡 !

生死之间!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['stʌdiz] [ɪts] [ˌɔsi'leiʃəns] !
With what anxiety he observes , studies its oscillations !
和 什么 焦虑 他 观察 , 研究 它是 振荡 !

他带着何等的焦虑观察、研究它的波动!

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
Several times he draws it towards him , and each time , as if in reply to
一些 时代 他 平局 它 向 他 , 和 每个 时间 , 作为 如果 在 回复 到
[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
his summons ,
他的 传票 ,

他数次将它拉向自己，每一次，仿佛是在回应他的召唤，

[ˌmærə'mɔndə] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
Marimonda suddenly re - appears at the brow of the precipice , preparing to
马里蒙达 突然 关于 - 出现 在 这 眉头 的 这 悬崖 , 准备 到
[ˌɑːr 'iː] - [dɪ'send] ;
re - descend ;
关于 - 下降 ;

玛丽蒙达突然再次出现在悬崖边，准备再次下山;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'pʌlsiz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz]
but he repulses her with his voice and gestures , and when these
但 他 排斥 她 和 他的 嗓音 和 手势 , 和 什么时候 这些
['meθədz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
methods are insufficient ,
方法 是 不足的 ,

但他用声音和举止令她反感，当这些方法都无效时，

— [wen] [ˌmærə'mɔndə] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['læsɪtuːd] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
— when Marimonda , exhausted with lassitude , seated on the verge of the tunnel ,
— 什么时候 马里蒙达 , 筋疲力尽的 和 倦怠 , 坐着 在 这 边缘 的 这 隧道 ,
[pə'sists] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] ,
persists in remaining motionless ,
持续 在 其余的 静止不动 ,

——玛丽蒙达疲惫不堪，坐在隧道边缘，一动不动地坐着，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [prəd'ʒektaɪlz] .
he has recourse to projectiles .
他 有 追索权 到 抛射物 .

他可以使用投掷武器。

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
To compel her to second him in his work ,
到 迫使 她 到 第二 他 在 他的 工作 ,

为了迫使她支持他的工作，

[ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendz] ,
the possible realization of which he himself scarcely comprehends ,
这 可能的 实现 的 哪个 他 他自己 几乎 理解 ,

他自己都几乎无法理解这种可能性，

[hiː; hi] [θroʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [wɔːl]

he	throws	at	her	some	fragments	of	stone	detached	from	his	rocky	wall
他	投掷	在	她	一些	片段	的	石头	分离的	从	他的	岩石	墙

,

,

,

他向她扔了一些从岩墙上脱落的碎石。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	even	the	remains	of	that	repast	for	which	he	is	indebted	to	her	.
和	甚至	这	遗迹	的	那	餐饮	为了	哪个	他	是	负债累累	到	她	.

甚至还有他欠她一个人情的那顿饭的残羹剩饭。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Even	when	she	is	at	a	distance	,
甚至	什么时候	她	是	在	一个	距离	,

即使她身处远处，

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] ,

informed	by	the	movements	of	the	lasso	of	the	direction	she	has	taken	,
知情的	经过	这	移动	的	这	套索	的	这	方向	她	有	已采取	,

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɜːr; hər] [stɪl] .

he	pursues	her	still	.
他	追寻	她	仍然	.

他根据套索的移动方向判断出她逃跑的方向，继续追赶她。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɔːrd] ['taɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	the	cord	tightens	in	his	hand	.
突然	这	绳索	收紧	在	他的	手	.

突然，他手中的绳子收紧了。

[hiː; hi] [pulz] [ə'gen] , [hiː; hi] [pulz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ; [ðə; ði][kɔːrd] [rɪ'zists] !

He	pulls	again	,	he	pulls	with	force	;	the	cord	resists	!
他	拉	再次	,	他	拉	和	力量	;	这	绳索	抵抗	!

他再次用力拉，使劲拉；绳子却不肯松动！

['faɪər] [maʊnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [ɪz] ['kwɪkənd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Fire	mounts	to	his	brain	;	his	sluggish	blood	is	quickened	;	his	heart	and
火	安装	到	他的	脑	;	他的	迟缓	血	是	加速	;	他的	心	和

['tɛmpəlz] [biːt] ['vaɪələntli] ;

temples	beat	violently	;
寺庙	打	暴力	;

一股热流涌上他的脑海；他原本迟缓的血液循环变得急促；他的心脏和太阳穴剧烈跳动；

[hɪz; ɪz]['fiːvər] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ,

his	fever	returns	,	but	only	to	restore	to	him	,	at	this	decisive	moment	,
他的	发烧	返回	,	但	仅有的	到	恢复	到	他	,	在	这	决定性	片刻	,

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪgər] .

his	former	vigor	.
他的	以前的	活力	.

他的烧又回来了，但只是为了在这个决定性的时刻，让他恢复了往日的活力。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪgz] [nuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;

He	hastily	digs	new	steps	in	the	interstices	of	the	rock	;
他	草草	挖掘	新的	步骤	在	这	间隙	的	这	岩石	;

他匆忙地在岩石缝隙中挖出新的台阶；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [sə'spɛndɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['læsoʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [baɪ][hɪz; ɪz]

with	his	hands	suspending	himself	to	the	lasso	,	assisted	by	his	feet	,	by	his
和	他的	双手	暂停	他自己	到	这	套索	,	协助	经过	他的	脚	,	经过	他的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

他双手抓住套索，双脚和膝盖辅助支撑，将自己悬挂在绳子上。

['sʌmtaɪmz] ['tɜ:rnɪŋ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:ts] , [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:l] ,

sometimes	turning	,	grasping	the	projecting	roots	,	the	angles	of	his	wall	,
有时	转弯	,	抓握	这	投影	根	,	这	角度	的	他的	墙	,

有时转身，抓住伸出的根须，抓住他墙壁的棱角，

[hi:; hi][æt; ət][læst] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

he	at	last	reaches	the	top	of	the	cliff	.
他	在	最后的	到达	这	顶部	的	这	悬崖	.

他终于到达了悬崖顶。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði]['læsoʊ] [stretʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] ; [ə; eɪ][mɪst] ['pa:siz]['oʊvər]

Suddenly	he	feels	the	lasso	stretch	,	as	if	about	to	break	;	a	mist	passes	over
突然	他	感觉	这	套索	拉紧	,	作为	如果	关于	到	休息	;	一个	薄雾	通过	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] :

his	eyes	:
他的	眼睛	:

他突然感到套索绷紧，仿佛要断裂一般；眼前一片朦胧：

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kʌmz] ['dɪzi] , [ðə; ði][kɔ:rd] [is'keips] [hɪz; ɪz][græsp] .

his	head	becomes	dizzy	,	the	cord	escapes	his	grasp	.
他的	头	变成	晕眩的	,	这	绳索	逃脱	他的	抓牢	.

他感到一阵眩晕，电线从他手中滑落。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vmənt] , [hi:; hi][hæz; həz] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

But	,	by	a	mechanical	movement	,	he	has	seized	one	of	the	highest
但	,	经过	一个	机械的	移动	,	他	有	查获	一	的	这	最高

[prɑ:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

projections	of	the	tunnel	,
预测	的	这	隧道	,

但是，他通过机械动作，占据了隧道最高的突出部分之一。

[hi:; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [klaimz] , — [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] .

he	holds	it	,	he	climbs	,	—	he	is	saved	.
他	持有	它	,	他	攀登	,	—	他	是	已保存	.

他抓住它，他向上攀爬——他得救了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['perələs] [ə'senʃn] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

And	during	this	perilous	ascension	,	absorbed	in	the	difficulties	of	the	undertaking	,
和	期间	这	危险的	升天	,	吸收	在	这	困难	的	这	承诺	,

[ə'tentɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

attentive	to	himself	alone	,
细心	到	他自己	独自的	,

在这段充满危险的攀登过程中，他全神贯注于这项任务的种种困难，只关注着自己。

['stægərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl]

staggering	,	with	a	buzzing	sound	in	his	ears	,	he	has	not	heard	a	sorrowful
令人震惊	,	和	一个	嗡嗡声	声音	在	他的	耳朵	,	他	有	不是	听到	一个	悲伤

, [lə'mentəb(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

,	lamentable	moaning	,
,	令人惋惜的	呻吟	,

他踉跄跄，耳边嗡嗡作响，却听不到任何悲伤哀鸣的呻吟声。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

not	far	from	him	.
不是	远的	从	他	.

离他不远。

['drægɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv]

Dragging	hither	and	thither	after	her	the	rope	of	leather	and	fibre	of
拖拽	这里	和	那里	后	她	这	绳索	的	皮革	和	纤维	的

['æləuz] , [ˌmærə'mɔndə] ,

aloes	,	Marimonda	,
芦荟	,	马里蒙达	,

玛丽蒙达拖着那根由皮革和芦荟纤维制成的绳索，在她身后来回踱步。

['ræðər] , ['daʊtləs] , [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən][baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

rather	,	doubtless	,	by	chance	than	by	calculation	,
相当	,	毫无疑问	,	经过	机会	比	经过	计算	,

更确切地说，这无疑是出于偶然而非刻意安排。

[hæd; həd] [in'leist] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

had	enlaced	it	around	the	trunk	of	the	same	tree	which	the	night	before	,
有	交织	它	大约	这	树干	的	这	相同的	树	哪个	这	夜晚	前	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

during	the	storm	,
期间	这	风暴	,

他把它缠绕在了前一天晚上暴风雨中那棵树的树干上，

[hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ɪts] [dɪ'ʃevld] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

had	agitated	its	dishevelled	branches	above	the	deep	couch	of	the	dying	man	.
有	激动	它是	蓬头垢面	分支	多于	这	深的	长椅	的	这	垂死	男人	.

它蓬乱的枝条在垂死之人的深床上翻腾。

[ðɪs] [trʌŋk] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,

This	trunk	had	served	as	a	point	of	resistance	;	but	,	during	the	tension	,
这	树干	有	服务	作为	一个	观点	的	反抗	;	但	,	期间	这	紧张	,

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌŋki] ,

the	unfortunate	monkey	,
这	不幸	猴	,

这棵树干曾是抵抗的支点；但是，在紧张的战斗中，这只不幸的猴子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]

with	her	breast	against	the	tree	,	had	herself	been	caught	in	the	folds	of
和	她	胸部	反对	这	树	,	有	她自己	到过	捕捉	在	这	折叠	的

[ðə; ði]['læsoʊ] .

the	lasso	.
这	套索	.

她胸口贴着树干，自己却被套索缠住了。

[wen] ['selkəːk] [ə'raivz] , [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [blʌd] [ænd; ənd] [foʊm]

When	Selkirk	arrives	,	he	finds	her	extended	on	the	ground	,	blood	and	foam
什么时候	塞尔柯克	到达	,	他	发现	她	扩展	在	这	地面	,	血	和	泡沫

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

issuing	from	her	mouth	,
发行	从	她	嘴	,

塞尔柯克赶到时，发现她四肢摊开倒在地上，口吐鲜血和泡沫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

and	her	eyes	starting	from	their	sockets	.
和	她	眼睛	开始	从	他们的	插座	.

她的眼睛从眼眶里凸出来。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['luːsənz] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

Kneeling	beside	her	,	he	loosens	the	bonds	which	still	detain	her	.
跪着	旁	她	,	他	松动	这	债券	哪个	仍然	扣留	她	.

他跪在她身边，解开了仍然束缚着她的绳索。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ˌmærə'mɔndə] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fɔːlz] [bæk] ,

Excited	by	his	presence	,	Marimonda	makes	an	effort	to	rise	,	but	immediately	falls	back	,
兴奋的	经过	他的	在场	,	马里蒙达	制作	一个	努力	到	上升	,	但	立即地	瀑布	后退	,

玛丽蒙达被他的出现所吸引，试图站起来，但随即又跌了回去。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

uttering	a	new	cry	of	pain	.
发出声音	一个	新的	哭	的	疼痛	.

发出新的痛苦呻吟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['selkəːk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ,

With	his	heart	full	of	anguish	,	taking	her	in	his	arms	,	Selkirk	,	not	without	a	painful	effort	,
和	他的	心	满的	的	痛苦	,	采取	她	在	他的	武器	,	塞尔柯克	,	不是	没有	一个	痛苦	努力	,

塞尔柯克心中充满痛苦，他费了九牛二虎之力才将她抱在怀里。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

not	without	being	obliged	to	pause	on	the	way	to	recover	his	strength	,
不是	没有	存在	有义务	到	暂停	在	这	方式	到	恢复	他的	力量	,

他不得不中途停下来恢复体力。

['kæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

carries	her	to	the	dwelling	on	the	shore	.
携带	她	到	这	住宅	在	这	支撑	.

把她带到岸边的住所。

[ðɪs] [ʃɔːr] [hiː; hi][faindz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

This	shore	he	finds	deserted	and	in	confusion	.
这	支撑	他	发现	荒凉的	和	在	困惑	.

他发现这片海岸荒无人烟，一片混乱。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] ['nɜːrɪʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

Deprived	of	their	daily	nourishment	during	the	prolonged	absence	of	their	master	,
被剥夺的	的	他们的	日常的	营养	期间	这	延长	缺席	的	他们的	掌握	,

由于主人长期不在家，它们无法获得每日所需的食物。

[ðə; ði] [goʊts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	goats	have	made	a	passage	through	the	inclosure	,
这	山羊	有	制成	一个	通道	通过	这	附件	,

山羊们已经穿过围栏开辟了一条通道。

[baɪ] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] ;

by	gnawing	the	still	green	foliage	which	imprisoned	them	;
经过	啃咬	这	仍然	绿色的	叶子	哪个	被监禁	他们	;

它们啃食着困住它们的依然翠绿的树叶；

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] [rest] .

the	hurricane	of	the	night	has	overthrown	the	rest	.
这	飓风	的	这	夜晚	有	被推翻	这	休息	.

昨夜的飓风摧毁了其余的一切。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	leaving	,	they	had	ravaged	the	garden	,	destroyed	the	promises	of	the
前	离开	,	他们	有	饱受蹂躏	这	花园	,	损毁	这	承诺	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːrvɪst] ,

approaching	harvest	,
接近	收成	,

临走前，他们糟蹋了花园，毁掉了即将到来的丰收的希望。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

and	devoured	even	the	bark	of	the	young	trees	.
和	吞噬	甚至	这	吠	的	这	年轻的	树木	.

甚至连幼树的树皮都被吞噬殆尽。

[ðə; ði][kæts][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [goʊts] .

The	cats	have	followed	the	goats	.
这	猫	有	随后	这	山羊	.

猫跟着山羊走了。

['selkəːk][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [hɪz; ɪz][prɑːps] , [hɪz; ɪz] ['trelisiz]

Selkirk	has	before	his	eyes	a	spectacle	of	desolation	;	his	props	,	his	trellises
塞尔柯克	有	前	他的	眼睛	一个	奇观	的	荒凉	;	他的	道具	,	他的	棚架

,

,
,

塞尔柯克眼前是一片荒凉景象；他的道具，他的棚架，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

the	remains	of	his	orchard	,	of	his	inclosure	,	of	his	shed	,
这	遗迹	的	他的	果园	,	的	他的	附件	,	的	他的	棚	,

他的果园、围栏和棚屋的遗迹，

[ə; eɪ][pɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [struː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd]

a	part	even	of	the	roof	of	his	cabin	,	strew	the	earth	in	confusion	around
一个	部分	甚至	的	这	屋顶	的	他的	舱	,	肭	这	地球	在	困惑	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至连他小屋屋顶的一部分也掉了下来，泥土在他周围散落一地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	it	is	not	this	which	occupies	him	now	.
但	它	是	不是	这	哪个	占据	他	现在	.

但这并非他现在关注的重点。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌmærə'mɔndə][ə; eɪ][bed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]

He	has	prepared	for	Marimonda	a	bed	beside	his	own	;	he	takes	care	of
他	有	准备	为了	马里蒙达	一个	床	旁	他的	自己的	;	他	需要	关心	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他为玛丽蒙达准备了一张床，就在他自己的床旁边；他照顾她。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][ɑːn]

he	watches	over	her	,	he	leaves	her	only	to	seek	in	the	woods	,	or	on
他	手表	超过	她	,	他	树叶	她	仅有的	到	寻找	在	这	树林	,	或者	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他守护着她，只有去树林里或山上寻觅时才会离开她。

[ðə; ði] [ɜːrb] [wɪtʃ] [meɪ] [hiːl] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːmˌfʊlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	herb	which	may	heal	her	;	he	brings	all	sorts	,	and	by	armfuls	,	that	she
这	草本植物	哪个	可能	愈合	她	;	他	带来	全部	排序	,	和	经过	满满的	,	那	她

[meɪ] [tʃuːz] ;

may	choose	;
可能	选择	;

他带来了各种各样的草药，满满一大堆，让她挑选能治好她的病；

— [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?

—	does	she	not	know	them	better	than	himself	?
—	做	她	不是	知道	他们	更好的	比	他自己	?

难道她不比他更了解他们吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [rɪˈpʌlsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	she	turns	away	her	head	,	or	repulses	with	the	hand	those	which	he
作为	她	转弯	离开	她	头	,	或者	排斥	和	这	手	那些	哪个	他

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

当她转过头去，或用手拒绝他递过来的东西时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl]

he	thinks	he	has	not	yet	discovered	the	one	she	requires	,	and	though	still
他	思考	他	有	不是	然而	发现	这	一	她	需要	,	和	尽管	仍然

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他认为自己还没有找到她需要的那种人，尽管仍在承受痛苦，

[ðoʊ] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [iˈməʊʃənz] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [kə'mensiz] [hɪz; ɪz]

though	himself	exhausted	by	so	many	varying	emotions	,	he	re	-	commences	his
尽管	他自己	筋疲力尽的	经过	所以	许多	变化	情绪	,	他	关于	-	开始	他的

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

尽管他自己也因种种复杂的情绪而疲惫不堪，但他还是重新开始了寻找。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] .

to	summon	the	entire	island	to	the	assistance	of	Marimonda	.
到	召唤	这	全部的	岛	到	这	协助	的	马里蒙达	.

召集全岛人民协助玛丽蒙达。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] [bræntʃ] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊʃɪz] , [hɪz; ɪz]

From	each	of	his	trees	he	borrows	a	branch	;	from	his	bushes	,	his
从	每个	的	他的	树木	他	借款	一个	分支	;	从	他的	灌木丛	,	他的

['rɑːks] , [hɪz; ɪz] [striːmz] — [ə; eɪ][plænt] ,

rocks	,	his	streams	—	a	plant	,
岩石	,	他的	溪流	—	一个	植物	,

他从他所有的树上借来一根树枝；从他的灌木丛、岩石、溪流中借来一株植物，

[ə; eɪ] [fruːt] , [ə; eɪ] [liːf] , [ə; eɪ] [ruːt] !

a	fruit	,	a	leaf	,	a	root	!
一个	水果	,	一个	叶子	,	一个	根	!

果实、叶子、根!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['ventʃərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - — ['spʌndʒi] [mɑːʃiz] [fɔːrmd] [baɪ]

For	the	first	time	he	ventures	across	the	pajonals	—	spongy	marshes	formed	by
为了	这	第一的	时间	他	风险投资	穿过	这	-	—	海绵状的	沼泽	形成	经过

[ðə; ði] [siː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

the	sea	along	the	cliffs	,
这	海	沿着	这	悬崖	,

他第一次冒险穿越了帕霍纳尔沼泽——沿海崖形成的由海水侵蚀形成的松软沼泽地。

[ænd; ənd] [wer] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz] , [groʊ] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	where	,	beneath	the	shade	of	the	mangroves	,	grow	those	singular	vegetables
和	在哪里	,	下面	这	阴影	的	这	红树林	,	生长	那些	单数	蔬菜

, [ðoʊz] [dʒə'lætɪnəs] [plænts] ,

,	those	gelatinous	plants	,
,	那些	胶状的	植物	,

在红树林的荫蔽下，生长着那些奇特的蔬菜，那些胶状植物。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

endowed	with	vitality	and	motion	.
捐赠	和	活力	和	运动	.

充满活力和动感。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['remədiz] , [ˌmærə'mɔndə][kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

At	sight	of	all	these	remedies	,	Marimonda	closes	her	eyes	,
在	视线	的	全部	这些	补救措施	,	马里蒙达	关闭	她	眼睛	,

看到这些药方，玛丽蒙达闭上了眼睛。

[ænd; ənd][riːˈəʊpənz][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

and	reopens	them	only	to	address	to	her	friend	a	look	of	gratitude	.
和	重新开放	他们	仅有的	到	地址	到	她	朋友	一个	看	的	感激	.

她重新打开眼睛，只是为了向朋友表达感激之情。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər] ,

The	only	thing	she	accepts	is	the	water	he	offers	her	,
这	仅有的	事物	她	接受	是	这	水	他	优惠	她	,

她唯一接受的就是他递给她的水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hoʊldz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊkoʊ] - [nʌt] [kʌp] .

the	water	which	he	himself	holds	to	her	lips	in	his	cocoa	-	nut	cup	.
这	水	哪个	他	他自己	持有	到	她	嘴唇	在	他的	可可	-	坚果	杯子	.

他亲自用椰子杯将水送到她唇边。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , ['selkəːk] [rɪ'meɪnz] ['kɑːnstəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] ['kɛrz] , ['juːsləs] ['kɛrz] !

During	a	whole	week	,	Selkirk	remains	constantly	absorbed	in	these	cares	,	useless	cares	!
期间	一个	所有的	星期	,	塞尔柯克	遗迹	不断地	吸收	在	这些	关心	,	无用	关心	!

— [ˌmærə'mɔndə] ['kænɑːt] [biː; bi] [hiːld] !

—	Marimonda	cannot	be	healed	!
—	马里蒙达	不能	是	已治愈	!

整整一周，塞尔柯克都沉浸在这些无谓的忧虑中！——玛丽蒙达无法治愈！

[ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] ,

In	her	breast	,	bruised	by	the	folds	of	the	lasso	,
在	她	胸部	,	瘀伤	经过	这	折叠	的	这	套索	,

她胸前被套索的褶皱勒得青紫一片，

[ɪg'zɪsts][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] ,

exists	an	important	lesion	of	the	organs	essential	to	life	,
存在	一个	重要的	病变	的	这	器官	基本的	到	生活	,

生命必需器官存在重要病变，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['rednz] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

and	from	time	to	time	a	gush	of	blood	reddens	her	white	teeth	.
和	从	时间	到	时间	一个	喷	的	血	变红	她	白色的	牙齿	.

不时有鲜血喷涌而出，染红了她洁白的牙齿。

- [wʌt] ! - [sed] ['selkəːk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	What	!	'	said	Selkirk	to	himself	,
-	什么	!	-	说	塞尔柯克	到	他自己	,

“什么！”塞尔柯克自言自语道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðen] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈvɪktɪm] !

-	she	has	then	accompanied	me	on	this	corner	of	earth	only	to	be	my	victim	!
-	她	有	然后	伴随	我	在	这	角落	的	地球	仅有的	到	是	我的	受害者	!

“她一路陪伴我来到这世上的这个角落，最终却成了我的受害者！”

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈres] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][bruːˈtæləti] ;

To	her	first	caress	I	replied	only	by	brutality	;
到	她	第一的	抚摸	我	回复	仅有的	经过	残酷	;

对于她的第一次爱抚，我只以残暴回应；

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [aɪ][ˈfaɪərd][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

the	first	shot	I	fired	in	this	island	was	directed	against	her	.
这	第一的	射击	我	被解雇	在	这	岛	曾是	指导	反对	她	.

我在这座岛上开的第一枪就是冲着她去的。

[aɪ] [pərˈsuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ˈheɪtrɪd] ,

I	pursued	for	a	long	time	,	with	my	thoughtless	and	stupid	hatred	,
我	追击	为了	一个	长的	时间	,	和	我的	轻率	和	愚蠢的	仇恨	,

我怀着盲目愚蠢的仇恨，追寻了很久。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,

the	only	being	who	has	ever	loved	me	,
这	仅有的	存在	WHO	有	曾经	喜爱	我	,

唯一爱过我的人，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpresəpɪs] [frʌm; frəm]

and	who	to	-	day	is	dying	for	having	saved	me	from	that	precipice	from
和	WHO	到	-	天	是	垂死	为了	拥有	已保存	我	从	那	悬崖	从

[wɪtʃ] [aɪ] [droʊv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv] [stoʊnz] !

which	I	drove	her	with	blows	of	stones	!
哪个	我	驾驶	她	和	打击	的	石头	!

而今天，她却因为把我从悬崖边救了下来而死去，而我却用石头把她从悬崖上打了下去！

[ˌmærəˈmɔndə] , [maɪ] [kəmˈpænjən] , [maɪ] [frend] , — [noʊ] !

Marimonda	,	my	companion	,	my	friend	,	—	no	!
马里蒙达	,	我的	伴侣	,	我的	朋友	,	—	不	!

玛丽蒙达，我的同伴，我的朋友，——不！

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ] !

thou	shalt	not	die	!
你	应	不是	死	!

你必不死！

[hiː; hi] [huː] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðiː] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] ,

He	who	sent	thee	to	me	as	a	consolation	will	not	take	thee	away	so	soon	,
他	WHO	发送	你	到	我	作为	一个	安慰	将要	不是	拿	你	离开	所以	很快	,

那位差遣你来安慰我的神，不会这么快就把你带走。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [əˈloʊn] , [mɔːr] [ʌnˈhæpi] , [ðæn; ðən][ˈevər] !

to	leave	me	a	thousand	times	more	alone	,	more	unhappy	,	than	ever	!
到	离开	我	一个	千	时代	更多的	独自的	,	更多的	不开心	,	比	曾经	!

这让我比以往任何时候都更加孤独、更加不快乐！

[gɑːd] , [ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] ,

God	,	in	clothing	thee	with	a	form	almost	human	,
上帝	,	在	衣服	你	和	一个	形式	几乎	人类	,

上帝啊，你披上了近乎人类的形体，

[hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [soʊl][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ˈaʊərz] ;

has	undoubtedly	given	thee	a	soul	almost	like	ours	;
有	无疑	给定	你	一个	灵魂	几乎	喜欢	我们的	;

无疑，它赋予了你一个几乎与我们一样的灵魂；

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [weɪ] [kʊd; kəd]

the	gleam	of	tenderness	and	intelligence	which	shines	in	thine	eyes	,	where	could
这	闪耀	的	压痛	和	智力	哪个	闪耀	在	你的	眼睛	,	在哪里	可以

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

it	have	been	lighted	,
它	有	到过	照明	,

你眼中闪烁着温柔与智慧的光芒，这光芒究竟源自何处?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] [wens] [ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['eməneɪt] ?

but	at	that	divine	fire	whence	all	affection	and	devotion	emanate	?
但	在	那	神圣的	火	何处	全部	感情	和	虔诚	发出	?

但那神圣的火焰，一切爱慕和奉献都源于此吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

I	will	implore	Him	for	thee	;	and	if	He	refuse	to	hear	me	,
我	将要	恳求	他	为了	你	;	和	如果	他	拒绝	到	听到	我	,

我会为你恳求他；如果他不听我的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪərli]

it	will	be	because	He	has	forgotten	me	,	because	He	has	entirely
它	将要	是	因为	他	有	被遗忘的	我	,	因为	他	有	完全

[fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ,

forsaken	me	,
被遗弃的	我	,

那是因为祂已经忘记了我，因为祂已经彻底抛弃了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ! -

and	I	shall	have	nothing	more	to	expect	from	His	mercy	!	'
和	我	将	有	没有什么	更多的	到	预计	从	他的	怜悯	!	-

我将不再指望祂的怜悯!

['fɔːlɪŋ] [ðen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [preɪz] [gɑːd]

Falling	then	upon	his	knees	,	with	his	forehead	upon	the	ground	,	he	prays	God
坠落	然后	之上	他的	膝盖	,	和	他的	前额	之上	这	地面	,	他	祈祷	上帝

[fɔːr; fər][ˌmærə'mɔndə] .

for	Marimonda	.
为了	马里蒙达	.

然后他跪倒在地，额头贴着地面，向上帝祈祷，求救玛丽蒙达。

['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [grəuz] ['wikər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kʌm]

Meanwhile	,	from	day	to	day	the	poor	invalid	grows	weaker	;	her	eyes	become
同时	,	从	天	到	天	这	贫穷的	无效的	生长	较弱	;	她	眼睛	变得

[dɪm] [ænd; ənd] ['glæsi] ;

dim	and	glassy	;
暗淡	和	玻璃状	;

与此同时，可怜的病人一天比一天虚弱；她的眼睛变得黯淡无光；

[hɜːr; hər] [lɪmz] ['fraɪtfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kʌmz] [ɔːf] [ɪn][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] .

her	limbs	frightfully	emaciated	,	and	her	hair	comes	off	in	large	masses	.
她	四肢	可怕地	瘦弱	,	和	她	头发	来	离开	在	大的	群众	.

她的四肢瘦骨嶙峋，头发大把大把地脱落。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [goʊt] -

One	evening	,	exhausted	with	fatigue	,	after	having	wrapped	in	a	covering	of	goat	-
一	晚上	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	后	拥有	包装	在	一个	覆盖	的	山羊	-

[skɪn] [ˌmærə'mɔndə] ,

skin	Marimonda	,
皮肤	马里蒙达	,

一天晚上，疲惫不堪的玛丽蒙达裹着山羊皮，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fi:vər] , ['selkə:k][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [rest] ; [ʃi:; ʃi]

who	was	in	a	violent	fever	,	Selkirk	was	preparing	to	retire	to	rest	;	she
WHO	曾是	在	一个	暴力	发烧	,	塞尔柯克	曾是	准备	到	退休	到	休息	;	她

[di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,

detained	him	,
被拘留	他	,

塞尔柯克当时高烧不退，正准备休息，她却拦住了他。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	,	taking	his	hand	in	both	of	hers	,	cast	upon	him	a	gentle	and
和	,	采取	他的	手	在	两个都	的	她的	,	投掷	之上	他	一个	温和的	和

[prə'lɔ:ŋd] [lʊk] ,

prolonged	look	,
延长	看	,

她双手握住他的手，温柔而深情地凝视着他。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] [ə'du:] .

which	resembled	an	adieu	.
哪个	类似	一个	再见	.

这就像一场告别。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

He	seated	himself	beside	her	on	the	ground	.
他	坐着	他自己	旁	她	在	这	地面	.

他坐在她身旁的地上。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ni:] ,

Then	,	without	letting	go	his	hand	,	she	leaned	her	head	on	her	master's	knee	,
然后	,	没有	出租	去	他的	手	,	她	倾斜	她	头	在	她	硕士学位	膝盖	,

然后，她没有松开他的手，而是将头靠在了主人的膝盖上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	fell	asleep	in	this	position	.
和	跌倒	睡着了	在	这	位置	.

然后就以这个姿势睡着了。

['selkə:k] [dɛəz] [nɑ:t][stɜ:r] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'poʊz] .

Selkirk	dares	not	stir	,	for	fear	of	disturbing	her	repose	.
塞尔柯克	敢于	不是	搅拌	,	为了	害怕	的	令人不安	她	休息	.

塞尔柯克不敢动弹，生怕打扰了她的安宁。

[ɪn'sensəbli] [sli:p] ['si:zɪz] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

Insensibly	sleep	seizes	him	also	.
无意识地	睡觉	逮捕	他	还	.

他也不知不觉地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪks] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

In	the	morning	when	he	awakes	,	the	sun	is	illuminating	the	interior	of	his	cabin
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	,	这	太阳	是	启发性的	这	内部的	的	他的	舱

;

;
;

清晨他醒来时，阳光照亮了他的小屋内部；

[ˌmærə'mɔndə] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz]

Marimonda	**remains**	**in**	**the**	**same**	**attitude**	**as**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**but**	**her**	**hands**
马里蒙达	遗迹	在	这	相同的	态度	作为	这	晚上	前	,	但	她	双手

[ɑːr; ər][koʊld] ,

are	**cold**	**,**
是	寒冷的	,

玛丽蒙达的姿态和前一天晚上一样，但她的手却冰凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [trʌŋks] ['ɪntuː]

and	**a**	**swarm**	**of**	**flies**	**and**	**mosquitoes**	**are**	**thrusting**	**their**	**sharp**	**trunks**	**into**
和	一个	蜂群	的	苍蝇	和	蚊子	是	推进	他们的	锋利的	树干	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

her	**eyes**	**and**	**ears**	**.**
她	眼睛	和	耳朵	.

一群苍蝇和蚊子正用它们尖锐的触须戳她的眼睛和耳朵。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

She	**is**	**a**	**corpse**	**.**
她	是	一个	尸体	.

她已经是一具尸体了。

['selkəːk] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kæst][æn; ən]['æŋgri] [lʊk]

Selkirk	**raises**	**her**	**,**	**uttering**	**a**	**cry**	**,**	**and**	**,**	**after**	**having**	**cast**	**an**	**angry**	**look**
塞尔柯克	提高	她	,	发出声音	一个	哭	,	和	,	后	拥有	投掷	一个	生气的	看

[tɔːrdz] ['hevə(ə)n] ,

towards	**heaven**	**,**
向	天堂	,

塞尔柯克将她举起，发出一声怒吼，然后愤怒地望向天空，

[waɪps] [ə'weɪ] [tuː] [terz] [ðæt] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

wipes	**away**	**two**	**tears**	**that**	**trickle**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
湿巾	离开	二	眼泪	那	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

他擦去脸颊上滑落的两滴泪水。

[ðaʊ] [θɔːt] [ðaɪ'self] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['selkəːk] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['wiːpɪŋ] ! — [ðaʊ] ,

Thou	**thoughtest**	**thyself**	**insensible**	**,**	**Selkirk**	**,**	**and**	**behold**	**,**	**thou**	**art**	**weeping**	**!**	**—**	**thou**	**,**
你	最深思	你自己	麻木不仁	,	塞尔柯克	,	和	看哪	,	你	艺术	哭泣	!	—	你	,

[huː] [hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] ,

who	**hast**	**more**	**than**	**once**	**seen**	**,**
WHO	哈斯特	更多的	比	一次	已见	,

塞尔柯克，你自以为麻木不仁，瞧，你竟在哭泣！——你，曾不止一次目睹过，

[wɪð; wɪθ] [aɪ] , [men] , [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪn][wɔːr][ɔːr][æt; ət] [siː] , [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

with	**unmoistened**	**eye**	**,**	**men**	**,**	**thy**	**companions**	**,**	**in**	**war**	**or**	**at**	**sea**	**,**	**fall**	**beneath**	**a**
和	未受潮的	眼睛	,	男人	,	你的	同伴	,	在	战争	或者	在	海	,	落下	下面	一个

['fjʊriəs] [sɔːrd] ,

furious	**sword**	**,**
狂怒	剑	,

眼中毫无泪水，男人们，你的同伴，无论是在战场上还是在海上，都倒在了狂怒的刀剑之下。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['bætəriz] !

or	**under**	**the**	**fire**	**of**	**batteries**	**!**
或者	在下面	这	火	的	电池	!

或在电池的炮火下！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts]

Among	**the**	**sentiments**	**which**	**honor**	**humanity**	**,**	**which**	**elevate**	**it**	**notwithstanding**	**its**
之中	这	情感	哪个	荣誉	人类	,	哪个	提升	它	虽然	它是

['diːfekts; dɪ'fekts] ,

defects	**,**
缺陷	,

在那些尊崇人性、即便人性有缺陷也依然将其提升到崇高地位的情感中，

[ðaʊ] [hædst] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , ['selkəːk] ,
thou hadst preserved at least thy confidence in God and in his mercy , Selkirk ,
你 哈斯特 保存完好 在 至少 你的 信心 在 上帝 和 在 他的 怜悯 , 塞尔柯克 ,

塞尔柯克，你至少还保留着对上帝及其慈悲的信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [daʊt] [bəuθ] !
and to - day thou doubtest both !
和 到 - 天 你 怀疑 两个都 !

而今天你却对这两件事都产生了怀疑!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?
Why dost thou weep ?
为什么 朋友 你 哭泣 ?

你为何哭泣?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪs'trʌst] [gɑːd] ?
why dost thou distrust God ?
为什么 朋友 你 怀疑 上帝 ?

你为何不信赖上帝?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [ded] !
Because thy monkey is dead !
因为 你的 猴 是 死的 !

因为你的猴子死了!

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] . — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . — [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] . — ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
Discouragement . — A Discovery . — A Retrospective Glance . — Project of
沮丧 . — 一个 发现 . — 一个 回顾性 瞥一眼 . — 项目 的
['suːɪsaɪd] . — [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] . — [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] . — [ðə; ði]['pɔroʊ] . — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Suicide . — The Last Shot . — The Sea Serpent . — The Porro . — A Message .
自杀 . — 这 最后的 射击 . — 这 海 蛇 . — 这 波罗 . — 一个 信息 .

沮丧。—一项发现。—回顾。—自杀计划。—最后一击。—海蛇。—波罗。—一条信息。

— [ə'nʌðər] ['sɑːlətəri] .
— Another Solitary .
— 其他 孤 .

——又一个孤独者。

[hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]['selkəːk] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðem; ðəm] ;
His provisions are exhausted , and Selkirk thinks not of renewing them ;
他的 条款 是 筋疲力尽的 , 和 塞尔柯克 思考 不是 的 更新 他们 ;

他的补给已经用完了，塞尔柯克没有考虑补充补给的打算;

[hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
his settlement on the shore is destroyed , and he thinks not of rebuilding it
他的 沉降 在 这 支撑 是 损毁 , 和 他 思考 不是 的 重建 它
; [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,
; the fish - pond ,
; 这 鱼 - 池塘 ,

他在岸边的定居点被毁，他没有重建的打算；鱼塘，

[ðə; ði][bed][ʌv; əv]['wɔːtər] - [kres] [ɑːr; ər] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][sænd][ænd; ənd] [wiːdz] ,
the bed of water - cresses are encroached upon by sand and weeds ,
这 床 的 水 - 豆瓣菜 是 侵占 之上 经过 沙 和 杂草 ,

水芹菜床被沙子和杂草侵占了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	thinks	not	of	repairing	them	.
和	他	思考	不是	的	维修	他们	.

他根本没想过要修理它们。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [rɪ'kɔɪlz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['leibəz] ;

His	mind	,	completely	discouraged	,	recoils	before	such	labors	;
他的	头脑	,	完全地	灰心	,	反冲	前	这样的	劳动	;

他心灰意冷，一想到这样的劳作就退缩；

[hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

he	has	scarcely	troubled	himself	to	replace	the	roof	of	his	cabin	.
他	有	几乎	麻烦	他自己	到	代替	这	屋顶	的	他的	舱	.

他几乎没费心去更换小屋的屋顶。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['selkəːk][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [tuː] [tə'rɪfɪk]

In	the	midst	of	his	dreams	,	Selkirk	had	not	counted	enough	on	two	terrific
在	这	中间	的	他的	梦境	,	塞尔柯克	有	不是	计数	足够的	在	二	了不起

[gests] ,

guests	,
客人	,

塞尔柯克沉浸在美梦之中，却低估了两位非凡客人的到来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kʌm] : [dɪ'sper] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] .

which	must	sooner	or	later	come	:	despair	and	ennui	.
哪个	必须	很快	或者	之后	来	:	绝望	和	厌倦	.

绝望和厌倦迟早会到来。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

Nevertheless	,	he	had	read	in	his	Bible	this	passage	:
尽管如此	,	他	有	读	在	他的	圣经	这	通道	:

然而，他曾在圣经中读到过这段经文：

- [æz; əz][ðə; ði][wɜːrm] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] ['rɑːtnnəs] [ðə; ði] [wʊd] ,

'	As	the	worm	gnaweth	the	garment	and	rottenness	the	wood	,
-	作为	这	蠕虫	啃咬	这	服装	和	腐烂	这	木头	,

“如同虫蛀衣物，腐朽木头，

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [nɔː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] . -

so	doth	the	weariness	of	solitude	gnaw	the	heart	of	man	.	'
所以	确实	这	疲劳	的	孤独	啃	这	心	的	男人	.	-

孤独的疲惫就这样啃噬着人的心灵。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg]

One	day	,	as	he	was	descending	from	the	Oasis	,	where	he	had	dug
一	天	,	作为	他	曾是	下降	从	这	绿洲	,	在哪里	他	有	挖

[ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][ˌmærə'mɔndə] ,

a	tomb	for	Marimonda	,
一个	墓	为了	马里蒙达	,

有一天，当他从绿洲下来时——他曾在那里为玛丽蒙达挖了一座坟墓——

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

he	bethought	himself	of	visiting	the	site	of	his	burning	wood	.
他	思考	他自己	的	访问	这	地点	的	他的	燃烧	木头	.

他想去看看他烧毁的木头所在的地方。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [prɪ'zentɪd] ['oʊnli]

Around	him	,	the	earth	,	blackened	by	the	ravages	of	the	fire	,	presented	only
大约	他	,	这	地球	,	变黑	经过	这	蹂躏	的	这	火	,	呈现	仅有的

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ,

a	naked	,
一个	裸	,

他周围，被大火肆虐得漆黑的土地，只剩下裸露的、

['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] ['pɪktʃər] .
gloomy **and** **desolate** **picture** **.**
阴沉 和 荒凉 图片 .

阴郁荒凉的画面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['ʌndər] [koʊl] [dʌst] [ænd; ənd] [hæf] - ['kælsaɪnd]
To **his** **great** **surprise** **,** **beneath** **the** **ruins** **,** **under** **coal** **dust** **and** **half** **-** **calcined**
到 他的 伟大的 惊喜 , 下面 这 废墟 , 在下面 煤炭 灰尘 和 一半 - 煅烧
[trʌŋks] [ʌv; əv] [triː] ,
trunks **of** **trees** **,**
树干 的 树木 ,

令他大吃一惊的是，在废墟之下，在煤尘和半烧焦的树干之下，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , ['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ,
he **discovered** **,** **elevated** **several** **feet** **above** **the** **soil** **,** **the** **partition** **of** **a** **wall** **,**
他 发现 , 升高 一些 脚 多于 这 土壤 , 这 分割 的 一个 墙 ,

他发现，在离地面几英尺高的地方，有一段墙体隔断。

[sʌm; səm] [stoʊnz] ['kwɔːriːd] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ; [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
some **stones** **quarried** **out** **and** **placed** **one** **upon** **another** **;** **in** **fine** **,** **the** **remains** **of**
一些 石头 采石场 出去 和 放置 一 之上 其他 ; 在 美好的 , 这 遗迹 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
a **building** **,**
一个 建筑 ,

一些被开采出来的石头被一块块堆放在一起；总之，这是一座建筑物的遗迹。

['evɪdəntli] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
evidently **constructed** **by** **the** **hand** **of** **man** **.**
显然 建造 经过 这 手 的 男人 .

显然是人造的。

[men] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
Men **had** **then** **inhabited** **this** **island** **before** **him** **!**
男人 有 然后 有人居住的 这 岛 前 他 !

在他之前，这座岛上就已经有人类居住了!

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What **had** **become** **of** **them** **?**
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

[ðɪs] [wʊd] , [ɪm'penɪtrəbli] [tʃoʊkt] , ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , ['braɪər] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
This **wood** **,** **impenetrably** **choked** **,** **stifled** **with** **thorny** **bushes** **,** **briars** **and** **vines** **,**
这 木头 , 密不透风 窒息 , 窒息 和 带刺的 灌木丛 , 荆棘 和 藤蔓 ,

这片树林密不透风，长满了带刺的灌木、荆棘和藤蔓，令人窒息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]
and **which** **he** **had** **delivered** **over** **to** **the** **flames** **,** **was** **undoubtedly** **a**
和 哪个 他 有 发表 超过 到 这 火焰 , 曾是 无疑 一个
['gɑːrdn] [pla:ntid][baɪ][ðem; ðəm] ,
garden **planted** **by** **them** **,**
花园 已种植 经过 他们 ,

他交给火焚毁的，无疑是他们栽种的花园。

[ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər]
on **a** **sheltered** **declivity** **of** **the** **mountain** **;** **the** **garden** **which** **surrounded** **their**
在 一个 避难所 斜坡 的 这 山 ; 这 花园 哪个 包围 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitation **,**
居住地 ,

在山体背风的斜坡上；环绕着他们住所的花园，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	himself	designed	his	own	to	do	.
作为	他	有	他自己	设计	他的	自己的	到	做	.

因为他自己就设计了自己的方案。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	could	have	but	found	them	in	the	island	,	how	different	would	have
如果	他	可以	有	但	成立	他们	在	这	岛	,	如何	不同的	会	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

been	his	fate	!
到过	他的	命运	!

如果他能在岛上找到他们，他的命运该有多么不同啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] !

But	to	live	alone	!
但	到	居住	独自的	!

但要独自生活!

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] !

to	have	no	companions	but	his	own	thoughts	!
到	有	不	同伴	但	他的	自己的	想法	!

除了自己的思想，他没有其他同伴!

[ə'mɪd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [goʊts] ,

amid	the	dash	of	waves	,	the	cry	of	birds	,	the	bleating	of	goats	,
之中	这	短跑	的	波浪	,	这	哭	的	鸟类	,	这	咩咩叫	的	山羊	,

在海浪拍岸、鸟儿鸣叫、山羊咩咩叫声中，

[ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

incessantly	to	imagine	the	sound	of	a	human	voice	,
不已	到	想象	这	声音	的	一个	人类	嗓音	,

不断地想象人声的声音，

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndi'siːvd] !

and	incessantly	to	experience	the	torture	of	being	undeceived	!
和	不已	到	经验	这	酷刑	的	存在	恼	!

并且不断地体验着被揭穿的痛苦!

[wʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [met] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['aɪlənd] ?

What	elements	of	happiness	has	he	ever	met	in	this	miserable	island	?
什么	元素	的	幸福	有	他	曾经	遇见	在	这	悲惨的	岛	?

在这座凄凉的岛屿上，他究竟体验过哪些幸福的事物?

[wen] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃər] , [hiː; hi]

When	he	dreamed	of	creating	resources	for	a	long	and	peaceful	future	,	he
什么时候	他	梦见	的	创建	资源	为了	一个	长的	和	和平	未来	,	他

[laɪd; liːd][tuː; tə] [hɪm'self] .

lied	to	himself	.
撒谎了	到	他自己	.

当他梦想着创造资源，为漫长而和平的未来铺路时，他其实是在自欺欺人。

[ə; eɪ][laɪf] ['feɪvərd] [baɪ] ['liːʒər] [wʊd] [bʌt; bət] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

A	life	favored	by	leisure	would	but	crush	him	the	oftener	beneath	the	weight
一个	生活	受青睐	经过	闲暇	会	但	压碎	他	这	更频繁	下面	这	重量

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

悠闲的生活方式只会让他更频繁地被思绪的重压压垮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] !

and	it	is	thought	which	is	killing	him	,	the	thought	of	isolation	!
和	它	是	想法	哪个	是	杀	他	,	这	想法	的	隔离	!

而让他痛苦不堪的，正是孤独的恐惧!

[wʌt] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

What	import	to	him	the	beautiful	sights	spread	out	before	his	eyes	?
什么	进口	到	他	这	美丽的	景点	传播	出去	前	他的	眼睛	?

眼前展现的美丽景色对他来说有什么意义呢?

[ðə; ði][væst][ɪkˈstent][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

The	vast	extent	of	sky	and	earth	has	repeated	to	him	each	day	that	he
这	广阔的	程度	的	天空	和	地球	有	重复	到	他	每个	天	那	他

[ɪz] [lɔːst] ,

is	lost	,
是	丢失的	,

广袤无垠的天地每天都在告诉他，他迷失了方向。

[fərˈgɑːtn] [ɑːn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

forgotten	on	an	obscure	point	of	the	globe	.
被遗忘的	在	一个	朦胧	观点	的	这	地球	.

被遗忘在地球上一个偏僻的地方。

[ðə; ði]['sʌnˌraɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsets] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk]['æspekts] , [ðɪs] [lʌgˈʒʊriənt] ['trɑːpɪk(ə)l]

The	sunrises	and	sunsets	,	with	their	magic	aspects	,	this	luxuriant	tropical
这	日出	和	日落	,	和	他们的	魔法	方面	,	这	茂盛的	热带

[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

日出日落，充满魔幻色彩；这片郁郁葱葱的热带植被，

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ['siːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [əˈweɪkən][ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]

the	magnificent	and	picturesque	scenery	of	his	island	,	awaken	in	him	only	a
这	壮丽	和	如画	风景	的	他的	岛	,	觉醒	在	他	仅有的	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ,

feeling	of	restraint	,
感觉	的	克制	,

他所在岛屿壮丽如画的景色，在他心中却只唤起一种克制之感。

[æn; ən] [ʌnˈiːzinis] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪˈfaɪn] .

an	uneasiness	which	he	cannot	define	.
一个	不安	哪个	他	不能	定义	.

一种他无法描述的不安感。

[pərˈhæps][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ɔːl] , [ɑːr; ər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Perhaps	the	emotions	,	so	sweet	to	all	,	are	painful	to	him	only	because
也许	这	情绪	,	所以	甜的	到	全部	,	是	痛苦	到	他	仅有的	因为

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] ,

he	cannot	communicate	them	,
他	不能	交流	他们	,

或许，那些对所有人而言如此美好的情感，对他来说却如此痛苦，仅仅是因为他无法表达出来。

[ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

share	them	with	another	.
分享	他们	和	其他	.

与他人分享。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪf][ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	is	not	the	noisy	life	of	cities	which	he	asks	,	not	even	that	of	the	shore	.
它	是	不是	这	嘈杂	生活	的	城市	哪个	他	问	,	不是	甚至	那	的	这	支撑	.

他所向往的不是喧嚣的城市生活，甚至也不是海滨生活。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	,	at	least	,	a	companion	,	a	being	to	reply	to	his	voice	,
但	,	在	至少	,	一个	伴侣	,	一个	存在	到	回复	到	他的	嗓音	,

但至少，他还有个伴侣，一个能回应他声音的人。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

to	be	associated	with	his	joys	,	his	sorrows	.
到	是	联系	和	他的	喜悦	,	他的	悲伤	.

与他的喜乐、悲伤都息息相关。

[ˌmærə'mɔndə] !

Marimonda	!
马里蒙达	!

玛丽蒙达!

[noʊ] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

No	,	he	recognizes	it	now	!
不	,	他	认可	它	现在	!

不，他现在认出来了!

[ˌmærə'mɔndə][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Marimonda	could	amuse	him	,	but	was	not	sufficient	;	she	inhabited	with
马里蒙达	可以	娱乐	他	,	但	曾是	不是	充足的	;	她	有人居住的	和

[hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɜːrld] ,

him	only	the	exterior	world	,
他	仅有的	这	外部的	世界	,

玛丽蒙达能让他开心，但这还不够；她只与他共同生活在外在世界里。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] ; [hɜːr; hər]

she	communicated	with	him	only	by	things	visible	and	palpable	;	her
她	沟通	和	他	仅有的	经过	事物	可见的	和	可感知的	;	她

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] ,

affection	for	her	master	,
感情	为了	她	掌握	,

她只通过看得见摸得着的事物与他交流；她对主人的感情，

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lesnɪŋ]

her	gentleness	,	her	admirable	instinct	,	sometimes	succeeded	in	lessening
她	温柔	,	她	令人钦佩的	本能	,	有时	成功了	在	减少

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [tuː] ['neɪtʃɚz] ,

the	distance	which	separated	their	two	natures	,
这	距离	哪个	分开	他们的	二	自然	,

她的温柔和她令人钦佩的直觉，有时确实能缩小他们两种性格之间的距离。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

but	did	not	wholly	fill	up	the	interval	.
但	做过	不是	完全	充满	向上	这	间隔	.

但并未完全填满该时间段。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn'kriːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

He	had	exaggerated	the	intelligence	which	,	besides	,	increased	at	the	expense
他	有	夸张的	这	智力	哪个	,	除了	,	增加	在	这	费用

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

of	her	strength	,
的	她	力量	,

他夸大了她的智力，而且智力增长是以牺牲她的力量为代价的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mʌŋkiz] ;

as	with	all	monkeys	;
作为	和	全部	猴子	;

和其他猴子一样；

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [wɪld] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prɑːksɪmət] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][mæn]

for	God	has	not	willed	that	an	animal	should	approximate	too	closely	to	man
为了	上帝	有	不是	意志	那	一个	动物	应该	近似	也	密切	到	男人

;

;

;

因为上帝并不希望动物与人类过于接近；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts] ,

he	had	overrated	the	sense	of	her	acts	,
他	有	被高估了	这	感觉	的	她	行为	,

他高估了她行为的意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

because	he	needed	near	him	a	thinking	and	acting	being	;	but	with
因为	他	需要	靠近	他	一个	思维	和	表演	存在	;	但	和

[hɜːr; hər] , ['kɔnfɪdənsɪz] , [plænz] , [hoʊps] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

her	,	confidences	,	plans	,	hopes	,	communication	,
她	,	秘密	,	计划	,	希望	,	沟通	,

因为他需要身边有一个会思考、会行动的人；但和她在一起，他可以倾诉心事、制定计划、分享希望、进行交流。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf]

the	exchange	of	all	those	intimate	and	mysterious	thoughts	which	are	the	life
这	交换	的	全部	那些	亲密的	和	神秘	想法	哪个	是	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

交流所有那些构成灵魂生命的私密而神秘的想法，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ?

were	they	possible	?
是	他们	可能的	?

它们有可能实现吗?

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Even	her	eyes	did	not	see	like	his	own	;	admiration	was	forbidden	to	her	;
甚至	她	眼睛	做过	不是	看	喜欢	他的	自己的	;	钦佩	曾是	禁止	到	她	;

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

甚至她的双眼也无法像他那样看待事物；她被禁止产生仰慕之情；仰慕，

[ðæt] ['preʃəs] ['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][fɔːr; fər][mæn] , — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt][baɪ]

that	precious	faculty	,	which	exists	only	for	man	,	—	and	which	becomes	extinct	by
那	宝贵的	学院	,	哪个	存在	仅有的	为了	男人	,	—	和	哪个	变成	灭绝	经过

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

这种珍贵的能力，只有人类才有，——而与世隔绝会使它消亡。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt]['ɔːlsoʊ] !

How	many	others	become	extinct	also	!
如何	许多	其他的	变得	灭绝	还	!

还有多少其他物种也灭绝了!

[self] - [lʌv] , [ə; eɪ][dʒʌst][self] - [ɪ'stiːm] , [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['levər] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

Self	-	love	,	a	just	self	-	esteem	,	that	powerful	lever	which	sustains	us	,	which
自己	-	爱	,	一个	只是	自己	-	尊重	,	那	强大的	杠杆	哪个	维持	我们	,	哪个

['eliveɪts] [ˌjuː 'es] ,

elevates	us	,
提升	我们	,

自爱，公正的自尊，是支撑我们、提升我们的强大杠杆。

[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ðæt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv]

which	compels	us	to	respect	in	ourselves	that	nobility	of	race	which	we	derive
哪个	强制	我们	到	尊重	在	我们自己	那	贵族	的	种族	哪个	我们	派生

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

这促使我们尊重自身从上帝那里继承而来的种族高贵品质。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɑːlətuːd] ?

what	becomes	of	it	in	solitude	?
什么	变成	的	它	在	孤独	?

独自一人时，它会变成什么样?

[fɔːr; fər]['selkəːk] , ['vænəti] [ɪt'self] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] .

For	Selkirk	,	vanity	itself	has	lost	its	power	to	stimulate	.
为了	塞尔柯克	,	虚荣	本身	有	丢失的它是		力量	到	刺激	.

对于塞尔柯克来说，虚荣心本身已经失去了激励人心的力量。

['fɔːrmərli] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Formerly	,	when	in	the	presence	of	his	comrades	at	St	.	Andrew	or	of	the
以前	,	什么时候	在	这	在场	的	他的	同志们	在	英石	.	安德鲁	或者	的	这

['rɔɪəl] [fliːt] ,

royal	fleet	,
皇家	舰队	,

从前，当他在圣安德鲁的战友或皇家舰队中时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['signəlaizd] [hɪm'self] [baɪ] [fiːts] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

he	had	signalized	himself	by	feats	of	address	or	courage	,
他	有	信号	他自己	经过	壮举	的	地址	或者	勇气	,

他曾凭借雄辩的口才或英勇的壮举而声名鹊起。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] ['traɪʌmf] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

a	sentiment	of	pride	or	triumph	had	inspired	him	.
一个	情绪	的	自豪	或者	胜利	有	灵感	他	.

他被一种自豪或胜利的情绪所激励。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Since	his	arrival	in	the	island	,
自从	他的	到达	在	这	岛	,

自从他抵达岛上以来，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

his	courage	and	address	have	had	but	too	frequent	opportunities	of
他的	勇气	和	地址	有	有	但	也	频繁	机会	的

['eksəsaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ,

exercising	themselves	,
锻炼	他们自己	,

他的勇气和口才还没有太多机会展现出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd]['oʊnli][baɪ][wɑːnt] , [baɪ] [nə'sesəti] , [baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l]

but	he	has	been	excited	only	by	want	,	by	necessity	,	by	a	purely	personal
但	他	有	到过	兴奋的	仅有的	经过	想	,	经过	必要性	,	经过	一个	纯粹	个人的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但他的兴奋仅仅是出于欲望、必需和纯粹的个人兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][wʌn] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Besides	,	can	one	utter	an	exclamation	of	triumph	,
除了	,	能	一	说出	一个	感叹	的	胜利	,

此外，能否发出胜利的欢呼?

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

where	there	is	not	even	an	echo	to	repeat	it	?
在哪里	那里	是	不是	甚至	一个	回声	到	重复	它	?

甚至连回声都没有?

['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['peɪnfəli] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

After	having	thus	painfully	passed	in	review	all	of	which	his	exile	from	the	world
后	拥有	因此	痛苦地	通过了	在	审查	全部	的	哪个	他的	流亡	从	这	世界

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] ,

had	deprived	him	,
有	被剥夺的	他	,

在痛苦地回顾了所有因与世隔绝而剥夺了他的东西之后，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道:

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] !

'	To	live	alone	,	what	a	martyrdom	!
-	到	居住	独自的	,	什么	一个	殉道	!

独自生活，简直是一种折磨!

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['juːsləs] [tuː; tə][ɔːl] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

to	live	useless	to	all	,	what	a	disgrace	!
到	居住	无用	到	全部	,	什么	一个	耻辱	!

活着对所有人都没有用处，真是耻辱!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[dʌz] [noʊ][wʌn] [niːd] [ˌem 'iː] ?

does	no	one	need	me	?
做	不	一	需要	我	?

难道没有人需要我吗?

[wʌt] ! [ɑːr; ər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['pɪti] , [ɔːl] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][baɪ] [wɪtʃ]

What	!	are	generosity	,	devotion	,	even	pity	,	all	those	noble	instincts	by	which
什么	!	是	慷慨	,	虔诚	,	甚至	遗憾	,	全部	那些	高贵	本能	经过	哪个

[ðə; ði] [soʊl] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,

the	soul	reveals	itself	,
这	灵魂	揭示	本身	,

什么！慷慨、奉献，甚至怜悯，所有这些高尚的本能，都是灵魂展现自身的体现!

[fɔːr; fər]['evər] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

for	ever	interdicted	to	me	?
为了	曾经	被禁止	到	我	?

永远禁止我靠近?

[ðɪs] [ɪz] [deθ] , [deθ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] !

This	is	death	,	death	premature	and	shameful	!
这	是	死亡	,	死亡	过早	和	可耻	!

这是死亡，是过早而可耻的死亡!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['presəpɪs] ? -

why	did	I	not	remain	at	the	foot	of	that	precipice	?	'
为什么	做过	我	不是	保持	在	这	脚	的	那	悬崖	?	-

我为什么没有留在悬崖脚下?

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [hed] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

With	downcast	head	,	he	remained	some	time	overwhelmed	with	the	weight	of
和	沮丧	头	,	他	剩余	一些	时间	不堪重负	和	这	重量	的

[hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [ðen] ,

his	discouragement	;	then	,
他的	沮丧	;	然后	,

他低着头，一时之间被沮丧的情绪压得喘不过气来；然后，

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə]

suddenly	,	his	brow	cleared	up	,	a	sinister	thought	crossed	his	mind	;	he	ran	to
突然	,	他的	眉头	已清除	向上	,	一个	险恶	想法	交叉	他的	头脑	;	他	跑	到

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

his	cabin	,
他的	舱	,

突然，他眉头舒展开来，一个不祥的念头闪过他的脑海；他跑回了自己的小屋。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

seized	his	gun	.
查获	他的	枪	.

缴获了他的枪。

[ðɪs] [læst] [ʃɑːt] , [ðɪs] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] ,

This	last	shot	,	this	last	charge	of	powder	and	lead	,
这	最后的	射击	,	这	最后的	收费	的	粉末	和	带领	,

最后一枪，最后这最后一团火药和铅弹

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['preʃəslɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] ,

which	he	has	preserved	so	preciously	as	a	final	resource	,
哪个	他	有	保存完好	所以	珍贵地	作为	一个	最终的	资源	,

他将其珍藏起来，作为最后的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪz] !

it	will	serve	to	put	an	end	to	his	days	!
它	将要	服务	到	放	一个	结尾	到	他的	天	!

这将终结他的生命!

[wel] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	is	not	this	the	most	valuable	service	he	can	expect	from	it	?
出色地	,	是	不是	这	这	最多	有价值的	服务	他	能	预计	从	它	?

这难道不是他能从中获得的最有价值的服务吗?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [gʌn] ; [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [hiː; hi] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [neɪl] ['oʊvər]

He	examines	the	gun	;	the	priming	is	yet	undisturbed	;	he	passes	his	nail	over
他	检查	这	枪	;	这	底漆	是	然而	未受干扰	;	他	通过	他的	指甲	超过

[ðə; ði] [flɪnt] ,

the	flint	,
这	燧石	,

他检查了枪支；底火尚未动过；他用指甲刮过燧石，

[liːnz] [ðə; ði] [bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪk] ['leðər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

leans	the	butt	against	the	ground	,	takes	off	the	thick	leather	which	covers	his	foot	,
倾斜	这	屁股	反对	这	地面	,	需要	离开	这	厚的	皮革	哪个	封面	他的	脚	,

他把屁股靠在地上，脱下盖在脚上的厚皮鞋。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] .

that	he	may	be	able	to	fire	with	more	certainty	.
那	他	可能	是	有能力的	到	火	和	更多的	肯定	.

这样他或许就能更有把握地开枪了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [grəuz] ['wikər] ;

But	during	all	these	preparations	his	resolution	grows	weaker	;
但	期间	全部	这些	准备工作	他的	解决	生长	较弱	;

但在所有这些准备工作中，他的决心却越来越软弱；

[hi:; hi] ['tremblz] [æz; əz][hi:; hi] [rests] [ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [ðæt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [self] -

he	trembles	as	he	rests	the	gun	against	his	temples	;	that	sentiment	of	self	-
他	颤抖	作为	他	休息	这	枪	反对	他的	寺庙	;	那	情绪	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

他将枪抵在太阳穴上，身体微微颤抖；那是出于自保的本能。

[soʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , [ˌɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

so	profoundly	implanted	in	the	heart	of	man	,	re	-	awakens	in	him	.
所以	深刻地	植入式	在	这	心	的	男人	,	关于	-	觉醒	在	他	.

深深植根于人心中的东西，在他心中重新觉醒。

[hi:; hi] ['hezɪteɪt] — [θraɪs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə]

He	hesitates	—	thrice	returning	to	his	first	resolution	,	he	brings	the	gun	to
他	犹豫	—	三次	返回	到	他的	第一的	解决	,	他	带来	这	枪	到

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;

his	forehead	;
他的	前额	;

他犹豫不决——三次回到最初的决定，他把枪抵在额头上；

[θraɪs] [hi:; hi] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

thrice	he	removes	it	.
三次	他	移除	它	.

他三次把它取下来。

[æt; ət][læst] , [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] ['di:mən] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [hi:; hi][fairz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .

At	last	,	to	drive	away	this	demon	of	suicide	,	he	fires	it	in	the	air	.
在	最后的	,	到	驾驶	离开	这	恶魔	的	自杀	,	他	火灾	它	在	这	空气	.

最后，为了驱散自杀的恶魔，他向空中开了一枪。

['skersli] [hæz; həz][hi:; hi] [ðʌs] ['ju:sləsli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['preʃəs] [ʃɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'pents] .

Scarcely	has	he	thus	uselessly	thrown	away	this	precious	shot	before	he	repents	.
几乎	有	他	因此	无用	抛掷	离开	这	宝贵的	射击	前	他	忏悔	.

他刚白白浪费了这宝贵的一击，就后悔了。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst]

He	approaches	the	shore	;	it	is	at	the	moment	when	the	tide	is	at	its	lowest
他	方法	这	支撑	;	它	是	在	这	片刻	什么时候	这	潮	是	在	它是	最低

[eb] ;

ebb	;
落潮	;

他走向岸边；此时正值潮水最低点退去；

[ðə; ði] [sʌn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	sun	touches	the	horizon	.
这	太阳	触摸	这	地平线	.

太阳落山了。

['selkə:k][laɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [bi:tʃ] : — - [wen] [ðə; ði] [weɪv] [rɪ'tɜ:rn] , - [sed] [hi:; hi] ,

Selkirk	lies	down	on	the	damp	beach	:	—	'	When	the	wave	returns	,	'	said	he	,
塞尔柯克	谎言	向下	在	这	潮湿	海滩	:	—	-	什么时候	这	海浪	返回	,	-	说	他	,

塞尔柯克躺在潮湿的沙滩上，说道：“当海浪再次袭来时……”

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɑ:dz] [wɪl] , [let][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ˌem 'i:] ! -

'	if	it	be	God's	will	,	let	it	take	me	!	'
-	如果	它	是	神的	将要	,	让	它	拿	我	!	-

“如果这是上帝的旨意，就让他带走我吧！”

['slʌmbər] [kʌmz] [fɜːrst] .
Slumber comes first .
睡眠 来 第一的 .

睡眠优先。

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp]
Exhausted with emotion , yielding to the lassitude of his mind , he falls asleep
筋疲力尽的 和 情感 , 屈服 到 这 倦怠 的 他的 头脑 , 他 瀑布 睡着了
.
:
.

他情绪疲惫，精神萎靡，沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
In the middle of the night , suddenly awakened by the sound of the advancing
在 这 中间 的 这 夜晚 , 突然 觉醒 经过 这 声音 的 这 前进
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ,

半夜，突然被汹涌而来的海浪声惊醒，

[hiː; hi] [ə'gen] [fliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [deθ] ; [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ] .
he again flees before the threat of death ; he no longer wishes to die .
他 再次 逃跑 前 这 威胁 的 死亡 ; 他 不 更长 愿望 到 死 .

他再次在死亡的威胁下逃跑；他不再想死了。

[wʌns] [ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [ɪ'mens] [siː] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][æn; ən]
Once in safety , he turns to contemplate that immense sea which , for an
一次 在 安全 , 他 转弯 到 沉思 那 巨大 海 哪个 , 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

安全之后，他转身凝视着那片浩瀚的大海，那片大海在那一瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːm] .
he had wished might be his tomb .
他 有 希望 可能 是 他的 墓 .

他曾希望那里能成为他的陵墓。

[baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [pə'siːvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [tʃeɪn] ,
By the moonlight , he perceives as it were a long and slender chain ,
经过 这 月光 , 他 感知 作为 它 是 一个 长的 和 苗条 链 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

借着月光，他仿佛看到一条又长又细的链子，

['glaɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [di'rekts] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
gliding upon the crest of the waves , directs itself towards the shore .
滑翔 之上 这 波峰 的 这 波浪 , 导演 本身 向 这 支撑 .

它乘着浪尖滑行，朝着海岸驶去。

[baɪ][ɪts][fɔːrm] , [baɪ][ɪts] ['kɑːpər] ['kʌlər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [rɪŋz] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
By its form , by its copper color , by the multiplicity of its rings , unfolding in the
经过 它是 形式 , 经过 它是 铜 颜色 , 经过 这 多重性 的 它是 戒指 , 展开 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

从它的形状、铜色以及远处展开的众多环状结构来看，

['selkəːk] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , [ðæt] ['terər] [ʌv; əv]['nævə,geɪtɝz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

Selkirk	recognizes	the	sea	-	serpent	,	that	terror	of	navigators	,	as	he	has
塞尔柯克	认可	这	海	-	蛇	,	那	恐怖	的	导航员	,	作为	他	有

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] .

often	heard	it	described	.
经常	听到	它	描述	.

塞尔柯克认出了那条令航海家闻风丧胆的海蛇，正如他经常听到的那样。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [mə'rɑːʒ] .

The	mind	of	the	solitary	is	a	perpetual	mirage	.
这	头脑	的	这	孤	是	一个	永久	海市蜃楼	.

孤独者的心灵永远是海市蜃楼。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] [flaɪz] [ə'gen] ; [hiː; hi] [kən'siːlz] [hɪm'self] , ['tremblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kævərnz]

Filled	with	terror	,	he	flies	again	;	he	conceals	himself	,	trembling	,	in	the	caverns
已填	和	恐怖	,	他	苍蝇	再次	;	他	隐藏	他自己	,	发抖	,	在	这	洞穴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] ;

of	his	mountains	;
的	他的	山脉	;

他惊恐万分，再次飞走；他颤抖着躲藏在山洞里；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ?

he	has	become	a	coward	;	why	should	he	affect	a	courage	he	does	not	feel	?
他	有	变得	一个	懦夫	;	为什么	应该	他	影响	一个	勇气	他	做	不是	感觉	?

他已经变成了一个懦夫；他为什么要假装勇敢，因为他内心并没有这种勇气呢?

[noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

No	one	is	looking	at	him	!
不	一	是	寻找	在	他	!

没人看他!

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , [hiː; hi][faindz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens]

The	next	day	,	instead	of	the	sea	-	serpent	,	he	finds	on	the	beach	an	immense
这	下一个	天	,	反而	的	这	海	-	蛇	,	他	发现	在	这	海滩	一个	巨大

[ˌkrɪptoʊ'geɪmiə] ,

cryptogamia	,
隐花植物	,

第二天，他在海滩上发现的不是海蛇，而是一株巨大的隐花植物。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ælgə] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bræntʃɪz]

a	gigantic	alga	,	of	a	single	piece	,	divided	into	a	thousand	cylindrical	branches
一个	巨大	藻类	,	的	一个	单身的	片	,	分割	进入	一个	千	圆柱体	分支

,

,
,

一整块巨大的藻类，分裂成上千个圆柱形分支，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] .

and	much	superior	to	all	those	he	has	observed	in	the	Straits	of	Sunda	.
和	很多	优越的	到	全部	那些	他	有	观察到	在	这	海峡	的	巽他	.

比他在巽他海峡所观察到的一切都要好得多。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	rising	tide	had	thrown	it	on	the	shore	.
这	上升	潮	有	抛掷	它	在	这	支撑	.

涨潮把它冲到了岸上。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [pek]

While	he	examines	it	,	he	sees	with	surprise	all	sorts	of	birds	come	to	peck
尽管	他	检查	它	,	他	看到	和	惊喜	全部	排序	的	鸟类	来	到	啄

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

他仔细查看时，惊讶地发现各种各样的鸟儿都来啄食它；

[kəu'ɑːtiz] , [ə'guːtɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræts] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] , ['boʊldli] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]

coatis	,	agoutis	,	and	even	rats	,	come	out	of	their	holes	,	boldly	carrying	away
浣熊	,	刺豚鼠	,	和	甚至	老鼠	,	来	出去	的	他们的	孔	,	大胆地	携带	离开

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['frægmənts] ,

before	his	eyes	fragments	,
前	他的	眼睛	片段	,

浣熊、刺豚鼠，甚至老鼠，都从洞穴里出来，大胆地在他眼前叼走碎片。

[wens] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [braʊn] [sæp] .

whence	issues	a	thick	and	brown	sap	.
何处	问题	一个	厚的	和	棕色的	树液	.

从中流出浓稠的棕色树液。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Emboldened	by	their	example	,	and	especially	by	the	balsamic	odor	of	the
加粗	经过	他们的	例子	,	和	尤其	经过	这	香脂	气味	的	这

[plænt] , [hiː; hi] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] .

plant	,	he	tastes	it	.
植物	,	他	口味	它	.

受到他们榜样的鼓舞，尤其是受到这种植物香脂气味的吸引，他尝了尝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] .

It	is	sweet	and	succulent	.
它	是	甜的	和	多肉植物	.

它香甜多汁。

[ðɪs] [plænt][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ['pɔroʊ] ,

This	plant	is	no	other	than	that	providential	vegetable	called	by	the	Spaniards	porro	,
这	植物	是	不	其他	比	那	天意	蔬菜	称为	经过	这	西班牙人	波罗	,

这种植物不是别人，正是西班牙人称之为“porro”的那种神奇蔬菜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts]

and	which	forms	so	large	a	part	of	the	nourishment	of	the	poor	inhabitants
和	哪个	表格	所以	大的	一个	部分	的	这	营养	的	这	贫穷的	居民

[ʌv; əv] ['tʃɪli] . [[wʌn]] [[wʌn]]

of	Chili	.	[	1	]	[	1	]
的	辣椒	.	[	1	]	[	1	]

而且，它构成了智利贫困居民营养的重要组成部分。[1][1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ˌjuːtɪ'liː] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][duː'mɑːnt] - , [baɪ] ['bɔːri] [diː][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt]

It	is	the	Durvilloea	utilis	,	dedicated	to	Dumont	d'Urville	,	by	Bory	de	St	.	Vincent
它	是	这	-	利用	,	投入的	到	杜蒙	-	,	经过	博里	德	英石	.	文森特

,

,
,

这是博里·德·圣文森特为杜蒙·迪维尔所作的《杜维洛亚·乌蒂利斯》。

[ænd; ənd] ['klæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['fæməli]

and	classed	by	him	in	the	laminariées	,	an	important	and	valuable	family
和	分类	经过	他	在	这	-	,	一个	重要的	和	有价值的	家庭

[ʌv; əv] [mə'riːn] [ˌkrɪptoʊ'geɪmiə] .

of	marine	cryptogamia	.
的	海洋	隐花植物	.

并将其归类为海带植物，这是一个重要且有价值的海洋隐花植物科。

[ðə; ðiː] [siː] ,

The	sea	,
这	海	,

大海，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ˈselkəːk] [siːlz] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][fəːz][ɪn][ə; eɪ]

which	had	already	sent	Selkirk	seals	to	furnish	him	with	oil	and	furs	in	a
哪个	有	已经	发送	塞尔柯克	封印	到	提供	他	和	油	和	毛皮	在	一个

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,

moment	of	distress	,
片刻	的	痛苦	,

此前，塞尔柯克曾派海豹为他提供油和毛皮，以助他渡过难关。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd][ˈæləmənt]

had	just	come	to	his	assistance	by	giving	him	an	easily	procured	aliment
有	只是	来	到	他的	协助	经过	给予	他	一个	容易地	采购	食物

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

刚刚帮了他一个忙，给了他一种很容易获得的食物，让他可以长期维持生命。

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [əˈweɪts] [hɪm; ɪm] .

Another	surprise	awaits	him	.
其他	惊喜	等待	他	.

另一个惊喜正等着他。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [ˌɪntərˈlest] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælgə] , [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ,

Between	the	interlaced	branches	of	his	alga	,	he	discovers	a	little	bottle	,
之间	这	交织	分支	的	他的	藻类	,	他	发现	一个	小的	瓶子	,

在交错的藻类枝条间，他发现了一个小瓶子。

[ˈstrɔːŋli] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk][ænd; ənd][wæks] .

strongly	secured	with	a	cork	and	wax	.
强烈	安全	和	一个	软木	和	蜡	.

用软木和蜡牢固地封住。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [treɪst] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ðiː]

It	contains	a	fragment	of	parchment	,	on	which	are	traced	some	lines	in	the
它	包含	一个	分段	的	羊皮纸	,	在	哪个	是	追踪	一些	线条	在	这

[ˈspænɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Spanish	language	.
西班牙语	语言	.

里面有一块羊皮纸碎片，上面用西班牙语写着一些字。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Although	he	is	but	imperfectly	acquainted	with	this	language	,
虽然	他	是	但	不完美地	熟人	和	这	语言	,

虽然他对这门语言的了解并不全面，

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrʃəli] [ɪˈfeɪst] [ɔːr] [ˈskersli] [ˈledʒəb(ə)l] , [ˈselkəːk] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]

though	the	characters	are	partially	effaced	or	scarcely	legible	,	Selkirk	,	by	dint	of
尽管	这	人物	是	部分	抹去	或者	几乎	清晰易读	,	塞尔柯克	,	经过	凹痕	的

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,

patience	and	study	,
耐心	和	学习	,

尽管字迹部分模糊不清或几乎无法辨认，但塞尔柯克凭借耐心和研究，

[suːn] [dɪˈsaɪfəz] [ðə; ðiː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

soon	deciphers	the	following	words	:
很快	破译者	这	下列的	字	:

很快便解读出了以下文字：

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [riːd] - — ([hɪr] [sʌm; səm] [wɜːrdz]

'	In	the	name	of	the	Holy	Trinity	,	to	you	who	may	read	'	—	(	here	some	words
-	在	这	姓名	的	这	圣	三位一体	,	到	你	WHO	可能	读	-	—	(	这里	一些	字

[wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ,) — - ['griːtɪŋ] .

were	wanting	,	)	—	'	greeting	.
是	想要	,	)	—	-	问候	.

“奉圣三一之名，向所有可能读到此文的人致以问候”——（此处缺少一些词语，）——“问候。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒiːn] [gɑːn] — (- [ɔːr]['goʊnseɪlz] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]

My	name	is	Jean	Gons	—	(	Gonzalve	or	Gonsales	;	the	rest	of	the	name	was
我的	姓名	是	让	贡	—	(	-	或者	贡萨莱斯	;	这	休息	的	这	姓名	曾是

[ɪ'ledʒəb(ə)l] .)

illegible	.	)
无法辨认	.	)

我的名字是让·贡萨尔维（或贡萨莱斯；名字的其余部分无法辨认）。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

After	having	seen	my	two	sons	,	and	almost	all	my	fortune	,
后	拥有	已见	我的	二	儿子们	,	和	几乎	全部	我的	财富	,

在见过我的两个儿子，以及几乎全部财产之后，

['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]['kɔːtes] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

swallowed	up	in	the	sea	with	the	vessel	Fernand	Cortes	,	in	which	I
吞咽	向上	在	这	海	和	这	血管	费尔南德	科尔特斯	,	在	哪个	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

was	a	passenger	,
曾是	一个	乘客	,

我乘坐的“费尔南·科尔特斯”号船随船沉入大海。

[θroʊn] [baɪ] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ] , [nɪr] ['tʃɪli] ,

thrown	by	shipwreck	on	the	coasts	of	the	Island	of	San	Ambrosio	,	near	Chili	,
抛掷	经过	海难	在	这	海岸	的	这	岛	的	圣	安布罗西奥	,	靠近	辣椒	,

因沉船事故被抛到智利附近圣安布罗西奥岛海岸。

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] .

I	live	here	alone	and	desolate	.
我	居住	这里	独自的	和	荒凉	.

我独自一人住在这个荒凉的地方。

[meɪ] [gɑːd][ænd; ənd] [men] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ! -

May	God	and	men	come	to	my	aid	!	'
可能	上帝	和	男人	来	到	我的	援助	!	-

愿上帝和世人帮助我！

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][pər'septəb(ə)l] ,

At	the	bottom	of	the	parchment	,	some	other	characters	were	perceptible	,
在	这	底部	的	这	羊皮纸	,	一些	其他	人物	是	可感知的	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

but	without	form	,	without	connection	,
但	没有	形式	,	没有	联系	,

在羊皮纸的底部，还可以辨认出一些其他的文字，但它们没有形状，也没有彼此之间的联系。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [moʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	almost	entirely	destroyed	by	a	slight	mould	which	had	collected	at	the
和	几乎	完全	损毁	经过	一个	轻微	模具	哪个	有	集	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

bottom	of	the	bottle	.
底部	的	这	瓶子	.

几乎完全被瓶底积聚的一层薄霉菌破坏了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [sæn] [ˌæm'broʊsiːoʊ] . — ['selkəːk] [æt; ət] [læst] [noʊz] [wʌt] ['frendʃɪp] [ɪz] . — [ðə; ði] [ræft] .

The	**Island**	**San**	**Ambrosio**	**.**	**—**	**Selkirk**	**at**	**last**	**knows**	**what**	**Friendship**	**is**	**.**	**—**	**The**	**Raft**	**.**
这	岛	圣	安布罗西奥	.	—	塞尔柯克	在	最后的	知道	什么	友谊	是	.	—	这	筏	.

— ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˌmærə'mɔndə] . — [ðə; ði]

—	**Visits**	**to**	**the**	**Tomb**	**of**	**Marimonda**	**.**	**—**	**The**
—	访问	到	这	墓	的	马里蒙达	.	—	这

圣安布罗西奥岛——塞尔柯克终于明白了友谊的真谛——木筏——拜访玛丽蒙达之墓——

[dɪ'pɑːrtʃər] . — [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] . — ['ʃɪprek] . — [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Departure	**.**	**—**	**The**	**two**	**Islands**	**.**	**—**	**Shipwreck**	**.**	**—**	**The**	**Port**	**of**	**Safety**	**.**
离开	.	—	这	二	岛屿	.	—	海难	.	—	这	港口	的	安全	.

出发。—两座岛屿。—沉船。—安全港。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , ['selkəːk] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

As	**he**	**read**	**this**	**,**	**Selkirk**	**was**	**seized**	**with**	**intense**	**pity**	**for**	**the**	**unfortunate**
作为	他	读	这	,	塞尔柯克	曾是	查获	和	激烈的	遗憾	为了	这	不幸

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	**.**
遭遇海难	.

读到这里，塞尔柯克对那些不幸遭遇海难的人们充满了深深的同情。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːn] [ðiːz] [seɪm] [ʃɔːz] , [laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðər] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] ,

on	**this**	**same**	**ocean**	**,**	**undoubtedly**	**on**	**these**	**same**	**shores**	**,**	**lives**	**another**	**unhappy**	**being**	**,**
在	这	相同的	海洋	,	无疑	在	这些	相同的	海岸	,	生活	其他	不开心	存在	,

在这片海洋上，无疑也在这片海岸上，还生活着另一个不幸的生命。

[laɪk] [hɪm'self] [eg'zaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

like	**himself**	**exiled**	**from**	**the**	**world**	**,**	**enduring**	**the**	**same**	**sufferings**	**,**	**subject**	**to**
喜欢	他自己	放逐	从	这	世界	,	持久	这	相同的	苦难	,	主题	到

[ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] ,

the	**same**	**wants**	**,**
这	相同的	想要	,

如同他自己被放逐出世外，承受着同样的苦难，受制于同样的欲望，

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn'wiː] , [ðə; ði] [seɪm] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [hɪm'self] !

experiencing	**the**	**same**	**ennui**	**,**	**the**	**same**	**anguish**	**as**	**himself**	**!**
体验	这	相同的	厌倦	,	这	相同的	痛苦	作为	他自己	!

感受到了和他一样的厌倦和痛苦！

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]

this	**man**	**has**	**confided**	**to**	**the**	**sea**	**his**	**cry**	**of**	**distress**	**,**	**his**	**complaint**	**,**	**and**
这	男人	有	坦白	到	这	海	他的	哭	的	痛苦	,	他的	抱怨	,	和

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

这个人向大海倾诉了他的痛苦呼喊、他的抱怨，以及大海。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒər] , [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['selkəːk] !

a	**faithful**	**messenger**	**,**	**has**	**just**	**deposited**	**it**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Selkirk**	**!**
一个	忠实	信使	,	有	只是	已存	它	在	这	脚	的	塞尔柯克	!

一位忠实的信使刚刚将它送到了塞尔柯克脚下！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ðæt] [rɑːk] , [ðæt] ['aɪlənd] , [diˈsəːnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen]

Suddenly	**he**	**remembers**	**that**	**rock**	**,**	**that**	**island**	**,**	**discerned**	**by**	**him**	**,**	**on**	**the**	**day**	**when**
突然	他	记得	那	岩石	,	那	岛	,	辨别	经过	他	,	在	这	天	什么时候

[æt; ət][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] ,

at	**the**	**Oasis**	**,**
在	这	绿洲	,

他突然想起了那块岩石，那座岛屿，是他那天在绿洲里辨认出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrekənsaild][tuː; tə][ˌmærəˈmɔndə] .

he	**was**	**reconciled**	**to**	**Marimonda**	**.**
他	曾是	和解	到	马里蒙达	.

他与玛丽蒙达和解了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sæn][ˌæmˈbroʊsiːoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ,

That	**is**	**the**	**island**	**of**	**San**	**Ambrosio**	**;**	**it**	**is**	**there**	**,**
那	是	这	岛	的	圣	安布罗西奥	;	它	是	那里	,

那就是圣安布罗西奥岛；它就在那里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [laɪvz; lɪvz] ;

he	**does**	**not**	**doubt**	**it**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**that**	**his**	**new**	**friend**	**lives**	**;**
他	做	不是	怀疑	它	为了	一个	立即的	,	那	他的	新的	朋友	生活	;

他丝毫没有怀疑过他的新朋友还活着；

[jes] , [hɪz; ɪz] [frend] !

yes	**,**	**his**	**friend**	**!**
是的	,	他的	朋友	!

是的，他的朋友！

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [iksˈpiəriənsiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	**,**	**from**	**this**	**moment**	**he**	**experiences**	**for**	**him**	**an**	**emotion**	**of**
为了	,	从	这	片刻	他	经历	为了	他	一个	情感	的

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .

sympathetic	**affection**	**.**
交感神经	感情	.

因为从这一刻起，他对他产生了同情和喜爱之情。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] !

He	**loves**	**him**	**,**	**he**	**is**	**so**	**much**	**to**	**be**	**pitied**	**!**
他	爱	他	,	他	是	所以	很多	到	是	可怜的	!

他爱他，他太可怜了！

[pʊr] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

Poor	**father**	**,**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**sons**	**,**
贫穷的	父亲	,	他	有	丢失的	他的	儿子们	,

可怜的父亲，他失去了儿子们。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

he	**has**	**lost**	**his**	**fortune**	**and**	**the**	**hope**	**of**	**returning**	**to**	**his**	**country**	**;**
他	有	丢失的	他的	财富	和	这	希望	的	返回	到	他的	国家	;

他失去了财富，也失去了返回祖国的希望；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑːmnəs] ,

and	**yet**	**there**	**reigns**	**in**	**his**	**letter**	**a**	**tone**	**of**	**dignified**	**calmness**	**,**
和	然而	那里	统治	在	他的	信	一个	语气	的	凝重	平静	,

然而，他的信中却流露出一种庄重沉稳的语气。

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

of	**religious**	**resignation**	**which**	**can**	**come**	**only**	**from**	**a**	**noble**	**heart**	**.**
的	宗教	辞职	哪个	能	来	仅有的	从	一个	高贵	心	.

只有高尚的心灵才能带来这种宗教般的虔诚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ; ['selkəːk][ɪz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**is**	**a**	**Spaniard**	**and**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**;**	**Selkirk**	**is**	**a**	**Scotchman**	**and**	**a**
他	是	一个	西班牙人	和	一个	罗马	天主教	;	塞尔柯克	是	一个	苏格兰人	和	一个

[ˌprezbɪ'tɪriən] ;

Presbyterian	**;**
长老会	;

他是西班牙人，信奉罗马天主教；塞尔柯克是苏格兰人，信奉长老会；

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	**matters**	**it**	**?**
什么	事情	它	?

这有什么关系呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)
第6/7页

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'mændz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [der] [ɔːl] ,

To	-	day	his	friend	demands	assistance	,	and	he	has	resolved	to	dare	all	,
到	-	天	他的	朋友	需求	协助	,	和	他	有	已解决	到	敢	全部	,

今天他的朋友请求帮助，他决心孤注一掷。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

to	undertake	all	to	respond	to	his	appeal	.
到	承担	全部	到	回应	到	他的	上诉	.

尽一切努力回应他的请求。

[laɪk] [ə; eɪ] [læmp] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [er] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] [ri'vaivd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Like	a	lamp	deprived	of	air	,	his	mind	has	revived	at	this	idea	,
喜欢	一个	灯	被剥夺的	的	空气	,	他的	头脑	有	复活	在	这	主意	,

就像一盏缺氧的灯，他的思维在想到这一点后又重新活跃起来。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

that	he	can	at	last	be	useful	to	others	than	himself	.
那	他	能	在	最后的	是	有用	到	其他的	比	他自己	.

他终于可以为他人做点贡献，而不仅仅是为自己。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [sæn] [ˌæm'broʊsiːoʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən]

The	inhabitant	of	San	Ambrosio	shall	be	indebted	to	him	for	an
这	居民	的	圣	安布罗西奥	将	是	负债累累	到	他	为了	一个

[əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ;

alleviation	of	his	sorrows	;
缓解	的	他的	悲伤	;

圣安布罗西奥的居民应当感谢他减轻了他们的痛苦；

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

for	companionship	in	them	.
为了	友谊	在	他们	.

为了陪伴。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['vɪʒəneri] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊp] ?

What	is	there	visionary	about	this	hope	?
什么	是	那里	有远见的	关于	这	希望	?

这种希望有何远见卓识之处?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːrk] [tuː; tə]

Had	he	not	already	conceived	the	project	of	preparing	a	barque	to
有	他	不是	已经	构思	这	项目	的	准备	一个	帆船	到

[ɪk'splɔːr] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] ?

explore	that	unknown	coast	?
探索	那	未知	海岸	?

他难道还没有构想建造一艘帆船去探索那片未知的海岸吗?

[gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

God	seems	to	encourage	his	design	,
上帝	似乎	到	鼓励	他的	设计	,

上帝似乎很赞同他的设计。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['mænə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ðə; ði]['pɔroʊ]

by	sending	him	at	once	this	double	manna	for	the	body	and	soul	,	the	porro
经过	发送	他	在	一次	这	双倍的	吗哪	为了	这	身体	和	灵魂	,	这	波罗

,

,

,

立即将这双重灵粮——滋养身心的波罗——送给他。

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz]

which	will	suffice	for	his	nourishment	,	and	this	writing	,	which	the	wave	has
哪个	将要	足够了	为了	他的	营养	,	和	这	写作	,	哪个	这	海浪	有

[dʒʌst] [brɔːt] ,

just	brought	,
只是	带来	,

这足以满足他的营养需求，还有这海浪刚刚带来的文字。

[tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['duːti] .

to	impose	on	him	a	duty	.
到	强加	在	他	一个	责任	.

强加给他一项义务。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə]

He	immediately	sets	himself	to	the	work	,	and	obstacles	are	powerless	to
他	立即地	套	他自己	到	这	工作	,	和	障碍	是	无力	到

[tʃɪl] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪk'saɪtmənt] .

chill	his	generous	excitement	.
寒意	他的	慷慨的	激动	.

他立即投入工作，任何障碍都无法浇灭他慷慨的热情。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Of	the	vegetable	productions	of	the	island	,
的	这	蔬菜	作品	的	这	岛	,

该岛的蔬菜产量中，

[ðə; ði] [red] ['siːdər][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ;

the	red	cedar	and	myrtle	are	those	which	grow	of	the	largest	size	;
这	红色的	雪松	和	桃金娘	是	那些	哪个	生长	的	这	最大	尺寸	;

红雪松和桃金娘是生长得最大的两种树木；

[[wʌn]] [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [wen] ['hɔləud] [aʊt]

[	1	]	but	yet	their	trunks	are	not	large	enough	to	serve	when	hollowed	out
[	1	]	但	然而	他们的	树干	是	不是	大的	足够的	到	服务	什么时候	空心的	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːrk] .

for	a	barque	.
为了	一个	帆船	.

[1] 但它们的树干不够大，挖空后无法用作帆船。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[hiː; hi] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft] . [[wʌn]]

he	will	construct	a	raft	.	[	1	]
他	将要	构造	一个	筏	.	[	1	]

他将建造一个木筏。[1]

[ðə; ði]['mɜːrtəs]['mæksɪməs] [ə'teinz] - ['miːtəz] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt]) [ɪn] [haɪt] .]

The	myrtus	maximus	attains	13	metres	(	a	little	more	than	42	feet	)	in	height	.	]
这	桃金娘	马克西姆斯	达到	-	米	(	一个	小的	更多的	比	-	脚	)	在	高度	.	]

大桃金娘（Myrtus maximus）的高度可达13米（略高于42英尺）。

[hiː; hi] [felz] [jʌŋ] [triːz] , [kʌts] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [roʊlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	fells	young	trees	,	cuts	off	their	branches	,	rolls	them	to	the	shore	,
他	费尔斯	年轻的	树木	,	削减	离开	他们的	分支	,	卷	他们	到	这	支撑	,

他砍伐幼树，剪掉树枝，把它们滚到岸边。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [sænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [riːtʃ] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] ;

on	a	platform	of	sand	,	which	the	waves	reach	at	certain	periods	;
在	一个	平台	的	沙	,	哪个	这	波浪	抵达	在	肯定	时期	;

在一片沙地上，海浪会定期到达那里；

[hiː; hi] ['fɑːsənz] [ðem; ðəm] ['sɑːlɪdli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd]

he	fastens	them	solidly	together	with	a	triple	net	-	work	of	plaited
他	扣	他们	稳固地	一起	和	一个	三倍	网	-	工作	的	编织

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

他用三层编织皮革网将它们牢牢地固定在一起。

[kɔːrdz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æloʊ] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [tʌf] [vaɪnz] ;

cords	woven	of	the	fibre	of	the	aloe	,	supple	and	tough	vines	;
绳索	编织	的	这	纤维	的	这	芦荟	,	柔软	和	艰难的	藤蔓	;

用芦荟纤维编织的绳索，芦荟藤蔓柔软而坚韧；

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ruːts] ,

he	chooses	another	with	diverging	and	horizontal	roots	,
他	选择	其他	和	分歧	和	水平的	根	,

他选择了另一种根系呈发散状且水平的植物。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

the	habitual	direction	taken	by	all	the	large	vegetables	of	this	island	,
这	习惯性的	方向	已采取	经过	全部	这	大的	蔬菜	的	这	岛	,

该岛上所有大型蔬菜的惯常生长方向

[ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] ['oʊnli] [baɪ] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	sand	of	which	is	covered	only	by	two	feet	of	earth	.
这	沙	的	哪个	是	涵盖	仅有的	经过	二	脚	的	地球	.

沙地上只有两英尺厚的泥土覆盖。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæst] .

This	shall	be	the	mast	.
这	将	是	这	桅杆	.

这就是桅杆。

[hiː; hi] [plænts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] ['ʌpraɪt] [baɪ] [ɪts] [ruːts] ,

He	plants	it	in	the	middle	of	the	raft	,	where	it	is	kept	upright	by	its	roots	,
他	植物	它	在	这	中间	的	这	筏	,	在哪里	它	是	保留	直立	经过	它是	根	,

他把它种在木筏中央，靠着根系支撑着它直立着。

['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [flɔːr] .

knotted	and	interwoven	with	the	various	pieces	which	compose	the	floor	.
打结的	和	交织	和	这	各种各样的	件	哪个	撰写	这	地面	.

地板由各种木块打结交织而成。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] , [hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ?

For	a	sail	,	has	he	not	that	which	was	left	him	by	the	Swordfish	?
为了	一个	帆	,	有	他	不是	那	哪个	曾是	左边	他	经过	这	旗鱼	?

他难道没有用剑鱼号留给他的那件东西做帆吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [siːl] - [skɪn] ['hæmək] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sper] [seɪl] ?

and	will	not	his	seal	-	skin	hammock	serve	as	a	spare	sail	?
和	将要	不是	他的	海豹	-	皮肤	吊床	服务	作为	一个	空闲的	帆	?

他的海豹皮吊床难道不能当作备用帆吗?

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ] [helm] , [ðen] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

He	afterwards	constructs	a	helm	,	then	two	strong	oars	,	that	he	may
他	然后	构造	一个	舵	,	然后	二	强的	桨	,	那	他	可能

[nɪ'glekt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

neglect	no	chance	of	success	.
忽视	不	机会	的	成功	.

随后，他制作了一个舵，然后又制作了两根结实的桨，以免错过任何成功的机会。

[hiː; hi] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	fastens	his	structure	still	more	firmly	by	all	that	remains	to	him	of	his
他	扣	他的	结构	仍然	更多的	牢牢	经过	全部	那	遗迹	到	他	的	他的

[neɪlz] [ænd; ənd][boʊlts] ,

nails	and	bolts	,
指甲	和	螺栓	,

他用剩下的所有钉子和螺栓将他的结构更加牢固地固定住。

[ænd; ənd] [ə'weɪts] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	awaits	the	high	tide	to	launch	his	skiff	upon	the	sea	.
和	等待	这	高的	潮	到	发射	他的	小艇	之上	这	海	.

他等待涨潮时将小船放入海中。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [felt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , ['hæpiːɚ] , [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn]

He	has	never	felt	calmer	,	happier	,	than	during	the	long	time	occupied	in
他	有	绝不	毛毡	更平静	,	更快乐	,	比	期间	这	长的	时间	占领	在

[ðiːz] ['leɪbəz] ;

these	labors	;
这些	劳动	;

在长期从事这些工作期间，他从未感到如此平静、如此快乐；

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][hæz; həz] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

their	object	has	doubled	his	strength	.
他们的	目的	有	双倍	他的	力量	.

他们的目标使他的力量增加了一倍。

[ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [rɪ'poʊz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [bɪ'saɪd]

The	moments	of	indispensable	repose	,	he	has	passed	at	the	Oasis	,	beside
这	时刻	的	必不可少	休息	,	他	有	通过了	在	这	绿洲	,	旁

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌmærə'mɔndə] ,

the	tomb	of	Marimonda	,
这	墓	的	马里蒙达	,

他曾在绿洲，在玛丽蒙达的墓旁，度过了那段不可或缺的休憩时光。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌmærə'mɔndə] , [huː] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	that	Marimonda	,	who	by	her	example	,
的	那	马里蒙达	,	WHO	经过	她	例子	,

玛丽蒙达以身作则，

['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] .

opened	to	him	the	life	of	devotedness	in	which	he	has	just	engaged	.
打开	到	他	这	生活	的	奉献	在	哪个	他	有	只是	已订婚的	.

向他展现了他刚刚投身其中的奉献生活。

[ðens] ,

Thence	,
因此	,

因此，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [dwelz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend] [frʌm; frəm] [huːm]

with	his	eye	turned	upon	that	island	where	dwells	the	unknown	friend	from	whom
和	他的	眼睛	转向	之上	那	岛	在哪里	居住地	这	未知	朋友	从	谁

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

he	has	received	a	summons	,
他	有	已收到	一个	传票	,

他的目光投向了那座岛屿，岛上住着他素未谋面的朋友，他已收到来自那位朋友的召唤。

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm] , [kən'səulz] [hɪm; ɪm] ;

he	talks	to	him	,	encourages	him	,	consoles	him	;
他	会谈	到	他	,	鼓励	他	,	游戏机	他	;

他与他交谈，鼓励他，安慰他；

[hiː; hi] [im'pɑːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [suːn] ,

he	imparts	to	him	his	resolution	to	join	him	soon	,
他	赋予	到	他	他的	解决	到	加入	他	很快	,

他向他表达了自己很快会与他会合的决心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl]

and	it	seems	as	if	the	same	waves	which	had	brought	the	message	will
和	它	似乎	作为	如果	这	相同的	波浪	哪个	有	带来	这	信息	将要

['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

also	undertake	to	transmit	the	reply	.
还	承担	到	发送	这	回复	.

似乎传递信息的同一股电磁波也将负责传递回复。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['selkəːk][faindz][sʌm; səm] ['swiːtnəs] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

At	present	,	Selkirk	finds	some	sweetness	in	pitying	evils	which	are	not	his	own	;
在	展示	,	塞尔柯克	发现	一些	甜味	在	怜悯	罪恶	哪个	是	不是	他的	自己的	;

目前，塞尔柯克从怜悯那些并非自己所遭受的苦难中找到了一丝慰藉；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [driːmz] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ; [ðæt] [dɪs'deɪnfl]

he	no	longer	dreams	of	wrapping	himself	in	a	cloak	of	selfishness	;	that	disdainful
他	不	更长	梦境	的	包装	他自己	在	一个	披风	的	自私	;	那	轻蔑的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他不再梦想用自私的外衣包裹自己；那颗轻蔑的心，

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɪnsəbli] [kloʊzd] , [æt; ət][læst] [iks'piəriənsiz] ['frendʃɪp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əs'paiəz][tuː; tə][duː]

hitherto	invincibly	closed	,	at	last	experiences	friendship	,	or	at	least	aspires	to	do
迄今为止	无敌	关闭	,	在	最后的	经历	友谊	,	或者	在	至少	渴望	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

此前一直封闭的内心，最终体验到了友谊，或者至少渴望如此。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði] [siː] , ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , ['bendɪŋ] [ðə; ði]

At	last	,	the	day	arrives	when	the	sea	,	inundating	the	marshes	,	bending	the
在	最后的	,	这	天	到达	什么时候	这	海	,	淹没	这	沼泽	,	弯曲	这

['mæŋˌgroʊvz] , ['riːtʃɪz] ,

mangroves	,	reaches	,
红树林	,	到达	,

终于，这一天到来了，海水淹没了沼泽，压弯了红树林，到达了.....

[ɑːn][ðə; ði]['sændi]['plætfɔːrm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] .

on	the	sandy	platform	,	one	of	the	corners	of	his	raft	.
在	这	沙	平台	,	一	的	这	角落	的	他的	筏	.

在沙质平台上，是他木筏的一个角。

['selkəːk] ['heɪsənz] [tuː; tə]['trænspɔːrt] ['ðɪðər] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [hɪz; ɪz]['gʌnz] , [hɪz; ɪz] [siːl] - [skɪnz]

Selkirk	hastens	to	transport	thither	his	hatchets	,	his	guns	,	his	seal	-	skins
塞尔柯克	加快	到	运输	那里	他的	斧头	,	他的	枪支	,	他的	海豹	-	皮肤

[ænd; ənd][goʊt] - [skɪnz] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

and	goat	-	skins	,	his	Bible	,
和	山羊	-	皮肤	,	他的	圣经	,

塞尔柯克急忙将他的斧头、枪支、海豹皮、山羊皮和圣经运到那里。

[hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] , [hɪz; ɪz] [paɪps] , [hɪz; ɪz] ['lædər] , [hɪz; ɪz] ['stuːlz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][træps] ; [ɔːl][hɪz; ɪz]

his	spy	-	glass	,	his	pipes	,	his	ladder	,	his	stools	,	even	his	traps	;	all	his
他的	间谍	-	玻璃	,	他的	管道	,	他的	梯子	,	他的	凳子	,	甚至	他的	陷阱	;	全部	他的

['rɪtʃɪz] !

riches	!
财富	!

他的望远镜、他的烟斗、他的梯子、他的凳子，甚至他的陷阱；他所有的财富！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'muːv(ə)l] .

it	is	a	complete	removal	.
它	是	一个	完全的	移动	.

这是彻底清除。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

On	taking	possession	of	the	island	,
在	采取	拥有	的	这	岛	,

占领该岛后，

[hiː; hɪ][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

he	had	engraved	on	the	bark	of	several	trees	the	date	of	his	arrival	;
他	有	刻	在	这	吠	的	一些	树木	这	日期	的	他的	到达	;

他在几棵树的树皮上刻下了他的到达日期；

[hiː; hɪ] [naʊ] [ɪn'skraɪbz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

he	now	inscribes	upon	them	the	day	of	his	departure	.
他	现在	铭文	之上	他们	这	天	的	他的	离开	.

他现在在上面刻上他离开的日期。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

For	many	months	his	reckoning	has	been	interrupted	;	to	determine	the	date	is	impossible	;
为了	许多	几个月	他的	清算	有	到过	中断	;	到	决定	这	日期	是	不可能的	;

他的计算工作已经中断了好几个月；确定日期是不可能的；

[hiː; hɪ] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

he	knows	only	the	day	of	the	week	.
他	知道	仅有的	这	天	的	这	星期	.

他只知道今天是星期几。

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪv] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] ,

When	the	wave	had	entirely	raised	his	barque	,
什么时候	这	海浪	有	完全	提高	他的	帆船	,

当巨浪完全抬起他的帆船时，

['eɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['bɑːtəm]

aiding	himself	with	one	of	the	long	oars	to	propel	it	over	the	rocky	bottom	,
协助	他自己	和	一	的	这	长的	桨	到	推进	它	超过	这	岩石	底部	,

,

用一根长桨辅助自己，将船划过岩石遍布的河底。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [siː] .

he	gained	the	sea	.
他	获得	这	海	.

他征服了大海。

[ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [helm] ,

Then	,	after	having	adjusted	his	sail	,	with	his	hand	on	the	helm	,
然后	,	后	拥有	调整	他的	帆	,	和	他的	手	在	这	舵	,

然后，他调整好帆，一只手放在舵上，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'duː] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

he	turned	towards	his	island	to	address	to	it	an	adieu	,	laden	with
他	转向	向	他的	岛	到	地址	到	它	一个	再见	,	满载	和

[.mælə'dɪkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'grets] .

maledictions	rather	than	regrets	.
诅咒	相当	比	遗憾	.

他转向他的岛屿，向它告别，告别语中充满了诅咒而非悔恨。

[sweld] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] , [ðə; ði] [seɪl] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðæt] ['ʌðər] [lænd] ,

Swelled	by	a	south	-	east	wind	,	the	sail	pursues	its	course	towards	that	other	land	,
肿胀	经过	一个	南	-	东方	风	,	这	帆	追寻	它是	课程	向	那	其他	土地	,

乘着东南风，船帆鼓胀起来，朝着那片土地驶去。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'zaɪɝz] .

the	object	of	his	new	desires	.
这	目的	的	他的	新的	欲望	.

他新欲望的对象。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

At	the	expiration	of	some	hours	,	by	the	aid	of	his	glass	,
在	这	到期日	的	一些	小时	,	经过	这	援助	的	他的	玻璃	,

几个小时后，他借助玻璃杯，

[wʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ]

what	from	the	summit	of	his	mountains	had	appeared	to	him	only	a
什么	从	这	首脑	的	他的	山脉	有	出现	到	他	仅有的	一个

[dɑːrk] [pɔɪnt] ,

dark	point	,
黑暗的	观点	,

从他所处的山巅，那景象在他眼中只是一个黑点。

[ə; eɪ] [rɑːk] ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [siːmz] [ɔːl'redi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

a	rock	beaten	by	the	waves	,	seems	already	enlarged	,
一个	岩石	被打败	经过	这	波浪	,	似乎	已经	放大	,

一块被海浪拍打的岩石，似乎已经变大了。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [haɪ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] .

allowing	him	to	see	high	hills	covered	with	verdure	.
允许	他	到	看	高的	丘陵	涵盖	和	绿意盎然	.

让他能够看到绿意盎然的高山。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðen] [di'siːvd] [hɪm'self] !

He	has	not	then	deceived	himself	!
他	有	不是	然后	受骗	他自己	!

那么他并没有自欺欺人！

[ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['hæbɪtəb(ə)l] [lænd] , — ['hæbɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] !

There	exists	a	habitable	land	,	—	habitable	for	two	!
那里	存在	一个	适宜居住	土地	,	—	适宜居住	为了	二	!

有一片适宜居住的土地，——适合两个人居住！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [mæn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] !

It	has	served	as	a	refuge	to	the	shipwrecked	man	,	to	his	friend	!
它	有	服务	作为	一个	避难所	到	这	遭遇海难	男人	,	到	他的	朋友	!

它为遇难者及其朋友提供了避难所!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

how	impatient	he	is	to	reach	this	shore	where	he	is	to	meet	him	!
如何	不耐烦	他	是	到	抵达	这	支撑	在哪里	他	是	到	见面	他	!

他多么迫不及待地想要到达这片海岸，与他相会!

['sevrəl] ['aʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][roʊl] [ə'weɪ] .

Several	hours	more	of	a	slow	but	peaceful	navigation	roll	away	.
一些	小时	更多的	的	一个	慢的	但	和平	导航	卷	离开	.

又过了几个小时，航行缓慢而平静地向前推进。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

He	has	arrived	at	a	distance	almost	midway	between	the	point	of	departure
他	有	到达的	在	一个	距离	几乎	中途	之间	这	观点	的	离开

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

and	that	of	arrival	.
和	那	的	到达	.

他到达的距离几乎正好位于出发点和目的地的中间位置。

['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz]['selkəːk][ænd; ənd][sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ] , [bəuθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

Looking	alternately	at	the	islands	Selkirk	and	San	Ambrosio	,	both	illuminated	by
寻找	交替	在	这	岛屿	塞尔柯克	和	圣	安布罗西奥	,	两个都	照明	经过

[ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

目光交替落在塞尔柯克岛和圣安布罗西奥岛上，两岛都被夕阳照亮。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'defɪnət] [fɔːrmz] , [ðer; ðər]['beɪsiːz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ðer; ðər] ['terəst]

with	their	indefinite	forms	,	their	bases	buried	in	the	waves	,	their	terraced
和	他们的	不定	表格	,	他们的	基地	埋葬	在	这	波浪	,	他们的	梯田

['sʌmits] ,

summits	,
峰会	,

它们形状不规则，底部埋在波浪中，山顶呈阶梯状，

[veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

veiled	with	a	light	fog	,	they	appear	like	the	reflection	of	each	other	.
含蓄	和	一个	光	多雾路段	,	他们	出现	喜欢	这	反射	的	每个	其他	.

在薄雾的笼罩下，它们看起来就像彼此的倒影。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

But	for	the	discovery	which	he	had	previously	made	of	the	second	,
但	为了	这	发现	哪个	他	有	之前	制成	的	这	第二	,

但因为他之前已经发现了第二个，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ,

he	would	have	believed	this	was	his	own	island	,	or	rather	its	image	,
他	会	有	相信	这	曾是	他的	自己的	岛	,	或者	相当	它是	图像	,

他会认为这是他自己的岛屿，或者更确切地说，是岛屿的镜像。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

represented	in	the	waters	of	the	sea	.
代表	在	这	水	的	这	海	.

在海水中得以体现。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kɑ:ŋkwest] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [tu:; tə]

But	in	proportion	as	he	advances	towards	his	new	conquest	,	it	increases	to
但	在	部分	作为	他	进展	向	他的	新的	征服	,	它	增加	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但随着他不断向新的征服目标迈进，在他眼中，这种感觉也随之增强。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] ,

as	if	to	testify	the	reality	of	its	existence	,	now	by	a	mountain	peak	,
作为	如果	到	作证	这	现实	的	它是	存在	,	现在	经过	一个	山	顶峰	,

仿佛为了证明它的真实存在，如今它矗立在一座山峰旁。

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [keɪp] .

now	by	a	cape	.
现在	经过	一个	岬	.

现在披着斗篷。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][ðə; ði]['proʊfaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['prez(ə)nts][ɪts] [feɪs] , ['redi] [tu:; tə] [də'vɛləp] [ɔ:l]

He	had	seen	only	the	profile	,	it	now	presents	its	face	,	ready	to	develope	all
他	有	已见	仅有的	这	轮廓	,	它	现在	礼物	它是	脸	,	准备好	到	发展	全部

[ɪts] ['greɪsɪz] ,

its	graces	,
它是	恩典	,

他之前只看到了它的侧脸，现在它展现出它的全貌，准备展现它所有的优美姿态。

[ɔ:l] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ɪts]['raɪv(ə)l] , [dɪs'deɪnd] , [ə'bændənd] , [bɪ'kʌmz] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ɪ'feɪst] ,

all	its	fascinations	;	while	its	rival	,	disdained	,	abandoned	,	becomes	by	degrees	effaced	,
全部	它是	魅力	;	尽管	它是	竞争对手	,	轻蔑	,	弃	,	变成	经过	学位	抹去	,

它所有的魅力都得以保留；而它的竞争对手，被轻视、被抛弃，逐渐被人遗忘。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪts] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	seems	to	wish	to	conceal	its	humiliation	beneath	the	wave	of	the	great
和	似乎	到	希望	到	隐藏	它是	屈辱	下面	这	海浪	的	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

似乎想把自己的屈辱隐藏在浩瀚的海洋之下。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [dʒɑ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [flɔ:] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] ,

Suddenly	,	without	any	apparent	jar	,	without	any	flaw	of	wind	,	on	a	calm	sea	,
突然	,	没有	任何	明显	罐	,	没有	任何	缺陷	的	风	,	在	一个	冷静的	海	,

突然间，没有丝毫震动，没有丝毫风的扰动，在平静的海面上，

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæst] ['væsəˌleɪts] , [bendz] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [ɑ:n][wʌn]

the	stem	of	the	tree	serving	as	a	mast	vacillates	,	bends	forward	,	then	on	one
这	干	的	这	树	服务	作为	一个	桅杆	摇摆不定	,	弯曲	向前	,	然后	在	一

[saɪd] ;

side	;
边	;

作为桅杆的树干摇摆不定，向前弯曲，然后向一侧弯曲；

[ðə; ði] [ru:ts] , [wɪtʃ] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ɑ:r; ər] [rentʃt] [frʌm; frəm]

the	roots	,	which	fasten	it	to	the	floor	of	the	raft	,	are	wrenched	from
这	根	,	哪个	系	它	到	这	地面	的	这	筏	,	是	扭动	从

[ðer; ðər][hoʊld] ;

their	hold	;
他们的	抓住	;

将树根固定在木筏底部的根系被猛地拔了出来；

[ðə; ði] [seɪl] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stɪl] [ɪk'stendɪd] , [drægz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [daʊn] ,

the	sail	,	diverging	in	the	same	direction	,	still	extended	,	drags	it	entirely	down	,
这	帆	,	分歧	在	这	相同的	方向	,	仍然	扩展	,	拖拽	它	完全	向下	,

帆向同一方向发散，仍然伸展着，将整个帆拉了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] .

and	it	is	borne	away	by	the	wave	.
和	它	是	出生	离开	经过	这	海浪	.

它被海浪冲走了。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['selkəːk] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]

Struck	with	astonishment	,	Selkirk	puts	his	foot	on	the	helm	,	and	seizes	his
击中	和	惊讶	,	塞尔柯克	放置	他的	脚	在	这	舵	,	和	逮捕	他的

[ɔːrz; oʊrz] ;

oars	;
桨	;

塞尔柯克大吃一惊，他用脚踩住舵，抓起船桨；

[bʌt; bət] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

but	oars	are	powerless	to	move	so	heavy	a	machine	.
但	桨	是	无力	到	移动	所以	重的	一个	机器	.

但是，单凭船桨无法推动如此沉重的机器。

[wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'restriəl]

He	who	has	not	been	able	to	endure	isolation	in	the	midst	of	a	terrestrial
他	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	忍受	隔离	在	这	中间	的	一个	陆地

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

身处人间天堂却无法忍受孤独的人，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˌvɑːlən'terəli] [eg'zaild] [hɪm'self] ,

from	which	he	has	just	voluntarily	exiled	himself	,
从	哪个	他	有	只是	自愿	放逐	他自己	,

他刚刚自愿离开那里，

[mʌst; məst] [hiː; hi] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'saɪləm] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'mensəti]

must	he	then	he	reduced	to	have	for	an	asylum	,	on	the	immensity
必须	他	然后	他	减少	到	有	为了	一个	庇护所	,	在	这	浩瀚无垠

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	ocean	,
的	这	海洋	,

那么他是否就只能沦落到在浩瀚的海洋中寻求庇护呢?

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['skersli] [læʃ] [tə'geðər] ?

only	a	few	trunks	of	trees	scarcely	lashed	together	?
仅有的	一个	很少	树干	的	树木	几乎	鞭打	一起	?

只有几根勉强捆在一起的树干?

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [tə'rɪfɪk] ; ['selkəːk] [dɛəz] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

The	situation	is	frightful	,	terrific	;	Selkirk	dares	not	contemplate	it	,	lest	his	reason
这	情况	是	可怕	,	了不起	;	塞尔柯克	敢于	不是	沉思	它	,	免得	他的	原因

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

should	give	way	.
应该	给	方式	.

情况十分可怕，令人胆寒；塞尔柯克不敢去想，唯恐自己失去理智。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] ; [ə; eɪ][mæst] !

He	must	have	a	sail	;	a	mast	!
他	必须	有	一个	帆	;	一个	桅杆	!

他一定有帆，有桅杆!

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sper] [seɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] ,

He	has	his	spare	sail	;	for	the	mast	,
他	有	他的	空闲的	帆	;	为了	这	桅杆	,

他有备用帆；至于桅杆，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk]

his	only	resource	is	to	detach	one	of	the	timbers	which	compose	the	frame	-	work
他的	仅有的	资源	是	到	分离	一	的	这	木材	哪个	撰写	这	框架	-	工作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] .

of	his	raft	.
的	他的	筏	.

他唯一的办法就是拆下构成木筏框架的一根木材。

[pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [sə'lɪdəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] .

Perhaps	this	will	destroy	its	solidity	;	but	he	has	no	choice	.
也许	这	将要	破坏	它是	固体	;	但	他	有	不	选择	.

或许这会破坏它的坚固性；但他别无选择。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

He	takes	the	best	of	his	hatchets	,
他	需要	这	最好的	的	他的	斧头	,

他拿起他最好的斧子，

[tʃuːziz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪt] [stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [kəm'poʊzd] , [ðæt]

chooses	among	the	straight	stems	of	which	his	floating	dwelling	is	composed	,	that
选择	之中	这	直的	茎	的	哪个	他的	漂浮的	住宅	是	由	,	那

[wɪtʃ] [siːmz] [moʊst]['suːtəb(ə)l] ;

which	seems	most	suitable	;
哪个	似乎	最多	合适的	;

他在构成其漂浮住所的笔直树干中，挑选出最合适的一根；

[hiː; hi] [kʌts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pri'kɔːʃənz] , [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]

he	cuts	away	with	a	thousand	precautions	,	the	bonds	which	fasten	it	;	he
他	削减	离开	和	一个	千	防范措施	,	这	债券	哪个	系	它	;	他

[friːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

frees	it	,
自由	它	,

他小心翼翼地斩断束缚它的枷锁；他释放了它。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['ʌðər] [lɔːgz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

not	without	difficulty	,	from	the	contact	of	other	logs	to	which	it	has	been
不是	没有	困难	,	从	这	接触	的	其他	日志	到	哪个	它	有	到过

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

它与其他附着的木头接触，这并非易事。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] , [ðə; ði][ræft] ,

But	while	he	devotes	himself	to	this	task	,	the	raft	,
但	尽管	他	奉献	他自己	到	这	任务	,	这	筏	,

但当他全身心投入到这项任务中时，木筏，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [ɑːn] ;

obedient	to	a	mysterious	motion	of	the	sea	,	has	slowly	drifted	on	;
听话	到	一个	神秘	运动	的	这	海	,	有	缓慢地	漂移	在	;

顺应着大海神秘的律动，缓缓漂流而去；

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [æz; əz] [ɪf] [sʌb] - [mə'riːn] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	surface	is	covered	with	foam	,	as	if	sub	-	marine	waves	are	lashing	it	.
这	表面	是	涵盖	和	泡沫	,	作为	如果	子	-	海洋	波浪	是	鞭打	它	.

水面覆盖着泡沫，仿佛被海底巨浪拍打着。

['selkəːk] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ; [ðə; ði] ['tɪlər] [breɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

Selkirk	springs	to	the	helm	;	the	tiller	breaks	in	his	hands	;	he	seizes	the	oars
塞尔柯克	弹簧	到	这	舵	;	这	耕耘机	休息	在	他的	双手	;	他	逮捕	这	桨

,

,

,

塞尔柯克猛地扑到舵前；舵柄在他手中断裂；他抓起船桨，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [breɪk] .

they	also	break	.
他们	还	休息	.

它们也会断裂。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

An	unknown	force	hurries	him	on	.
一个	未知	力量	匆忙	他	在	.

一股未知的力量催促着他前进。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd] ['kɝːənts] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

He	has	just	fallen	into	one	of	those	rapid	currents	which	,	from	north	to
他	有	只是	倒下	进入	一	的	那些	迅速的	电流	哪个	,	从	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

他刚刚落入了一股从北向南的湍急水流中，

[trə'vɜːrs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

traverse	the	waters	of	the	Pacific	Ocean	.
横穿	这	水	的	这	太平洋	海洋	.

横渡太平洋海域。

[bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]

Borne	away	in	a	contrary	direction	from	that	which	he	has	hitherto
出生	离开	在	一个	相反	方向	从	那	哪个	他	有	迄今为止

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

偏离了他此前一直追求的方向，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	land	of	which	he	had	come	in	search	seems	to	fly	before	him	.
这	土地	的	哪个	他	有	来	在	搜索	似乎	到	飞	前	他	.

他前来寻找的那片土地，似乎在他眼前飞逝而过。

['wɪðər] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

Whither	is	he	going	?
往哪里去	是	他	去	?

他要去哪里?

['ɪntuː] [wʌt] ['riːdʒənz] , ['ɪntuː] [wʌt] ['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

Into	what	regions	,	into	what	solitudes	of	the	sea	is	he	to	be	carried	,
进入	什么	地区	,	进入	什么	孤独	的	这	海	是	他	到	是	携带	,

他将被带到哪些海域，带到哪些荒凉的海域?

[fɑːr][frʌm; frəm]['aɪləndz][ænd; ənd]['kɑːntənənts] ?

far	from	islands	and	continents	?
远的	从	岛屿	和	各大洲	?

远离岛屿和大陆?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] , [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] ,
To add to his terror , in these latitudes ,
到 添加 到 他的 恐怖 , 在 这些 纬度 ,

更令他恐惧的是，在这些纬度地区，

[wer] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [sək'siːdz] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] , [wer] ['twaɪlaɪt] [ɪz]
where day suddenly succeeds to night and night to day , where twilight is
在哪里 天 突然 成功 到 夜晚 和 夜晚 到 天 , 在哪里 暮 是
[ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [sʌn] ,
unknown , the sun ,
未知 , 这 太阳 ,

在昼夜交替、昼夜交替的地方，在暮色不再存在的地方，太阳，

[dʒʌst] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , ['sʌd(ə)nli] [sɪŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
just now shining brightly , suddenly sinks below the horizon .
只是 现在 灼灼 明亮地 , 突然 水槽 以下 这 地平线 .

刚才还闪闪发光，突然沉入地平线以下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [pə'sjuːz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [reɪs] ,
In the midst of profound darkness , the unhappy man pursues this fatal race ,
在 这 中间 的 深刻的 黑暗 , 这 不开心 男人 追寻 这 致命的 种族 ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
leading to inevitable destruction .
领导 到 不可避免的 破坏 .

在无尽的黑暗中，不幸的人执着于这场致命的竞赛，最终走向不可避免的毁灭。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,
During a part of this terrible night ,
期间 一个 部分 的 这 糟糕的 夜晚 ,

在这个可怕的夜晚的某个时刻，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [freɪl] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] ['krækɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he hears the frail frame - work which supports him cracking beneath his feet .
他 听到 这 脆弱 框架 - 工作 哪个 支持 他 裂纹 下面 他的 脚 .

他听到支撑着他的脆弱框架在他脚下发出咔嚓声。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [læst] ?
How long must his sufferings last ?
如何 长的 必须 他的 苦难 最后的 ?

他的苦难还要持续多久?

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] .
He knows not .
他 知道 不是 .

他不知道。

[æt; ət] [læst] , ['dʒɔsəld][baɪ] [əd'vɜːrs] [weɪvz] , ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] , [ðə; ði][ræft] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːrl]
At last , jostled by adverse waves , shaken to its centre , the raft begins to whirl
在 最后的 , 推搡 经过 不利 波浪 , 摇晃 到 它是 中心 , 这 筏 开始 到 旋转
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

最后，在逆风巨浪的冲击下，木筏被摇晃到中心，开始旋转起来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [kʌmz] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə]
and something heavier than the shock of the wave comes repeatedly to
和 某物 较重 比 这 震惊 的 这 海浪 来 反复 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ænd; ənd] [ruːd] [bloʊz] .
give it new and rude blows .
给 它 新的 和 粗鲁的 打击 .

而且，比海浪冲击力更重的东西会反复袭来，给它带来新的、猛烈的打击。

[ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][muːn] , [fɑːr][frʌm; frəm]['kɑːmɪŋ][ðə; ði]['tɛrərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	rays	of	the	rising	moon	,	far	from	calming	the	terrors	of	the
这	第一的	射线	的	这	上升	月亮	,	远的	从	平静	这	恐怖	的	这

[ʌn'hæpi]['mærɪnər] ,

unhappy	mariner	,
不开心	水手	,

初升的月亮的第一缕光芒，非但没有平息不幸水手的恐惧，

[ɪn'kriːs][ðem; ðəm] .

increase	them	.
增加	他们	.

增加它们。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dɪzi][breɪn] , [ðiːz][wɑːn]['reɪz][wɪtʃ]['sɪlvər][ðə; ði]['sɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][siː] ,

In	his	dizzy	brain	,	these	wan	rays	which	silver	the	surface	of	the	sea	,
在	他的	晕眩的	脑	,	这些	万	射线	哪个	银	这	表面	的	这	海	,

在他迷迷糊糊的脑海里，那些泛着银光、照耀着海面的苍白光芒，

[siːm][soʊ]['meni]['fæntəmz]['kʌmɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

seem	so	many	phantoms	coming	to	be	present	at	his	last	moments	.
似乎	所以	许多	幻影	未来	到	是	展示	在	他的	最后的	时刻	.

仿佛有许多幻影出现在他生命的最后时刻。

[peɪl] , [bent]['dʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][her]['stændɪŋ]['ʌpraɪt] , ['klɪŋɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][prə'dʒekʃ(ə)n]

Pale	,	bent	double	,	with	his	hair	standing	upright	,	clinging	to	some	projection
苍白	,	弯曲	双倍的	,	和	他的	头发	常设	直立	,	依恋	到	一些	投影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk] ,

of	his	barque	,
的	他的	帆船	,

他脸色苍白，佝偻着身子，头发竖立着，紧紧地贴在船体的某个突出部分上。

[hiː; hi][ɪn][veɪn][ə'tempts][tuː; tə][fɪks][hɪz; ɪz][glæns][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][streɪndʒ]['ɑːbdʒekts][wɪtʃ][hiː; hi][siːz]

he	in	vain	attempts	to	fix	his	glance	on	certain	strange	objects	which	he	sees
他	在	徒劳	尝试	到	使固定	他的	瞥一眼	在	肯定	奇怪的	对象	哪个	他	看到

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

他徒劳地试图将目光集中在一些他看到的正在上升的奇怪物体上，

[dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd]['roʊlɪŋ][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

descending	,	and	rolling	around	him	.
下降	,	和	滚动	大约	他	.

向下滚动，围绕着他。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][trʌŋks][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][wɪtʃ][fɔːrmd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] ,

They	are	the	trunks	of	the	trees	which	formed	a	part	of	his	raft	,
他们	是	这	树干	的	这	树木	哪个	形成	一个	部分	的	他的	筏	,

它们是构成他木筏一部分的树干。

[lɪmz][dɪ'tætʃt][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wɪtʃ] , [naʊ][drɔːn]['ɪntuː][ðə; ði][seɪm]['wɜːrlpuːl] ,

limbs	detached	from	its	body	,	and	which	,	now	drawn	into	the	same	whirlpool	,
四肢	分离的	从	它是	身体	,	和	哪个	,	现在	绘制	进入	这	相同的	漩涡	,

四肢与身体分离，现在也被卷入同一个漩涡中，

[ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər][rɪ'piːtɪd][ʃɑːks] , ['eɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pliːt][dɪ'strʌkʃn] .

are	by	their	repeated	shocks	,	aiding	in	his	complete	destruction	.
是	经过	他们的	重复	冲击	,	协助	在	他的	完全的	破坏	.

反复的冲击加速了他的彻底毁灭。

[ɪn][feɪs][ʌv; əv][ðɪs]['ɪmɪnənt] , [ɪm'plækəbl][deθ] , ['selkəːk][siːsiz][tuː; tə]['strʌg(ə)l][ə'genst][ˌaɪ 'tiː] .

In	face	of	this	imminent	,	implacable	death	,	Selkirk	ceases	to	struggle	against	it	.
在	脸	的	这	迫在眉睫	,	冷酷无情	死亡	,	塞尔柯克	停止	到	斗争	反对	它	.

面对迫在眉睫、无可避免的死亡，塞尔柯克不再与之抗争。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['riːsɔːrs] ; [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

He	has	now	but	one	resource	;	the	belief	in	another	life	.
他	有	现在	但	一	资源	;	这	信仰	在	其他	生活	.

他现在唯一拥有的就是对来世的信仰。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [rɪ'vaɪvz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

The	religious	instinct	,	which	has	already	come	to	his	assistance	,	revives	with	force	.
这	宗教	本能	,	哪个	有	已经	来	到	他的	协助	,	复苏	和	力量	.

宗教本能已经帮助了他，现在它又强烈地复苏了。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['weɪvərɪŋ] ['tɪmbɚz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [dɪs'dʒɒɪn] ,

Clinging	with	his	hands	and	feet	to	these	wavering	timbers	,	which	are	almost	disjoined	,
依恋	和	他的	双手	和	脚	到	这些	摇摆不定	木材	,	哪个	是	几乎	脱节的	,

他手脚紧紧抓住这些摇摇欲坠、几乎断裂的木头，

[hæf] ['inəndeitid][baɪ][ðə; ði] [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [in'krəutʃiŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst] [ə'saɪləm] ,

half	inundated	by	the	wave	,	which	is	encroaching	more	and	more	upon	his	last	asylum	,
一半	被淹没	经过	这	海浪	,	哪个	是	侵入	更多的	和	更多的	之上	他的	最后的	庇护所	,

他的避难所已被巨浪淹没一半，巨浪正不断逼近他最后的庇护所。

[hiː; hi] [di'rekts] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ænd; ənd][fəːz] ;

he	directs	his	steps	towards	the	spot	where	he	had	deposited	his	arms	and	furs	;
他	导演	他的	步骤	向	这	点	在哪里	他	有	已存	他的	武器	和	毛皮	;

他朝着他存放武器和皮毛的地方走去；

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	takes	from	among	them	his	Bible	,	not	to	read	it	,
他	需要	从	之中	他们	他的	圣经	,	不是	到	读	它	,

他从他们中间拿出圣经，却不是为了读。

[bʌt; bət][tuː; tə][klæsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	to	clasp	it	to	his	heart	,
但	到	搭扣	它	到	他的	心	,

但他却将它紧紧地贴在心上，

[huːz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [kɑːm] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['seɪkrɪd]['kɑːntækt] .

whose	agitation	and	terror	seem	to	grow	calm	beneath	its	sacred	contact	.
谁	搅动	和	恐怖	似乎	到	生长	冷静的	下面	它是	神圣	接触	.

在神圣的接触下，它的躁动和恐惧似乎都平静了下来。

[hiː; hi] [ðen] [ə'tempts] [tuː; tə][əb'zɔːrb][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][gɑːd] ;

He	then	attempts	to	absorb	his	thoughts	in	God	;
他	然后	尝试	到	吸收	他的	想法	在	上帝	;

然后他试图将自己的思绪集中在上帝身上；

[hiː; hi] [bleimz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	blames	himself	for	not	having	been	contented	with	the	gifts	he	had
他	责备	他自己	为了	不是	拥有	到过	满足	和	这	礼物	他	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

received	from	Him	;
已收到	从	他	;

他责怪自己没有对上帝赐予他的恩赐感到满足；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

he	might	have	lived	happily	in	Scotland	,	or	in	the	royal	navy	.
他	可能	有	居住地	快乐地	在	苏格兰	,	或者	在	这	皇家	海军	.

他或许会在苏格兰过上幸福的生活，或者加入皇家海军。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ðiːz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['æftər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ]

It	is	this	perpetual	desire	for	change	,	these	aspirations	after	the	unknown	,	which
它	是	这	永久	欲望	为了	改变	,	这些	抱负	后	这	未知	,	哪个

[hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

have	occasioned	his	ruin	.
有	引发	他的	废墟	.

正是这种对变化永无止境的渴望，这种对未知事物的追求，导致了他的毁灭。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [siːz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪl] ['reɪz]

At	this	moment	,	raising	his	eyes	towards	heaven	,	he	sees	,	beneath	the	pale	rays
在	这	片刻	,	提高	他的	眼睛	向	天堂	,	他	看到	,	下面	这	苍白	射线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

此刻，他抬眼望向天空，看到在皎洁的月光下，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzɪz] .

a	mass	of	rocks	rising	at	a	little	distance	,	which	he	immediately	recognizes	.
一个	大量的	的	岩石	上升	在	一个	小的	距离	,	哪个	他	立即地	认可	.

不远处耸立着一大片岩石，他一眼就认了出来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] , [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

There	is	the	bay	of	the	Seals	,	the	peak	of	the	Discovery	.
那里	是	这	湾	的	这	海豹	,	这	顶峰	的	这	发现	.

那里有海豹湾，还有发现峰。

[ðæt] ['hɑːloʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] !

That	hollow	,	lying	in	the	shadow	,	is	the	valley	of	the	Oasis	!
那	空洞的	,	说谎	在	这	阴影	,	是	这	谷	的	这	绿洲	!

那片位于阴影中的洼地，就是绿洲谷！

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːpəst] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

As	on	the	first	day	of	his	arrival	,	on	one	of	the	steepest	summits	of	the	mountain	,
作为	在	这	第一的	天	的	他的	到达	,	在	一	的	这	最陡峭	峰会	的	这	山	,

就像他抵达的第一天，在这座山最陡峭的山顶之一，

[hiː; hi] [pə'siːvz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [ɪ'muːvəbl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [goʊt] ,

he	perceives	stationed	there	,	immovable	,	like	a	sentinel	,	a	goat	,
他	感知	驻	那里	,	不可移动的	,	喜欢	一个	哨兵	,	一个	山羊	,

他看到自己像哨兵一样，一动不动地站在那里，像一只山羊。

[bɪ'twiːn] [huːz] ['delɪkət] [lɪmz] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [sə'lestʃ(ə)l] [aɪz] ,

between	whose	delicate	limbs	shines	a	group	of	stars	,	celestial	eyes	,
之间	谁	精美的	四肢	闪耀	一个	团体	的	明星	,	天体	眼睛	,

在它纤细的枝干之间，闪耀着一群星星，如同天上的眼睛。

[huːz] ['goʊldən][lɪdz] [siːm] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'piːl] .

whose	golden	lids	seem	to	vibrate	as	if	in	appeal	.
谁	金的	盖子	似乎	到	颤动	作为	如果	在	上诉	.

它们的金色眼睑似乎在颤动，仿佛在发出召唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['aɪlənd] !

It	is	his	island	!
它	是	他的	岛	!

这是他的岛屿!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ; ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [hiː; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	does	not	hesitate	;	suddenly	recovering	all	his	energies	,	he	springs	from	the
他	做	不是	犹豫	;	突然	恢复中	全部	他的	能量	,	他	弹簧	从	这

[ræft] , ['strʌglz] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,

raft	,	struggles	with	vigor	,
筏	,	斗争	和	活力	,

他毫不犹豫，突然恢复了所有力气，从木筏上跳了下来，奋力挣扎。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['traiəmfs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] [prə'lɔːŋd]

with	perseverance	against	the	current	,	triumphs	over	it	,	and	,	after	prolonged
和	毅力	反对	这	当前的	,	胜利	超过	它	,	和	,	后	延长

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

凭借着逆流而上的毅力，最终战胜了逆流，经过长时间的努力，

[æt; ət][læst] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ðɪs] [pɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfti] ; [hiː; hi][lændz] ,

at	last	reaches	this	haven	of	deliverance	,	this	port	of	safety	;	he	lands	,
在	最后的	到达	这	避风港	的	解救	,	这	港口	的	安全	;	他	土地	,

[fə'tiːgd] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

fatigued	,	exhausted	,
疲劳	,	筋疲力尽的	,

终于抵达这片救赎的港湾，这片安全的港湾；他疲惫不堪地登陆，筋疲力尽。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

but	overcome	with	joy	and	gratitude	.
但	克服	和	喜悦	和	感激	.

但心中充满了喜悦和感激。

[prə'faʊndli] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self] ,

Profoundly	thanking	God	from	his	heart	,	he	prostrates	himself	,
深刻地	谢谢	上帝	从	他的	心	,	他	前列腺	他自己	,

他由衷地感谢上帝，并俯身跪拜。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , — [wɪtʃ] ,

and	kisses	with	transport	the	hospitable	soil	of	this	island	,	—	which	,
和	吻	和	运输	这	好客	土壤	的	这	岛	,	—	哪个	,

亲吻将这座岛屿热情好客的土壤带入其中，——这

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

on	the	morning	of	the	same	day	,	he	had	cursed	.
在	这	早晨	的	这	相同的	天	,	他	有	被诅咒的	.

当天早上，他曾咒骂过。

[ə'læs] ! [dʌz] [nɑːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kwɪkli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['laɪvli] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['seɪfti] ?

Alas	!	does	not	reflection	quickly	diminish	this	lively	joy	at	his	return	and	safety	?
唉	!	做	不是	反射	迅速地	减少	这	热闹	喜悦	在	他的	返回	和	安全	?

唉！难道反思不会很快冲淡他平安归来时那份洋溢的喜悦吗?

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃɪprek] , [pʊr] ['seɪlər] , [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] ['oʊnli] [ðaɪ'self] : [ðaɪ] [tuːlz] , [ðaɪ]

From	this	shipwreck	,	poor	sailor	,	thou	hast	saved	only	thyself	:	thy	tools	,	thy
从	这	海难	,	贫穷的	水手	,	你	哈斯特	已保存	仅有的	你自己	:	你的	工具	,	你的

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

instruments	of	labor	,
仪器	的	劳动	,

可怜的水手啊，你从这场海难中只保住了自己：你的工具，你的劳动工具，

['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['baɪb(ə)l] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

even	thy	Bible	,	are	a	prey	to	the	sea	!
甚至	你的	圣经	,	是	一个	猎物	到	这	海	!

就连你的圣经，也难逃大海的吞噬！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['selkəːk] , [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] !

It	is	now	,	Selkirk	,	that	thou	must	suffice	for	thyself	!
它	是	现在	,	塞尔柯克	,	那	你	必须	足够了	为了	你自己	!

塞尔柯克，现在你必须自食其力了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst]['traɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] !

It	is	the	last	trial	to	which	thou	canst	be	subjected	!
它	是	这	最后的	审判	到	哪个	你	罐	是	受	!

这是你将要承受的最后考验！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] . — [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]

The	Island	of	Juan	Fernandez	.	—	Encounter	in	the
这	岛	的	胡安	费尔南德斯	.	—	遇到	在	这

['maʊntnz] . — [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Mountains	.	—	Discussion	.
山脉	.	—	讨论	.

胡安·费尔南德斯岛——山中奇遇——讨论。

— [ə; eɪ] [nuː] [kæp'tɪvəti] . — [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] . — ['dæmpjə] [ænd; ənd]['selkəːk] . — [mɑːs][ə; eɪ]

—	A	New	Captivity	.	—	A	Cannon	-	shot	.	—	Dampier	and	Selkirk	.	—	Mas	a
—	一个	新的	囚禁	.	—	一个	大炮	-	射击	.	—	丹皮尔	和	塞尔柯克	.	—	马斯	一个

['fwɛrə] .

Fuera	.
外	.

—新的囚禁。—一炮。—丹皮尔和塞尔柯克。—Mas a Fuera。

— [nuːz] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] . — ['kɔnfidənsiz] . — [end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

—	News	of	Stradling	.	—	Confidences	.	—	End	of	the	History	of	the	real
—	消息	的	跨步	.	—	秘密	.	—	结尾	的	这	历史	的	这	真实的

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . — [ˌnebjʊkəd'nezər] .

Robinson	Crusoe	.	—	Nebuchadnezzar	.
罗宾逊	克鲁索	.	—	尼布甲尼撒	.

—斯特拉德林的消息。—秘密。—真正的鲁滨逊·克鲁索的故事的终结。—尼布甲尼撒。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] , - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vesə)l] ,

On	the	1st	of	February	,	1709	,	an	English	vessel	,
在	这	1st	的	二月	,	-	,	一个	英语	血管	,

1709年2月1日，一艘英国船只，

[ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [seɪld]

equipped	**and**	**sent**	**to**	**sea**	**by**	**the**	**merchants**	**of**	**Bristol**	**,**	**after**	**having**	**sailed**
配备	和	发送	到	海	经过	这	商人	的	布里斯托尔	,	后	拥有	航行

[əˈraʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ,

around	**Cape**	**Horn**	**,**
大约	岬	喇叭	,

由布里斯托尔的商人装备齐全，绕过合恩角后送往海上。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [əˈloʊn] ,

in	**company**	**with**	**another**	**vessel**	**belonging**	**to**	**the**	**same**	**expedition**	**,**	**touched**	**alone**	**,**
在	公司	和	其他	血管	属于	到	这	相同的	远征	,	感动	独自的	,

与同属一次探险的另一艘船只同行，单独触碰，

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] 33d [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [wɑːn; hwɑːn]

about	**the**	**33d**	**degree**	**of**	**south**	**latitude**	**,**	**at**	**the**	**Island**	**of**	**Juan**
关于	这	33d	程度	的	南	纬度	,	在	这	岛	的	胡安

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Fernandez	**,**
费尔南德斯	,

在南纬33度左右的胡安·费尔南德斯岛，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [liːgz] [ˈdɪstənt]

from	**a**	**hundred**	**and**	**ten**	**to**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**leagues**	**distant**
从	一个	百	和	十	到	一个	百	和	二十	联赛	遥远

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] .

from	**the**	**coast**	**of**	**Chili**	**.**
从	这	海岸	的	辣椒	.

距离智利海岸一百一十至一百二十里格。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

The	**second**	**ship**	**was**	**to**	**join**	**her**	**without**	**delay**	**.**
这	第二	船	曾是	到	加入	她	没有	延迟	.

第二艘船将立即与她会合。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskɜːrvi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Symptoms	**of**	**the**	**scurvy**	**had**	**appeared**	**on**	**board**	**,**
症状	的	这	坏血病	有	出现	在	木板	,

船上出现了坏血病的症状。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	**it**	**was**	**intended**	**to**	**remain**	**here**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	它	曾是	故意的	到	保持	这里	为了	一些	时间	,

它原本打算在这里停留一段时间。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kruː] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] .

to	**give**	**the**	**crew**	**opportunity**	**of**	**recovering**	**their**	**health**	**.**
到	给	这	全体人员	机会	的	恢复中	他们的	健康	.

让船员有机会恢复健康。

[ðer; ðər] [tents] [pɪtʃt] , [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈseɪləz] , [ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ,

Their	**tents**	**pitched**	**,**	**towards**	**evening**	**several**	**sailors**	**,**	**having**	**ventured**	**upon**	**the**	**island**	**,**
他们的	帐篷	投球	,	向	晚上	一些	水手们	,	拥有	冒险	之上	这	岛	,

傍晚时分，几名水手冒险登上了这座岛屿，他们的帐篷也搭好了。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] , [θruː] [ðə; ðɪ] [əbˈskjʊrəti] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] ,

were	**not**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**see**	**,**	**through**	**the**	**obscurity**	**,**	**a**	**strange**	**being**	**,**
是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	,	通过	这	朦胧	,	一个	奇怪的	存在	,

透过昏暗的光线，我们看到一个奇怪的生物，这让我们颇感意外。

['berɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] , [hu:] , [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , ['skeɪlɪŋ]

bearing	some	resemblance	to	the	human	form	,	who	,	at	their	approach	,	scaling
轴承	一些	相似	到	这	人类	形式	,	WHO	,	在	他们的	方法	,	缩放

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

它们外形与人类有些相似，在接近时，它们正攀登着山脉。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['laɪtnəs]

leaping	from	rock	to	rock	,	fled	with	the	rapidity	of	a	deer	,	the	lightness
跳跃	从	岩石	到	岩石	,	逃亡	和	这	快速	的	一个	鹿	,	这	亮度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] .

of	a	chamois	.
的	一个	麂皮	.

它从一块岩石跳到另一块岩石，奔跑的速度像鹿一样快，奔跑的轻盈像羚羊一样。

[sʌm; səm] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Some	doubted	whether	it	was	a	man	,	and	prepared	to	fire	at	him	.
一些	怀疑	无论	它	曾是	一个	男人	,	和	准备	到	火	在	他	.

有人怀疑那是不是个男人，准备向他开枪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'ventɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [neɪmd] ['daʊər] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .

They	were	prevented	by	an	officer	named	Dower	,	who	accompanied	them	.
他们	是	阻止	经过	一个	官	命名	嫁妆	,	WHO	伴随	他们	.

他们被一名名叫道尔的军官拦住了，道尔当时正陪同他们。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ;

On	their	return	to	their	companions	,	the	sailors	related	what	they	had	seen	;
在	他们的	返回	到	他们的	同伴	,	这	水手们	有关的	什么	他们	有	已见	;

回到同伴身边后，水手们把所见所闻告诉了他们；

['daʊər] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

Dower	did	not	fail	to	do	the	same	among	the	officers	;	and	this	evening	,
嫁妆	做过	不是	失败	到	做	这	相同的	之中	这	警官	;	和	这	晚上	,

道尔在军官中也做了同样的事情；而今晚，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər]

at	the	encampment	on	the	shore	,	in	the	forecastle	as	well	as	on	the	quarter
在	这	营地	在	这	支撑	,	在	这	前甲板	作为	出色地	作为	在	这	四分之一

- [dek] ,

-	deck	,
-	甲板	,

在岸边的营地里，在前甲板上以及在后甲板上，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ðæt] [wʊd] - [ə'mju:z][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]

there	were	narratives	and	suppositions	that	would	'	amuse	an	assembly	of
那里	是	叙事	和	假设	那	会	-	娱乐	一个	集会	的

[p'jʊərɪtənz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lent] ,

Puritans	through	the	whole	of	Lent	,
清教徒	通过	这	所有的	的	大斋期	,

有些故事和假设“足以让一群清教徒在整个四旬斋期间都感到愉悦”。

- [sez] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

'	says	the	account	from	which	we	borrow	a	part	of	our	information	.
-	说道	这	帐户	从	哪个	我们	借	一个	部分	的	我们的	信息	.

“我们从中借用了一部分信息，”该账户如此说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [geɪnd] [greɪt] ['kri:d(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] .

At	this	period	,	tales	of	the	marvellous	gained	great	credence	among	sailors	.
在	这	时期	,	故事	的	这	奇妙	获得	伟大的	信任	之中	水手们	.

在这个时期，各种奇闻异事在水手中广为流传。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['dʒaiənts][ɪn][ˌpætə'gəunjə] ; [ðə; ði]

Not	long	before	,	the	Spaniards	had	discovered	giants	in	Patagonia	;	the
不是	长的	前	,	这	西班牙人	有	发现	巨人	在	巴塔哥尼亚	;	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

不久前，西班牙人在巴塔哥尼亚发现了巨人；葡萄牙人，

['saiərinz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ; [ðə; ði] [frentʃ] , ['traɪtn] [ænd; ənd]['sætərz][æt; ət] [ˌmɑːrtɪ'nik] ; [ðə; ði]

sirens	in	the	seas	of	Brazil	;	the	French	,	tritons	and	satyrs	at	Martinique	;	the
警报器	在	这	海域	的	巴西	;	这	法语	,	海神	和	萨提尔	在	马提尼克岛	;	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

巴西海域的塞壬；法国人，马提尼克岛的特里同和萨堤尔；荷兰人，

[blæk] [men] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [laɪk] ['lɔbstəz] , [bɪ'jɑːnd] [ˌpærə'mæribəu] .

black	men	,	with	feet	like	lobsters	,	beyond	Paramaribo	.
黑色的	男人	,	和	脚	喜欢	龙虾	,	超过	帕拉马里博	.

帕拉马里博之外，长着龙虾般脚的黑人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] , [ɔːr][æt; ət]

The	strange	individual	under	discussion	was	unquestionably	a	satyr	,	or	at
这	奇怪的	个人	在下面	讨论	曾是	毫无疑问	一个	色狼	,	或者	在

[liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ,

least	one	of	those	four	-	footed	,
至少	一	的	那些	四	-	有脚的	,

被讨论的这个怪人无疑是个萨提尔，或者至少是那种四足生物。

['heri] [men] ,

hairy	men	,
毛茸茸	男人	,

毛发旺盛的男人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [dʒeɪmz]['kɑːrtər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

such	as	the	authentic	James	Carter	declared	he	had	met	with	in	the	northern
这样的	作为	这	真正的	詹姆斯	卡特	声明	他	有	遇见	和	在	这	北方

[pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

part	of	America	.
部分	的	美国	.

例如，詹姆斯·卡特宣称他曾在美国北部见过真正的詹姆斯·卡特。

[sʌm; səm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ,

Some	,	thinking	this	conclusion	too	simple	,
一些	,	思维	这	结论	也	简单的	,

有些人认为这个结论过于简单，

[ə'drɔɪtli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [met] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,

adroitly	insinuated	that	no	one	among	the	sailors	who	had	met	this	monster	,
巧妙地	暗示	那	不	一	之中	这	水手们	WHO	有	遇见	这	怪物	,

巧妙地暗示，所有遇到过这个怪物的船员中，没有一个人……

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔːz] .

had	noticed	in	him	so	great	a	number	of	paws	.
有	注意到	在	他	所以	伟大的	一个	数字	的	爪子	.

我注意到他身上有很多爪子。

[waɪ] [fɔːr] [pɔːz] ? — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] - [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz]

Why four paws ? — why should he not be a monopedous man , a man whose

为什么 四 爪子 ? — 为什么 应该 他 不是 是 一个 - 男人 , 一个 男人 谁

['bɑːdi] ,

body ,

身体 ,

为什么是四条腿？——为什么他不能是单足人，一个身体……

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [leg] , [klɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [ə'loʊn] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] ?

terminated by a single leg , cleared , with this support alone , considerable distances ?

终止 经过 一个 单身的 腿 , 已清除 , 和 这 支持 独自的 , 大量 距离 ?

单腿支撑，仅凭这一支撑就能跨越相当远的距离？

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mæn] [ə'testɪd] [baɪ] ['mɑːdərn] ['trævələz] ,

Was not the existence of the monopedous man attested by modern travellers ,

曾是 不是 这 存在 的 这 - 男人 已证实 经过 现代的 旅行者 ,

现代旅行者并没有证实独足人的存在吗？

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [baɪ] ['plini] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ?

and even in antiquity and the middle ages , by Pliny and St . Augustine ?

和 甚至 在 古代 和 这 中间 年龄 , 经过 老普林尼 和 英石 . 奥古斯丁 ?

甚至在古代和中世纪，普林尼和圣奥古斯丁也曾提及此事？

['ʌðər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sefələs] [mæn] , [ðə; ði] [mæn]

Others preferred to imagine in this singular personage the acephalous man , the man

其他的 首选 到 想象 在 这 单数 人士 这 无头 男人 , 这 男人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

without a head ,

没有 一个 头 ,

另一些人则更愿意将这个奇特的人物想象成无头人，也就是没有头的男人。

[neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv]

named by the grave

命名 经过 这 严重

墓碑上的名字

- [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] .

Baumgarthen as existing on the new continent .

- 作为 现存的 在 这 新的 大陆 .

鲍姆加滕存在于新大陆上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [legz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hed] ;

They had not discovered many legs , but neither had they discovered a head ;

他们 有 不是 发现 许多 腿 , 但 两者都不 有 他们 发现 一个 头 ;

他们没有发现很多腿，但也没有发现头部；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [wʌn] ?

why should he have one ?

为什么 应该 他 有 一 ?

他为什么要拥有一个？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðɪs]

And the discussion continued , and not a voice was raised to risk this

和 这 讨论 持续 , 和 不是 一个 嗓音 曾是 提高 到 风险 这

[dʒuː'dɪʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

judicious observation ;

明智的 观察 ;

讨论继续进行，却没有人敢于质疑这一明智的观点；

[ɪf] ['niːðər] [hed] [nɔːr] [lɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

if neither head nor limbs have been distinguished ,

如果 两者都不 头 也不 四肢 有 到过 杰出的 ,

如果头部和四肢都无法区分，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

it	may	perhaps	be	because	he	has	been	seen	only	in	the	dark	.
它	可能	也许	是	因为	他	有	到过	已见	仅有的	在	这	黑暗的	.

或许是因为人们只在黑暗中见过他。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ; [ə; eɪ] ['regjələr] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd]

The	next	day	,	each	wished	to	be	satisfied	;	a	regular	hunt	was	organized
这	下一个	天	,	每个	希望	到	是	使满意	;	一个	常规的	打猎	曾是	组织

[ə'genst] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ;

against	this	phenomenon	;
反对	这	现象	;

第二天，每个人都希望得到满足；于是组织了一次针对这种现象的定期搜寻；

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [læst] [siːzd]

they	set	out	,	invaded	his	retreat	,	pursued	him	,	surrounded	him	,	at	last	seized
他们	放	出去	,	入侵	他的	撤退	,	追击	他	,	包围	他	,	在	最后的	查获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们出发，闯入他的隐居处，追击他，包围他，最终抓住了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['seɪləz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ɪn] [ðɪs]

and	the	brave	sailors	of	Great	Britain	discovered	with	stupefaction	,	in	this
和	这	勇敢的	水手们	的	伟大的	英国	发现	和	震惊	,	在	这

- , [ə'sefələs] [mæn] ,

monopedous	,	acephalous	man	,
-	,	无头	男人	,

英国勇敢的水手们惊愕地发现，在这个独足无头的人身上，

[ɪn] [ðɪs] ['seɪtərˌsætər] , [ðɪs] [ˌsɜːrkə'pɪθɪkəs] , [wʌt] ?

in	this	satyr	,	this	cercopithecus	,	what	?
在	这	色狼	,	这	长尾猴	,	什么	?

在这个萨提尔身上，在这个长尾猴身上，是什么?

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] !

A	countryman	,	a	Scotchman	,	a	subject	of	Queen	Anne	!
一个	同胞	,	一个	苏格兰人	,	一个	主题	的	女王	安妮	!

一个乡下人，一个苏格兰人，安妮女王的臣民!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['selkəːk] ; ['selkəːk] , [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn'keɪst] [ɪn]

It	was	Selkirk	;	Selkirk	,	his	hair	long	and	in	disorder	,	his	limbs	encased	in
它	曾是	塞尔柯克	;	塞尔柯克	,	他的	头发	长的	和	在	紊乱	,	他的	四肢	包裹	在

['frægmənts] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

fragments	of	skins	,
片段	的	皮肤	,

那是塞尔柯克；塞尔柯克，他头发很长，乱蓬蓬的，四肢被破布包裹着。

[ænd; ənd] [hæf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

and	half	deprived	of	his	reason	.
和	一半	被剥夺的	的	他的	原因	.

他丧失了一半的理智。

[hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [wɑːn; hwɑːn] [fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [soʊ] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst]

His	island	was	Juan	Fernandez	,	so	called	by	the	first
他的	岛	曾是	胡安	费尔南德斯	,	所以	称为	经过	这	第一的

['nævɪgeɪtər] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

navigator	who	discovered	it	;
航海家	WHO	发现	它	;

他的岛屿名为胡安·费尔南德斯岛，这是第一个发现它的航海家给它起的名字；

[ðɪs] [wʌz; wəz]['selkəːk] ['aɪlənd] .
this **was** **Selkirk** **Island** **.**
这 曾是 塞尔柯克 岛 .

这里是塞尔柯克岛。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [wʊdz] ['rɔdʒəz] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **he** **was** **conducted** **before** **Captain** **Woodes** **Rogers** **,** **commander** **of** **the**
什么时候 他 曾是 实施 前 队长 伍兹 罗杰斯 , 指挥官 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

当他被带到探险队指挥官伍德斯·罗杰斯上尉面前时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lʊk] ,
to **the** **interrogations** **of** **the** **latter** **,** **the** **unfortunate** **man** **,** **with** **downcast** **look** **,**
到 这 审讯 的 这 后者 , 这 不幸 男人 , 和 沮丧 看 ,

面对后者的盘问，这位不幸的男子垂头丧气，

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] ,
and **agitated** **with** **a** **nervous** **trembling** **,**
和 激动 和 一个 紧张的 发抖 ,

他焦躁不安，神经颤抖。

[rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [læst] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
replied **only** **by** **repeating** **mechanically** **the** **last** **syllables** **of** **the** **phrases** **which** **were**
回复 仅有的 经过 重复 机械地 这 最后的 音节 的 这 短语 哪个 是
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
addressed **to** **him** **by** **the** **captain** **.**
已解决 到 他 经过 这 队长 .

他只是机械地重复船长对他说的话的最后一个音节作为回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪŋglɪʃmən]
A **little** **recovered** **from** **his** **agitation** **,** **discovering** **that** **he** **had** **Englishmen**
一个 小的 恢复 从 他的 搅动 , 发现 那 他 有 英国人
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
to **deal** **with** **,**
到 交易 和 ,

他稍稍平复了激动的心情，发现自己要面对的是英国人。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː]
he **attempted** **to** **pronounce** **some** **words** **;** **he** **could** **only** **mutter** **a** **few**
他 尝试过 到 发音 一些 字 ; 他 可以 仅有的 低声 一个 很少
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] .
incoherent **and** **disconnected** **sentences** **.**
语无伦次 和 断开连接 句子 .

他试图说出一些词语；但他只能喃喃自语几句语无伦次、断断续续的句子。

- ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] , - [sez] [pɔː] , - [hæd; həd]
' **Solitude** **and** **the** **care** **of** **providing** **for** **his** **subsistence** **,** **'** **says** **Paw** **,** **'** **had**
- 孤独 和 这 关心 的 提供 为了 他的 生存 , - 说道 爪子 , - 有
[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
so **occupied** **his** **mind** **,**
所以 占领 他的 头脑 ,

“孤独和维持生计的重担，”波说道，“占据了他全部的心思。”

[ðæt] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that **all** **rational** **ideas** **were** **effaced** **from** **it** **.**
那 全部 合理的 想法 是 抹去 从 它 .

所有理性思想都从其中消失了。

[æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] ,

As	savage	as	the	animals	,	and	perhaps	more	so	,
作为	野蛮的	作为	这	动物	,	和	也许	更多的	所以	,

像动物一样凶残，甚至可能更甚。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] . -

he	had	almost	entirely	forgotten	the	secret	of	articulating	intelligible	sounds	.	'
他	有	几乎	完全	被遗忘的	这	秘密	的	清晰表达	可理解的	声音	.	-

他几乎完全忘记了如何发出清晰可辨的声音。

['kæptɪn] ['rɔdʒəz] ['hævɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Captain	Rogers	having	asked	him	how	long	he	had	been	secluded	in	this	island	,
队长	罗杰斯	拥有	问	他	如何	长的	他	有	到过	僻	在	这	岛	,

['selkə:k] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

Selkirk	remained	silent	;
塞尔柯克	剩余	沉默的	;

罗杰斯船长问塞尔柯克在这个岛上隐居了多久，塞尔柯克保持沉默；

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]

he	nevertheless	understood	the	question	,	for	his	eyes	immediately	opened	with
他	尽管如此	理解	这	问题	,	为了	他的	眼睛	立即地	打开	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

然而，他却明白了这个问题，因为他立刻惊恐地睁大了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['meʒərd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][hæd; həd]

as	if	he	had	just	measured	the	long	space	of	time	which	his	exile	had
作为	如果	他	有	只是	测量	这	长的	空间	的	时间	哪个	他的	流亡	有

['læstɪd] .

lasted	.
持续	.

仿佛他刚刚丈量过自己漫长的流放岁月。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

He	was	far	from	having	an	exact	idea	of	it	;
他	曾是	远的	从	拥有	一个	精确的	主意	的	它	;

他对此远没有确切的概念；

[hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

he	appreciated	it	only	by	the	sufferings	he	had	endured	there	,	and	,
他	感谢	它	仅有的	经过	这	苦难	他	有	忍受	那里	,	和	,

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

looking	fixedly	at	his	hands	,
寻找	固定地	在	他的	双手	,

他只有亲身经历过那里的苦难才真正体会到它的意义，他目光呆滞地盯着自己的双手。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .

he	opened	and	shut	them	several	times	.
他	打开	和	关闭	他们	一些	时代	.

他反复开关了好几次。

['rekənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

Reckoning	by	the	number	of	his	fingers	,	it	was	twenty	or	thirty	years	,
清算	经过	这	数字	的	他的	手指	,	它	曾是	二十	或者	三十	年	,

根据他手指的数量估算，大概有二三十年了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [soʊ]

and	every	one	at	first	believed	in	the	accuracy	of	his	calculation	,	so
和	每一个	一	在	第一的	相信	在	这	准确性	的	他的	计算	,	所以

[kəmˈpliːtli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

completely	did	his	forehead	,
完全地	做过	他的	前额	,

起初，每个人都相信他计算的准确性，就像他自己的额头一样。

['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [hɪz; ɪz] [skɪn] ['blækənd] , ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [her]

furrowed	with	wrinkles	,	his	skin	blackened	,	withered	by	the	sun	,	his	hair
沟壑	和	皱纹	,	他的	皮肤	变黑	,	干枯	经过	这	太阳	,	他的	头发

['hwaɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,

whitened	at	the	roots	,
漂白	在	这	根	,

他满脸皱纹，皮肤黝黑，被太阳晒得干枯，头发根部也泛白了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

his	gray	beard	,	give	him	the	aspect	of	an	old	man	.
他的	灰色的	胡须	,	给	他	这	方面	的	一个	老的	男人	.

他灰白的胡须使他看起来像个老人。

[ˈselkəːk][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] .

Selkirk	was	born	in	1680	;	he	was	then	only	twenty	-	nine	.
塞尔柯克	曾是	出生	在	-	;	他	曾是	然后	仅有的	二十	-	九	.

塞尔柯克出生于 1680 年；当时他只有 29 岁。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

After	having	replied	thus	,	he	turned	his	head	,
后	拥有	回复	因此	,	他	转向	他的	头	,

他如此回答后，便转过头去。

[kæst][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [rɪ'membrəns]

cast	a	troubled	look	on	the	objects	which	surrounded	him	;	a	remembrance
投掷	一个	麻烦	看	在	这	对象	哪个	包围	他	;	一个	纪念

[siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən] ,

seemed	to	awaken	,
似乎	到	觉醒	,

他忧虑地环顾四周的物品；一段记忆似乎被唤醒了。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	uttering	a	cry	,	stepping	forward	,	he	pointed	with	his	finger	to	a
和	,	发出声音	一个	哭	,	步进	向前	,	他	尖	和	他的	手指	到	一个

['siːdər][ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

cedar	on	his	left	.
雪松	在	他的	左边	.

他大叫一声，向前迈了一步，用手指着左边的一棵雪松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ,

It	was	the	tree	on	which	,	when	he	left	the	Swordfish	,
它	曾是	这	树	在	哪个	,	什么时候	他	左边	这	旗鱼	,

他离开“剑鱼号”时，就停在那棵树上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	had	inscribed	the	date	of	his	arrival	in	the	island	.
他	有	铭文	这	日期	的	他的	到达	在	这	岛	.

他在碑文上刻下了他抵达该岛的日期。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['daʊər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	officer	Dower	approached	,	and	,	notwithstanding	the	crumbling	of	the
这	官	嫁妆	接近	,	和	,	虽然	这	摇摇欲坠	的	这

[dɪ'keɪd] [bɑːrk] ,

decayed	bark	,
腐烂的	吠	,

道尔警官走近，尽管腐朽的树皮已经碎裂，

[kʊd; kəd] [stɪl] [riːd] [ðer; ðər] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

could	still	read	there	this	inscription	:
可以	仍然	读	那里	这	题词	:

那里仍然可以看到这段铭文：

- [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] — [frʌm; frəm]['lɑːrgoʊ] , ['skɑːtlənd] , ['ɔkt] . - , - . -

'	Alexander	Selkirk	—	from	Largo	,	Scotland	,	Oct	.	27	,	1704	.	'
-	亚历山大	塞尔柯克	—	从	拉戈	,	苏格兰	,	十月	.	-	,	-	.	-

“亚历山大·塞尔柯克——1704 年 10 月 27 日，苏格兰拉戈。”

[hɪz; ɪz]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['læstɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .

His	exile	from	the	world	had	therefore	lasted	four	years	and	three	months	.
他的	流亡	从	这	世界	有	所以	持续	四	年	和	三	几个月	.

因此，他与世隔绝的生活持续了四年零三个月。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['æksent] ,

Notwithstanding	the	interest	excited	by	his	misfortunes	,	by	his	name	,	his	accent	,
虽然	这	兴趣	兴奋的	经过	他的	不幸	,	经过	他的	姓名	,	他的	口音	,

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

more	than	by	his	language	,
更多的	比	经过	他的	语言	,

尽管人们更关注他的不幸遭遇、他的名字、他的口音，而不是他的语言，

['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [mæn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] [ɑːn]

Captain	Rogers	,	an	honorable	and	humane	man	,	but	of	extreme	severity	on
队长	罗杰斯	,	一个	光荣的	和	人道	男人	,	但	的	极端	严重性	在

[ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

all	that	appertained	to	discipline	,
全部	那	相关的	到	纪律	,

罗杰斯上尉是一位正直仁慈的人，但在纪律方面却极其严厉。

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

recognized	him	as	a	British	subject	,	suspected	him	to	be	a	deserter
认可	他	作为	一个	英国	主题	,	怀疑	他	到	是	一个	逃兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

from	the	English	navy	,
从	这	英语	海军	,

认出他是英国公民，怀疑他是英国海军的逃兵。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] , ['pendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv]

and	gave	orders	that	he	should	be	put	under	guard	,	pending	a	definitive
和	给予	订单	那	他	应该	是	放	在下面	警卫	,	待办的	一个	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

并下令将他置于看守之下，等待最终决定。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd]

The	sailors	commissioned	to	this	office	did	not	find	it	an	easy	thing	to	guard
这	水手们	委托	到	这	办公室	做过	不是	寻找	它	一个	简单的	事物	到	警卫

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

a	prisoner	who	could	climb	the	trees	like	a	squirrel	,
一个	囚犯	WHO	可以	爬	这	树木	喜欢	一个	松鼠	,

奉命看守这个囚犯的水手们发现，看守一个像松鼠一样能爬树的囚犯并非易事。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈstrɪp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .

and	outstrip	them	all	in	a	race	.
和	超过	他们	全部	在	一个	种族	.

在比赛中超越所有人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] ,

As	a	precaution	,
作为	一个	预防	,

作为预防措施，

[ðeɪ] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsiːdər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

they	commenced	by	binding	him	firmly	to	the	same	cedar	on	which	his	name
他们	开始	经过	结合	他	牢牢	到	这	相同的	雪松	在	哪个	他的	姓名

[wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] .

was	engraved	.
曾是	刻	.

他们首先将他牢牢地绑在刻有他名字的那棵雪松树上。

[ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈselkəːk] [ˈfɪgjərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

There	the	unfortunate	Selkirk	figured	as	a	curious	animal	,	ornamented	with	a
那里	这	不幸	塞尔柯克	想	作为	一个	好奇的	动物	,	装饰	和	一个

[ˈleɪb(ə)l] .

label	.
标签	.

在那里，不幸的塞尔柯克被描绘成一只奇特的动物，身上还贴着标签。

[ˈæftərwərdz] , [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈpæstaɪm] [ðæn; ðən] [θruː] [ˈmɪstʃɪf] , [ðeɪ] [ˈtɔːmentid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Afterwards	,	more	for	pastime	than	through	mischief	,	they	tormented	him	with
然后	,	更多的	为了	消遣	比	通过	恶作剧	,	他们	饱受折磨	他	和

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

之后，他们与其说是出于恶作剧，不如说是为了消遣，用各种问题折磨他。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsensləs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [wɪtʃ] [bɪˈwɪldərd]

to	obtain	from	him	hesitating	or	almost	senseless	replies	,	which	bewildered
到	获得	从	他	犹豫不决	或者	几乎	无意义的	回复	,	哪个	困惑

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;

him	much	;
他	很多	;

从他那里得到的却是犹豫不决或近乎无意义的回答，这让他非常困惑；

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sərˈpraɪz] , [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

then	they	began	to	examine	,	with	childish	surprise	,	the	length	of	his	beard	,
然后	他们	开始	到	检查	,	和	幼稚	惊喜	,	这	长度	的	他的	胡须	,

然后，他们带着孩子般的惊奇，开始仔细观察他的胡子长度。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [neɪlz] ; [ðə; ðɪ] [prəˈdɪdʒəs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ; [hɪz; ɪz] [ber]

of	his	hair	and	nails	;	the	prodigious	development	of	his	muscles	;	his	bare
的	他的	头发	和	指甲	;	这	惊人	发展	的	他的	肌肉	;	他的	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他的头发和指甲；他肌肉的惊人发育；他赤裸的双脚，

[soʊ] [ˈhɑrdnd] [baɪ] [ˈtrævə(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrn] [ˈmɔkəsɪnz] .

so	hardened	by	travel	,	that	they	seemed	to	be	covered	with	horn	moccasins	.
所以	硬化	经过	旅行	,	那	他们	似乎	到	是	涵盖	和	喇叭	鹿皮鞋	.

长途跋涉使他们变得皮肤坚硬，仿佛穿上了角质软皮鞋。

['hævɪŋ] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] [rægz] , [ə; eɪ] [naɪf] , [huːz] [bleɪd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [juːz]

Having	**found**	**beneath**	**his**	**goat**	**-**	**skin**	**rags**	**,**	**a**	**knife**	**,**	**whose**	**blade**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**use**
拥有	成立	下面	他的	山羊	-	皮肤	破布	,	一个	刀	,	谁	刀刃	,	经过	凹痕	的	使用

[ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] ,

and	**sharpening**	**,**
和	磨利	,

他在羊皮破布下发现了一把刀，刀刃因使用和磨砺而变得锋利。

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

was	**almost**	**reduced**	**to**	**the**	**proportions**	**of**	**that**	**of**	**a**	**penknife**	**,**
曾是	几乎	减少	到	这	比例	的	那	的	一个	小刀	,

几乎缩小到和小刀一样的大小，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs]

they	**took**	**it**	**away**	**to**	**examine**	**it**	**;**	**but**	**on**	**seeing**	**himself**	**deprived**	**of**	**this**
他们	采取	它	离开	到	检查	它	;	但	在	看到	他自己	被剥夺的	的	这

['sɪŋg(ə)l] ['wepən] ,

single	**weapon**	**,**
单身的	武器	,

他们把它拿走检查；但他看到自己失去了这件唯一的武器，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['relɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['strʌgld] , ['ʌtərɪŋ] [waɪld] [haulz] ; [ðeɪ]

the	**only**	**relic**	**of**	**his**	**shipwreck**	**,**	**the**	**prisoner**	**struggled**	**,**	**uttering**	**wild**	**howls**	**;**	**they**
这	仅有的	遗迹	的	他的	海难	,	这	囚犯	挣扎	,	发出声音	荒野	嚎叫	;	他们

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

restored	**it**	**to**	**him**	**.**
恢复	它	到	他	.

囚犯拼命挣扎，发出凄厉的嚎叫，那是他沉船时唯一的遗物；他们把它还给了他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'pæst] , ['selkəːk] [hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːt]

At	**the**	**hour**	**of**	**repast**	**,**	**Selkirk**	**had**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**his**	**portion**	**of**	**meat**
在	这	小时	的	餐饮	,	塞尔柯克	有	,	喜欢	这	休息	,	他的	部分	的	肉

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

and	**biscuit**	**.**
和	饼干	.

到了用餐时间，塞尔柯克和其他人一样，分到了自己的那份肉和饼干。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] , ['mænifestɪŋ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,

He	**ate**	**the**	**biscuit**	**,**	**manifesting**	**great**	**satisfaction**	**;**	**but**	**he**	**,**
他	吃	这	饼干	,	显现	伟大的	满意	;	但	他	,

他吃下了饼干，脸上露出非常满意的表情；但是他，

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

who	**had**	**at**	**first**	**suffered**	**so**	**much**	**from**	**being**	**deprived**	**of**	**salt**	**,**
WHO	有	在	第一的	遭受	所以	很多	从	存在	被剥夺的	的	盐	,

起初，他因为缺乏盐分而遭受了巨大的痛苦，

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɔːltnəs] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

found	**in**	**the**	**meat**	**a**	**degree**	**of**	**saltness**	**insupportable**	**.**
成立	在	这	肉	一个	程度	的	咸味	站不住脚的	.

肉中发现咸度过高，令人难以忍受。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ; [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

He	**pointed**	**to**	**the**	**stream**	**;**	**one**	**of**	**his**	**guards**	**courteously**	**offered**	**him**	**his**
他	尖	到	这	溪流	;	一	的	他的	守卫	礼貌地	提供	他	他的

[gʊrd] ,

gourd	**,**
葫芦	,

他指着小溪；他的一名卫兵礼貌地把自己的葫芦递给了他。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

containing	**a**	**mixture**	**of**	**rum**	**and**	**water**	**;**	**he**	**approached**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**
包含	一个	混合物	的	朗姆酒	和	水	;	他	接近	它	到	他的	嘴唇	,

他把杯子送到嘴边，杯子里装着朗姆酒和水的混合物。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd]

and	**immediately**	**threw**	**it**	**away**	**with**	**violence**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**burned**
和	立即地	扔	它	离开	和	暴力	,	作为	如果	它	有	烧伤

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他立刻用力地把它扔掉，仿佛它烧伤了他一样。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [ɑːn] [bɔːrd] .

At	**evening**	**,**	**he**	**was**	**transported**	**on**	**board**	**.**
在	晚上	,	他	曾是	运输	在	木板	.

当晚，他被送上了船。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [fuːd] ;

A	**few**	**days**	**after**	**he**	**began**	**to**	**acquire**	**a**	**taste**	**for**	**common**	**food**	**;**
一个	很少	天	后	他	开始	到	获得	一个	品尝	为了	常见的	食物	;

几天后，他开始喜欢上了普通的食物；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['defɪnət] ; [spiːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd]

his	**ideas**	**became**	**more**	**definite**	**;**	**speech**	**returned**	**to**	**his**	**lips**	**more**	**freely**	**and**
他的	想法	成为	更多的	定	;	演讲	返回	到	他的	嘴唇	更多的	自由	和

['klɪrli] ;

clearly	**;**
清楚地	;

他的想法变得更加明确；他的口才也恢复了流畅清晰；

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nuː] [kæp'tɪvəti] ['oʊpənd]

but	**liberty**	**of**	**motion**	**was**	**not**	**yet**	**restored**	**to**	**him**	**,**	**a**	**new**	**captivity**	**opened**
但	自由	的	运动	曾是	不是	然而	恢复	到	他	,	一个	新的	囚禁	打开

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

但他尚未恢复行动自由，新的囚禁生活摆在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt]

and	**his**	**irritation**	**at**	**this**	**was**	**presenting**	**an**	**obstacle**	**to**	**the**	**complete**
和	他的	刺激	在	这	曾是	呈现	一个	障碍	到	这	完全的

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

restoration	**of**	**his**	**faculties**	**,**
恢复	的	他的	学院	,

而他对此的恼怒，阻碍了他各项机能的完全恢复。

[wen] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [traɪd] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

when	**God**	**,**	**who**	**had**	**so**	**deeply**	**tried**	**him**	**,**	**came**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
什么时候	上帝	,	WHO	有	所以	深	尝试	他	,	来了	到	他的	协助	.

上帝曾深深地考验过他，如今却来帮助他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] , [sʌm; səm][ɪn] ['kɔːkɪŋ]

One	**morning**	**,**	**as**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**ship**	**were**	**occupied**	**,**	**some**	**in**	**caulking**
一	早晨	,	作为	这	全体人员	的	这	船	是	占领	,	一些	在	填缝

[ænd; ənd] ['tɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**tarring**	**it**	**,**
和	涂焦油	它	,

一天早晨，船员们正忙着给船体填缝和涂焦油时，

['ʌðər] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['edəb(ə)l][plænts][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] [rɪ'zaʊndid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

others	in	gathering	edible	plants	on	the	island	,	a	cannon	-	shot	resounded	along	the
其他的	在	采集	食用	植物	在	这	岛	,	一个	大炮	-	射击	回荡着	沿着	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

当其他人正在岛上采集可食用植物时，一声炮响划破海浪。

[ðə; ði] ['kɔːkər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] - ['hʌntərz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]

The	caulkers	climbed	up	the	rigging	,	the	provision	-	hunters	ran	to	the	shore	,	the
这	填缝工	攀登	向上	这	索具	,	这	条款	-	猎人	跑	到	这	支撑	,	这

['ɑːfəsərz] [siːzd] [ðer; ðər][spaɪ] - ['glæsɪz] ,

officers	seized	their	spy	-	glasses	,
警官	查获	他们的	间谍	-	眼镜	,

填缝工爬上索具，搜寻补给的人跑到岸边，军官们抓起望远镜。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] ['kwɪkli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][hə'zɑː] !

and	all	together	quickly	uttered	a	huzza	!
和	全部	一起	迅速地	说出	一个	好耶	!

然后大家齐声欢呼！

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔdʒəz] , [ðə; ði]

The	vessel	which	had	sailed	in	company	with	that	of	Captain	Rogers	,	the
这	血管	哪个	有	航行	在	公司	和	那	的	队长	罗杰斯	,	这

['dʌtʃəs] , [ʌv; əv] ['brɪstl] ,

Duchess	,	of	Bristol	,
公爵夫人	,	的	布里斯托尔	,

与布里斯托尔公爵夫人罗杰斯船长的船只一同航行的那艘船，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

已经到达。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['wɪljəm] [kʊk] , [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] - ['paɪlət] ,

This	vessel	,	commanded	by	William	Cook	,	had	,	for	a	master	-	pilot	,
这	血管	,	命令	经过	威廉	厨师	,	有	,	为了	一个	掌握	-	飞行员	,

这艘由威廉·库克指挥的船只，其领航员是……

[ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['mærɪtaɪm]['æn(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	more	celebrated	in	maritime	annals	than	the	commanders	of	the
一个	男人	更多的	著名	在	海上	志	比	这	指挥官	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ; — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dæmpjə] ,

expedition	themselves	;	—	this	was	Dampier	,
远征	他们自己	;	—	这	曾是	丹皮尔	,

在航海史上，他的名声甚至超过了探险队的指挥官们——他就是丹皮尔。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɪljəm] ['dæmpjə] , [huː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

the	indefatigable	William	Dampier	,	who	,	a	short	time	since	a	millionaire	,
这	不懈	威廉	丹皮尔	,	WHO	,	一个	短的	时间	自从	一个	百万富翁	,

不知疲倦的威廉·丹皮尔，不久前还是一位百万富翁，

[naʊ] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɑːdɪ'gælətiz] ,

now	completely	ruined	in	consequence	of	foolish	speculations	and	prodigalities	,
现在	完全地	毁坏	在	结果	的	愚蠢	猜测	和	挥霍无度	,

如今已因愚蠢的投机和挥霍而彻底破产。

[hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

had	just	undertaken	a	third	voyage	around	the	world	.
有	只是	已	一个	第三	航程	大约	这	世界	.

刚刚完成了第三次环球航行。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Scarcely	had	he	disembarked	,	when	he	heard	of	the	great	event	of	the	day
几乎	有	他	下船	,	什么时候	他	听到	的	这	伟大的	事件	的	这	天

— [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

—	of	the	wild	man	.
—	的	这	荒野	男人	.

他刚下船不久，就听说了今天发生的大事——野人的出现。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [noʊn] [æn; ən][ˌælɪg'zændər]['selkə:k]

His	name	was	mentioned	,	he	remembered	having	known	an	Alexander	Selkirk
他的	姓名	曾是	提及	,	他	记得	拥有	已知	一个	亚历山大	塞尔柯克

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ændru:] ,

at	St	.	Andrew	,
在	英石	.	安德鲁	,

他的名字被提及，他想起自己曾在圣安德鲁教堂认识一个名叫亚历山大·塞尔柯克的人。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

at	the	inn	of	the	Royal	Salmon	.
在	这	客栈	的	这	皇家	三文鱼	.

在皇家鲑鱼旅馆。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s]

He	went	to	him	,	interrogated	him	,	recognized	him	,	and	,	without	loss
他	去	到	他	,	审问	他	,	认可	他	,	和	,	没有	损失

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他走上前去，盘问了他，认出了他，然后立即……

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [kʌt] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ]

after	having	had	his	hair	and	beard	cut	,	and	procured	suitable	clothing
后	拥有	有	他的	头发	和	胡须	切	,	和	采购	合适的	衣服

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

剪掉头发和胡子，并为他购置了合适的衣服之后，

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæpt] . ['rɔdʒəz] ; [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

presented	him	to	Capt	.	Rogers	;	he	introduced	him	as	one	of	his	old
呈现	他	到	船长	.	罗杰斯	;	他	介绍	他	作为	一	的	他的	老的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他把这个人介绍给了罗杰斯上尉；罗杰斯上尉把他介绍为自己的一位老战友。

['fɔ:rmərli] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

formerly	an	intrepid	and	distinguished	officer	in	the	navy	,	one	of	the
以前	一个	强悍	和	杰出的	官	在	这	海军	,	一	的	这

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv]['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] ,

conquerors	of	Vigo	,
征服者	的	维戈	,

他曾是海军中一位英勇无畏、功勋卓著的军官，也是维戈战役的征服者之一。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:rdfɪʃ] , ['pɑ:rtli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	had	been	induced	by	himself	to	embark	in	the	Swordfish	,	partly	at	his
WHO	有	到过	诱导	经过	他自己	到	启程	在	这	旗鱼	,	部分	在	他的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他自己诱使他登上了“剑鱼号”，部分费用由他自己承担。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ri'vaivd] , [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['dæmpjə] , [hɪz; ɪz]

Restored	to	liberty	,	supported	,	revived	,	by	the	kind	cares	of	Dampier	,	his
恢复	到	自由	,	有	,	复活	,	经过	这	种类	关心	的	丹皮尔	,	他的

[oʊld]['hɪroʊ] , ['selkəːk] [felt] [ri'dʒuːvəneitid] .

old	hero	,	Selkirk	felt	rejuvenated	.
老的	英雄	,	塞尔柯克	毛毡	恢复活力	.

重获自由，得到支持和帮助，在昔日英雄丹皮尔的悉心照料下，塞尔柯克感到精神焕发。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ðen] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ,

His	first	thought	then	is	for	that	other	unfortunate	man	,
他的	第一的	想法	然后	是	为了	那	其他	不幸	男人	,

他当时首先想到的是另一个不幸的人。

[stɪl] [æn; ən]['eksaɪl][pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['dezərt] ['aɪlənd] .

still	an	exile	perhaps	in	his	desert	island	.
仍然	一个	流亡	也许	在	他的	沙漠	岛	.

或许他仍然流亡在荒岛上。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ]

After	having	informed	the	old	sailor	that	he	had	found	a	little	bottle	,	containing
后	拥有	知情的	这	老的	水手	那	他	有	成立	一个	小的	瓶子	,	包含

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['pɑːrtʃmənt] ,

a	written	parchment	,
一个	书面	羊皮纸	,

在告知老水手他发现了一个小瓶子，里面装着一张写着字的羊皮纸之后，

[hiː; hi] [sed] : - [dɪr] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

he	said	:	'	Dear	Captain	,	it	would	be	a	meritorious	act	,	and	one	worthy	of
他	说	:	-	亲爱的	队长	,	它	会	是	一个	有功绩的	行为	,	和	一	值得	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他说："亲爱的船长，这将是一件值得称赞的事，也配得上您的身份。"

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] .

to	co	-	operate	in	the	deliverance	of	this	unhappy	man	.
到	合作	-	操作	在	这	解救	的	这	不开心	男人	.

合作解救这位不幸的人。

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [sɪns] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ][ɪz][soʊ] [nɪr]

A	boat	will	suffice	for	the	voyage	,	since	the	Island	of	San	Ambrosio	is	so	near
一个	船	将要	足够了	为了	这	航程	,	自从	这	岛	的	圣	安布罗西奥	是	所以	靠近

[ðɪs] .

this	.
这	.

圣安布罗西奥岛离这里很近，乘船就足够了。

[oʊ] ! [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [wʊd] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ! -

Oh	!	how	joyfully	would	I	accompany	you	in	this	excursion	!	'
哦	!	如何	欣喜地	会	我	陪伴	你	在	这	短途旅行	!	-

哦！我多么希望能够陪伴你们一起去旅行啊！

- [maɪ] [breɪv] ['hɜːrmɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['dæmpjə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

'	My	brave	hermit	,	'	replied	Dampier	,	shaking	his	head	,
-	我的	勇敢的	隐士	,	-	回复	丹皮尔	,	摇晃	他的	头	,

"我勇敢的隐士，"丹皮尔摇着头回答道。

- [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [ðɪs]
' the neighboring island of which you speak is no other than the second in this
- 这 邻接 岛 的 哪个 你 说话 是 不 其他 比 这 第二 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“你所说的邻近岛屿正是这组岛屿中的第二个岛屿。”

[neɪmd] [mɑːs][ə; eɪ] ['fwɛrə] .
named Mas a Fuera .
命名 马斯 一个 外 .

名为 Mas a Fuera。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [nɪr] ,
As for the other , that San Ambrosio which you think so near ,
作为 为了 这 其他 , 那 圣 安布罗西奥 哪个 你 思考 所以 靠近 ,

至于另一座教堂，就是你认为很近的那座圣安布罗西奥教堂，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] [sɪns] [maɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ] ,
if it has not become a floating island since my last voyage ,
如果 它 有 不是 变得 一个 漂浮的 岛 自从 我的 最后的 航程 ,

如果自从我上次航行以来它还没有变成一座漂浮岛，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk][ʌv; əv]['kæprɪkɔːrn] ,
if it is still where I left it , under the Tropic of Capricorn ,
如果 它 是 仍然 在哪里 我 左边 它 , 在下面 这 热带 的 摩羯座 ,

如果它还在我离开时的位置，也就是南回归线以南，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] ; [bɪ'saɪdz] ,
to reach it will not be so trifling a matter ; besides ,
到 抵达 它 将要 不是 是 所以 琐事 一个 事情 ; 除了 ,

达到这个目标并非易事；此外，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] .
your little bottle must be a bottle of ink .
你的 小的 瓶子 必须 是 一个 瓶子 的 墨水 .

你的小瓶子一定是墨水瓶。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ;
There is here confusion of place and confusion of time ;
那里 是 这里 困惑 的 地方 和 困惑 的 时间 ;

这里存在地点和时间上的混乱；

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][mɑːs][ə; eɪ] ['fwɛrə] [nɑːt][sæn][ˌæm'broʊsiːoʊ][bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] ['aɪlənd] ,
not only is Mas a Fuera not San Ambrosio but this latter island ,
不是 仅有的 是 马斯 一个 外 不是 圣 安布罗西奥 但 这 后者 岛 ,

Mas a Fuera 不仅不是 San Ambrosio，而且是后一个岛屿，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [sed] ,
far from being a desert , as your correspondent has said ,
远的 从 存在 一个 沙漠 , 作为 你的 通讯员 有 说 ,

正如你的来信所说，这里远非沙漠。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['mædmən] ,
has been inhabited more than twenty years by a multitude of madmen ,
有 到过 有人居住的 更多的 比 二十 年 经过 一个 民众 的 狂人 ,
['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['paiərits] ,
fishermen and pirates ,
渔民 和 海盗 ,

二十多年来，这里一直居住着大量的疯子、渔民和海盗。

[pə'teɪtoʊ] - ['i:tər] [ænd; ənd][oʊld] ['seɪləz] , [hu:] , [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] - , [pə'laɪtli]

potato	-	eaters	and	old	sailors	,	who	,	when	I	visited	them	,	in	1702	,	politely
土豆	-	食客	和	老的	水手们	,	WHO	,	什么时候	我	到访	他们	,	在	-	,	礼貌地

[rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][gʌn] - [ʃɑ:ts] ,

received	me	with	gun	-	shots	,
已收到	我	和	枪	-	镜头	,

那些吃土豆的老水手，1702年我拜访他们时，他们用鸣枪的方式"礼貌地"迎接了我。

[ænd; ənd] [hu:z] [pə'laɪtnəs] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [ʃɑ:ts] .

and	whose	politeness	I	returned	with	cannon	-	shots	.
和	谁	礼貌	我	返回	和	大炮	-	镜头	.

而我则以炮火回敬了他的礼貌。

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [hu:] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [wen] [ju:; jʊ]

Therefore	,	my	boy	,	he	who	wrote	to	you	must	have	been	dead	when	you
所以	,	我的	男生	,	他	WHO	写道	到	你	必须	有	到过	死的	什么时候	你

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

received	his	letter	.
已收到	他的	信	.

因此，孩子，给你写信的人在你收到信的时候一定已经去世了。

[wʌt] [deɪt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ber] ? -

What	date	did	it	bear	?	'
什么	日期	做过	它	熊	?	-

上面写着什么日期?

- [nʌn] , - [sed] ['selkə:k] ; - [ðə; ði][læst] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'feɪst] ;

'	None	,	'	said	Selkirk	;	'	the	last	lines	were	effaced	;
-	没有任何	,	-	说	塞尔柯克	;	-	这	最后的	线条	是	抹去	;

"没有，"塞尔柯克说；"最后几行字都被抹去了；

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [pər'su:t]

'	and	he	trembled	at	the	idea	of	all	the	dangers	he	had	run	in	pursuit
-	和	他	颤抖	在	这	主意	的	全部	这	危险	他	有	跑步	在	追逐

[ʌv; əv] [ðɪs] [frend] ,

of	this	friend	,
的	这	朋友	,

想到自己为了追寻这位朋友而冒的种种危险，他不禁颤抖起来。

[hu:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'hæbɪtɪd] .

who	no	longer	existed	,	and	of	a	land	which	he	had	never	inhabited	.
WHO	不	更长	存在	,	和	的	一个	土地	哪个	他	有	绝不	有人居住的	.

他已不复存在，而且他从未居住过那片土地。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ə; eɪ]['du:ti][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

After	having	satisfied	a	duty	of	humanity	,
后	拥有	使满意	一个	责任	的	人类	,

在履行了人道主义义务之后，

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [det] [kən'træktɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [frend] , ['selkə:k] ,

that	which	he	had	regarded	as	a	debt	contracted	towards	a	friend	,	Selkirk	,
那	哪个	他	有	认为	作为	一个	债务	合同	向	一个	朋友	,	塞尔柯克	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] ,

among	other	inquiries	,
之中	其他	查询	,

他认为这是欠朋友塞尔柯克的债，此外还有其他一些疑问。

[let] [fɔ:l][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] .

let	fall	the	name	of	Stradling	.
让	落下	这	姓名	的	跨步	.

让斯特拉德林的名字就此陨落。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [æskt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	time	,	it	was	hatred	which	asked	information	.
这	时间	,	它	曾是	仇恨	哪个	问	信息	.

这一次，是仇恨在索取信息。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

His	hatred	was	destined	to	be	gratified	.
他的	仇恨	曾是	注定	到	是	满意	.

他的仇恨注定会得到满足。

[ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]

In	pursuing	his	voyage	,	after	having	coasted	along	the	shores	of	the	Straits	of
在	追求	他的	航程	,	后	拥有	沿岸	沿着	这	海岸	的	这	海峡	的

[mə'gelən] ,

Magellan	,
麦哲伦	,

在继续他的航行途中，他沿着麦哲伦海峡的海岸线航行了一段时间后，

['strædlɪŋ] , [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ɪn'taɪərli] [dɪs'eɪbld] .

Stradling	,	surprised	by	a	frightful	hurricane	,	had	seen	his	vessel	entirely	disabled	.
跨步	,	惊讶	经过	一个	可怕	飓风	,	有	已见	他的	血管	完全	已禁用	.

斯特拉德林遭遇了一场可怕的飓风，他的船完全失去了动力。

[rɪ'pʌlst] [æt; ət] [faɪv] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] , [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

Repulsed	at	five	different	times	,	now	by	the	tempest	,	now	by	the	Spaniards	,
反感	在	五	不同的	时代	,	现在	经过	这	暴风雨	,	现在	经过	这	西班牙人	,

五次被击退，一次是被暴风雨击退，一次是被西班牙人击退。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts] [wer] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] , [nɪr]

from	the	ports	where	he	attempted	to	take	refuge	,	he	was	thrown	,	near
从	这	端口	在哪里	他	尝试过	到	拿	避难所	,	他	曾是	抛掷	,	靠近

[lɑː]['plɑːtɑː] ,

La	Plata	,
拉	普拉塔	,

他曾试图在港口避难，但最终被抛弃在拉普拉塔附近。

[ɑːn][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːr] .

on	an	inhospitable	shore	.
在	一个	不宜居住的	支撑	.

在荒凉的海岸上。

[ə'tækt] , ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,

Attacked	,	pillaged	by	the	natives	,	half	of	his	crew	having	perished	,
遭到攻击	,	被洗劫一空	经过	这	本地人	,	一半	的	他的	全体人员	拥有	遇难	,

遭到土著人的袭击和洗劫，他一半的船员丧生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə'nʌðər] ,

with	the	remains	of	his	ship	he	constructed	another	,
和	这	遗迹	的	他的	船	他	建造	其他	,

他用自己那艘船的残骸建造了另一艘。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	which	he	gave	the	name	of	the	Cinque	Ports	,	instead	of	that	of	the
到	哪个	他	给予	这	姓名	的	这	五	港口	,	反而	的	那	的	这

['sɔːrdfɪʃ] ,

Swordfish	,
旗鱼	,

他给它取名为五港联盟（Cinque Ports），而不是剑鱼号（Swordfish）。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] .

which	it	was	no	longer	worthy	to	bear	.
哪个	它	曾是	不	更长	值得	到	熊	.

它已不配再承受这一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪnɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

This	was	a	large	pinnace	,	on	which	he	had	secretly	returned	to	England	.
这	曾是	一个	大的	小艇	,	在	哪个	他	有	偷偷	返回	到	英格兰	.

这是一艘大型平底小艇，他曾秘密乘坐这艘船返回英国。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] , ['dæmpjə] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	several	years	past	,	Dampier	had	not	heard	of	him	.
为了	一些	年	过去的	,	丹皮尔	有	不是	听到	的	他	.

过去几年，丹皮尔都没有听说过他。

['selkəːk] [θɔːt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [ə'vendʒd] ; [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][pæst]

Selkirk	thought	himself	sufficiently	avenged	;	his	present	happiness	silenced	his	past
塞尔柯克	想法	他自己	足够	复仇	;	他的	展示	幸福	沉默	他的	过去的

[ɪl] - [wɪl] .

ill	-	will	.
患病的	-	将要	.

塞尔柯克认为自己已经得到了充分的报复；他现在的幸福平息了他过去的怨恨。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

He	even	became	reconciled	to	his	island	.
他	甚至	成为	和解	到	他的	岛	.

他甚至与自己的岛屿和解了。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['trævəst] [ɪts]['daɪvərz][pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] ['veriəs] [æz; əz][ðə; ði]

Each	day	he	traversed	its	divers	parts	,	with	emotions	various	as	the
每个	天	他	穿越	它是	潜水员	部分	,	和	情绪	各种各样的	作为	这

[rɪ'membrənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] .

remembrances	it	awakened	.
回忆	它	觉醒	.

每天，他都会穿梭于它的各个部分，唤起各种各样的回忆，从而产生不同的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] !

But	he	was	now	no	longer	alone	!
但	他	曾是	现在	不	更长	独自的	!

但他现在不再孤身一人了！

[ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['dæmpjə] , [hiː; hi] [ˌriː'vizitid] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

Arm	and	arm	with	Dampier	,	he	revisited	these	places	where	he	had	suffered
手臂	和	手臂	和	丹皮尔	,	他	重访	这些	地方	在哪里	他	有	遭受

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他挽着丹皮尔的胳膊，重访了这些他曾饱受苦难的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [riˈzjuːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['æspekts] .

and	which	often	resumed	for	him	their	enchanting	aspects	.
和	哪个	经常	恢复	为了	他	他们的	妖娆	方面	.

而这些事物常常在他眼中重新展现出它们迷人的魅力。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

His	companion	was	soon	informed	of	his	history	.
他的	伴侣	曾是	很快	知情的	的	他的	历史	.

他的同伴很快得知了他的身世。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	related	what	we	already	know	,	from	his	landing	to	the
什么时候	他	有	有关的	什么	我们	已经	知道	,	从	他的	降落	到	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræft] ,

construction	of	his	raft	,
建造	的	他的	筏	,

当他讲述完我们已经知道的事情，从他登陆到建造木筏的过程之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃɪprek] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [kə'menst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

and	to	his	frightful	shipwreck	,	he	at	last	commenced	,	not	without	some
和	到	他的	可怕	海难	,	他	在	最后的	开始	,	不是	没有	一些

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

他最终还是开始了讲述他那场可怕的海难，虽然心中不免有些羞愧。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['mizəriz] ,

the	recital	of	his	final	miseries	,
这	独奏会	的	他的	最终的	苦难	,

他最后痛苦经历的叙述，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæd; həd]

which	alone	could	explain	the	deplorable	state	in	which	the	English	sailors	had
哪个	独自的	可以	解释	这	可悲的	状态	在	哪个	这	英语	水手们	有

[faʊnd] [hɪm; ɪm] .

found	him	.
成立	他	.

仅此一点就能解释英国水手发现他时所处的悲惨境地。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [hɪz; ɪz] ['lædər] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

By	the	loss	of	his	hatchets	,	his	ladder	,	his	other	instruments	of	labor	,
经过	这	损失	的	他的	斧头	,	他的	梯子	,	他的	其他	仪器	的	劳动	,

[kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,

condemned	to	inaction	,
谴责	到	不作为	,

由于失去了斧头、梯子和其他劳动工具，他被迫停止工作。

[tuː; tə] ['paʊərləsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][tuː; tə] [prə'vaɪd]

to	powerlessness	,	he	had	nothing	to	occupy	himself	with	but	to	provide
到	无力感	,	他	有	没有什么	到	占据	他自己	和	但	到	提供

['sʌstənəns] .

sustenance	.
维持	.

由于无能为力，他除了维持生计之外别无他事可做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sneəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

But	the	sea	had	taken	his	snares	along	with	the	rest	.
但	这	海	有	已采取	他的	陷阱	沿着	和	这	休息	.

但大海也把他的陷阱连同其他东西一起带走了。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [səb'sɪstid] [ɑːn] [hɜːrb] , [fruːts] [ænd; ənd] [ruːts] ; ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rɪ'dʒektɪd]

He	at	first	subsisted	on	herbs	,	fruits	and	roots	;	afterwards	his	stomach	rejected
他	在	第一的	生存	在	草药	,	水果	和	根	;	然后	他的	胃	拒绝

[ðiːz] ['kruːdɪtɪ] ,

these	crudities	,
这些	粗俗	,

他起初靠草药、水果和根茎为生；后来他的胃无法消化这些粗糙的食物了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [fɪʃ] .

as	it	had	repulsed	the	fish	.
作为	它	有	反感	这	鱼	.

因为它吓跑了鱼。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ə'guːtɪ] ; [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'guːtɪ] ,

Armed	with	a	stick	,	he	had	chased	the	agoutis	;	for	want	of	agoutis	,
武装	和	一个	戳	,	他	有	追逐	这	刺豚鼠	;	为了	想	的	刺豚鼠	,

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ræts] .

he	had	eaten	rats	.
他	有	吃	老鼠	.

他拿着一根棍子追赶刺豚鼠；由于没有刺豚鼠，他就吃老鼠。

[baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːkæn] [ɔːr]

By	night	,	he	silently	climbed	the	trees	to	surprise	the	female	of	the	toucan	or
经过	夜晚	,	他	默默	攀登	这	树木	到	惊喜	这	女性	的	这	巨嘴鸟	或者

['blækbɜːrd] ,

blackbird	,
黑鸟	,

夜幕降临后，他会悄悄爬上树，去惊扰雌性巨嘴鸟或乌鸫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪtiləsli] ['staɪf(ə)ld]['oʊvər][ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːd] .

which	he	pitilessly	stifled	over	their	young	brood	.
哪个	他	无情地	窒息	超过	他们的	年轻的	幼虫	.

他无情地扼杀了他们幼小的生命。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðɪs] [wɪŋd] [preɪ] ['ɔːlmoʊst]

Meanwhile	,	at	the	noise	he	made	among	the	branches	,	this	winged	prey	almost
同时	,	在	这	噪音	他	制成	之中	这	分支	,	这	有翅膀的	猎物	几乎

['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

always	escaped	him	.
总是	逃脱	他	.

与此同时，每当他发出树枝间的动静，这种带翅膀的猎物几乎总是能逃脱他的追捕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['lædər] ; [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'loʊn] ,

He	tried	to	construct	a	ladder	;	by	the	aid	of	his	knife	alone	,
他	尝试	到	构造	一个	梯子	;	经过	这	援助	的	他的	刀	独自的	,

他试图用刀搭建一个梯子；

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [tuː] [tɔːl] [triːz] .

he	attempted	to	cut	down	two	tall	trees	.
他	尝试过	到	切	向下	二	高的	树木	.

他试图砍倒两棵高大的树木。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [naɪf] [broʊk] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [rɪ'meɪnd] .

During	this	operation	his	knife	broke	—	only	a	fragment	remained	.
期间	这	手术	他的	刀	打破	—	仅有的	一个	分段	剩余	.

手术过程中他的刀断了——只剩下一小块碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

This	was	for	him	a	great	trial	.
这	曾是	为了	他	一个	伟大的	审判	.

对他来说，这是一次巨大的考验。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] , [ə; eɪ][net]

He	thought	of	making	,	with	reeds	and	the	fibres	of	the	aloe	,	a	net
他	想法	的	制作	,	和	芦苇	和	这	纤维	的	这	芦荟	,	一个	网

[tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrdz] ;

to	catch	birds	;
到	抓住	鸟类	;

他想用芦苇和芦荟纤维做一张网来捕捉鸟类；

[bʌt; bət][ɔːl]['peɪʃ(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [kən'tɪnjuəs] ['leɪbər] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə]

but	all	patient	occupation	,	all	continuous	labor	,	had	become	insupportable	to
但	全部	病人	职业	,	全部	连续的	劳动	,	有	变得	站不住脚的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，所有需要耐心从事的工作，所有持续不断的劳动，对他来说都变得难以忍受了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

That	he	might	escape	the	gloomy	ideas	which	assailed	him	more	and	more	,
那	他	可能	逃脱	这	阴沉	想法	哪个	遭受攻击	他	更多的	和	更多的	,

以便他能够摆脱那些日益困扰他的阴郁想法。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'poʊz] , [tuː; tə] [kɔːrt] ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] .

it	became	necessary	to	avoid	repose	,	to	court	bodily	fatigue	.
它	成为	必要的	到	避免	休息	,	到	法庭	身体上的	疲劳	.

因此，必须避免休息，故意让自己感到身体疲惫。

[baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['eksərsaɪz] , [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ɪn'kredəb(ə)l]

By	continual	exercise	,	his	powers	of	locomotion	had	developed	in	incredible
经过	持续的	锻炼	,	他的	权力	的	运动	有	发达	在	极好的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

通过不断的锻炼，他的运动能力得到了惊人的发展。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hɑrdnd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] ['braɪər] [ɔːr] [ʃɑːrp]

His	feet	had	become	so	hardened	that	he	no	longer	felt	the	briers	or	sharp
他的	脚	有	变得	所以	硬化	那	他	不	更长	毛毡	这	荆棘	或者	锋利的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他的脚底已经变得非常坚硬，感觉不到荆棘和尖锐的石头了。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] , [hiː; hi] [slept] , [ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

When	he	grew	weary	,	he	slept	,	in	whatever	place	he	found	himself	,
什么时候	他	生长	厌倦	,	他	睡着了	,	在	任何	地方	他	成立	他自己	,

他疲倦的时候，就随地睡觉。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kwaɪət] ['aʊərz] .

and	these	were	his	only	quiet	hours	.
和	这些	是	他的	仅有的	安静的	小时	.

这是他唯一能享受的宁静时光。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ə'guːtɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts]

To	chase	the	agoutis	had	ceased	to	be	an	object	worthy	of	his	efforts
到	追赶	这	刺豚鼠	有	停止	到	是	一个	目的	值得	的	他的	努力

;

;
;

追逐刺豚鼠已经不再是值得他付出努力的事情了；

[ðə; ði] [kɪdz] [tʊk] [ðer; ðər] [tɜːrn] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [goʊts] .

the	kids	took	their	turn	,	afterwards	the	goats	.
这	孩子们	采取	他们的	转动	,	然后	这	山羊	.

先是孩子们，然后是山羊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [dek'sterəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

He	had	acquired	such	dexterity	of	movement	,	and	such	strength	of	muscle	,
他	有	获得	这样的	灵巧	的	移动	,	和	这样的	力量	的	肌肉	,

[sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [aɪ] ,

such	certainty	of	eye	,
这样的	肯定	的	眼睛	,

他练就了如此灵巧的动作、如此强壮的肌肉和如此敏锐的眼力。

[ðæt] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [wʌn] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

that	to	leap	from	one	projection	of	rock	to	another	,
那	到	飞跃	从	一	投影	的	岩石	到	其他	,

从一块岩石突出部分跳到另一块岩石突出部分，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ['oʊvər] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [diːp] ['kævitiz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

to	spring	at	one	bound	over	ravines	and	deep	cavities	,	was	to	him
到	春天	在	一	边界	超过	峡谷	和	深的	空腔	,	曾是	到	他

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrt] .

but	a	childish	sport	.
但	一个	幼稚	运动	.

对他来说，一跃而过沟壑和深洞不过是小孩子的游戏。

[ɪn] [ðiːz] [fiːts] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] .

In	these	feats	he	took	pleasure	and	pride	.
在	这些	壮举	他	采取	乐趣	和	自豪	.

他从这些功绩中获得了快乐和自豪。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaits] [θruː] [speɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn]

Sometimes	,	in	the	midst	of	his	flights	through	space	,	he	would	seize	a	bird	on
有时	,	在	这	中间	的	他的	航班	通过	空间	,	他	会	抢占	一个	鸟	在

[ðə; ði] [wɪŋ] .

the	wing	.
这	翼	.

有时，在他遨游太空的过程中，他会抓住一只正在飞翔的鸟。

[ðə; ði] [goʊts] [ðəm'selvz] [suːn] [lɔːst][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] .

The	goats	themselves	soon	lost	their	power	to	struggle	against	such	a	combatant	.
这	山羊	他们自己	很快	丢失的	他们的	力量	到	斗争	反对	这样的	一个	战斗人员	.

山羊们很快就失去了与这样的对手抗衡的能力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [hæd; həd]['selkəːk] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Notwithstanding	their	number	,	had	Selkirk	wished	it	,	he	might	have
虽然	他们的	数字	,	有	塞尔柯克	希望	它	,	他	可能	有

[diː'pɔpjuleitid] [ðə; ði]['aɪlənd] .

depopulated	the	island	.
人口减少	这	岛	.

尽管岛上人口众多，但如果塞尔柯克愿意，他完全可以使岛上人口锐减。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

He	was	careful	not	to	do	this	.
他	曾是	小心	不是	到	做	这	.

他很小心，没有这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

If	he	wished	to	procure	a	supply	of	provisions	,
如果	他	希望	到	采购	一个	供应	的	条款	,

如果他想采购一些物资，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [mɑːrkt]

he	directed	his	steps	towards	the	most	elevated	peaks	of	the	mountain	,	marked
他	指导	他的	步骤	向	这	最多	升高	高峰	的	这	山	,	标记

[hɪz; ɪz] [geɪm] ,

his	game	,
他的	游戏	,

他朝着山峰的最高处迈进，标记了他的目标，

[pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ɔːr] [feld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk]

pursued	it	,	caught	it	by	the	horns	,	or	felled	it	by	a	blow	from	his	stick
追击	它	,	捕捉	它	经过	这	角	,	或者	倒下	它	经过	一个	吹	从	他的	戳

;

;

;

他追赶它，抓住它的角，或者用棍子击倒它；

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [dɪd] [ɪts] ['ɑːfɪs] .

after	which	his	knife	-	blade	did	its	office	.
后	哪个	他的	刀	-	刀刃	做过	它是	办公室	.

随后，他的刀刃完成了它的使命。

[ðə; ði] [goʊt] [kɪld] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	goat	killed	,	he	threw	it	on	his	shoulders	,	and	,	almost	as	swiftly	as	before	,
这	山羊	被杀	,	他	扔	它	在	他的	肩膀	,	和	,	几乎	作为	迅速地	作为	前	,

他宰杀了山羊，把它扛在肩上，几乎和之前一样迅速地，

[riː'geɪnd] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['grɑːtoʊ] [ɔːr] ['liːfi] [triː] ,

regained	the	cavernous	grotto	or	leafy	tree	,
恢复	这	洞穴状的	石窟	或者	绿叶	树	,

重新获得了幽深的洞穴或枝繁叶茂的大树，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðɪs] [deɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

in	the	shelter	of	which	he	could	this	day	eat	and	sleep	.
在	这	庇护所	的	哪个	他	可以	这	天	吃	和	睡觉	.

他今天可以在这个庇护所里吃饭睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

He	had	for	a	long	time	forsaken	his	cabin	,	which	was	too	far	distant	from	his	hunting	-	grounds	.
他	有	为了	一个	长的	时间	被遗弃的	他的	舱	,	哪个	曾是	也	远的	遥远	从	他的	打猎	-	理由	.

他很久以前就放弃了他的小木屋，因为小木屋离他的猎场太远了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [hænd] , [hiː; hi] [stɪl] [pər'suːd] [ðə; ði] [goʊts] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

If	he	had	a	stock	of	provision	on	hand	,	he	still	pursued	the	goats	as	usual	,
如果	他	有	一个	库存	的	条款	在	手	,	他	仍然	追击	这	山羊	作为	通常	,

如果他手头有充足的食物，他还是会像往常一样去追赶山羊。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	only	for	his	personal	gratification	.
但	仅有的	为了	他的	个人的	满足感	.

但仅仅是为了满足他个人的欲望。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['slɪtɪŋ] [ɪts] [ɪr] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [siːl] ,

If	he	caught	one	,	he	contented	himself	with	slitting	its	ear	;	this	was	his	seal	,
如果	他	捕捉	一	,	他	满足	他自己	和	切缝	它是	耳朵	;	这	曾是	他的	海豹	,

,

如果他抓到一只，他只会割开它的耳朵；这就是他的印章。

[ðə; ði] [mɑːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [friː] [flɑːk] .

the	mark	by	which	he	recognized	his	free	flock	.
这	标记	经过	哪个	他	认可	他的	自由的	群	.

这是他用来辨认自己自由羊群的标志。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

During	the	last	years	of	his	abode	in	the	island	,
期间	这	最后的	年	的	他的	住所	在	这	岛	,

在他居住在岛上的最后几年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr] [mɑːrkt] [ðʌs] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] . [[wʌn]] [[wʌn]]

he	had	killed	or	marked	thus	nearly	five	hundred	.	[	1	]	[	1	]
他	有	被杀	或者	标记	因此	几乎	五	百	.	[	1	]	[	1	]

他因此杀害或标记了近五百人。[1][1]

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [ðə; ði]

Long	after	his	departure	from	Juan	Fernandez	,	the
长的	后	他的	离开	从	胡安	费尔南德斯	,	这

['ʃɪps] [kruːz] , [huː] [keɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

ship's	crews	,	who	came	there	for	supplies	,
船的	船员	,	WHO	来了	那里	为了	补给品	,

在他离开胡安·费尔南德斯号很久之后，前来补给的船员们，

[ɔːr][ðə; ði]['paiərits] [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] , [faʊnd] [goʊts] [huːz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [slɪt][baɪ]

or	the	pirates	who	took	refuge	there	,	found	goats	whose	ears	had	been	slit	by
或者	这	海盗	WHO	采取	避难所	那里	,	成立	山羊	谁	耳朵	有	到过	缝隙	经过

['sɛlkɝks] [naɪf] .

Selkirk's	knife	.
塞尔柯克的	刀	.

或者，那些在那里避难的海盗们，发现了一些山羊，它们的耳朵被塞尔柯克的刀割开了。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz]

In	the	natural	course	of	things	,	as	his	physical	powers	increased	,	his
在	这	自然的	课程	的	事物	,	作为	他的	身体的	权力	增加	,	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'keɪm] [ɪn'fiːbld] .

intelligence	became	enfeebled	.
智力	成为	虚弱的	.

自然而然地，随着他身体机能的增长，他的智力却逐渐衰退了。

[nə'sesəti] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪndəstri] [ə'weiks] [æt; ət][ðə; ði]

Necessity	had	at	first	aroused	his	industry	,	for	all	industry	awakes	at	the
必要性	有	在	第一的	被唤醒	他的	行业	,	为了	全部	行业	醒来	在	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][wɑːnt] ;

voice	of	want	;
嗓音	的	想	;

最初是生活所迫，激发了他的勤奋，因为所有的勤奋都是在匮乏的呼声中觉醒的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [duː] ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	his	own	had	been	due	rather	to	his	recollections	than	to	his
但	他的	自己的	有	到过	到期的	相当	到	他的	回忆	比	到	他的

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

但他的成就更多地归功于他的回忆，而不是他的聪明才智。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] .

He	thought	himself	a	creator	,	he	was	only	an	imitator	.
他	想法	他自己	一个	创作者	,	他	曾是	仅有的	一个	模仿者	.

他自以为是创造者，其实只是个模仿者。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [fə'lɑːsəfi]

Whatever	may	have	been	said	by	those	who	,	in	the	pride	of	a	deceitful	philosophy
任何	可能	有	到过	说	经过	那些	WHO	,	在	这	自豪	的	一个	欺骗性的	哲学

,

,

,

无论那些怀着虚妄哲学骄傲的人说了些什么，

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn] — [ɪf] [ðə; ði]['lætər] ,

have	wished	to	glorify	the	power	of	the	solitary	man	—	if	the	latter	,
有	希望	到	荣耀	这	力量	的	这	孤	男人	—	如果	这	后者	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

supported	by	certain	fortunate	circumstances	,
有	经过	肯定	幸运	情况	,

曾希望颂扬孤胆英雄的力量——如果后者在某些幸运的境遇支持下，

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['hɑːrdli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

can	remain	some	time	in	a	state	hardly	endurable	,	it	is	not	by	his	own
能	保持	一些	时间	在	一个	状态	几乎	可忍受的	,	它	是	不是	经过	他的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他可能在一种难以忍受的状态下停留一段时间，这并非他自身的力量所能支撑。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ɪt'self] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] .

but	by	means	which	society	itself	has	furnished	.
但	经过	方法	哪个	社会	本身	有	提供	.

但通过社会自身提供的手段。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [truːθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , ['selkəːk][hæd; həd] [tɜːrnd]

This	is	the	incontestable	truth	,	from	which	,	in	his	pride	,	Selkirk	had	turned
这	是	这	无可争议的	真相	,	从	哪个	,	在	他的	自豪	,	塞尔柯克	有	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这是无可辩驳的真相，但塞尔柯克却因骄傲而对此视而不见。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['æləmənt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [noʊ][lɔːŋgər] [sə'steɪnd] [baɪ]

Deprived	of	exercise	and	of	aliment	,	his	thoughts	,	no	longer	sustained	by
被剥夺的	的	锻炼	和	的	食物	,	他的	想法	,	不	更长	持续	经过

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] ,

reading	the	Holy	Book	,
阅读	这	圣	书	,

由于缺乏锻炼和食物，他的思想也不再能通过阅读圣经来获得慰藉。

[wɜːr; wər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['revəriz] .

were	day	by	day	lost	in	a	chaos	of	dreams	and	reveries	.
是	天	经过	天	丢失的	在	一个	混乱	的	梦境	和	遐想	.

日复一日，我们迷失在纷乱的梦境和遐想之中。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [fɪrd] ['dɑːrknəs] ,

A	prey	to	terrors	which	he	could	not	explain	,	he	feared	darkness	,
一个	猎物	到	恐怖	哪个	他	可以	不是	解释	,	他	害怕	黑暗	,

他饱受无法解释的恐惧折磨，惧怕黑暗。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

he	trembled	at	the	slightest	sound	of	the	wind	among	the	branches	;	if	it
他	颤抖	在	这	丝毫	声音	的	这	风	之中	这	分支	;	如果	它

[bluː] ['vaɪələntli] ,

blew	violently	,
吹	暴力	,

哪怕风吹过树枝发出最轻微的声音，他都会颤抖；如果风刮得很猛烈，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ðə; ði] [siː] [rɔːrd] ,

he	thought	the	trees	would	be	uprooted	and	crush	him	;	if	the	sea	roared	,
他	想法	这	树木	会	是	连根拔起	和	压碎	他	;	如果	这	海	咆哮	,

他以为树木会被连根拔起，压垮他；如果大海咆哮起来，

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][səb'mɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['aɪlənd] .

he	trembled	at	the	idea	of	the	submersion	of	his	entire	island	.
他	颤抖	在	这	主意	的	这	浸没	的	他的	全部的	岛	.

一想到自己的整个岛屿可能会被淹没，他就浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [dɪ'stɪŋktli] ,

When	he	traversed	the	woods	,	especially	if	the	heat	was	great	,	he	often	heard	,	distinctly	,
什么时候	他	穿越	这	树林	,	尤其	如果	这	热	曾是	伟大的	,	他	经常	听到	,	明显地	,

当他穿过树林时，尤其是在天气炎热的时候，他经常清晰地听到：

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪ'plaɪd] .

voices	which	called	him	or	replied	.
声音	哪个	称为	他	或者	回复	.

呼唤他或回应他的声音。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɪn'taɪər] [freɪzɪz] ; ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

He	caught	entire	phrases	;	others	remained	unfinished	.
他	捕捉	全部的	短语	;	其他的	剩余	未完成	.

他能听懂一些完整的句子，但有些句子却没说完。

[ðiːz] [freɪzɪz] , [kə'nektɪd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [nɔːr][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]

These	phrases	,	connected	neither	with	his	thoughts	nor	his	situation	,	were
这些	短语	,	连接	两者都不	和	他的	想法	也不	他的	情况	,	是

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

strange	to	him	.
奇怪的	到	他	.

这些话语与他的想法和处境既不相关，也与他所处的境况无关，他感到很陌生。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Sometimes	he	even	recognized	the	voice	.
有时	他	甚至	认可	这	嗓音	.

有时他甚至能认出那个声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ; [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['strædlɪŋ] , [ʌv; əv] ['dæmpjə] ,

Now	it	was	that	of	Catherine	,	scolding	her	servants	;	now	that	of	Stradling	,	of	Dampier	,
现在	它	曾是	那	的	凯瑟琳	,	责骂	她	仆人	;	现在	那	的	跨步	,	的	丹皮尔	,

现在轮到凯瑟琳训斥仆人了；现在轮到斯特拉德林、丹皮尔了。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['tuːtɝz] .

or	one	of	his	college	tutors	.
或者	一	的	他的	大学	导师	.

或者他的大学导师之一。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [huːm] [hiː; hi] [liːst] [rɪ'membər] ;

Once	he	heard	thus	the	voice	of	one	of	his	classmates	whom	he	least	remembered	;
一次	他	听到	因此	这	嗓音	的	一	的	他的	同学	谁	他	至少	记得	;

他曾这样听到过一位他最不记得的同学的声音；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['ædmərəl] , ['rɔrk] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]

at	another	time	it	was	that	of	his	old	admiral	,	Rourke	,	uttering	the	words
在	其他	时间	它	曾是	那	的	他的	老的	上将	,	鲁尔克	,	发出声音	这	字

[ʌv; əv] [kə'mænd] .

of	command	.
的	命令	.

另一次，他听到的是他的老上将鲁尔克下达命令的声音。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðiːz] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv]

If	he	attempted	to	raise	his	own	to	impose	silence	on	these	choruses	of
如果	他	尝试过	到	增加	他的	自己的	到	强加	沉默	在	这些	合唱	的

['diːmənz] [huː] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ,

demons	who	tormented	him	,
恶魔	WHO	饱受折磨	他	,

如果他试图振臂高呼，让这些折磨他的恶魔们噤声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [sʌm; səm]

it	was	only	with	painful	efforts	that	he	could	succeed	in	articulating	some
它	曾是	仅有的	和	痛苦	努力	那	他	可以	成功	在	清晰表达	一些

[kən'fjuːzd] ['siləblz] .

confused	syllables	.
使困惑	音节	.

他费尽九牛二虎之力才勉强发出几个含糊不清的音节。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [sæŋ] ;

He	no	longer	talked	,	but	he	still	sang	;
他	不	更长	谈话	,	但	他	仍然	唱	;

他不再说话，但仍然唱歌；

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːmz] ,

he	sang	the	monotonous	and	mournful	airs	of	his	psalms	,
他	唱	这	单调	和	悲哀	播出	的	他的	诗篇	,

他唱着单调而哀伤的赞美诗，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] .

the	words	of	which	he	had	totally	forgotten	.
这	字	的	哪个	他	有	完全	被遗忘的	.

他完全忘记了那些话。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

His	memory	by	degrees	became	extinct	.
他的	记忆	经过	学位	成为	灭绝	.

他的记忆逐渐消逝了。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] , [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ; [ðen] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]

Sometimes	even	,	he	lost	the	sentiment	of	his	identity	;	then	,	at	least	,	his
有时	甚至	,	他	丢失的	这	情绪	的	他的	身份	;	然后	,	在	至少	,	他的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

state	of	isolation	,
状态	的	隔离	,

有时，他甚至会失去自我认同感；那时，至少他会陷入孤立状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ['siːst] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	memory	of	his	misfortunes	ceased	to	weigh	upon	him	.
和	这	记忆	的	他的	不幸	停止	到	称重	之上	他	.

他不再为过去的不幸遭遇而感到沉重。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [rɪ'membər] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] ['sɔːrdfɪʃ] [biːtʃ] ,

He	nevertheless	remembered	,	that	about	this	time	,	having	approached	Swordfish	Beach	,
他	尽管如此	记得	,	那	关于	这	时间	,	拥有	接近	旗鱼	海滩	,

[ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ðer; ðər] ,

attracted	by	an	unusual	noise	there	,
吸引	经过	一个	异常	噪音	那里	,

然而，他仍然记得，大约就在这个时候，他被剑鱼海滩上不寻常的声音吸引，朝那里走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , ['daʊtləs] ['spænjərdz] .

he	had	seen	it	covered	with	soldiers	and	sailors	,	doubtless	Spaniards	.
他	有	已见	它	涵盖	和	士兵	和	水手们	,	毫无疑问	西班牙人	.

他曾看到上面布满了士兵和水手，无疑是西班牙人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [men] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ;

The	idea	of	finding	himself	among	men	,	had	suddenly	made	his	heart	beat	;
这	主意	的	寻找	他自己	之中	男人	,	有	突然	制成	他的	心	打	;

一想到自己将置身于人群之中，他的心跳就骤然加速；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

but	when	he	descended	the	declivity	of	the	hills	in	order	to	join	them	,
但	什么时候	他	下降	这	斜坡	的	这	丘陵	在	命令	到	加入	他们	,

但当他沿着山坡向下走去，准备加入他们时，

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ; [ðə; ði] [bɔːlz] ['hwisld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

several	shots	were	fired	;	the	balls	whistled	about	his	ears	,	and	,	filled	with
一些	镜头	是	被解雇	;	这	球	吹口哨	关于	他的	耳朵	,	和	,	已填	和

['terər] , [hiː; hi][hæd; həd] [fled] .

terror	,	he	had	fled	.
恐怖	,	他	有	逃亡	.

一阵枪响，子弹在他耳边呼啸而过，他惊恐万分，拔腿就跑。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	more	he	had	found	himself	there	,	but	without	intending	it	,
一次	更多的	他	有	成立	他自己	那里	,	但	没有	意图	它	,

他又一次发现自己身处那里，但这并非他本意。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

for	then	he	could	no	longer	find	his	way	,	by	the	points	of	the	compass	,
为了	然后	他	可以	不	更长	寻找	他的	方式	,	经过	这	积分	的	这	罗盘	,

因为那时他已经无法通过指南针的方位找到方向了。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

through	the	woods	and	valleys	leading	to	the	shore	.
通过	这	树林	和	山谷	领导	到	这	支撑	.

穿过树林和山谷，一直走到海岸。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] !

how	had	his	ancient	abode	changed	its	aspect	!
如何	有	他的	古老的	住所	已更改	它是	方面	!

他古老的居所发生了怎样的变化!

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] !

How	many	years	had	rolled	away	since	he	lived	there	!
如何	许多	年	有	滚动	离开	自从	他	居住地	那里	!

自从他住在那里已经过去多少年了!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grævld] [pæðz] , [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	little	gravelled	paths	,	which	conducted	to	the	grotto	and	the
这	小的	砾石	路径	,	哪个	实施	到	这	石窟	和	这

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] ; [ðə; ði][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] ,

mimosa	,	were	effaced	;	the	mimosa	,
含羞草	,	是	抹去	;	这	含羞草	,

通往洞穴和含羞草树的碎石小路消失了；含羞草树，

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['bræntʃɪz] ['broʊkən] , [siːmd] ['berid] [bɪ'niːθ] [ɪts] [oʊn] ['ruːɪnz] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] -

its	principal	branches	broken	,	seemed	buried	beneath	its	own	ruins	;	of	his	fish	-
它是	主要的	分支	破碎的	,	似乎	埋葬	下面	它是	自己的	废墟	;	的	他的	鱼	-

[pɑːnd] , [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['wɔːtər] - [kres] ,

pond	,	his	bed	of	water	-	cresses	,
池塘	,	他的	床	的	水	-	豆瓣菜	,

它的主要枝干折断，似乎埋在自身的废墟之下；他的鱼塘，他的水芹菜地，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ; [hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] , [veɪld] , [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [vaɪnz]

not	a	vestige	remained	;	his	grotto	,	veiled	,	hid	beneath	the	thick	curtains	of	vines
不是	一个	痕迹	剩余	;	他的	石窟	,	含蓄	,	隐藏	下面	这	厚的	窗帘	的	藤蔓

[ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] ,

and	heliotropes	,
和	向日葵	,

痕迹荡然无存；他的洞穴隐匿在厚厚的藤蔓和天芥菜丛中，如同帷幔一般。

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['kæbɪn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , — [ˌoʊvər'θroʊn] , [swept]

was	no	longer	visible	;	his	cabin	had	ceased	to	exist	,	—	overthrown	,	swept
曾是	不	更长	可见的	;	他的	舱	有	停止	到	存在	,	—	被推翻	,	扫荡

[ə'weɪ] ['daʊtləs] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

away	doubtless	,	by	a	hurricane	,
离开	毫无疑问	,	经过	一个	飓风	,

他的小屋已经不见了；它不复存在了——无疑是被飓风摧毁、席卷而去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] [hæd; həd] [bɪn] .

as	his	inclosure	had	been	.
作为	他的	附件	有	到过	.

就像他以前的围栏一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['mɜːrtl] , [wɪtʃ] ,

He	could	discover	the	spot	only	by	the	five	myrtles	,	which	,
他	可以	发现	这	点	仅有的	经过	这	五	桃金娘	,	哪个	,

他只能通过那五棵桃金娘树找到这个地方，

[dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːf] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['plæstər] [wɔːlz] , [hæd; həd]

disembarrassed	of	their	roof	of	reeds	and	their	plaster	walls	,	had
尴尬	的	他们的	屋顶	的	芦苇	和	他们的	石膏	墙壁	,	有

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [dekə'reiʃəns] ,

resumed	their	natural	decorations	,
恢复	他们的	自然的	装饰	,

他们卸下了芦苇屋顶和灰泥墙壁，恢复了原有的自然装饰。

[griːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

green	and	glossy	,	as	if	the	hatchet	had	never	touched	them	.
绿色的	和	光滑	,	作为	如果	这	斧头	有	绝不	感动	他们	.

翠绿而有光泽，仿佛斧头从未触碰过它们。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [tʌfts] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [æz; əz]

At	their	feet	tufts	of	briers	and	other	underbrush	had	grown	up	,	as
在	他们的	脚	簇绒	的	荆棘	和	其他	草丛	有	生长	向上	,	作为

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

他们的脚下长满了荆棘和其他灌木丛，和以前一样。

[ðə; ði] [tuː] [striːmz] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmərər] , [ə'loʊn][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ]

The	two	streams	,	the	Linnet	and	the	Stammerer	,	alone	had	suffered	no
这	二	溪流	,	这	麻雀	和	这	结巴	,	独自的	有	遭受	不

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

只有林内特河和斯马默勒河这两条溪流没有发生变化。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] [kæ'skeɪdz] , ['æftər] ['hævɪŋ]

The	one	with	its	gentle	murmur	,	the	other	with	its	silvery	cascades	,	after	having
这	一	和	它是	温和的	低语	,	这	其他	和	它是	银色	级联	,	后	拥有

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [lɔːn] ,

embraced	the	lawn	,
拥抱	这	草地	,

一条水流轻柔，另一条水流银亮，拥抱了草坪之后，

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] ,

still	continued	to	flow	towards	the	sea	,	where	they	seemed	to	have	buried	,
仍然	持续	到	流动	向	这	海	,	在哪里	他们	似乎	到	有	埋葬	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪvz] ,

with	their	waves	,
和	他们的	波浪	,

它们仍然继续向大海流去，似乎被海浪掩埋了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər]['bɔːrdərz] .

the	memory	of	all	that	had	passed	on	their	borders	.
这	记忆	的	全部	那	有	通过了	在	他们的	边界	.

铭记着所有曾经发生在他们边界上的事件。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self]

At	sight	of	his	shore	,	which	seemed	to	have	retained	no	vestige	of	himself
在	视线	的	他的	支撑	,	哪个	似乎	到	有	保留	不	痕迹	的	他自己

,

,
,

当他看到自己的海岸时，海岸上似乎已没有留下任何他自己的痕迹，

['selkəːk] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] ,

Selkirk	remained	a	few	moments	,	mournful	and	lost	in	his	incoherent	thoughts	,
塞尔柯克	剩余	一个	很少	时刻	,	悲哀	和	丢失的	在	他的	语无伦次	想法	,

塞尔柯克伫立了片刻，神情悲伤，思绪混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːmɪnənt] : — [jet] [ə'laɪv] , [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [baɪ]

in	the	midst	of	which	this	was	most	prominent	:	—	Yet	alive	,	already	forgotten	by
在	这	中间	的	哪个	这	曾是	最多	著名的	:	—	然而	活	,	已经	被遗忘的	经过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

其中最突出的一点是：——虽然活着，却已被世人遗忘。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['treɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪr] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ]

I	have	seen	my	traces	disappear	,	even	from	this	island	which	I	have	so	long
我	有	已见	我的	痕迹	消失	,	甚至	从	这	岛	哪个	我	有	所以	长的

[ɪn'hæbɪtɪd] !

inhabited	!
有人居住的	!

我发现我的痕迹消失了，甚至在我居住了这么久的这座岛屿上也是如此！

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	rustling	was	heard	in	the	foliage	;	he	raised	his	eyes	,
一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	叶子	;	他	提高	他的	眼睛	,

树叶间传来沙沙声；他抬起头来，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌmærə'mɔndə] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

expecting	to	see	Marimonda	swinging	on	the	branch	of	a	tree	.
期待	到	看	马里蒙达	摇摆	在	这	分支	的	一个	树	.

期待看到玛丽蒙达在树枝上荡秋千。

[pɜ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌmærə'mɔndə] [rɪ'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ;

Perceiving	nothing	,	he	remembered	that	Marimonda	reposed	at	the	Oasis	;
感知	没有什么	,	他	记得	那	马里蒙达	安息	在	这	绿洲	;

他什么也没察觉，只记得玛丽蒙达在绿洲安息；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [led] ['ðɪðər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]

he	took	the	road	from	the	mountain	which	led	thither	,	but	when	he	arrived
他	采取	这	路	从	这	山	哪个	引领	那里	,	但	什么时候	他	到达的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他沿着山上的路往那里走，但当他到达那里时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [græs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

when	he	was	before	her	tomb	,	covered	with	tall	grass	,	he	had	forgotten
什么时候	他	曾是	前	她	墓	,	涵盖	和	高的	草	,	他	有	被遗忘的

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

why	he	came	.
为什么	他	来了	.

当他站在她被高草覆盖的坟墓前时，他已经忘记了自己来此的目的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən]

One	of	those	unaccountable	fits	of	terror	,	which	were	now	more	frequent	than
一	的	那些	无法解释	适合	的	恐怖	,	哪个	是	现在	更多的	频繁	比

['fɔːrmərli] , [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

formerly	,	seized	him	,
以前	,	查获	他	,

他突然感到一阵莫名其妙的恐惧袭来，这种恐惧现在比以前更加频繁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk]

and	he	precipitately	descended	the	mountain	,	springing	from	peak	to	peak
和	他	突然地	下降	这	山	,	弹簧	从	顶峰	到	顶峰

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

along	the	rocks	.
沿着	这	岩石	.

他迅速下山，沿着岩石从一个山峰跳到另一个山峰。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [sə'steɪnd] ['selkəːk][ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [wʌz; wəz][nɑːt]

The	religious	sentiment	,	which	formerly	sustained	Selkirk	in	his	trials	,	was	not
这	宗教	情绪	,	哪个	以前	持续	塞尔柯克	在	他的	试验	,	曾是	不是

[ɪn'taɪərli] [ɪk'stɪŋkt] ;

entirely	extinct	;
完全	灭绝	;

曾经支撑塞尔柯克度过难关的宗教情感并没有完全消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'skjuəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['riːz(ə)n] .

but	it	was	obscured	beneath	his	darkened	reason	.
但	它	曾是	模糊不清	下面	他的	变暗	原因	.

但这被他阴暗的理智所掩盖。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] .

His	religion	was	only	that	of	fear	.
他的	宗教	曾是	仅有的	那	的	害怕	.

他的信仰只有恐惧。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hauld] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid]

When	the	sea	was	violently	agitated	,	when	the	storm	howled	,	he	prostrated
什么时候	这	海	曾是	暴力	激动	,	什么时候	这	风暴	嚎叫	,	他	俯卧

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] ;

himself	with	clasped	hands	;
他自己	和	紧握	双手	;

当大海波涛汹涌，暴风雨呼啸时，他双手合十，俯身跪倒在地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri]['oʊʃ(ə)n] ,

but	it	was	no	longer	God	whom	he	implored	;	it	was	the	angry	ocean	,
但	它	曾是	不	更长	上帝	谁	他	恳求	;	它	曾是	这	生气的	海洋	,

[ðə; ði] ['θʌndər] .

the	thunder	.
这	雷	.

但他祈求的不再是上帝，而是愤怒的海洋和雷霆。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

He	sought	to	disarm	the	genius	of	evil	.
他	寻求	到	解除武装	这	天才	的	邪恶的	.

他试图化解邪恶的阴谋。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [strʌk] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [deɪt] - [pɑːm] , [hiː; hi]

The	lightning	having	one	day	struck	,	not	far	from	him	,	a	date	-	palm	,	he
这	闪电	拥有	一	天	击	,	不是	远的	从	他	,	一个	日期	-	棕榈	,	他

['wəːʃip] [ðə; ði] [triː] .

worshipped	the	tree	.
崇拜	这	树	.

有一天，一道闪电击中了离他不远的一棵椰枣树，于是他开始膜拜这棵树。

[hɪz; ɪz] [pər'vɜːrtɪd] [feɪθ] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][aɪ'dɑːlətri] .

His	perverted	faith	had	at	last	terminated	in	idolatry	.
他的	变态	信仰	有	在	最后的	终止	在	偶像崇拜	.

他扭曲的信仰最终演变成了偶像崇拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [wʌt] [ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['dæmpjə] ;

This	was	,	in	substance	,	what	Alexander	Selkirk	related	to	William	Dampier	;
这	曾是	,	在	物质	,	什么	亚历山大	塞尔柯克	有关的	到	威廉	丹皮尔	;

这实质上就是亚历山大·塞尔柯克告诉威廉·丹皮尔的内容；

[wʌt] ['sɑːlətuːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [soʊ]

what	solitude	had	done	for	this	man	,	still	so	young	,	and	formerly	so
什么	孤独	有	完毕	为了	这	男人	,	仍然	所以	年轻的	,	和	以前	所以

[ɪn'telɪdʒənt] ;

intelligent	;
聪明的	;

孤独对这个仍然如此年轻、曾经如此聪明的男人产生了怎样的影响；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][men] , [wen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

this	was	what	had	become	of	the	despiser	of	men	,	when	left	to	his	own
这	曾是	什么	有	变得	的	这	鄙视者	的	男人	,	什么时候	左边	到	他的	自己的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

这就是那个蔑视人类的人，在任由自己理性摆布后，最终的下场。

['dæmpjə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Dampier	listened	with	the	most	profound	attention	,
丹皮尔	听着	和	这	最多	深刻的	注意力	,

丹皮尔全神贯注地听着。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['oʊnli][baɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr][ʌv; əv] ['pɪti] .

interrupting	him	in	his	narrative	only	by	exclamations	of	interest	or	of	pity	.
打断	他	在	他的	叙述	仅有的	经过	感叹词	的	兴趣	或者	的	遗憾	.

只偶尔会因表示兴趣或同情而发出惊叹，打断他的叙述。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

When	he	ceased	to	speak	,	holding	out	his	hand	to	him	,	he	said	:
什么时候	他	停止	到	说话	,	保持	出去	他的	手	到	他	,	他	说	:

他停止说话后，向他伸出手，说道：

- [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	My	boy	,	the	lesson	is	a	rude	one	,	but	let	it	be	profitable	to	you	;
-	我的	男生	,	这	课	是	一个	粗鲁的	一	,	但	让	它	是	有利可图	到	你	;

“孩子，这个教训虽然残酷，但愿它对你有益；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn'wiː][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strædlɪŋ] ,

let	it	teach	you	that	ennui	on	board	a	vessel	,	even	with	a	Stradling	,
让	它	教	你	那	厌倦	在	木板	一个	血管	,	甚至	和	一个	跨步	,

让它教会你，即使骑着斯特拉德林帆船，在船上也会感到无聊。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn'wiː][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .

is	better	than	ennui	in	a	desert	.
是	更好的	比	厌倦	在	一个	沙漠	.

总比在沙漠里感到无聊要好。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)lsəm] , ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [fjuːər] ['wɪkɪd]

Undoubtedly	there	are	among	us	troublesome	,	wicked	people	,	but	fewer	wicked
无疑	那里	是	之中	我们	麻烦的	,	邪恶	人们	,	但	更少	邪恶

[ðæn; ðən] [kræk] - [breɪnd] .

than	crack	-	brained	.
比	裂缝	-	脑子	.

毫无疑问，我们当中有一些麻烦的、邪恶的人，但邪恶的人远少于精神错乱的人。

[bɪ'liːv] , [ðen] , [ɪn] ['frendʃɪp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [maɪn] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ,

Believe	,	then	,	in	friendship	,	especially	in	mine	;	from	this	day	it	is	yours	,
相信	,	然后	,	在	友谊	,	尤其	在	矿	;	从	这	天	它	是	你的	,

所以，请相信友谊，尤其相信我的友谊；从今天起，它就属于你了。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dæmpjə] . -

on	the	faith	of	William	Dampier	.	'
在	这	信仰	的	威廉	丹皮尔	.	-

秉持威廉·丹皮尔的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

And	he	opened	his	arms	to	the	young	man	,	who	threw	himself	into	them	.
和	他	打开	他的	武器	到	这	年轻的	男人	,	WHO	扔	他自己	进入	他们	.

他张开双臂拥抱了那个年轻人，年轻人也扑进了他的怀抱。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['dæmpjə] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['selkəːk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baɪb(ə)l] .

On	their	return	to	the	vessel	,	Dampier	presented	to	Selkirk	his	own	Bible	.
在	他们的	返回	到	这	血管	,	丹皮尔	呈现	到	塞尔柯克	他的	自己的	圣经	.

返回船上后，丹皮尔将自己的圣经送给了塞尔柯克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡安·费尔南德斯的孤独，(The Solitary of Juan Fernandez,)
第7/7页

[ðə; ði] ['lætər] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] ,

The	latter	seized	it	with	avidity	,	and	,
这	后者	查获	它	和	热情	,	和	,

后者欣然接受了它，并且，

['æftər] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪts] [li:vz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

after	having	turned	over	its	leaves	as	if	to	find	a	text	which	presented	itself
后	拥有	转向	超过	它是	树叶	作为	如果	到	寻找	一个	文本	哪个	呈现	本身

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	his	mind	,
到	他的	头脑	,

他翻阅着书页，仿佛要从中找到脑海中浮现的文字。

[ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

read	aloud	the	following	passage	:
读	大声	这	下列的	通道	:

请大声朗读以下段落：

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk]

'	He	was	driven	from	the	sons	of	men	;	and	his	heart	was	made	like
-	他	曾是	驱动	从	这	儿子们	的	男人	;	和	他的	心	曾是	制成	喜欢

[ðə; ði] [bi:sts] ,

the	beasts	,
这	野兽	,

他被逐出世人，他的心变得像野兽一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['æsɪz] ; [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [græs] [laɪk]

and	his	dwelling	was	with	the	wild	asses	;	they	fed	him	with	grass	like
和	他的	住宅	曾是	和	这	荒野	亚斯	;	他们	美联储	他	和	草	喜欢

['ɑ:ksn] ,

oxen	,
牛	,

他与野驴同住；野驴喂他吃草，像喂牛一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . - — ['dænjəl]

and	his	body	was	wet	with	the	dew	of	heaven	.	'	—	DANIEL
和	他的	身体	曾是	湿的	和	这	露	的	天堂	.	-	—	丹尼尔

他的身体被天上的露水浸湿了。——但以理

[vi:] . - .

v	.	21	.
v	.	-	.

第 21 节

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[kæpt] . ['rɔdʒəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['selkə:k][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Capt	.	Rogers	,	in	his	turn	,	learned	the	misfortunes	of	Selkirk	and	became
船长	.	罗杰斯	,	在	他的	转动	,	学习	这	不幸	的	塞尔柯克	和	成为

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

attached	to	him	;
随附的	到	他	;

罗杰斯上尉后来得知塞尔柯克的不幸遭遇，便对他产生了感情；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['defərəns] ;

from	this	moment	,	the	sailors	themselves	showed	him	great	deference	;
从	这	片刻	,	这	水手们	他们自己	显示	他	伟大的	尊重	;

从这一刻起，水手们对他表现出了极大的敬意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

he	was	known	among	them	by	the	name	of	the	governor	,	and	this	title
他	曾是	已知	之中	他们	经过	这	姓名	的	这	州长	,	和	这	标题

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

clung	to	him	.
紧紧抓住	到	他	.

在他们中间，他被称为总督，这个头衔一直伴随着他。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

To	do	the	honors	of	his	island	,
到	做	这	荣誉	的	他的	岛	,

为了履行他所在岛屿的荣誉，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌn] [deɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ,

the	governor	one	day	gave	to	the	crews	of	the	two	vessels	,
这	州长	一	天	给予	到	这	船员	的	这	二	船只	,

总督有一天给了这两艘船的船员们：

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hʌnts] .

the	spectacle	of	one	of	his	former	hunts	.
这	奇观	的	一	的	他的	以前的	狩猎	.

他以前一次狩猎的壮观景象。

[riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɑːstuːm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , [wer] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Resuming	his	ancient	costume	,	he	returned	to	the	high	mountains	,	where	,	before	their	eyes	,
恢复	他的	古老的	戏服	,	他	返回	到	这	高的	山脉	,	在哪里	,	前	他们的	眼睛	,

他重新穿上古老的装束，回到了高山上，在他们眼前，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [klɪfs] ,

he	started	a	goat	,	and	darting	in	pursuit	of	it	,	over	a	thousand	cliffs	,
他	开始	一个	山羊	,	和	飞镖	在	追逐	的	它	,	超过	一个	千	悬崖	,

他放开一只山羊，追着它飞奔，翻越了上千座悬崖。

['sʌmtaɪmz] ['klɪrɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bɪsiz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

sometimes	clearing	frightful	abysses	,	by	means	of	a	vine	which	he	seized	on	his	passage	,
有时	清理	可怕	深渊	,	经过	方法	的	一个	藤	哪个	他	查获	在	他的	通道	,

有时，他会抓住途中遇到的一根藤蔓，借此跨越可怕的深渊。

— [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ˌmærə'mɔndə] ,

—	this	method	he	owed	to	Marimonda	,
—	这	方法	他	欠款	到	马里蒙达	,

——这种方法是他从玛丽蒙达那里学来的。

— [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

—	he	succeeded	in	forcing	his	game	to	the	hills	of	the	shore	.
—	他	成功了	在	强制	他的	游戏	到	这	丘陵	的	这	支撑	.

—他成功地将比赛场地转移到了海岸边的山丘上。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['pæntɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [goʊt]

Arrived	**there**	**,**	**exhausted**	**,**	**panting**	**,**	**drawing**	**itself**	**up**	**like**	**a**	**stag**	**at**	**bay**	**,**	**the**	**goat**
到达的	那里	,	筋疲力尽的	,	喘息	,	绘画	本身	向上	喜欢	一个	麇	在	湾	,	这	山羊

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .

stopped	**short**	**.**
停止	短的	.

到达那里时，山羊筋疲力尽，气喘吁吁，像被逼到绝境的雄鹿一样挺直了身子，然后突然停了下来。

['selkəːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæpt] . ['rɔdʒəz] .

Selkirk	**took**	**it**	**living**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**presented**	**it**	**to**	**Capt**	**.**	**Rogers**	**.**
塞尔柯克	采取	它	活的	在	他的	肩膀	,	和	呈现	它	到	船长	.	罗杰斯	.

塞尔柯克扛着它，把它献给了罗杰斯上尉。

[ɪts] [ɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [slɪt] .

Its	**ear**	**was**	**already**	**slit**	**.**
它是	耳朵	曾是	已经	缝隙	.

它的耳朵已经被割开了一道口子。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [kə'nektɪd]

By	**way**	**of**	**thanks**	**,**	**the**	**captain**	**announced**	**that**	**he**	**might**	**henceforth**	**be**	**connected**
经过	方式	的	谢谢	,	这	队长	宣布	那	他	可能	今后	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

with	**the**	**expedition**	**,**
和	这	远征	,

为了表示感谢，船长宣布他今后可能会继续参与探险队的工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ræŋk][ʌv; əv] [meɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	**his**	**old**	**rank**	**of**	**mate**	**,**	**which**	**was**	**restored**	**to**	**him**	**.**
和	他的	老的	秩	的	伴侣	,	哪个	曾是	恢复	到	他	.

他恢复了原先的副手军衔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər]['selkəːk][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['dæmpjə] .

For	**this**	**favor**	**Selkirk**	**was**	**indebted**	**to**	**the**	**solicitations**	**of**	**Dampier**	**.**
为了	这	偏爱	塞尔柯克	曾是	负债累累	到	这	征集	的	丹皮尔	.

塞尔柯克之所以能得到这个帮助，要归功于丹皮尔的恳求。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dæmpjə] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [θriː] ['jɪrz] - ['vɔɪɪdʒ] , ['vɪzɪtɪd]

In	**the**	**same**	**vessel**	**with**	**Dampier**	**,**	**he**	**made**	**another**	**three**	**years**	**'**	**voyage**	**,**	**visited**
在	这	相同的	血管	和	丹皮尔	,	他	制成	其他	三	年	-	航程	,	到访

['meksɪkoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Mexico	**,**	**California**	**,**
墨西哥	,	加利福尼亚州	,

他与丹皮尔同乘一艘船，又进行了三年的航行，访问了墨西哥和加利福尼亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [stɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**greater**	**part**	**of**	**North**	**America**	**;**	**after**	**which**	**,**	**still**	**in**	**company**	**with**
和	这	更大的	部分	的	北	美国	;	后	哪个	,	仍然	在	公司	和

['dæmpjə] ,

Dampier	**,**
丹皮尔	,

以及北美的大部分地区；之后，仍然与丹皮尔在一起，

[ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [wer] [ðə; ði]

and	**possessor**	**of**	**a**	**pretty**	**fortune**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**England**	**,**	**where**	**the**
和	拥有者	的	一个	漂亮的	财富	,	他	返回	到	英格兰	,	在哪里	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

recital	**of**	**his**	**adventures**	**,**
独奏会	的	他的	冒险	,

他带着一笔可观的财富回到英国，在那里，他开始讲述自己的冒险经历。

[ɔːl'redi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

already	made	public	,	secured	him	the	most	honorable	patronage	and	friendship	.
已经	制成	民众	,	安全	他	这	最多	光荣的	赞助	和	友谊	.

此事已公之于众，为他赢得了最尊贵的赞助和友谊。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [stiːl] , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['leɪbərər] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Among	his	friends	,	may	be	reckoned	Steele	,	the	co	-	laborer	,	the	rival	of
之中	他的	朋友们	,	可能	是	估计	斯蒂尔	,	这	合作	-	劳动者	,	这	竞争对手	的

['ædɪsən] ,

Addison	,
艾迪生	,

在他的朋友中，可以算得上是斯蒂尔，他是艾迪生的同事，也是他的竞争对手。

[huː] ['kənsəˌkreitid][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] .

who	consecrated	a	long	chapter	to	him	in	his	publication	of	the	Tatler	.
WHO	已祝圣的	一个	长的	章	到	他	在	他的	发布	的	这	《Tatler》	.

他在《闲谈者》杂志上用很长的篇幅专门介绍了他。

['selkəːk][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['vɪzɪt] ['skɑːtlənd] .

Selkirk	did	not	fail	to	visit	Scotland	.
塞尔柯克	做过	不是	失败	到	访问	苏格兰	.

塞尔柯克没有错过访问苏格兰的机会。

['pæsɪŋ] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

Passing	through	St	.	Andrew	,
通过	通过	英石	.	安德鲁	,

途经圣安德鲁，

[kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['prɪti] ['kɪti] ?

could	he	help	experiencing	anew	the	desire	to	see	his	old	friend	pretty	Kitty	?
可以	他	帮助	体验	重新	这	欲望	到	看	他的	老的	朋友	漂亮的	猫咪	?

他能否抑制住再次见到老朋友漂亮小猫咪的渴望?

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæmən] .

Once	more	he	appeared	before	the	bar	of	the	Royal	Salmon	.
一次	更多的	他	出现	前	这	酒吧	的	这	皇家	三文鱼	.

他再次出现在皇家鲑鱼酒吧前。

[ðɪs] [taɪm] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] , ['selkəːk][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

This	time	,	on	meeting	,	Selkirk	and	Catherine	both	experienced	a	sentiment	of
这	时间	,	在	会议	,	塞尔柯克	和	凯瑟琳	两个都	经验丰富的	一个	情绪	的

['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] .

painful	surprise	.
痛苦	惊喜	.

这一次，塞尔柯克和凯瑟琳见面时，两人都感到既痛苦又惊讶。

[ðə; ði] ['lætər] , ['staʊtər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ðæn; ðən]['evər] , [fæt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ,

The	latter	,	stouter	and	fuller	than	ever	,	fat	and	red	-	faced	,
这	后者	,	更粗壮	和	更丰满	比	曾经	,	胖的	和	红色的	-	面对	,

后者比以往任何时候都更加粗壮饱满，肥胖且面色通红。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] [juːθ] ; [ðə; ði]['sɑːlətəri][ʌv; əv]

touched	the	extreme	limit	of	her	fourth	and	last	youth	;	the	solitary	of
感动	这	极端	限制	的	她	第四	和	最后的	青年	;	这	孤	的

[wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

触及了她第四个也是最后一个青春的极限；胡安·费尔南德斯的孤独，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

with	his	gray	hair	,	his	copper	complexion	,
和	他的	灰色的	头发	,	他的	铜	肤色	,

他头发灰白，肤色呈古铜色。

[kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['paɪlət]
could **scarcely** **recall** **to** **the** **respectable** **hostess** **of** **the** **tavern** **the** **elegant** **pilot**
可以 几乎 记起 到 这 可敬 女主人 的 这 酒馆 这 优雅的 飞行员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
of **the** **royal** **navy** **,**
的 这 皇家 海军 ,

他几乎想不起酒馆里那位优雅的皇家海军领航员是谁了。

[stɪl] [les] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][blɑːnd]['stuːd(ə)nt] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]
still **less** **the** **pale** **and** **blond** **student** **,** **of** **whom** **she** **had** **been** **,** **eighteen** **years**
仍然 较少的 这 苍白 和 金发 学生 , 的 谁 她 有 到过 , 十八 年
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

更别提十八年前她曾是的那个面色苍白、金发碧眼的学生了。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .
the **first** **and** **only** **love** **.**
这 第一的 和 仅有的 爱 .

初恋，也是唯一挚爱。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['sændi] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['pɪti] ;
' **Is** **it** **indeed** **you** **,** **my** **poor** **Sandy** **,** **'** **said** **she** **,** **with** **an** **accent** **of** **pity** **;**
- 是 它 的确 你 , 我的 贫穷的 沙 , - 说 她 , 和 一个 口音 的 遗憾 ;

“真的是你吗，我可怜的桑迪？”她带着怜悯的语气说道；

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] . -
' **I** **thought** **you** **were** **dead** **.** **'**
- 我 想法 你 是 死的 . -

“我以为你死了。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , ['kɪti] .
' **I** **have** **been** **nearly** **so** **,** **indeed** **,** **and** **a** **long** **time** **ago** **,** **Kitty** **.**
- 我 有 到过 几乎 所以 , 的确 , 和 一个 长的 时间 前 , 猫咪 .

“我的确曾经几乎是这样，而且是很久以前了，凯蒂。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -
But **who** **has** **told** **you** **of** **me** **?** **'**
但 WHO 有 讲述 你 的 我 ? -

但谁曾向你提起过我呢?

- [ə'læs] !
' **Alas** **!**
- 唉 !

'唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪm'self] . -
It **was** **my** **husband** **himself** **.** **'**
它 曾是 我的 丈夫 他自己 . -

那是我丈夫本人。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ðen] , ['kæθrɪn] .
' **You** **are** **married** **then** **,** **Catherine** **.**
- 你 是 已婚 然后 , 凯瑟琳 .

“那么你已经结婚了，凯瑟琳。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . -
So **much** **the** **better** **.** **'**
所以 很多 这 更好的 . -

那真是太好了。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ['ræðər] , [maɪ] [frend] ; [fɔːr; fər] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld]

'	So	much	the	worse	rather	,	my	friend	;	for	,	would	you	believe	it	,	the	old
-	所以	很多	这	更糟	相当	,	我的	朋友	;	为了	,	会	你	相信	它	,	这	老的

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

“这样反而更糟，我的朋友；因为，你相信吗，那个老怪物，

[bent] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

bent	double	as	he	is	with	age	and	rheumatism	,	was	bright	enough	to
弯曲	双倍的	作为	他	是	和	年龄	和	风湿病	,	曾是	明亮的	足够的	到

[duːp] [ˌem 'iː] ['faɪnli] ;

dupe	me	finely	;
欺骗	我	精细地	;

尽管他因年老体衰和风湿病而佝偻着身子，却依然聪明地骗过了我；

[tuː; tə] [duːp] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

to	dupe	me	twice	.
到	欺骗	我	两次	.

骗了我两次。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

In	the	first	place	,	by	making	me	believe	you	were	dead	when	you	were	not	.
在	这	第一的	地方	,	经过	制作	我	相信	你	是	死的	什么时候	你	是	不是	.

首先，你让我相信你死了，而你其实还活着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] , [ðə; ði] [tʃiːt] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][wʌns] ,

But	he	well	knew	,	the	cheat	,	that	if	I	refused	him	once	,
但	他	出色地	知道	,	这	欺骗	,	那	如果	我	拒绝	他	一次	,

但他这个骗子很清楚，如果我拒绝他一次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [vjuːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

it	was	because	my	views	were	turned	in	your	direction	.	'
它	曾是	因为	我的	浏览	是	转向	在	你的	方向	.	-

那是因为我的观点转向了你。

['selkəːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['kæθrɪn] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

Selkirk	made	a	movement	which	escaped	Catherine	;	she	continued	:
塞尔柯克	制成	一个	移动	哪个	逃脱	凯瑟琳	;	她	持续	:

塞尔柯克做了一个动作，凯瑟琳没有察觉；她继续说道：

- [hɪz; ɪz] ['sekənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

'	His	second	deception	was	to	arrive	here	in	triumph	,
-	他的	第二	欺骗	曾是	到	到达	这里	在	胜利	,

他的第二个骗局是凯旋而归，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [dɔːgz][ænd; ənd][oʊld]

in	the	midst	of	the	cries	of	joy	and	embraces	of	the	Sea	-	Dogs	and	Old
在	这	中间	的	这	哭泣	的	喜悦	和	拥抱	的	这	海	-	狗	和	老的

['pailəts] .

Pilots	.
飞行员	.

在海员和老飞行员们的欢呼声和拥抱声中。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɔːl][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['gɪni]

One	would	have	thought	he	had	in	his	pockets	all	the	mines	of	Guinea
一	会	有	想法	他	有	在	他的	口袋	全部	这	矿井	的	几内亚

[ænd; ənd][pə'ruː] .

and	Peru	.
和	秘鲁	.

人们会以为他把几内亚和秘鲁的所有矿藏都装进了口袋里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][aɪ]

He	did	not	say	so	,	but	I	thought	it	could	not	be	otherwise	;	and	I
他	做过	不是	说	所以	,	但	我	想法	它	可以	不是	是	否则	;	和	我

['mærid] [hɪm; ɪm] ,

married	him	,
已婚	他	,

他没有明说，但我认为不可能是别的；于是我嫁给了他。

[sɪns] [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] .

since	I	believed	you	no	longer	living	.
自从	我	相信	你	不	更长	活的	.

因为我以为你已经不在人世了。

[hɪz; ɪz] [trɪk] ['hævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] , [hɪz; ɪz]

His	trick	having	succeeded	,	he	then	told	me	of	his	shipwreck	,	his
他的	诡计	拥有	成功了	,	他	然后	讲述	我	的	他的	海难	,	他的

[kəmˈpliːt] ['ruːɪn] .

complete	ruin	.
完全的	废墟	.

他的诡计得逞后，便向我讲述了他的海难和彻底的毁灭。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] !

with	what	a	good	heart	would	I	have	sent	him	packing	!
和	什么	一个	好的	心	会	我	有	发送	他	包装	!

我多么想把他赶走啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sæmən] ,

But	it	was	too	late	,	and	it	became	necessary	that	the	Royal	Salmon	,
但	它	曾是	也	晚的	,	和	它	成为	必要的	那	这	皇家	三文鱼	,

但为时已晚，皇家鲑鱼公司不得不.....

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l] ['ændruː] ['feltən] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [səbˈsɪstəns] [fɔːr; fər] [tuː] ; [ænd; ənd]

founded	by	the	honorable	Andrew	Felton	,	should	furnish	subsistence	for	two	;	and
创立	经过	这	光荣的	安德鲁	费尔顿	,	应该	提供	生存	为了	二	;	和

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

this	is	the	reason	why	,
这	是	这	原因	为什么	,

由尊敬的安德鲁·费尔顿创立，应该能够满足两人的生活所需；这就是原因：

['mɪstər] . [ˈselkəːk] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] [stɪl] [hɪr] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ][bɑːr] ,

Mr	.	Selkirk	,	you	find	me	still	here	,	a	prisoner	in	my	bar	,
先生	.	塞尔柯克	,	你	寻找	我	仍然	这里	,	一个	囚犯	在	我的	酒吧	,

塞尔柯克先生，您还能在这里找到我吗？我像个囚犯一样被困在我的酒吧里。

[ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [huː] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm]

and	cursing	all	the	captains	who	make	the	tour	of	the	world	only	to	come
和	咒骂	全部	这	队长	WHO	制作	这	旅游	的	这	世界	仅有的	到	来

['æftərwərdz] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] ['gɜːlz] ! -

afterwards	and	impose	upon	poor	and	inexperienced	young	girls	!	'
然后	和	强加	之上	贫穷的	和	缺乏经验	年轻的	女孩们	!	-

还要诅咒那些环游世界后又回来欺骗可怜又没经验的年轻女孩的船长们!

[ˈselkəːk][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [læmenˈteiʃənz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ;

Selkirk	had	not	at	first	understood	the	lamentations	of	Catherine	;
塞尔柯克	有	不是	在	第一的	理解	这	哀歌	的	凯瑟琳	;

塞尔柯克起初并不理解凯瑟琳的哀叹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ;

but	a	twilight	commenced	to	dawn	in	his	ideas	;
但	一个	暮	开始	到	黎明	在	他的	想法	;

但他的思想开始陷入昏暗;

[hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['beɪsnəs] ; [ænd; ənd] ,

he	divined	that	his	name	had	been	used	for	an	act	of	baseness	;	and	,
他	神谕	那	他的	姓名	有	到过	用过的	为了	一个	行为	的	卑鄙	;	和	,

他预感到自己的名字被用于卑鄙的勾当;而且,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['levn]

without	being	able	to	account	for	it	,	he	felt	the	return	of	an	old	leaven
没有	存在	有能力的	到	帐户	为了	它	,	他	毛毡	这	返回	的	一个	老的	酵

[ʌv; əv] [spaɪt] ,

of	spite	,
的	尽管如此	,

他无法解释原因,却感到心中旧日的怨恨再次涌上心头。

[æn; ən][oʊld] ['heɪtrɪd] [ri'vaivd] .

an	old	hatred	revived	.
一个	老的	仇恨	复活	.

旧恨复燃。

- [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

'	Who	is	your	husband	?
-	WHO	是	你的	丈夫	?

你丈夫是谁?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [æskt] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

What	is	his	name	?	'	asked	he	,	in	a	loud	voice	and	with	a	tone	of
什么	是	他的	姓名	?	-	问	他	,	在	一个	大声	嗓音	和	和	一个	语气	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

“他叫什么名字?”他大声问道,语气带着权威。

- [duː][nɑːt] [groʊ] ['æŋgri] , ['sændi] ? [duː][nɑːt] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

'	Do	not	grow	angry	,	Sandy	?	Do	not	seek	a	quarrel	with	him	now	.
-	做	不是	生长	生气的	,	沙	?	做	不是	寻找	一个	争吵	和	他	现在	.

“桑迪,别生气,现在别跟他吵架。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

What	is	done	,	is	done	;	I	am	his	wife	,	do	you	understand	?
什么	是	完毕	,	是	完毕	;	我	是	他的	妻子	,	做	你	理解	?

事情已经发生了,就发生了;我是他的妻子,你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] . -

It	is	of	no	use	to	recall	the	past	.	'
它	是	的	不	使用	到	记起	这	过去的	.	-

回忆过去毫无用处。

- [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	And	who	thinks	of	recalling	it	?
-	和	WHO	思考	的	回忆	它	?

“谁会想到要回忆起它呢?”

[aɪ] ['sɪmpli] [æskt] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? -

I	simply	asked	you	who	he	was	?	'
我	简单地	问	你	WHO	他	曾是	?	-

我只是问你他是谁?

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] ; [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ?

'	You	will	be	prudent	;	you	promise	me	?
-	你	将要	是	谨慎	;	你	承诺	我	?

“你会谨慎行事，你答应我吗？”

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [stɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi] ['fɔːrmərli]

do	you	see	him	yonder	,	in	the	second	stall	,	at	the	same	place	he	formerly
做	你	看	他	远处	,	在	这	第二	摊位	,	在	这	相同的	地方	他	以前

['ɑːkjupaɪd] ?

occupied	?
占领	?

你看到他了吗？就在那边第二个摊位，还是他以前坐的位置？

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm] [dʒɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	has	just	poured	out	some	gin	to	those	sailors	,	and	is	drinking	with
他	有	只是	倾倒	出去	一些	杜松子酒	到	那些	水手们	,	和	是	喝	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他刚刚给那些水手们倒了一些杜松子酒，正和他们一起喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən][ɑːn] . -

It	is	he	who	is	standing	up	with	an	apron	on	.	'
它	是	他	WHO	是	常设	向上	和	一个	围裙	在	.	-

是他，他穿着围裙站在那里。

- ['strædlɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['selkəːk] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

'	Stradling	!	'	exclaimed	Selkirk	,	with	sparkling	eyes	.
-	跨步	!	-	惊呼	塞尔柯克	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“斯特拉德林！”塞尔柯克惊呼道，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪprən] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kæptɪn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,

But	at	the	sight	of	this	apron	,	finding	his	old	captain	become	a	waiter	,
但	在	这	视线	的	这	围裙	,	寻找	他的	老的	队长	变得	一个	服务员	,

但当他看到这条围裙时，发现自己以前的船长竟然成了一名服务员。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

his	hatred	and	projects	of	vengeance	were	suddenly	extinguished	.
他的	仇恨	和	项目	的	复仇	是	突然	熄灭	.

他的仇恨和复仇计划突然消失了。

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - .

Alexander	Selkirk	returned	to	England	in	1712	.
亚历山大	塞尔柯克	返回	到	英格兰	在	-	.

亚历山大·塞尔柯克于1712年返回英国。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

The	history	of	his	captivity	in	the	Island	of	Juan
这	历史	的	他的	囚禁	在	这	岛	的	胡安

[fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ;

Fernandez	had	appeared	in	the	papers	;
费尔南德斯	有	出现	在	这	文件	;

他在胡安·费尔南德斯岛被囚禁的经历曾刊登在报纸上；

['sevrəl] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] , [wen] [ɪn] - , ['dænjəl] [di:] [foʊ]

several	apocryphal	relations	had	been	already	published	,	when	in	1717	,	Daniel	De	Foe
一些	伪经	关系	有	到过	已经	已发布	,	什么时候	在	-	,	丹尼尔	德	敌人

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

published	his	Robinson	Crusoe	.
已发布	他的	罗宾逊	克鲁索	.

1717 年，丹尼尔·笛福出版了《鲁滨逊漂流记》，在此之前，已经有一些伪经故事出版了。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

He	is	really	the	same	personage	;	but	in	this	latter	version	,	the	Island	of
他	是	真的	这	相同的	人士	;	但	在	这	后者	版本	,	这	岛	的

[wɑ:n; hwɑ:n][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

他其实是同一个人；但在后一个版本中，胡安·费尔南德斯岛，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] , [ɪz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['kærɪb]

in	spite	of	distance	and	geographical	impossibilities	,	is	peopled	with	savage	Caribs
在	尽管如此	的	距离	和	地理	不可能的事	,	是	人	和	野蛮的	加勒比人

;

;

;

尽管距离遥远且地理条件极其恶劣，但这里却居住着野蛮的加勒比人；

[ˌmærə'mɔndə][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fraɪdeɪ] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['roʊmæns] ,

Marimonda	is	transformed	into	the	simple	Friday	;	history	is	turned	into	romance	,
马里蒙达	是	转变	进入	这	简单的	星期五	;	历史	是	转向	进入	浪漫	,

玛丽蒙达变成了简单的星期五；历史变成了浪漫故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['roʊmæns] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['tri:tɪs] .

but	this	romance	is	elevated	to	all	the	dignity	of	a	philosophical	treatise	.
但	这	浪漫	是	升高	到	全部	这	尊严	的	一个	哲学	论文	.

但这段爱情故事却被提升到了哲学论著的尊严高度。

['rendərɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

Rendering	full	justice	to	the	merit	of	the	writer	,
渲染	满的	正义	到	这	优点	的	这	作家	,

充分肯定作者的才华，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['ɔ:ltərd] , [ɪn][ə; eɪ]

we	must	nevertheless	acknowledge	that	he	has	completely	altered	,	in	a
我们	必须	尽管如此	承认	那	他	有	完全地	已修改	,	在	一个

['ment(ə)l] [vju:] ,

mental	view	,
精神的	看法	,

然而，我们必须承认，他的思想观念已经完全改变了。

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] .

the	physiognomy	of	his	model	.
这	面相学	的	他的	模型	.

他模特的面相。

['rɔbinsn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'taɪər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Robinson	is	not	a	man	suffering	entire	isolation	;	he	has	a	companion	,
罗宾逊	是	不是	一个	男人	痛苦	全部的	隔离	;	他	有	一个	伴侣	,

罗宾逊并非完全孤立无援；他还有同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz][ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	savages	are	incessantly	making	inroads	around	him	.
和	这	野蛮人	是	不已	制作	入口	大约	他	.

野蛮人不断向他逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] ,

It	is	the	European	developing	the	resources	of	his	industry	,
它	是	这	欧洲的	发展	这	资源	的	他的	行业	,

这是欧洲人开发其工业资源的过程。

[tuː; tə] [kənˈtend] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]

to	contend	at	once	with	an	unproductive	land	and	the	dangers	created	by
到	抗衡	在	一次	和	一个	低效的	土地	和	这	危险	创建	经过

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

他既要应对土地贫瘠的困境，又要应对敌人带来的危险。

[ˈselkəːk][hæz; həz][noʊ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rɪˈpʌls] , [ænd; ənd][hiː; hi] [inˈhæbits] [ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l] [ˈkʌntri] .

Selkirk	has	no	enemies	to	repulse	,	and	he	inhabits	a	fruitful	country	.
塞尔柯克	有	不	敌人	到	击退	,	和	他	居住地	一个	卓有成效	国家	.

塞尔柯克没有敌人需要击退，而且他居住在一个物产丰饶的国度。

[hiː; hi] [niːdz] , [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] ,

He	needs	,	before	every	thing	else	,	the	presence	of	man	,
他	需求	,	前	每一个	事物	别的	,	这	在场	的	男人	,

他最需要的，莫过于人的陪伴。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frəˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

one	of	those	fraternal	affections	in	which	he	refuses	to	believe	.
一	的	那些	兄弟	情感	在	哪个	他	拒绝	到	相信	.

这是他拒绝相信的那种兄弟情谊之一。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːlətuːd] .

His	sufferings	originate	in	his	very	solitude	.
他的	苦难	起源	在	他的	非常	孤独	.

他的痛苦源于他的孤独。

[ɪn] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈrɔbinsn] [imˈpruːvz] [ænd; ənd] [ˈpəːfikts] [hɪmˈself] ; [ˈselkəːk] , [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

In	solitude	,	Robinson	improves	and	perfects	himself	;	Selkirk	,	at	first	as	full	of
在	孤独	,	罗宾逊	改善	和	完美	他自己	;	塞尔柯克	,	在	第一的	作为	满的	的

[ˈriːsɔːrsɪz] [æz; əz][hiː; hi] ,

resources	as	he	,
资源	作为	他	,

在独处中，罗宾逊不断提升和完善自己；塞尔柯克起初也像他一样才华横溢，

[ˈɛndz] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈbrutɪˌfaɪd] .

ends	by	becoming	discouraged	and	brutified	.
结束	经过	成为	灰心	和	残暴	.

最终变得灰心丧气，意志消沉。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][moʊst] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ?

Which	of	the	two	is	most	true	to	nature	?
哪个	的	这	二	是	最多	真的	到	自然	?

两者中哪一个更符合自然规律?

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈbiːɪŋ] ,

The	first	is	an	ideal	being	,
这	第一的	是	一个	理想的	存在	,

第一种是理想存在，

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hæz; həz][ðer; ðər][ˈevər] [bɪn] [faʊnd] [wʌn] [əˈnæləgəs] [tuː; tə]

for	in	no	quarter	of	the	globe	has	there	ever	been	found	one	analogous	to
为了	在	不	四分之一	的	这	地球	有	那里	曾经	到过	成立	一	类似的	到

[ðə; ði] [ˈrɔbinsn] [ʌv; əv][diː] [foʊ] ;

the	Robinson	of	De	Foe	;
这	罗宾逊	的	德	敌人	;

因为在世界任何角落，都从未发现过像德·福笔下的鲁滨逊那样的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wer] ,

the	other	,	on	the	contrary	,	is	to	be	met	with	every	where	,
这	其他	,	在	这	相反	,	是	到	是	遇见	和	每一个	在哪里	,

相反，另一种情况则随处可见。

[dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendəns] ,

denying	the	dependence	of	an	isolated	individual	;	but	this	dependence	,
否认	这	依赖性	的	一个	孤立	个人	;	但	这	依赖性	,

否认孤立个体的依赖性；但这种依赖性，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][mæn] ,

even	in	the	midst	of	a	prodigal	nature	,	if	it	is	not	to	the	honor	of	man	,
甚至	在	这	中间	的	一个	浪子	自然	,	如果	它	是	不是	到	这	荣誉	的	男人	,

即使天性放荡不羁，如果这样做不是为了维护人的荣誉，

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

is	to	the	honor	of	society	at	large	.
是	到	这	荣誉	的	社会	在	大的	.

这有利于整个社会的荣誉。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði]['sɑːlətəri][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪm'bruːtɪd] , ['vedʒɪˌteɪtɪŋ]

Notwithstanding	all	that	has	been	said	,	the	solitary	is	a	man	imbruted	,	vegetating
虽然	全部	那	有	到过	说	,	这	孤	是	一个	男人	粗暴	,	植被

, [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

,	deprived	of	his	crown	.
,	被剥夺的	的	他的	王冠	.

尽管如此，孤独的人就像一个野蛮人，如同植物人，失去了王冠。

- ['sɑːlətuːd][ɪz] [swiːt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] . - [[wʌn]]

'	Solitude	is	sweet	only	in	the	vicinity	of	great	cities	.	'	[	1	]
-	孤独	是	甜的	仅有的	在	这	附近	的	伟大的	城市	.	-	[	1	]

“只有在大城市附近，孤独才是甜蜜的。”[1]

[baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ;

By	an	admirable	decree	of	Providence	,	the	isolated	being	is	an	imperfect	being	;
经过	一个	令人钦佩的	法令	的	普罗维登斯	,	这	孤立	存在	是	一个	不完善	存在	;

出于上帝的奇妙旨意，孤立的个体是不完美的个体；

[mæn][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][mæn] . [[wʌn]]

man	is	completed	by	man	.	[	1	]
男人	是	完全的	经过	男人	.	[	1	]

人靠人而完整。[1]

['bɜ˞ːnɑːrdiːn][diː][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] .

Bernardin	de	St	.	Pierre	.
伯纳丁	德	英石	.	皮埃尔	.

贝尔纳丹·德·圣皮埃尔。

['senəkə] [hæd; həd] [sed] : - [et] - [sʌnt] - [et] - .

Seneca	had	said	:	Miscenda	et	alternanda	sunt	solitudo	et	frequentia	.
塞内卡	有	说	:	-	等	-	太阳	-	等	-	.

塞内卡曾说过：Miscenda et alternanda sunt solitudo et permanentia。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['mæksəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Notwithstanding	the	false	maxims	of	a	deceitful	philosophy	,	it	is	to	the
虽然	这	错误的	格言	的	一个	欺骗性的	哲学	,	它	是	到	这

['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ,

social	state	that	we	owe	,
社会的	状态	那	我们	欠	,

尽管存在欺骗性哲学中的错误格言，但我们对社会国家负有责任，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [sə'steinz]

from	the	greatest	to	the	least	,	the	courage	which	animates	and	sustains
从	这	最	到	这	至少	,	这	勇气	哪个	动画	和	维持

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

从最伟大的人到最卑微的人，勇气激励着我们，支撑着我们；

[gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

God	has	created	us	to	live	there	and	to	love	one	another	;
上帝	有	创建	我们	到	居住	那里	和	到	爱	一	其他	;

上帝创造我们是为了让我们生活在那里，彼此相爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [vaɪs] , [ə; eɪ] [kraɪm] !

it	is	for	this	reason	that	selfishness	is	a	shameful	vice	,	a	crime	!
它	是	为了	这	原因	那	自私	是	一个	可耻	副	,	一个	犯罪	!

正因如此，自私是一种可耻的恶习，一种犯罪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	is	,	so	to	speak	,	an	infringement	of	one	of	the	great	laws	of	Nature	.
它	是	,	所以	到	说话	,	一个	侵权	的	一	的	这	伟大的	法律	的	自然	.

从某种意义上说，这是对自然界伟大法则之一的违反。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz]

NEW	BOOKS	AND	NEW	EDITIONS
新的	图书	和	新的	版本

新书和新版本

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪknɔɹ] , [riːd] , [ænd; ənd] [fiːldz]

PUBLISHED	BY	TICKNOR	,	REED	,	AND	FIELDS
已发布	经过	蒂克诺	,	芦苇	,	和	字段

由 TICKNOR, REED 和 FIELDS 出版

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu]

HENRY	W	.	LONGFELLOW
亨利	W	.	朗费罗

亨利·W·朗费罗

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks]

COMPLETE	POETICAL	WORKS
完全的	诗意的	作品

全部诗集

[[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]

[	Transcriber's	Note	:	missing	text	.	]
[	转录员的	笔记	:	丢失的	文本	.	]

[转录者注：缺少文本。]

[ðə; ði][sɪks] ['vaːljəmz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [[ˌtiː'ɑːr] . [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]

the	six	Volumes	mentioned	below	,	and	[	Tr	.	Note	:	missing	text	.	]
这	六	卷	提及	以下	,	和	[	tr	.	笔记	:	丢失的	文本	.	]

下面提到的六卷，以及[译者注：缺少文本。]

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

市场。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , $2 . - .
In two volumes , 16mo , $2 . 00 .
在 二 卷 , 16mo , $2 . - .

共两卷，16个月，2.00美元。

[ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [[ˌtiː'ɑːr] . [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
In separate Volumes , each [Tr . Note : missing text .]
在 分离 卷 , 每个 [tr . 笔记 : 丢失的 文本 .]

单独成卷，每卷[译注：文本缺失。]

[sents] .
cents .
分 .

分。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
VOICES OF THE NIGHT .
声音 的 这 夜晚 .

夜之声。

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BALLADS AND OTHER POEMS .
民谣 和 其他 诗歌 .

民谣及其他诗歌。

['spænɪʃ] ['stuːd(ə)nt] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
SPANISH STUDENT ; A PLAY IN THREE ACTS .
西班牙语 学生 ; 一个 玩 在 三 使徒行传 .

西班牙学生；三幕剧。

['belfri] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BELFRY OF BRUGES AND OTHER POEMS .
钟楼 的 布鲁日 和 其他 诗歌 .

布鲁日钟楼及其他诗歌。

[iː'vændʒiliːn] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'keɪdiː] [[ˌtiː'ɑːr] .
EVANGELINE ; A TALE OF ACADIE [Tr .
伊万杰琳 ; 一个 故事 的 阿卡迪 [tr .

伊万杰琳；阿卡迪亚的故事[Tr.

[noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
Note : missing text .]
笔记 : 丢失的 文本 .]

注：缺少文本。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .
THE SEASIDE AND THE FIRESIDE .
这 海滨 和 这 炉边 .

海边和炉边。

[ðə; ði] [weɪf] .
THE WAIF .
这 WAIF .

孤儿。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
A Collection of Poems .
一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

['edɪtɪd] [baɪ] [[ˌtiː'ɑːr] . [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
Edited by [Tr . Note : missing text .]
编辑 经过 [tr . 笔记 : 丢失的 文本 .]

编辑者 [译者注：缺少文本。]

[ðə; ði] [ə'streɪ] .
THE ESTRAY .
这 迷路 .

流浪者。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
A Collection of Poems .
一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

['edɪtɪd] [[ˌti:'ɑ:r] . [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]
Edited [Tr . Note : missing text .]
编辑 [tr . 笔记 : 丢失的 文本 .]

已编辑 [译者注：缺少文本。]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [proʊz] [wɜ:rks]
LONGFELLOW'S PROSE WORKS
朗费罗的 散文 作品

朗费罗的散文作品

[haɪ'pɪriən] .
HYPERION .
海伯龙 .

海伯龙。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] .
In one volume .
在 一 体积 .

一卷本。

[praɪs] $1 . - .
price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[u:'treɪ] - ['mɛr, 'mɜ:] .
OUTRE - MER .
外部 - MER .

OUTRE-MER。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .
A Pilgrimage Beyond the Sea .
一个 朝圣 超过 这 海 .

一次跨越海洋的朝圣之旅。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , 16mo , [praɪs] $1 . - .
In one volume , 16mo , price $1 . 00 .
在 一 体积 , 16mo , 价格 $1 . - .

单册，16个月，售价1.00美元。

['kævəˌnɔ] .
KAVANAGH .
卡瓦纳 .

卡瓦纳。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .
Lately published .
最近 已发布 .

近期出版。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one vol . , 16mo , price 75 cents .
在 一 卷 . , 16mo , 价格 - 分 .

一卷，16个月，售价75美分。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrnz] ['raɪtɪŋz]
NATHANIEL HAWTHORNE'S WRITINGS
纳撒尼尔 霍桑的 著作

纳撒尼尔·霍桑的著作

[twaɪs] - [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
TWICE - TOLD TALES .
两次 - 讲述 故事 .

重述的故事。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[ɪn] [tuː] ['vɑːl] . , 16mo , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [praɪs] $1 . - .
In two vol . , 16mo , with Portrait , price $1 . 50 .
在 二 卷 . , 16mo , 和 肖像 , 价格 $1 . - .

共两卷，16开，含肖像，售价1.50美元。

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] .
THE SCARLET LETTER .
这 猩红 信 .

《红字》

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A Romance .
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one vol . , 16mo , price 75 cents .
在 一 卷 . , 16mo , 价格 - 分 .

一卷，16个月，售价75美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['geɪbl] .
THE HOUSE OF THE SEVEN GABLES .
这 房子 的 这 七 山墙 .

七个尖角屋。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] $1 . - .
In one volume , 16mo , price $1 . 00 .
在 一 体积 , 16mo , 价格 $1 . - .

单册，16个月，售价1.00美元。

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .
TRUE STORIES FROM HISTORY AND BIOGRAPHY .
真的 故事 从 历史 和 传 .

来自历史和人物传记的真实故事。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	with	fine	Engravings	,	price	75	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	和	美好的	雕刻	,	价格	-	分	.

一卷，16开，带精美雕版，售价75美分。

[wɪti:ɜ-z] ['raɪtɪŋz] .

WHITTIER'S	WRITINGS	.
惠蒂尔	著作	.

惠蒂尔的著作。

[[-] [noʊt] : [tekst] [tuː] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .]

[	Transcriber's	Note	:	text	too	damaged	to	reconstruct	.	]
[	转录员的	笔记	:	文本	也	损坏的	到	重建	.	]

【转录者注：文本损坏严重，无法重建。】

[[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : ['ɑːlɪvər] [wend]] [el] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['raɪtɪŋz] .

[	Tr	.	Note	:	OLIVER	WEND	]	ELL	HOLMES'S	WRITINGS	.
[	tr	.	笔记	:	奥利弗	温德	]	ELL	福尔摩斯的	著作	.

[译者注：奥利弗·温德尔·霍姆斯著作。

[[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : [tekst] [tuː] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .]

[	Tr	.	Note	:	text	too	damaged	to	reconstruct	.	]
[	tr	.	笔记	:	文本	也	损坏的	到	重建	.	]

[译者注：文本损坏严重，无法重建。]

['ælfred] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] .

ALFRED	TENNYSON'S	WRITINGS	.
阿尔弗雷德	丁尼生的	著作	.

阿尔弗雷德·丁尼生的作品。

[[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : [tekst] [tuː] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .]

[	Tr	.	Note	:	text	too	damaged	to	reconstruct	.	]
[	tr	.	笔记	:	文本	也	损坏的	到	重建	.	]

[译者注：文本损坏严重，无法重建。]

[[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : ['tɑːm]] [æz; əz] [diː] [kwɪnsiːz] ['raɪtɪŋz] .

[	Tr	.	Note	:	THOM	]	AS	DE	QUINCEY'S	WRITINGS	.
[	tr	.	笔记	:	汤姆	]	作为	德语	昆西的	著作	.

[译者注：THOM]AS DE QUINCEY 的著作。

[[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : [tekst] [tuː] ['dæmɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] .]

[	Tr	.	Note	:	text	too	damaged	to	reconstruct	.	]
[	tr	.	笔记	:	文本	也	损坏的	到	重建	.	]

[译者注：文本损坏严重，无法重建。]

[kən'feʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] - ['iːtər] [ænd; ənd] [[ˌtiːˈɑːr] . [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst]]

CONFESSIONS	OF	AN	ENGLISH	OPIUM	-	EATER	AND	[	Tr	.	Note	:	missing	text	]
忏悔	的	一个	英语	鸦片	-	食客	和	[	tr	.	笔记	:	丢失的	文本	]

一个英国鸦片吸食者的自白及[译注：文本缺失]

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	price	75	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册，16个月，售价75美分。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['eseiz] .

BIOGRAPHICAL	ESSAYS	.
传记	散文	.

传记散文。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	price	75	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册，16个月，售价75美分。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['eseɪz] .
MISCELLANEOUS ESSAYS .
各种各样的 散文 .

杂文。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

[ðə; ði] ['siːzɜ-z] .
THE CAESARS .
这 凯撒 .

凯撒。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

[greɪs] ['griːnˌwʊdz] ['raɪtɪŋz] .
GRACE GREENWOOD'S WRITINGS .
优雅 格林伍德的 著作 .

格蕾丝·格林伍德的著作。

['griːnˌwʊd] [liːvz] .
GREENWOOD LEAVES .
格林伍德 树叶 .

绿木叶。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letərz] .
A Collection of Stories and Letters .
一个 收藏 的 故事 和 信件 .

故事和信件集。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo .
In one volume , 12mo .
在 一 体积 , 12mo .

一卷，12个月。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] $1 . - .
New Edition , price $1 . 25 .
新的 版 , 价格 $1 . - .

新版，售价 1.25 美元。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['pɔːrtrət] .
In one volume , 16mo , with fine Portrait .
在 一 体积 , 16mo , 和 美好的 肖像 .

一卷，16开，带精美肖像。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [pets] .
HISTORY OF MY PETS .
历史 的 我的 宠物 .

我的宠物历史。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	**Book**	**for**	**Children**	**.**
一个	书	为了	孩子们	.

一本儿童读物。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**fine**	**Engravings**	**.**
和	美好的	雕刻	.

带有精美的雕刻。

[praɪs] - [sents] .

Price	**50**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格50美分。

['edwɪn] [piː] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] ['raɪtɪŋz] .

EDWIN	**P**	**.**	**WHIPPLE'S**	**WRITINGS**	**.**
埃德温	P	.	惠普尔	著作	.

埃德温·P·惠普尔的著作。

['eseiz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .

ESSAYS	**AND**	**REVIEWS**	**.**
散文	和	评论	.

散文和评论。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

A	**New**	**and**	**Revised**	**edition**	**.**
一个	新的	和	修改	版	.

全新修订版。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] [ˌtuː'tuː] . - .

In	**two**	**volumes**	**,**	**16mo**	**,**	**price**	**2**	**.**	**00**	**.**
在	二	卷	,	16mo	,	价格	2	.	-	.

共两卷，16个月，价格2.00。

['lektʃərz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] .

LECTURES	**ON**	**SUBJECTS**	**CONNECTED**	**WITH**	**LITERATURE**	**AND**	**LIFE**	**.**
讲座	在	主题	连接	和	文学	和	生活	.

关于文学和生活相关主题的讲座。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	**one**	**volume**	**,**	**16mo**	**,**	**price**	**63**	**cents**	**.**
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册，16个月，售价63美分。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

WASHINGTON	**AND**	**THE**	**REVOLUTION**	**.**
华盛顿	和	这	革命	.

华盛顿与革命。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	**one**	**volume**	**,**	**16mo**	**,**	**price**	**20**	**cents**	**.**
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册16个月，售价20美分。

['henri] ['gaɪlzɪz] ['raɪtɪŋz] .

HENRY	**GILES'S**	**WRITINGS**	**.**
亨利	吉尔斯的	著作	.

亨利·吉尔斯的著作。

['lektʃərz] , ['eseiz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .

LECTURES	**,**	**ESSAYS**	**,**	**AND**	**MISCELLANEOUS**	**WRITINGS**	**.**
讲座	,	散文	,	和	各种各样的	著作	.

讲稿、论文及其他文章。

[tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] $1 . - .
Two volumes , 16mo , price $1 . 50 .
二 卷 , 16mo , 价格 $1 . - .

两卷，16个月，售价1.50美元。

['krɪstʃən] [θɔːt] [ɑːn] [laɪf] .
CHRISTIAN THOUGHT ON LIFE .
基督教 想法 在 生活 .

基督教的人生观。

[ɪn] [twelv] ['diskɔːsiz] .
In Twelve Discourses .
在 十二 论述 .

十二篇讲道集。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

['wɪljəm] ['mʌðərˌwɛlz] ['raɪtɪŋz] .
WILLIAM MOTHERWELL'S WRITINGS .
威廉 马瑟韦尔的 著作 .

威廉·马瑟韦尔的著作。

['poʊəmz] , ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] .
POEMS , NARRATIVE AND LYRICAL .
诗歌 , 叙述 和 抒情的 .

诗歌、叙事诗和抒情诗。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] .
A New Edition , Enlarged .
一个 新的 版 , 放大 .

新版，增订版。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

['pɑːstʃəməs] ['poʊəmz] .
POSTHUMOUS POEMS .
死后 诗歌 .

遗作诗集。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 50 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册16个月，售价50美分。

['mɪnstrəlsi] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .
MINSTRELSY , ANCIENT AND MODERN .
吟游诗人 , 古老的 和 现代的 .

吟游诗人表演，古代与现代。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In two vols .
在 二 卷 .

共两卷。

16mo , [praɪs] $1 . - .
16mo , price $1 . 50 .
16mo , 价格 $1 . - .

16个月，价格1.50美元。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəlz] ['raɪtɪŋz] .
JAMES RUSSELL LOWELL'S WRITINGS .
詹姆斯 罗素 洛厄尔的 著作 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔的作品。

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
COMPLETE POETICAL WORKS .
完全的 诗意的 作品 .

诗歌全集。

[rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
Revised , with Additions .
修改 , 和 新增内容 .

修订版，新增内容。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] $1 . - .
In two volumes , 16mo , price $1 . 50 .
在 二 卷 , 16mo , 价格 $1 . - .

共两卷，16个月，售价1.50美元。

[ðə; ði] ['bɪgloʊ] ['pepərz] .
THE BIGLOW PAPERS .
这 大洛 文件 .

大光芒论文。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In one vol .
在 一 卷 .

一卷。

16mo , - [sents] .
16mo , 50 cents .
16mo , - 分 .

16个月，50美分。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[tʃɑːrlz] ['spreɪg] .
CHARLES SPRAGUE .
查尔斯 斯普拉格 .

查尔斯·斯普拉格。

[poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɪŋz] .
POETICAL AND PROSE WRITINGS .
诗意的 和 散文 著作 .

诗歌和散文写作。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['pɔːrtrət] .
With fine Portrait .
和 美好的 肖像 .

精美肖像。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

[dʒɑːn] [dʒiː] . [sæks] .
JOHN G . SAXE .
约翰 G . 萨克斯 .

约翰·G·萨克斯。

['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['poʊəmz] .
HUMOROUS AND SATIRICAL POEMS .
幽默 和 讽刺 诗歌 .

幽默讽刺诗。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 50 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册16个月，售价50美分。

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
ROBERT BROWNING .
罗伯特 褐变 .

罗伯特·勃朗宁。

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
COMPLETE POETICAL WORKS .
完全的 诗意的 作品 .

诗歌全集。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] $2 . - .
In two volumes , 16mo , price $2 . 00 .
在 二 卷 , 16mo , 价格 $2 . - .

共两卷，16个月，售价2.00美元。

['bæri] ['kɔːrnwɑːl] .
BARRY CORNWALL .
巴里 康沃尔郡 .

巴里·康沃尔。

['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['poʊəmz] .
ENGLISH SONGS AND OTHER SMALL POEMS .
英语 歌曲 和 其他 小的 诗歌 .

英文歌曲和其他小诗。

[ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
Enlarged Edition .
放大 版 .

增订版。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , $1 . - .
In one volume , 16mo , $1 . 00 .
在 一 体积 , 16mo , $1 . - .

单册，16个月，1.00美元。

['ritʃəd] ['mʌŋktən] ['mɪlnz] .
RICHARD MONCKTON MILNES .
理查德 蒙克顿 米尔恩斯 .

理查德·蒙克顿·米尔恩斯。

['poʊəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
POEMS OF MANY YEARS .
诗歌 的 许多 年 .

多年的诗篇。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

['gɜːtəz] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] .
GOETHE'S WILHELM MEISTER .
歌德的 威廉 大师 .

歌德的威廉·迈斯特。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [kɑː'lail] .
Translated by CARLYLE .
翻译 经过 凯雷集团 .

由 CARLYLE 翻译。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] $2 . - .
In two volumes , 16mo , price $2 . 50 .
在 二 卷 , 16mo , 价格 $2 . - .

共两卷，16个月，售价2.50美元。

['gɜːtəz] [faʊst] .
GOETHE'S FAUST .
歌德的 浮士德 .

歌德的《浮士德》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['heiwəd] .
Translated by HAYWARD .
翻译 经过 海沃德 .

由 HAYWARD 翻译。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo .
In one volume , 16mo .
在 一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] - [sents] .
New Edition , price 75 cents .
新的 版 , 价格 - 分 .

新版，售价75美分。

[tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .
CHARLES SUMNER .
查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳。

[ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .
ORATIONS AND SPEECHES .
演讲 和 演讲 .

演说和演讲。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 16mo , [praɪs] $2 . - .
In two volumes , 16mo , price $2 . 50 .
在 二 卷 , 16mo , 价格 $2 . - .

共两卷，16个月，售价2.50美元。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['hɪlɘd] .
GEORGE S . HILLARD .
乔治 S . 希拉德 .

乔治·S·希拉德。

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [prə'feʃ(ə)n] .
THE DANGERS AND DUTIES OF THE MERCANTILE PROFESSION .
这 危险 和 职责 的 这 商业 职业 .

商业行业的危险与责任。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 25 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册16个月，售价25美分。

['hɔːrəs] [mæn] .
HORACE MANN .
贺拉斯 曼恩 .

霍勒斯·曼恩。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

A	FEW	THOUGHTS	FOR	A	YOUNG	MAN	.
一个	很少	想法	为了	一个	年轻的	男人	.

给年轻人的几句话。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	price	25	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册16个月，售价25美分。

['henri] [tiː] . ['tʌkɜ˞mən] .

HENRY	T	.	TUCKERMAN	.
亨利	T	.	塔克曼	.

亨利·T·塔克曼。

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	price	75	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册，16个月，售价75美分。

['fɪlɪp] [dʒeɪmz] ['beɪli] .

PHILLIP	JAMES	BAILEY	.
菲利普	詹姆斯	贝利	.

菲利普·詹姆斯·贝利。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

THE	ANGEL	WORLD	AND	OTHER	POEMS	.
这	天使	世界	和	其他	诗歌	.

天使世界及其他诗歌。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .

In	one	volume	,	16mo	,	price	50	cents	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	-	分	.

单册16个月，售价50美分。

[ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['griːnˌwʊd] .

F	.	W	.	P	.	GREENWOOD	.
F	.	W	.	P	.	格林伍德	.

FWP 格林伍德。

['səːmənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

SERMONS	OF	CONSOLATION	.
布道	的	安慰	.

安慰的讲道。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] $1 . - .

In	one	volume	,	16mo	,	price	$1	.	00	.
在	一	体积	,	16mo	,	价格	$1	.	-	.

单册，16个月，售价1.00美元。

['meməri] [ænd; ənd] [hoʊp] .

MEMORY	AND	HOPE	.
记忆	和	希望	.

记忆与希望。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .

A	BOOK	OF	POEMS	,	REFERRING	TO	CHILDHOOD	.
一个	书	的	诗歌	,	指	到	童年	.

一本描写童年的诗集。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 8vo , [praɪs] [[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .] . - .
In one volume , 8vo , price [Transcriber's Note : missing text .] . 00 .
在 一 体积 , 8vo , 价格 [转录员的 笔记 : 丢失的 文本 .] . - .

一卷，8开本，价格[转录者注：缺少文本。].00。

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .
REJECTED ADDRESSES .
拒绝 地址 .

已拒绝的地址。

[baɪ] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [smɪθ] .
By HORACE and JAMES SMITH .
经过 贺拉斯 和 詹姆斯 史密斯 .

作者：霍勒斯和詹姆斯·史密斯。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 50 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册16个月，售价50美分。

- .
WARRENIANA .
- .

沃伦尼亚纳。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .
By the Authors of Rejected Addresses .
经过 这 作者 的 拒绝 地址 .

由《被拒稿件作者》

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

[ɔldɝbrʊk] .
ALDERBROOK .
奥尔德布鲁克 .

奥尔德布鲁克。

[baɪ] ['fæni] ['fɔːrɪstər] .
By FANNY FORESTER .
经过 舢 林务员 .

作者：范妮·福雷斯特。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In two vols .
在 二 卷 .

共两卷。

12mo , [praɪs] [wʌn] . - .
12mo , price 1 . 75 .
12mo , 价格 1 . - .

12个月，价格1.75。

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bʊk] .
THE BOSTON BOOK .
这 波士顿 书 .

波士顿之书。

['biːɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
BEING SPECIMENS OF METROPOLITAN LITERATURE .
存在 标本 的 大都会 文学 .

成为都市文学的典范。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , [praɪs] $1 . - .
In one volume , 12mo , price $1 . 25 .
在 一 体积 , 12mo , 价格 $1 . - .

单册，12个月，售价1.25美元。

['herəwənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] .
HEROINES OF THE MISSIONARY ENTERPRISE .
女英雄们 的 这 传教士 企业 .

传教事业中的女英雄。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 16mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 16mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 16mo , 价格 - 分 .

单册，16个月，售价75美分。

['eɪndʒl] - ['vɔɪsɪz] ; [ɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
ANGEL - VOICES ; or WORDS OF COUNSEL FOR OVERCOMING THE WORLD .
天使 - 声音 ; 或者 字 的 法律顾问 为了 克服 这 世界 .

天使之声；或战胜世界的忠告。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 18mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 18mo , price 38 cents .
在 一 体积 , 18mo , 价格 - 分 .

单册，18个月，售价38美分。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [mæn] .
THE CONSTITUTION OF MAN .
这 宪法 的 男人 .

人的构成。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [kuːm] .
By GEORGE COMBE .
经过 乔治 梳子 .

作者：乔治·康比。

27th [ɪ'dɪʃn] .
27th Edition .
27th 版 .

第27版。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , [praɪs] - [sents] .
In one volume , 12mo , price 75 cents .
在 一 体积 , 12mo , 价格 - 分 .

单册，12个月，售价75美分。

['memwɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
MEMOIR OF THE BUCKMINSTERS , FATHER AND SON .
回忆录 的 这 - , 父亲 和 儿子 .

巴克明斯特父子回忆录。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [liː] .
By Mrs . LEE .
经过 太太 . 李 .

李夫人

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo .
In one volume , 12mo .
在 一 体积 , 12mo .

一卷，12个月。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] [ˈraɪtɪŋz] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [ɪn] [ˈveriəs]

EACH OF THE ABOVE POEMS AND PROSE WRITINGS , MAY BE HAD IN VARIOUS

每个 的 这 多于 诗歌 和 散文 著作 , 可能 是 有 在 各种各样的

[staɪlz] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ˈbaɪndɪŋ] .

STYLES OF HANDSOME BINDING .

风格 的 英俊的 结合 .

以上每首诗歌和散文作品均有多种精美装帧样式可供选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神